



†

.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

# سُخَّرُوا لِكُلِّ أُمَّةٍ

عصر حاضر

جلد دوم

نگارش و تالیف

محمد اسحاق

استاد زبان و تاریخ ادبیات فارسی در دانشگاه کلکته

چاپ اول

حق طبع و تحریف محفوظ

چاپخانه جامعه

دهلی

۱۳۵۵ هجری





# فهرست مندرجات



صفحه				
الف	...	...	...	سرنامه
د	...	...	...	مقدمه
۱	...	...	...	آزاد
۸	...	...	...	آبئی
۱۵	...	...	...	احمدی
۲۱	...	...	...	ادیب آزاد
۲۵	...	...	...	ادیب طوسی
۳۲	...	...	...	افسر
۴۸	...	...	...	امیری
۶۴	...	...	...	اورنگ
۶۹	...	...	...	بامداد
۷۶	...	...	...	بیضائی
۸۱	...	...	...	بینش
۹۲	...	...	...	پروین اعتصامی
۹۷	...	...	...	پژمان
۱۰۳	...	...	...	جلیلی
۱۰۶	...	...	...	جنت
۱۱۳	...	...	...	حکمت

۱۱۷	...	...	...	دانش اصفهانی
۱۳۶	...	...	...	دانش تبریزی
۱۳۲	...	...	...	دانش خراسانی
۱۴۱	...	...	...	دانش طهرانی
۱۵۴	...	...	...	دانش کرمانی
۱۵۹	...	...	...	دولت
۱۶۵	...	...	...	دهقان
۱۷۳	...	...	...	ربانی
۱۸۲	...	...	...	ریحان
۱۹۵	...	...	...	سرمد
۲۰۷	...	...	...	سرود
۲۱۴	...	...	...	سنا
۲۲۰	...	...	...	شجره
۲۲۵	...	...	...	شعاع
۲۴۱	...	...	...	شفق
۲۴۷	...	...	...	شهریار
۲۵۹	...	...	...	سدر
۲۶۳	...	...	...	صورتکدر
۲۷۱	...	...	...	عبرت
۲۸۳	...	...	...	فرامرزی
۲۸۹	...	...	...	قازم
۳۰۱	...	...	...	گرامی تبریزی
۳۰۹	...	...	...	لامونی

۳۱۷	...	...	...	مایل توپسرکائی
۳۲۳	...	...	...	مختتم السلطنه
۳۲۹	...	...	...	مسرور
۳۴۱	...	...	...	ناصر
۳۵۰	...	...	...	نصرت (کاسمی)
۳۶۳	...	...	...	نظام وفا
۳۷۲	...	...	...	نیازی
۳۷۶	...	...	...	ونوق
۳۹۴	...	...	...	وحید دستگردی
۴۰۹	...	...	...	هادی (حائری)
۴۱۰	...	...	...	یحیی
۴۲۳	...	...	...	یکتا
۴۳۹	...	...	...	فهرست هجائی
۴۴۱	...	...	...	اسماء رجال
۴۶۱	...	...	...	اسماء اماکن
۴۶۹	...	...	...	اسماء ملل و قبایل و فرق
۴۷۱	...	...	...	اسماء کتب و جراید
۴۷۹	...	...	...	غلطنامه
۴۸۳ تا آخر	...	...	...	دیباچه انگلیسی





## سرنامه

[ مقام علمی و ادبی دانشمند بزرگ جناب آقای میرزا محمد علیخان فروغی ذکاءالدینک (رئیس‌الوزرای سابق ایران) مستثنی از بیان است، این نامه سراسر حکمت و بند را که در هنگام انتشار جلد اول کتاب «سخنوران ایران در عصر حاضر» بعنوان مؤلف مرقوم فرموده‌اند سرنامه مجلد دوم قرار دادیم. ]

دوست گرامی از دریافت کتاب «سخنوران ایران در عصر حاضر» بسیار خوشنود شدم و بر مراتب اخلاص نسبت بآن دوست دانشمند بسی افزود چه من بشعر و ادبیات فارسی عاشقم و هرکس بگویندگان و نویسندگان ایران بدیدهٔ مهربانی بنگرد خالصانه باو محبت میورزم.

عشق و علاقه من بادیات ایران نه از آنست که خود ایرانی هستم بلکه باین سبب است که ادبیات ایران را شایستهٔ تعشق میدانم پس ارادنی که بدوستداران ادبیات فارسی دارم تنها از جهت توافق ذوق و سلیقه است و پوشیده نیست که صمیمی ترین دوستی‌ها آنست که مبتنی بر اشتراک احساسات و مذاق و مشرب باشد اینست که از روی کمال میل میخواهم مراتب وداد خود را نسبت بآن دوست گرامی و سیاستداری خویش را از توجهی که بسخن و سخنوران فارسی میفرمائید اظهار دارم.

پایهٔ شعر فارسی بلند است و میدانید که در دنیا اقوام و ملل قدیم و جدیدی که ادبیات معتبر داشته و دارند فراوان نیستند و شاید بتوان گفت که از شماره انگلستان تجاوز نمیکنند. بعقیده من درمیان همان اقوام و ملل معدود که دارای ادبیات قابل توجه می باشند نیز ادبیات و مخصوصاً شعر فارسی مرتبهٔ عالی دارد و اگر خودستائی نمیشد میگفتم ادبیات ما از آن دیگران پست تر نیست بلکه از بسیاری بالاتر است. اما اینکه سخنوران امروزی ایران در دنیا چه مقامی دارند مسئله دیگری است که نمیخواهم در آن وارد شوم زیرا گذشته از هر چیز معتمد براینکه هیچگاه درباره سخنوران معاصر حکم

## ❖ ب ❖

صحیح نمیتوان کرد. انسان نسبت بمعاصرین خواهی نخواهی مهر و کین دارد و هر اندازه کوشش کند که خود را از آن اغراض دور بدارد و نظر منصفانه بیطرفانه اختیار نماید میسر نمیشود و فرضاً که شد دیگران که ازین اغراض مبری نیستند بشخصی او بدیده مهر و کین مینگرند و بتمایل و تنافر منسوبش میکنند.

علت دیگر هم درکار هست که آراء اشخاص را درباره معاصرین بی اعتبار میسازد و آن اینست که در هر عصر و زمان خصوصیات در زندگانی و احوال مردم هست که اهل زمان نسبت بآنها نظرهای خاص از ردّ و قبول دارند سخنی را که با روزگار خود سازگار یابند می پسندند و چون مخالف بینند میرنجند تا آنجا که ممکن است عواطف بشدت تحریک شود و کار بسفاهت کشد و نظیر این امر در هر جا مکرر دیده شده است. پس شرط احتیاط اینست که شخص درباره سخنوران معاصر حکم نکند هر که را می پسندد گفته های او را بدل بپذیرد و هر که را نمی پسندد رها کند تا گذشت روزگار و بر افتادن خصوصیات زمان حقیقت را در انظار جلوه گر سازد.

و لیکن دو چیز بنظر اینجانب محقق است و از گفتن آن باک ندارم و خودداری نمیکنم: یکی اینکه شعر هنر و صنعت ملی ایرانی است. در گذشته ایرانیها درین صنعت مرتبه بلند بدست آورده اند و باید امیدوار بود که ازین پس نیز همان مقام را دارا شوند و چنین می نماید که قوه و استعداد همواره موجود است و اشعاری که در مجموعه «سخنوران» دیده میشود بر این مدعا گواهی میدهد هر چند پست و بلند بسیار دارد و همه بیک پایه بلکه در درجات نزدیک بیکدیگر هم نیستند.

دوم اینکه ایرانیها برای اینکه هنر ملی خود را نگاهداری کنند و اعتباری را که گذشتگان ایشان درین صنعت دارا شده اند از دست ندهند کوشش بسیار در پیش دارند چه نباید فراموش کرد که شعر و ادب در نزد هر قوم متناسب با معارف و تربیت آن قوم است و اگر از هائمه چهارم تا هائمه هشتم هجری در این رشته نیاکان ما مقامی بی نظیر دریاقته اند غافل

## ج

نباید شد که آنها در آن دوره از جهت تربیت و معرفت درمیان همه ملل رتبه اول داشتند و شعر و ادب خلاصه و زبدهٔ معارف و عوطف هر قوم را بزبان و بیان مخصوصی آشکار می‌سازد و شاعری تنها این نیست که کلامی را موزون و مقفی کنند. شعری که درستی و زیبایی لفظ و عبارت و معانی لطیف بدیع که در هر زمان و هر مکان دلپذیر باشد در بر ندارد و خواندن و شنیدنش روح را با حالتی و عالمی بهتر و بالاتر از حالات و عوالم عادی آشنا نکند بی ارزش است و باقی نمی‌ماند و خواجه حافظ درین باب سخن را تمام کرده که فرموده‌است :

با عقل و فهم و دانش داد سخن توان داد

چون جمع شد معانی گوی بیان توان زده

بهر حال از دانشمندان خارجه امتنان کامل داریم که بواسطه عنایتی که بشعر و ادبیات ما میفرمایند مستعدان را تشویق میکنند تا پیروردن صنعت و هنر ملی ایرانی دلگرم باشند و آن را متروک نسازند و اگر از آنچه بآن اشاره کردیم غفلت نرود و نکات دیگر فن هم در نظر باشد امیدواری هست باینکه در آینده نیز مانند گذشته شعر و ادبیات فارسی محلّ استفاده و مایه التذاذ کلیه اهل ذوق و معرفت گردد و این افتخار ملی برای ما پایدار بماند و حکیم بزرگوار طوسی میفرماید :

سخن ماند از تو همی یادگار

سخن را چنین خوار مایه مدار.

بمنه ۱۳۱۳  
فریضاح



## بسمه تعالی

### مقدمه

مدّتی این مثنوی تاخیر شد چنانکه در آغاز جلد اول اشاره شد در نظر داشتیم که جلد دوّم سخنوران ایران را بکمترین فاصله‌ای انتشار دهیم ولی:

هزار نقش بر آرد زمانه و نبود

یکی چنانکه در آئینه تصوّر ماست

حوادث روزگار و بیماریها و بیمارداريها و مسافرتها و بالاتر از همه حرص در تهذیب و تماهیّت این تذکره انتشار جلد دوّم آنرا چند سال بتاخیر انداخت و اگر بگویم تنها برای تهیه یک عکس بیش از دو سال در جستجو و انتظار بوده‌ام راه اغراق و خطا نه پیموده‌ام.

هرچند این تاخیر از نظر مادّی و معنوی و صرف مال و عمر برای بنده گران تمام شد ولی نه تنها از این پیش آمد متأسّف نیستم بلکه کمال مسرت و شادمانی را دارم که بهترین موقعها را برای تکمیل این تذکره دریاقتم.

اقامه جشن هزاره حکیم فردوسی طوسی و حضور دانشمندان بزرگ کیتی در ایران و افتخار انبازی من بنده در این جشن ادبی بدعوت انجمن محترم آثار ملّی سعادتني بود که دیگر بار مرز ایران عنبر نسیم را که خاکش گرامی‌تر از زرّ و سیم است زیارت کنم و فوق دیدار یاران غایب را که چون باریدن ابر بر تشنه بیابانی است دریابم.

از این مسافرت بیک کرشمه کارها برآمد: زیارت شاه، دیدن یاران، ملاقات با دیگر بزرگان و ادبای ایران، مصاحبت با دانشمندان جهان، لذّت دریافتن پذیرائی رسمی ملّتی که از دیرباز بمیهمان نوازی معروف بوده‌است، مشاهده ترقیّات روز افزون این کشور و تحصیل هزاران فواید معنوی دیگر که:

این سخن را ترجمه پهناوری  
گفته آید در کتاب دیگری

هیچ تصوّر هم نمیتوانستم کرد که برای تکمیل کتاب «سخنوران ایران در عصر حاضر» چنین موقعی بدست آید و بدینگونه عروس بخت بجمال تمام استقبال واجب بیند که بیش از یک ماه تمام اوقات را چه در مجالس رسمی و محافل خصوصی بموانست و مصاحبت بزرگان فضلا و ادبا بگذرانم و از شنیدن بهترین و نوترین اشعار و افکار آنان که بافتخار این جشن بزرگ ادبی سروده بودند برخوردار و بهره‌مند گردم.

دوره رسمی این جشن بیست روز تعیین شده بود ولی بنده پس از پایان مدّت چندگاه دیگر در طهران و شیراز اقامت گزیده با تاقل و فراغت به تنظیم این اوراق کوشیدم و رفع نقائص و تکمیل مزایای آن را همّت گماشتم و این معنی را نصب‌العین قرار دادم که فرموده‌اند: «دیر آمدنت رواست دیر آی و دُرست».

هر چند طریقه و روشی را که ما در تدوین این کتاب برگزیده‌ایم بر اهل ذوق و فنّ پوشیده نیست و دانشمند استاد آقای محمد علی جمال‌زاده نیز در تقریظ پر مغز و سنجیده‌ای که برای جلد اوّل نوشته‌اند در پیرامون هریک از طبقات سه گانه‌ای که خود تشخیص داده بودیم نظریات صائب خود را بیان فرموده‌اند ولی چون موضوع اهمّیت دارد مطلب را آشکارتر می‌گوئیم.

در نگارش تاریخ ادبیّات یکی از دو طریقه را میتوان انتخاب کرد:

یکی اینکه مؤلف کتاب تراوش فکری شاعر را با اوضاع و احوال شخصی او و محیطی که در آن زندگانی میکند بسنجد و آثار او را از خوب و بد چه از نظر مضمون و معنی، و چه از جنبه تلفیق و پیوستن الفاظ و عبارات بدقت و از نظر انتقاد بنگرد، و پس از کاوش و پژوهش و سنجش داوری کند و عقیده خود را با بیان شواهد و امثال ابراز دارد.

بعضی از مورخین اروپائی اخیراً این طریقه را برگزیده‌اند. در ایران هم تا آنجا که مرا آگاهی است دو کتاب نزدیک بدین روش انتشار یافته، یکی «سخن و سخنوران» تالیف آقای بدیع‌الزمان خراسانی راجع بشعرای پیشین، و



دیگر کتابی بنام «منتخبات آثار» تالیف محمد ضیاء هشرودی درباره شعرای معاصر<sup>۱</sup>.

طریق دیگر اینکه نویسنده کتاب پس از غور و استقصاء در آثار شاعر، بهترین اشعار او را برگزیده در دسترس اهل ذوق و ادب گذارد و مقایسه و داوری را بعهده آنان محوّل دارد.

چون در این کتاب از سخنوران عصر حاضر سخن رانده میشود سزاوارتر آن دید که در طرز تالیف آن روش اخیر را برگزینند و مبحث انتقادی را بدیگران واگذارد.

ما در انتخاب اشخاص نظری خاص نداشته‌ایم و سعی کرده‌ایم کلیه شعرای معاصر را که در دنیای شعر و ادب نام و معروفیتی دارند در این کتاب یاد کنیم<sup>۲</sup> غالب این آقایان پیرو اسانید گذشته و از طرفداران مکتب قدیم بشمار می‌آیند ولی سبک و سلیقه و استعداد و معلومات آنان - بحکم عقل - یکسان نیست. ما بدون اینکه اشعار این را با آن بسنجیم و آن را بر این ترجیح نهمیم بهترین اشعار هریک را برگزیده و درج کرده‌ایم.

ما همین قدر توفیق یافتیم که نام آنانرا بر جریده عالم بنگاریم، دیگر دوام آن وابسته باستحکام و استواری آثار آنانست که تا چه حدّ بتوانند در مقابل حوادث ایّام و تصاریف روزگار پایداری و مقاومت کنند.

۱ مؤلف این کتاب خانم بروین اعتصامی را بر دیگر شعرا برتری نهاده و چون تحقیق و داوری او ناصواب و یا بر دیگران گران می‌نمود بسختی مورد اعتراض واقع گشت و مقالات و اشعاری در طعن و ردّ مشارالیه انتشار یافت. یکی از بزرگان شعرا را در این موضوع قطعه‌ای باین مطلع است:

فلان سفیه که بر فضل من نهاد انگشت

بجمع فضلا باز شد مر او را مشت.

این قطعه بیش از بیست بیت است که ما از درج بقیه خودداری میکنیم.

۲ بانهایت کنجکاوی به تهیه آثار چند نفر توفیق یافتیم که از آنجمله اند: مرحوم صبوری ملک‌الادب، مؤید ثابتی خراسانی، یداری کرمانی، نیا، دکتر فلسفی نائینی، و جعفر خامنه که شاید برای تکمیل این تذکره رساله‌ای جداگانه انتشار یابد؛ اشعار آقای سمید نیسی هم در ذیل مقالات ادبی ایشان نگاشته خواهد شد.

از ایراد اشعار هجو و مطایبه خود داری کرده‌ایم مگر در آنجا که مطابیت متضمن لطف و دقت معنی بوده و زندگی هم نداشته‌است.

ما در حدود توانائی و همت خود در تهذیب و تمامیت این کتاب کوشیده‌ایم و بصحت و دقت مطالب و اشعار آن اطمینان داریم، چه اصول تراجم احوال مستقیماً از صاحبان آن گرفته شده و مؤلف سعادت زیارت و مصاحبت اغلب آنانرا دریافته‌است، از اشعار هم گذشته از آنچه بضمیمه شرح حال لطف فرموده‌اند یا دیوان خود را با اختیار ما گذاشته‌اند خود بنده کلیه کتب و جراید و مجلات مهمه ادبی این عصر را از نظر گذرانده از اینجا و از آنجا هر قطعه لطیف، هر غزل شیوا و هر شعر نو و بدیعی را یافته‌ام در اینجا درج نموده‌ام.

در پایان سخن از مقام وزارت معارف ایران که بیاس این اثر ناقابل مؤلف را باعطای نشان علمی سرافراز داشته‌اند و از بزرگان ادب که بزبان و قلم نگارنده را تشویق فرموده‌اند سپاسگزاری را واجب می‌شمارم.

باز هم دوستان عزیزم آقایان حبیب یغمائی، محمد علی جمال زاده و محمد حسن کاشانی (فعلاً در کلکته) در تدوین این مجلد یاری‌بهرائی برادرانه فرموده‌اند که لازم میدانم دیگر بار مراتب امتنان خالصانه خود را نسبت بایشان تجدید کنم.

جلد سوم «سخنوران ایران» در ترجمه و آثار نویسندگان نامی ایران است و از خداوند خواهانم که مرا در طبع و انتشار آن کامیابی بخشد و بالله التوفیق و علیه التکلان.



# فهرست مندرجات



صفحه				سرنامه
الف	...	...	...	مقدمه
د	...	...	...	آزاد
۱	...	...	...	آبئی
۸	...	...	...	احمدی
۱۵	...	...	...	ادیب آزاد
۲۱	...	...	...	ادیب طوسی
۲۵	...	...	...	افسر
۳۲	...	...	...	امیری
۴۸	...	...	...	اورنگ
۶۴	...	...	...	بامداد
۶۹	...	...	...	بیضائی
۷۶	...	...	...	بینش
۸۱	...	...	...	پروین اعتصامی
۹۲	...	...	...	پژمان
۹۷	...	...	...	جدلی
۱۰۴	...	...	...	جنت
۱۰۶	...	...	...	حکمت
۱۱۳	...	...	...	

۱۱۷	...	...	...	دانش اصفهانی
۱۲۶	...	...	...	دانش تبریزی
۱۳۲	...	...	...	دانش خراسانی
۱۴۱	...	...	...	دانش طهرانی
۱۵۴	...	...	...	دانش کرمانی
۱۵۹	...	...	...	دولت
۱۶۵	...	...	...	دهقان
۱۷۳	...	...	...	رَبّانی
۱۸۲	...	...	...	ریحان
۱۹۵	...	...	...	سرمد
۲۰۷	...	...	...	سرود
۲۱۴	...	...	...	سنا
۲۲۰	...	...	...	شجره
۲۲۵	...	...	...	شماع
۲۴۱	...	...	...	شفق
۲۴۷	...	...	...	شهریار
۲۵۹	...	...	...	صدر
۲۶۳	...	...	...	صورتگر
۲۷۱	...	...	...	عبرت
۲۸۳	...	...	...	فرامرزی
۲۸۹	...	...	...	قازم
۳۰۱	...	...	...	گرامی تبریزی
۳۰۹	...	...	...	لاموتی

۴۱۷	...	...	...	مایل نویسرکانی
۴۲۲	...	...	...	مختشم السلطنه
۴۲۹	...	...	...	مسرور
۴۴۱	...	...	...	ناصر
۴۵۰	...	...	...	نصرت (کاسمی)
۴۶۳	...	...	...	نظام وفا
۴۷۲	...	...	...	نیازی
۴۷۶	...	...	...	ونو
۴۹۵	...	...	...	وحید دستگردی
۴۰۹	...	...	...	هادی (حائری)
۴۱۰	...	...	...	یحیی
۴۲۳	...	...	...	یکتا
۴۳۹	...	...	...	فهرست هجائی
۴۴۱	...	...	...	اسماء رجال
۴۶۱	...	...	...	اسماء اماکن
۴۶۹	...	...	...	اسماء ملل و قبایل و فرق
۴۷۱	...	...	...	اسماء کتب و جراید
۴۷۹	...	...	...	غلطنامه
۴۸۳ تا آخر	...	...	...	دیباچه انگلیسی







## سرنامه

[ مقام علمی و ادبی دانشمند بزرگ جناب آقای میرزا محمد علیخان فروغی ذکاءالدین (رئیس‌الوزرای سابق ایران) مستغنی از بیان است، این نامه سراسر حکمت و پند را کینه در هنگام انتشار جلد اول کتاب «سخنوران ایران در عصر حاضر» بعنوان مؤلف مرقوم فرموده‌اند سرنامه مجلد دوم قرار دادیم. ]

دوست گرامی از دریافت کتاب «سخنوران ایران در عصر حاضر» بسیار خوشنود شدم و بر مراتب اخلاص نسبت بآن دوست دانشمند بسی افزود چه من شعر و ادبیات فارسی عاشقم و هرکس بگویندگان و نویسندگان ایران بدیدهٔ مهربانی بنکردد خالصانه بار محبت میورزم.

عشق و علاقه من بادبیات ایران نه از آنست که خود ابرانی هستم بلکه باین سبب است که ادبیات ایران را شایستهٔ تعشق میدانم پس ارادتی که بدوستان ادبیات فارسی دارم تنها از جهت توافق ذوق و سلیقه است و پوشیده نیست که صمیمی ترین دوستی‌ها آنست که مبتنی بر اشتراک احساسات و مذاق و مشرب باشد اینست که از روی کمال میل میخواهم مراتب و داد خود را نسبت بآن دوست گرامی و سپاسداری خویش را از توجهی که بسخن و سخنوران فارسی میفرمائید اظهار دارم.

پایهٔ شعر فارسی بلند است و میدانید که در دنیا اقوام و ملل قدیم و جدیدی که ادبیات معتبر داشته و دارند فراوان نیستند و شاید بتوان گفت که از شماره انگلستان تجاوز نمیکنند. بعقیده من درمیان همان اقوام و ملل معدود که دارای ادبیات قابل توجه می باشند نیز ادبیات و مخصوصاً شعر فارسی مرتبهٔ عالی دارد و اگر خودستائی نمیشد می‌گفتم ادبیات ما از آن دیگران پست تر نیست بلکه از بسیاری بالاتر است. اما اینکه سخنوران امروزی ایران در دنیا چه مقامی دارند مسئله دیگری است که نمیخواهم در آن وارد شوم زیرا گذشته از هر چیز معتمد بر اینکه هیچگاه درباره سخنوران معاصر حکم

## ❖ ب ❖

صحيح نمیتوان کرد. انسان نسبت بمعاصرین خواهی نخواهی مهر و کین دارد و هر اندازه کوشش کند که خود را از آن اغراض دور بدارد و نظر منصفانه بیطرفانه اختیار نماید میسر نمیشود و فرضاً که شد دیگران که ازین اغراض مبری نیستند بشخصی او بدیده مهر و کین مینگردند و بتعایل و تنافر منسوس میکنند.

علت دیگر هم درکار هست که آراء اشخاص را درباره معاصرین بی اعتبار میسازد و آن اینست که در هر عصر و زمان خصوصیاتى در زندگانی و احوال مردم هست که اهل زمان نسبت بآنها نظرهای خاص از ردّ و قبول دارند سخنی را که با روزگار خود سازگار یابند می پسندند و چون مخالف بینند میرنجند تا آنجا که ممکن است عواطف بشدت تحریک شود و کار بسفاهت کشد و نظیر این امر در هر جا مکرر دیده شده است. پس شرط احتیاط اینست که شخص درباره سخنوران معاصر حکم نکند هرکه را می پسندد گفته های او را بدل بپذیرد و هرکه را نمی پسندد رها کند تا گذشت روزگار و بر افتادن خصوصیات زمان حقیقت را در انظار جلوه گر سازد.

و لیکن دو چیز بنظر اینجانب محقق است و از گفتن آن باک ندارم و خودداری نمیکنم: یکی اینکه شعر هنر و صنعت ملی ایرانی است. در گذشته ایرانیها درین صنعت مرتبه بلند بدست آورده اند و باید امیدوار بود که ازین پس نیز همان مقام را دارا شوند و چنین می نماید که قوه و استعداد همواره موجود است و اشعاری که در مجموعه «سخنوران» دیده میشود بر این مدعا گواهی میدهد هر چند پست و بلند بسیار دارد و همه بیک پایه بلکه در درجات نزدیک بیکدیگر هم نیستند.

دوم اینکه ایرانیها برای اینکه هنر ملی خود را نگاهداری کنند و اعتباری را که گذشتگان ایشان درین صنعت دارا شده اند از دست ندهند کوشش بسیار در پیش دارند چه نباید فراموش کرد که شعر و ادب در نزد هر قوم متناسب با معارف و تربیت آن قوم است و اگر از هائمه چهارم تا هائمه هشتم هجری در این رشته نیاکان ما مقامی بی نظیر دریافته اند غافل

## ج

نباید شد که آنها در آن دوره از جهت تربیت و معرفت در میان همه ملل رتبه اول داشتند و شعر و ادب خلاصه و زبده معارف و عواطف هر قوم را بزبان و بیان مخصوصی آشکار می سازد و شاعری تنها این نیست که کلامی را موزون و مقفی کنند. شعری که درستی و زیبایی لفظ و عبارت و معانی لطیف بدیع که در هر زمان و هر مکان دلپذیر باشد در بر ندارد و خواندن و شنیدنش روح را با حالتی و عالمی بهتر و بالاتر از حالات و عوالم عادی آشنا نکند بی ارزش است و باقی نمی ماند و خواجه حافظ درین باب سخن را تمام کرده که فرموده است :

با عقل و فهم و دانش داد سخن توان داد

چون جمع شد معانی گوی بیان توان زده

بهر حال از دانشمندان خارجه امتنان کامل داریم که بواسطه عنایتی که بشعر و ادبیات ما میفرمایند مستعدان را تشویق میکنند تا بیروردن صنعت و هنر ملی ایرانی دلگرم باشند و آن را متروک نسازند و اگر از آنچه بآن اشاره کردیم غفلت نرود و نکات دیگر فن هم در نظر باشد امیدواری هست باینکه در آینده نیز مانند گذشته شعر و ادبیات فارسی محلّ استفاده و مایه التذاذ کلیه اهل ذوق و معرفت گردد و این افتخار ملی برای ما پایدار بماند و حکیم بزرگوار طوسی میفرماید :

سخن ماند از تو همی یادگار

سخن را چنین خوار مایه مدار.

رفیقه مص ۱۳۱۳  
فریاد

## بسمه تعالی

### مقدمه

مدتی این مثنوی تاخیر شد چنانکه در آغاز جلد اول اشاره شد در نظر داشتیم که جلد دوم سخنوران ایران را بکمترین فاصله‌ای ایشار دهیم ولی:

هزار نقش بر آرد زمانه و نبود  
یکی چنانکه در آئینه تصوّر ماست

حوادث روزگار و بیماریها و بیمارداريها و مسافرتها و بالاتر از همه حرص در تهذيب و تمامیت این تذکره ایشار جلد دوم آنرا چند سال بتاخیر انداخت و اگر بگویم تنها برای تهیه یک عکس بیش از دو سال در جستجو و انتظار بوده‌ام راه اغراق و خطا نه پیموده‌ام.

هرچند این تاخیر از نظر مادی و معنوی و صرف مال و عمر برای بنده گران تمام شد ولی نه تنها از این پیش آمد متأسف نیستم بلکه کمال مسرت و شادمانی را دارم که بهترین موقعها را برای تکمیل این تذکره دریافتم.

اقامه جشن هزاره حکیم فردوسی طوسی و حضور دانشمندان بزرگ گیتی در ایران و افتخار انبازی من بنده در این جشن ادبی بدعوت انجمن محترم آثار ملی سعادتى بود که دیگر بار مرز ایران عنبر نسیم را که خاکش گرامی‌تر از زر و سیم است زیارت کنم و فوق دیدار یاران غایب را که چون باریدن ابر بر تشنه بیابانی است دریابم.

از این مسافرت بیک کرشمه کارها برآمد: زیارت شاه، دیدن یاران، ملاقات با دیگر بزرگان و ادبای ایران، مصاحبت با دانشمندان جهان، لذت دریافتن پذیرائی رسمی ملّتی که از دیرباز بمیهمان نوازی معروف بوده‌است، مشاهده ترقیّات روز افزون این کشور و تحصیل هزاران افواید معنوی دیگر که:

این سخن را ترجمه پهناوری  
گفته آید در کتاب دیگری



هیچ تصوّر هم نمیتوانستم کرد که برای تکمیل کتاب «سخنوران ایران در عصر حاضر» چنین موقعی بدست آید و بدینگونه عروس بخت بجمال تمام استقبال واجب بیند که بیش از یک ماه تمام اوقات را چه در مجالس رسمی و محافل خصوصی بمؤانست و مصاحبت بزرگان فضلا و ادبا بگذرانم و از شنیدن بهترین و نوترین اشعار و افکار آنان که بافتخار این جشن بزرگ ادبی سروده بودند برخوردار و بهره مند کردم.

دوره رسمی این جشن بیست روز تعیین شده بود ولی بنده پس از پایان مدّت چندگاه دیگر در طهران و شیراز اقامت گزیده با تاّمل و فراغت به تنظیم این اوراق کوشیدم و رفع نقائص و تکمیل مزایای آن را همّت گماشتم و این معنی را نصب‌العین قرار دادم که فرموده‌اند: «دیر آمدنت رواست دیر آی و دُرست».

هر چند طریقه و روشی را که ما در تدوین این کتاب برگزیده‌ایم بر اهل ذوق و فنّ پوشیده نیست و دانشمند استاد آقای محمد علی جمال‌زاده نیز در تقریظ پر مغز و سنجیده‌ای که برای جلد اوّل نوشته‌اند در پیرامون هر یک از طبقات سه گانه‌ای که خود تشخیص داده بودیم نظریات صائب خود را بیان فرموده‌اند ولی چون موضوع اهمّیت دارد مطلب را آشکارتر میگوئیم.

در نگارش تاریخ ادبیّات یکی از دو طریقه را میتوان انتخاب کرد: یکی اینکه مؤلف کتاب تراوش فکری شاعر را با اوضاع و احوال شخصی او و محیطی که در آن زندگانی میکند بسنجد و آثار او را از خوب و بد چه از نظر مضمون و معنی، و چه از جنبه تلیق و پیوستن الفاظ و عبارات بدقت و از نظر انتقاد بنگرد، و پس از کاوش و پژوهش و سنجش داوری کند و عقیده خود را با بیان شواهد و امثال ابراز دارد.

بعضی از مورخین اروپائی اخیراً این طریقه را برگزیده‌اند. در ایران هم تا آنجا که مرا آگاهی است دو کتاب نزدیک بدین روش انتشار یافته، یکی «سخن و سخنوران» تالیف آقای بدیع‌الزمان خراسانی راجع بشعرای پیشین، و

دیگر کتابی بنام «منتخبات آثار» تالیف محمد ضیاء هشرودی درباره شعرای معاصر<sup>۱</sup>.

طریق دیگر اینکه نویسندگان کتاب پس از غور و استقصاء در آثار شاعر، بهترین اشعار او را برگزیده در دسترس اهل ذوق و ادب گذارد و مقایسه و داوری را بعهده آنان محوّل دارد.

چون در این کتاب از سخنوران عصر حاضر سخن رانده میشود سزاوارتر آن دید که در طرز تالیف آن روش اخیر را برگزینند و مبحث انتقادی را بدیگران واگذارند.

ما در انتخاب اشخاص نظری خاص نداشته‌ایم و سعی کرده‌ایم کلیه شعرای معاصر را که در دنیای شعر و ادب نام و معروفیتی دارند در این کتاب یاد کنیم<sup>۲</sup> غالب این آقایان پیرو اساتید گذشته و از طرفداران مکتب قدیم بشمار می‌آیند ولی سبک و سلیقه و استعداد و معلومات آنان - بحکم عقل - یکسان نیست. ما بدون اینکه اشعار این را با آن بسنجیم و آن را بر این ترجیح نهمیم بهترین اشعار هر یک را برگزیده و درج کرده‌ایم.

ما همین قدر توفیق یافتیم که نام آنانرا بر جریده عالم بنگاریم، دیگر دوام آن وابسته باستحکام و استواری آثار آنانست که تا چه حدّ بتوانند در مقابل حوادث ایّام و تصاریف روزگار پایداری و مقاومت کنند.

۱ مؤلف این کتاب خانم پروین اعتماسی را بر دیگر شعرا پرتری نهاده و چون تحقیق و داوری او ناصواب و یا بر دیگران گران می‌مود بسختی مورد اعتراض واقع گشت و مقالات و اشعاری در ضمن و ردّ مشارالیه انتشار یافت. یکی از بزرگان شعرا را در این موضوع قطعه‌ای باین مطلع است:

فلان سفیه که بر فضل من نهاد انگشت  
بمجمع فضلا باز شد مر او را مشت.

این قطعه یش از بیست بیت است که ما از درج بقیه خودداری میکنیم.  
۲ بانهایت کنجکاوی به تهیه آثار چند نفر توفیق یافتیم که از آنجمله اند: مرحوم صبوری ملک‌الادب، مؤید ثابتي خراسانی، بیداری کرمانی، نیا، دکتر فلسفی نائینی، و جعفر خامنه که شاید برای تکمیل این تذکره رساله‌ای جداگانه انتشار یابد؛ اشعار آقای سبید تپسی هم در ذیل مقالات ادبی ایشان نگاشته خواهد شد.

از ایراد اشعار هجو و مطایبه خود داری کرده‌ایم مگر در آنجا که مطابیت متضمن لطف و دقت معنی بوده و زندگی هم نداشته‌است.

ما در حدود توانائی و همت خود در تهذیب و تمامیت این کتاب کوشیده‌ایم و بصحت و دقت مطالب و اشعار آن اطمینان داریم، چه اصول تراجم احوال مستقیماً از صاحبان آن گرفته شده و مؤلف سعادت زیارت و مصاحبت اغلب آنانرا دریافته‌است، از اشعار هم گذشته از آنچه بضمیمه شرح حال لطف فرموده‌اند یا دیوان خود را با اختیار ما گذاشته‌اند خود بنده کلیه کتب و جراید و مجلات مهمه ادبی این عصر را از نظر گذرانده از اینجا و از آنجا هر قطعه لطیف، هر غزل شیوا و هر شعر نو و بدیعی را یافته‌ام در اینجا درج نموده‌ام.

در پایان سخن از مقام وزارت معارف ایران که بیاس این اثر ناقابل مؤلف را باعطای نشان علمی سرافراز داشته‌اند و از بزرگان ادب که بزبان و قلم نگارنده را تشویق فرموده‌اند سیاستگزاری را واجب می‌شمارم.

باز هم دوستان عزیزم آقایان حبیب یغمائی، محمد علی جمال زاده و محمد حسن کاشانی (فعلاً در کلکته) در تدوین این مجلد یاریهائی برادرانه فرموده‌اند که لازم میدانم دیگر بار مراتب امتنان خالصانه خود را نسبت بایشان تجدید کنم.

جلد سوم «سخنوران ایران» در ترجمه و آثار نویسندگان نامی ایران است و از خداوند خواهانم که مرا در طبع و انتشار آن کامیابی بخشد و بالله التوفیق و علیه التکلان.









میرزا علی محمد خان (آزاد) ہمدانی





# آزاد

میرزا علی محمد خان «آزاد» همدانی در سال ۱۳۰۲ هجری قمری در همدان متولد شده و از هفت سالگی تحصیل آغاز کرده و بتدریج علوم ادبی و فقه و اصول و منطق را فرا گرفته است. در سی سالگی دیوان و دفتر را یکسو نهاده و سالک طریقت شده و چندی در عوالم روحی و ملکوتی سیر کرده است.

در حدود سال ۱۳۳۰ هجری قمری بخدمت وزارت معارف در آمده و سالها در مدارس متوسطه (دبیرستانها) بتدریس مشغول بوده و مدتی هم ریاست معارف کاشان را داشته و اکنون در همدان بکفالت معارف و اوقاف برقرار است.

آزاد بروش اساتید قدیم شعر میگوید و در سرودن غزل کمال مهارت را دارد. دیوان اشعار او بالغ بر سی هزار بیت است که تا کنون جداگانه چاپ نشده و بیشتر در مجله «ارمغان» و دیگر جراید ادبی پراکنده است.

داستانی شیرین «عشق و ادب» در شرح حال فردوسی به نشر نگاشته که ابتدا در پاورقی روزنامه «شفق سرخ» و بعد جداگانه بطبع رسیده و از شاهکار ادبی او میباشد و حال مشغول تالیف تاریخ همدان است که تا کنون بیایه تکمیل نرسیده. آزاد از سنه ۱۳۴۲ هجری در انجمن ادبی همدان عضو مهم بوده و اینک بریاست آن منصوب است و با اغلب شعرای معاصر مبادله شعری دارد.

آزاد در هنگام جوانی و تجرد «اسیر» تخلص داشته و بعد که گرفتار و پای بند خانه و عیال شده تخلص شعریرا به «آزاد» تبدیل کرده است.

اکنون چند غزل از بهترین غزلهای او را اشخاب و درج میکنیم:

## غزلیات

فلکم گر ندهد کام چه خواهد بودن      سرکشی گر نشود رام چه خواهد بودن  
 چون چنین است جوانی چه امید از پیری      صبح اگر تیره بود شام چه خواهد بودن  
 پختگان را همه دیدم تفه و بیمزه اند      پخته گر بیمزه شد خام چه خواهد بودن  
 از در و بام فلک سنگ بلا میبارد      گر مرا هم شکند جام چه خواهد بودن  
 این رخ زرد و دم سرد مرا بهر علاج      چاره جز باده کلفام چه خواهد بودن  
 گردش باغ و تماشای چمن، دیدن گل      بیتو ای سرو گلندام چه خواهد بودن  
 طرفی از صحبت خاصان چو نبستی آزاد      اثر همدمی عام چه خواهد بودن

❖

❖ ❖

حسن و خوبی منحصر در آن دلارام است و بس  
 دلبری مخصوص آن سرو گلندام است و بس  
 ای که میجویی ز هر جا چاره آرام دل  
 این اثر در دیدن روی دلارام است و بس  
 این نه تقلید است، من این نکته را سنجیده‌ام  
 هر چه جز عشق و محبت جزو اوهام است و بس  
 تا کنون عشق و محبت در جهان افسانه بود  
 راستی خواهی در این فرخنده ایام است و بس  
 غیر آن عاشق که از کامست و ناکامی برون  
 هر که را بینی بعالم در پی کام است و بس  
 روزگارا دانه مفرک، دام در راهم منه  
 خال و زلف یار ما را دانه و دام است و بس

نام اگر آزاد جوید نام نیک بندگیست

غیر ازان ننگ است و نام است این نام است و بس

❖

❖ ❖

سنگ تا لعل شود خون جگرها دارد	خام تا پخته شود زیر و زبرها دارد
ورنه دریا بدرون در و کپرها دارد	خوف غرق و خطر کام نهنگت ترساند
کس نداند که در اینکار نظرها دارد	همه گویند که او رفت و نظراز تو گرفت
فلک حسن که خورشید و قمرها دارد	من بر آنم که نظیر تو نخواهد آورد
نخل عشق است و بهر شاخ نمرها دارد	این نه عقل است که از آن نتوان خورد بری
کوئی از جانب معشوق خبرها دارد	آید و سر شناسد ز قدم باد صبا
کی، کجا ناله جانسوز اثرها دارد	ناله‌ها کردم و در آن دل سنگین نگرفت
تا هلالی بشود بدر سفرها دارد	بسفر پخته شود مرد هنرمند آزاد

❖

❖ ❖

طرحی دگر اندازم، رنگی دگر آمیزم	وقتست که از عشقت شوری دگر انگیزم
زین عالم آرامش صد فتنه بر انگیزم	یک پرده بر اندازم زان فتنه خوابیده
ای آفت عقل و هوش ای فتنه نوخیزم	ای راهزن ایمان غارت کن دین و دل
فرهادم و شیرینی، شیرینی و پرویزم	تو غیرت خوبانی، من حسرت عشاقم
از شوق تو برخیزم هرگاه که برخیزم	با یاد تو بنشینم هر گوشه که بنشینم
گر عاکف شیرازم و ساکن تبریزم	هر جا که تو آنجائی جان و دل من آنجاست
هر چند که آزادم از بند تو نگریزم	تا سلسله موبت در کردن دل دارم



ای شمع بیزم امشب اشک از تو و آه از من  
 آراستن مجلس گاه از تو و گاه از من  
 فرمود بمیر عشق شاهنشاه ملک حسن  
 در غارت شهر دل حکم از تو سیاه از من  
 ای چرخ اگر داری با من سر همچشمی  
 بنمای بکه بنمایم مهر از تو و ماه از من  
 بی شبهه جفا زشت است خواه از من و خواه از تو  
 البته وفا خوبست خواه از تو و خواه از من  
 این راه بهر تدبیر بایست پایان برد  
 تا چند گرانجانی گاه از تو و گاه از من  
 ای مالک بی انصاف این شرط مسلمانیت؟  
 رنج از من و گنج از تو گندم ز تو گاه از من  
 باقی چو نخواهد ماند دوران غم و شادی  
 آن صبح سفید از تو وین شام سیاه از من  
 زین قوم کله بردار شایو بسر طرار  
 زنهار که بر بودند تاج از تو کلاه از من  
 آزاد چو این بستان سر سبز نخواهد ماند  
 آن به که بهم سازیم کفش از تو کلاه از من

✽

✽ ✽

نگار تازه جوانی و باده کهنی فراغ خاطری از خویش و گوشه چمنی  
 گر این چهار فراهم شود مرار روزی دگر بیاد ندارم ز نازه و کهنی  
 در این جهان پر آشوب خیز ما آن دل که داشت در شکن زلف دلبری وطنی

ز قیل و قال ملولیم ایخوش آن مجلس  
 چه نقش آئینه سر تا بیای خاموش  
 که کس بیاد نیارد حدیث ما و منی  
 که بشنوم ز لب روح پرورش سخنی

❖

❖ ❖

تا سر بر آستان تو ای عشق سوده‌ایم  
 زان پیشتر که پای بمیخانه کس نهد  
 زنگار غم ز صفحه خاطر زدوده‌ایم  
 زان دم که دیده باز نمودیم بر رخس  
 ما سر بر آستانه میخانه سوده‌ایم  
 مقصود ما ستایش روی تو بوده است  
 فارغ ز یاد روی تو یکدم نبوده‌ایم  
 نثری اگر نوشته و نظمی سروده‌ایم  
 اختر ز تارک کی و دارا ربوده‌ایم  
 خود را ز بندگان شما وا نموده‌ایم  
 شرمنده مان مخواه و مران از درت که ماه  
 این را هزار مرتبه ما آزموده‌ایم  
 آزاد مرگ و زندگی ما بدست اوست

❖

❖ ❖

مدعی کم کند از بیخیری دستارش  
 گر بت عشوه‌گرم عشوه کنند در کارش  
 مفتی شهر چنان مست غرور است و ربا  
 که هیاهوی قیامت نکند بیدارش  
 آنچه پنهان ز من سوخته دل کرد سفر  
 یا رب آسوده ز حال دل من مگذارش  
 طوی سر منزل عشق اینهمه دشوار نبود  
 ناشکیبائی ما کرد چنان دشوارش  
 حالتی بود مرا دوش ز شوقش که بوصف  
 می نیاید مگرم اندکی از بسیارش  
 او بخواب خوش و من شمع صفت تا دم صبح  
 این سخن بر لب و آتش بدل از گفتارش

نرم تر نرم تر ای باد سحر، دلبر من  
 گرم خوابست خدا را نکنی بیدارش  
 شود از عقده غم خاطر آزاد آزاد  
 بشنود گر سخنی از لب شکر بارش  
 ❖❖

اشک روان و لغت جگر ناله دل است  
 اینهاست آنچه بی‌توام از عمر حاصل است  
 از زندگی نشانه ندارم جز این دو چیز  
 شوری که هست در سر و سوزی که در دل است  
 گویند در حوادث کیتی صبور باش  
 سهل است صبر از همه وز دوست مشکل است  
 سر تا بیا کنهام و تقصیر دوستی  
 و اینطرفه تر که لطف توام باز شامل است  
 گر یک نفس حضور توام دست میدهد  
 آن یک نفس بعمر جهانی مقابل است  
 از دوست هرچه میرسدم شاهد زندگیست  
 دشمن هر آنچه میدهمم سم قاتل است  
 زین بحر پر خطر اگر آزاد برد جان  
 خرم زید که منزل جانان بساحل است

این غزلیست که باستقبال غزل خواجه حافظ گفته

(حسنات با اتفاق ملاحظت جهان گرفت      آری با اتفاق جهان میتوان گرفت)  
 دلداری من که شهرت حسنش جهان گرفت      عشقش توان و تاب زیرو جوان گرفت

میخواست ملک دلبری آید مسلمش  
 سرگشته‌ام چونقطه از آندم که عشق دوست  
 تا پرده بر فکند از آن روی دلفریب  
 این ابر تیره نیست که پوشیده روی ماه  
 از غم برست و زندگی جاودانه یافت  
 سرسبز و سرخ روی شود همچو شاخ گل  
 کی چرخ برخلاف مراد کسی رود  
 از دام خود پرستی و آفات نفس رست  
 اقلیم حسن را ز کران تا کران گرفت  
 از هر طرف چو دایره‌ام در میان گرفت  
 از تن ببرد تابم و از جان توان گرفت  
 خود دل منست که در آسمان گرفت  
 هر کس که جامی از کف آن دلستان گرفت  
 هر کس زدست تومی چون ارغوان گرفت  
 کز روی صدق بر سر کوبت مکان گرفت  
 آزاد رهروی که پی راستان گرفت<sup>۱</sup>

## رباعی

چون مقصد ما توئی غم و شادی چیست؟  
 عشق است چو محصول همه کون و مکان  
 با بندگیت عالم آزادی چیست؟  
 پس حاصل شاکردی و استادی چیست؟  
 در موقع گرفتن آفتاب و مواجهه با معشوق

بآفتاب رخس داشتم نظر که مهی  
 دلم گرفت از این معنی و بخود گفتم  
 میانه من و او جای چون حجاب گرفت  
 چو ماه فاصله گردید آفتاب گرفت

## دو بیتی

دل بستگی ماست نشان دلبریت را  
 افسوس که یکم بر سر بردم و تا حال  
 افتادن سر در قدمت سروریت را  
 لایق نشدم رتبه فرمان بریت را

۱ نقل از مجله ارمغان سال ۱۰ صفحه ۱۶۶.



# آیتی

میرزا عبدالحسین متخلص به «آیتی» پسر مرحوم حاج شیخ محمد در سنه ۱۲۹۰ هجری قمری در قصبه نفت از توابع شهر یزد متولد شده و در عنفوان شباب به تحصیل علوم متداوله از صرف و نحو و معقول و منقول و فقه و اصول پرداخته و چون پدرش ریاست روحانی قصبه مزبور را داشته وی نیز بعد از مرگ پدر بجای او مقتدای اهالی گشته است.

در حدود سال ۱۳۲۰ یعنی در سی سالگی مذهب بهائی را قبول کرد و در زمره مبلغین آن طائفه در آمد و در ظرف بیست سال مسافرت‌هایی به تمام نقاط ایران و ترکستان روس و قفقازیه و ترکیه قدیم و جدید و انگلستان و فرانسه و مصر و فلسطین و آمریکا کرده بترویج و تبلیغ آن مذهب پرداخت و تاریخ موسوم به «کواکب‌الدربه» را در شرح پیدایش بهائیت و انتشار آن در دو جلد تحریر کرد و آنرا به نفقه بهائیان در مصر بطبع رساند.

بعد از فوت عبدالبها که دختر زاده‌اش شوقی افندی بجانشینی وی برقرار شد و اکنون نیز امام و راهنمای بهائیان است، آیتی از آئین بهائی دست کشید و کتاب موسوم به «کشف‌الحیل» را در سه جلد بر ردّ بهائیان انتشار داد.

تالیفات آیتی که بطبع رسیده عبارت است از «کواکب‌الدربه» در دو جلد، «کشف‌الحیل» در سه جلد، «خردنامه» منظومه چاپ اسلامبول که متضمن قسمتی از اشعار اوست، افسانه «سه گمشده» و «سه فراری» و «سه عروس»



میرزا عبد حسین ایوبی



بنام دکتر ژاک امریکائی که رمانی است عشقی و دیگر مجله «نمکدان» است که در هر ماه یک شماره آن بطبع میرسد.

آیتی در ابتدا «ضیائی» تخلص میکرد و سپس با مر عبدالبها به «آواره» متخلص شده و پس از خروج از مذهب بهائی «آیتی» را انتخاب کرده و فعلاً بهمین تخلص اشتهار دارد. نمونه اشعار و غزلیات او بقرار ذیل است:

## غزل

نرگس نیم خواب تو برده ز دیده خواب را  
 تاب و شکنج طّرهات برده توان و تاب را  
 پرده اگر بر افکنند نیست عجب که بشکند  
 پرتو روی ماه تو رونق آفتاب را  
 من بشکفتم ایضم کان لب نوشخند تو  
 با همه آب زندگی نشکند التهاب را  
 من بزبان نیاورم خون کسان که ریختی  
 لعل تو خود نشان دهد خوردن خون ناب را  
 آیتی از کتاب تو خواند بدقت آیتی  
 از من بی کتاب پس دور مکن کتاب را

این تغزل نیز از تراوشات افکار اوست

ای شوخ ناز پرورم، ای یار نازنین	ای شاه بی قرینه و ای ماه بی قرین
ای قامت منیف تر از سرو جویبار	ای بیکرت لطیف تر از برگ یاسمین
طوبی به پیش قد تو پست است در نظر	در دیده باجمال تو زشت است حورعین
آمیخته بچشم تو رنگ و فریب و فن	آویخته بزلف تو تاب و شکنج و چین
بشکفته از عذار تو صد توده سرخ گل	بنهفته در دهان تو صد کوزه آنکبین



آبم دود بديده از آن لعل آبدار  
این موی تست یا که بود شامگاه کفر  
جانا اگر شماره کنم رمز حسن تو  
به به تبارک الله ازان خالق که خواند  
هرگز ندیده ای مه من دیده زمان  
گر دامن وصال تو آید مرا بکف  
دائم که نیست لایق روی نکوی تو  
تکوین وجود ما تو شد از ازل ولیک  
تدوین کتاب هستی ما و تو شد ولیک  
با صد هزار عیب نماید بچشم نیک  
با صد هزار حسن نماید بديده زشت  
بس زشت ها که در بر عارف بود نکو  
بشنیده ای که قدح نمود از رخ ایاز  
محمود گفت ای که تو مذموم بینیش  
گر چشم سز گشائی و بندی تو چشم سز

### پخته و خام

نارم جهد ز سینه ازان چهر آتشین  
این روی تست یا که بود صبحگاه دین  
اندر شمار ناید تا روز واپسین  
خود را بخلق و خلق تو احسن ز خالقین  
چون آفتاب روی تو در صفحه زمین  
افشام از جهان و بد و نیکش آتشین  
زشتی چون من بدین رخ پرچین سهمگین  
تو از لالی هنر و من ز ماء و طین  
من از حروف بسمله تو ز آیت مبین  
صورت اگر به نیکی سیرت شود ضمین  
ظاهر اگر بزشتی باطن شود عجین  
بس نیک ها که در بر عاقل بود و هین  
پیری در آستانه پور سبکتگین  
روی ایاز را همه با چشم سز مبین  
بینی ایاز را که سر ایا ست نازنین

وز گدایان کیست گفتی بینوا و خام تر  
پخته میشد خام تر با کام تر ناکام تر  
باغبان گر داشتی گشتی ز گل کلفام تر  
گر که چوپان داشتی بودی ز بره رام تر  
با زمین بی مهر اگر شد روز گردد شام تر  
گر نجستی سیم بودی ز آیتی گننام تر

کیست گفتی از توانگر پخته و آرام تر  
گر که اینان کامجو از نان آنان میشدند  
بو ته خاری که در بحر باخواری بنگریش  
آهوی بد رام کاینسان میرمد از آدمی  
از شب تیره منال ایدل که مهر آسمان  
ای که از سیم و زر هستی رو سفید و ناجو

قصیده ایست که در سنه ۱۳۳۴ در یکی از مسافرتها سروده است

ز جور چرخ چه آشوبها بسر دارم  
 بهار آمد و از شاخ خشک سبزه دمید  
 چرا که باید جانرا بهجر بسپارم  
 سر فراغت ننهادهام بیالش وصل  
 از آنکه هیچ نه در کاسه آب رز مانده  
 سحر شدم سوی آن خانه‌ای که میدانی  
 روان شدم سوی آن خانه تا که جانان را  
 زدم چو حلقه بدر یار جست و گفت کئی  
 دوان بدر ب سرای آمد و ملایم گفت  
 چه وقت آمدن است و چه گاه حلقه زدن  
 بگفتم ای مه من وقت این مباحثه نیست  
 گشای گوشه در تا که بهر توشه راه  
 شنید نام سفر در گشود و آه کشید  
 چه موسم سفر است و چه گاه در بدر است  
 بهار و موسم باغ است و وقت عیش و نشاط  
 تو آگهی که بسی عاشقان سر بر کف  
 میان جمله گزیدم ترا بدین زشتی  
 کنون کجا روی و از چه روروی بسفر  
 مبر تو نام سفر یا ببر مرا همراه  
 بگفتمش نتوان در حضر بمانم و هم  
 تو سیمی و تو زری و برای بردن تو  
 شکر گران بود امروز اندر این کشور

زدست بخت چه خونها که در جگر دارم  
 من از زمانه رخ زرد و چشم تر دارم  
 چرا که باید دل را ز یار بر دارم  
 که باز عزم رحیل و سر سفر دارم  
 و ز آنکه هیچ نه در کیسه سیم و زر دارم  
 که اندر او صنمی شوخ و سیمبر دارم  
 ز قصه سفر خویش با خبر دارم  
 بگفتمش که منم حاجتی بدر دارم  
 ز جرأت تو بسی من بسر خطر دارم  
 که من بخانه ز خدّام خود خطر دارم  
 که المسافر مجنون سر سفر دارم  
 ز گوشه لب تو یک دو بوسه بردارم  
 کزین خبر بنگر من دلی کدر دارم  
 تو گر روی بسفر من به کی نظر دارم  
 چه شورها که من این روزها بسر دارم  
 بهر دیار و بهر کوی و هر گذر دارم  
 که خو ب مردم با فضل و با هنر دارم  
 مرو که در حضر آماده ماحضر دارم  
 و گر نه من بسرت فتنه حشر دارم  
 ز بردن سفرت عذر معتذر دارم  
 بر لثیمان بیمی ز سیم و زر دارم  
 هراس و خوف زدندان بر این شکر دارم

شوم چو حامل تو ای نگار مشکین مو  
تو پر ثمر شجر بوستان حسنی و من  
توبه ز مهر و مهی در جمال و قر و فره  
اگر چه در حضرت نیز مدعی کم نیست  
گرانهای متاعی و مدعی به کمین  
ز چشم من بر بایندت ای نگار رنود  
چو پندهای حکیمانه ام شنید آن یار  
تو کان شگری اندر کلام و سیاری  
اگر که بیشتر از تو مراست نوش بلب  
گناه من چه بود جز که ماده خلق شدم  
چرا نباید بیرون دوم مثال پسر  
چرا بخانه سکونت کنم چو مادر پیر  
چرا بمانم بشکسته بال من بقفس  
من آنچه جمله کسان در وجود خود دارند  
پس از چه روست که باید نهم حجاب برو  
اگر مصور من این اثر نهاده بمن  
وگر که وهم خلایق مرا به پرده کشید  
از این جواب مسلسل خجل شدم ز رخس  
کشیدمش به بغل بوسه زدم به لبش  
بگفتمش که همین است راز و رمز حجاب  
چو در گشوده شود لاجرم ز باغ جمال

چو آهوان خطر از نافه تر دارم  
هماره بیم ز دزدان بر این ثمر دارم  
چسان توان که نهان نور ماه و خور دارم  
و لیک از سفرت بیشتر حذر دارم  
علی الدوام بیاید بتو نظر دارم  
وگر چه زرقام ۱ سان حدت بصر دارم  
بگفت و یحک من کم ز تو شکر دارم  
شکر اگر که هم پس چرا مقرر دارم  
چرا ز غصه بدل زخم بیشتر دارم  
وگر نه در همه اخلاق حال نر دارم  
برای اینکه بتن مخزن پسر دارم  
که قوه حرکت دادن پدر دارم  
که صد هزاران پرواز زیر پر دارم  
بجسم خویش نه کمتر نه بیشتر دارم  
از این قضیه بجانم ز غم شرر دارم  
شکایت از اثر و اهب الصور دارم  
همان به است که از وهم پرده بردارم  
که تا بحشر برخ خوی چون مطر دارم  
که تا قیامت در کام جان شکر دارم  
خبر هماره من از رمز مستتر دارم  
توقع از ثمر و برک و بار و بر دارم

هنر تمام بود در وجود زیبایی  
 ترا نه پای سفر هم مرا نه جای حضر  
 ولی شکایت بیحد از هنر دارم  
 ز کوی وصل تو آواره گشت آواره  
 بغم درم که مگر حال محتضر دارم  
 از این قضیه دلی زار و دربدر دارم<sup>۱</sup>

### کجا تدین تدان

شنیده‌ام ز فلان خانه در فلان شب رفت  
 فلان که شوهر او بود گفتش از سرخشم  
 فلان زن بسرای فلان بازرگان  
 فلان شده رفتی دهی فلان بفلان  
 جواب داد مگر تو فلان خانم را  
 فلان شبی نشدی در سرای او مهبان  
 فلانی این عوض آن و در عوض گله نیست  
 اگر فلان بفلان داده‌ام و یا مهبان  
 ادای قرض بشد فرض و در فلان خبر  
 فلان بزرگ بگفتا کجا تدین تدان<sup>۲</sup>

### خردنامه

بنام حکیم خرد آفرین  
 حکیمی که چون هستی آغاز کرد  
 خداوند هر نیک و بد آفرین  
 سرانگشت قدرت چو زد بر قام  
 بنام خرد دقتزی باز کرد  
 چو اوراق هستی اثر بر گرفت  
 بهر صفحه نام خرد زد رقم  
 خرد رهنما شد به گنج نهبان  
 ز نقش خرد زیب و زیور گرفت  
 عیان کنز مخفی شد اندر جهان  
 کلید سخن شد زبان خرد  
 گشوده ز هم شد دهان خرد  
 در معرفت از خرد باز شد  
 بعرفان حق عقل دمساز شد  
 خرد گفت از روی برهان بدل  
 منم بر خدائیش بهتر مدل  
 جهانرا همه سرخ و زرد آفرید  
 مرا صاف و بیرنگ و فرد آفرید  
 که از وحدت او حکایت کنم  
 ز بیرنگی او روایت کنم

۱ مجله «نمکدان» خانه نهم دوره دوم صفحه ۵۲.

۲ مجله «نمکدان» خانه اول سال سوم صفحه ۳۸.

<p>به هر پرده اندر هویداستی          که شنوا و بیناست بی چشم و گوش          درون در فضا و برون از فضاست          نکردد ز انکار کس، مندهش          دلیل است بر ذات او ذات او          چه گوئی که یزدان پدیدار نیست          بگو رهنمای نهان کیستت          نبینی اگر تو هیولای من          محرک تو را چون بخارم بخون!</p>	<p>چو من حق نهان است و پیداستی،          چو من بیزبان میزند صد سروش          چو من زنده بی آب و نان و غذاست          چو من کم نکردد ز داد و دهش          چو من آشکار است آیات او          مرا ای کیا جای انکار نیست          ز پنهانی من زبان چیستت          نیابی اگر راه بر جای من          ولی دائماً هستمت رهنمون</p>
--	---

### ثلاثی

اخیراً بین شعرا سرودن خماسی و ثلاثی در مقابل رباعی معمول شده

ثلاثی ذیل که متضمن ضرب المثلی است از او ست

گفتم مکرر پسته نهان در دهن است      سنگم بدهن زد که چه جای سخن است  
 گفتم بلی این «جواب دندان شکن» است

۱ مجله «نمکدان» خانه اول سال چهارم صفحه ۴۹.







میرزا محمد حسین ادیب آزاد (ادیب)







# احمدی

عبدالحسین خان فرزند حاج ابوالفتح خان در سال ۱۳۲۱ هجری قمری در بختیاری که در جنوب غربی اصفهان واقع است تولد یافته و تحصیلات مقدماتی را در اصفهان پایان برده است، سپس با کتساب فنون ادبی کرائیده و در مدارس اصفهان و طهران معلومات و اطلاعات خویش را تکمیل کرده است .

این شاعر جوان چون سایر ادبای متجدد ایران بزبان و ادبیات فرانسه کاملاً آشناست و از انگلیسی هم بی بهره نیست .

در تشکیلات جدید عدلیه وی به عضویت پارکه (Parquet) بدایت طهران که از درجات عالیّه قضائی است منصوب گشت و پس از چند سال بخدمت وزارت مالیه درآمد و اینک از اعضای رئیسه بانک ملی ایران بشمار میآید . آثار ادبی او عبارت از یک سلسله اشعار مختلفه و مقالات متنوّعه و ترجمه‌هایی است که در مجلّات و جراید ایران انتشار یافته و شاید اشتغال روز افزون معظم له مانع ازین بوده‌است که در طبع و انتشار دیوان خویش همت گمارد .

انس و علاقه این شاعر بادبیّات اروپائی در افکار او تأثیری بسزا بخشیده و این نکته از آثار او هویدا و آشکار است . برای نمونه اشعاری را که بسبک ادبیات اروپائی سروده‌است انتخاب میکنیم :

## افکار یک شب تابستان

ای تازه گل شکفته بر شاخ      با این همه لطف و شادکامی  
در رهگذر نسیم گستاخ      با ناز بهر طرف خرامی

از جلوۀ تو چمن منور  
 وز نکمت تو فضا معطر  
 پرورده چنین لطیف و رعنا      این برگ قشنگ را طبیعت  
 بنهاده درین جمال زیبا      این جلوه و ناز را مودعت  
 تا آنکه بخویش گل ببالد  
 وین ببلبل بینوا بنالد  
 اوراق حیات بخش این گل      از عشق و طبیعت است آثار  
 دانی که تو ای فسرده بلبل      در برگ گل این نهفته اسرار  
 رازبست که جز تو کس نداند  
 رمزی است که جز تو کس نخواند  
 دلداده پرنده‌ای با‌آواز      بگشوده میان شاخها پر  
 گل بین بچه دلفریبی و ناز      افتاده بروی سبز بستر  
 ناز است و نیاز و عشوه توام  
 زین منظره عشق شد مجسم  
 ای برگ گل از کجا نهانی      شد با تو نسیم صبح محرم  
 فاش است میان باغ دانی      این بوسه که داده به شبنم  
 آنکار تو موجب فسوس است  
 کاین سرخی گونه جای بوس است

### شب مهتاب

هنکام شب و فروغ مهتاب      با لحن نسیم نوبهاری  
 وین زمزمۀ ملایم آب      آهسته بروی سبزه جاری  
 و انگاه درین میانه سرخوش  
 مرغی به ترانه های دلکش

شبهای بهار و عشق و مهتاب... مخصوص عوالم جوانی  
 تابیده ز عکس ماه در آب بر قلب فروغ شادمانی  
 با یار نشسته دست در دست  
 بالاتر ازین سعادتى هست؟  
 در جلوه فضای جنگل از دور از پرتو روشنائى ماه  
 تابیده بروى برکها نور وانگاه گشوده ز آسمان راه  
 افکنده بدرّه روشنائى  
 افزوده بچلگه دلربائى  
 در دامنه از میان اشجار خوش منظره قریه ایست پیدا  
 آنجا بمیان موج انوار گردیده سکوت حکم فرما  
 زین سیر و سکوت و وقر مهتاب  
 گوئى که طبیعت است در خواب  
 از پنجره ز پشت اشجار پیداست یکی فسرده دختر  
 دلدادۀ کیست کاین چنین زار بنهاده بروى دستها سر  
 آهسته رموز عشق با آه  
 گوید بزبان قلب با ماه  
 کای ماه بیر به ماهم امشب زین عاشق دلشکسته پیغام  
 رفته است توفى گواهم امشب از دست من اختیار و آرام  
 من جز تو هرکسى ندارم  
 پیغام مرا بیر بیارم  
 بشکست سکوت شب بناگاه از دور نوای عندلیبى  
 دانی که بصوت و لحن دلخواه گوید چه ز وصل بی نصیبى  
 چون داده دگر ز کف تحمّل  
 گوید بزبان عجز با گل

کای نازه گل این صفا نماند      ابن سرخی و این طراوت برگ  
فرداست که از غضب بخواند      در گوش تو باد آیت مرگ  
آوخ که نماند از تو ای گل

جز خاطره بقلب بلبلب

یک هفته نشی تو در چمن بیش      سر سبز درین هوای آزاد  
بخشای بعندلیب زان پیش      کاین برگ لطیف را برد باد  
مپسند تو این خجسته طایر  
در محفل خود فسرده خاطر

بگذار ترا دمی ببینند      ای مظهر لطف و دلربایی  
مپسند که دیگران بگویند      کآید ز تو بوی بیوفائی  
در موکب این صفای ممتاز  
حیف است وفا نباشد انباز

برهم زند این بنا زهر سو      هنگامه بادهای پائیز  
و نگاه خزان چو آورد رو      با منظره های وحشت انگیز  
زین جلوه و رنگها خبر نیست  
از لطف و صفای گل اثر نیست

گلها که بدان لطافت و ناز      در دامن خود بهار پرورد  
بنمود خزان بیاس انباز      افسرده و رنگ برگها زرد  
در گرد نموده چهره مستور  
گیتی است پریده رنگ و رنجور

آورد چرا طبیعت این گل      و آنکه بردش چرا بخواری  
برگی که باشک دیده بلبلب      اینگونه نموده آبیاری  
انصاف نبود کاین چنین زود  
گردد ز نظر نهان و نابود

محتکله ای زمین مشوم      ای مدفن جمله رنگ و بوها  
 در هر قدم از تو هست معلوم      کاینجاست بخاک آرزوها  
 کس در تو ندید روی شادی  
 ای مهد جفا و نامرادی!

## تاک و روباه

گذر کرد از زیر تاکی بلند      یکی روبه اندر دیار حلب  
 نگه کرد هر سو در آغوش رز      فروخته دوشیزگان غنپ  
 یکی خوشه انگور رخشنده دید      فروزان چو پروین بهنگام شب  
 یکی عقد بر گردن تاک دید      درخشنده چون بر فلک ذو ذنب  
 روانش بفرسود از رنج راه      برون غرق آب و درون ملتهب  
 بحیلت همی خواست آرد بدست      یکی خوشه ز آن میوه منتخب  
 و لیکن از آن جایگاه بلند      چو کوتاه میدید دست طلب  
 به پیچید بر خویش و شد خشمگین      بدندان لب خود کزید از غضب  
 ز نومیدی او را زبان شد دراز      بدشنام بگشود آنگاه لب  
 که اه زین ترش غوره جانگزای      بطب دیدهام زوست صفرا و تب  
 بسوزد و ز آن جسم و کاهد روان      فزاید از آن رنج و زاید تعب  
 حرام است آتش بفتوای شرع      شنیدم چنین از فقیهی عرب  
 چنان خواندهام در حبیب‌السیر      چنین دیدهام در مروج‌الذهب  
 کسی را که چیزی نیاید بدست      از آن عیب جوئی کند زین سبب

\*  
\*  
\*\*  
\*

فرومايه مردی بخواند از حسد      ادیبی گرانمایه را بی ادب  
 ادب چون در او مرد دانا ندید      نیامد ز گفتارش او را کرب

چنین است آئین نا بخردان ز بد کوهران بد نباشد عجب  
مجوی از فرومایگان مردمی که از شاخ حنظل نجینی رطب

### قطعه

چون شاعر بسمت مستنطق عدلیه طهران متجاوز از چهار سال  
است که . خلاف میل خود کار میکند، قطعه ذیل را در ذم  
شغل استنطاق سروده :

بزدان کارهای شاق کردن	هوای قبر استنشاق کردن
ز بیداد ستمکاران سر خویش	نثار ضربه تخمناک کردن
پس از عمری دنائت نام خود را	بزشتی شهره آفاق کردن
بنامردی برون راندن ز در دوست	ز دشمن خواهش ارفاق کردن
چو شد دلداده با معشوق خود جفت	ز جفت خویش اورا طاق کردن
نهایت هر چه در گیتی است مضموم	خلاف عفت و اخلاق کردن!

برای آنکه دارد قلب حسّاس  
بود بهتر ز استنطاق کردن!









عبدالحسين خان (احمدی) بختیاری





# ادیب آزاد

میرزا محمد حسین ادیب آزاد متخلص به «ادیب» در ۲۶ شهر حجة الحرام سنه ۱۲۹۸ هجری قمری در تبریز متولد شده و پس از سه سال با والد مرحومش که یک نفر از تجار محترم بوده بمشهد مقدس آمده و در همان ارض فیض قرین مشغول تحصیل شده، درس فارسی را بطور اکمل تمام کرده، از عربی هم بی بهره نیست. خط شکسته را خیلی درست مینویسد و گاهی اوقات خود را بگفتن غزلیات و اشعار متفرقه مصروف میدارد.

دیوانی دارد که هنوز بطبع نرسیده و دو جلد کتاب موسوم به «کنجینه ادب» از منتخبات اشعار شعرای متقدمین و معاصرین تالیف نموده و فعلاً مشغول تالیف جلد سوم میباشد. از برای نمونه قسمتی از اشعار او ذیلآ درج میشود:

## غزل

دیدم افتاده بهر گوشه آن دای چند	در ره عشق تو ای شوخ زدم گاهی چند
هر که از باده عشق تو زند جامی چند	یاد از حور و بهشت و می و کوثر نکند
معتکف بر سر کویت بدم ایامی چند	بهر دیدار رخت ایصنم حور نژاد
تا که بد نام نگردی بر بد نامی چند	با بدان یار مشو نام نکو زشت مکن
سر کوی تو بود مسکن ناکامی چند	نه همین من بجهان از تو نجستم کامی
از دل غمزده دادم بتو پیغامی چند	بسر زلف پریشان تو با باد صبا
بشنوم از لب میگون تو دشنامی چند	سالها داشتم امید که از روی عتاب

پخته در گفتن اشعار نگردیده ادیب

گاه از عشق تو گوید غزل خای چند

ایضاً

کس ندیداست بگردون قمری بهتر ازین

نه شنیداست کسی سیمبری بهتر ازین

مادر دهر تورا زاد چو ای ترک پسر  
گفت از دهر تراید پیری بهتر ازین  
بسر کوی تو دل کرد سفر از ره شوق  
کس در این ره ننماید سفری بهتر ازین  
نظر از مهر و وفا ایکه تورا با من بود  
گاه گاهی سوی من کن نظری بهتر ازین  
شهر دلها بیکی غمزه مستخر کردی  
بدهد حق بتو فتح و ظفری بهتر ازین  
دلبرا در بر تیر نکبت از سر شوق  
جان سپر کردم و نبود سپری بهتر ازین  
خبر وصل تورا باد صبا داد بمن  
که فرستد بر عاشق خبری بهتر ازین  
سیم و زر خواهی و جز اشک و رخ زردم نیست  
کیست کاوراست بکف سیم و زری بهتر ازین  
نه همین گفتن اشعار بود کار ادیب  
هست در عشق تو او را هنری بهتر ازین  
ریزد از لعل لبش جای سخن دژ و کهر  
نیست در مخزن شاهی گهبری بهتر ازین  
سخنش نخل بود شعر ترش هست رطب  
کس نچیداست ز نخلی نمری بهتر ازین  
در سبب تالیف جلد اول گنجینه ادب گوید

کنم حمد دارندۀ نه سپهر منور کن انجم و ماه و مهر  
خدائی که از فیض و فضل و کرم وجود آورد خلق را از عدم

بخوان رزقش از مرغ و ماهی نهد  
 برای کفی نان دلش خون کند  
 نیارد برون کس سر از کار او  
 هر او را بدوی حقیقت رهی است  
 پرستش ز مردم سزاوار اوست  
 کنم نعت پیغمبر پاک دین  
 کز ویافته دین حق جاه و فر  
 که او را ثنا گفت جان آفرین  
 وصی بلا فصل و اولاد او  
 خدای زمین خالق آسمان  
 که بودی فراغم ز فکر و خیال  
 بدیوان اشعار کردم نگاه  
 ز نظم گهر بار دانشوران  
 یکی خوب گنجینه انتخاب  
 که اشعارش آرد بخواندن طرب  
 که شد شعرشان به ز درّ یتیم  
 چو آنجم برخشندگی ظاهرند  
 شده در خور صد مفاخر همه  
 همه اهل ذوقند و اهل کمال  
 باندازهٔ وسع در این کتاب  
 نوشتم من این نامهٔ نغز را  
 که آن را نباشد بعالم قرین  
 ز درّ و گهر مخزنش پر بود  
 ز مدح و ز قدح و ز بیت و غزل

یکی را بسر تاج شاهی نهد  
 یکی را ز غم دیده جیحون کند  
 بحکمت بود جمله کردار او  
 کسی را که از سر حق آگهی است  
 نه آگه دل ما ز اسرار اوست  
 پس از حمد خلاق جان آفرین  
 محمد شهنشاه جن و بشر  
 حبیب خدا سید المرسلین  
 دو صد رحمت حق بداماد او  
 بتائید دانای راز نهان  
 بهنگام فرصت بوقت مجال  
 بروز و شب و هفته و سال و ماه  
 ز اشعار نغز سخن آوران  
 نمودم ز اشعار چون درّ ناب  
 یکی نغز گنجینه از ادب  
 ز شعر سخن گستران قدیم  
 وز آنانکه در عصر ما حاضرند  
 بوند اندرین دوره حاضر همه  
 ندارند در فضل و دانش همال  
 هم از شعر من بنده شد انتخاب  
 برون کردم از پوست چون مغز را  
 کتابی نوشتم چو درّ تمین  
 کتابی نه بل مخزن دُر بود  
 گرفت این مهین نامه زیب و حل

حکایات شیرین بهتر ز قند  
 به بینند این نامه را دوستان  
 بود سبز و خرم چو باغ بهار  
 بلی در بر مردم هوشمند  
 الهی تو این نامه را جاودان  
 خزان را مده ره بگلزار او  
 بحفظ چنین گفته‌های متین  
 دعا از من، آمین ز روح الامین

### در شکایت از روزگار فرماید

از فضل و هنر هیچ ندیدم اثری من  
 افسوس که این دوره هنرذلت مرد است  
 از اهل زمان در همه عمر ندیدم  
 در دوستی اهل جهان هیچ وفا نیست  
 زین مردم دون همت بد اصل ندیدم  
 با هر که فزون کرده‌ام اظهار محبت  
 هست از حضرم دل به‌خذر جان باذیت  
 خواهم سوی افلاک پرم از کره خاک  
 فریادرسی نیست که درد دل خود را  
 جز نادری<sup>۱</sup> نادره شهزاده والا  
 چون نادری اندر همه ملک ندیدم  
 از جان طلبم عزت او از حق و دارم  
 مدحش تو ادبیا بنگار از سر اخلاص  
 از شاخ هنر هیچ ندیدم ثمری من  
 بیزار ازین دورم و از هر هنری من  
 غیر از غم و رنج و تعب و درد سری من  
 بیسوده زدم مشت بمحکم حجری من  
 جز فتنه و جز کینه و جز شور و شری من  
 نا دیده‌ام از او بعوض جز ضرری من  
 خواهم که ازین ملک نمایم سفری من  
 افسوس ندارم چو ملک بال و پری من  
 اظهار نمایم بیرش مختصری من  
 خود انس نکیرم بجهان با دگری من  
 شهزاده آزاده والا کهری من  
 امید اجابت ز دعای سحری من  
 ز آنرو که ندیدم خود از او خوبی من

۱ رجوع شود بصفحه ۴۰۴ جلد اول همین کتاب.









محمد امین (ادیب) طوسی





# ادیب طوسی

محمد امین متخلص به ادیب طوسی پسر شیخ محمد حسین کیلانی در سال ۱۳۲۰ هجری قمری در مشهد تولد یافته و ابتدا در خدمت مرحوم ادیب نیشاپوری<sup>۱</sup> صرف، نحو، منطق، بیان، بدیع، عروض، قریض، قافیه، نقد الشعر، فقه‌اللفه و تاریخ آداب‌اللفه آموخته سپس بسزوار رفته و از محضر افتخارالحکما که از حاج ملا هادی فقید سبزواری<sup>۲</sup> استفاضه کرده بود و اینک هفت سال است بدرود حیات گفته، اصول فلسفه شرقی را فراگرفت.

ادیب طوسی در سال ۱۳۴۲ به بغداد رفته، در آنجا بتحصول زبان انگلیسی و تدریس ادبیات فارسی پرداخت و این مسافرت بیش از سه سال طول کشید سپس از بغداد مراجعت کرده در مدارس خراسان بتدریس ادبیات مشغول گشت، چند سال پیش از مشهد به طهران آمد و پس از مدتی معلمی در مدارس طهران به شهر یزد رفت و اینک در آن شهر سمت معلمی (دبیری) دارد.

این شاعر کتابهای سودمند تالیف کرده است که از آنجمله: شرح

۱ رجوع شود بصحفه ۹ جلد اول.

۲ مرحوم حاج ملا هادی سبزواری از بزرگترین حکما و فلاسفه قرن چهاردهم هجری است؛ کتاب منظومه و دیگر کتب وی در حکمت هم اکنون در ممالک اسلامی موضوع بحث و تدریس میباشد. دیوان شعر یارسی این حکیم بزرگ که متضمن غزلیات عرفانی و بسبک غزلیات خواجه حافظ شیرازیست بطبع رسیده است. اشعار ذیل از ایشان است:

این هم بگذرد

پادشاهی دُرِ ثبینی داشت	بهر انگشتی نکینی داشت
خواست نقشی که باشدش دوتبر	هر نفس کافکند بنقش نظر
گاه شادی نگیردش غفات	گاه انده نباشدش محنت
هرچه فرزانه بود در ایام	کرد اندیشه ولی همه خام
زنده پوشی پدید شد آندم	گفت بنگار «بگذرد اینم»

«تهذیب المنطق» ملاسعد، «شرح دیوان عربی استاد ابوالفرج رونی»، «منتخباتی از ادبیات عرب بنام «نقد الادب» که در بغداد بطبع رسیده و همچنین: «تاریخ فلسفه»، «ترجمه‌ای از انگلیسی در منیتسیم (Magnétisme)»، «کتابی در تعلیم و تربیت» که در مشهد چاپ شده است.

گذشته از اشعار شیوا مقالات مفیده‌ای در جراید طهران انتشار داده از آنجمله رساله «فقه اللغة ایرانی» و «تخت سلیمان» و غیره و غیره.

اینک نمونه‌ای از اشعار ایشان که در دسترس است درج میکنیم:

### قصیده در شرح حال خود گفته است

من خانه بدوشم و سفر کرده	چنتای قلندری بیر کرده
با گرمی و سردی آشنا گشته	با نیک و بد زمانه سر کرده
چون گرد نشسته بر سر هر کوی	چون باد بهر گذر گذر کرده
آیات خدای را بهر عنوان	از دیده پاک بین نظر کرده
سیر سفر از معاصرین یکسر	در خطّه خاک بیشتر کرده
بسپرده محیط خاورستان را	و آهنگ دیار باختر کرده
در ناحیه شمال چون شعری	خود را بر هر کسی سمر کرده
در منطقه جنوب چون کیوان	بر کار که کیان گذر کرده
از شط عرب گرفته تا جیحون	پیموده و سیر بحر و بر کرده
از رود ارس گرفته تا عمان	آوازه خود بچرخ بر کرده
ایران بنهاده و بتوران خاک	آهنگ چو پور زال زر کرده
مانند عقاب در هوای چرخ	سیر همه جا بزیر پر کرده
آنم که اگر ستیزگی خواهد	با من فلک ستیزه‌گر کرده
بینی که منش چگونه در نورد	زیر آرم و جای در زبر کرده
بر پشت فلک نشسته در کشتی	با پنجه چرخ پنجه در کرده

✽

بیهوده چه ژاژ خایم ای آوخ  
 هنگام جوانی و نشاط عمر  
 از مسکن و خانمان جدا گشته  
 سوزانده بهجر جان مادر را  
 نرسم نرسی بکعبه اعرابی  
 بیچاره و فسانه سر کرده  
 با محنت دهر خون جگر کرده  
 خود را بزمانه در بدر کرده  
 خون از غم خود دل پدر کرده  
 ز این راه که بینمت سفر کرده

### پرده سینما<sup>۱</sup>

دل بجهان بستنت ای جان من خطاست  
 بر ندهد بهر تو غیر از ملال و رنج  
 دل چه بیندی بچنین جایکه کزان  
 هر چه بیابی همگی درد و محنت است  
 رسم نشاط و خوشی ز این جهان مجو  
 هر که تو یابی شده پا بسته الم  
 می نبود جز که بحسرت اگر شه است  
 نشده جان سر خوش از آنگ زندگی  
 نشده دل گرم تماشای قوم و خویش  
 نیک نگر کز بر این خاک تیره رنگ  
 خواسته در منطقه زندگی بشر  
 لیک هنوزش نرسیده بکام دل  
 پیش از این بوده بسی مرد بخردی  
 یا که بسی بوده ز مردان نامور  
 وز اثر گردش این آسمان شدند  
 سیطره کورش و هم داریوش تو

۱ آقا سید محمد علی جمال زاده این اشعار را لطفاً زحمت برده از ژنو (Genève) بنگارنده.

حشمت شاپور و انوشیروان چه شد  
 دولت پرویز و دگر خسروان کراست  
 زان همه شاهان که شنیدیم کو اثر  
 زان همه گردان دلاور اثر چه خاست  
 عالی و دانی همه در راه نیستی است  
 عارف و عامی همه در معرض فناست  
 یک بدر آید دگری در شود ز چشم  
 ز آنکه جهان پرده اسرار سینماست

## تاریکی شب

شامی سیه گذشت مرا در دل دره  
 گشته بکوهسار ز هر سو محاصره  
 آندره خود مرا چو حصاری شگرف بود  
 کز تیغ کوه داشت در اطراف کنگره  
 کیتی شده است جایکه جیش امرن  
 کافراشته لوای سیاه از بر کره  
 بگرفته تیرگی همه اقلیم آسیا  
 از بحر زرد تا لب دریای مرمره  
 بالای آسمان همه چون روز من سیاه  
 روی زمین چو طالع من تیره یکسره  
 جز وحشت و عذاب نیابی به میمنه  
 جز خوف و اضطراب نبینی بمیسره  
 افزون شده است حدت اعصاب سامعه  
 وز دست رفته دقت ارکان باصره  
 اینرا چو تیغ کوه بود شاخه درخت  
 و انرا چو بانگ رعد شود صوت زنجره  
 از هر شبخ که هست تجسم دهد خیال  
 صد همکل عجیب در این تیره منظره  
 برخاسته است مرغ حق اندر نوای وای  
 چون مجرمی که گشته طلبکار مغفره  
 مانا بوحشت است از این شام پرهراس  
 کز بیم جان گرفته صدایش بعنجره

❖

❖ ❖

زانام پر کدورت و ازانجای بر ملال  
 بودم همی به بخت خود اندر مشاجره  
 کاین موج ظلمت از چه بپاخواست وز چه رو  
 دارد مرا کدورت و غم در محاصره  
 ناگه بکوه رایتی از نور شد بلند  
 وز وی فتاد روشنی در دل دره  
 پیدا شد از خلال درختان جمال ماه  
 بر من چنانکه روی تو از پشت پنجره  
 خندید بر من و شب تاریک من چنانک  
 روشن شد از نظاره او عین ناظره  
 و اندرّه را بساخت ز نور سپید رنگه  
 جانی طرب فزا و فضائی منوره

یکسو چو خوابگاه فرشته خوش و نکو یکجا چو جایگاه پری نغز و نادره  
یکباره رخت بست ز جام غم و بلا وز دل برفت محضت و اندوه یکسره

## ایده آل کودکی

خوش آنمهد کز روزگاران مرا بجز برک شادی فراهم نبود  
خوشا آنکه در خاطر ساده ام غم بیش و اندیشه کم نبود  
روان مرا خرمی بود جفت که با فکر و اندیشه توام نبود  
دل تابناکم بازداکی گرفتار این حسرت و غم نبود  
یکی طفل بودم که در زندگی هنوزش تکلف بعالم نبود  
ز آینده و رفته آسوده حال که پیشش جهان غیر یکدم نبود

دمی بود آنهم بافسانه جفت

که افسانه میگفت یا می شنفت

همه صبح تا شامگاهان سرش بسودای افسانه گفتن بدی  
همه شب بر مهربان مادرش هوای فسانه شنفتن بدی  
اگر همچنان غنچه بستی دهان و کر همچو گل در شکفتن بدی  
و یا برگرفتی سر از خواب ناز و یا در تمنای خفتن بدی  
زمانیکه رخ برگشادی بمهر دمی کز پی رخ نهفتن بدی  
بهر ره که بودی ورا مدعا ز افسانه افسون گرفتن بدی

که جانش هم آهنگ افسانه بود

در اقلیم افسانه اش خانه بود

در اقلیم افسانه بودن خوش است که اقلیم بی سرحد و انتهاست  
همه جایگاهش پر از خرمی همه مرزو بومش خوش آب و هواست  
هوایش روان پرور و روح بخش فزایش طرب آور و دلگشاست  
بدانجا نگر کز تجلای غیب هویدا دو صد نقش حیرت فزاست  
بسی دلفریننده تر ز آنصور که در صفحه این سپنجی سراست



بدان گونه فرخنده و بوالعجب که از کارگاه طبیعت نخواست  
 طبیعت نیارد بیر آنصور  
 که اقلیم افسانه دارد بیر

خوشا آنکه هر روز با کودکان  
 وز آنان فراتر نشستم از آنکه  
 که در وقت بازی از اسباب کار  
 کله داشتم ساخته از حصیر  
 یکی ترکه از چوب بیدم بدست  
 سری و بلندی و زورآوری  
 که در ملک افسانه شه بوده‌ام  
 خداوند تاج و کله بوده‌ام

### قطعه

#### سزای خودپرستی

نو رسته گلی ز گلبنی خاست  
 در دامن باغ جلوه سر کرد  
 کله‌ها همه دید نو شکفته  
 وز آن همه خویش را نکو دید  
 در جلوه شد و شکفتی آورد  
 کامروز بملک حسن شاهم  
 رویم همه مایه نشاط است  
 سرمایه عزّت و جلالم  
 رونق ز صفای من چمن یافت  
 ز اینگونه بسی فسانه سر کرد  
 رخساره دلبری بیاراست  
 وز ناز بهر طرف نظر کرد  
 پیرایه دلبری گرفته  
 به از دگران برنگ و بو دید  
 و ز خوبی خویشان منی کرد  
 شاهم من و حسن بس گواهم  
 بویم همه عشق و انبساط است  
 پیرایه حسن و اعتدالم  
 این خرمی و صفا ز من یافت  
 تا باد صبا بر او گذر کرد

او را چو اسیر خود سری دید      کوشش بگرفت و سخت مالید  
 بگرفت ز جایگاه نازش      افکند ز خاک تیره بازش  
 خندید سپیده دم ز مستی      کاین است سزای خود پرستی

## غزل

داد از فراق آن بت نوشاد میزنم      در سوز اشتیاقم و فریاد میزنم  
 تا سیل غم باین دل ناشاد من گذشت      از اشک ره بدجله بغداد میزنم  
 بایاد قامت تو که چون سرو راستین      آزاده است، طعنه بشمشاد میزنم  
 شیرینی لب تو بکام رقیب و من      سنگ غمت بسینه چو فرهاد میزنم  
 من شکوه نمیکنم از ماجرای غیر      از دست بینوایی خود داد میزنم  
 طوسی بس از مصیبت دیوانگی که من      میسوزم و باتش خود باد میزنم



# افسر

شاهزاده محمد هاشم میرزا افسر ملقب به «شیخ‌الرئیس» متخلص به «افسر» پسر نورالله<sup>۱</sup> میرزا<sup>۲</sup> پسر محمد اسماعیل میرزا پسر محمد رضا میرزا افسر پسر فتحعلی شاه قاجار و مادرش فخری جهان خانم دختر محمد هاشم میرزا جناب<sup>۳</sup> برادر محمد اسماعیل میرزا جد پدری افسر است و باین ترتیب نسبش از دو سو به فتحعلی شاه دومین پادشاه معروف قاجاریه می پیوندد.

افسر در محرم ۱۲۹۷ قمری در سبزوار تولد یافته و پس از رسیدن بست رشد و تمیز تا بیست و دو سالگی عمر خود را بتحصول مصروف داشته و بتدریج ادبیات و فلسفه و ریاضی را در خدمت آقا محمد اسماعیل انتخا‌الحکما و منطق و کلام را در خدمت حاج میرزا حسن حکیم داماد مرحوم حاج ملا هادی<sup>۴</sup> و فقه و اصول را در خدمت آقای حاج میرزا حسین مجتهد سبزواری فرا گرفته و در تکمیل هر فن رنج برده است.

۱ یکی دیگر از شاهزادگان قاجار نیز ملقب بشیخ‌الرئیس و او مرحوم ابراهیم میرزای قاجار است که از فضلا و شعرا و وعظا درجه اول عصر خود بوده است، چون شرح حال او در مقدمه دیوان آن مرحوم بطبع رسیده در اینجا همین اشارت را کافی شمردیم.

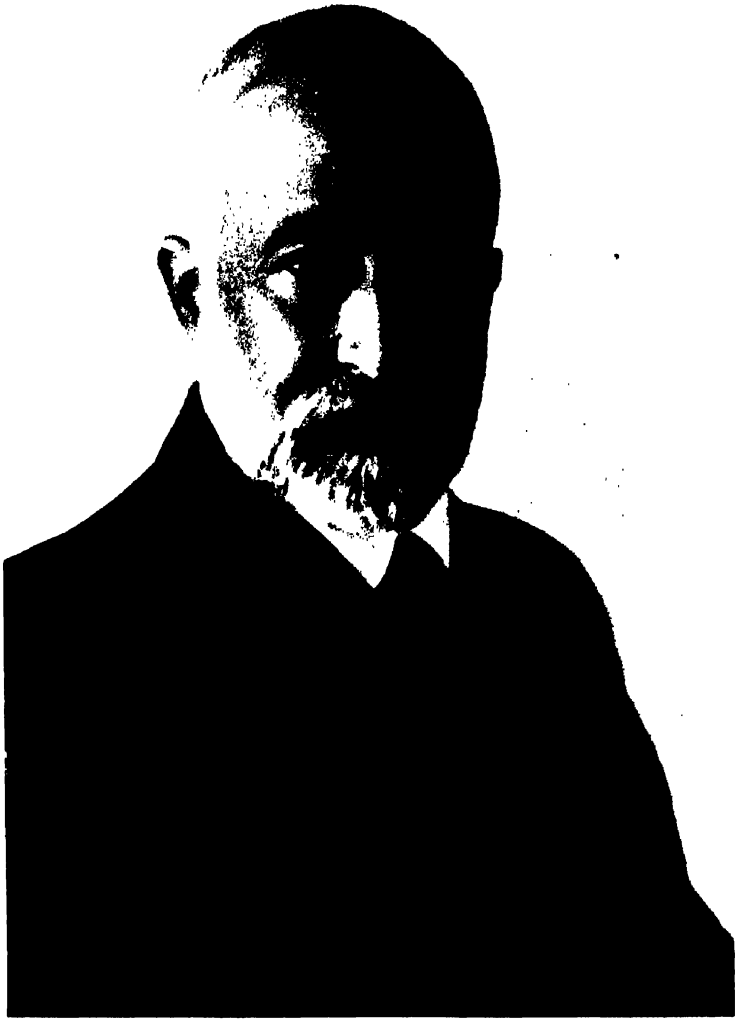
۲ نورالله میرزا متخلص به «نوری» پس از تحصیل زبان فرانسه و فن تلگراف و فنون نظامی در اوان جوانی در حدود خراسان حکومت یافته و در ۲۷ سالگی از مشاغل دولتی کناره جسته بلباس اهل علم در آمده و مجدداً بتحصول گرائیده است، در نتیجه تکمیل تحصیلات و توجه بزهد و تقوی از علما و زهاد شایسته بشمار میرفته و بالاخره در ۵۸ سالگی (در سال ۱۳۳۴ قمری) در مشهد مرحوم و در داخل بقعه خواجه ربیع مدفون شده است.

۳ محمد هاشم میرزای جناب از شاگردان فهیم حکیم شرق حاج ملا هادی سبزواری اعلی‌الله مقامه و از علمای خراسان بوده است.

۴ رجوع شود بنذیل صفحه ۲۵ همین مجلد.







شاهزاده محمد ششم میزنا «افسر»



در حدود سال ۱۳۲۰ قمری وی در سیاست کشوری و امور دولتی درآمده برای اولین دفعه بمناسبت معارضه با حکام آن دوره که نسبت برعیت تجاوز و تعدی روا می‌داشتند از سبزوار بمشهد تبعیدگشت و پس از چندی دیگر بار از سبزوار به نیشاپور فرستادند.

در سال ۱۳۲۳ قمری که مرحوم مظفرالدین شاه در فرنگ بود و مقدمات انقلاب مشروطیت در ایران فراهم میگشت چون آصف الدوله شاهسون<sup>۱</sup> وی را در شمار فتنه جویان در آورده بود بامر دولت وقت او را بعشق آباد فرستادند؛ پس از چند ماه که مشروطیت ایران اعلان شد افسر بمشهد آمده در تشکیل انجمن‌ها و بیداری مردم کوشش کرد.

در سال ۱۳۲۷ قمری بنمایندگی مجلس شورای ملی انتخاب گشت و پس از خاتمه دوره مجلس بر باست معارف و اوقاف و فوائد عامه و تجارت و فلاحت خراسان بر قرار شده بمشهد رفت و در سال ۱۳۳۲ قمری مجدداً بنمایندگی دوره سوم مجلس منتخب گردید.

در همین هنگام که روسها بطرف طهران هجوم آورده بودند<sup>۲</sup> وی بخراسان رفت و پس از چندی توقف باز هم بفشار روسها بطهران مراجعت کرد.

۱ شاهسون افغنی است مرکب از فارسی (شاه) و ترکی (سون که مصدر آن سومک یعنی دوست داشتن است) و ترجمه فارسی آن شاه دوست میباشد. کلمه شاهسون اسمی است که شاه عباس کبیر (۹۸۵-۱۰۳۸ هجری) در قرن دهم هجری ایجاد نموده و شامل هفت قبایل چادر نشین ترک که در نواحی شمال غربی ایران هستند میباشد و غرض از تشکیل این اتحاد این بود که قوه انفرادی هر قبیله کم کم زایل و تسلط کلی بر آنها حاصل شود؛ قبایل مذکور از اینقرار میباشد: اسناجلو، شاملو، که لو، بهار لو، ذوالقدر، تاجار و افشار؛ و همه اینها اصلا مریدان یک مرشد شیخ صفی‌الدین اردبیلی قدس الله سره بودند [برای شرح مفصل آن رجوع شود بمقاله تحت عنوان شاهسون در Encyclopaedia of Islam].

۲ رجوع شود بتاریخ «اختناق ایران» تالیف مستر شوستر امریکائی.



پس از اضمحلال دولت تزاری مجدداً بریاست معارف و اوقاف خراسان منصوب گشت و چندی نیز عهده مدعی‌العمومی استیناف خراسان را داشت.

در دوره چهارم مجلس شورای ملی بنمایندگی از خراسان انتخاب گشت و ازان بعد بترتیب در ادوار پنجم و ششم و هفتم و هشتم و نهم از سبزوار بوکالت مجلس برگزیده شد و در دو دوره اخیر در مجلس نیابت ریاست را داشت، اکنون در طهران توقف دارد و از امور سیاسی کناره جسته اوقات خود را بمطالعه در ادبیات و مصاحبه با ادبا میگذراند.

شاهزاده افسر هم شعر خوب می‌گوید و هم شعر را خوب می‌شناسد و انتقاد و اصلاح می‌کند، شاهزاده غزلهای لطیف دارد و مخصوصاً قطعاتی که در تهذیب اخلاق و ترویج صنایع وطنی فرموده دارای مضامین نو و تازه و معانی دقیق و شیرین و بسیار قابل توجه است، معظم له بیش از نه سال است که ریاست انجمن ادبی را دارد و این انجمن هفته‌ای یکبار در منزل ایشان تشکیل می‌شود و چون عوایدی برای انجمن نیست مخارج عادی و غیر عادی را ( جشن ها و سوگواریهای ادبی ) که در سال بیش از یک هزار تومان میشود بر عهده شاهزاده معظم است.

از اشعار شاهزاده افسر قسمتی اخیراً بنام «پند نامه افسر» در شیراز بطبع رسیده و ما در اینجا بهترین قطعات معظم له را از اینجا و آنجا بدست آورده در این تذکره ثبت می‌کنیم:

## غزلیات

این غزل بسیاری از شعرای معاصر استقبال کرده اند

این کاخ که می باشد گاه از تو و گاه از من

جاوید نخواهد ماند خواه از تو و خواه از من

گردون جو نمیکردد بر کام کسی هرگز  
 گیرم که تواند بود مهر از تو و ماه از من  
 گر هیچ نبازی باز چون هیچ نخواهی برد  
 رنجی ز چه زین شطرنج فرزین ز تو شاه از من  
 کبکی بهزاری گفت پیوسته بهاری نیست  
 این خنده و افغان چیست گل از تو گیاه از من  
 با خویش در افتادیم تا ملک ز کف دادیم  
 از جنگ کسان شادیم داد از تو و آه از من  
 نه تاج کیانی ماند نه افسر ساسانی  
 افسر ز چه نالانی تاج از تو کلاه از من

✽

✽ ✽

در این چمن که دهم جان برو نمای کلی  
 هزار خاک فتاده است در قفای کلی  
 ولی بچشم نشانم چو مژه خار رهش  
 چو بلبلی که تحمل کند جفای کلی  
 ز هجر روی تو مژگان من همیشه تراست  
 هزار خار دهند آب از برای کلی  
 به برد تا چمنم بوی جان فزای کلی  
 ولی نه برد دلم روی دلگشای کلی  
 کسی که دیده رخت گل کجا برد دل او  
 توان گرفت مگر خار را بجای کلی  
 به بست عهد که دست از جفا ندارد باز  
 بیا به بین نشیدی اگر وفای کلی

شنیده‌اید که پروانه به بلبل گفت  
 تو هم بسوز بیک جلوه از لقای گلی  
 جواب داد که یارم نمی‌کشد عاشق  
 و گر نه خان جهان می‌شدی فدای گلی  
 هنوز باد بریزد بدشت خاک بسر  
 که ریخت برگ گلی از ستم بیای گلی  
 بیا و دست ز غارت بدار ای گل چین  
 به بین چگونه ستانند خون بهای گلی  
 شدم بروزی فیروز سوی ورد آورد<sup>۱</sup>  
 سرودم این غزل تازه در هوای گلی<sup>۲</sup>

✽

✽ ✽

گفتم که روی خوب تماشا نمیکنم	دل را اسیر زلف چلیپا نمیکنم
در کوچه های عشق قدم هم نمیزنم	خود را همیشه واله و شیدا نمیکنم
پیرم دگر بیزم جوانان نمیروم	اسباب عیش و نوش مهیا نمیکنم
رسوا شدن بعشق بود گرچه آبرو	خود را بچشم جامعه رسوا نمیکنم
بی شور عقل دست بکاری نمیزنم	از شور عشق معرکه برپا نمیکنم
دیدم بعقل میشود اجرای این مرام	آن هم ز دست رفته و پیدا نمیکنم
عقلی که منع میکند از عشق دشمنی است	با دشمنان خویش مدارا نمیکنم
مشغول توبه بود دلم چهره تو دید	گفتا ز عشق توبه خدایا نمیکنم
تا جایداشت سینه به تیرش هدف نمود	دیگر از او توقع بیجا نمیکنم
زخمی که از تو باشد مرهم نمی‌نهم	دردی که از تو بود مداوا نمیکنم

۱ ورد آورد نام محلی است .

۲ نقل از مجله «ارمغان» سال یازدهم صفحه ۳۸ .

جانم بلب رسیده اگر هم بشب رسد      آنشب همان شبی است که فردا نمیکنم  
 ای مدعی ز یار خبر آور و به بین      جان میکنم نثار رخت یا نمیکنم  
 ای دل نیاز جز به بردوست خوب نیست      زانرو شکیب از تو تقاضا نمیکنم

افسر دگر ز ناله خود نا امید باش

میگفت رخنه در دل خارا نمیکنم

## خوی خوش

زان روز که از خوی نکویت شدم آگاه

بر خوی تو عاشق‌ترم از روی تو ی

روی است که از بوالهوسان نیز برد دل

خوی است که عاشق شودش مرد دل آگاه

روی است که مفتون شودش رند نظر باز

خوی است که صاحب نظران را برد از راه

روی است که پیری ببرد قر جوانیش

خوی است که پیریش فزاید خطرا و چه

روی است که چون زشت شود چاره ندارد

خوی است که نیکوش توان رد بداخونه

روی است که از نیک و بدش بهره برد چشم

خوی است جانبخش همی کردد و جانگاه

روی است که از آبله زشت نم‌اید

خوی است دز او دست حوادث شده بوناه

از خوی نکو رویان افسر همه نالند

خوش خوی بود یار من المنة لله

## قطعات

این قطعه شیوا را راجع بخیام فرموده است و دارای مضمونی

بدیع و لطیف است

جهانی ستایند خیام را که اندیشه‌ها بی کم و کاست گفت  
پسندید هر چیز را در جهان نرسید از هیچکس، راست گفت  
دل عالمی را بگفتار برد چرا چون دلش هر چه میخواست گفت

## وحدت آمال ملی

این قطعه شیوا را در اتحاد زبان و لباس ایرانیان گفته است

ترک و تازی، دیلم و کرد و بلوچ و لر بایران  
مملکت آشفته کرد از اختلافات محلی  
این همه فرزند را پرورده یک مادر بدامان  
گر بیابی فرق جزئی رفع کن با سلح کملی  
بکزبان و یکدل و یکرنگ گردد سهل و آسان  
نور دانش گر کند بر مردم ایران نجلی  
باز ماند افسوس ایران از همه امثال و اقران  
با همه فکر درخشان با همه هوش جبلی

درد ایرانرا همی دانی که آخر چیست درمان؟

وحدت آمال ملی، وحدت آمال ملی<sup>۱</sup>

## یک زن بس است

یک زن خوب مرد را کافی است بیش از این هم دگر نمی شاید

گر فزون شد ز عمر خواهد کاست  
 از یکی بیش کر بخواهی زن  
 ایکه زین بیش خواهی و گوئی  
 گر خدا گفت با عدالت گفت  
 بر سر زن اگر بخواهی زن  
 گاه باشد زن از تو گیرد یاد  
 و ز زن پارسا چنین نکند  
 هر چه از شوی کجروی بیند  
 پروراند بجان و دل فرزند  
 هیچ بر عیش هم نیفزاید  
 بجز اندوه و غم نمیزاید  
 که بقرآن خدای فرماید  
 و آن ز دست تو بر نمی آید  
 هیچیک زان دوّمی نیاساید  
 چشم بر روی غیر بگشاید  
 بهر کس خویش را نیاراید  
 راه صدق و صفا بیاماید  
 جان در این ره نثار بنماید  
 دل بدیگر زنی نباید داد  
 مرد را هم خجالتی باید!

### تندرستی

آن شنیدم زنی بشوهر گفت  
 گر همین دختر و پسر باشد  
 پس چرا زنده ایم و می بینیم  
 گفت ازین درس خوانده کودک پرس  
 گفت فرزند با تو گویم باز  
 کاین همه دردها که می شنوی  
 این تپ و نوبه‌ها که می بینی  
 این مرضهای ساری مزمن  
 همه از نا پدید جانوری است  
 صد هزاران هزار از این حیوان  
 هست آلوده آب و خورد و خوراک  
 چیست آخر ز عمر حاصل ما  
 حاصل ما و میوه دل ما  
 جان سپارند در مقابل ما  
 تا کشاید گره ز مشکل ما  
 آنچه گفت اوستاد کامل ما  
 بر کند ریشه قبایل ما  
 حکم فرماست در سواحل ما  
 که برد تا عدم قوافل ما  
 که پدید آید از محافل ما  
 جای دارند در اناهل ما  
 نیست پاکیزه جا و منزل ما

هرچه را میخوریم و می نوشیم نیست ماکول هست اکل ما<sup>۱</sup>  
 همه از یک دگر فراگیرند مردم بی تمیز و جاهل ما  
 چونکه مادر پدر نپرهیزند شود آن درد نیز شامل ما  
 ای بسا دردهای موروثی که بجا مانده در سلاسل ما  
 در تن و جان و خون و سینه و سر در رگ و ریشه و مفاصل ما  
 همه تقصیر مادر و پدر است داد از سر پرست غافل ما  
 در حقیقت اگر چنین باشد

پدر و مادرند قاتل ما

## حمام عمومی

خواهی نرسد بجان آسب و گزند زنهار بحمام عمومی مشتاب  
 صد درد کند بر تن و جان پیوند حمام کثیف و آب ناپاک خراب  
 جز آب تمیز بهر شستن میسند خواهی تو اگر خوب درآئی از آب<sup>۲</sup>

## اعتدال بنفس

این قطعه دارای مضمونی تازه است

همچو فانوس پرده تا چند؟ بود باید بدست غیر بیای  
 چونکه دست از سر تو بردارند راست دیگر نباید آن بالای  
 قد یکتا که می نمایانی شکن و چین و خم کند صدتای  
 شمع بر پای خویش چون بستاد روشنی بخش گشت و بزم آرای  
 سرفراز است اگرچه بگدازد هرکه چون شمع بود پا بر جای  
 تیره بختی است تکیه بر دگران نه پذیرفت مرد روشن رای

۱ یعنی خوردنهایی که پر از مکروب و کثافت اند ما را میخورند .

۲ مصرع اخیر ضرب المثل است .

## قمار

هیچکس از قمار طرف نبست  
 هر که زین کار بهره برد بباخت  
 راد مردان و سرفرازان را  
 مرد خوشخوی را کند بدخوی  
 تهمت و ناسزا دروغ و قسم  
 بهر یک بستنی بگاه قمار  
 هر که نزدیک شد باین دریا  
 داد برباد گنج باد آورد  
 از سر مال خویشتن برخاست  
 با حریفان چو کودکان مردم  
 روز و شب را نیارمید و نخفت  
 وانکه در وقت خود نیار امید  
 خود گرفتم که هیچیک نبود  
 ز آنکه برد قمار باختن است  
 هر که زین دام دانه جست نرست  
 مینماید قرین مردم پست  
 با حریفان پست چون پیوست  
 از دوسر رایج است در هر دست  
 ای بسا عهد دوستی که شکست  
 غرق شد یا که اوفتاد بشست  
 خسروی کز قمار شد سر مست  
 هر که در پای این بساط نشست  
 عهد صحبت شکست و باز بیست  
 جان و تن را برنج داد و بخت  
 رشته عمر خویشتن بگست  
 زشت تر هم ازین دو کاری هست؟

که بری مفت دسترنج کسان  
 یا دهی دسترنج خود از دست

## پرده

این قطعه بر پرده‌های قمارکار اصفهان نقش است

باش چون پرده راز دار کسان  
 پرده راز کسی نگفته بکس  
 پرده پوشی نموده عیب کسان  
 جفظ اسرار و پرده پوشی را  
 تا نگردند از تو افسرده  
 هیچکس را ز خود نیاززده  
 دیده اما برو نیآورده  
 باد باید گرفت از پرده



## کشاورزی

زارعی را که شد خدا یارش      بذر خود زود تر بموقع کاشت  
 هر گیاهی که رست بیجا کند      خاک بد را بکود خوب انباشت  
 تا بگردد ز وحش و طیر ایمن      دشتبانی بکشت خویش گماشت  
 هم درو کرد زود و هم کوبید      پاک کرد و بخانه برد و گذاشت  
 سود برد و زیان ندید آن کو      زود تر کشت و زود تر برداشت

## بردباری

این قطعه از اشعار قدیم شاهزاده است

برای آنکه بیاسایم از حوادث دهر      جهان و هر چه در او هست مختصر گیرم  
 سزای نیکی من کر هزار بد بدهند      بدین خوشم که نکو کرده ام ز سر گیرم

## ورزش

در تحسین و تشویق افراد بورزش

رشادت اگر خواهی و تندرستی      تن خویش باید بورزش کماری  
 میان را بورزش اگر تنگ بستی      دل دشمنان را بلرزش در آری  
 و گر کاهلی پیشه کردی و سستی      اگر کوهری هیچ ارزش نداری<sup>۱</sup>

## در انتخاب رفیق

این قطعه یکی از بهترین قطعات افسر و دارای مضمونی تازه است

بروزگار جوانی بیازمای کسان      بین فرشته خصالند یا که دیو و ددند  
 برای خویش رفیق شفیق گلچین کن      ز مردمی که هنر پیشه اند و باخردند  
 ملامت نکنند ار بدند خویشانت      باختیار برای تو منتخب نشدند

ولی به نیک و بد همنشین تو سئولی بهم نشینی مردم باختیار خودند  
معاشران تو کر چند تن ز خوبانند غمت مباد که انباء روزگار بدنند<sup>۱</sup>

## مقدار معلم

ای کودک دانش طلب عاقبت اندیش این پند بیاموز که گویند حکیمان  
مقدار معلم ز پدر بیش بود بیش کاین پرورش تن دهد آن پرورش جان

## دروغ مصلحت آمیز

این قطعه بر خلاف دستور اخلاقی حضرت شیخ سعدی است که  
میفرماید « دروغ مصلحت آمیز به از راست فتنه انگیز<sup>۲</sup> »

همیشه راست بگوی از دروغ کن برهیز دروغ زشت بود گرچه مصلحت آمیز  
گرفتم از سخنی راست فتنه برپا خاست مکن برای دروغش همیشه دست آویز  
چه بود سود، هزاران هزار بدره زر خرد بهیچ شمارد زیان نیم پشیز

## نگوهش تنبلی

آنچه ثروت پدید میآرد	اولی وقت و دوئی کار است
نکند کار و سهل انگارد	حیف وقت گرانبهاست که مرد
تن خود گر بکار بسپارد	هر کسی هرچه خواست خواهد یافت
گر در آن کار پای بفشارد	بیش از آنهم توان بدست آورد
وآنکه از بهر دیگران بارد	مرد باید چو ابر بر گیرد
گیرد از آنچه دیگران دارد	دیگران را از آنچه داشت دهد
هیچ کس راه جور نسپارد	همه شرکت بکارها جویند
اولین کار خویش بشمارد	هر کس آسایش کسان دگر

۱ مجله «آینده» سال اول صفحه ۸۹.

۲ این قطعه از طرف مجله «آینده» در شماره دوم سال اول صفحه ۷۹ اقتراح شده بود.

آنکه اوقات را ز دست دهد      هیچ که تن بکار نگمارد  
هرچه زحمت کشان بدست آرند      رابگان مال خویش پندارد  
پوشد آنرا که دیگری بافد      خورد آنرا که دیگری کارد  
در حقیقت درنده حیوانیست      که شب و روز مردم آزارد

## بی نیازی

آنچه در زندگی ضروری نیست      دل براهش اگر نبازی به  
خویشتن را بهیچ عادت و خوی      بهوس مبتلا نسازی به  
پیش عادات سر فکنده مباش      که بهر حال سرفرازی به  
وان عبادت که خیزد از عادت      گر بترکش همی بنازی به  
چونکه هر عادتی نیاز آرد      از همه چیز بی نیازی به<sup>۱</sup>

## ساعات کار

هفت ساعت برای کار بس است      بیش از این جان و تن نباید خست  
هرکه در وقت خود نیارامید      رشته عمر خویشتن بگست  
زود گردد نیازمند کسان      هرکه اوقات کار داد از دست  
باید آسودگی ز دست نداد      موقع کار هم ز پا نشست<sup>۲</sup>

## رباعیات

ایران از ایرانی است

آن را که هوای سرفرازی هوس است      در کلشن او نه جای هر خار و خس است  
ایران باشد همیشه از ایرانی      در خانه اگر کس است یک حرف بس است<sup>۳</sup>

۱ مجله «آینده» سال دوم صفحه ۴۲۳.

۲ «کانون شماره» سال اول شماره بیست و یکم.

۳ ضرب المثل است.

## گوشه گیری از عالم وهم

از خرمن علم و معرفت خوشه بگیر از همت خویش بهر ره توشه بگیر  
تا چند اسیر وهم و نخچیر خیال پرواز کن از دو عالم و گوشه بگیر

## فکرهای بیهوده

اندیشه هر بوده و نابوده مکن تن را بی آرزوش فرسوده مکن  
اوقات گرانبهای خود را هرگز آلوده فکرهای بیهوده مکن

## وکیل و ملت

ای مآت اگر چه سخت و مشکل باشد باید که وکیل با تو یکدل باشد  
هم مسلک و هم عقیده هم گر نبود آئینه افکار موکل باشد

## عمر را بشادی طی کنید

این عمر گرانمایه که بر باد رود خوش نیست که با خاطر ناشاد رود  
خوش باش بشادمانی دشمن و دوست تا آنکه غم جهانت از یاد رود

## در ذم ستمگری و ستمکشی

تا کشت ستمگری شود پاک درو تا آنکه ستمگری نروید از نو  
این خوی ستمکشی برون کن از سر نه زور بکس بگو نه از کس بشنو

## آزادی سودمند

ای مرغ چو آزاد بر آئی ز قفس آزادی مطلق نکنی هیچ هوس  
آزادی سودمندان باشد و بس کزوی نرسد زیان آزادی کس

## مساوات

آنکس که ز حال یکسان غافل نیست یکسانی مردم بر او مشکل نیست  
تا عقل پسندد بمساوات گرای آن دل که بحال کس نسوزد دل نیست

## راه آهن

ای ایرانی بره بمانی تاکی؟ راه چو پل صراط کی گردد طی؟  
 گر خون نشود روان تن افتد از کار ثروت خون است و راه آهن رک و پی  
 در مقاومت با سختی روزگار

چون حادثه‌ای سخت کند روی بمرد گر چاره توان چاره همی باید کرد  
 و چاره نداشت غم نمی باید خورد غم جان و تنت کاهد و افزایش درد

## راجع بزنان

دست چیت از راست ندارد کم و کاست میکرد اگر کار قوی بود چو راست  
 گر زن نبود چو مرد تقصیر شماست از بهر زنان علم و هنر باید خواست

## پنجگانه ها<sup>۱</sup>

### کتاب

این خماسی را در مقدمه بسیاری از کتابها طبع کرده اند

اندیشه تو گرچه بود در خوشاب تابان نشود تا که نیاید بکتاب  
 گر طبع نشد بدست مردم نفتاد بر روی زمین چهره روشن نکشاد  
 چون برق جهنده است و چون نقش بر آب<sup>۲</sup>

## راجع بلباس وطنی

بهر تو لباس وطن ای دوست نکوست آنجامه که از عدو است شایسته اوست  
 انصاف بده فرق دارد یا نه؟ این بافته خودیست آن بیگانه  
 آن رشته دشمن است و این رشته دوست

۱ طرزی است نوین که بر رباعی یک مصرع (پنجگانه) یا دو مصرع (ششگانه) می افزایند و این طرز شعر تاکنون سابقه نداشته و از مخترعات آقای افسر است.

۲ کانون شعرا سال اول شماره سی و نهم.

## داد و ستد

ملکی که در داد و ستد بکشد باید که تجارت آنچنان بنماید  
 کاوردیش ز بردنی نغزاید کالا<sup>۱</sup> چو نفس بود از آن میباید  
 چندان که ز سینه شد برون باز آید

## ششگانه ها

## حجاب زن

مگتم بزنی رخ نکشائی ز چه روی خوش نیست ز سر برون کن این عادت و خوی  
 گفتا پوشم ز چشم بد روی نکوی  
 زن بود گر ایمن ز نظر بازی مرد نه پیچه برخ داشت نه رو بند نه کرد  
 گر چاره توان چاره آن باید کرد

## آزادی عقیده

خواهی که اساس وهم بریاد شود آئین خدای سخت بنیاد شود  
 اول باید عقیده آزاد شود  
 مرد ز جان خویش ایمن گردد هر مذهب و مسلکی مبرهن گردد  
 تا آنکه حقایق همه روشن گردد

## مطایبه

هر چند از درج هجو و مطایبه در این کتاب خود داری شده معینا  
 چون این قطعه در نهایت لطف و دقت است درج میشود:  
 هر که با سیم جُست وصل بتان دلبر ساده ایش در بقل است  
 و آنکه بی سیم جُست چون پُزمان<sup>۲</sup> سر و کارش همیشه با دکل است

۱ کالا یعنی مال التجاره .

۲ آقای پُزمان در فن تلکراف بی سیم متخصص است\* رجوع شود به " پُزمان " در همین مجلد .



# امیری

میرزا صادقخان ادیب‌الممالک (در قدیم امیر الشعراء) متخلص به «امیری» پسر مرحوم حاج میرزا حسین در محرم ۱۲۷۷ قمری در قریه «کازران» از توابع عراق تولد یافته و در همان محل علوم ادبیه را فرا گرفته است.

در سن چهارده پس از فوت پدرش بواسطه ظلم و اجحاف مامورین دولتی تا چار از عراق بطهران آمده و پس از چندی توقف بمحل خود مراجعت کرده است.

در سال ۱۳۰۹ قمری با امیر نظام گروسی<sup>۱</sup> والی کرمانشاهان بدانجا رفته و پس از چهار سال توقف چون امیر نظام به پیشکاری ایالت آذربایجان معین شده وی نیز بتبریز رفته و در سال ۱۳۱۶ به نیابت ریاست مدرسه لقمانیه تبریز برقرار شده و در همان حال روزنامه «ادب» را انتشار داده است.

در اوایل سال ۱۳۱۸ از تبریز بقفقاز و از آنجا بخوارزم رفته و پس از چند ماه از شمال خراسان بوطن خود بازگشت نموده و در خلال سال ۱۳۲۳ در بادکوبه ورقه فارسی ضمیمه روزنامه «ارشاد» ترکی بقلم او طبع میشده است.

در شعبان ۱۳۲۲ که اولین مجلس شورای ملی ایران مفتوح گشته وی سر دبیر روزنامه «مجلس» بوده و پس از یکسال روزنامه «عراق عجم» را تاسیس کرده و بعد سر دبیر روزنامه دولتی «ایران» شده است.

پس از خاتمه دوره استبداد صغیر بخدمت وزارت عدلیه در آمده و

۱ از نویسندگان زبردست و از رجال دانشمند اواخر دوره قاجاریه است، قسمتی از منشآت آن مرحوم که از بهترین نثر فارسی این عصر شمرده میشود بطبع رسیده است.









میرزا صادق خان اویب الممالک ( امیری )



متناوباً ریاست عدلیه سمنان، ساوجبلاغ، عراق و یزد بر قرار بوده است. در سال ۱۳۳۶ در سن پنجاه و هشت در تهران وفات یافته است. از تالیفات وی رسائلی است که نسخه هیچیک فعلاً در دست نیست، اما دیوان او که بالغ بر بیست و پنجهزار بیت میشود بتازگی بهمت آقای وحید دستگردی مدیر محترم مجله «ارمغان»<sup>۱</sup> بطبع رسیده در دسترس اهل فضل و فن قرار داده شده است.

ادیب‌الممالک از بزرگان شعرا و سخن‌سنجان این عصر شمرده می‌شود و در سرودن انواع شعر مخصوصاً در قصیده و قطعه مهارت تام دارد، قصاید و تغزلات او بیشتر در مدح و ستایش سلاطین<sup>۲</sup> و بزرگان<sup>۳</sup> عصر است، قطعات او در انتقاد اوضاع و احوال مملکت و مخصوصاً در بی‌تریبی و بی‌نظمی عدلیه آن دوره (که خود از اعضاء آن وزارت خانه و باخبر از جریان آن بوده) در خور دقت است.

غزل کم‌گفته و مثنویات او نیز زیاد نیست، و این دو نوع شعر او بیایه دیگر اشعارش نمیرسد، اشعاری چند که به‌عربی گفته میرساند که شاعر در زبان عربی هم استاد بوده است. چون دیوان او بطبع رسیده مختصری از ابیات او را انتخاب و درج می‌کنیم:

### قصیده

این قصیده را در تأسف و تحسر بر ضعف اسلام و ایران سروده  
(باد کوبه ذی حجه ۱۳۲۳ قری)

در این زمانه که یکسر جهانیان خرسند ز چیست ملت اسلام گشته خوار و نژند

۱ رجوع شود به «وحید دستگردی» در همین مجلد.

۲ مظفرالدین شاه، محمد علی‌شاه و احمد شاه قاجار.

۳ امیر بهادر سپهسالار و وزیر جنگ محمد علی‌شاه، امیر نظام و غیره.

اگر خود انجمنی داشتند پیراکنند  
 که دیگران همه آزاد و مسلمین در بند  
 همه رهیده ز زنجیر و برگسته کمند  
 چو دیو مست و چوپتیاره در طلمس افکند  
 ز جاوه پرس که خونگرید از جفای هلند  
 بر این گروه روا باشد احتمال گزند  
 باهل قبله ندارند غیر کینه پسند  
 چرا مسلمان نوشد شرنگ از پی قند  
 که باتو گویم بی مکر و حيله و ترفندا  
 که نه در ایشان دانش بود نه دانشمند  
 گسسته اند ز آیین احمدی پیوند  
 نه حق تعالی راضی نه انبیا خرسند  
 صغیر ایشان از مهتران نکیرد پند  
 پدر نکوید غیر از دروغ با فرزند  
 خریده اند بفلسی هلاک خویشاوند  
 طبیب حاذقشان سینه از نفاق آکند  
 همی خورد ز پی یکدروغ صد سوکند  
 کشد ز رشوت و آز و طمع زمانه بکند  
 که هست معنی رشوت بیاری بدگمند  
 فروخت خون علی را بنیم شکرخند  
 فروختند خسیسان بشاهدان لوند  
 اهالی خوی و خلخال و اردبیل و مرند  
 هدف شدند بجان نزار و حال نژند  
 کباب کرد و بر آتش نهاد همچو سپند

جهانیان همه گشتند انجمن وین قوم  
 مکر مسلمان دیوست و دیگران چو ملک  
 جهود و ارمنی و گرج و روم و چرکس و قبط  
 ولیک هر یک از ایشان یکی مسلمان یافت  
 هلند مرکز عدلست در اروپا لیک  
 از آنکه مردم جاوه همه مسلمانند  
 کسان که کشتن گرگ و گراز نپسندند  
 چرا مسلمان باشد غمین بگاہ طرب  
 سبب ندانی اینور دیده از من پرس  
 برای آبود این پستی و حقارت و ذل  
 شکسته اند بفرمان ایزدی پیمان  
 نه خویش از ایشان خرم بود نه بیگانه  
 کبیر ایشان بر کهتران ندارد رحم  
 پسر نداند جز دزدی از متاع پدر  
 فروختند بیک حبه آبروی وطن  
 رفیق صادقشان خانه از وطن پرداخت  
 برای رونق بازار خویش بازرگان  
 چرا زبون نشود ملتى که قاضیشان  
 زگند رشوه خوران عالمی قرین بدیست  
 چنانکه زاده ملجم برای وصل قطام  
 متاع دین که حسین داد جان و باز خرید  
 ز جور حاکم بیدادگر ز خانه خویش  
 گریختند در این ملک و پیش تیر بلا  
 چو گوسپند اجلشان درید بر تن پوست

یکی نبرد خبر شان بخانه و فرزند  
 عروس کعبه تن خویش در سیاه پرند  
 بتان دو باره بخاک افکنی ز طاق بلند  
 دوا کنی بشب تیره درد حاجتمند  
 ز مصر تا بدر چین ز روم تا به خجند  
 کجاست آنکه در از روی بست بردرند  
 گرش ببرد دشمن بتیغ بند از بند  
 مکسیده اند ز پستان شاهی دلبد  
 بجای لاله و گل لعل خیزد از الوند  
 بروز خویش بگری و بریش خویش بخند  
 جهود تاخت بگردون تو بر زمین تاچند  
 بخویش نام مسلمانی از گزافه میند  
 نه بر مسلمان هانی نه کبر را مانند  
 نه فهم قرآن داری نه درک آیت زند  
 بروی و بیکر دین محمدی میسند  
 بخصم دادی اسب و ستام و گرز و کمند  
 ترا بر نشانند ترا بیشت سمند  
 و یا نریمان آید ز پای کوه سیند  
 بساز همچو رباب و بسوز همچو سیند  
 خبر نیافتی از فرودین و از اسفند

یکی نخواست دیتشان ز گرگ آدمخوار  
 ز سوگ اسلام است این که سالها بوشید  
 کجائی ای 'علی مرتضی' که با شمشیر  
 کجائی ای 'عمر' دادگر که با انصاف  
 کجاست آنکه بفرمان او همی بودی  
 کجاست آنکه زر از کنج ریخت در گنجه  
 کجاست عاشق صادق که نگسلد از دوست  
 خوشا بحال شهیدان دین که شهد بلا  
 ز بسکه ریخته خونشان بخاک تیره هنوز  
 تو ای مسلمان کاسلام را بننگ آری  
 محسوس رفت بمینو تو در سقر تا کی  
 کدام کار تو مانده بر مسلمانست  
 ندانمت بچه دینی و برچه کیش و لیک  
 نه راه دیر سپاری نه سوی کعبه روی  
 پی رضای حق این خال عار و جامه ننگ  
 ازان سپس که پیاده شدی و کندی رخت  
 دو باره باز نپوشد ترا سلیح نبرد  
 مگر فریدون آید دوباره در اصطخر  
 کنون بزخم رقیب و بنار هجر حبیب  
 که خفته بخزان ودی و بهار و تموز

### قطعه

این قطعه شیوا متضمن مضمونی است که سعدی فرماید:

(تربیت نا اهل را چون کردگان بر کنبد است)

شنیده‌ام که شهبی با وزیر خود میگفت که علم و فضل کلید خزانه هنراست

بمیوه شکرین جاودانه بارور است  
 بکور دادن آینه جهد بی ثمر است  
 برنده جوهری از آهنی که بدگهر است  
 مرا بدست توکاری شگرف در نظر است  
 که بسته بر قدم همت تو نامور است  
 که هر که دیدش گفتی نه گربه شیر نر است  
 صنایعی که نهان در طبایع بشر است  
 یکی ز آدمیان در لباس جانور است  
 بین جانوری کز بشر بلند تر است  
 ستاده شمع بکف از غروب تا سحر است  
 گسسته بند شباهت ز مادر و پدر است  
 دل ملوک بفرمان حی دادگر است  
 که چون سرشت مساعده تربیت هدر است  
 ز جوی خلددهی تیره رنگ و تلخ بر است  
 قبیح دان چو مخالف بحس و با نظر است  
 چو شد مخالف حس و نظر شکسته پر است  
 در این قضیه چو انکار ضوء در قمر است  
 که گربه موش چو بیند ز هوش بیخبر است  
 دوید هر سو چو ناله خوی جانور است  
 چنانکه گفتی ایوان تنور پر شر است  
 یکی فتاده ز ایوان یکی دوان ز در است  
 بین که تربیت بد سرشت بی اثر است  
 سرشت گربه دگر طبع آدمی دگر است  
 نه آهن آید از انسر زمین که کان زراست

درخت تلخ ز پیوند تربیت در باغ  
 وزیر گفت سرشت ستوده باید از آنک  
 مسلم است که هیچ اوستا نیارد ساخت  
 چو این شنید ملک در خفا بحاجب گفت  
 پی تدارک این کار گریه باید  
 برفت حاجب و فی الفور گریه آورد  
 ملک بکارکنان گفت کش بیاموزند  
 بیکدو هفته چنان شده حاضران گفتند  
 سپس بخواست شهنش وزیر را و بگفت  
 بین بگریه که در پیش تخت من بریای  
 رها نموده عنان طبیعت از تعلیم  
 وزیر گفت کلام شه است شاه کلام  
 ولی بتربیت گربه غره نتوان بود  
 سرشت تلخ چو دارد درخت اگر آتش  
 ملک بیاسخ وی گفت طرح معقولات  
 دلیل عقل اگر بر هوا کند پرواز  
 بین بگریه و صحبت بنه که انکارت  
 در این میانه ز سوراخ خانه موشی جست  
 فکند گربه ز کف شمع را و در پی موش  
 فتاد شعله آتش ز شمع در ایوان  
 برهنه پای شد اندر گریز و خاصانش  
 وزیر دامنش اندر گرفت و گفت شها  
 بتربیت نشود گربه آدمی زیرا  
 نه زر توان برد از سنگ و آهن و پولاد

بصورت ارچه نی بوریا چو نیشکراست  
 طراز صفحه تاریخ و دفتر سیراست  
 بخشم رانده حدبشیکه درجهان نمراست  
 که اصل فتنه و بیخ فساد و کان شر است  
 عدوی شهری و دهقان بلایخشک و تراست  
 بی هلاک بزرگان قوم رهسپراست  
 ولی بلوح مصفا چون نقش بر حجر است  
 که استر ارچه چو اسبست از نتاج خراست  
 سرین هیچکس از زخم نابکار نرست  
 بیا که تاج ملوک در انتظار سراست  
 بمصر عالم فوق الطبیعت سفراست  
 دلالت همه ذوق است و سمع با بصراست  
 که خود تو گوئی استاد هر در و گراست  
 درون خانه چه داند کسی که پشت در است

کسی شکر ز نی بوریا طمع نکند  
 حکایت پسر پاره دوز در صف روم  
 در این قضیه به بوزر جمهر انوشروان  
 چه گفت گفت بنایاک زاده تکیه مکن  
 نمود بالله اگر سفله بچاه رسید  
 چو با وسیله فکرت زمام بخت گرفت  
 باصل تیره بود بتربیت چو نقش بر آب  
 براه مرو چو خوش گفت کاروان سالار  
 اگر چو گاو خرانرا دو شاخ تیز بدی  
 تو ای بچاه طبیعت فتاده یوسف وار  
 براز چاه طبیعت که با چنین مالک  
 درون مهد طبیعت غنوده شب و روز  
 طبیعت این درو بیگر بهم چنان پیوست  
 ز ماوراء طبیعت خبر نداری هیچ

### قطعه

انتقاد از خرابی اوضاع عدلیه در سال ۱۳۲۹ قمری و این

قطعه از اشعار معروف و دلکش امیری است

بردم بنزد قاضی صالحیه بلد  
 تختی شکسته در بن آن هفته چون لحد  
 بر صندلی نشسته سیاهی دراز قد  
 خسته سرش ز نزله و چشمانش از رمد  
 و ز گردنش برآمده چون سنگپا غدد  
 همچون منجمی که کند اختران رصد  
 چون لاشه برآمده سخوانش از جسد

روزی ز جور خصم ستمگر ظلامه  
 دیدم سرای تیره تنگی بسان گور  
 میزی پلید و صندلی کهنه پای آن  
 سوراخ رخ ز آبله و چانه از جذام  
 از سبالتش بریخته چون کرک پیر پشم  
 تقویم پیش روی و نظر بر خط بروج  
 بر روی میز دفتر کی خط کشیده بود



پاکت سه چار دانه و استامپ یکمقد زالی خمیده قد ز نقات فی العقد بندی ز گاهواره فرو بسته بر وتد آلوده در ازل شده ناشسته تا ابد در خدمتش پلیسکی استاده چون فرد زیر آکه بود ممثلی از نخوت و حسد گفتا بیا بمعکمه اندر صباح غد گفتم که یا الهی هیئ لنا رشد احضار نامه رفته و هستیم در صدد دیگر نمانده مهر ب ملجأ و ملتحد<sup>۳</sup> خواهیم داد و نیست دگر جای منع و سد کز خصم داد خواهیم و از فضل حق مدد دعوی بیار و حجت و برهان و مستند هم مالکم بحجت و هم صاحبم بید بنمای بی لجاجت و تکرار و نقض و شد نسلا بنسل ارث مضر باشد و معد<sup>۴</sup> هم اصیغ نباته سلیمان بن سرد آور که مدعی نتواند بحیله رد هرگز بنزد ما نه مصدق نه معتمد گفتار منطقی کن و بیرون مرو ز حد کوشد خلیفه بر نبی و مر مراست جد

پهلوی آن دوانی و در جنب آن دوات سوی دیگر ز خانه حصیری و چند طفل طفلی بگاهواره کنیفی بزیر آن دیگی و کمچه و سبونی و متردی<sup>۱</sup> قاضی بصدلی چو پیشم شتر قراد کردم سلام و گفت علیکم ز روی کبر دادم عریضه را و سپردم بهای تمر<sup>۲</sup> هر دم که شد رحل نمودم بحضرتش یکر روز گفت کز پی خصمت ز محکمه سبز و سفید و سرخ فرستاده ایم باز فردا اگر نیاید حکم غیایت روز دگر بمعکمه رقتم بقصد آن قاضی بکبر گفت که خصم تو حاضرست گفتم ببین قباله این ملک را که من گفتا که چیست مدرک و اصل این قباله را گفتم که این علاقه بسادات هاشمی این است مهر بوذر و سلمان و صععه گفتا بهل حدیث خرافات و حجتی اینان که نام بردی از ایشان نبوده اند قانونی است محکمه برهانی است قول گفتم بحکم شاه ولایت علی نگر

۱ مترد کاسه که ترید در آن میخورند.

۲ Timbre کلمه فرانسوی است که در انگلیسی Stamp میگویند.

۳ ملتحد یعنی بناهگاه.

۴ معد یعنی قبیله است در عرب و معد پندز عرب.

گفتا علی بحکم غیابی علی الاصول  
 گفتم ز قول احمد مرسل بخوان حدیث  
 گفتا چه اعتماد بر آنکس که بسته حبل  
 گفتم بنص قرآن بنگر که جبرئیل  
 گفتا پیرسنل<sup>۱</sup> نبود نام جبرئیل  
 این حرفهای کهنه پرستان فکن بدور  
 چون نه گوا نه حجت مسموع باشدت  
 چون این سخن سرود یقین شد مرا که او  
 گر کیست رفته در گله اندر لباس میش  
 نه معتنی بقاعده دین و رسم داد  
 از اخذ و بند و رشوه و کلاشی و طمع  
 نه سوی حق گشوده ز راه امید چشم  
 چشمش بسان ایر دمام بر عد و برق  
 قولش بدستگاه پلیس است متبع  
 دیدم بهیچ چاره و تدبیر و مکر و فن  
 کردم رها بخصم زر و مال و خان و مان  
 از صلحیه گرفته شدم راست تا تمیز  
 حکمی که شد ز صلحیه صادر بر تمیز  
 المؤمنون اخوة بر این قوم صادق است  
 بادا ز کردگار بر این قاضیان دون  
 طاق و رواق عدلیه را بر کشد ستون  
 خواهی که یابی از ستم قاضیان امان

محکوم شد بکشتن عمرو بن عبود  
 کز راویان رسیده باهلش یدابید  
 بر کردن ضعیفه بیچاره از مسد  
 آورد بهر احمدش از در که احد  
 قرآن نخوانده ترو و نخواستن شدن سند  
 نو شد اساس صحبت نو باید ای ولد  
 ما نحن فیه را بهدو ساز مسترد  
 لا مذهبی پاید و بایدست نا بلد  
 بر ظالمان چو کر به مظلوم چون اسد  
 نه معتقد بداور بخشنده صمد  
 بر سینه کسی ننهاده است دست رد  
 نه در نماز سوده بخاک از نیاز خد  
 آزش بسان بحر بیابی بجزر و مد  
 حکمش به پیشگاه رئیس است مطرد  
 نتوان طریق حیلہ اورا نمود سد  
 یژمرده هم چو گل شدم افسرده چون جمد  
 دیدم تمام متفق القول و متحد  
 قولی است لایخالف وامری است لایرد  
 کایمانشان بقلب چو بر آب جو زبد  
 دشنام بی نهایت و نفرین لایعد  
 آنکو فراشت سقف سما را بلاعد  
 خود را فکن بزیر پر «دختر احد»<sup>۲</sup>

۱ Personnel اعضاء اداره .

۲ یکی از فواحش معروف آنزمان بوده .

## قطعات

در ستایش ملت ژاپون بعد از غلبه و چیرگی ایشان بر دولت روس

در شکتم ز مردم ژاپن  
تنگچشمان خرد کومه دست  
که بهیجا چو پور دستانند  
خاکشان خاره رستنی خار است  
مہتران و دراز دستانند  
شبشان روز و روزشان نوروز  
لیک همواره در گلستانند  
از دروغ و فسون به پرهیزند  
گرچه در سختی زمستانند  
نه گرفتار بند کیسوند  
گرچه دانا بمکر و دستانند  
شاهشان اوستاد مکتب عشق  
نه خریدار نار پستانند  
در ره شاه و در هوای وطن  
همه شاگرد آن دستانند  
دین و آئینشان شه است و وطن  
جان شیرین دهند و بستانند  
زین دو ساغر همیشه مستانند  
زین سبب جمله شه پرستانند

✽

✽ ✽

خطاب باقا میرزا احمد خان اشتری<sup>۱</sup> و ستایش او

چامه من پیش گفتارت بدان ماند که کس  
در سپهر آرد ستاره در بهشت آرد گیا  
چون فراوان آزمودم دیدمت با دار و برد  
در سخن جادو کنی وز خامه داری کیمیا  
دانش از گفت تو در گوش اندر آرد گوشوار  
بیش از کلک تو اندر دیده دارد توتیا

هوش را پوری و دانش را پدر وین نی شکفت  
 کت رضی الدین<sup>۱</sup> خداوند سخن باشد نیا  
 تو سپهرستی و این بیغاره گویان خاک ره  
 تو پرندستی و این بیداد جویان بوریا  
 دشمن داد هر جا سر بر آرند از زمین  
 نرم کوبیشات چنان چون دانه اندر آسیا

✱

✱ ✱

این قطعه در پند و نصیحت و از اشعار بسیار خوب شاعر است

دانائی و تدبیر ز انفاق و کرم به	انفاق و کرم نیز ز دینار و درم به
تا نیک ببخشند و بپوشند و نیوشند	دینار و درم در کف اصحاب کرم به
شمشیر و قلم حامی ملکند بشحقیق	دل بیدار ز شمشیر و قلم به
در مذهب من ساده ده و غی بسزاوار	راست که باور نشود جز بقسم به
دستی که پی آز و طمع تیغ ستم آخت	گر ز آنکه ببرند بشمشیر ستم به
تخم بد تا بهره ازین بیش که جنبد	گر سقط شود یا که بمیرد بشکم به
انگشت خموشی بلب خویش نهادن	از آنکه بخائی بلب انگشت ندم به
در محضر ارباب هنر همچو امیری	گر هیچ نگویی سخن از لا و نعم به

## غزل

گر صد هزار بار گدازی در آتشم	یا کیزه تر شوم که زر ناب بیغشم
از باده امید تو مخمور و جرعه نوش	وز ساغر نوید تو سرمست و سر خوشم
کلکون زاشک و زرد زغم نیلی از فراق	بنگر یکی بصفحه چهر منقشم
گاه چون دو چشم مست تو بیمار و ناتوان	گاهی چو طره تو پریش و مشوشم

۱ رضی الدین نای میرزا احمد خان اشتری است، که در نظم و نثر مستحکم و معاصر قائم مقام است و نغمه‌های او بعضی باسم قائم مقام ضبط شده بعضی از رساله‌های نظم و نثر او در دست است (نقل از دیوان ادیب‌المالک مؤلفه آقای وحید دستگردی صفحه ۲۳).

قدم چو ابروی تو کمان شد ولی نماند  
جانا تو شاد و خوشدل و بیغم نشین که من  
رویم چو خامه تار و زبانه بریده باد  
سیر سپهر و همسری مهرم آرزوست  
هرگز فرامشت نکنم از دعای خیر  
این می که ناچشیده مرا مست و خیره کرد  
گفتم شبی بگوش امیری حدیث خویش  
کفتا بهوش باش که من نیز بیهوشم

## رباعی

خطاب بساطان احمد شاه قاجار

شاهای پدرت ز کار بد یافت گزند  
بشناس تو آنکار و ب مردم میسند  
مردم همه با بند پدر کار کنند  
غیر از تو که از کار پدر گیری پند

## رباعی دیگر

از زیر نقاب آن رخ مه میتابد  
چون ماه که از ابر سیه میتابد  
تاییدن بدر در شب چاردهست  
وین بدر بروز چارده میتابد

## مسمط

این مسمط را در تهنیت ولادت حضرت خاتم الانبیا صلی الله علیه وسلم

و تاسف بر خرابی اوضاع ایران گفته است، از مجموع ۳۷ بند

قسمتی را انتخاب می کنیم

برخیز شتربانا بر بند کجاوه  
کز چرخ همی گشت عیان رایت کاوه  
از شاخ شجر برخاست آوای چکاوه  
و ز طول سفر حسرت من گشت علاوه  
بگذر بشتاب اندر از رود سماوه  
در دیده من بنگر دریاچه ساوه  
وز سینه ام آتشکده پارس نمودار

مرغان بساتین را منقار بریدند  
 کاوان شکم خواره بگلزار چریدند  
 اوراق ریاحین را طومار دویدند  
 یاران بفرختندش و اغیار خریدند

آوخ ز فروشنده دریغا ز خریدار

مائیم که از پادشهان باج گرفتیم  
 دیهیم و سریر از گهر و عاج گرفتیم  
 زان پس که از ایشان کمرو تاج گرفتیم  
 اموال و ذخایرشان تاراج گرفتیم  
 و ز پیکر شان دیبه دیباج گرفتیم  
 مائیم که از دریا امواج گرفتیم

و اندیشه نکردیم ز طوفان و ز تیار

در چین و ختن و لوله از هیبت ما بود  
 در اندلس و روم عیان قدرت ما بود  
 در مصر و عدن غلغله از شوکت ما بود  
 غرناطه و اشبیلیه در طاعت ما بود  
 صقلیه نهان در کنف رایت ما بود  
 فرمان همایون قضا آیت ما بود

جاری بر زمین و فلک و ثابت و سیار

خاک عرب از مشرق اقصی گذراندیم  
 دریای شمالی را بر شرق نشانیدیم  
 و ز ناحیه غرب به افریقیه راندیم  
 و ز بحر جنوبی بفلک گرد فشانیدیم  
 هند از کف هندوختن از ترک ستاندیم  
 مائیم که از خاک بر افلاک رسانیدیم

نام هنر و رسم کرم را بسزاوار

امروز گرفتار غم و محنت و رجیم  
 باناله و افسوس در این دیر سپنجیم  
 در داو فره باخته اندر شش و پنجیم  
 چون زلف عروسان در چین و شکنجیم  
 هم سوخته کاشانه و هم باخته گنجیم  
 مائیم که در سوگ و طرب قافیه سنجیم

هزاریم بگلزار جفدیم بویرانه

افسوس که این مزرعه را آب گرفته  
 خون دل ما رنگ می ناب گرفته  
 دهقان مصیبت زده را خواب گرفته  
 و ز سوزش تب پیکرمان تاب گرفته  
 رخسار هنر گونه مهتاب گرفته  
 چشمان خرد پرده ز خواب گرفته

ثروت شده بیمایه و صحت شده بیمار

چون خانه خدا خفت و عسس ماند ز رفتن      خادم پی خوردن شد و بانو پی خفتن  
 جاسوس پس پرده پی راز نهفتن      قاضی همه جا در طلب رشوه گرفتن  
 واعظ بفسون گفتن و افسانه شنفتن      نه وقت شنفتن ماند نه موقع گفتن  
 و آمد سر همسایه برون از پس دیوار

## سرود

این سرود را در تحریک حس وطن پرستی فرماید

مالی دینی و مذهبی وطنی      من وطنی عزتی به سکنی  
 اذا انتمی منتم الی احد فانی      منتم الی وطنی  
 وطنی ما اصفاك وطنی ما احلاك      ما احسناك ما ازینك

انت حبیبی وطنی انت طیبی وطنی

ای وطن نازنین و قصر کیان      قصر کیانی و رفقه ز میان  
 طعمه گرگان شدی و شیر ژیان      گریه کنند از غم تو پردگیان  
 وطنی ما اصفاك وطنی ما احلاك      ما احسناك ما ازینك

انت حبیبی وطنی انت طیبی وطنی

این انوشیروان حارسنا      این ابوزرجمهر سائسنا  
 و این اسفندیار فارسنا      زها به جیلنا و فارسنا  
 وطنی ما اصفاك وطنی ما احلاك      ما احسناك ما ازینك

انت حبیبی وطنی انت طیبی وطنی

قدرت جمشید و کیقباد چه شد      حشمت فیروز و مهرداد چه شد  
 دولت شاهان پیشداد چه شد      رایت عدل و لوای داد چه شد  
 وطنی ما اصفاك وطنی ما احلاك      ما احسناك ما ازینك

انت حبیبی وطنی انت طیبی وطنی

كلهموا قد مضوا و ما رجعوا      و بددوا الشمل بعد ما اجتمعوا





# پیام به سیروس

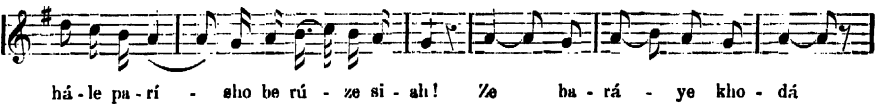
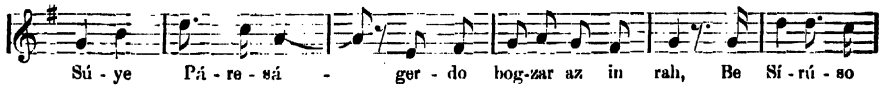
مستخرج از کتاب « دستور تار »

تصنیف

سکندر علینقی خان وزیر

کلام میرزا صادق خان ادیب‌المالک (امیری)

## March - 104







مضوا و بادوا و حبلهم قطعوا    وفي شرارك الهلاك قد وقعوا

وطنی ما اصفاك وطنی ما احلاك ما احسناك ما ازینك

انت حبیبی وطنی انت طبیبی وطنی

یک تن از ان خسروان نمانده بجا    جمله برفتند از این سپنج سرا

نیست کسی در زمانه حامی ما    جز نظر اهل بیت و فضل خدا

وطنی ما اصفاك وطنی ما احلاك ما احسناك ما ازینك

انت حبیبی وطنی انت طبیبی وطنی

یا وطنی انت منتهی شرفی    فیک مآلی فیک مختلفی

یطمع فیک العدو و الاسفی<sup>۱</sup>    کھاویات طمعن بالجیف

وطنی ما اصفاك وطنی ما احلاك ما احسناك ما ازینك

انت حبیبی وطنی انت طبیبی وطنی

سخره غول است رخس رستم تو    در کف دیواست خاتم جم تو

کلیک «ادیب ممالک» از غم تو    کرده ورق را سواد اعظم تو

وطنی ما اصفاك وطنی ما احلاك ما احسناك ما ازینك

انت حبیبی وطنی انت طبیبی وطنی

## سرود ملی

پیام به سیروس

( ۱ )

ز راه کرم ای نسیم سحرگه،    سوی پارساگرد بگذو از این ره،

بسیروس از ما بگو کای شهشه،    چرا گشتی از حال این ملک غافل؟

که گشته چنین خراب و تبه!    فتاده ز غم رعیت شه!

بحال پریش و بروز سیه!

ز برای خدا،    ز طریق وفا،    بنگر سوی ما،

۱ اسفی منسوبست به اسفی بقصر آخر که اسم دهی است در پایان مغرب و اینجا مراد برطانیه است (نقل از دیوان ادیب المالك، و لفته آقای وحید دستگردی صفحه ۷۰۲-۷۰۳).

که جهان بما شده چون قفس  
بگلو رسیده همی نفس

( ۲ )

تو بودی که لشکر بققاز راندی ! و ز انجا بشط العرب باز راندی !  
ز ارمنیه سوی اهواز راندی ! خراسان و ری وصل کردی بموصل !  
کنون چه شدت که بیخبری ؟ بکشور خود نمیگذری ؟  
بجانب ما نمینگری ؟

ز برای خدا ، ز طریق وفا ، بنگر سوی ما ،  
که جهان بما شده چون قفس  
بگلو رسیده همی نفس

( ۳ )

تو با فارس انباز کردی مدی را ! گرفتی کرسوس شاه لدی را !  
نمودی عیان فره ایزدی را ! شکستی بهم سقف و دیوار بابل !  
سپاه تو کرد ، چو عزم سفر ، بساحل روم ، بدشت خزر ،  
احاطه نمود ز بحر و ز بر ،

ز برای خدا ، ز طریق وفا ، بنگر سوی ما ،  
که جهان بما شده چون قفس  
بگلو رسیده همی نفس

( ۴ )

دریغا که اقلیم سیروس و دارا قناده است در بحر غم آشکارا  
تو ای ناخدا همتی کن خدا را مگر کشتی ما برد ره بساحل  
رسد فرجی ز عالم غیب چنانکه رسید بصهر شعیب  
رهد تن ما از این همه عیب

ز برای خدا ، ز طریق وفا ، بنگر سوی ما ،  
که جهان بما شده چون قفس  
بگلو رسیده همی نفس

(۵)

چو ویرانه شد ملک کی کشور جم، ز علم و هنر باید افراشت پرچم،  
ز همت کمر ساخت از عدل خاتم، ز تقوی کلاه و ز دانش حمایل،  
ز ساقی علم شراب بنوش، بجهد تمام بعلم بکوش،  
لوای هنر بگیر بدوش،  
ز برای خدا، ز طریق وفا، بنگر سوی ما،  
که جهان بما شده چون قفس  
بگلو رسیده همی نفس



# اورنگ

میرزا عبدالحسین خان ملقب به شیخ‌الملک و متخلص به «اورنگ» پسر مرحوم شیخ عبدالرسول در رمضان ۱۲۰۵ هجری قمری در طهران تولد یافته است.

در هفت سالگی به تحصیل آغاز و تا پانزده سالگی علوم مقدماتی صرف و نحو عربی و زبان فارسی را آموخته و ضمناً در فراگرفتن منطق و معانی، بیان و علوم ادبی در خدمت اساتید فن همت گماشته است. در سال شانزدهم از عمر بمناسبت ستیزه و مشاجره با برادر خود میرزا محمد خان فقیه زاده<sup>۱</sup> بدون دیناری قهرماً بکربلا رفته و در آنجا دو سال تمام بتحصیل اشتغال جسته است.

پس از مراجعت از عراق عرب غالب نقاط ایران را بقدم سیاحت پیموده و چندی در ولایات اصفهان، شیراز، بوشهر، مشهد، رشت، مازندران و دیگر شهرها زیسته و از آن پس به تفلیس، بادکوبه، طرابوزان، باطوم رفته و در اسلامبول مدت دو سال به تحصیل علم حقوق مشغول بوده است.

هنگام تغییر رژیم استبدادی بمشروطیت وی در زمره خاصان و ندهای حاج علی قلیخان سردار اسعد بختیاری که از قانندین مشروطه خواهان بوده درآمده و بعداً بخدمات دولتی داخل شده است.

اورنگ همواره مصدر خدمات مهم دولتی از قبیل ریاست بلدیه طهران، معاونت مدعی عمومی، معاونت مستشار حقوق مالیه مملکت و نظایر آن بوده و اینک دو دوره است که ابتدا از ولایت کیلان و بعد از همدان بنیابندگی مجلس انتخاب شده و اکنون نیز همین سمت را دارد.

۱ میرزا محمد خان فقیه زاده عضو وزارت معارف است.









میرزا عجداحسین خان (اورنگ)



اورنگ شعر را بسیار خوب و فصیح میخواند در حسن محاوره و مجلس آرائی شاید کمتر نظیر داشته باشد شیعت پسندیده او در پایمردی و دستگیری از دیگران درخور آفرین است .

مرحوم ادیب پیشاوری<sup>۱</sup> با آقای اورنگ محبت و مهربانی بسزا داشته و اشعار خود را به او می سپرده است چنانکه هم اکنون بیشتر آثار آن حکیم و شاعر استاد را نزد اورنگ میتوان جست .

یاد داشت‌های آقای اورنگ در مسافرتهاى طولانى و دیوان اشعارش تاکنون منتشر نشده، تنها بعضی از آثار این شاعر در جراید و مجلات ادبی طبع شده است که منتخبی از آن را درج میکنیم :

## غزلیات

با خوی جهان چون دگران ساخته بودم      گر چون دگران دل بجهان باخته بودم  
غم نیست اگر از نظر انداخت جهانم      زیرا که منش از نظر انداخته بودم  
گر دیده نمیکرد مدد در شب هجران      از آتش دل یکسره بگداخته بودم  
نگذاشت قدم بر سر و چون برق گذر کرد      با آنکه چو کرد از عقبش تاخته بودم

\*\*

\*\*

\*\*

آنانکه بعشق تو ز خود بیخبرانند      در دیده عشاق ز صاحب نظرانند  
پاس سروجان در طلبت شرط ادب نیست      عاقل غم جان دارد و عاشق دگرانند  
بنمای ز بام ای مه نو گوشه ابروی      خلقی پی دیدار تو از منتظرانند

\*\*

\*\*

\*\*

چنانم عشق سر تا پا بسوزد      که ترسم ز آتشم دنیا بسوزد  
چنان آتش بجانم زد ز جامی      که بر حالم دل مینا بسوزد

از این سوزنده دل ترسم که آخر تن کوه و دل صحرا بسوزد  
 سمندر وش خوشم با آتش ایدوست خدا را دامنی زن تا بسوزد  
 گواه عاشق آن باشد که از شوق براهت یا دهد سر یا بسوزد  
 غمش آنسان مرا بگداخت اورنگ که بر حالم دلمه خارا بسوزد

††

‡ ‡

بیخ خرد را ز دل عشق بیک تیشه کند من نشنیدم ستم هیچ چنین دلپسند  
 دفتر دانش بمی گر که بشویم رواست تابکی این قیل و قال تابکی این چون و چند  
 از ره احسان و لطف چاره بیچاره شو هرهم هر زخم باش داروی هر دردمند  
 چونکه ضعیفی ز درد بر سر راهت گریست از سرمستی و عجب مگذر و بروی مخند  
 از بی آزار کس دست میاور فراز گرتو نخواهی ز چرخ در همه عمرت گذرد

## مثنوی

در مسابقه ای که بافتخار حکیم ابوالقاسم فردوسی شعرای معاصر  
 شرکت کرده بودند این اشعار را اورنگ سروده و از آن

او را بر دیگران ترجیح نهاده اند

سخن گوهر است و ضمیرست کان بفکرت بر آید ز کان بهرمان  
 بدانش چو اندیشه را پروری گهر از دل کان برون آوری  
 برآمد بسی سالیان کاین گهر نیامد بفکر کس از کان بدر  
 که فردوسی طوسی از جای خاست سخن را بیاراست بی کم و کاست  
 یکی تیشه ز اندیشه خویش ساخت سخن را ز چه برد و بر مه نشاخت  
 به نغزی سخن را بدانجا رساند کزان دست اندیشه کوتاه ماند  
 سخن از زبان سخنگوی او بتن یافت جان و برخ آبرو  
 چو ز اندیشه آراست روی سخن سخن گشت شایان هر انجمن

به نیروی اندیشه های درست ز مرز کیان ننگ بیگانه شست

✽

✽ ✽

نماید بد و نیکت آئینه وار  
سخن سازدش زنده جاودان  
که فردوسیش گفت در سال سی  
هنر پیشه مردان و آزادگان  
بیاد آمد آن روزگار بهی  
ز فرمان بیگانه رخ نافتند

سخن برگذشته است آئینه دار  
سخنگوی را گر سر آید زمان  
نو آئین شد ایران ازان پارسی  
ز گفتار وی پارسی زادگان  
ز قرّ کیان یافتند آگهی  
بتن ز آن سخن جان نو یافتند

✽

✽ ✽

دل پاک دانای ایران شکست  
بمحمود از آن کرده باید گریست  
که دانا ز دفتر همی خواند باز  
بفردوسی و خسرو غزنوی  
چنان چون سزا بود نشناختش  
ز دلهای ایرانیان رفت گرد  
که گردون بنخاک درش داد بوس  
ز خارا برافراخت کاخی شگرف  
قوی پایه و نغز چون رای شاه

اگر غزنوی چشم دانش به بست  
ولی نام گوینده جاوید زیست  
چو بگذشت از آن سالیانی دراز  
نکه کرد شاه جهان پهلوی  
که اندر خور رنج ننواختش  
شهنشاه را زان دل آمد بدرد  
بر آرامگاه سخن سنج طوس  
بفرمود کاستاد بیننده ژرف  
بر آورد کاخی بخورشید و ماه

✽

✽ ✽

کجا سالیان رفت بیش از هزار  
بیار آمد آن تخم نیکی که کشت  
ز داد شهنشاه پاینده گشت

یکی ژرف بنگر سر انجام کار  
جهان را دگر گونه شد سر نوشت  
سخنگوی ایران ز نو زنده گشت

... ایضاً در تاریخ تعمیر مقبره فردوسی سروده است

خود سخن گشت یار فردوسی	تا سخن شد شکار فردوسی
سخن استوار فردوسی	کرد پاینده نام ایران را
نظم شهنامه <del>سکار</del> فردوسی	خود نبودی عجم نبود اگر
گر چو کوهی وقار فردوسی	خاک ایران بیاد رفت نبود
کوهر آبدار فردوسی	گوهر ملک را شرف بخشید
از لب ژاله بار فردوسی	گفت نغز دری چو گل بشکفت
سکه شد با عیار فردوسی	زر دولت بنام جمشیدی
سخن مهروار فردوسی	از رخ ملک زنگ ننگ زدود
روز و شب بد شعار فردوسی	در تن ملک خود روان بخشی
بود از جویبار فردوسی	گلشنی بینی از تو ایران را
شاهد گل عذار فردوسی	غیر ایران نبود در همه عمر
قلم زر نگار فردوسی	چهره ملک کرد آرایش
خود دل داغدار فردوسی	خورد خون جگر چو غنچه اگر
از پی حال زار فردوسی	مهر سوزنده را بسوزد دل
خاطر غم گسار فردوسی	که نشد شاد یکدم از محمود
مدتی یادگار فردوسی	محو اگر شد ز خاطر من و تو
دید ویران دیار فردوسی	خسرو دادگر رضا شه چون
بر فزود اعتبار فردوسی	پهلوی پادشاه دانش دوست
خوابگاه قرار فردوسی	داد فرمان که تا کنند آباد
قصر گردون مدار فردوسی	امر شه همچون آسمان آراست
کرد بیتی نثار فردوسی	بهر تاریخ آن بنا ابرنگ
همچو مینو مزار فردوسی)	(بود فردوسی آن بنا و نمود

۱۳۵۱ هجری









میرزا محمد علی خان ( باداؤ )





## بامداد

میرزا محمد علی خان بامداد متخلص به «بامداد» در عید اضحی سال ۱۳۰۵ قمری در مشهد تولد یافته و در هنگام طفولیت در خدمت پدر خود مرحوم میرزا رفیع خان بطهران آمده و در آنجا خواندن و نوشتن و تحصیلات مقدماتی را آموخته است.

پس از چندی از طهران بخراسان عزیمت نموده و در مشهد در خدمت اساتید بزرگ علوم عالیه فقه و اصول و حکمت و ادب را بیایان برده است. هنگامی که بامداد در مشهد میزیست مقارن با دوره استبداد صغیر و بمباردمان مجلس شورای ملی بود و چون مشار الیه از آزادیخواهان معروف بشمار میرفت توقف در مشهد برایش ناگوار بود، ناچار بطهران آمده برای بیداری ملت و ترویج آزادی و مشروطیت روزنامه «بامداد» را تاسیس نمود و در همین حال همواره به تدریس فلسفه و حکمت و مطالعه اشتغال داشت و با معاشرت و مصاحبت دوستانی دانشمند و حکیم چون مرحوم شمش العلماء ربّانی<sup>۱</sup> و مرحوم میرزا رضا خان نائینی<sup>۲</sup> و امثال آنان روزگار میگذراند.

۱ رجوع شود به «ربّانی» در همین مجلد.

۲ مرحوم میرزا رضا خان نائینی یکی از رجال بزرگ و دانشمند ایران بشمار میآید؛ وی ادبیات عربی و فرانسه را در نهایت کمال میدانست و در مسائل مذهبی و فلسفی بصیر و آگاه بود، در هفته‌ای یکروز علما و فضلا در منزل او اجتماع کرده انواع مسائل مشکله را مورد بحث و دقت قرار میدادند و برای اینکه پس از مرگش رشته این اجتماع گسخته نگردد منزل و کتب‌خانه خود را که دارای چند هزار نسخه خطی نفیس و نادر است وقف نمود که کما کان مجمع اهل ادب و علم باشد.

میرزا رضاخان همواره مصدر خدمات مهمه از قبیل معاونت وزارت معارف، کفالت وزارت عدلیه، مدعی العموم دیوان عالی تمیز بوده و چندگاه نیز ریاست انجمن ادبی ایران را داشت. از آثار او روزنامه موسوم به «تئاتر» (Théâtre) است که در او ان مشروطیت مینوشته و دیگر رساله شرح حال و اشعار منتبّی و غیره است.

وی در چند سال قبل در تهران وفات یافت و بسیاری از ادبا نظما و نثر آن مرحوم را مرثیه گفتند از آنجمله بامداد را قصیده‌ای مؤثر است که در جراید آن عصر بطبع رسیده باین مطلع:

روزگار مرا دوستان فراوان بود ولی کدام یکم میرزا رضا خان بود.

بامداد چندی در بلدیه مشهد ریاست داشته و بعداً بوزارت معارف منتقل و بر ریاست کل اوقاف مملکتی منصوب شده است .

در دوره ششم مجلس شورای ملی از طرف ملت بوکالت مجلس انتخاب گشت و سپس در تشکیلات عدلیه جدید شرکت جست و هم اکنون از صاحب منصبان عالی مرتبه آن وزارتخانه شمرده میشود .

بامداد در علوم قدیمه از مجتهدین و اساتید مسلم و بزبان و ادبیات فرانسه کاملاً آشنا است ، قطعات نثر و نظم او در جراید و مجلات ادبی پراکنده است و اینک نمونه اشعار ایشان را در اینجا ثبت می کنیم :

### جنبش

صبح شد از بستر راحت بخیز  
پرچم سعی و عمل افراخته  
و ز افق راحت شب سر زده  
حکم برای حرکت داده شد  
در حرکت روی براه حیات  
گشته کشاورز بصحرا روان  
خارکن اندر طلب خار شد  
باز پی تغذیه پُرش گرفت  
بهر چرا گله پدیدار شد  
مورچه اندر تگ و دو بهر قوت  
شاخه سوی نور شتابنده است  
راحتیت نیست مگر کوششی  
و آنکه نجند بیقین مرده است  
ورنه در این مرحله گمره شوی  
عاجز و بیچاره و درمانده شد  
قافله جنبش کیتی بین

با پسری گفت پدر کای عزیز  
مهر رخ خویش عیان ساخته  
قافله سالار حیات آمده  
کوکبه زندگی آماده شد  
صبح پدیدار شد و کائنات  
باز شده دگه سوداگران  
پيله ور از خانه بیزار شد  
کبک پی دانه خرامش گرفت  
جانور از لانه به کهسار شد  
تار تند بهر مگس عنکبوت  
غنچه سر از شاخه برون کرده است  
زندگیت نیست بجز جنبشی  
هرکه بچنید ز جا زنده است  
خیز که با قافله همره شوی  
آنکه از این قافله وامانده شد  
وقت رحیل است چه خسی چنین

## قصیده

سعی و عمل - اعتماد بنفس - سبب برتری غرب بشرق

چشم امید از جهان پیوش سراسر  
عالم خلقت جدالگاه شکفتی است  
قصه خود بینی است و خویش پرستی  
از نظر دین نگاه کن بقیامت  
هر که در این گیر و دار تکیه بخود کرد  
و آنکه بخود تکیه در حیات ندارد  
اینست آن جنبش حیاتی گیتی  
فتح قوی و شکست آنکه ضعیف است  
هست بقای قوی و محو ضعیفان  
کیست قوی آنکه متکی شده بر خویش  
جانوران جز بخویش تکیه ندارند  
دسته‌ای اندر زمین بیاد پیرواز  
یکتن از آنها بدیگری نکشاید  
صبحدم از لانه جانور چو بر آید  
گاه بکوه اندر است و گاه بصحرا  
لشکر دشمن هزارها بکمینش  
یک تنه با دشمنان نبرد نماید  
شام گراید بسوی خیمه که خویش  
جانور این و طریق زندگیش این  
لاف زنی که من اشرفم ز خلائق

حاجت خود را بدست خویش بر آور  
خلق بجنگ و جدال جملگی اندر  
هیچ نپرسد برادری ز برادر  
تا شودت عرصه حیات مصور  
میشود البته کامیاب و مظفر  
خاک پشیمانیش در آخر بر سر  
آنکه طبیعت بدست اوست مستخر  
گشته در این جنبش حیات مقرر  
عادت این چرخ کرد کرد ستمگر  
کیست ضعیف آنکه تکیه کرده بدیگر  
ز آبی و خاکی بزرگ و کوچک بکسر  
دسته دیگر میان بحر شناور  
چشم امید ارچه عاجز آید و مضطر  
راند در عرصه حیات تگاور  
که بکمر جسته که بجوی و گهی جر  
لیک نیندیشد از سیاهی لشکر  
تکیه بخویش و بفضل خالق اکبر  
سر مست از فتح چون مبارز صفدر  
انسان از جانور چرا ست به کمتر  
تاج شرف خود بخود گذاشته بر سر

لیکن در عرصهٔ حیات نباشی نیست شریف آنکه چشم دوخته بر غیر تکیه بخود کن در این جدال حیاتی پای بهر عایقی که باشد در پیش قلمز اگر مانع است هان نهراسی همت انسان نگر که از سر دریا آنچه که اسباب زندگانی دنیا است زانچه عطای طبیعت است بحیوان چبود آن برتری خرد که بفرش جانوران را براه زندگی خویش لیک ترا مشکلات زندگی آسان لاجرم از مشکلات ساخته مغلوب این گنه از تست نر قصور طبیعت تربیت اتکالی است که کرده غرب بخود تکیه کرده است و از اینرو غربی از عالم و سرای دگر نیست تربیتش بر جهان تقدّم بخشود خواهی اگر برتری تو نیز چو غربی کوشش و جدیت است امر الهی راه حیات و سعادت اینست اینست مدرسه تربیت بیاید و تعلیم تربیت آنگونه است کش بنمودم مدرسه را این بود نتیجه وگر نه

جانوری پست را برابر و همسر بلکه بچشم منست خوار و محقر جز تو ترا نیست پشت و تکیهٔ دیگر بگذار از آن بفرّه جنبش بگذر از زبر آن بیال همت بر پر بگذرد و کف پای او نشود تر داده طبیعت ترا و خالق داور بهره ترا داده اند بهتر و برتر تاج کرامت نهاده انسان بر سر هست همی مشکلات بیحد و بیمر کشته بنور همان همایون گوهر ور که نئی بهر زندگانی درخور تنبلی تست نه نحوست اختر چرخ ترا اندرین مبارزه چنبر مولی گردیده و شرق یکسر چاکر نیست فرنگی هزار دستی و ده سر آن شجر طیب این چنین شده مشمر خواهی ناخواه باید آئی از این در تکیه بخود کردنت گفت بیمبر کور اگر نیستی و نیستی ار کر کوست براه نجات هادی و رهبر هرچه که گویم دوباره است مکرر ندهد سودی و راه مدرسه مسپر

## غزلیات

این غزل (مسمط) بشیوه تازه و طرز مخصوصی است

شعله زد آتش عشقت از دل  
گشت کار دلم سخت و مشکل  
ناله و آه و زاری چه حاصل؟

بایدم صبر کردن در این غم  
تا مرا یوسف دل به چه شد  
روزگارم پریش و تبه شد  
اخترم باژگون<sup>۱</sup> و سیه شد

پشتم از بار اندوه شد خم  
تا اسیر تو مه یاره گشتم  
از خرد دور و آواره گشتم  
در کمند تو بیچاره گشتم

ناله پیوسته اشکم دمامم  
از بی جستجویت بهر سو  
همچو باد صبا در تکاپو  
مست و مجنون بهر برزن و کو

بو<sup>۲</sup> که از تو نشانی بجویم  
کاش بودم دو دل ای جفاکیش  
تا که میشد یکی در غمت ریش  
لیک یکدل نباشد مرا بیش

و آندل ریش هم خون شد از غم  
انتظار وصال خیال است  
عمر هم در نشیب زوال است



عمر خود هفته و ماه و سال است  
 که همی بگذرند از پی هم  
 ای جوان پیر گشتم بیایت  
 هستی خویش کردم فدایت  
 آنچه من دیدم از جفایت  
 با که گویم که کس نیست محرم  
 تا در این کنج محنت قدام  
 دل بهر گونه اندوه دادم  
 تیره چون شام شد بامدادم  
 روزگارم چو زلف تو درهم

## رباعیات

### غفلت

ما را مشغول مطرب و می کردند ما را مشغوف بریط و نی کردن  
 سرگرم عروسکان پندار و فریب ما را بحقیقت آشنا کی کردن

## مشکل لاینحل

بیهوده چه میکنی تو بیچاره حکیم؟ فکر در امر کائنات است عقیم  
 این مسئله هم مشکل حل ناشدنیست کیفیت ارتباط حادث به قدیم

### حقیقت

این جستجوی حقیقت آخر چون شد؛ ره کج تر و مشکلات هم افزون شد  
 این وصل نصیب کس نگردید آخر وین آرزو اندر دل انسان خون شد

## تاریخ

زائیده شدی، شدی گرفتار محن باید تا مرگ بار محنت بردن  
 سر تا سر تاریخ بشر نیست مگر زائیده شدن رنج کشیدن مردن

## آگاهی

زین باغ غم و رنج بما بر دادند      آسایش عیش و نوش کمتر دادند  
تا آنکه ترا بدست غفلت ندهد      هر روز گرفتاری دیگر دادند

### ترانه<sup>۱</sup>

نواهای رباب و نای از تو      همه عالم پر از شوغای از تو  
شبی کر دامنت افتد بدستم      بگویم وای از تو وای از تو

✽

✽   ✽

دلا از زهد خشک و پارسائی      نبرده هیچکس راهی بجائی  
برو آشفته شو در شور عشقی      که تا بینی نوا در بینوائی

✽

✽   ✽

همی نالم ز درد هجر چون نی      همی آید غم و رنجم بیایی  
همی با ناله میگویم شب و روز      وصال کی میسر میشود کی

✽

✽   ✽

بکیتی چون در خلقت کشادند      نصیب هر کسی پیشش نهادند  
زمین را تیرکی خورشید را نور      بما خون دل و اندوه دادند

۱ ترانه یا دو بیت یکی از انواع شعر پارسی قدیم است و هنوز هم غالب اشعار محلی  
دمکده‌های ایران باین روش و آهنگ است. از ترانه‌گوه‌های بسیار معروف ایران  
حکیم بابا طاهر همدانی است که دو بیت‌های او معروف است.



## بیضائی

میرزا علی محمد پسر مرحوم میرزا محمد رضا اسلش از «آران» از توابع کاشان و در سال ۱۲۹۹ هجری قمری در قریه سابق الذکر تولد یافته است .

در آغاز مشروطیت ایران بمناسبت بد سلوکی و بد سکالی اهل قریه در نتیجه تحریک روحانیون محلی، ناچار با خانواده و کسان از مسقط‌الراس خویش بکاشان رفته و در آنجا اقامت گزیده است .

پس از ورود بکاشان ابتدا در عدلیه و سپس در اداره مالیه آنجا بخدمت اشتغال جسته و تا پایان عمر گرفتار خدمات دولتی بوده است .

بیضائی از شعرانی است که بیشتر عمر خود را بسختی و بد بختی گذرانده و از استخدام دولت نیز طرفی نبسته است . در اواخر عمر که موقتاً از خدمت مالیه برکنار شده بود در طهران میزیست و پس از چندی بکاشان مراجعت کرد و در آنجا با نانوانی و فقیری بسن پنجاه و پنج سالگی در سال ۱۳۵۲ هجری قمری درگذشت<sup>۱</sup> .

بیضائی بیش از بیست هزار بیت سروده و در گفتن انواع شعر طبع خود را آزموده چنانکه از اشعارش هویداست طبعی روان دارد و گاهی اشعار خوب میسراید اینک نمونه آن :

---

۱ در ترجمه حالی که آمرحوم بقلم خود نوشته و در مکتوبی که بعنوان نگارنده ارسال داشته از کسانیکه مسبب بدبختی او شده و یا بمشارایه مساعدت و رعایتی نکرده اند نام میبرد و از آنان شکوه و گله میکند ولی چون سبک نگارش این کتاب اجازه نمیدهد از بیان آن چشم میپوشیم . تنها از مهربانی آقای ملک‌الشعراء «بهار» خرسند و خوشنود است و در ستایش او میگوید:

عقل تا در دماغ دارد جوش دارد از چشم بد خدایش گوش.







میرزا علی محمد (بیضانی)



## قصیده

این قصیده در موقع غلبه روسها باستقبال قصیده آقای ملک الشعراء

«بهار» که بمطلع ذیل است سروده:

(آنکو در اضطراب وطن نیست آشفته و نژند چو من نیست)

\*

در طرّه تو هیچ شکن نیست	کاشوب جان و فتنه تن نیست
با ما سخن نکونی با آنک	در خوبی تو هیچ سخن نیست
آترا که چون تو لاله عذاری است	پروای باغ و راغ و چمن نیست
با قد و چهره تو بگیتی	مارا هوای سرو و سمن نیست
بستان من توئی که بیستان	بادام چشم و سیب ذقن نیست
دل را ز سیر باغ چه حاصل	گر لاله روی غنچه دهن نیست
خوشا بهار و عشرت یاران	گر محنتی بسر و علن نیست
آوخ که عیش خانه سیروس	امروز غیر بیت حزن نیست
در گلستان کشور دارا	جز بانگ شوم زاغ و زغن نیست
در باغ داریوش همیدون	جز شوک سوک و خار شجن نیست
چون بومهن گرفت زمین را	آنجا کجا که بوم محرن نیست
خاقان هوای ایران دارد	چون خسروی سپاه شکن نیست
مغفر بیار و جوشن و خفتان	معجر شریف تر ز کفن نیست
یکجو نمر بمرصه قارن	در تقوی اویس قرن نیست
خون است زیب چهره مردان	اینجا سخن زغازه زن نیست
پیمانہ پر شده است و بمجلس	جز فکر جام و باده و دن نیست
دانا ز روزگار نثالد	نیک و بد از سہیل و یرن نیست

## غزلیات

گفتی جهان شب غمت آخر سحر کند آری کند و ایک بخون جگر کند



کل سوخت جان بلبل و یاداش روزگار      با او همین معامله روز دگر کند  
 فولاد را اگر بگدازد شرار آه      باور مکن که در دل خوبان اثر کند  
 چون شمع باش که از بهر نفع جمع      شب تا سحر بآتش سوزنده سر کند  
 بد بخت را که هیچ ترحم بخلق نیست      بخرد بدو بچشم ترحم نظر کند

✽

سری از دست دل دارم بزانوی      دلی زار از غم یار جفاجوی  
 ز سنگستان بطحا فارغم کرد      فلسطین زاده با خال هندوی  
 چه مینالی دلا از تاول پای      در این وادی بسر باید تکاپوی  
 مرا از دست دل آسودگی نیست      که خصم خانگی دارم به پهلوی  
 خلاف آنکه آهو صید خلق است      تو صید از خلق میگیری باهوی

### قطعه

بد مکن کز برای مردم بد      بد تو در بدی بهانه شود  
 پس بدیها کنند و بر اثرش بد      بد تو شهره زمانه شود

### خطاب بکاشانیان

کاشانیان اگر کل انصاف بو کنند      کمتر زوال هموطنان آرزو کنند  
 از دشمنی چه فایده بردند کاینچنین      با دوستان تلافی سنگ و سبو کنند  
 یک شهر سرفراز به تاریخ را چرا      اینسان بمنجلاب مذلت فرو کنند  
 شهری نیازمند به خلقی وطن پرست      بی شرم مردمی که خیانت بدو کنند  
 ما را مگر بمجلس شوری وکیل نیست      تا از پی ترقی ما گفتگو کنند  
 ما را نبود گر برشان آبرو رواست      از بهر خود ملاحظه آبرو کنند  
 حلف و یمن بی عملان جز فربب نیست      صد بار اگر بچشمه کوثر وضو کنند  
 بیضائیا در بدگی رخت بخت ما      بالله کر این دجاجله هرگز رفو کنند

### غزل دیگر

ای چشم تو خون ریخته آهوی حرم را      وی چهر تو گل برده گلستان ارم را

احرام سر کوی تو بستیم و شکستیم  
 در وصل تو اندیشه انجام نشاید  
 بالای ترا زلف بیاید که سلاطین  
 لعل تو زخط یافت فرونی و هویداست  
 اندیشه خام است که تا سوخته ماند  
 زود آ که شهیدان ترا حصر نداند  
 رخسار تو آن باغ نعیم است که در وی  
 دل صحبت وصل تو طلب کرد و ندانست  
 از خال تو حسن تو یکی صد شده آری  
 چون لعل روان بخش تو آید بتکلم  
 زلف تو چو فتراک کف داور کیتی  
 در سجده بت شیشه ناموس حرم را  
 در باغ جنان زنده ندارند الم را  
 بی پرچم مشکین نگذارند علم را  
 کز نقش بود این همه فر خاتم جم را  
 آندل که بمهر تو بیفشرد قدم را  
 امروز مگر نسخ کنی لوح و قلم را  
 جان تازه کند عهد دل افروز قدم را  
 زود آ که به هجر تو ندیم است ندم را  
 در مرتبه بیشی رسد از صفر رقم را  
 کیفیت تریاق دهد نشئه سم را  
 در حلقه جوزا فکند حلقه و خم را

## مثنوی

انتخاب از مثنوی هدایة الاصحاب که در شرح حال خویش

و وقایع زمانه خود سروده

ای وطن بر تو زار گریم من  
 وی که از اوج عزت شادی  
 پیش اگر بود پهنه ایران  
 مسقط الراس انبیا و رجال  
 همچو عشاق بر تلال و دمن  
 در حنیض مذات اقتادی  
 جای گردان بیشه شیران  
 مولد کعباد و رستم و زال  
 عدل نوشیروان و افریدون  
 دشت ظلم است و عرصه آزار  
 همه اولاد او جهول و ظلوم  
 کرک گردیده پاسبان کله را  
 جای در صدر انبیا و رجال  
 کشته شایع درین خراب آباد  
 میزد از خاک بانگ بر گردون  
 اینک این خاک پاک فیض آثار  
 بگذری چون ز عده معلوم  
 دزد گردیده یار قافله را  
 کرده مشتی منافق و محتال  
 جور و بیداد و ظلم و فسق و فساد

از حد افزون بود درین اقلیم مادر دردمند و طفل یتیم  
 هست قوم مجوس را آئین که جهان را دو صانع است گزین  
 خیر و رحمت از آن یزدان است اهرمن بهر شرّ و طقیان است  
 اوفتاده مگر بعالم زر قرعۀ اهرمن باین کشور  
 ز چه گشتند اهرمن رویان اندر این خاک هر طرف رویان  
 شده چون بختی گسسته مهار خیل بیگانه هر طرف سیار  
 می شمردند کاش بی کم و بیش خانه غیر را چو خانه خویش  
 آنچه بر ما رسید از بیداد یا رب از نو بدیگری مرساد

### رباعی

ای داشته با قند دهانت شکر آب شور از لب میگون تو در جان شراب  
 رخسار تو وان زلف سیه دانی چیست؟ طاوس که کرده سابان پر غراب







میرزاتقی خان آق اولی (بیش)





## بینش

میرزا تقی خان آق اولی متخلص به «بینش» پسر مرحوم اسدالله خان<sup>۱</sup> در جمادی الاولی سال ۱۳۰۳ هجری قمری در طهران تولد یافته است. پس از تحصیلات متداوله و فراگرفتن زبان و ادبیات فرانسه چندی در مدرسه ادب و آلیانس<sup>۲</sup> بتعلیم زبان فرانسه صرف وقت کرده و مدتی نیز در کردستان بهمین کار اشتغال جسته است.

ازان پس وارد خدمت وزارت مالیه شده و باستحقاق بریاست دوایر مختلفه آن وزارتخانه منصوب و چندی نیز بسمت معاونت برقرار بوده و اکنون نیز از صاحب منصبان عالیمقام آن وزارتخانه شمرده میشود.

بینش یکی از رجال پاکدامن عصر مشروطیت و بدرستکاری و امانت معروفست؛ در راه آزادیخواهی و وطن خواهی مکرر دچار حبس و تبعید و حتی یکمرتبه هم طرف حمله واقع شده و تیری را که بقصد قتل وی انداخته اند پشت و شانه او را مجروح کرده است.

از آثار ادبی جالب توجه این شاعر روزنامه فکاهی و کاریکاتوری «بهلول» است که در آغاز مشروطیت ۲۳ شماره آن طبع و نشر شده و کلیه نظم و نثر آن بفکر و قلم شخص اوست و نیز در موقعی که روزنامه «ستاره ایران» بمدیریت میرزا حسین خان صبا<sup>۳</sup> انتشار می یافت، بینش

۱ اسدالله خان از محصلین دوره اول دارالفنون ایران در زمان میرزا تقی خان امیر کبیر بوده و پس از ختم دوره تحصیلات آن مدرسه با اولین طبقه محصلین ایرانی بفرنگ رفته و فن کاغذ سازی و مهندسی را فرا گرفته است.

۲ مدرسه آلیانس از تشکیلات معارف فرانسویها در ایران است.

۳ مرحوم میرزا حسین خان صبا (متوفی بسال ۱۳۴۵ قمری) مدیر روزنامه «ستاره ایران» بوده که اکنون همان روزنامه را آقای نیازی اعتصابزاده بنام «ستاره جهان» اداره میکند (رجوع شود بصفحه ۳۷۲ همین مجلد). صبا دارای طبعی لطیف بوده و مختصر اشعاری که از او باقی است رقت و لطف طبع او را حاکی است یکی از غزلیات او چنین شروع میشود:

بروین چرا چو دیده من اشکبار نیست      این راه و رسم مردم شب زنده دار نیست  
ای شمع کن بحالت پروانه رقی      کاین جلوه تو تا بسحر پایدار نیست.



مقالات ادبی و اجتماعی مهمی بآن روزنامه میداد مخصوصاً ستونی را که بعنوان «لطائف و ظرائف» می نوشت متضمن دقایق فکاهت و مزاح و مورد توجه اهل ذوق بود.

بینش در سرودن نظم طبعی روان دارد، کلیه اشعار او بسی هزار بیت بالغ میشود که جز قسمتی ازان بطبع نرسیده، مضامین نادر و نو در اشعار او زیاد است قطعات فکاهی وی نیز شیرین و درخور توجه اهل ذوق است.

در انتقاد و اصلاح شعر استاد است و در مدتی که ریاست انجمن ادبی ایران<sup>۱</sup> با معظم له بود کلیه اشعار اعضاء از نظر دقیق وی میگذشت و منزه میشد.

اکنون نمونه اشعار او را که مستقیماً از دیوانش استنساخ کرده‌ایم در معرض اهل ادب میگذاریم:

## قصیده

### زیر بار ظلم نیاید رفت

هر آدمی که برد چون ستور بار ستم	تو آدمیش مخوان کز ستور باشد کم
حقیقتی است مسلم که گفتنت اما	در این سخن بودت کرمجال لا و نعم
ترا ز محسوس آرم دلیل بر معقول	حکیم زینسان روشن کند اصول حکم
ز مرتعی که در آن آدمی رود بشکار	و گر چو باغ بهشت برین بود خترم
چنانکه دیده و دانی و هم شنیدستی	بصد شتاب ازان وحش و طیر گیرد رم
درازگوشی دیدم درآمده از پای	ز راه دور وز جور سوار برده الم
سوار خویش درافکند و کوفت بالکدش	گزید سخت بدندانش بازو و معصم
صبور تر ز شتر چاریای دیگر نیست	که بردباری را از او بود ظهور اتم

همین بکشتن و آزارشان گمارد هم  
بزیر سینه و دست و بزیر پای و شکم  
بدرّ و ببرد عضو عضوشان از هم

✽

ویزد بادی طوفان مزاج و رعد شیم  
کمینه غاشیه کس چاکری ز خیل حشم  
فتاده از وزشش سنگ کوهسار به یم  
که بودش آتش نمرود نیز خاک قدم  
چنانکه نامی و جامد شدی بهم مدغم  
جهان تو گوئی پوشید جامه ماتم  
همین که خشک ز تاثیر باد شد شبم  
دگر مجال نبودش که تا برآرد دم  
شدند مردم از باد مات لا یفهم  
دواب و وحش ز الجاء متفق باهم  
میان جانوران بغض و کینه در عالم  
بخاطر آمدشان اشتراک جنس اعم  
ز خوف غوک روان شد بلانه ارقم  
ز کیدش ایمن همچون کبوتران حرم  
نبود فرصت تا برخورند خود ز نعم  
بگفت کرک که نبود حلال خون غنم  
بیوز گفتا آهو مبارکت مقدم  
بشد ز چهره رو نیک رنگ و روی بقم  
بدشت و باغ بریزند از شکوفه درم  
حکایت غم ما باز گو با سپرغم

چو کینه گیرد در دل ز ساربان و سوار  
درافکند بزمینشان بخشم و سایدشان  
بمالد و بکند بند بندشان از تن

بیاد دارم در موقع خزان روزی  
شکفت بادی کش بود باد عاد و نمود  
کریخت از یورشش موج بحر جانب دشت  
نه باد عاد برش باخت آبروی هنر  
درخت و جانور و آدمی فکند بخاک  
ز بسکه گرد برانگیخت شد سیاه فضا  
شبی سیه شد روز و تفاوت اندر بین  
هر آدمی که دمی در مهبت باد گذشت  
چنانکه کردند از باده مست لایعقل  
چو خصم مشترک باد در رسید شدند  
چنانکه هیچ نبوده است گوئی از آغاز  
چو از نزول بلا فصل اختلاف گذشت  
برید صعوه ز وحشت باشیانه باز  
پناه برد بروباه ماکیان از بیم  
که روبهان را از خوف نعمت طوفان  
بگفت باز که باشد حرام صید حمام  
تذرو گفت بشهباز قوّخت دیدار  
نه جانور که گیاهان همه هراسیدند  
همه درختان کردند نذر تا بههار  
بنونهای گفتند چون بهار رسد

که از مصادمه شد سنگ با تعب توام  
 کهی بناله زیر و کهی بنغمه بم  
 روان بدشت دل از رفع آن بلا خرم  
 بشکر آنکه سرآمد زمان کربت و هم  
 بسان محرم روز وداع با محرم  
 اگرچه بودی این یک اصم و آن ابکم  
 بی تماشا شادان چو من ز رفع نقم  
 ستاده پرسیان از ماجری ز کیف و کم  
 دمی بسیر گیاهان که خسته‌اند و دژم  
 نهاد باید بر زخم خستگان مرهم  
 گزیده غیر مهم است از چه رو با هم  
 که ای نداده تمیز مقدم از اقدام  
 که تا نکنندش از ریشه باد نامد خم  
 اگر دلش ز سروش خرد بود ملهم  
 بنزد اهل جهان سرفکننده شد ز ندم  
 برنج و محضت او خلق را نباید غم  
 کس از عرب نبرد نامشان و نی ز عجم  
 که از مقاومت او گشت پیشوای ام  
 تو ای نواده نوشیروان و زاده جم  
 اگر تو خواهی آباد و زنده ملک عجم  
 که جور سوق دهد ملک را براه عدم  
 بود کلام وصی پیمبر اکرم  
 بهر بها که دهد مشتری به بیع سلم

جماد نیز از این رنج بی نصیب نماند  
 ز زور صرصر زارید سینه کهسار  
 فرو نشست چو آن باد سهمناک شدم  
 بدشت دیدم سبزه نهاده سر بر خاک  
 ببر کشیده ز یکسوی یکدیگر را گرم  
 تو گفستی آنکه بهم رازها همی گفتند  
 گروهی انبوه از مرد و زن بدیدم کرد  
 همی بگرد چناری ز ریشه برکنده  
 یکی بگفتم اینان چرا نپردازند  
 چنار مرده و رنجور آن گیاهانند  
 ز سوگ مرده اهم است پرسش بیمار  
 ز من شنید حکیم‌ی و پاسخ اینسان گفت  
 خود ایندرخت بود اشرف نبات ازان  
 کسی بارذل از اشرف همی نپردازد  
 گیاه پشت دو تا پست شد بر ظالم  
 بزنگانی و خواری هر آنکه شاد زید  
 فکند جور ستمگر بسی شهید بخاک  
 و لیک نام حسین است زینت تاریخ  
 تو ای سلاله دارا و دوده کاوس  
 اگر بدل بود ایمان ترا ز حب وطن  
 مکن تحمل جور ستمگران زنهار  
 همی بیاید با کفر ملک و نی با ظلم  
 مده اجازه که تا ظالمیت بفروشد

گهی بر ابرش بنشسته گاه بر ادهم  
 نی تزار نشی بر مراد باد مچم  
 چرا بنزد ستمگر شود قد تو بخم  
 که عدل خاص خداست و ظلم زان صنم  
 بدان که بخت و وارون شود ازان پرچم  
 نه مستجابت آید دعای ربّ ارحم  
 سلّم طریق بود با ستمگران اسلم  
 ز جای کوه بکنند صاحبان هم  
 هر آن قلم را کازار مردم است رقم  
 که هست عده مظلوم بیش و ظالم کم  
 یکی ز سیری و افراط مبتلای ورم  
 یکی زبانه غم را نشانده از درغم  
 بمرده صدها در آرزوی یک درهم  
 یکی نگوید این آدمی است یا شلغم  
 فضای ایران از ظلم آمده مظلّم  
 یکی بجامه شمر آن بزیّ بن ادهم  
 چو بر هلاک علی، نابکار بن ملجم  
 ستمگران همه گیوند و قارن و رستم  
 یکی باسم حدوث و یکی باسم قدم  
 برای اهل هنر بسته است دست کرم  
 همی بجز گلوی خشک و دیده پر نم  
 بود مبارزه با ظلم، کویمت، الزم

☆

بفرق ظلم و ستمگر بیاز تیغ قلم

مده اجازه که تازد ستمگرت بوطن  
 کم از چنار نشی در مصاف باد بیای  
 بیافرید خدایت بقدّ و قامت راست  
 اگر خدای پرستی مکش ستم زنهار  
 اگر تو پرچم بیداد سرنگون نکنی  
 اگر بخود نکنی رحم و ظلم بیسندی  
 ز دست جور سلامت مجوی اگر گفتی  
 گرفتم آنکه ستمگر بود چو کوه گران  
 نه کم ز موئی کن نقش درهم و تاریک  
 مرا ز بیش و کم دهر این شکفت آمد  
 شده دچار هزار از گرسنگی بهزال  
 دو صد ز آتش غم سوخته بخواری خار  
 یکی بدینار انباشته خزانه حرص  
 فتاده هر شب در کوچه بینوایان عور  
 بود در ایران اکنون مدار کار بظلم  
 ستمگران شده همدست بر تباهی خلق  
 بکین پاکان بنشسته و کمر بسته  
 بگاه حمله به بیچارگان و درویشان  
 برند بی سببی عایدات بیت المال  
 کشوده بهر طفیلی گروه غوغاگر  
 گروه رنجبران را نمانده از تر و خشک  
 ز من پیرسی اگر الزم امور کدام

تو ای سخنور شیوا بشکر دولت طبع

در آن زمان که ستم کوفت کوس کبروغرور  
 بنوک کلک هجایش ز کوس بر در پوست  
 وطن فروش تراست از وطن فروش کسی  
 ستمگران را قومی بیجامه صلحا  
 دغلترا از دغلانند این چنین صلحا  
 ستمگران بمثل سم تلخ ذائقه سوز  
 اگر نباشد کپسول خلق سم نخورند  
 زیان ظالم کمتر ز یار صالح اوست  
 تو از ستمگر و از یار او بیر زنهار  
 اگر تو مغز ستمگر نمیتوانی کوفت  
 بگو بترک ستمگر ورت برادر و باب  
 شود ستمگر چیره بر آنکه شد یارش  
 گرفتم آنکه محال است کشتن آتش  
 وظیفه ایست مقدس مقاومت با ظلم  
 بدین قصیده لایمی حسّ رده را زنده  
 تو حق خود ز چه ضایع کنی بخفض جناح  
 درین چکامه تو حدّ سخن سرودستی

در آن اوان که ستمگار بر فراشت علم  
 بخاک ره علمش بر فکن بجمله ذم  
 که حضرت اجلش خواند و اکرم و اعظم  
 بجلوتند بخلوت مدافع و همدم  
 شریک دزدند اینان رفیق قافله هم  
 رفیق صالح کپسول<sup>۱</sup> دفع تلخی سم  
 خورند سم را کپسول چون بدان شد ضم  
 بحق عدل و بیروردگار عدل قسم  
 بحشر چند پلیدی که ساختت ملزم  
 ز شخص خود مفزایک تنش بخیل خدم  
 مکن سلام بظالم ورت پسر عم و عم  
 بود حدیث ز فخر سلاله آدم  
 میار هیبه و دامن مزین بشعله مدم  
 که عذر ترکش نتوان شدن شباب و هرم  
 تراست بیش اعجاز عیسی مریم  
 روا مدار بخویش و بشعر خویش ستم  
 من و تو مدعی انصاف اهل ذوق حکم

## غزلیات

این غزل عرفانی بسبک خواجه حافظ سروده شده و الحق

شایسته آفرین است

مرا بمیکده خوش گفتم پیر باده فروش و فسا بکس نکند روزگار باده بنوش

Capsule ظرف بسیار کوچکی که از سریشم برای خوردن ادویات تلخ میسازند.

بگیر ساغر و درکش برغم زاهد و شیخ  
 مرا ازان می دوشین صبحی در ده  
 شبی ز پیر مغان حکمتی طلب کردم  
 بهیچ نرخ ز اهل غرور عشوه مخر  
 دلا مخور غم فردا و دم غنیمت دان  
 بیارگاه غنا روز واپسین بینش

✽

یکی بمحسب این نکته گوشزد بکند  
 بآب باده بشوئید دلق زهد و ریا  
 فقیه مدرسه از آن لگد بمینا زد  
 شکست ساغر م ار شیخ سبحة نکسلمش

✽

ز انتظار دل پاک تاک آب شود  
 خراب میکده خواهی و خانه ات آباد  
 دلم سیاه شد از غم بیار ساقی می  
 که میوه اش رسد و جرعه ای شراب شود  
 برو فقیه برو، خانه ات خراب شود  
 که خاطر م ز صفا رشک آفتاب شود

## غزلی عاشقانه است

مرا لیلی و شان دیوانه کردند  
 بخالم پای بست حلقه زلف  
 ز آبادی چه بد دیدند خوبان  
 سر زلفی که چون بیخامانان  
 ز عشوه که بدست باد دادند  
 ز آب کوثرم پیمان گسستند  
 مقام شیخ در محراب و ما را  
 چو مجنونم بعشق افسانه کردند  
 اسیر داهم از این دانه کردند  
 که جا در ایندل ویرانه کردند  
 در آن دلهای مسکین خانه کرد  
 بدست ناز گاهی شاه کرد  
 از این صها که در پیمانه کرد  
 مقیم گوشه میخانه کردند

بنور شمع وصل آنان رسیدند که مرغ جان خود پروانه کردند  
 فروزانشد همچون شمع بینش کسان کز سوختن پروا نه کردند  
 این غزل اجتماعی در برانگیختن حس شهامت و مردانگی و انتقام است

خوردنت تا کس نیندیشد بسختی خاره باش  
 چون پلنگان تا رهی از شیر نر خونخواره باش  
 دست اگر بر سر زنندت، افعی جانگاہ شو  
 پای اگر بر دم نهندت، عقرب جرّاره باش  
 کن بزور پا فشاری چاره کار ستم  
 نی بزیر دست هر بیدادگر بیچاره باش  
 رو گریبان گیر او را، کت گریبان میدرد  
 نی زغم سر در گریبان و گریبان پاره باش  
 ای رک ار خواهد ستمگر ریزد خون در نهان  
 تا مگر از جوششت رسوا شود فواره باش  
 نی نوای شکوه را آهسته چون نی ساز کن  
 تا خراشی گوش چرخ ای نای من نقاره باش  
 دیده بینش کشا در خویش جور از خویش بین  
 نی عدوی ثابت و نی دشمن سیاره باش

## کج

این مثل باشد که تا گردون رود دیوار کج  
 کر ز غفلت خشت اول را نهد معمار کج  
 پایه کاخ حیات ما کج از بنیاد بود  
 صحن کج شد بام کج شد در کج و دیوار کج  
 چرخ با ما کجرو از آنروست کاندک ملک ما  
 مردمان راست باشند اندک و بسیار کج

راست ناید کار ما تا هستان خرچنگ وار  
 راه کج کردار کج گفتار کج پندار کج  
 رشته کج باید که تاری کارگاه آید قماش  
 هست دست کارگر اینجا کج و افزار کج  
 قبله مسجد کج و توان شدن سوی کنشت  
 زانکه اینجا نیز راهب را بود زنار کج  
 نیست بحثی بر جوانان گر کله کج می نهند  
 سالخورده شیخ بر سر می نهد دستار کج  
 بلبلی در باغ میگفت این و مینالید زار  
 گل بگلبن رسته کج بر شاخه گل خار کج  
 منزل مقصود آگر خواهی براه راست رو  
 کی رسد باری بمنزل چونکه باشد بار کج  
 آفرید ایزد قلم را راست بینش از چه رو  
 میگذارد شاعرش بر صفحه طومار کج<sup>۱</sup>

### ظرایف ادبی

کورکی سر بر زده است این روزها بر کردنم  
 که بود از قطر آن با سر برابر کردنم  
 سر گران بر من مشو سرمایه دار از آنکه هست  
 از سرت با مایه کورک گرانتر کردنم  
 همچو بار منت دونان بود سنگین و زفت  
 زانکه از این بار خم شد پشت مضطر کردنم  
 از کلفتی کردنم چون کردن اعیان شده است  
 راست باشد زین سپس خوانند آگر خر کردنم  
 با چنین کردن بود تنگ فکلهای فراخ  
 کهکشان بندم مگر جای فکل بر کردنم



همچو اشراف از تواضع گردنم عاری شده است  
 کاش زود این سر بزرگی بنهد از سر گردنم  
 گردنمرا این چه بار است ایخدا گوئی که شد  
 در مشیت مشتبه با اسب و استر گردنم  
 با چنین کورک که دارد شکل کوهان سطر  
 اشتراف لوکرا سازد مصور گردنم  
 درد این کورک ز بس تلخ است بهر رفع آن  
 خورد بینش همچو شکر نوک نشتر گردنم<sup>۱</sup>

## ایضاً

تضمین بر غزل خواجه حافظ  
 نمیدانی از این گلها چه افسرده است این دلها  
 الا یا ایها الساقی ادر کاسا و ناولها  
 بکوی دوست با این گل نشاید رفت در طهران  
 که عشق آسان نمود اول ولی افتاد مشکها  
 گرفتم زلف دلبر تا ز گودالش کشم بیرون  
 ز تاب جعد مشکینش چه خون افتاد در دلها  
 گذار منجلاب کوچها را از اژان<sup>۲</sup> پرسم  
 که سالک بیخبر نبود ز راه و رسم منزلها  
 پیا نتوان شدن در کوچها و در خیابانها  
 جرس فریاد میدارد که بر بندید محملها  
 بود تا ساق پا در خزه و آب است تا زانو  
 کجا دانند حال ما سبکسازان ساحلها  
 بکل ماندیم چون خر و این سخن شد شهره کیتی  
 نهان کی ماند آن رازی کزو سازند محفلها

۱\_ نقلی از «گلهای ادب» تألیف آقای میرزا حسین خان سعادت نوری صنفه ۱۴۲ .  
 ۲ از فرانسه Agent مخفف Agent de police که بانگلیسی Constable میگویند.

بشب آنرا که فانوسی بدست از دست مگذاری  
 متی ما تلق من تهوی دع الدنيا و امهلهما  
 حضوری گر همی خواهی از او غائب مشو «حافظ»  
 که چشم جان و سر را بیش است از روی خوشگلها<sup>۱</sup>

## رباعیات

ساقی قدحی که میرسد ماه صیام تا پخته روم در بر آن شیخک خام  
 باوی گویم که این چه افسانه بود انگور حلال و آب انگور حرام

✽

گفتم با شیخ کای امام که و مه پیمانہ می نهی نکو یا پر به  
 فرمود که پر نکو چه گویند بگیر و آنگاه نهی نکو چه گویند بده

✽

گر بشتابی ز ره بمانی خسته بی رنج رسی گر بروی آهسته  
 این نکته شنو که رهروانراست دلیل دانسته و آهسته رو و پیوسته

✽

ایدوست مرا دو چیز فرساید جان دردی میدانم این دو را بیدرمان  
 فرمان بردن ز ناکسان خود کام فرمان دادن بزیر دست نادان

✽

از جود خداوند جهان شد موجود ایجاد نباشد مگر از یزدان جود  
 کوئی حرفی وجود بیش از جود است نی نی که بدون جود حرفی است وجود

۱ نقل از مجله «ارمغان» سال اول شماره دوم صفحه ۴۶.



## پروین اعتصامی

شرح حال و نمونه اشعار خانم پروین اعتصامی را در مجلد اوّل نگاشتیم<sup>۱</sup> ولی باقتضای زمان طبع تصویر خانم را اجازت نداشتیم .

نهضت بانوان ایران و آزادی آنان از قید پرده و حجاب با طبع این کتاب تصادف کرد و ما بهتر آن دیدیم که در این موقع عکس خانم را انتشار داده دیگر بار قسمتی از اشعار این خانم دانشمند را از دیوان او که از حسن اتفاق در این موقع بطبع رسیده اقتباس و درج کنیم .

این نیز یکی از مزایای کتاب «سخنوران ایران» است که برای نخستین بار از آغاز ظهور زبان و ادبیات پارسی عکس یک خانم ایرانی را که با اتفاق از گویندگان استاد و نابغه زمان خود است انتشار میدهد .

تصویر خانم پروین تا کنون در هیچ یک از جراید و مجلات ایران و ممالک خارجه گراور نشده است .  
اینک مختصری از اشعار او :

### کارگاه حریر

بکرم پيله شنیدم که طعنه زد حلزون	که کار کردن بیمزد عمر باختن است
پی هلاک خود ای بیخبر چه میکوشی	هر آنچه ریشته‌ای عاقبت ترا کفن است
بدست جهل به بنیاد خویش تیشه زدن	دو چشم بستن و دو چاه سرنگون شدن است
چو ما برو در و دیوار خانه محکم کن	مگر در ایمن و فارغ زمانه راهزن است
بگفت قدر کسی را نکاست سعی و عمل	خیال پرورش تن ز قدر کاستن است







خانم پروین اعتصامی



بخدمت دگران دل چگونه خواهد داد  
 بدیک حادثه روزی گرم بجوشانند  
 بروز مرگم اگر پیله گورکشت و کفن  
 مرا بخیره نخوانند گرم ابریشم  
 ز جانفشانی و خون خوردن قبیلۀ ماست  
 کسی که همچو تو دائم بفکر خویشتن است  
 شکفت نیست که مرگ از قفای زیستن است  
 بوقت زندگیم خوابگاه و پیرهن است  
 بهربساط که ابریشمی است کار من است  
 بزند و دیبۀ کارنگ هر کرا بتن است

### فلسفه

نخودی گفت لوبیائی را  
 گفت ما هر دو را بیاید پخت  
 رمز خلقت بما نکفت کسی  
 کس بدین رزمکه ندارد راه  
 بدرازی و گردی من و تو  
 هر دو روزی در اوفتیم بدیک  
 نتوان بود با فلک گستاخ  
 سوی مخزن رویم زین مطبخ  
 برویم از میان و دم نزنیم  
 این چه خامی است چون در آخر کار  
 گرچه در زحمتیم باز خوشیم  
 دهر بر کار کس نپردازد  
 چون تن و پیرهن نخواهد ماند  
 ما کز انجام کار بی خبریم

کز چه من کردم این چنین تو دراز  
 چاره نیست با زمانه بساز  
 این حقیقت میرس ز اهل مجاز  
 کس درین پرده نیست محرم راز  
 ننهد قدر چرخ شعبده باز  
 هر دو گردیم جفت سوز و گداز  
 نتوان کرد بهر کیتی ناز  
 سر این کیسه گردد آخر باز  
 بخروشیم لیک بی آواز  
 آتش آمد من و تو را دمساز  
 که بما نیز خلق راست نیاز  
 هم تو بر کار خویشتن پرداز  
 چه یلاس و چه جامۀ ممتاز  
 چه توانیم گفتن از آغاز

### سفر اشک

اشک طرف دیده را گردید و رفت  
 بر سپهر تیره هستی دمی  
 گرچه دریای وجودش جای بود  
 اوقات آهسته و غلتید و رفت  
 چون ستاره روشنی بخشید و رفت  
 عاقبت یک قطره خون نوشید و رفت



گشت اندر چشمه خون ناپدید  
 من چه از جور فلک بگریستم  
 رنجشی ما را نبود اندر میان  
 تا دل از اندوه کرد آلود گشت  
 موج و سیل و فتنه و آشوب خاست  
 همچو شبنم در گلستان وجود  
 مدتی در خانه دل کرد جای  
 رمزهای زندگانی را نوشت  
 شد چه از پیچ و خم ره با خیر  
 جلوه و رونق گرفت از قلب و چشم  
 عقل دور اندیش با دل هر چه گفت  
 تلخی و شیرینی هستی چشید  
 قاصد معشوق بود از کوی عشق  
 اوفتاد اندر ترازوی قضا

قیمت هر قطره را سنجید و رفت  
 بر من و بر گریه‌ام خندید و رفت  
 کس نمیداند چرا رنجید و رفت  
 دامن پاکیزه را برچید و رفت  
 بحر طوفانی شد و ترسید و رفت  
 بر گل رخساره‌ای تابید و رفت  
 مخزن اسرار جان را دید و رفت  
 دفتر و طومار خود پیچید و رفت  
 مقصد تحقیق را پرسید و رفت  
 میوه‌ای از هر درختی چید و رفت  
 گوش داد و جمله را بشنید و رفت  
 از حوادث با خبر گردید و رفت  
 چهره عشاق را بوسید و رفت  
 کاش میگفتند چند ارزید و رفت

## جوان و پیر

جوانی چنین گفت روزی به پیری  
 بگفت اندرین نامه حرفی است مبهم  
 تو به کز توانائی خویش کوئی  
 جوانی نکو دار کاین مرغ زیبا  
 متاعی که من رایگان دادم از کف  
 هر آن سرگرانی که من کردم اول  
 چو سرمایه‌ام سوخت از کار مانند  
 ازان برد کنج مرا دزد کیتی  
 که چون است با پیریت زندگانی  
 که معنیش جز وقت پیری ندانی  
 چه میرسی از دوره ناتوانی  
 نماند درین خانه استخوانی  
 تو گر میتوانی مده رایگانی  
 جهان کرد ازان بیشتر سرگرانی  
 که بازی است بی مابه بازارگانی  
 که در خواب بودم که پاسبانی

## محتسب و مست

محتسب مستی بره دید و گریبتاش گرفت  
 مست گفت ای دوست این پیراهنت افسار نیست  
 گفت مستی ز آنسبب افتان و خیزان میروی  
 گفت جرم راه رفتن نیست ره هموار نیست  
 گفت میباید تو را تا خانه قاضی برم  
 گفت رو صبح آی قاضی نیمه شب بیدار نیست  
 گفت نزدیکست والی را سرای آنجا شویم  
 گفت والی از کجا در خانه خمار نیست  
 گفت تا داروغه را گوئیم در مسجد بخواب  
 گفت مسجد خوابگاه مردم بدکار نیست  
 گفت دیناری بده پنهان و خود را وارهان  
 گفت کار شرع کار درهم و دینار نیست  
 گفت از بهر غرامت جامهات بیرون کنم  
 گفت پوسیدست جز نقشی ز پود و تار نیست  
 گفت آکه نیستی کاز سر در افتادت کلاه  
 گفت در سر عقل باید بی کلاهی عار نیست  
 گفت می بسیار خوردی زان چنین بیخود شدی  
 گفت ای بیهوده گو حرف کم و بسیار نیست  
 گفت باید حد زند هشیار مردم مست را  
 گفت آری، لیک اینجا هیچکس هشیار نیست

## گل پنهان

نهفت چهره کلی زیر برگ و بلبل گفت  
 میوش روی بروی تو شادمان شده ایم  
 مسوز ز آتش هجران هزارستانرا  
 بکوی عشق تو عمری است داستان شده ایم  
 جواب داد کازین گوشه گیری و پرهیز  
 عجب مدار که از چشم بد نهان شده ایم  
 ز دستبرد حوادث وجود ایمن نیست  
 نشسته ایم و بر این کنج یاسبان شده ایم  
 تو کربه میکنی و خنده میکند گلزار  
 ازین گریستن و خنده بدکمان شده ایم  
 مجال بستن عهدی بما نداد سپهر  
 سحر شکفته و هنگام شب خزان شده ایم  
 مباح فتنه زیبایی و لطافت ما  
 چرا که نامزد باد مهرگان شده ایم  
 نسیم صبحکمی تا نقاب ما بدرید  
 برای شکوه ز کیتی همه دهان شده ایم  
 بکاست آنکه سبکبار شد ز قیمت خویش  
 ازین معامله ترسیده و گران شده ایم  
 دو روزه بود هوس رانی نظر بازان  
 همین بس است که منظور باغبان شده ایم







میرزا حسین خان (پڑمان) بختیاری





## پژمان

میرزا حسین خان بختیاری متخلص به «پژمان» از شعرای شیرین زبان معاصر است، اشعار او روح و تاثیر مخصوصی دارد و گاهی این تاثیر بحدی است که شنونده را می‌گرباند.

پژمان تحصیلات خود را در طهران بیایان رسانده و مخصوصاً در ادبیات فراسه غور و فحوصی تمام کرده است، گذشته از تحصیلات ادبی فن تلگراف بی سیم را فرا گرفته و چون وجودش مورد احتیاج وزارت پست و تلگراف است در آن وزارتخانه بخدمت اشتغال دارد.

برای تکمیل این ترجمه شرحی را که خود شاعر نوشته اند درج می‌کنیم و سپس بدرج اشعار منتخبه می‌پردازیم:

«نام حسین است و تخلصم «پژمان» اصلم از بختیاری است و مولدم طهران سال ۱۳۱۸ قمری قدم بعمرسه وجود نهاده و در هیجده سالگی زبان بشاعری گشادم. تحصیلات معموله را در طهران انجام داده و معلومات ادبیه را تا حدی در مدارس قدیمه فراگرفتم، در ۱۳۵۰ قمری کلیه آثار طبع خود را که عبارت از منظومه بنام «بیچارگی زنان» و مقداری غزل و قطعه و قصیده بود در آتش سوختم و تنها منظومه‌های «سیه روز» و «زن بیچاره» که قبلاً بطبع رسیده بود برخلاف آرزویم باقی ماند.

در شاعری بمثنوی سرائی بیشتر راغب منظومه جدیدی ساختم که نزدیک باتمام است و باین بیت شروع میشود:

از خانه بر آمدم شبانگاه چون از دل خسته خاطران آه

مجموعه «محاکه شاعر» که در همین سال بطبع رسیده شیوه سختم را نشان میدهد، سفینه بنام «بهترین اشعار» مشتمل بر بهترین اشعار دو هزار و



اندی شاعر ترتیب داده و در ۱۳۵۳ قمری منتشر ساختم، از آثار مترجمه‌ام آنچه مستقلاً چاپ خورده عبارت از «آدولف»<sup>۱</sup> بنیامین کنستانت است که بنام «وفای زن» انتشار یافته و «آتالا ورنه»<sup>۲</sup> شاتو بریان که در جریده «شفق سرخ» طبع شده است.

## غزلیات

در کنج دلم عشق کسی خانه ندارد  
 دل را بکف هر که نهم باز پس آرد  
 در بزم جهان جز دل حسرت کش ما نیست  
 آن شمع که میسوزد و پروانه ندارد  
 ای آه مکش زحمت بیهوده که تاثیر  
 راهی بحریم دل جنانانه ندارد  
 تا چند کنی قصه ز دارا و سکندر  
 ده روزه عمر اینقدر افسانه ندارد

✽

دیوانه امید تو عاقل شدنی نیست  
 بر گردن جان رشته زلف تو فکندن  
 دیدم ز تولطفی بشب وصل که هرگز  
 از دل هوس وصل تو زایل شدنی نیست  
 بیهوده چه کوشم که تو بیرون شوی از دل  
 امید درازبست که حاصل شدنی نیست  
 از خاطر آن خاطره زایل شدنی نیست  
 سودای تمّای تو از دل شدنی نیست

✽

آرزوی روی ماهی می کشم  
 بخت من آنگاه و تشریف وصال  
 آتشم بر خرمن هستی مزب  
 ممت شاهان نصیب من مباد  
 کر پناهی بایدم بردن بخلق  
 حسرت چشم سیاهی می کشم  
 حسرت از بهر نگاهی می کشم  
 کز دل پر سوز آهی می کشم  
 گر کشم ممت ز ماهی می کشم  
 دست سوی بی پناهی می کشم

✽

۱ Adolphe یکی از تصنیفات مهم Benjamin Constant (۱۷۶۷-۱۸۳۰ میلادی) که مصنف معروف فرانسوی است، میباشد.

۲ Atala et René از تصنیفات Chateaubriand (۱۷۶۸-۱۸۴۸ میلادی) فرانسوی است.

جز ناله نیست همنفسی یکنفس مرا      جز بیکی نباشد اگر هست کس مرا  
 بر مقدمش چه وعده جان باختن دهم؟      بر جان خویش چون نبود دسترس مرا  
 موجودی از وجود من آزرده‌گی ندید      این مرتبت بعالم ایجاد بس مرا  
 در من اثر ز پست و بلند زمانه نیست      بازیچه است در نظراین پیش و پس مرا

✽

گرت بکره بکام خویشتن بینم چه خواهد شد  
 وگر از گلشن وصلت گلی چینم چه خواهد شد  
 دمی تا اقدام بر سر ز سرو قامت سایه  
 بیای سروت از چون سایه بنشینم چه خواهد شد  
 گزیدی چون تو عمری جا درون جان من جانان  
 من ار جایی در آغوش تو بگزینم چه خواهد شد  
 دل و دین میبری از دست دلداران و دین داران  
 حسابت با من بیدل که بیدینم چه خواهد شد

✽

نازینی ساده میخواید دلم      طرف گلشن باده میخواید دلم  
 خوش ندارم حیل و نیرنگ را      ماهر وئی ساده میخواید دلم  
 دوستی چون خویشتن در راه عشق      هستی از کف داده میخواید دلم  
 صحبت این تنگ چشمان جانگزاست      همدمی آزاده میخواید دلم  
 گوشه‌ای کز مردم عالم کسی      یا در آن ننهاد میخواید دلم

✽

آنچه تاثیری ندارد در جهان بود منست  
 آنچه نگرفته است اشک از چشم کس دود منست  
 گفتم از مرگم غمین خواهد شدن لیک از دلش  
 آنچه بیرونست فکر بود و نابود منست

از حسد گر زشت خواندش مدّعی با او بگوی  
 آنکه مردود تو گردیده است معبود منست  
 بس ضرر در دوستی از دوستداران دیده‌ام  
 روزی از مردم نبینم گر زبان سوده منست  
 از وجود شوم من شادی ز گیتی شد چنانک  
 روز مرگ شادمانی روز مولود منست  
 غصه گوئی خاص جان رنج پرورد من است  
 رنج گوئی خاص جسم غصه فرسود منست

## روح شاعر

روح شاعر چو غنچه نو خیز      در جهان خواستار لبخند است  
 شود از شادی طبیعت شاد      کو بگل‌های باغ مانند است  
 چشمه خرد و سبزه نو خیز      روح او را بعیش پیوند است  
 از شمیم گلی شعفرناک است      از نسیم خوشی فرحمند است  
 از چه شادش نمیکنند آخر      روح شاعر بهیچ خرسند است

## دامان خاک

بحیثیات اگر بر فلک بر شویم      هم آخر بچنگ هلاک اندریم  
 بقابد بسی بر فلک مهر و ماه      که ما بر بشیره مغاک اندریم  
 ز دامان چرا برفشانیم خاک      که آخر بدامان خاک اندریم

## دل من

مگر نهاده خدا در زمان خلقت من      درون سینه دل پیر خسته جانی را  
 دلی که برق صفت برده از دیار وجود      بسوی پیری و سوی عدم جوانی را  
 و گرنه کرد نسازد بعمر کوتاه من      دل جوان جوانی غم جهانی را

در مقدمه کتاب لیلی و مجنون مکتبی شیرازی<sup>۱</sup> که در سال ۱۳۱۲ شمسی و پیامردی آقای کوهی کرمانی<sup>۲</sup> مدیر مجله «نسیم صبا» در طهران بطبع رسیده مثنوی از پژمان درج است که قسمتی از آن انتخاب میشود:

در مکتب شیوه نظامی	کس را نرسد بلند نامی
جز آنکه بیای عشق پوید	گوید سخنی که عشق گوید
پوید برهی که مکتبی تافت	جوید روشی که مکتبی یافت
کز عقل نجست پایمردی	وز علم نخواست ره نوردی
افتادگی و نیازمندی	آموخت که یافت سر بلندی

✽

گر جلوه دهم که چون نظامی است	اندیشه مکتبی، ز خامی است
کی قدر زمین چو آسمان است؟	کی قطره چو بحر بیکران است؟
آن نغمه فکر سر بلندیت	این ناله ز روح دردمندیست
مجموعه آن روان نواز است	منظومه این روان گداز است
این سر بسر آتش است و آن نور	این محفل سوک خواهد آن سور
آن نور جهان فروز باشد	این آتش خانه سوز باشد
هر مصرع مکتبی زبانست	وز نامه عشق داستانیست
چون گفته شیخ با لطافت	چون نغمه خواجه با ظرافت
منظومه او بود بهر باب	چشمی و دلی پر آتش و آب
او را نفسی شرر فشانست	کز آتش دل در آن نشانست

۱ داستان لیلی و مجنون معروفست و بسیاری از شعرای بزرگ ایران حکیم نظامی در سال ۵۷۴ هجری، امیر خسرو دهلوی در سال ۶۹۷ هجری، شمس‌الدین کاتبی متوفی در ۸۳۹ هجری و امیر نظام‌الدین در ۸۸۹ هجری این داستان را بنظم آورده‌اند. مکتبی شیرازی نیز این موضوع را میدان جولان طبع قرار داده و چنانکه گوید:

چو مکتبی این کتاب را بکشود تاریخ کتاب مکتبی بود

آن را در سال ۸۹۵ هجری با تمام رسانده و تاکنون مکرر بطبع رسیده است.

۲ میرزا حسین خان کوهی کرمانی مدیر مجله «نسیم صبا» است و اتهام این شاعر در انتشار کتب ادبی درخور تمجید است.

بیادگار جشن هزارمین سال فردوسی (مهر ماه ۱۳۱۳) منظومه ای که تقریباً هفتصد بیت میشود از پژمان انتشار یافت که بیتی چند از آن یاد میشود:

دکانی است شهنامه آراسته	نهاده در آن گونه گون خواسته
ز هر گونه کالا نماید ترا	توانی گرفت آنچه باید ترا
بجز پستی و ترس و نا مردمی	بیابی در او آنچه خواهی همی
بر آنم که دانای قرخ سرشت	مر این نامه با دست یزدان نوشت
که با مردم این گفت ستوار نیست	کسی را برین بارکه بار نیست
نبیند دگر باره چرخ کهن	بگیتی چنین پهلوانی سخن
چنان داستان سنج با آب و قر	نه آمد نه آید بگیتی دگر
هومر <sup>۱</sup> با همه مغز و کفتار نقر	بود پوست فردوسی ماست مغز
چو سنجی تو شهنامه با ایلید	توانی بکفتار من داد داد
درخشیدن ماه چندان بود	که خورشید تابنده پنهان بود

## دوشیزگان ما

دوشیزگان ما که چو رخشنده اخترند	پنهان بابر تیره چو مهر منورند
تا کی بکنج خانه چو مرغان بسته پر	شامی سحر نموده و روزی بشب برند
قانون و دین و عقل و تمدن باتفاق	قائل بدفع پیچه و بر رفع چادرند
آیا بود که دست از پاکدامنان	همت کنند و یرده اوهام بردند
غافل شدن ز طبیعت دختران خطاست	کاین دختران بدوره آینده مادرند
پژمان بجنس زن بحقارت نظر مکن	آنان اگر زنند ولی مرد پرورند

۱ Homer شاعر مهم قدیم یونان است که مؤلف ناظم داستان ایلید (Iliad) و اودیسی (Odyssey) میباشد.

## قبر من

انتخاب از کتاب «منظومه سیه روز»

ایکه بر تربت من میکذری بی نیازانه بدان مینگری  
 هیچ دانی که نهفته است اینجا؟ کیست این خسته که خفته است اینجا؟  
 یکجهان قصه جانسوز اینجا است شاعری شوم و سیه روز اینجا است  
 قدری آهسته برو پَرَمَان است که درین گور سیه پنهان است  
 آه و اشکش همه شب بوده ندیم شمع هستیش هوا خواه نسیم  
 شربت مرگ چشیده است بسی رنج چون او نکشیده است کسی  
 عمر او یکسره در سختی رفت شب و روزش بسیه بختی رفت  
 بارها مرده و فرسوده شده است تا که این مرتبه آسوده شده است  
 تازه چندی است که خوابش برده است بگذارید بخوابد مرده است

## روی رقیبان دیدن

با دست و مژه خار مغیلان چیدن بر پیکر ناسور نمک پاشیدن  
 عریان بیساط آتشین خوابیدن بهتر بود از روی رقیبان دیدن



# جلیلی

جهانگیر بن محمود متخلص به «جلیلی» در سال ۱۳۲۸ قمری در طهران محله ارک تولد یافته است، ایام صباوت را بتحصیل مقدماتی در مدارس دولتی گذرانده و پس از طی کلاسهای متوسطه در کالج امریکائی طهران بتلمذ و تکمیل السنه خارجه همت گماشته است.

در ضمن تحصیل در کالج بآموختن صرف و نحو و فلسفه و منطق مشغول شده و همچنین در امتحانات ادبی دوره کامل متوسطه شرکت جست و موفق شده است.

جلیلی مدت دو سال مدیریت روزنامه «جوانان ایران» که در کالج نشر میشد و ریاست انجمن ادبی فردوسی کالج مذکور را داشته و در همان آغاز نویسندگی روح نبوغ خویش را در نظم و نثر بطوری ظاهر کرد که مطمح نظر استادان ادب واقع شده است.

در سال ۱۳۵۱ کتاب مشهور «منهم گریه کرده ام» را در روزنامه «شفق سرخ» منتشر نمود که جداگانه نیز بطبع رساندند.

اغلب مقالات و آثار ایشان در جراید طهران بالاخص در روزنامه های «ایران» و «شفق سرخ» انتشار یافته و قسمتی از نوشتجات منظوم و منثور مشار الیه در مجله «باختر» منطبعه اصفهان انتشاری می یابد.

یکی دیگر از آثار جلیلی کتاب «از دفتر خاطرات» است که در روزنامه «اطلاعات» بطور مقالات منتشر و فعلاً در دست طبع میباشد.

اسلوب نویسندگی جلیلی فوق العاده ساده و در عین حال واجد نکات ادبی و رعایت قواعد زبان فارسی است، حسن استقبالی که از نوشتجات ایشان از طرف عامه بعمل میاید این گمان را بذهن میاورد که این سبک نگارش مورد قبول در عالم ادب واقع خواهد شد، گرچه جلیلی را باید در









جہانگیر جلیلی



عداد نثر نویسان دانست نه نظم گوینان ولی برای آنکه نظم ایشان نیز مورد دقت قرار گیرد بدرج یک مثنوی و یک قطعه مبادرت میورزیم :

## مثنوی

کام از یاد لبث نوشین بود	مستیم از باده دوشین بود
شد خراب اینسان مرا بنیان و بی	ای عجب آخر از آن یک جرعه می
خاطرم آسوده از هستی بود	وه ازین مستی چه خوش مستی بود
تا نینم هوشیاری جز بخواب	کاش همواره شوم مست و خراب
ترسم از مستی شود کارم ز دست	عقل مست و جسم مست و روح مست
اشک دیده سر دل افشا کند	آخر این مستی مرا رسوا کند
شور بگن عقده از دل باز کن	خیز مطرب ساز را آغاز کن
تا بسوزم همچو شمع انجمن	عاشقم من پرده عشاق زن
زین جهت درمان درد بی دواست	موسیقی علمی ز اسرار خداست
ساز کن آهنگ چنگ دلنواز	درد ما عشق است و درمان سوز ساز
چنگ بردل میزند این نای چنگ	وه چه سوزی هست در آوای چنگ
از دو عالم کرده ما را بی نیاز	سوز عشق و سوز یار و سوز ساز

## قطعه

بجیب خویش کژدم پروریدن	بن دندان افعی را مکیدن
در آغوش رقیبان مست دیدن	نگار با وفای خوبرو را
بخنجر سینه خود را دریدن	بکام دشمن ناجنس بدخواه
کلام زور از ظالم شنیدن	بناحق حق خود از کف نهادن
که یک جوهرت از دونان کشیدن	بنزدیک جلیلی هست خوشتر



## جنت

«فصل بهار» خانم ملقب به «ایران‌الدوله» متخلص به «جنت» دختر مرحوم شاهزاده سلطان حسین میرزای نیرالدوله فرزند پرویز میرزا پسر فتحعلیشاه قاجار است و مادرش دختر مرحوم حاج فرهاد میرزا معتمدالدوله<sup>۱</sup> فرزند عباس میرزا ولیعهد فتحعلیشاه است.

این خانم محترم در اوان کودکی بمناسبت ذوق و استعداد طبیعی پیش یکی از نوکران تربیت شده خانه خود (چه دران عصر تحصیل بانوان معمول و مستحسن نبوده) خواندن و نوشتن آموخته و با عشق و علاقه‌ای که بشعر و ادبیات داشته اوقات خود را بخواندن دواوین شعرا مخصوصاً کلیات شیخ سعدی علیه الرحمه مصروف میداشته و گاهی نیز شعری می‌سروده است.

مرحوم مصطفی قلیخان حاجب‌الدوله او را در سیزده سالگی همسر شده و چون آن‌مرحوم بی ذوق نبوده مشارالیها را بخواندن و بسرودن شعر ترغیب مینموده است و بمناسبت همین تشویق مشارالیها قریحه خود را در گفتن شعر برانگیخته و طبع خود را اندک اندک قوت داده تا آنجا که اشعار او مورد توجه ادبای عصر قرار گرفته و با آنان در مسابقه‌ها شرکت می‌جسته است.

جنت گذشته از شعر از سایر فنون ظریفه نیز بهره‌مند است؛ صنایع دستی را بخوبی میداند؛ از موسیقی آگاهی دارد و ساز را خوش مینوازد

---

۱ فرهاد میرزا از فضلا و نویسندگان معروف ایران و رسائل و آثار او مکرراً بطبع رسیده است.







فصل بهار خانم ایران الدوله (جنت)





و در صنعت نقاشی از نابغه عصر آقای کمال‌الملک<sup>۱</sup> دارای تصدیق است .  
دیوان اشعارش بالغ بر هزار بیت و بیشتر غزلیات شیرین است که  
چندی ازان در «گل زرد» و «مجله ارمغان» بطبع رسیده .

## غزلیات

مرا در زندگی از بیش و از کم  
دلا خوشتر که با غم همنشینی  
ز دشمن گر خوری صد زخم کاری  
بنای عهد هر یک سست بنیاد  
که مهر دوستان جز از دمی نیست  
چه رسم مردمی در این جهان نیست  
به پر در لامکان مانند سیمرخ  
بیاد جم بزب جام پیایی  
ز جنت گو به آن بد عهد بد خو  
به هیچم از چه بفروشی ندانی

۱ محمدخان غفاری کاشانی (کمال‌الملک) از اساتید نقاشان معروف دنیا و از مفاخر  
ایرانت وی در شوال ۱۲۶۴ قمری در کاشان تولد یافته و اینک در مرحله  
نودهمین سال عمر است؛ در ۱۵ سالگی در مدرسه دارالفنون داخل شده و پس از سه  
سال باحضور ناصرالدین شاه امتحان نقاشی داده رئیس نقاشخانه سلطنتی و معلم و پیش  
خدمت مخصوص شاه میشود، در ۱۳۱۳ بخرج خود بارویا رفته و مدت سه سال در  
مراکز صنعتی اروپا و موزه خانه‌های بزرگ دنیا میگذراند و در ۱۳۲۹ هجری (سال  
ایجاد مدرسه صنایع مستظرفه در طهران) بخدمت وزارت معارف درآمد. بریاست مدرسه  
برقرار میگردد .

در اواخر ۱۳۰۶ از خدمت دولت کتاره جسته در حسین‌آباد نیشاپور مشغول بصلاحات  
میشود و ۵ آکتون در آنجا روزگار بسر می‌برد .

کمال‌الملک در صنعت نقاشی نظیر اساتید معروف گیتی است و آثار صنعتی او چه در  
اروپا و چه در ایران بقیمت‌های بسیارگزارف خرید و فروش میشود . تابلوهای او  
بیشتر در قصور سلطنتی و عمارت مجلس شورای ملی ایران و از آنجمله کیه تابلوون  
است که تدفین حضرت مسیح را نشان میدهد و اصل آن بقلم تیتین Titian (۱۴۷۷-  
۱۵۷۶ میلادی) نقاشی شده و در موزه لوور (Louvre) پاریس محفوظ می‌باشد .

بی روی دلفریب تو ما را قرار نیست  
 جز اشک چشم و خون دلم در کنار نیست  
 سیلم ز سرگذشت چه خوش گفت آنکه گفت  
 امساک در طبیعت ابر بهار نیست  
 گر رازم آشکار شود عیب من مکن  
 دل میرود ز دست و مرا اختیار نیست  
 عهدی نبسته ام که بجورت توان شکست  
 بی همت است هر که به عهد استوار نیست  
 جان دل شکسته جنت نگاه دار  
 فرصت شماردم که جهان پایدار نیست

✽

گر ندادم برهت جان زگران جانی نیست  
 بادش از تیغ اجل دور سر از تن جانا  
 گر من از عشق توام بی سروسامان چه عجب  
 حاصل عشق بجز بی سروساهانی نیست  
 چکند عاشق بیدل که نکوید غم دل  
 کر بدانند که این مسئله پنهانی نیست

✽

آنکه دل میرد اگر دلدار میشد بد نمیشد  
 آنکه درد دل عمرها بنهفته ام اسرار عشقش  
 آنکه از عشقش تهی کردم دل از مهر دو عالم  
 محفلش کر خالی از اغیار میشد بد نمیشد  
 عمر من بگذشت در این محنت هجران خدا را  
 گر میسر دولت دیدار میشد بد نمیشد  
 خوش پریشان می سزاید نظم و نثر تازه جنت  
 زین پریشان تر کوش افکار میشد بد نمیشد

این غزل حضرت سعدی را تخریس کرده است

تا به غمت آشنا ز روز آلتیم عهد موَدّت به تار موی تو بستیم



در ره وصل تو ای آفت دل رهزن جان      ز ارمغان دل و جان کار بکامم بادا  
 هر که چون صبح بخندد بسیه روزی من      تیره تر روز وی از شام ظلامم بادا  
 خاص و عامند دو دام این دوره نحس      دوری از صحبت دد الفت دامم بادا  
 تلخ کامی بشد آن روز که جنت میگفت  
 شکر ذائقه خلق کلامم بادا

❖

در خم زلف تو از اهل جنون شد دل من  
 اندر این سلسله عمریست که خون شد دل من  
 از ازل با سر زلف تو چه پیوندی داشت  
 که پریشانشد و از خویش برون شد دل من  
 اینهمه فتنه مگر زیر سر زلف تو بود  
 که گرفتار بصد سحر و فسون شد دل من  
 در کمند سر زلف تو بویرانه عشق  
 آنقدر گشت که از اهل جنون شد دل من  
 در حق من زغم عشق تو کامیکه رقیب  
 خواست از جور تو ز اندازه فزون شد دل من  
 آنچه گفتم بدل از روی نصیحت نشنید  
 عاقبت عشق تو ورزید و زبون شد دل من  
 حاصل هر دو جهان در ره عشقت دادم  
 جان و تن سوخت زهجر تو و خون شد دل من  
 بر سر کوی تو نتوان گذر از بیم رقیب  
 تادمی با تو دهم شرح که چون شد دل من

❖

آن دل آرام که از دل برد آرام مرا      کاش روزی به برد نام بدشنام مرا  
 گذرد بر من و بر روی پریشان سر زلف      صبح امید کند از چه جهت شام مرا  
 باده وصل بکام دگران دارد دوست      میزند سنگ جفا بردل و برجام مرا

دانه خال لب تو دلم از کف بر بود      میل آن دانه درافکنند بدین دام مرا  
 دین و دل بر سر سودای تو دادم اما      بر نیامد ز تمنّای لبّت کام مرا  
 رشته زلف تو در پای دلم در زنجیر      تا کجا میکشد این رشته سرانجام مرا  
 حاصل از عشق تو شد آخر سر بد نامی      قسمت از عشق تو این بود در ایام مرا

در قلم چون بدر آرم سخن از لعل لبّت  
 آب حیوان رود آن لحظه ز اقلام مرا

✽

ای خداوند یکمی یار جفا کارش ده      دلبر سنگ دلی سرکش و خونخوارش ده  
 چند روزی ز پی تجربه بیمارش کن      با طیبیان جفا کار سر و کارش ده  
 تا بداند که شب یار چسان میگذرد      دولت وصل تو در مجلس اغیارش ده  
 از پی چیدن یک گل ز گلستان وصال      همچو آن بلبل شوریده دو صد خارش ده  
 تا بداند که جفا شرط وفاداری نیست      یار بد خوی جفا جوی ستمکارش ده  
 چونکه پروای منش نیست چوپروانه مدام      زاتش روی بتی شعله شرربارش ده  
 صبح امید مرا چونکه شب تار نمود      بستان روشنی روز و شب تارش ده  
 دل پاکیزه او گر بمثل آئینه است      ز آه عشاق بران آینه زنگارش ده  
 مه عقرب صفت و دلبر ازدر خطر است      همه دم افعی و یار بتر از مارش ده  
 عوض عقرب زلف کج خوبان همه شب      مار ارقم بکف عقرب جزارش ده

تا که از درد دل خسته خبردار شود

همچو جنت دل افسرده افکارش ده

✽

رنجها از دوست دیدم طعنه از دشمن شنیدم  
 دشمنم هرگز نه بیند آنچه من از دوست دیدم  
 بگذرد از ماه و ماهی اشک گرم و آه سرد  
 گرم و سرد روزگار است آنچه من دیدم چشیدم

از مغیلام مترسان زانکه شوق کعبه دارم  
 پرنیان دیدم چو در خار ره عشقش دویدم  
 تا گریبان وصال دست اغیار است جانا  
 هر نفس صد جامه جان را ازین محنت دریدم  
 رایگان بفروختم در جرم عشق و مهر و الفت  
 آنکه در راهش دو صد محنت بجان و دل خریدم

### رباعیات

میکفت یکی بلبل شوریده چو من گرفت فصل بهار است و سرور است و چمن  
 پس لاله چرا داغ بدل رسته ز خاک پوشیده بنفشه رخت ماتم بر تن

✱

افسوس که کرد قمرت هاله گرفت خار آمد و اطراف گل و لاله گرفت  
 آهی که من از سینه کشیدم جانا در روی تو آتش زد و تبخاله گرفت

✱

آخر رقمی ز مشک بر ماه زدند بر تنگ شکر مورچگان راه زدند  
 آئینه روی دوست زنگار گرفت از بسکه بر او سوختگان آه زدند









میرزا علی اصغر خان (حکمت)





میرزا علی اصغر خان حکمت

# حکمت

میرزا علی اصغر خان «حکمت» پسر مرحوم میرزا احمد علی خان حشمة‌الممالک شیرازی در رمضان سال ۱۳۱۰ قمری در شیراز تولد یافته و در همان شهر شاعر خیز ادبیات فارسی و عربی و علوم طبیعی و ریاضی را فرا گرفته است .

سپس از شیراز بطهران آمده در مدارس قدیمه و در خدمت اساتید بزرگ بتکمیل تحصیلات و فراگرفتن علوم عالیّه از معقول و منقول و حکمت و فلسفه گرائیده و ضمناً در مدرسه امریکائی طهران در آموختن زبان و ادبیات انگلیسی همت گماشته و دوره آن مدرسه را پایان برده است .

در سال ۱۳۲۷ قمری بخدمت وزارت معارف درآمده متوالیاً در ادارات تابعه آن وزارتخانه ریاست یافت و در هر یک از آن ادارات باقتضای وقت بنیان اصلاحات را استوار فرمود .

در حدود سال ۱۳۴۶ قمری که عدلیه ایران تشکیلات نوینی یافت و اشخاص با اطلاع و کافی را بانوزارتخانه جلب میکردند وی نیز بوزارت عدلیه انتقال یافت و بنام مطالعه در تشکیلات قضائی ممالک اروپا بفرنگستان مسافرت کرد .

در این مسافرت که بیش از پنج سال مدت یافت معظم له با همت هرچه تمامتر چندی در لندن و مدتی در پاریس در تکمیل علوم و بسط اطلاعات ادبی و فلسفی رنج برد و در زبان و ادبیات انگلیسی و فرانسه استاد و متبحر گشت .

در سال ۱۳۵۲ قمری که هیئت دولت بریاست آقای میرزا محمد علی خان فروغی ذکاء‌الملک<sup>۱</sup> رئیس‌الوزرای سابق تشکیل یافت آقای حکمت بکفالت وزارت معارف و اوقاف منصوب و از اروپا احضار شده زمام امور

معارف را در دست گرفت و پس از چند ماه چون اقدامات و اصلاحات معظم له در معارف ایران مورد توجه اعلیحضرت اقدس پهلوی رضا شاه کبیر واقع شد مقام وزارت یافت و اکنون نیز همین سمت را دارند! <sup>۱</sup>

آقای حکمت قریحه و استعدادی عالی و هوش و ذوقی سرشار دارد، در ادبیات فارسی و عربی متبحر است و از ادبیات انگلیسی و فرانسه بهره کامل دارد، نثر شیرین و روان می نویسد، شعر محکم و استادانه میگوید، در نطق و خطابه مهارت تام دارد و بی تردید این شخص یکی از ادبا و دانشمندان نامی و یکی از رجال لایق و کار دان ایران بشمار است. <sup>۲</sup>

آثار ادبی حکمت عبارتست از یکدوره تاریخ مفضل عالم موسوم به «جام جهان نما»، کتاب موسوم به «قضایای عامه» در علوم طبیعی ترجمه از انگلیسی، ترجمه داستان موسوم به «رستخیز» تالیف تولستوی فیلسوف روسی، ترجمه کتاب موسوم به «راه زندگانی» در اخلاق تالیف نیکولا حداد مصری <sup>۳</sup> ترجمه رمان «امین و مامون» از جرجی زیدان، «در یتیم» مجموعه‌ای در موضوعات علمی و ادبی و تاریخی، مجله «تعلیم و تربیت» <sup>۴</sup>، و غیره و غیره.

۱ از اصلاحات اساسی که فرمان شاهنشاه بزرگ ایران رضا شاه پهلوی در زمان وزارت آقای حکمت بعمل آمده تاسیس فرهنگستان ایران (آکادمی) و تاسیس دانشگاه طهران (اونیورسته) است.

۲ در مهر ماه ۱۳۱۳ شمس بناسبت جشن هزاره‌یست سال تولد فردوسی شاعر ملی جشن بزرگ و با شکوهی در ایران برپا گشت که نمایندگان تمام ممالک معظمه دنیا و بسیاری از دانشمندان و بزرگان شرق و غرب در آن شرکت جستند، مؤلف این کتاب نیز که بموجب دعوت دولت علیه ایران افتخار حضور در این جشن تاریخی را داشتم، ملاقات این وزیر دانشمند دل آگاه نایل شدم.

۳ این کتاب در دو مجلد بطبع رسیده و بسیار نفیس و نایاب است.

۴ در موقعیکه آقای حکمت ریاست اداره تفتیش وزارت معارف را داشتند این مجله بمدریت خود شان انتشار یافت و پس از دو سال تعطیل شد. اینک مجدداً بمدریت میرزا نصرالله خان فلسفی (رجوع شود به صفحه ۴۱۴ جلد اول) انتشار می یابد (قسمتی از اشعار آقای حکمت در دوره قدیم این مجله است که ما بدست نیاوردیم).

دیوان اشعار حکمت تا کنون چاپ نشده فقط قسمتی از مثنویات اخلاقی در کتابها و مجلات مختلفه بطبع رسیده که ما جز اندکی از آن بدست نیاوردیم، همین مختصر نمونه‌ای از بسیار و گواه لطف ذوق و قوت طبع ایشان است :

## کار

ز گاو آهن مرد دهقان شنو  
 که فرسوده زین دیر دیرینه بود  
 فرومانده در کنج دهقان سرای  
 ز زنگش دگر گونه گردیده رنگ  
 فروزان چو دانا بروشنندی  
 قضا را بر آن گاو آهن گذشت  
 ترا سیم ناب و مرا زعفران  
 که آخر نه از سیمی، از آهنی  
 که از کار کردن مرا نیست باک  
 ز کار است روشن دل روشنم  
 چو سیم سپید است از آن بیگرم  
 چو تن پروران زان شدت زرد روی  
 نصیب من از بخت تابندگی است  
 بطالت بهل رو ز خدمت متاب  
 دو صد روشنائی بیخشا بدت<sup>۱</sup>

در این کهنه گیتی یکی پند نو  
 بیک گوشه گاو آهنی کهنه بود  
 بیفکنده اش موربانه ز پای  
 بسان دل جاهلان پر ز زنگ  
 یکی روز گاو آهنی صیقلی  
 شنیدم که چون میشد از طرف دشت  
 بگفتش که چون بهره شد ز آسمان  
 ترا از چه این تابش و روشنی؟  
 بگفتا ازان شد تنم تابناک  
 بگوهر اگر تیره گون آهنم  
 ز خاک سیه زر سرخ آورم  
 تو تن پروری پیشه کردی بکوی  
 مرا پیشه در دهر تا بندگی است  
 تو نیز ای پسر نقد حکمت بیاب  
 که گردون ز جان زنگ بزدا بدت

## پاداش جهالت

بسقف معبدی دیدم نوشته : که گیتی را یکی باشد فرشته<sup>۱</sup>

۱ نقل از کتاب «خردنامه جاودان» تألیف دکتر اعلم‌الدوله ثقی.

همی گوید بصبح و شام این راز،  
 که در عالم سه چیز است آفریده:  
 یکی نی خوب و نی بد شد پدیدار  
 شناسد این سه را داند که چو نیست  
 ز من ایمن بماند او همانا؟  
 تنش را قهر من در خون نشانند!  
 که پاداش جهالت مرگ باشد!

بهر سوی جهان بردارد آواز،  
 که ای نسل بشر بکشای دیده  
 یکی نیک و یکی بد باشد این کار  
 هر آنکس را که دانش رهنمونست  
 چو داند نیک و بد را مرد دانا  
 و گر از جاهلی آن را نداند  
 کنم زارش گرش صد برگ باشد!

❖

❖ ❖

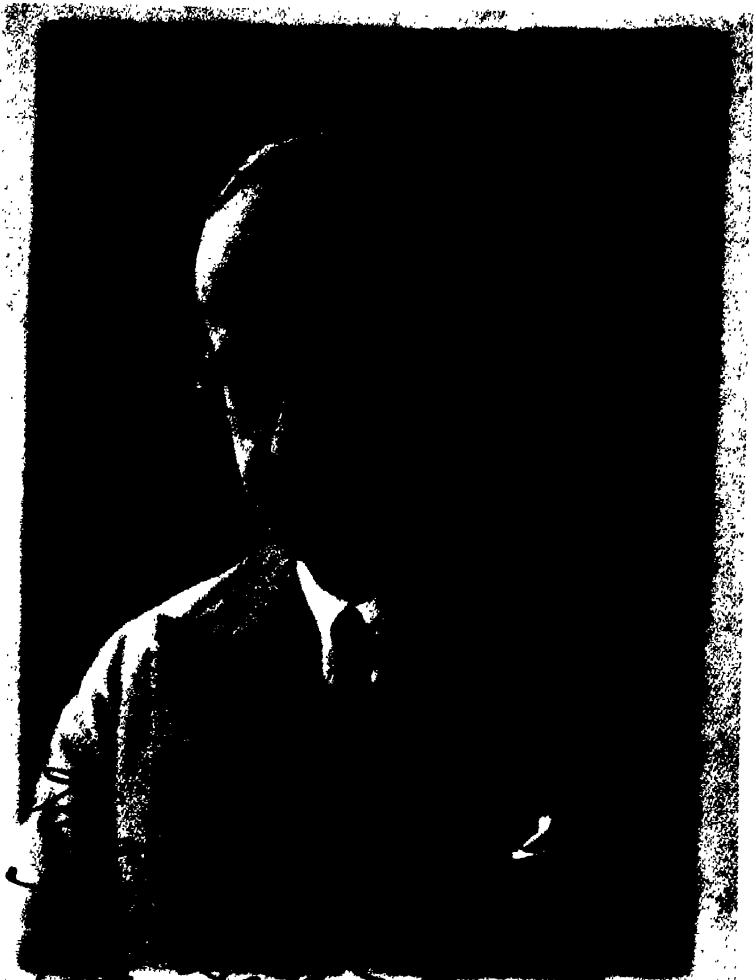
اگر دانش طلب کردی نکوئی!  
 بود خود رامش تن نعل و آرون  
 که با حیوان ز دانش فرق بودت!  
 بشانش آیت «بل هم اضل» بس!

بکیتی رامش تن چند جوئی؟  
 ز سحر آمیزی این عالم دون  
 کرت دانش نباشد تن چه سودت؟  
 بکیتی لذت تن جوید از کس









میرزا حسین خان دانش، اصفهانی

میرزا حسین خان «دانش»، اصفهانی





## دانش اصفهانی

میرزا حسین خان دانش فرزند مرحوم آقا محمد هاشم در سال ۱۲۹۲ هجری قمری در اسلامبول تولد یافته است، مرحوم آقا محمد هاشم از تجار محترم اصفهان بوده، در حدود ۱۲۵۶ هجری قمری از اصفهان با اسلامبول مهاجرت کرده و در آنجا اقامت گزیده و تشکیل خانواده داده است که نتیجه و خلاصه همه اینها وجود این شاعر دانشمند وطن پرست است.

آقای دانش زبان فارسی و رسوم ملی را از پدر آموخته و چندی هم در دبستان ایرانیان اسلامبول بتکمیل تحصیلات پرداخته، زبان انگلیسی و فرانسه را در خدمت اساتید انگلیسی و فرانسوی بخوبی و کمال فرا گرفته و در ادبیات ملل مغرب کنجکاوی ادیبانه کرده است.

در سال ۱۳۱۲ هجری قمری بعضویت هیئت تحریریه روزنامه «اقدام» ترکی منصوب و سپس بسمت معلمی پرنس صباح الدین و پرنس لطف الله خواهر زاده‌های سلطان عبدالحمید ثانی تعیین شده و در همراهی و مصاحبت این دو شاعزاده در مدت چهارده ماه غالب ممالک اروپا و کشور مصر را بنظر تحقیق نگریسته است.

بعد از مراجعت با اسلامبول چهارده سال تمام بسمت پروفیسوری ادبیات فارسی در دارالفنون اسلامبول برقرار بوده و چندی نیز در اسلامبول ریاست دارالترجمه بانک عثمانی را متصدی بود و اینک در سفارت کبرای دولت ایران در آنقره بخدمات دولتی مشغول است.

آقای دانش بسیاری از کشورهای اروپا و ممالک اسلامی (جز ایران وطن خود) را سیاحت کرده و بخدمت بسی از دانشمندان و نوابغ جهان رسیده و مخصوصاً از محضر آقا سید جمال الدین اسدآبادی نابغه مشهور شرق، و پروفیسور ادوارد برون انگلیسی، و مرحوم شیخ محمد عبده استفاده‌ها برده و بهره‌ها اندوخته است.

تالیفات دانش آنچه بطبع رسیده عبارتست از: «سرآمدان سخن»، «تعلیم  
لسان فارسی»، در چهار جلد، «هدیه سال»، «خرابه مداین»، «زرتشت نامه»،  
«رباعیات عمر خیام» با ترجمه و شرح حال بزبان ترکی، «نوای صریژ» و «دیوان  
اشعار ترکی»، علاوه بر اینها رسالات و مقالات بسیاری بزبانهای مختلفه در مجلات  
و جراید دنیا منتشر نموده است.

چون در این کتاب سخنوران یارسی زبان یاد میشوند نمونه از اشعار  
یارسی آن جناب ثبت میگردد:

### قصیده

چکامه ایست که آقای دانش در جشن نوروز و رسیدن مزده طلوع  
ستاره بخت دل افروز ایران در سال ۱۹۲۴ مسیحی در روز سلام عام  
سفارت اسلامبول سروده اند:

توام شد انقلاب ابا جشن پهلوی  
اینک دو عید فرخ صوری و معنوی

گویند شاعران بچنین روز و میسزد

انواع شعرها ز غزل تا بمنتوی

در هر نفس که میگذرد باد خوش نسیم

در کائنات مرده دمد روح عیسوی

شیرین لبان بعزم نماشا بکوه و دشت

اکنون پراکنند چو اشکال مانوی

مسند بیباغ بر که بهنگام فرودین

در کنج خانه می نتوان بود منزوی

بر ساز بزم عیش که نوروز و انقلاب

بستند بر جهان کهن زیور نوی

برخاست انقلابی و چندین سر و سریر  
 از ریشه زد چو سبزه که با تیشه بد روی  
 رفت آنکه داستان همایون خسروان  
 بر تار بر زنی و ز گوینده بشنوی  
 ز این سوی کاخ و گنبد و ز آنسوی تخت و تاج  
 بینی بهم شکسته بحیرت فرو شوی  
 رفت آنکه بود وارث ملک جم و قباد  
 هم جانشین تخت ابد بخت غزنوی  
 در کش بیاد دولت نو باده کهن  
 تا بستر ز چشم تو می خواب و نغموی  
 من مزدهات ز زندگی جاودان دهم  
 داری اگر تو پای در این ره که میروی  
 نام نکو و خدمت نیکو بمردم است  
 مقصود ازین نصوص دساتیر دنیوی  
 ما کنج آشیانه عزت نشانه را  
 ترجیح داده ایم بصد بزم خسروی  
 دانش در این معانی باریک و دلپسند  
 شერთ بود چو گفته شیوای مولوی  
 گر بشنود ترانه شერთ دهد جواب  
 «بلبل ز شاخ سرو بگلبلانک پهلوی»  
 شاید که شاعران غزل سنج و نکته گو  
 خوانند این مقال و کنند از تو پیروی



سپس چون ارادت سبحانی و تقدیر یزدانی چنان مصلحت دید که  
 زمام اداره ایران بدست قدرت پیوست اعلیحضرت اقدس شهنشاه معدلت پناه  
 رضا شاه پهلوی سپرده آید و مرور ایام چندین کارهای بزرگ و آثار سترگ

از شمشیر و تدبیر آن یگانه رهاننده نام و ناموس ایران صدور یافت و تدریجاً بر لوح روزگار ثبت افتاد حسین دانش اصفهانی از ته دل دهن بستایش شهنشاہ پہلوی گشاد بدین منوال :

جیش نو روز ز کھسار برافراشت علم  
 فرصت از دست مدہ ز آنکہ چو بگذشت بہار  
 چون بہ ہر رھگذر افروخت چراغی لالہ  
 خوش بود آنکہ بجامی بفرستی پیغام  
 وقت آنست کہ شادان رہ صحرا گیری  
 وقت آنست کہ اندر دھن دخت نبات  
 دھر فرتوت جوانی چو ز سر میگیرد  
 «مطربی خواہم گویندہ تر از بلبل باغ  
 بزدایم ز دل اندوہ و عناز آنکہ زدود  
 کند و افکند ز بن ریشہ ہر شر و فساد  
 شست از چہرہ ماچرک دو روئی و خلاف  
 روح پرویز بپرد بسپہر از سر وجد  
 مسندش تیغ و سنان گشت ازیرا کہ ندید  
 ز آنکہ گردن بہ اطاعت نہادند ایلات  
 ہفتخوانی دگر افزود بہ شہنامہ ما  
 بود چون راست بکردار و بر رفتار چوتیر  
 ہر کہ زادہ است ز مادر بچنین استعداد  
 گر کشاید چو طیب او رگی از جسم وطن  
 گر چہ چندین عمل خیر بہ ایران کردہ است  
 من درین باب یکی حرف نہانی دارم  
 خدمتی میکند این مرد بہ اہل ایران

می خوشبوی بیار ای صنم غالیہ شم  
 این نشاط نہد دست بدینار و درم  
 تو ہم افروز بمی جام کہ بزداید غم  
 در چنین روز بہ خفتنگہ کیخسرو و جم  
 میکشان، رقص کنان بادوسہ مہروی صنم  
 از پی پرورشش ابر فرو ریزد نم  
 من ہم از بادہ کنم خاطر پژمان خرم  
 مجلسی سازم فرخندہ تر از باغ ارم  
 تیغ (سردار سپہ) از وطنم بیخ الم  
 ہم بمالید سر محتشمان زیر قدم  
 ہم نشان داد بما قدرت شمشیر و علم  
 چون دھد ہمت او تقویت ملک عجم  
 سودی از خطبہ و از دقتر و دیوان و قلم  
 زد نخست او بہ عشاہر چو پلنگی بغنم  
 رفت و بینجید سر پیلتنان چون رستم  
 پشت کردند بہ پیشش ہمہ سرداران خم  
 بہ بلندی رسد او چون بحرارت شبنم  
 باز بر قالب زخمی بنہد خود مرہم  
 باز فارغ ز تدبیر بنشیند یک دم  
 سخن محرم خود را نزنم جز بحررم  
 کہ بود بیشتر از خدمت یک شاہ نہ کم

دست غیبیست که وا داشته تقدیر خدا      تا کند شوکت ایران به جهان مستحکم  
 هر که زاینگونه کند خدمت یک کشور از او      تا قیامت بزند کلک نویسنده رقم  
 اهل ایران که شناسند حقوق خدمت      باید از وی بشناسند ز دل حق نعم  
 دست در دست بهم تکیه بسردار کنند      که کند تکیه خود او بر دل و وجدان امم  
 عید فرخنده به ایران و سفیرش بادا      تا بود عادت نوروز روان در عالم

## زرتشت نامه

رساله ایست مشتمل بر یک مقدمه مختصر مفید و سی و هفت بیت  
 شعرینی برستایش حضرت زرتشت پیغامبر پارسیان :

درختان سدره در بر کرده خود برسان زرتشتی  
 بهر جا بین فروزان آتش سوزان زرتشتی  
 هوا زد تیره گون چتری ز ابر فرودین بر سر  
 زمین شد زمردین از قطره باران زرتشتی  
 چنان مهر درخشان جان دمد در خاک ، پنداری  
 که پرتو بر زمین افکنده خود یزدان زرتشتی  
 چو بینی در بهاران پر زمینا کوه و کهساران  
 نپنداری که آن گل رسته از بستان زرتشتی  
 چو خون افسرده شد در تن عناصر را بفضل دی  
 طیب آسا بزد فطرت رگ شریان زرتشتی  
 بلحن خسروانی سار از کهسار می نالد  
 چو گبری کش بجوشد دل بر آتشدان زرتشتی  
 ز صوت قمری و بلبل بیچد در چمن غلغل  
 چنان کایدون بیچد در جهان دستان زرتشتی  
 چرا دانی که ایرانی پس از چندین هزاران سال  
 بجوید درد دل را چاره از درمان زرتشتی؟



زیرا کاختر ایران همایون بود و هم روشن  
 بکیهان تا که بد دوران همی دوران زرتشتی  
 بسی افسانه ها از وضع دوران خود شنیدستی  
 بیا بشنو حقیقت را ز «جاویدان» زرتشتی  
 منش، گویش، کنش را پاک گردان کرتو میخواهی  
 که گردی رسته و آسوده در وجدان زرتشتی  
 ندانی گر بیرس از داستان باستان خود  
 که گوید با تو او راز شهنشاهان زرتشتی  
 فلک آذین ز خون بندد بهر شام و سحر یعنی  
 که گیرد سوک ایران چشم خون افشان زرتشتی  
 چه فزخ روزگاری بوده آن دوران که چندین تاج  
 چه گوی افتاده بد در حلقه چوکان زرتشتی  
 چو در پیرامن اقلیم ساسان خیمه زد تازی  
 تزلزل ناگهان افتاد در ایوان زرتشتی  
 برآمد سیلی از صحرای خشک و شوره و در داد  
 بیاد سرنگونی خود بن و بنیان زرتشتی  
 خدا یک کشتی نوح دگر مارا مهیا ساخت  
 چو جوشید از تنور غرب این طوفان زرتشتی  
 چو دیدند این بلا را اهل ایران زود کوچیدند  
 ز خاک پاک خود یکسر بهندوستان زرتشتی  
 چنان با بومی و شهری بهم آمیختند آنجا  
 که شد هندو در آن کشور ستایشخوان زرتشتی  
 خود ایران کهن خواندی و ایران نوین دیدی :  
 بسنج اینها اگر خواهی تو در میزان زرتشتی

بگرد اندک زمانی در سطور صفحه گردون  
 بین دانشوران را یک یک حیران زرتشتی  
 کسان بیگانه با زرتشت و با دستور او ناگاه  
 شدند از راه بینش عاشق برهان زرتشتی  
 ز ره وا ماندگائیم ار سبک رفتن همی خواهیم  
 بیاید خواست همتها ز آذروان زرتشتی  
 چو بهروزی مقدر بود بر ایران و پیروزی  
 ز غیب آمد نمایان چهره تابان زرتشتی  
 بهل تورات و انجیل از کف ای مرد جهان‌دیده  
 در این نو روز جمشیدی بخوان الحان زرتشتی  
 برو از فیلسوفان فرنگ آموز حکمت تا  
 عیان گردد یکایک مر ترا پنهان زرتشتی  
 ترا گویند: اگر این دین هم از ادیان فرسوده ست  
 بگو در پاسخش جانا مزن بهتان زرتشتی  
 کهن کی گردد این آئین که منع جانور کشتن  
 بود در حدّ ذات خود یکی ز ارکان زرتشتی  
 در این نو روز قرّخ کاز جم و دارا بیاد آرد  
 فکندم طرح نو در وادئ تیبان زرتشتی  
 گرفتم دامن زرتشت چون دیدم که می‌جوید  
 نصیبی هر کسی از گنج بی پایان زرتشتی  
 سزد گر تشنگان معرفت همواره گردانند  
 نفسها تازه از سر چشمه جوشان زرتشتی  
 ستودم دین هوشنگی، اگر گوئی که بد کردم  
 بخوام از خدا غفران این عیبان زرتشتی

شنیدستم که ختم انبیا را بود حسانی  
کنون در کیش یزدانی منم حسان زرتشتی

✽

در ذیل تمثال مبارک شاهنشاه جوان بخت داد گستر رضا شاه  
پهلوی که در اسلامبول انتشار یافته این دو بیت از حسین دانش ثبت  
است (۱۹۲۴ میلادی):

کنیم شادی و گوئیم شکر طالع شاد «رضا» بکشور ایران نجات خواهد داد  
بسی نمیکرد کاین وطن ز سر تا پای شود ز همت مشکل گشای او آباد

## غزل

این غزل را در باره بعضی از زنان شرقی که از بند چادر و نقاب  
آزاد شده اند گفته و مضامین آن خالی از لطف و ظرافت نیست:

این دلبران وقت نه خلوت گزیده اند شوخان چاکپیرهن رو دریده اند  
از چشم پر کرشمه و از زلف پر گره دام بلا بهر سر ره گستریده اند  
سیمینبران که خلق ز پیشان شتافتی اکنون بیای خود پی مردان دویده اند  
رفت آنکه توله وش ز پی وصل یکدمه دمها بلا به پیش زنان می خمیده اند  
اقتاد پرده از حرم عصمت زنان امروز مرد و زن همه باهم چریده اند  
چون شیر ماده حمله بهر رهگذر کنند وقتی اگر بخانه چو موشان خزیده اند  
دارند از رونده و آینده که حذر مانند آهوان که ز دامی رمیده اند  
بینی بیک اشارت چشم و خطاب لب چادر ز روی و جامه ز تن در کشیده اند  
رفت آنکه بد بقال شمردندی، از قضاء از ما کین چو بانگ خروسان شنیده اند  
تندی خون و تیزی منقار آنکسان دانند کز رخ و لب ایشان مکیده اند  
دانی، نقاب اگر ز سر و سینه برکشند «کارام جان و مونس دل، نور دیده اند»  
گر چشم حور بود بدین شیوه گفتمی کاینان ز مغز حور بهشتی چکیده اند  
بازید دست خویش باشجار خلد هم آدم، چو دید خوش ثمر و نور رسیده اند

مارا که از وصال بتان نیست بهره‌ای      گوئی که بهر کردن جان آفریده اند  
 هستند در زمانه بسی شاعران و لیک      خوبان به دانش و سخنش بگرویده اند

### کتابه طاق آرامگاه فردوسی

ای آنکه بگذری ز سوی این بلند کاخ  
 دانی که کیست رفته بخواب ابد در او؟  
 فردوسی است آنکه اگر نظم او نبود  
 نشنیدی از زبان تو هیچ آفریده بو  
 محمود زاوی دل وی را شکسته بود  
 رنجید ازو و کرد بچرخ برین نفو  
 کرد آن شکن شهنشه ما «پهلوی» درست  
 نگذاشت روزگار بین آن ستم فرو  
 ایران پناه راد «رضاشاه» ناهور  
 افکند استوار بنائی ز بهر او  
 کردند زنده شه عجم و طوسیش زبان  
 باهم ازین دو چیست برازنده تر بگو  
 پنجاه و یک ز هجرت سیصد بد و هزار  
 کاین کاخ شد فراخته در کسوتی نکو  
 جا یافت دانش ار سر این بقعه نام تو  
 ماندی تو جاودان و گرت خاک شد سبو



## دانش تبریزی

میرزا رضا خان ملقب به پرنس ارفع و متخلص به «دانش» فرزند حاج شیخ حسن مهاجر (نبیره میرزا ابراهیم امین مالیه آیالت ابروان در زمان صفویه) در سال ۱۲۶۷ هجری قمری در تبریز تولد یافته و در مدارس همانجا ادبیات، صرف، نحو، حساب، حکمت، منطق، بیان، معانی، حکمت الهی، عربی، فقه، اصول، علم رجال، تفسیر کلام الله نزد آخوند ملا عبدالعظیم و حاج ملا احمد تهباز تکمیل نموده در اثر سیل سنه ۱۲۸۸ هجری قمری که ربع تبریز را خراب نموده خسارت زیادی هم به تجارت پدر او وارد آمده از هستی بکلی ساقط گشت.

دانش با اتفاق حاج رضا آقا سلماسی که یکی از تجار معتبر تبریز بود در سنه ۱۲۹۰ هجری قمری عازم اسلامبول و در تجارتخانه وی مشغول منشی‌گری شد، در آنجا به یکی از مدارس محلی داخل و روزها مشغول تحصیل زبان فرانسوی و یونانی و ترکی میشود و شبها در تجارتخانه مشغول کار بوده ترقی فوق العاده مینماید. بواسطه مرطوبی هوای اسلامبول دانش سخت مریض میشود بشور و صلاحدید اطبا به تفلیس نزد آخوند ملا حاج بابا ابروانی قاضی آنجا میرود و در آنجا مشغول تحصیل زبان روسی و انگلیسی و آلمانی شده تا دیپلوم فارغ التحصیلی اخذ مینماید و مصادف میشود بسفر سیم ناصرالدین شاه باروینا، آنوقت بر حسب دعوت علاءالملک ژنرال قونسول تفلیس همراه او بسمت مترجمی بجلفا باستقبال شاه میرود، در مراجعت از جلفا بتفلیس بر حسب پیشنهاد علاءالملک نشان درجه پنجم «شیر و خورشید» با فرمان مترجمی در باره او صادر میگردد و از همین جا ماموریت دولتی دانش ابتدا میشود.







میرزا رضاخان پرنس ارفع دانش، تبریزی





دانش از سال ۱۳۰۰ هجری سی سال تمام متناوباً خدمات مهمه دولتی را در خارجه و داخله عهده دار بوده و بیشتر این مدت را در ممالک خارجه: روسیه، سوئد، نروژ، ترکیه، مصر، اسپانیول بسمت نمایندگی دولت ایران می زیسته؛ در سال ۱۳۳۱ هجری بوزارت عدلیه ایران منصوب شده و در سال ۱۳۲۹ به نمایندگی ایران در جامعه ملل برقرار گشته که هفت سال این مأموریت امتداد یافته است.

در مدت توقف در اروپا بدریافت نشانها و مدالها و امتیازاتی از دول خارجه (و همچنین از دولت ایران) نائل آمده که سواد بسیاری از فراهمین آنها را در پایان کتاب «گوهر خاوری» بطبع رسانده است.

تالیفات دانش بزبان فرانسه و فارسی است و از همه مهمتر مثنوی «صلح لاهه» و مثنوی «طول عمر» و کتاب «گوهر خاوری»<sup>۱</sup> میباشد.

از خدمات بر جسته معارفی دانش یکی تاسیس دبستان پسرانه‌ای است بنام «دانش» در طهران که بعداً بوزارت معارف سپرده شد؛ دیگر انتشار دیوان مرحوم ابو نصر فتح‌الله شیبانی است<sup>۲</sup> که در اسلامبول بطبع رسانده است.

۱ این کتاب متضمن غزلیات دانش است که با خط بسیار خوب و گراورهای بسیار زیبا در اسلامبول بطبع رسیده.

۲ ابو نصر شیبانی (متوفی در ۱۳۰۸ هجری) از اساتید شعرای قرن سیزدهم هجری، و تنها شاعر حماسی این عصر است که برخلاف اوضاع و دربار آن دوره (دوره ناصرالدین شاه قاجار) سخن رانده و برخلاف اقران خود پیرامون مدح و ستایش نگشته است. از آثار او: «درج دُرر»، «کنج گهر»، «زبدۃ الآثار»، «فتح و ظفر»، «مسموع نامه»، «کامرانیه»، «یوسفیه»، «مقالات سه گانه»، «جوهر نغزین» و از همه مهمتر دیوان اشعار اوست که بالغ بر (۷۵۰۰) بیت میشود و در سال ۱۳۰۷ هجری در اسلامبول بطبع رسیده، این قطعه از بهترین اشعار اوست.

دادگر آسمان که داد بشر داد / داد که تا خاکبان رهند ز بیناد  
قیه در حاشیه صفحه بعد

اشعار آقای دانش مستغنی از توصیف است و چون بیشتر آثار آنجناب مکرر بر مکرر چاپ شده و در دسترس اهل ذوق و ادب است ما در اینجا بدرج نمونه‌ای از آن مبادرت میورزیم :

### سپاس گردگار

ذات پاکس مصون بود ز زوال	سزد آن را ثنا که در همه حال
ملک او را نه حد، نه همسایه	نه مر او را شریک و هم پایه
کافرید این سپهر بو قلمون	آن خداوند قادر بیچون
صد هزاران شمس با اقمار	کرد در چرخ نیلگون دوار
منطق و گوش و هوش و بینش داد	آنکه جان آفرین و دانش داد
تا دهد فرق خیر را از شر	عقل را کرد رهنمای بشر
رحم و انصاف را نهاد اساس	بهر الفت میان فرقه ناس
بتمامی بود مطابق عقل	آنچه از قول انبیا شده نقل
رحم و عدل است اصل آسایش	
دانش و فضل زیب و آرایش	



#### بقیه حاشیه صفحه قبل

دردگر آسمان بگیرد ازو داد.	گر نه دهد داد خلق دادگر خاک،
گر ندهی داد، داد از تو کند داد.	داد ترا داد تا که داد دهی تو،
فردا، گانجا یکبست بنده و آزاد.	داد ده امروز تا که داد دهندت
تات بفردا نکرد باید فریاد.	گوش بفریاد. داد خواه ده امروز،
این کله انبیا بداد فرستاد.	داد ده و داد کن که دادگر کل
خیز و دسانیر خون و صحف مهاباد.	ور بتدانی زبات تازی و فرقات
ز آب و گل داد بیخ دارد و بنیاد.	هرچه بنا انبیا نهاده بگیتی
گیتی بی آب داد کی شود آباد؟	ملک گر آباد شد بداد شد. ابرا
خیز بیابل رو و مدایت و بغداد،	ورت ز پیداد و داد بند بیاید،
آنچه بداد ز خشت خام و آنچه ز بولاد،	کاخ ملوک بزرگ رفته نگه کن
و آنچه ز پیداد بود جمله بر افتاد.	هرچه بنایش بداد بود بیایست

داد دل از شادی زمانه بگیرد

شاه که دلها کند بداد می شاد.

مثنوی «طول عمر انسان» مکرر بفارسی طبع و بترکی و فرانسه نیز ترجمه و طبع شده؛ در این اواخر هم مضمون آن در انجمن ادبی ایران طرح و بمسابقه گذارده شد، به برندگان از طرف آقای دانش جوایزی داده شد. گویا جایزه اول نصیب آقای عبرت گشت. اینک منتخبی از آن:

اولین شرط صحت انسان	چند چیز است بهر پیر و جوان
آفتاب و نسیم صاف و لطیف	منزل خشک و خوش هوا و نظیف
تن و رخت و ظروف پاک و تمیز	وز کثافات دوری و پرهیز
از غذاها مناسبتش را جو	تندرستی دهد غذای نکو
خود بهر نقطه از نقاط زمین	بهمه فصل در تمام سنین
نمک و نان و شیر و بیضه و ماست	سبب طول عمر و صحت ماست
هست در جوهر نمک ز حیات	آنچه پیدا نکشت در ظلمات
خواهی ار صحتت شود بکمال	بهر خوردن بجوی آب زلال
گردش و کار و راه رفتن تو	خوردن و عیش و نوش و خفتن تو
جمله باید بااعتدال بود	مسلکت اعتدال حال بود
عدم اعتدال در همه حال	میکند بنیه ترا پامال
هرچه خواهی بروز، کار بکن	لیک شب راحت اختیار بکن
تن خود در شباب خسته مکن	تن درستی را شکسته مکن
کم کند عمر را بدهر دو چیز	غم و خوی بد ای دو چشم عزیز
گرتوخوش خوی و خوشزبان باشی	دائما خرم و جوان باشی

## غزلیات

نگار لاله رخ من بخنده نمکین	نمک بیاشد بر زخم این دل خونین
زار گشته تنم چون هلال اول ماه	ز عشق ماه تمامی که هست مهر جبین
چو کوهکن شده منزل مرا بدامن کوه	مگر بمن گذرد از ره وفا شیرین
کسی نیرسد ازان سنگدل برای خدا	که ای نگار پری پیکر ای بت سیمین

کجا رواست مها کاینچنین هدف سازی

به تیر غمزه دل مردم از بسار و بمپن

☆

این غزل را برای «نکیتا» نام خانمی ساخته است

صبا اگر گذری محضر نکیتا را	بحضرتش تو بده شرحه حالت ما را
که ای نگار مسیحا دم ایکه لعل لب	رواج داده ز نو معجز مسیحا را
به چشم من همه شد روز و روزگار سیاه	ازان زمان که نهفتی تو روی زیبا را
چو تو کناره در نمی کناره گیر شدم	ز خلق و ترک بگفتم تمام دنیا را
ز دیده گشته روان سیل ها و می ترسم	باشک غرق کنم کوه و دشت و صحرا را
بمشق روی تو امروز در جهان گشتم	هدف به تیر ملامت ز هر طرف یارا
کنون حکایت عشق من است عالمگیر	مجوی قصه مجنون و ذکر لیلا را

حدیث و امق و عذرا ز یاد رفت کنون

حدیث نیست مگر «دانش» و «نکیتا» را

☆

بنام خانمی «سوز دل» نام گفته است

سوز دل چونکه اسم یار من است	بعد ازین سوز دل شعار من است
زردی چهره و نزاری تن	از غم عشق یادگار من است
کی بدانستی که بازوی عشق	قدرتش بیش از اقتدار من است
هدف اینک به تیر این رستم	دل همچون سفندیار من است
خوابم از دست برد و اندر خواب	
دیدم آن ماه در کنار من است	

قطعه

روزی قضا کشید مرا در کلیسیا	دیدم ستاده سروقدی نغز و دلربا
آنگاه پیش صورت مریم بصد ادب	مشغول با کمال خضوع است بر دعا
گفتم تمام خلق ترا سجده می کنند	تو سجده بر که آری روحی لک الفدا
اکنون چو صنم کامل حق را تو مظهری	در آینه نظر کن و خود را همی ستا

## قطعه دیگر

عید اضحی و عید نو روز است	وه چه فرخنده روز فیروز است
رسم تقدیم کردن امروز است	کوسفند از برای قربانی
هدیه شمس عالم افروز است	حمل اینک بحضرت سلطان

✽

در ذیل عکس خود که بدوستی فرستاده این بیت بدیع را نگاشته است:  
 «دانش» بکس نبرده حسد در تمام عمر    الاّ به عکس خویش که آید حضور تو

## رباعیات

روی تو سفیدی ید بیضا برد	موی تو سیاهی شب بلدا برد
آرام و قرار از این دل شیدا برد	چشم تو بیک نگاه عالم سوزی

✽

و آن دو لب یاقوت و در دندان را	«دانش» بنگر آن دهن خندان را
قوت است دو یاقوت لبش مرجان را	بر دیده دهد نور دُر دندانش

✽

افتاد بیایش که سپارد جان را	«دانش» چو بدید جلوه جانان را
آن کرد که کرد موسی عمران را	یا للعجب این نور تجلی با من

✽

کتر هنرش صید دل شاهان است	آن دلبر من که آفت دوران است
ابروش کمان و تیرش آن مژگان است	کیسوش گهی کمند و گه زنجیر است



# دانش خراسانی

محمد دانش بزرگ نیا فرزند مرحوم حاج عبدالحسین پلهرانی (از تجار بسیار مشهور ایران بوده) در سال ۱۳۱۴ هجری قمری در مشهد متولد شده و تحصیلات خود را در مشهد و طهران بیابان رسانده است. وی ادبیات عالی و فلسفه را در محضر مرحوم ادیب نیشاپوری<sup>۱</sup> و مرحوم شیخ محمد حسین شیرازی که از فحول علما و ادبای عصر خود بوده فرا گرفته، زبان و ادبیات عربی و فرانسه را بخوبی می‌داند و بزبان انگلیسی و روسی آشنائی دارد.

دانش از بادی امر اشتیاق مفروطی بادبیات داشته و در اشعار و افکار نویسندگان و شعرای بزرگ ایران و در سیاق ادبی هر یک تتبع و استقصائی بسزا کرده است.

معظم له خدمات گرانبھائی بمعارف خراسان کرده، چندی سمت عضویت شرکت «فرهنگ» را که مؤسس مدارس چند در خراسان بوده داشته است و خود نیز دبیرستان «دانش» را در شهر مشهد تاسیس نموده و هم چنین مجله ادبی بنام «دانش» انتشار داده است.

در دوره چهارم مجلس شورای ملی از طرف اهالی نیشاپور نمایندگی برگزیده شد و در هنگام طلوع شاهنشاهی پادشاه بزرگ و محبوب ایران رضا شاه پهلوی از طرف اهالی مشهد بعضویت مجلس مؤسسان و بعداً بریاست انجمن بلدی مشهد انتخاب گردید خط مشی اجتماعی او همواره طرفداری از تجدد و اصلاحات بوده و همواره مورد توجه اولیای امور واقع گردیده است.

در تجارت و فلاحت و خدمات اقتصادی که شغل اساسی اوست نیز قدمهائی بزرگ برداشته و چندین شرکت مفیده تاسیس کرده که از









دانش بزرگ نیا



آن جمله کارخانه (کمپوت سازی) است و فعلاً نیز در خراسان بکارهای تجارتي و اقتصادي اشتغال دارد.

اشعار «دانش» در محافل ادبي خراسان و طهران همواره مورد توجه اهل ذوق و ادب بوده و غالباً در مجلات و جرائد ادبي انتشار يافته که از آنجمله است قصيده معروف (انقلابي مگر ايران را در بر گيرد) که در «نوبهار» هفتگي بطبع رسيده.

از آثار نثري او کتاب «خراسان از نظر اقتصادي» و کتاب «در اعماق مجلس چهارم» و داستان تاريخي «گل کاشمر» و چند رساله ديگر است. اينک نمونه‌اي از اشعار اين شاعر عالمقام:

## غزليات

شکوفه بر سر اصحاب گل فشاني کرد	بهار باز در و دشت ارغواني کرد
هزار نقش نکو تر ز نقش ماني کرد	بياکه خامه اردی بهشت بر در و دشت
بر قس آمد و پيرانه سر جوانی کرد	ببزم ما ز نشاط بهار پير مغان
بدون باده نشاید که زندگانی کرد	هو لطيف ودلارام خوب وبستان سبز
مرا بناوک دلدوز غم نشانی کرد	فغان که گردش کيتي بعاتد ديرين
برای ريختن خون من بقانی کرد	دو چشم مست تو باروزگار کجرفتار

بيا که جلوه از اين بيشر نخواهد شد	به پيش روی تو مه جلوه گر نخواهد شد
هوای عشق تو از سر بدر نخواهد شد	خيال روی تو از دل برون نخواهد رفت
کسی که ز حال دل من خبر نخواهد شد	مگر که اشک کند کشف راز دل ورنه
بزير مقنعه کسب هنر نخواهد شد	اگر هنر طلبی پاک باش و رخ بگشا
برون ز خاطر اهل نظر نخواهد شد	نوای خوب تو و شعر دلکش دانش

✽

بر اثر خرابی زلزله شيروان از طرف مؤسسه شير و خورشيد سرخ خراسان برای جمع آوري اعلايه نمايشی داده شد؛ اين اشعار را «دانش» ساخته و در آن نمايش خوانده شده است:

کسی ز جور فلک در امان نخواهد ماند  
 ز قهر زلزله شیروان بروی زمین  
 بمال کسب سعادت کنند و نام نکو  
 به یمن همت خورشید سرخ خواهی دید  
 بجز خدا احدی جاودان نخواهد ماند  
 بلطف هموطنان یک نشان نخواهد ماند  
 که غیر نام نکو در جهان نخواهد ماند  
 در این بلیه یکی ناتوان نخواهد ماند  
 کسی در ایران بی خانمان نخواهد ماند

✽

این غزل را در ترویج ورزش سروده و در کنسرتی در بیات  
 اصفهان خوانده شده است :

بروح و جسم توانا هنر توانی کرد  
 بیازوی قوی و خون پاک و نیروی علم  
 بشاهراه سعادت گذر توانی کرد  
 بعلم کوش و بورزش گرای و جدی باش  
 تو کسب منزلت و دفع شر توانی کرد  
 که خویش را بجهان مشتمل توانی کرد  
 بغیر مرگ چه خاکی بسر توانی کرد  
 ولی ز شیره افیون و جهل روز افزون  
 تو صید خاطر اهل نظر توانی کرد  
 مسالم است که با قدرت سخن دانش

✽

مقدر است که تا روح در بدن باشد  
 باه و ناله جانسوز بلبل بیدل  
 کرشمه کار تو و گریه کار من باشد  
 اگر کنند نکویان شهر انجمنی  
 کسی چو من ببرد پی که اهل فن باشد  
 قدش چو شاخه شمشاد و دل چو آهن سخت  
 بت بری رخ من شمع انجمن باشد  
 اگر بجامعه حق حیات دارد زن  
 رخس لطیف تر از برگ یاسمن باشد  
 ندانم از چه سبب زنده در کفن باشد  
 بغیر شاه جهان پهلوی دگر دانش  
 بهر که بینی در فکر خویشتن باشد

✽

کل بوستان ندارد چورخ تورنگ و بوئی  
 من و مهر رویت ای مه که دگر روا نباشد  
 کل روی تو بگلها نگذاشت آبروئی  
 بشد آن نقاب و چادر بکف تو پاره آسان  
 ز پس رخ تو دیدن نظری بماء روئی  
 من و خاک کوی جانان که گذر نیابد آنجا  
 که دگر بهیچ شکلی نپذیرد آن رفوئی  
 شده شهره عشق دانش بجهان چنانکه دیگر  
 نه حریف خدعه سازی نه رقیب فتنه جوئی  
 نبود ز عشق مجنون بمیانہ گفتگوئی

## هدیه دانش

بدختران امروز و مادران فردا

این اشعار را آقای «دانش» بمناسبت جنبش بانوان ایران در برداشتن چادر و حجاب سروده اند (بهمین ماه ۱۳۱۴) که بسیار مورد توجه واقع شده و در رساله جداگانه بطبع رسیده است :

نور تمدن چو بایران رسید	بر تن فرسوده ما جان رسید
جهل و خرافات برفت از میان	علم بزد بر سر ما سائبان
آنچه نکوهیده که نامد بکار	بود ز دوران کهن یادگار
هر یک بعد از دیگری رخت بست	تمدن تازه بجایش نشست
یکی ازان مسئله جامه بود	جامه مگو، که جامه هنگامه بود
از مغول و هندی و ترک و عرب	بر تن ما بود لباسی عجب
خرقه و عمامه و شال کمر	قبا و لباده و دستار زرا <sup>۱</sup>
ستره و شلوار دهن اژدری	عبای بوشهری شانه زری
فینه <sup>۲</sup> و پایاخ <sup>۳</sup> و کلاه سیاه	جبه ابریشمی راه راه
نیم تنه ترکی بی آستین	یاینچی <sup>۴</sup> و باشلق <sup>۵</sup> و پوستین
شال خلیل خانی <sup>۶</sup> و ریش بلند	وسيله مسخره و ریشخند
خلاصه بد جامه ما مضحکه	مناسب مجلس بالماسکه <sup>۷</sup>
جامه بدی موجد هر اختلاف	جامه بدی مانع هر ائتلاف

۱ دستار زریا عمامه شیر و شکری مخصوص تجار و اعیان بوده است.

۲ فینه کلاه ترکی بوده است.

۳ پایاخ کلاه ایست ترکی کلاه پریشم که قزاقان روسی بسر میگذرانند.

۴ یاینچی لباسی است مانند عبای.

۵ باشلق سر انداز مخصوص زمستان.

۶ شال خلیل خانی طاقه ترمه کشمیری منسوب به خلیل خان که سابقاً وزراء و بزرگان در

سلام رسمی درباری می پوشیدند.

۷ bal masqué مجلس رقص که در آن مجلس روی خود را می پوشانند.

ملک ازین دشمنی اندر ستوه  
بد یکی و، ما همه از هم جدا  
عائق هر گونه ترقی شدی  
آن همه ناجوری یک جور شد

هر گزقی دشمن دیگر گروه  
مملکت ما، شه ما، دین ما  
ان همه کون جامه که مارا بدی  
یکسره از قامت ما دور شد

✽

چادر را دل ببر اندر طپید  
چادر مشکین ز سر خود فکند  
یافته از علم و معارف نصیب  
مستعد دانش فضل و دما  
هر یکشان مستعد دکتری  
فکنده بر روی سعادت نقاب

از پس آن نوبت چادر رسید  
هر که بد از فضل و هنر بهره مند  
دخترکائی همه با فر و زیب  
هر یک شان صاحب هوش و دکا  
طلعتشان طعنه زن مشتری  
گشته گرفتار و اسیر حجاب

✽

گشته بفضل و بادب مشتری  
پیچه بر آن جانب دیگر فکند  
طرفه خطابی که ندارد جواب  
عالم نسوان شده از تو تباه  
ضعیفه<sup>۱</sup> شد گرچه بد او شیر زن  
در بر مردان ز چه رو بنده شد؟  
داشت فرار از سر ما عقل و رای  
برده رمال سبق از همه  
داشت ز هر چیز فزون مشتری  
گفتگوی جن و پریزاد بود  
غرق خرافات و ضلال مبین  
اسیر هر پیر زن فالگیر  
نیمه از جامعه بودی فلج

دختری از پیشروان هنر  
چادر خود را چو ز سر بر فکند  
کرد بر آن پیچه و چادر خطاب  
گفت که ای چادرک زو سیاه  
زنی که پوشید ترا روی تن  
هر که اسیر تو و رو بنده شد  
تا که تو را بر سر ما بود جای  
دگه جن گیر پر از هممه  
طلم و کت بینی و جادوگری  
بهر کجا بزمی بنیاد بود  
دست تو سل بسوی «شانه بین»  
به بند او هام همیشه اسیر  
بر اثر چادر و افکار کج

خوشا که عمر تو بیایان رسید نوبت خوشبختی نسوان رسید

✽

چادر او گفت که بانوی من  
 زنان این ملک کهن قرن‌ها  
 جهل بدی لشکر جزّار من  
 نه گفته «ایرج» و شعر «بهار»  
 رخنه نکردند بارکاف من  
 لیک شهنشاه جهان پهلوی  
 آنکه ازو ملک کهن زنده شد  
 خانه بر انداز فتن باشد او  
 اینهمه مشکل که شد آسان از اوست  
 وهم پرستی را مقهور کرد  
 کنون که چادر ز سر انداختی  
 کار بنه پند شهنشاه را  
 کسب هنر پیشه کن و نام نیک  
 فرض بود کسب هنر بز همه  
 به لاله‌خاتون<sup>۱</sup> نگر و مهستی<sup>۲</sup>

اسیر سر پنجه جادوی من  
 ز چنگ من هیچ نگشته رها  
 وهم و خرافات علمدار من  
 نه خامه «دانش» و نه روزگار  
 کسر نشد هیچ ز عنوان من  
 صاحب فکر نو و عزم قوی  
 ملّک کهن زنده و پاینده شد  
 مصلح آداب و سنن باشد او  
 هر چه بینی تو در ایران از اوست  
 شرّ مرا از سر تان دور کرد  
 پیچه و روبنده بر انداختی  
 پند شهنشاه دل آگاه را  
 زین دو بدست آر سر انجام نیک  
 بویژه بر مسلم و بر مسلمه  
 که هر دو بودند ز حق آبتی

- ۱ لاله‌خاتون از نژاد سلاطین بوده و سالها در کرمان حکمرانی میکرده؛ تاریخ زمان او تحقیقاً معلوم نیست، این آیات از اوست؛  
 من آن زنم که همه کار من نکو کاریست بزرگ مقننه من بسی کله داری است؛  
 درون پرده عصمت که جایگاه من است مسافران صبا را گنتر بدشواری است  
 جمال سایه خود را دریغ میدارم از آفتاب که آن شهر کرد و بازاری است
- ۲ مهستی معروف ترین خانی است که در زمان قدیم بزبان فارسی شعر گفته و معاصر سلطان سنجر سلجوق بوده است.



صاحب افکار بلند و رزین  
 نام نکو قرخ و فرخنده است  
 در دو جهان ولوله انداختند  
 خود بهنر شهره دنیا کنی  
 مانع آزادی افکار تو؟  
 عصمت و عفت نه که بازیچه است  
 در پی علمند و هنر با شتاب  
 پیچه برخساره ژون فی مدرن<sup>۳</sup>  
 عفاف با مقنعه مانوس نیست  
 سرشته با جان کرامی تست  
 حافظ حیثیت ایرانی  
 نیست صبا را گذر از کوی تو  
 دست خسان دور ز پیراهنت

کوری<sup>۱</sup> و ژاندارک<sup>۲</sup> و سارا مارتین  
 که نامشان تا به ابد زنده است  
 فضل و هنر پیشه خود ساختند  
 تو نیز اگر خویش مهیا کنی  
 چیست خود این پرده برخسار تو  
 عصمت و عفت اگر آن پیچه است  
 زنان اقوام دگر بی حجاب  
 نیست یکی در ژم و پاریس و برن  
 پیچه تو را حافظ ناموس نیست  
 عفاف و تقوی و شرف از نخست  
 تو از رگ و ریشه سامانشی  
 دیده بد بین خجل از روی تو  
 پاکتر از برگ سمن دامن



چادر و روبند سیه فام نیست  
 برده ز هرگونه لباسی سبق  
 پیاکی و سادگی جامه کوش  
 خوی پسندیده جمال زن است  
 اگر نکو سیرت و فرزانه است  
 تازه تر از ساحت بستان کند

لباس مخصوص در اسلام نیست  
 لباس تقوی<sup>۴</sup> است که فرمود حق  
 جامه تقوی و فضیلت بیوش  
 زینت زن فضل و کمال زن است  
 زنی که در خانه ویرانه است  
 خانه ویرانه گلستان کند

۱ Madame Curie کاشف رادیوم (۱۸۶۸-۱۹۳۴ میلادی).

۲ Jean d'Arc, خانم وطن پرست معروف فرانسوی (۱۴۱۲-۱۴۳۱ میلادی).

۳ Jeune Fille moderne دختر خانم متجدد.

۴ و لباس التقوی ذلک خیر (قرآن شریف - سوره اعراف).

صاحب عزت شود و آبرو  
مرکز آسایش و نعمت شود  
هر دو جهان حلقه بگوش زن است  
بهتر از موسیقی نیم شب  
چیست که قدرش بود از هر چه بیش؟  
دّر کرانمایه چگونه بسفت  
مادر و فرزانیگی مادر است  
هست مقدم بصد آموزگار  
تربیت مام وطن پیشه کرد  
راستی این گفته پیغمبر است!  
تمام از تربیت زن رسد  
مصدر هر مردمی و راستی  
مادر سر چشمه خیر و شر است!

☆

که در دو گیتی است مقامت بلند  
در خور تقدیر و تمجید باش!  
میهن خود دار کرامی همی  
با هنر و فضل هم آغوش باش!  
دعای اقبال رضا شاه را  
مذهب تو مذهب اسلام باد

اگر بود با هنر و صرفه جو  
خانه او خانه رحمت شود  
تربیت طفل بدوش زن است  
زمزمه طفل چو بگشود لب  
نابلتون گفت بدستور خویش  
بین که خردمند و زبرش چه گفت  
گفت وجودی که بگیتی سر است  
مادر با معرفت هوشیار  
شاه درین فلسفه اندیشه کرد  
بهشت زیر قدم مادر است<sup>۱</sup>  
سود و زبانی که به میهن<sup>۲</sup> رسد  
نمونه هر کژی و کاستی  
در نظر طفل همان مادر است

تو ای زن با هنر هوشمند  
نمونه قابل تقلید باش  
حب وطن پیشه کن و مردمی  
بکار با مردان همدوش باش  
وقف دعا کن تو سحرگاه را  
همیشه ات عزت و اکرام باد

۱ الجنة تحت اقدام الامتهات .

۲ میهن یعنی وطن است و بدستور فرهنگستان ایران اخیراً رواج یافته

## قطعه

ای نامور وزیر که از عهد باستان  
 در فضل و در شهامت و رادی و اقتدار  
 آنجا که هیبت تو بود اقتدار هست  
 آن همت بلند تو در فکر مال نه  
 چندی بود که یازان گویند سر مرا  
 اندر شکفت باشم از این سخن و لیک  
 باشد نعوذ بالله اگر این سخن درست  
 شاید یکی حسودی در پیشگاه تو  
 زیرا برند رشک به من بنده حاسدان  
 کارم همیشه خدمت خلق است و مملکت  
 باشد گواه خلق جهانی که بنده را  
 فکرم همواره خدمت ملک است و شهریار  
 از آنهمه رجال ترا کس همال نیست  
 چون تو یکی وزیر همایون خصال نیست  
 و آنجا که سطوت تو بود اختلال نیست  
 و آن فکر و شنت پی جاه و جلال نیست  
 کش خاطر تو از من خود بی ملال نیست  
 گویند مردمان و مرا احتمال نیست  
 خود زندگی از این پس بر من حلال نیست  
 از بنده قدح کرده و این خود محال نیست  
 از آن سبب که کار مرا اختلال نیست  
 فکرم همواره در پی مال و منال نیست  
 جز حضرت تو بر دگری اتکال نیست  
 جز پیروی فکر توام ایده آل<sup>۱</sup> نیست







میرزا تقی خان ضیاء لشکر (دانش)، طهرانی





میرزا تقی خان ضیاء لشکر (دانش) طهرانی

# دانش طهرانی

میرزا تقی خان ملقب بضیاء لشکر و بمستشار اعظم و متخلص به «دانش»  
فرزند مرحوم میرزا حسین وزیر تفرشی در حدود سال ۱۲۸۸ هجری در  
تفرش تولد و در طهران نشو و نما یافته است .

پس از فراغت از تحصیل علوم در اوایل جوانی بخدمت و دبیری میرزا  
یوسف مستوفی الممالک صدر اعظم برقرار شد و پس از چندی بهمان  
شغل در جوار سلطان مسعود میرزای ظل السلطان اختصاصی یافت و سپس  
بمعیت محمود خان ناصرالملک در زمان حکومتش بکرمانشاه رفت و ده سال  
در خدمت پیشکاری آن بزرگ بسربرد تا آنکه میرزا علی اصغر خان  
امین السلطان اتابک اعظم ویرا بخدمت خواند و در جوار خویشتمن بواسطه  
فضل و هنری که داشت گرامی نمود و در سلک دبیران دستگاه او داخل شد  
و در آن زمان «تذکره صدر اعظمی» را که در شرح احوال شعرای معاصر  
است در سنه ۱۳۱۵ هجری بنام وی نوشت .

در طلوع حکومت مشروطه جزو مقدمین و قانندین این اساس بود  
تا پس از قتل اتابک بدربار محمد علی شاه بسمت دبیری داخل شد و پس از  
عزل این پادشاه بعزم مسافرت و سیاحت چندی در رشت اقامت داشت و در  
سنه ۱۳۲۷ هجری بشیراز رفت، چندی ریاست عدلیه آن شهر با وی بود  
تا اینکه بسمت ریاست کابینه ایالت فارس برگزیده گشت .

مشار الیه تالیفات بسیاری در فنون مختلفه دارد که از آنجمله  
«تذکره صدر اعظمی» که قسمتی از آن بطبع رسیده، «مثنوی نوشین روان»  
در شرح سلطنت نوشیروان، «فردوس برین به نظم و نثر» بسبک گلستان،



«مثنوی جنت عدن» بسبک بوستان، «دیوان حکیم سوری» بطور فکاهه که در سنه ۱۳۱۹ هجری طبع شده، «تذکره خوش نویسان خطوط هفتگانه»، «کتابی در علم بدیع فارسی»، «بحر محیط<sup>۱</sup>» در دوازده جلد در اخلاق و اخبار وغیره وغیره میباشد. دیوانش در حریق شهر رشت از میان رفته و از اشعار وی جز آنچه در محفوظات خاطر اوست چیزی در میان نیست. گاهی در سخن «ضیاء» تخلص مینماید.

دانش بالجمله دبیری دانشور و سخن سنج است و از بزرگان ادبای این عصر بشمار میرود، قصاید او بسبک ترکستانی و دارای مضامین دلنشین میباشد، وی در سرودن همه نوع شعر از قبیل هزل و هجا و مطایبه و غزل وغیره مهارتی بسزا دارد و علاوه بر شعر در فنون دیگر صاحب کمال بسیار است: در خط نستعلیق و انشا و علم لغت و صرف و نحو و تاریخ استادی کامل هست. با اغلب از شعرای معاصر خویش از قبیل «محیط» قمی و «ثریا» و مرحوم ادیب الممالک «امیری<sup>۲</sup>» و اساتید دیگر معاشرت داشته است.

نمونه اشعار وی از اینقرار است:

## تغزل

ای کرده به پیراهن یک خرمن نسرینا  
بر موی میان بسته یک گنبد سیمینا  
صد تنگ شکر هشته در لعل شکر پرور  
و آن لعل شکر پرور نامش لب شیرینا

۱ شعاع الملک شیرازی (رجوع شود به صفحه ۲۲۵ همین مجلد) را چامه غرا در تاریخ تالیف «بحر محیط» است که اشعار ذیل از آن میباشد.

چو بر تخت سخن بنشست شاه کشور دانش  
گرفت آفاق معنی را ضیاء لشکر دانش  
اگر یغمبری بر کس روا بودی پس از احمد  
بگفتم او در این عالم بود یغمبر دانش.

۲ رجوع شود به صفحه ۴۸ همین مجلد.

ز آن لؤلؤی پیوسته خوش تعبیه بر بسته  
 در حقه یاقوتین یک رشته پروینا  
 ز آن روی چنان آذر برزین چو بر آئی بر  
 اندر دلم افروزی صد آذر برزینا  
 آهوی ختن مانا بر زلف تو بگذشته  
 کز نافه تاتاری افشاند بهر چینا  
 تا بر لب یاقوتین یاقوت تر افشانی  
 با دست بلورین گیر جام گهر آکینا  
 چون چشم خروسان سرخ می از گلوی بط ریز  
 کز کوه دمد خورشید چون ناخن شاهینا  
 در غم آگرت شریان گشته است تهی از خون  
 از خون دل خم کن تزریق شرایننا  
 سی روزه خم را گوی تا چله بخم بنشین  
 از عشر چو اتمناست در وعد ثلاثینا  
 چون خار مغیلائیم در دیده بد بینان  
 همچون گل بستانیم در چشم هنر بینا

## قصیده

### در مدیح شیر یزدانی

الا دلدار اندر دل مکینا	ز مینا ریز می در ساتکینا
شراب جم بجم خسروی ده	بقر و حشمت طغرل تکینا
چنان بانده و محنت قرینم	چنان آشفته حالم دل غمینا
که بایستم همی گفتن وطن را	مدینه جدنا لاتقبلینا
شراب از نوشی از عمرو بن کلثوم	ببیت من تو بیتی کن قرینا
الا هبی بصحنک فاصبحینا	و لاتبقی خمور الاندرینا
مشو نومید از رحمت امید آر	بفضل و عفو رب العالمینا

اگر سالک تو در علم یقینی  
 چو واصل گشتی از عین یقینت  
 ز عین الله بین این رتبه یعنی  
 بمان کتر بعد لو کشف الغطایش  
 سلام الله ما دار السماوة

بران تا ساحت عین یقینا  
 بود جان تو و جان آفرینا  
 ز مولانا امیر المؤمنینا  
 ز ایقان گفت ما ازددت یقینا  
 علیه و اهل بیت الطاهرینا

✽

### در مدیح شهمشاه اعظم

دلم هیچ با سرو و مه یار نیست  
 بر افروزد از ماه پیش رخت  
 بر افرازد از سرو پیش قدت  
 بجان تو جاننا که اندر دلم  
 بتی کوه ناز آورد نی عتاب  
 ز چرخ دل آزار اگر خستهام  
 بدست آزاران دست پرورد خم  
 نهفته رخ خم رخ افروز جام  
 بخم اندرش چند دستار هست  
 بصقین صقین بیوم الهیاج  
 بهر عهد در نام صد جعفر است  
 بهر دور در نام صد حیدر است  
 بگیتی بسی شاه نام آور است  
 شها بر تو ماند اقالیم سبع  
 ترا فره از فره ایزدی است  
 شمار نجوم سماوات سبع  
 چنان تیغ تو افکند سر که خصم  
 بتندی سنانت چنان بگذرد  
 جز آن تیر و پَر عقاب ایچ مرغ

چو یار است با سرو و مه کار نیست  
 خداوند لعل شکر بار نیست  
 خداوند زلف نگونسار نیست  
 ز بار عتاب غمی بار نیست  
 بصورت جز از نقش دیوار نیست  
 دلم خوش که یارم دل آزار نیست  
 که گلنار رنگست و گلنار نیست  
 پریوار هست و پریوار نیست  
 بساغر درش هیچ دستار نیست  
 اگر فارسی هست عمار نیست  
 بجز فارس موته طیار نیست  
 بجز صفدر مکه کزّار نیست  
 یکی همچو شاه جهان دار نیست  
 من این دیدهام وهم و پندار نیست  
 ز تاثیر این سبع سیار نیست  
 ز خیل تو عشری از اعشار نیست  
 تنش بی سر است و خبردار نیست  
 ز دلها که گوئی دل آزار نیست  
 به پَر دگر مرغ طیار نیست

## ایضاً

خورشید برافراشت سر از کوه دماوند  
 آن رایت فیروزی دیدار شد از کوه  
 کردون قدح زرین بنهاده بلب صبح  
 نشیدی اگر پند حکیمان زمانه  
 این زاده کرم الحق از زاد کرام است  
 شاهی که زبیداد و زاد از سخط و لطف  
 در دامن خیل تو سواد سپه خصم  
 پیوسته زمین فخر کند از شه عادل  
 یک سایه بمشرق کش و یک سایه بمغرب  
 آسیمه چو ضحاک بگریخته از بند  
 وز قز طلیمه همه اختر بیرا کند  
 یعنی که چنین است ره و رسم خردمند  
 کردون پدر پیر تو زین پیر شنو پند  
 می را نسزد خود جای جز جام خداوند  
 سر تا سر آفاق تهی کرد و بیا کند  
 زاغ سیاهی ماند بر دامن الوند  
 در یاد مرا هست چنین خوانده ام از زند  
 چونان که همی بالی ای شاخ برومند

## ایضاً

شاه چون تاج کیان بر سر گذارد  
 خسروی کز نعل زرین باد پایش  
 چون سنّار قضا کاخش بر آرد  
 بر در قصر خورنق آستانش  
 بر نهنگان و عقابان روز هیجا  
 مهر او در عرصه زاد آبتین را  
 قهر تو بر گردن ضحاک تازی  
 خسرو سیارگان هر صبحگاهش  
 نعل هامون کرد شه چون دید داند  
 چرخ خون آشام بینی ماه نو را  
 راست دژخیمی است اندر سرخ نطمی

در شرح حال خود و مدیح اعلیحضرت شاهنشاه پهلوی  
 تنگ شد از شش جهت ساحت میدان من  
 بسته شد از چار سوی عرصه جولان من

تا نشکافد زمین از سم خارا شکوف  
 بس بوغا چشم چرخ دید که مریخ او  
 حال برنج اندر است دست من از آستین  
 سر پی فرمان من داشته فرماندهان  
 ز آنهمه سوداگری از پس هفتاد و اند  
 من ز جهان در عذاب او ز من اندر نفور  
 از سطوات جلال بهر سران در سرای  
 گفت ز سجین و سجن رحم عدی اعظم است  
 درد ز هر سو بتافت پیکر من آنچنانک  
 بال هما بر سرم سایه فکن بود و حال  
 خر من فضل مرا اهل ادب خوشه چین  
 مهر خموشی نهاد بر دهن شاعران  
 نی بطریق حلول نی به تناسخ بفضل  
 سطوت من پیل را رکن و قوائم شکست  
 من بهنر ذی فنون من ز کجا و جنون  
 صابی و عبدالحمید صاحب و ابن عمید  
 من متنبی بشعر اتمت من شاعران  
 بل بخداوندیم در سخن آئی مقتر  
 چرخ دلم را شکست راه من از چاره بست  
 حلم من و بوقبیس گر که بمیزان نهند  
 برگذرد از فلک کفه میزان او  
 کر بسخن آوری چرخ زبان داشتی  
 چامه من گوهری است ملک جهانها

میخ حوادث نشست بر سم یکران من  
 بس بتضرع گرفت دامن خفتان من  
 نک بهراس اندر است پای ز دامان من  
 نیست کنون دست من در پی فرمان من  
 غیر خرافات چند نیست بدکان من  
 مرگ کجا تا رهد جان وی و جان من  
 پای نبود ار نبود رخصت دربان من  
 آنکه کلامش بیاد با همه نسیان من  
 دشمن من بر شتافت در پی درمان من  
 جایکه جغد شد شمشه ایوان من  
 خوان کرم گستران ریزه خور خوان من  
 تا بسخن لب گشاد طبع سخن ران من  
 ناصر خسرو منم ری شده یمکان من  
 نک پی موری دهد لرزه بر ارکان من  
 سلسله زلف اوست سلسله جنبان من  
 گسترم ارخوان فضل وافد و مهمان من  
 صحف سماوی من دفتر و دیوان من  
 نثر من و نظم من شاهد و برهان من  
 کرد چه جبران آن داد چه تاوان من  
 حال دو کفه پدید زآن وی و زآن من  
 پشت زمین بشکنند کفه میزان من  
 در صف مدحتگران بود ثنا خوان من  
 کیست که از من خرد گوهر ارزان من

انوری عصر خویش شاعر قطران سخن شاه جهان پهلوی سنجر و مملان من  
برترم از شاعران من بسخن کستری  
بر همه شاهان سراسر شاه جهانبان من

## چکامه

### در مدح شهنشاہ

سر از بر نه سپهر بر کرده	ای مرغ جهان بزیر پر کرده
پیوند بنصرت و ظفر کرده	ای اختر چرخ کرد اختر سای
ده آک هزار بی مقرر کرده	همدوش درفش کاویان گشته
بر مسند ملک مستقر کرده	و آن داور چاکر آفریدون را
آویزه خود ڈر و کهر کرده	ای افسر پر فروغ جمشیدی
آدین تن و طراز بر کرده	گوهر بیسهای ملک هفت اقلیم
جا بر سر شاه دادگر کرده	برتر ز سپهر جایگه جسته
از برق شتاب تیز تر کرده	ای آخته یال مرکب خسرو
کوه و در و دشت پی سپر کرده	هم پویه بصرصر وزان گشته
همراهی موکب قدر کرده	هم تک بتکاور قضا رفته
ز اندیشه گذار پیشتر کرده	در یهن فضای ساحت گیتی
یرواز بقله و کمر کرده	ره را همه با سهیل بمیوده
و آن ماهی و گاو را خبر کرده	کوئیده چهار سم خارا کوب
جا بر سر قبه قمر کرده	ای قبه خرگه فرا رفته
گوش فلک از خروش کر کرده	ای نوبتیان درگه عالی
و ز دامنه زره گذر کرده	ای تیغ فرو برفته در مغفر
سر از دل باختر بدر کرده	ای تیر ز خاوران گشوده بر
بر نیزه سران خصم بر کرده	ای نیزه کشان موکب منصور

وز میوه کله عدوی ملک

دستی نی خشک بارور کرده

## غزلیات

تو بگو که ای چه ای ای صنم بدر آ ز پرده که هین منم  
 بکدام زاویه مسکنم بکدام ناحیه ام سرا  
 چه لطیفه ایست در این بگو که کس ارشود به تو رو برو  
 تو پیوشی آن رخ خوب از او چو رود بخوانیش از قفا  
 چو بناز حسن به عاشقی بدهی ندا که برو برو  
 ز درت نرفته بدلبری بزنی صلا که بیا بیا  
 بسرم ستاده چو قاتلی که کشیده تیغ خود از کمر  
 دل خون طپیده چو بسملی که بخون خود زده دست و پا  
 بسحر کهان ز خروش من بخروش دام و دد زمین  
 شب فراق ز صبر من عجبت ملائکه السما

\*~\*

مست و خراب نیم شب حلقه بدر زدی چرا  
 بر دل و جان سوخته باز شرر زدی چرا  
 دیدمت اندر انجمن با همه گرم در سخن  
 من که ز در در آمدم زود بدر زدی چرا  
 بار امانت ترا چون نکشید آسمان  
 قرعه فال خیر و شر بهر بشر زدی چرا  
 گفته بمیل خلق گو خاصه به پیش عامیان  
 جز بی خواهش کسان حرف دگر زدی چرا  
 بر گهر است دانشا قدر شناس گوهری  
 پیش گروه بی هنر دم ز هنر زدی چرا

\*~\*

آگه شوی از آتش دل سوز درونم      در خشک دهانم بگذاری چو زبان را  
 بگذار لب خویش بگوشت برسانم      تا گویم از اسرار یکی سرّ نهران را  
 ز آن ابروی خونریز ایا ترک کمانکش      این دل بنشان آور و بکشای کمان را  
 دانش بعزای دل در خون شده بنشینم      کآن تیر خطا هیچ نکرده است نشان را

✽

بگاشن چون گذارت افتد ای دل باغبان را کز  
 یا از مردم چشم بیاموز آبیاری را  
 اگر پروانه سوزد شمع هم از سوز ننشیند  
 بین در عاشق و معشوق عهد دوستداری را  
 پیاده میدواند در رکاب خود مرا طفلی  
 که نتواند پی بازی هنوز او نی سواری را  
 نخواهم برد بر درگاه باری من ز غم شکوه  
 که سالک در طریقت ندهد از کف بردباری را  
 بی ملک زمین در جنگ گر اسکندر و دارا  
 بمشتمی خاک رغبت نیست عیسی و حواری را

✽

بجای سرو نشانم همه ز سرو قدان      اگر فلک دهم شغل باغبانی را  
 دل خرابی اگر از بنای کس آباد      دعای خیر فرستم بنا و بانی را  
 کلاه گوشه درویش پیش از آن بوده است      که کیقباد نهد افسر کیانی را  
 بزنده رود بخوان شعر دانش و برگوی      ز طبع صاف وی آموز این روانی را

✽

خال تو بر روی تو هر روز مشکین تر شود  
 همچنان هندوی مرتاضی به پیش آفتاب  
 با لب ت کار حساب بوسه را تفریح کن  
 پیش از آن کاندز حساب آرند در یوم الحساب



بماهتاب فتادیم شب چنان سرمست که روز چشم کشودیم کآفتاب کجاست  
 اگر که دیدن روی نکو گناه بود تو حل مسئله کن شیخ پس نولپ کجاست  
 خبهانیان همه حق را از یکدگر پیرسان چوماهیگی که پیرشد ز ماهی آب کجاست

از بلبل شوریده پیرسید بهاران  
 چون وصل گلت هست خروش سحری چیست  
 با فاخته گوئید که ای عاشق بیدل  
 چون بر سر سروی دگر این نوحه گری چیست  
 لیلای تو با این سلام است هم آغوش  
 مجنون به بیابان دگر این در بدری چیست

### غزل عرفانی

غرض ز نقشه این کارگاه هستی چیست در این کرات معلق بلند و بستی چیست  
 چو ماسوا همه محو تجلیند و ظهور بناز شاهدی آن پرشش السی چیست  
 ز آشنا پیریدی نگویمت که چرا دلیل آنکه به بیگانه عهد بستی چیست  
 ز زهد اگر بتن آسانی بهشت خوشی نو خود پرست چه دانی خدا پرستی چیست

### قطعات

کسب هنر کن که مردمان هنردوست دوست بدارند مردم هنری را  
 قدر کهر گر که ناشناس ندانست کس نه کهر خوار کرد نی گهری را  
 علم و ادب پیش گیری سفه و جهل فضل و هنر پیشه کن نه هزل و مری را  
 علم و حقایق کورت بگوش نیاید پس ز شنفتن تو به شناس گری را  
 کوری و بی علمی از تو گر که پیرسند پس تو مرجع بدار بی بصری را  
 جهل بدان دل که رخ ز علم بتابد دیده بیند مجال چاره گری را

کی دهدش تابش آفتاب سعادت  
طی کند ار شصت دوره قمری را

❖

بای را جای گزین تا بسر صدر برآئی      بفرو تر بنشین تا بفرا تر ببرندت  
خوش برآ با همه تا با تو برآیند همه خوش      بهمان دست که بدهی بهمان دست دهندت

این مثلها زبی فهم من و تو شده سایر  
باچه دیده نگری خود بهمان می نگردت

❖

گر نی جهان دو رنگ همی باید      روز سپید و شام سیاه از چیست  
گر نی چو آهن است دل ظالم      مظلوم را برآمده آه از چیست  
گر نی ستمگر است و ستمکاریش      کیفر نهاده بهر گناه از چیست  
اجرای عدل گر نه بشمشیر است      شمشیر برکشیدن شاه از چیست  
یک ره اگر حق است و دگر باطل      بر درکه حق این همه راه از چیست  
دنیا اگر که بود وفاداریش      اندر فناش حکم آله از چیست  
ایزد نه گر محافظ جان ماست      از اختراش خیل و سپاه از چیست

ورنه علیق این همه خر بدهد  
در کهکشانش این همه گاه از چیست

❖

قلیانی از کدو که بمن وعده شد چه شد      این بنده گوئیا بعثت دل بدو بیست  
بر کاسه کدوی تو باد آنچه آن کنیز      اندر غیاب بی بی خود در کدو بیست

## رباعیات

چون شد گل و گلستان شبستان و شراب      آتش بفروز چونکه بفسرده است آب  
اندر یم غم بقلب یم غوط بزن      در قلب شتا قلب شتا را دریاب

✽

دلجوئی دشمنان از اخلاق نکوست      با دوست اگر جفا کنی دشمن اوست  
 بالجمله کسی که این دو ایش عادت و خوست      هم دوست کند دشمن و هم دشمن دوست

✽

گفتا بکشا لب سخنی طرفه بیار      یا خامه بدست کن مقالی بنگار  
 از دست و لبم جز این نمی آید کار      لب بر لب جام و دست بر گردن یار

## فهلویات

بجان آن عاشقی کو عشق بازد      کیش معشوق جانی دلتوازد  
 چه اندیشی ز نام بیوفائی      بخوبان بیوفائی می برآزد

✽

ز اشک من اگر جوئی کشانند      در اطرافش درختان بر نشانند  
 از آن رعنا درختان رهگذاران      همه بار محبت بر نشانند

## از دیوان حکیم سوری

از آتش رشته است لبالب تهارها      و ز سوریان نشسته فرازش قطارها  
 آن چمچه‌های پر شده بر دست سوریان      مانند بیلها بکف آبیاریها  
 آن سیخها بدست گروه کبایان      مانند نیزه‌ها بکف نیزه دارها  
 قانع بکنگریم و به کنگر بساختیم      چون اشتران بادیه با نوک خارها  
 چون بار هندوانه به بینم بر اشتران      خنخ می‌کنم که بگسلد از هم مهارها

سوری نه خود منم که در این شهر چون من اند

نه یک نه ده نه صد نه دو صد بل هزارها

✽

در سر سفره بسمت مرغ درازم      بیست نفر گر میانه فاصله باشد  
 زنگ کبابی بسی بگوش من آمد      رقتم دیدم که زنگ قافله باشد

بانخچی کشمش شریک باطفال  
 لانه مرغان ز بهر نخم بکام  
 کرچه بسقف آشیان چلچله باشد  
 منتظرم کرچه تیر هرمله باشد  
 دوست نباید ز دوست درگله باشد

زوهمه قرقر ز بنده پند که مخروش  
 مرد نباید که تنگ حوصله باشد

❖

عزای و آن بُکاء و های های او  
 بسفره بر نهند خوانچه های او  
 همیشه یک نفر از اقربای او  
 بعشق سور مجلس عزای او  
 یکی دگر دوباره بر بجای او  
 برم دو دست زیر متکای او  
 مراقبم به آتش پشت پای او  
 یکی یکی تمام هسته های او  
 فغان از این غراب بین آوای او  
 عزا خوش است و آنهمه نوای او  
 که افکنند سفره بعد فاتحه  
 خوشا نشاط آنکه مختصر بود  
 که در امید شب بصبح آورد  
 چو سور سوک او خورد بمیردا  
 به جستجوی لقمه تصدقی  
 مسافری شهری ار که رو کند  
 چو گوجه و هلو خورم فرو برم  
 کنیز مطبخی ز قرقرم کُشد

۱ آتش پشت پا - آشی است که پس از رفتن مسافر میزنند.

۲ غراب بیت - کلاغ که بانگ او را عرب مشنوم داند.



# دانش کرمانی

میرزا علی رضا خان ابراهیمی ملقب به وکیل الدوله و متخلص به «دانش» در اسفند ۱۲۱۱ هجری در کرمان تولد یافته است .

خانواده مشارالیه از خانواده‌های بسیار معروف و محترم ایرانست چه نسب او از دو سو بمرحوم حاج محمد کریم خان پسر مرحوم ابراهیم خان ظهیرالدوله رئیس سلسله معروف «شیخیه» می‌پیوندد<sup>۱</sup>. در اوایل جوانی در خدمت مرحوم آقا میرزا محمد جواد کرمانی<sup>۲</sup> و برادر کهنترش آقا میرزا احمد خان بهمنیار<sup>۳</sup> ادبیات فارسی و عربی آموخته و چندی نیز در محضر مرحوم میرزا شهاب بقائی کرمانی<sup>۴</sup> بتکمیل تحصیلات پرداخته است .

مشارالیه در خدمت وزارت مالیه و اکنون بریاست اداره مالیه شاهرود برقرار است .

اشعار دانش خیلی روان و از حیث مضمون و معنی جالب توجه است که نمونه آن را در این تذکره یاد میکنیم :

۱ سلسله شیخه‌گروهی هستند که در بعضی از فروع منهب بادیگر فرق اختلاف دارند رئیس این طایفه مرحوم حاج محمد کریمخان قاجار از علمای دقیق و معروف و بیشتر تصانیف علمی و مذهبی و ادب او بطبع رسیده است، افراد منسوب باین طایفه غالباً از حسن اخلاق و عقیده بردیگران امتیاز دارند و در تمام ایران مخصوصاً در کرمان، همدان، نائین، جندق و طهران زیست میکنند . در کتاب «تاریخ ایران» تالیف سر جان ملکم راجع باین جماعت شرحی نوشته شده هر که خواهد بدان رجوع کند .

۲ مرحوم میرزا محمد جواد از فضلا و اساتید معروف کرمان بوده است، مشارالیه در تکمیل «الفیه» ابن مالک در شرح جمل نحوی منظومه‌ای دارد که برادر کوچکش میرزا احمد خان بهمنیار بطبع رسانیده و باین مطلع است : قال محب العلم والسناد محمد المدعو بالجواد .

۳ رجوع شود به صفحه ۱۶۵ در همین مجلد .

۴ بقائی دانشمند و خیر و نیک نهاد بود و در ۱۳۵۴ هجری قمری درگذشت .







میرزا علی رضا خان (دانش، کرمانی)





## غزلیات

هر که اندر زندگانی عقل و نیروئی نداشت  
 مردنش به زآنکه در دش هیچ داروئی نداشت  
 عزت از خواهی بهمت کوش در دنیای کار  
 ماند از این کاروان هر کس تکاپوئی نداشت  
 با اثر باش از هنر در این جهان زیرا که گل  
 همسر خار بیابان بود اگر بوئی نداشت  
 یأس را بیرون کن از دل با امید انباز باش  
 نیست دردی اندر این عالم که داروئی نداشت  
 عدل را بنیاد کن ایخواجه کاین چرخ بلند  
 یست میشد گر میان خود ترازوئی نداشت  
 چون تهی مغزان بهر محفل مکن اظهار فضل  
 طبل را گر مغز می بودی هیا هوئی نداشت  
 زنده تنها زیستن با عمر بازی کردن است  
 شاح بی بر آنکه مهروئی به مشکوئی نداشت  
 آنقدر دانش جفا دید از پریرویان که گفت  
 خوش بحال آنکه دل پیش پزیروئی نداشت

❖

نگار من که خرم باد حالش	مشوش کرده حالم را خیالش
دلی اینسان که من دارم هوسناک	نمیدانم چه خواهد شد مالش
شیان هجر با من هر چه کردند	نمیگویم بجز روز وصالش
چنان بردند دستار از سر شیخ	که گوش آسوده شد از قیل و قالش

۱ اشاره به تبدیل کلامهای مختلفه و عامه‌های گوناگون بکلامه بابه بین المللی است. و در این باب  
 میزدا کرمیخان ینهای مثنوی در نهایت لطف و زیبایی دارد باین مطلع  
 شد خلاص از زحمت دستار سر آتچنان کر زحمت سر بارخر

آخر بجائی کہ اول کس نمیداد احتمالش  
 بجز عشق من و حسن تو هر چیز پسندیده است حدّ اعتدالش  
 بجز حسن تو هر موجود فانی است  
 مؤبّد باد ملک بیزوالش

✽

خموده طبعم از بیهوده گفتن‌ها شنیدن‌ها  
 براقن پرده تا خاطر شود مشغول دیدن‌ها  
 ندام دست از آن دامن که دامن زد بر این آتش  
 که اندر سوختن باشد به مطلب‌ها رسیدن‌ها  
 مشو مایوس از این سنگین دلان اشکی بریز آخر  
 اثر در سنگ خارا میکند آب از چکیدن‌ها  
 بهمت تار و پود خود پرستی را ز هم بگسل  
 که کار کرم پیله است این به دور خود تنیدن‌ها  
 بیا همت کن ابدل با قناعت ساز کاری کن  
 ز کوی ناکسان به پای در دامن کشیدن‌ها  
 ز زهد خشک عارف سالها نالید و می نالم  
 ز رسم زشت یعنی پرده مردم دریدن‌ها  
 خدایا کاش میکشت آن ستمگر زود تر زیرا  
 مرا آزرده دارد بیشتر این دل طپیدن‌ها  
 جهان یکسر پر از غوغای جلب نفع و دفع ضرّ  
 بید بختی کشد ما را به بستر آرمیدن‌ها

✽

چرخ کج رفتار را با اهل دل نیرنگها است  
 از غبار رنج بر آئینه دل زنگها است

در همه عالم بجز نام از وفا باقی نماند  
 آنچه ما دیدیم تنها ضبط در فرهنگها است  
 سر حق را هر کسی جائی گمانی میرسد  
 اهل معنی را در این معنی بصورت جنگها است  
 جانب بستان نگر بر فیض نفس نامیه  
 تا بینی جلوه اش در گونه گونه رنگها است  
 از ازل ما رو بحق رقتیم و زاهد رو بخلق  
 تا ابد اندر میان ما و او فرسنگها است  
 دام زهد از راه ما بر چین که ما دانسته ایم  
 زیر آن بسیار افسونها بسی نیرنگها است  
 عاشقان را کی توان سنجید با اهل مجاز  
 اهل معنی را از اینصورت پرستی ننگها است  
 دانش از سوز درون دارد نوائی هر مقام  
 عندلیبان را ز شور گل بسی آهنگها است

✽

چون رزق ما مقرر و چون مرگ از پی است	ممت نمیریم گر از حاتم طی است
عمر ابد به مال و بطاعت نمیدهند	بنگر که خضر رهسپر منزل کی است
بیچاره نو عروس چمن بین که از بهار	نا دیده کام منتظر مقدم دی است
روزیکه بر چمن بوزد باد مهرگان	تنها کسی که ناله زدل سر کند نی است
بر روی ماه و موی سیه دل میند از آنک	ماه گرفته فتنه و آشوبش از پی است
می ده که آنکه تازه کند باد نو بهار	در مغز خسته و دل غمگین همان می است

دانش بچند روزه دنیا میند دل

عقا قریب نامه عمر تو هم طی است

✽

تورا که مصر جمال است زیر نقش نگینی  
 چه غم که کور شد از گریه پیر گوشه نشینی

کس از دو چشم تو جانی نمیرد سلامت      که هر کدام کمانی گرفته‌اند و کمینی  
 هزار جان گرامی فدای تربت پاکی      که داغ باطله زد شیخ را به مهر جینی  
 بدرد هجر میازار بیش از این دل دانش  
 که هست از پس امروز روز باز پسینی



سودای جمال تو چو ما را بسر افتاد      برقی زد و در خرمن هستی شرر افتاد  
 روزی که غم عشق تو را عرضه نمودند      از هیبت آن کوه گران از کمر افتاد  
 از طالع میمون من بی سر و پا بود      کاین قرعه بنام من بی پا و سر افتاد  
 گفتند که ما معتکف کوی تو باشیم      روزی که جمالت بازل جلوه گر افتاد  
 ما کوی تو را جسته به مقصود رسیدیم      زاهد که غلط رفت به راهی دگر افتاد  
 از دیر و حرم یکسره امید بریدیم      بر کوی خرابات چو ما را گذر افتاد  
 دانش غم بدخواه خرابات همین بس      کاو از نظر مردم صاحب نظر افتاد

ما بیم نداریم از این قوم که دیدیم  
 با دُرد کشان هر که در افتاد بر افتاد







میرزا موسیٰ معظم السلطنہ (دولت)







# دولت

میرزا موسی ملقب به معظم السلطنة و متخلص به «دولت» پسر مرحوم میرزا اسمعیل خان لشکر نویس (اعتصام لشکر) در سال ۱۳۰۹ قمری در طهران متولد شده است.

مرحوم اعتصام لشکر از ادبای عصر ناصرالدین شاه قاجار و در فن تاریخ دارای تالیفی است که تا کنون بطبع نرسیده.

دولت پس از تحصیلات مقدماتی در مدرسه دارالفنون داخل شده و ادبیات و علوم قدیمه را در خدمت مرحوم حاج فاضل طهرانی «عموزا ده خود» که از مدرسین حکمت و معقول بوده فرا گرفته و بعداً در اسلامبول در تکمیل مراتب علمی و ادبی کوشیده است.

معظم السلطنة از جمله مشروطه طلبان و آزادیخواهانی است که گرفتار شکنجه لیاخوف ژنرال روسی و زنجیر و عذاب جلادان باغ شاه شده و در بمباردمان مجلس شورای ملی و مهاجمات مستبدین از مدافعین بوده و در این جریانات جراحاتی هم یافته است.

خدمات دولتی دولت در وزارت امور خارجه و در مستشاری سفارت اسلامبول بوده و فعلاً هم بعضویت همان وزارتخانه میباشد ولی انتظار خدمت را بخدمت ترجیح داده است.

از آثار قلمی دولت تاریخ منظوم موسوم به «فرمان رویان ایران» در اسلامبول و طهران طبع شده و دیگر «کتاب نیلی» متضمن انقلاب ایران و عثمانی و دیگر حوادث گیتی است که مقداری از آن طبع و سپس توقیف شده. دیگر آثار نظمی و نثری ایشان غیر از مقالات و اشعار سیاسی و ادبی که در جراید «جبل‌المتین» (کلکته) و «شمس» (اسلامبول) و «ثریا» (مصر) و «ستاره جهان» (ایران) انتشار یافته هیچیک جداگانه بطبع نرسیده است.

دولت طبعی سرشار دارد و غزلیات شیوای او بیشتر در روزنامه «ستاره جهان» درج است که برای نمونه ابیاتی چند برگزیدیم:

## غزلیات

این غزل را در هنگام اسارت در حبس شاه سروده است

عشق روی نوجوانی در جوانی کرده پیرم  
 ای جوانمردان خدا را کز جوانان ناگزیرم  
 با کمال عقل و پروا با وفور زهد و تقوی  
 ساخت زلفت پای بندم کرد عشقت دستگیرم  
 در خیالم گرچه هرگز نیستی، اما نباشد  
 جز وصال در خیالم جز خیالت در ضمیرم  
 صحبت سروم چه حاصل یا حدیث ماه تابان  
 ای قدت سرو بلندم وی رخت ماه منیرم  
 سر ز کویت بر ندارم دیده از رویت نگیرم  
 گر فرود آرند تیغم ور فرو بارند تیرم  
 منکه خود در دام عشقم از چه میگیری به بندم  
 منکه خود مشتاق بندم از چه می سازی اسیرم  
 بی سبب مگذار بندم، من سیاست ناپسندم  
 بی جهت مسرای بندم من نصیحت ناپذیرم  
 با خیال دوست خفتن در میان بند و زندان  
 بهتر آید از پرندم خوشتر آید از حریرم  
 دیگرم از مهر خوبان پرده پوشیدن چه حاصل  
 منکه اندر عشق ورزی در همه عالم شهیرم  
 در میان خیل خوبان در بر دانش پژوهان  
 تو حبیب بی بدیلی من ادیب بی نظیرم

یوسف مصر ملاحت هر چه خواهی کن به دولت  
 تو شه اقلیم حسنی من بزندان اسیرم

❖

که بجز تو میتواند صنمی گزیده باشد  
 صنمی گزیند آنکس که تو را ندیده باشد  
 همه مات حسن رویت نکشند پا ز کویت  
 چو تو کی خدا بخوبی بشر آفریده باشد  
 نگری بناز بر ما ز دو چشم شوخ شهلا  
 چو غزال شوخ و شنکی که ز کس رمیده باشد  
 بگشا ز زلف نیمی بصبا فشان شمیمی  
 که ز طرهات نسیمی سوی ما وزیده باشد  
 بشهی رسید یوسف ز غلامی زلیخا  
 بشهی رسد غلامی که شهبس خریده باشد  
 نظری بحال دولت که رهانش ز محنت  
 بنگر که جامه بر تن ز غمت دریده باشد

دائم ابرو ز چه بنمائی و آنگاه جمال  
 اول ماه هلال آید و بدر از دنبال  
 دختر رز بر چشمت چو ز مستی دم زد  
 دمش، آروز مباح آمد و خوش پامال  
 دیدی آخر که چسان صید دل آن چشم سیاه  
 کرد با دام سر زلفش و با دانه خال  
 الله الله! چه قیامت بر قیامت برخاست  
 روی از پیش و هزاران دل خلق از دنبال

به همان آتش جانسوز ز سر تا پا سوخت  
 شمع گر سوخت ز پروانه مسکین پر و بال  
 عهد و پیمان که بیستیم چو پیمانۀ شکست  
 بت ما تا بطن ما کرد ز می مالامال  
 گوهر گنج سعادت بکف آنان دارند  
 که ندارند باندوختن مال آمال  
 شهره دستیم به شیرینی و شهر استوبی  
 من چو «سعدی» بسخن یار چو «یوسف» بجمال  
 دولت دل شده دیدم که بغارت می برد  
 زلف چون مشک تر یار تو را «باد شمال»

✽

قتل بی گنهان ابرویت قیام کند	خدا بداد رسد گر که قتل عام کند
مگر ز زلف سیاهت سیه دلی آموخت	که خواست بروز خلاق سیه چو شام کند
بغیر مردم چشم تو کس نخواهد ماند	اگر که شیوه عاشق کشی دوام کند
مرا بجز دل محزون و چشم پر خون نیست	فلک مدامم ازین شیشه می بجم کند
بکامرانی خود جاودان نخواهد ماند	کسی که تکیه بمال و زر و مقام کند
و یا برای هوس رانی و منافع خویش	بی تمامی ما سعی و اهتمام کند
مباد زنده وزیری که از دنائت طبع	چو شام تیره سیه روز خاص و عام کند
مگر که باده بود وقف زآنکه مفتی شهر	بخود حلال و بدبگر کسان حرام کند
خدایرا چه شود گر بجرعه می ساقی	مرا ز بند غم آزاد و شاد کام کند
غلام در که عشقم که در نیاز ایاز	شهی ستوده چو محمود را غلام کند
شبی دو بوسه طلب کردمش بمستی و گفت	که مرد پخته چرا آرزوی خام کند

✽

همیشه دل بغم عشق مبتلا باشد زغصه خون شود این دل عجب بلا باشد

مریض میگذرم پیش چشم بیماریت نگاه کن نکبت باعث شفا باشد  
 شکست گنبد کسری و قصر شیرین ماند بنای مهر و وفا تا ابد بیا باشد  
 چو آفتاب فکن سایه بر سر دولت که سایه تو همایون تر از هما باشد

## عقرب زلف

همه شب عقرب زلفت برخ ای ماهرو باشد  
 شود شری بیا یا رب که خیر ما درو باشد  
 نبیند چشم زخم از دیده نا محرمان هرگز  
 اگر پوشیده از چشم بدان روی نکو باشد  
 شنیدم روی خود خورشید همروی تو میکرد  
 ندارد آفتاب از روی تو شرم این چه رو باشد  
 بیا در گلستان خوار از عذار خود نما گلرا  
 که گلرا کی بر روی نکویت رنگ و بو باشد  
 مرنجان بی سبب از خوبشتن و ز خود مران ما را  
 نباید خو برو عاشق گداز و تند خو باشد  
 مرا چشمی براه و نقد جان همراه و سر بر کف  
 تو را گر غارت جان عادت و قتل آرزو باشد  
 نخواهد رفت آب ما و شیخ شهر در یک جو  
 که حرف شیخ و ما چون قصه سنگ و سبو باشد  
 نمازی گر کند شیخ ریائی کی نمر بخشد  
 چو از خونابه چشم یتیمانش وضو باشد  
 بدین خوبی که دارد عارض او بهره گیرد رو  
 که دولت را بیدار نکویان آرزو باشد

## امتحان زور بازو

باز تا آن ماهرو رو میکند رو بما طالع ز هر سو میکند

از صفا بر عاشقان بکشاده روی	یار نیکو کار نیکو میکند
عاشقان را واله و آشفته حال	با نگاه چشم جادو میکند
هر که بیند ترگس مکحول او	یاد از چشمان آهو میکند
عنبر افشان میشود باد صبا	شانه تا بر زلف و کیسو میکند
ترک چشمش در محیط انقلاب	کار چنگیز و هلاکو میکند
کشت ناکام و بما رحمی نکرد	امتحان زور بازو میکند
طبع دولت در بیانات بدیع	همسری با «شیخ» و «خواجو» میکند









میرزا احمد خان بھمنیار «وہقان»





## دهقان

میرزا احمد خان بهمنیار کرمانی متخلص به «دهقان» پسر مرحوم میرزا محمد علی کرمانی در ربیع الاول ۱۳۰۱ هجری قمری در کرمان تولّد یافته، اجداد پدری و مادری وی زرتشتی بوده اند و پدر مشار الیه از علمای سلسله شیخیه کرمان و در کلیه علوم مخصوصاً در ریاضیات متبحّر بوده است.

بهمنیار در جوانی تحصیلات عربی و فارسی را با تمام رسانده و سپس در مدرسه مبلغین انگلیسی زبان انگلیسی را بخوبی آموخته و پس از فراغت از تحصیل بتدریس اشتغال ورزیده است.

در هنگام انقلاب مشروطیت ایران روزنامه‌ای با اسم «دهقان» در کرمان انتشار داد و باین جهت بدهقان مشهور گشت، در موقع جنگ بین المللی او و عده‌ای از رؤسای آزادیخواهان کرمان را بعنوان مخالفت با انگلیس بشیراز تبعید کردند و بعد آنان را دستگیر نموده و متجاوز از چهارده ماه محبوس داشتند.

بهمنیار بعد از تحمل سختی بسیار به طهران رفت و در آنجا مجدداً روزنامه «فکر آزاد» را، که قبلاً در مشهد تاسیس کرده بود انتشار داد، این روزنامه یکی از بهترین جراید ادبی محسوب می‌شود و متضمن بسی از آثار و اشعار این شاعر نویسنده است.

معظم له از طرف وزارت معارف و مالیه و عدلیه ماموریت‌هایی یافته و مسافرت‌های بخراسان و آذربایجان بسمت ریاست دارالمعلمین تبریز و بقزوین و همدان بسمت مدعی‌العموی کرده و اکنون نیز در دانشگاه طهران سمت اوستادی را دارد.

از تالیفات این دانشمند کتاب «مجمع الامثال» فارسی و «کشکول»  
و غیره است و دیگر شرح «الفیه» ابن مالک بفارسی موسوم به «تحفه احمدیه»  
که بطبع رسیده و مورد توجه است .

بهمینار در حدود ده هزار بیت سروده که قسمت عمده آن سیاسی و  
اجتماعی است و اینک نمونه آن را در این مقام ثبت می‌کنیم :

## قصیده

### بث الشکوی

<p>که در وی ندیدم دمی شادمانی که بر جان کند بار ننگش گرانی محبطش محاط هوان و نوانی هر آنکس نداند ره قلتبانی بسرعت کند برق را هممانی که آن چیز کز هر چه بدتر همانی بسیرم چنان از تو ای دهر فانی بیخشم بدو جان پی مزدگانی مرا در عوض راحتی جاودانی بجز خار اندوه و نا مهربانی برد کام دل از نعیم جهانی دو روئی و کج طبعی و ده زبانی بر اسپان تازی بلاغر میانی نماید بلند از سر قدردانی پرستش کنند آشکار و نهانی ز سر تا پیا خست و کورتانی</p>	<p>مرا جان بفرسود از این زندگانی چه شادی توان یافت در آن حیاتی حیاتی سراسر همه رنج و انده حیاتی که از وی نیابد تمتع حیاتی که با گونه گون عیب، سیرش من ای زندگانی بست آزمودم بتنکم چنان از تو ای عمر زایل که گریک مرگ از در من درآید بیخشم بدو جان از ابرا که بخشد حکیم از گلستان دنیا نچیند در این وحشت آباد هر کس که خواهد بجای هنر بایش کسب کردن که گر گاو باشد تواند که نازد فلک نیز بر عادت خویش قدرش شود مالک گنج و ابناء دهرش ستانند او را بچود ار چه باشد</p>
---	--

ز رستم فراتر بر بندش بسطوت  
 چو ضحاک اگر خون مردم بریزد  
 هنرمند بی سیم و زرگر بدانش  
 بردگوی اگر در فصاحت ز سحبان  
 بعقل ار بود ثانی اثنین لقمان  
 ور از لوح آفاق و انفس بعرفان  
 گریزند از او خلق زانسان که شیطان  
 همانا که بر محور زر پرستی  
 تو گوئی که بدبختی اهل دانش  
 بدانای نبخشد بجز رنج وافر  
 دریغا که در راه علم و ادب شد  
 توان جوانی در این راه دادم  
 تلف شد جوانی و بریادش اینک  
 هنر کسب کی کردم ار بودم آگه  
 کنون خون دل بایدم خورد و یکدم  
 ز بس کرده جانم تحمل بلارا  
 ز خون دل و دیده باشد همانا  
 وگر نه مرا چهره بخت باشد  
 که روزی بزندان محنت در آرد  
 دگر روزم آواره سازد بدانسان  
 هزاران در از غم گشاید برویم  
 هنوز از بلائی نرسته سلامت  
 توای چرخ بی مهر در قصد جانم  
 که هر ساعت از زهر دندان قهرت

وگر خود چو کرکین بود در جانی  
 ستایش کنندش بنوشیروانی  
 بود ابن سینا و بونصر ثانی  
 شود پیش اگر در صناعت زمانی  
 بنسل ار بود از تژاد کیانی  
 کند کشف اسرار سبع المثانی  
 گریزد همی ز آیه‌های قرانی  
 بود گردش چرخ آخر زمانی  
 قضائی است در اینجهان آسمانی  
 بنادان دهد گنجها رایگانی  
 به بیسوده بر باد نقد جوانی  
 که گیرد مرا دست در ناتوانی  
 ز خون جگر میزنم دوستگانی  
 که آخر هنر گردددم خصم جانی  
 در چشم نیاساید از خون چکانی  
 عجب آیدم سخت از این سخت جانی  
 اگر چهره روزی کنم ارغوانی  
 مدام از جفای فلک زعفرانی  
 تنم زیر زنجیر چون دزد جانی  
 که از من نیابند یاران نشانی  
 اگر روزی جویم از شادمانی  
 بلای دگر آردم ارمغانی  
 یکی افعی گرز را نیک مانی  
 تنم را بنوعی در آذر نشانی

کند بر وجود من آتش فشانی  
 حکیمان دانا کجا پیروانی  
 بارباب دانش کنی ارسلائی  
 که دانم خدا را سزد قهرمانی  
 مرا فخر باشد به بی آشیانی  
 فزاید مرا قدر از بی نشانی  
 زخم خیمه بر عرشه لامکانی  
 نجسم ز آسیب باد خزان  
 تحمل کند شاخه بوستانی  
 منش نیک دانم کنم پیلبانی  
 بیازوی همت کنم صولجانی  
 کند حاجبی کرسیم شاروانی  
 که دارد ز صبر و قناعت مبان  
 همی پست با آن بلند آستانی  
 برم خوشتر از دیبه خسروانی  
 ز لحن اغانی و صوت غوانی  
 خدائی که او را سزد پاک شانی  
 چو کوثر برخشندگی و روانی  
 درخشان لالی ز بحر معانی  
 سخن زین نمط تا بکی گرم رانی  
 از اینسان بیان، کنگی و بی بیانی  
 بلائیت پیش آورد امتحانی  
 پر آوازه شد کشور باستانی  
 در آندم که آید اجل ناگهانی

ندانم که تا چند ولکان خشم  
 تو ای پرورشگاه جهل و غباوت  
 تو ای روبه پیر تا چند خیره  
 کجا ترسم از قهرمانیت من  
 گرفتم که خود راندی از آشیانم  
 گرفتم زدودی ز گیتی نشانم  
 فضای جهان بر من ارتنگ سازی  
 من آن سال خورده درختم که از جا  
 کجا چون درختان جنگل خزان را  
 اگر هیبت پیل باشد فلک را  
 من این گوی کردنده بی ستون را  
 من آن شاه اقلیم قمرم که عرشم  
 خلل ره نیابد به بنیان ملکم  
 بر همتم چرخ اخضر نماید  
 کهن جامه پارسائی و عفت  
 مرا زاری نیم شب هست خوشتر  
 فروز کرده شان مرا از بلاغت  
 ز دریای لطفم بیخشوده طبعی  
 که غواص طبعم بر آرد بفکرت  
 الا ای بخود گشته مغرور دهقان  
 بهل خود ستائی که صدره نکوتر  
 حذر کن از آن دم که دست طبیعت  
 گرفتم ز آوازه علم و فضل  
 چه یاریت علم و ادب میتواند

نہان عیسا جملہ گردد عیانی	شود چون بیا یوم تبلی السرائر
کہ این روستائی است یا شارسائی	نپرسند در پیشگاہ حقیقت
ز رہ در نخستین قدم بازمانی	در این رہ عمل باید و سعی ورنہ
بسر منزل قرب یزدان رسائی	بسعی و عمل کوش تا خوبشتن را
کہ پیوند مہر از جہان بکسلانی	رضای جہان آفرین یابی آنکہ
کہ از قید گیتی دل و جان رہائی	رہی آنکہ از رنج ایام دہقان
بخوض املنایا تنال الامانی	ز جان بکسلی تارسی سوی جانان

## ہدیۂ شرق

آزادی شرق — عظمت اسلام — استقلال ایران

این مخمس بنام «ہدیۂ شرق» از طرف ادارہ «شرق ایران» بیادگار  
قیام ملی خراسان در سال ۱۲۴۰ ہجری قمری طبع و منتشر شدہ است،  
ما چند بندی از آن انتخاب و درج مینمائیم:

مژدہ کہ دنیای پیراز سرنو شد جوان	بجسمش اندر دمید صورتکامل روان
پیکر رنجور شرق گرفت تاب و توان	پنبجہ حق بردرید پردہ حق نشنوان
کوس حقیقت فکند	بربع مسکون طنین
کرد فلک گردشی بکام بیچارگان	تاکہ بسامان رسند از وطن آوارگان
ز بیخ و بن برکنند بیخ ستمکارگان	کیتی گلگون کنند زخون خونخوارگان
ز ظلم سازند پاک	یکسرہ روی زمین
مغرب بس خورده خون گرفته دیوانگی	شدہ است مغزش تہی زہوش و فرزانیگی
بشر نبیند مگر بچشم بیگانگی	نپوید از حرص و آرز طریق مردانگی
بحیلہ آورد خواست جہان بزیر نگین	



دهند که کنفرانس کنند که گنگره      گیتی قسمت کنند بنام مستعمره  
 که زیر فرمان کشند جهانیان یکسره      بیکدیگر در ستیز که تالکته یابد فره  
 بمصر و شام و عراق بروم و ایران و چین  
 مراکش و مصر کو نوبه و سودان کجاست      هند و طرابلس چه شد بصره و عمان کجاست  
 عراق و شام و حلب مسقط و کنعان کجاست      شوکت اسلام کو قدرت ایران کجاست  
 تمام بریاد شد ز      آتش بیداد و کین  
 یکی پی حفظ هند کشد جهان را بخون      و آندگر از بهر شام حيله نماید فزون  
 بقتل و غارت شوند بیکدیگر رهنمون      مگر شود ز آه خلق کشورشان سرنگون  
 که رامش و صلح و امن شود بعالم مکین  
 اگر معاهد شوند فرانس و ایتالیا      اگر بژاپون شود حلیف برطانیا  
 و گر زند آمریکا طبل خلاف از ریا      جمله این کشمکش بود سر آسیا  
 که بهر یغمای او جمله نموده کمین  
 نکرد هرگز مفعول آنچه.....کند      کجا مفعول فتنه‌ها چنین فراوان کند  
 گهی در ایران طمع گهی در افغان کند      که ملک اسلام را خراب و ویران کند  
 اثر نماید دگر      بگیتی از مسلمین  
 مشرقیان متحد شوند از هر نژاد      کنند مردانه طرد اجنبی از بوم و زاد  
 ز خصم بیدادگر همی بگیرند داد      تمدن غرب را دهند یکسر بیاد  
 آرند اندر جهان      تمدنی راستین  
 ملل برای وطن کوشند از جان و دل      عراق یابد نجات مصر شود مستقل  
 گردد هندوستان بهندیان منتقل      شام و طرابلس شود باصل خود متصل  
 ترک ستاند ز خصم      ملک بعزم متین  
 کشور ما قرن‌ها بزیست با قر و جاه      یرچم اجلال او سود سر مهر و ماه  
 فزون ز آنچه بدش گنج و سلیح و سپاه      تاجوران پرورید زینت و دیبیم و گاه  
 چو کورس و داریوش چو نادر و آبتین

وکیل و میر و وزیر ز صنف اعیان بود اسیرِ عفریتِ ظلمِ ملکِ سلیمان بود  
 رنجبر و کارگر بی سر و سامان بود چو حال او کار ملک زار و پریشان بود  
 چو کیسه او تهی خزانه مسلمین  
 ز آب شمشیرده خاک وطن شست و شو راه خیانت بیند بکشور از چار سو  
 برون کن از مملکت اجنبی کینه جو که نیستش از هجوم بغیر از این آرزو  
 که ثروت ما برد جمله زغث و نمین  
 برکن از بیخ و بن ریشه بغض و شقاق به بازوی اتحاد به تیشه اتفاق  
 زیر و زبر کن مرآن قصور با طمطراق که خود در آنجا شود ریخته طرح نفاق  
 دژخم بی رحم نوع درون آن جاگزین  
 مگر نه اینک ز طوس لوای حق شد بلند جنبش ملت هراس در تن دزدان فکند  
 مگر نه یور وطن چو کاوه هوشمند هم وطنان را چو دید خسته دل و مستمند  
 بست بهمت کمر گشت بملکت معین  
 یگانه یور وطن نابغه عهد خویش «محمد» اندر صفت «تقی» بائین و کیش  
 که هست شور وطن در سرش از جمله بیش چو دید اوضاع ملک یکسره زار و پریش  
 از پی اصلاح خواست بجد و جهدی رزین

## صبر!

این اشعار را هنگام تنگدلی و بردباری سروده است

شد صرف نقد هستیم اندر بهای صبر دادم زدست دین و دل اندر هوای صبر  
 بیگانه گشتم از خود و از هر چه در جهان ز آن روز و ساعتی که شدم آشنای صبر  
 جز سوی تیره بختی و سرگشتگی مرا ننمود راه پیروی رهنمای صبر  
 در حیرتم ز صبر چه تاثیر دیده‌اند آنان که دم زنند ز مدح و ثنای صبر  
 من واقفم ز صبر که چل ساله راه عمر پیموده‌ام برنج و مشقت بیای صبر  
 گر صبر کیمیای مراد است چون نشد جز قلب تیره حاصلم از کیمیای صبر

چون نیست حاصلش بجز از اشک غم چرا  
 درد که درد صبر بحکم طیب عقل  
 درمان پذیر نیست مگر با دوی صبر  
 خیاط روزگار همانا بریده است  
 تنها برای قامت دهقان قبای صبر  
 هر کس برای خاصیتی آفریده شد  
 در دیده امید کشم توتیای صبر  
 ما نیز آفریده شدیم از برای صبر

## غزل عاشقانه

آن چنان سوخت جانم از نظری  
 آری آنجا که عشق شعله زند  
 آدمی زاده نیستی ملکی  
 قامتت سرو خواندمی گر داشت  
 سرو و جان در رهت چه افشانم  
 که نماند از وجود من اثری  
 نگذارد بجای خشک و تری  
 که بحسنت ندیده‌ام بشری  
 سرو باریکتر ز مو کمری  
 در میان داشت رشته گهری  
 که ندارم ز خویش جان و سری  
 در ضمیرش بجز تو مستتری  
 حال دهقان بر این گواست که نیست

## قطعه

ستمگر مفتنم داند که در دهر  
 بماند شاد کام و دیر میرد  
 نمیداند که ظالم را خداوند  
 بگیرد سخت لیکن دیر گیرد

## رباعی

حوا که بقول مؤمنین جدّه ماست  
 وز نسل مکرمش بزحمت دنیا ست  
 ز اوّل قدم خطای خود ثابت کرد  
 کاین جنس دوپا زاصل مادر بخطاست







حاج میرزا محمد حسین قریب (رتبانی)





## ربّانی

حاج میرزا محمد حسین قریب ملقب به شمس‌العلماء و متخصص به «ربّانی» در سنه ۱۲۶۲ هجری قمری در قریه کرکان از توابع عراق تولّد یافته مقدمات فنون علم و ادب را در مولد خود آموخته و فقه و اصول و تفسیر را در شهر قم<sup>۱</sup> تحصیل کرده است.

در اوایل قرن چهاردهم هجری برای کسب فیوضات از مجلس درس علمای بزرگ شیعه بعراق عرب مسافرت نموده و سه سال تمام در آن حدود بتکمیل تحصیلات و تحصیل علوم عالیّه مذهبی و ادبی اشتغال جسته است.

بعد از مراجعت بایران بدستور آقا خان (نپسه آقا خان محلاتی معروف) بهندوستان عزیمت نموده قریب ده سال در آن کشور مقیم ماند و همواره بتعلیم و تعلّم روزگار میگذراند و بعالم اسلام خدماتی شایان انجام داد. در اوایل سلطنت مظفر الدین شاه قاجار بایران برگشته بتدریس علوم ادبی و عربی پرداخت و در سال ۱۳۲۳ هجری قمری به قفقاز و اسلامبول مسافرت نموده بزیارت بیت‌الله مشرف شد.

در مراجعت بایران ابتدا بریاست مدرسه «علمیه» و بعد بریاست مدرسه «قاجاریه» (دبیرستان پهلوی) برقرار گشت و در حدود سال ۱۳۳۲ هجری قمری از طرف وزارت عدلیه بسمت مدعی‌العمومی دیوان عالی تمیز و بعد از چندی بسمت مستشاری دیوان تمیز برقرار شد و با این حال خدمات خود را بعالم معارف ادامه داده با عضویت شورای عالی معارف در مدارس دارالفنون «دبیرستان امیر کبیر» و سیاسی «دانشکده حقوق» تدریس علوم

۱ شهر قم که در یست و پنج فرسخی جنوی طهران واقع است همواره مرکز علوم دینی بوده و اکنون نیز هست.



ادبی و فقه را عهده دار بود و بالاخره در نیمه شعبان ۱۳۴۵ هجری قمری درگذشت<sup>۱</sup>.

مرحوم شمس‌العلماء در فنون ادبیت و عربیت استاد مسلم و مرجع ادبای عصر خود بوده و از علوم جدیده نیز بهره وافیه داشته‌است، بطوری در این عصر کمتر نظیر و عدیل او یافت میشود.

آمرحوم را تالیف زیادی است که بعضی از آنها چاپ شده و عمده آن از این قرار است: رساله «مقصد الطالب فی احوال اجداد النبی و عمه ابی طالب»، رساله «زینة الاسد» در فقه، «رساله منظومه در اصول»، «نور الحدیقه» در مسائل متفرقه، «نور الحدیقه» در اخبار و اشعار و حل مشکلات احادیث و اخبار، «حواشی روضه»، «حواشی معالم»، «حواشی قاموس»، «رساله لؤلؤ» در خط، «تاریخ خطاطان»، «لطایف الحکم» در سه جلد بطریقه کشکول شیخ بهائی، «مقامه حجیه»، «تاریخ نقاشان معروف ایران»، «قطوف الربیع در علم بدیع» (دو مرتبه چاپ شده)، «ابدع البدایع» (کتابیست مفصل در فن بدیع و چاپ شده)، رساله در «معانی»، رساله در «بیان»، «تاریخ شعرا»، «تاریخ وهابی»، رساله «در یتیم» و «امالی» که از تالیفات ناتمام آن مرحوم است.

۱ آقای وحید دستگردی (رجوع شود به صفحه ۳۹۴ در همین مجلد) قطعه ذیل را در مرثیه و ماده تاریخ مرحوم شمس‌العلماء «ربانی» فرموده‌اند:

آه کز مشرق فضل و فلک علم و عقول	اختر دانش شمس‌العلماء کرد افول
مجمع حکمت برهات ادب ککثر کمال	فیض کل جامع مقول و محیط منقول
اخفش نحو و خلیل ادب جاحظ فضل	صولی انشا بنیان فروع اصل اصول
زینت و رونق رفت از مدرسه علم و ادب	شد بتعطیل بدل شیوه تحصیل و حصول
ایتک از ماتم وی اشک نشانند ابصار	آنکه در حیرت از دانش وی بود عقول
سال تاریخش از اهل جنان خواست و جید	شد چو خارج ز جهان و بچنان یافت دخول
سر برون کرد زمینوی فلک جاحظ و گفت	آفتاب فلک علم و ادب کرد افول

گذشته از این تالیفات در نوشتن بعضی از کتب مانند کتاب مهم « نامه دانشوران<sup>۱</sup> » با نویسندگان عالیمقام ایران شرکت داشته.

اشعار مرحوم ربانی از عربی و فارسی حکیمانه و بسبک شعرای پیشین است، نمونه آن انتخاب و در این مقام ثبت میشود:

## من اشعار العربیه

فی الشکایة عن اهل الحسد:

جنونی لامطارِ الدموعِ سحاب	و قلبی بنارِ الحادّاتِ یذاب
بلینا بدهرِ لیسِ برجی صلاحه	و حاصلنا منه اذی و عتاب
یعیرنا قومٌ لئامِ اشحّسه	و هل ذو کمالٍ بالکمالِ یعاب
فماذا بروم القومِ منی و قد دنی	لی النافیرانِ عقیّة و شباب
و شنّنتی علم و رأی و حکمة	و حلّما قد یخفّنی و یغاب
و یعرفنی خط و شعر و فطنة	و یالف منی دفتر و کتاب
نیابی عفا فی و اعتلائی و نهیتی	فلا قدح این رنت علی نیاب
الا لیس للإنسان اصلاً نیابه.	کما لیس اصلاً للسیوفِ قراب

۱ نامه دانشوران متضمن شرح حال دانشمندان ایران است که در زمان مرحوم ناصرالدین شاه قاجار و بهمت مرحوم اعتضاد السلطنة وزیر علوم وقت آغاز شده و جلد اول آن که از دیگر مجلدات مهمتر و کاملتر و بزرگتر است در همان زمان با انجام رسیده، در نوشتن جلد اول چهار تن از نوابغ علما و نویسندگان شرکت داشته‌اند که از آن جمله مرحوم ربانی است و جلد دوم آن را در زمان سلطنت مظفرالدین شاه مرحوم ربانی به تنهایی نوشته است، ده جلد دیگر آن که بتدریج نگارش یافته در خور توجه نیست.

وَ يَبْقَى كَمَا لُ النَّفْسِ مِنْ غَيْرِ آيَةٍ  
 يَزِينُ نَفُوسَ النَّاسِ فِهِمْ وَ فِكْرَةٌ  
 خِصَالِي بِمِعْرَاجِ الصَّلَاحِ صَعُودُ  
 أَتَجَنِّحُ نَفْسَ الْعَنَكَبُوتِ لِصَيْدِنَا  
 وَ قَدْ لَامَتِ الْحِصْبَاءُ دُرًا وَ لَوْلَا  
 وَ قَدْ نَصَبْتُ أَشْرَاقَهُمْ لِاصْطِيَادِنَا  
 عَلَى الْعَسَلِ الْمَازِي يَطْمَعُنْ حَنْظَلُ  
 وَ يَبْرِي لِضَوْءِ الشَّمْسِ فِي الدَّهْرِ شَمْعَةٌ  
 لَقَدْ هَامَتِ الْأَوْهَامُ وَ اضْطَرَبَ الثُّهَى  
 فَمَا صَوَّبَ الدَّهْرُ الْمَطِيحُ خَطَاءُ  
 لَقَدْ عَزَمِنَا أَرْجُلُ وَ نَعَالُ  
 وَ يَبْرُزُ فِي طَوْرِ الْعَلِيمِ جَهُولُ  
 فَتَعَسَّأَ لَهُ قَدْ ظَنَّهُ النَّاسُ مِنْهَا  
 شَكَّوتُ إِلَى الرَّحْمَنِ مِنْهُ مُسِيحًا  
 وَ قَدْ يَصْبِحُ الْأَمْوَالُ وَ هُوَ نَهَابُ  
 كَمَا زَانَ أَطْرَافَ الْأَكْفِ خِصَابُ  
 فَعَالِي بِمِنْهَاجِ الْفَلَاحِ ذِهَابُ  
 وَ تَزَعَمْنَا مَهْجًا وَ نَحْنُ عُقَابُ  
 وَ عَابَ عَلَى التَّبْرِ الْمَذَابِ تُرَابُ  
 وَ مَالَ إِلَى صَيْدِ الْبَزَاةِ ذَبَابُ  
 وَ يَسْطُو عَلَى الْأَسَدِ الْفِضَابُ كِلَابُ  
 وَ يَزْهُو عَلَى الطَّائِوسِ فِيهِ غَرَابُ  
 لِدَّهْرِ مُحِيلٍ أَنَّهُ لِعَجَابُ  
 وَ مَا خَطَاءُ الدَّهْرِ الْمِيسِي صَوَابُ  
 وَ قَدْ ذَلَّ مِنْهُ أَعْيُنُ وَ رِقَابُ  
 وَ يَلْبَسُ جِلْدَ الضَّانِ فِيهِ ذَنَابُ  
 سَيَبْدُو عَلَيْهِمْ أَنَّهُ لِسْرَابُ  
 بِحَمْدٍ وَ تَقْدِيرِ السَّبِيهِ مَابُ

## اشعار فارسی

این مسقط را در یکی از جشن‌های معارفی فرموده است

خوشا و خرمای این فرخ انجمن  
 کز ترهت و صفاست بر خلد طعنه زن

خشتی ز درگهیش این گنبد کهن  
 ز او جان تازه یافت فضل و کمال و فن

روح این چنین دهند در قالب رمیم

از فرّ ربتش ای فرش می بیال  
 وز رشک تربتش ای عرش می بنال  
 گر ما طبیعتش اینک بود هلال  
 اندر سپهر جان شمس است بی زوال

شمسی که صد سپهر در ذره اش مقیم

این گلشن صفا و این مخمل خضور  
 کز کرد او سزد غاژه عذار حور  
 گر خوانمش بهشت او را بود قصور  
 در دیده خرد یابد همی ظهور

از نیم جلوه اش صد جنة النعیم

مدک هنر که بود یک چند بس خراب  
 کاخش شده نکون آتش شده سراب  
 خنجر کشیده خار کل رفته در نقاب  
 موسیچه بست لب گویا شده غراب

الکن شده فصیح ناطق شده بکیم

اکنون بگشت حال ایدون برفت غم  
 بنمود کل جمال بگشود مرغ دم  
 آن با دو صد دلال این با دو صد نغم  
 در گلشن کمال گلبن گرفت خم

از ریزش سحاب وز جنبش نسیم

زانسان که هر بهار از فر فرودین

چرخ شود زمان خرم شود زمین  
بر تختگاه گل بر تاج یاسمین  
بلبل کشد فغان با حرز یا و سین

قمری شود نوان در ذکر حا و میم

از فضل کردگار وز لطف ایزدی  
بزمی شکر فکشت بریا ز بخردی  
کز اوست در شکفت چرخ زمردی  
جانها همه بری ز آلابش خودی

دل همچو عقل پاک کف همچو دل کریم

شاید که آسمان آید سوی زمی  
انجم کش انجمن گیرد بخادمی  
جمعی لطیف دل با جود حانمی  
با علم آصفی با شوکت جمی

این را دم مسیح آن را کت کلیم

### در شکایت از روزگار فرماید

فغان زین واژگون طاق زبرجد	که جورش وافر است ورنج بیحد
نشاطش فانی و تیمار دایم	سرورش نادر و انده مجدد
سماک رامحش با سعد ذابح	چو رمح خطی و سیف مهتد
از این سوزان روان پیر و برنا	و زان خونین درون شیخ و امرد
نه ترس آهنین مانع ازین ترس	نه روئین جوشن و درع مزرد
ز چیره دستی کف الخضیش	که آلاید بخون اهل دل ید
نه با زر میتوان رستن نه با زور	نه طبعش جیش و نه جند مجدد
زمانه دقتری باشد ز عبرت	در آن اخبار مرفوع است و مسند

## در تغییر و انقلابات روزگار فرماید (ذوقافیتین)

زین طاق بازگونه تو بر توی سرگشتگان بسی نکرَم چون گوی  
 نی یاره نشستنش اندر کوی نه یاره پریدنش از بازوی  
 نه چاره از فریب و نه از جادوی نه سود از طیب و نه از داروی  
 در برز و بال گر تو شوی برزوی نیرنگ چرخ بشکندت نیروی  
 دست امید و کام ز مهرش شوی کاین زال را وفا نبود با شوی  
 منکوس کرده رایت صد منکوی در بند کرده گردن صد بندوی  
 گر مار گرزّه دهدت راسوی ور شیر شرزّه کندت آهوی  
 ور سخت تر ز آهنی و از روی گرد غمت فشاندهم بر روی  
 خون دل است مشکش در مشکوی زهر غم است شهش در هر توی  
 بس رنگ رنگ تازه گل خود روی پژمان شد از سموم هموم اوی  
 بس دلفریب گلرخ مشکین موی کش سیب رخ نموده چو زرد آلوی  
 چندی مرا هوس بود و هایا هوی کام دلم بدست چو دستنبوی  
 زور و هنر به پنجه در و بازوی گاهی بدریه گاهی هامون پوی  
 گاهی بسیر بتکده هندوی گاهی سپرده راه سوی بیسوی  
 که خوانده کهنه و نوی از اردوی<sup>۱</sup> که دیده نظم و نثری از پشتوی<sup>۲</sup>  
 اکنون نه رنگ مانده از آن نه بوی خمیده گشته قامت چون ماژوی  
 همراز گشته با زنخم زانوی کافور گشته مشکم بر کیسوی  
 هر خواجه این ببیند و هر بانوی نبود شگفتی از فلک بدخوی  
 بر جوی پل بماند و بشد خواجوی<sup>۳</sup> میسور هست نیست ولی تیپوی<sup>۴</sup>

## غزل عاشقانه

زلف سمن سالی دوست بر کف باد صباست یا بگریبان صبح نافه مشک ختاست

۱ لغت هندوستانی. ۲ لغت افغانی. ۳ اشاره به پل خواجو در اصفهان است.  
 ۴ تیپو سلطان (۱۷۸۲-۱۷۹۹ میلادی) ابن حیدر علی (۱۷۶۱-۱۷۸۲ میلادی) پادشاه  
 میسور (در هندوستان) است که جنگهای او با انگلیس معروف است.

مهر برآمد بکوه با مه کنعان ز چاه  
صبح امید چنین صدق نویدی چنان  
عمر منی گرچه رفت عمر بیابان و باز  
ترک جفا گر کند ورنه کند ترک ما  
نغمه ربانی ست گر همه اسرار غیب  
فجر دمید از افق یا بت فرخ لقا است  
غایت مهر و وفا آیت لطف خداست  
چشم براه امید، گوش به بانگ دراست  
شیوه خوبان جفا چاره عاشق وفاست  
گر تو پسندی صواب ورنه پسندی خطاست

## غزل عارفانه

بیزم فقر و فنا خسروان ملک دلند  
لوای فقر اگر برکشند خسرو وار  
ز دست دوست شرابی که اولیا نوشند  
مباش غرّه بطاعت که بندگان جلیل  
گناه ما عرق انفعال کی شوید  
ز سالکان ره عشق باش ربانی  
ز خویش غافل و با یاد دوست مشتغلند  
پییای موکب ایشان ملوک مضمحلند  
طلب کنند و طرب، واصلند و متصلند  
بیارگاه جلال از قصور خود خجلند  
که خاصکان ز عبادات نیز منفعلند  
که رهروان دگر پای بند آب و گلند

## قطعات

این قطعه متضمن پندی دلنشین است

بود در شهر ری یکی سره مرد  
دید در خواب کو بشهر دمشق  
طمع گنج سوی شامش برد  
پیر مردی دمشقی این بشنید  
غره نتوان شدن بخواب و خیال  
که بری کلبه ایست زهمن نام  
مرد نام سرای خود بشنید  
باز گشت و بکافت خانه خویش  
ای پسر نازموده رنج سفر  
کلبه‌ای داشت نام آن زهمن  
یافته گنج خسرو بهمین  
تا دمد صبح بختش از روزن  
گفت تسخر کنان زهی کودن  
ورنه چل سال پیش دیدم من  
کنجی آنجا نهفته اند به فن  
گشت تعبیر خواب او روشن  
یافت زرین یکی گران هاون  
توان برد ره بگنج وطن

\*

\* \*

## در عزّت نفس فرماید

با روی زشت عرض عشق نمی‌کنیم      از خوی نیک قطع تعلق نمی‌کنیم  
 کم می‌خوریم و منتّ دونان نمی‌بریم      امساک میکنیم و تملّق نمی‌کنیم  
 این چندبیت از قصیده ایست که در نکوهش جهل فرموده است:

متاع کذب که دارد در این زمانه رواج      مباد یارب آزاده‌ای بدان محتاج  
 تمیز نیز در ابناء روزگار نکوست      که تا همی بشناسند شمس راز سراج  
 گمانم آنکه نشد باورش ندانستم      که درد جهل ندارد بهیچ روی علاج  
 طیب اگر دل بیمار را همی جوید      دوی تلخ بنوشاندش برای مزاج

## رباعیات

## نامهٔ دوست

صد شکر که چشم عشرتم روشن شد      وز نامه یار کلبه‌ام گلشن شد  
 اکنون که وصال یوسفم دست نداد      تسکین غم ز بوی پیراهن شد

## آزادگی

آزاده کسی که کنج غاری گیرد      در دهر نه یاری نه دیاری گیرد  
 این خاک مطبّق بغباری گیرد      وین دود معلق به بخاری گیرد





# ریحان

میرزا یحیی خان سمیعان متخلص به «ریحان» در سال ۱۳۱۳ قمری در طهران تولد یافته و تحصیلات مقدماتی را در همین شهر فرا گرفته است. در پانزده سالگی بهمراهی پدرش مرحوم حاج محمد باقر خان که بتجارت اشتغال داشته از طهران به مشهد عزیمت نمود و پس از تکمیل تحصیلات در اداره مالیه خراسان بخدمات دولتی داخل گشت.

در سال ۱۳۳۴ قمری بطهران مراجعت کرد و دو سال بعد بکرمک قلمی دو شاعر جوان ذره<sup>۱</sup> و حسابی<sup>۲</sup> مجله ادبی «گل زرد» را بروش روزنامه «نسیم شمال»<sup>۳</sup> تاسیس نمود با این تفاوت که «گل زرد» نه تنها از نظر سادگی

۱ سید ابوالقاسم متخلص به «ذره» پسر حاج سید یحیی سجادی و برادر کوچک مرحوم صدرالعلماست که هر دو از مجتهدین معروف طهران بوده اند، وی در سال ۱۳۱۶ هجری قمری در طهران متولد شده و دوره مدرسه علوم سیاسی را در همین شهر پیاپیان برده است. ذره از اوان جوانی در امور سیاسی و حزبی مداخله نمیکرده و اشعار سیاسی و ملی او که نماینده فکر و عقیده اوست در جراید مهمه طهران و بیشتر در «گل زرد» (دوره قدیم) انتشار یافته و اکنون بیش از چند سال است که از ایران مهاجرت نموده و مقیم روسیه است. اشعار ذیل انتخاب از غزل «ذره» است.

## گدا پوست میخورد

این خون که دل ییاد لب دوست میخورد

خون نیست جان من که غم اوست میخورد

آن محتشم که خون ضعیفان خورد بزور

کی باشدش خبر که گدا پوست میخورد

(نقل از «دانشکده» شماره اول صفحه ۵۵)

۲ سید عبدالحسین خان حسابی در سال ۱۳۱۳ قمری در تفرش تولد یافته و در طهران بدریافت دیپلم (diplôme) از مدرسه عالی سیاسی نائل آمده است، حسابی دارای معلومات و ذوق سرشار و افکار تند انقلابی است، بیشتر اشعار او را در دوره قدیم «گل زرد» میتوان یافت، اکنون مدتی است که با خانواده خود مقیم روسیه است.

۳ رجوع شود به صفحه ۱۴۶ مجلد اول.







میرزا یحییٰ خان (ریحان)



اشعار مانند « نسیم شمال » مورد توجه عوام بود بلکه چون آثار و اشعار نویسندگان و شعرای معروف<sup>۱</sup> هم در آن بطبع میرسید طبقه خواص نیز از مطالعه آن بهره‌مند می شدند.

در سال ۱۳۳۸ قمری چون اشعاری راجع به تبریک ورود اولین سفیر دولت افغانستان بطهران در «کل زرد» انتشار یافت<sup>۲</sup> از طرف اعلیحضرت امیر امان الله خان پادشاه افغانستان یک قطعه عکس و یک قلم و دوات طلای مرصع به ریحان اعطا گردید و این مجله ادبی بیش از پیش اهمیت یافت.

در سال ۱۳۴۰ قمری در زمان زمامداری سید ضیاءالدین طباطبائی ریحان بانتشار روزنامه سیاسی موسوم به «نو روز» اقدام نمود و چون مندرجات اولین شماره آن متضمن افکار تند سوسیالیستی بود ریحان را بدارالمجانین فرستادند و پس از یکشب از این محبس سیاسی رهائی یافته ترک روزنامه نگاری گفت و از زندگانی اجتماعی بکلی دوری جست، اکنون هم که ریاست دارالترجمه وزارت مالیه را عهده دار است حتی الامکان با دیگران کمتر آمیزش دارد.

ریحان در گفتن انواع شعر از قصیده و غزل و مثنوی و غیره قادر است و مخصوصاً غزلهای او خیلی جذّابست، مستطات و دیگر اشعاری که بزبان عامیانه گفته و در «کل زرد» چاپ شده قوت طبع او را دراین سنخ اشعار حاکی است.

ریحان زبان و ادبیات فرانسه را خوب میداند (باروپا نیز مسافرت کرده است) و گاهی داستانها و قطعات ادبی را از این زبان بفارسی ترجمه میکنند. نثر او بسبک جدید و شیرین و دلرباست، مقاله‌ای را که بعنوان

۱ ملک الشعراء و وثوق الدوله و دیگران.

۲ اشعار مزبور باین مرصع آغاز میشود:

ای پیک بی خجسته افغان خوش آمدی.

«یکشب در دارالمجانین» در «نوبهار»<sup>۱</sup> هفتگی نوشته و موفق بر بودن جایزه ادبی آن نامه شده است و همچنین دیگر مقالات که بقلم او در روزنامه «ایران» و «شفق سرخ» انتشار یافته مورد توجه اهل ادب است.

از آثار مطبوعه ریحان غیر از چهار دوره «گل زرد» و مقالات مختلفه کتاب «باغچه ریحان» است و این رساله متضمن منتخباتی از اشعار اوست. ما ذیلاً بدرج نمونه اشعار او مبادرت می‌ورزیم:

## اولین شعر<sup>۲</sup>

اشعار ذیل را هنگامی که ریحان محصل کلاس «فتم مدرسه ملی خراسان» بوده و بیش از پانزده سال مراحل حیات را نپیموده بوده سروده:

ساقی بده آن شراب نابم	زان باده ناب ده مدام
ز آن باده که گر کسی بنوشد	از رنج زمانه چشم پوشد
آن باده که بدر بی محاق است	مقصود من از وی اتفاق است
ای فرقه اعتدال گستر	ای زمره انقلاب پرور
ای حامی زارعین مسکین	ای رنجبران پاک آئین
آخر ز نفاق روی پوشید	یکسر سوی اتفاق کوشید
دشمن که عنود و بد سگالست	گاهی به طمع سوی شمالست
گاه دیگر از جنوب آید	هر روز تطاولی نماید
این کشور دلفروز ایران	آخر ز چه گشته است ویران
کو آنهمه عز و جاه و صولت	کو آنهمه اقتدار و دولت
آخر نه بمهد شاه جمشید	ایران بفروغ بود خورشید
کردید زمانه با فریدون	از وی بگریخت دشمن دون
از ایرج و سلم و تور بگذشت	هم ظلمت و نار و نور بگذشت

۱ «نوبهار» یکی از جرایدهای ایران بود که مدیریت آقای ملک‌الشمرای «بهار» چندی در مشهد و چندی در طهران انتشار می‌یافته است.

۲ نقل از شماره ۱۴ سال اول «نوبهار» منطبقه مشهد.

تا آنکه رسید عهد سیروس  
 باری چو زمانه‌ها بسر شد  
 پس دوره شاه نادر افتاد  
 آن شاه بما چو گشت مهتر  
 باری چو زمانه با قجر شد  
 دردا که وطن شده گرفتار  
 آوخ که وطن خفیف گشته  
 افسوس که خاک پاک ایران  
 نا جاهل و مختلف لسانیم  
 هیهات که عقل و هوش نبود  
 ریحان چه فغان که گوش نبود

## قصاید

این قصیده را بمناسبت ورود اعلیحضرت «امان الله خان» پادشاه سابق افغانستان بایران گفته که قسمتی از آن نقل میشود:

تا جلوه کرد کوکبه شاه نامدار  
 خورشید رشک برد بر این شهر و این دیار  
 ای ملک جم بنام بر این طالع بلند  
 ای آسمان بیال بر این خوب روزگار  
 شاه بزرگ امیر امان الله از وفا  
 شد سوی دو مین وطن خویش رهسپار  
 دولت ز یمن مقدم سلطان گرفته جشن  
 ملت برای دیدن شه جمله بی قرار  
 در یک زمان شدند مه و مهر جلوه گر  
 ری زین دو جلوه سربلک سودا از افتخار  
 مهر بلند مرتبه بانوی نامور  
 ماه سپهر کوکبه سلطان نامدار  
 فرخنده بانوئی که ثریا<sup>۲</sup> از آسمان  
 اوصاف حسن و عفت او میکند شمار  
 ای شهریار عادل و معبود مرد و زن  
 وی دوستدار مردم و محبوب کردگار

۱ نقل از جریده «امان افغان» شماره ۲۴ سال نهم منطبقه کابل (افغانستان).  
 ۲ ثریا نام ستاره ایست که بیارسی پروین گویند (نام ملکه سابق افغانستان نیز ثریا بوده است).



ای تکیه‌گاه ملت و ای شمسۀ تبار  
 مشرق ز نام قرخ تو قدر و اعتبار  
 افتاد شور بر سر مردم ز هر کنار  
 بر روی دلفروز تو چشم امیدوار  
 هستیم از بضاعت مزجات شرمسار  
 ای پادشه بدیده مردم قدم گذار  
 بیرون شدی ز کاخ و سفر کردی اختیار  
 رفتی که علم و دانش و صنعت کنی شکار  
 گشتی تو بر سیاست هر ملوک هوشیار  
 بر کشتی فنون و صنایع شدی سوار  
 بسته بخدمت کمر صدق استوار  
 این یک بیاد عافیت شاه باده خوار  
 باز آمدی بدیدن یاران دوستدار  
 در این دو اختلاف نباشد بهیچ کار  
 همسایه‌ایم و یک دلۀ و هم زبان و یار  
 نالد ز درد مؤمن دیگر بقندهار  
 کردند از حوادث ایام رستگار  
 از چیست این غم دل و این ناله‌های زار  
 مردم مگر ز دوری شاهند بیقرار  
 گوئی بگوش میرسد افغان ز هر کنار  
 یک فرقه پای بند غم و رنج بی شمار  
 و آن طفل شیرخواره زمحنت در اضطرار  
 وین یک گشوده دست بدرگاه کردگار  
 وین با خدا نیاز کند در شبان تار

ای عاشق تجدد و ای دوستدار دین  
 ای اختر سعادت افغان زمین که یافت  
 تا مژده وصال تو شد زیب گوش خلق  
 منت خدای را که نمردیم و اوفتاد  
 این خانه نیست درخور مهمان ارجمند  
 ای میهمان بفرق خلائق بنه تو پای  
 ای خسروی که بهر ترقی ملک خویش  
 از بهر عیش و نوش نکردی تو این سفر  
 بودی تو از تمدن هر قوم با خبر  
 رفتی بیای خویش بهر کارخانه  
 شاهان غرب با خبر از عقل و رای تو  
 آن یک بنام خسرو افغان پیاله گیر  
 از دیدن شهان و بزرگان باختبر  
 ای شاه ملت تو و ایران برادرند  
 مذهب یکی نژاد یکی و زبان یکی است  
 گر مسلمی ز رنج بگرید باصفهان  
 باید ز اتحاد و وفاق این دو مملکت  
 ای باد صبحگاه کز افغان همی وزی  
 یارب بکابل اینهمه تشویش ورنج چیست  
 در کابل از فراق امان الله ای عجب  
 یک دسته یار محنت و اندوه بی نظیر  
 آن پیر سالخورده ز حسرت قرین رنج  
 آن یک میان مسجد و قرآن بروی سر  
 آن یک دعای شاه کند در نماز صبح

این گریه میکند که چرا دور شد پدر  
احسنت بر چنین پدر عادل رؤف  
ای خاک با طراوت افغان زمین پاک  
خوش باش زانکه خسرو دیندار میرسد  
«دارالمان» که مأمن آزادگان بود  
خسرو بشوید از رخ مردم غبار غم  
ریحان دوستدار که از راه مرحمت  
با آن دوات و خامه ز روی ادب نوشت  
تا آفتاب و ماه بروز و شبان سفر  
فرخنده موکب شه افغان از این سفر  
و آن غم همی خورد که چرا رفت غمگسار  
کو را ز جان و دل همه باشند خواستار  
ای جایگاه غیرت و ملیت و فخر  
از راه دور جانب آن شهر و آن دیار  
از روی شهریار شود رشک لاله زار  
مردم رها شوند ز تشویش و انتظار  
سلطان بار دوات و قلم داده یادگار  
در این سفر مناقب شاه بزرگوار  
از شرق سوی غرب نمایند اختیار  
خوشدل رود بسوی وطن شاد و شادخوار

## در اصلاحات اداری مملکت

اندر آن ملک که روی آورد ادبار همی  
ذلت و فقر و پیریشانی با جهل و نفاق  
چون چنین گردد ناچار شود حال تباہ  
ای عجب بنگر امروز که در کشور جم  
مردم او همگی گشته بد اندیش چنانک  
مردمی رخ بنهفته است از این شهر و دیار  
بفسون اندر، هر جا که کنی رو بینی  
نام ایران شده از بد منشعی اهل وطن  
رنجه میگردد پیوسته دل مام وطن  
یک وطن خواه نیابی که ز اندوه وطن  
نی خطا گفتم زانرو که در این ملک امروز  
و ه که امروزه نمی بینی در کشور جم  
گردش کار پریشیده بناچار همی  
رو نمایند به او جمله بیکبار همی  
ملک را کار شود یکسره دشوار همی  
رو نموده است ز هر جانب ادبار همی  
می نجویند بجز کینه و آزار همی  
جز همه مکر و فسون نیست نمودار همی  
گرم بنموده بد اندیشان بازار همی  
در همه روی زمین خوار و سبکبار همی  
چه ز کردار بد ما چه ز گفتار همی  
در دل اندر نش نباشد غم و تیمار همی  
نبود هیچ وطن خواه پدیدار همی  
جز گروهی همه نا بخرد و بدکار همی

عاقلانرا همگی تیره شد افکار همی  
 نبود گردون بد سیرت و غدار همی  
 چه خطا رفته است از گنبد دوار همی  
 این حقیقت نتوان کردن انکار همی  
 زین عجب تر نقتد هیچ کجا کار همی  
 خار خرمانه و خرمانه شود خار همی  
 زانکه ما جمله بدانیم سزاوار همی  
 گرچه اندیشه آن باشد دشوار همی  
 میشود اما با کوشش بسیار همی  
 منقلب گردد کلیه اطوار همی  
 تا شود رکن امور از بن ستوار همی  
 مردمانی همه دانشور و هشیار همی  
 طالع خفته نمی گردد بیدار همی  
 زود بهبودی می یابد بیمار همی  
 کرد غفلت بزدائیم ز رخسار همی  
 باز گرددش همه گمشده آثار همی  
 نخل امیدش پیوسته دهد بار همی  
 همه جویند ز درگاهش زنهار همی  
 رهروان را همه دادار نگهدار همی

ایدیغا که برفت از کف سر رشته کار  
 هله ریحان چه کنی فریاد از دست سپهر  
 مردم بینا دانسته چو در چاه فتاد  
 این پریشانی ما بر ما از کرده ما است  
 بد نمائیم و ز بد حاصل نیکو طلیم  
 حاصل کرده بد هرگز نیکو نشود  
 گر ز هر سوی بلا بارد بر ما نشکفت  
 این زمان باید کوشید بآبادی ملک  
 من نگویم نشود آباد این ملک قدیم  
 وهله اول باید که در این ملک قدیم  
 رو نخستین سوی اصلاح اداری آریم  
 برگزینیم همی از بی آرایش ملک  
 بی چنین مردم هرگز نشود کار درست  
 تجربت کرده و هشیار چو گردید پزشک  
 هر یک از بهر وطن بادل و جان کارکنیم  
 چون چنین گردد آباد شود این کشور  
 صیت آزادگیش در همه آفاق رود  
 خسروش کامروا گردد و شاهان جهان  
 رام این است و جز این نیست رهی بهر نجات

۱ آقای وثوق الدوله رئیس الوزراء معروف ایران (رجوع شود به «وثوق» در همین مجلد)  
 جوابی داده اند که ذیلا درج میشود:

نیک بی برده بکیفیت اسرار همی  
 لیک خفته است بر این گنج بسی مار همی  
 بتدابیر و حیل داخل هر کار همی  
 که بگوید سر مارات زیانکار همی

آفرین باد به ریحان که بنبروی خرد  
 هست اصلاح ادارات کلید در گنج  
 مارها مفتخور اند که هر لحظه شوند  
 سائی باید دانا و مدیری پر دل

## بهار می

### مهتاب در آشیانه بلبل

ای بلبل بیقرار مضطر	دارم خبری ز طرف گلزار
آورده نسیم روح پرور	پیغام خوشی ز کوی دلدار
از باد بهار گشته یکسر	آثار فرح همی پدیدار
شد روی زمین ز خلد بهتر	گردید سپهر رشک فرخار
شد غنچه بیباغ یرتو افکن	با وجد و سرور و کامکاری
رو کرد بکوهسار و گلشن	باد طرب آور بهاری
شد کوه و دمن همه مزین	شد باغ و چمن همه نگاری
بگذشت زمان سوک و شیون	گردید گه امیدواری
	خوش گامی و عیش شد میسر

### باد بهار در باغ

ای باغ فسرده یریشان	ای خفته روزگار برخیز
ای خسته ز محنت زمستان	شد موسم نوبهار برخیز
ای جورخزان کشیده بستان	گردید زمان کار برخیز
وی بلبل خسته جان گریان	شد روز وصال یار برخیز
ای خاربن خمیده قامت	برخیز و بیباغ و داغ بنگر
ای باغ ز خواب استراحت	هشدار که نوبت شباب است
کیتی نپذیرد این سکونت	برخیز کنون نه وقت خواب است
وی فاخته با دو چشم عبرت	پیوسته زمانه در شتاب است
	بنگر که جهان در انقلاب است
آن کشور قرخ توانا	مانده روزگار کشور
ایران که ز عهد شاه دارا	وان خطه جاودانه آباد
	بوده است همواره خرم و شاد

اسباب سرور او مهیا بهروزی و عزتش خدا داد  
 دیروز بزرگ بود اما امروز ندانمش چه افتاد  
 کاینگونه شده است زار و مضطر

### اندرز آفتاب

ای زاده داریوش اعظم تا چند فکار و ناتوانی  
 اسباب سرور کن فراهم بنشین بسریر کاهرائی  
 تا چند اسیر محنت و غم این نیست طریق زندگانی  
 هشارزجان و دل که خواهم پندیت یکی دهم نهانی  
 این پند گزیده بشنو ایدر  
 خواهی که وطن شود گلستان وین ملک بسان باغ مینو  
 آباد شود دیار ویران گردد همه کار ملک نیکو  
 کار من و تو رسد بسامان فیروزی رو کند ز هر سو  
 از مکر و فساد رو بگردان کن سوی وفا و راستی رو  
 وین بد منشی برون کن از سر

### انضاً

#### استقبال از غزل آقای وثوق الدوله<sup>۱</sup>

شد شاخ گل ز باد بهار اهتزاز کن  
 بلبل بطرف باغچه شد نغمه ساز کن  
 نرکس اگر شبیه نباشد بچشم یار  
 اینسان چراست دلکش و مخمور و ناز کن  
 تا نزد باد شاخه گل رفت بر رکوع  
 بلبل بروی غنچه گل شد نماز کن

۱ آقای وثوق الدوله غزلی سروده بودند که غالب ادبای ایران استقبال نمودند و در روزنامه «گل زرد» بطبع رسیده. غزل آقای وثوق الدوله باین شعر شروع میشود: ای بر قبیله دل و دین ترکناز کن دست جفا بخرمن دلها دراز کن.

بر گلشن ابراز دل و جان گشته خواستار  
 گوهر ز دیده بر رخ گلشن نیاز کن  
 قمری مگر که دلبر فتان خوبروست  
 ورنه چراست از همه کس احتراز کن  
 در مرغزار سر بهم آورده گلبنان  
 در گوش یکدگر شده ابراز راز کن  
 بر شاخه‌ها نسیم کند شکوه از رقیب  
 نالنده همچو عاشق سوز و گداز کن  
 خمگشته ضیمران ز بر سوسن بنفش  
 خیاطکی است جامه بقامت طراز کن  
 بر کار دل ز دست خزان عقدها فتاد  
 نو روز دلفروز بود عقده باز کن  
 مردم بروی یکدگر از مهر بوسه زن  
 عاشق بیار دست محبت دراز کن  
 جز عندلیب و جز من سرگشته‌ای عجب  
 نبود کسی که نیست ز وجد اهتزاز کن  
 ریحان ز گریه خاطر مردم پریش ساز  
 بلبل ز ناله باب مصیبت فراز کن  
 کفتم من این قصیده بدانسان که خواجه گفت:  
 «ای بر قبیله دل و دین ترکماز کن»

## غزلیات

روز و شب مائیم و درد و ناله و سوزنده آهی  
 ای صنم در عشق تو ما را بود خوش دستگاهی  
 بارها من قصد کردم راه صحرا پیش گیرم  
 جز سر کوی تو جانا پیش نامد هیچ راهی

پیش خود گفتم که دلها را بدلها راه باشد  
 با کمال هوشیاری کرده بودم اشتباهی  
 خاطر من تابنده است از معرفت چون آفتابی  
 تا سروکارم بود با خو بروئی • همچو ماهی  
 عاشقم شوریده ام پیشم مکن هرگز حدیثی  
 جز ز رخسار نگاری جز ز چشمان سیاهی  
 ای که پرسیدی که ریحان کیست بشنو تا بگویم  
 عاشقی افسرده حالی خسته جانی بی پناهی

✽

بوی خوش امل بمشامم چرا گذشت  
 شهد امید و عشق بکامم چرا گذشت  
 روزم سیه ز محنت شهرت شد ای عجب  
 این بیک پی خجسته ز بامم چرا گذشت  
 سرگشته کرد و دلشده از یک نگه مرا  
 زین کوچه ماه کبک خرامم چرا گذشت

خاکم بیاد داده شد ای عشق آتشین  
 عکس جمال یار بجامم چرا گذشت

هستم من از بضاعت مزجات شرمسار  
 در محضر «بهار» کلامم چرا گذشت

✽

نبودم در قفس آزاد در طرف گلستان هم  
 بهاران بی کس و ناشاد هنگام زمستان هم  
 مگر جز خون دل یارب نصیب من نشد هرگز  
 که بی تقصیرم آزارند بد خواهان و یاران هم

ز عشق آن مه دلبر پریشان شد دل مضطر  
شکایت دارم از اختر و زان زلف پریشان هم  
نسیم نوبهار آمد الا ای ابر آذاری  
بحال من بیار امروز و بر احوال ایران هم

برای خاطر بریحان تو ای رشک مه تابان  
بگیر از من دل و ایمان بکن قصد سر و جان هم

\*

میان محبس تاریک در هوای تو هستم  
بیاد روی فرح بخش دلکشای تو هستم  
چه درمیانه زندان چه طرف باغ و گلستان  
بهر کجای که هستم در ابتلای تو هستم

گرفتم آنکه از این ماجرا نجات بیابم  
مرا چه سود که پابند ماجرای تو هستم  
میان این همه نومیدی و عذاب و ملامت  
امیدوار از آنم که آشنای تو هستم

مگو تو باز بریحان که زنده بهر چه هستی  
قسم بعشق تو من زنده از برای تو هستم

\*

خواهی تو اگر بینی حال من مسکین را  
از روی وفا یک ره بین دار مجانین را

در عشق چنین یاری شایسته بود یاری  
عاشق بدهد برباد عقل و خرد و دین را

خواهی نشود افزودن دیوانگیم جانا  
پیوسته مده برباد آن کیسوی پرچین را



ای آنکه بیای خود در چاه نهادی پای  
 بیسوده مکن نفرین گردون بد آئین را  
 در محنت و غم ریحان دانی ز چه یاد آرد  
 پیوسته بیاد آرد گلها و ریاحین را

### غزل عاشقانه

گر بت پرستان بنگردند آنسرو سیم اندام را  
 بتخانه‌ها ویران کنند آتش زند اصنام را  
 زاهد ز خود غافل شود و هوشش ز سر زائل شود  
 کار دلش مشکل شود گر بیند آن اندام را  
 از اشک خونین دیده تر قوتم همه خون جگر  
 آری چنین آرم بسر اندر غمش ایام را  
 بودید هر جا کامران ای عشق‌بازان جوان  
 یاد آورید اندر جهان این عاشق ناکام را  
 خواهی که کار آسان شود ریحان مترس از نیک و بد  
 عاشق ز سر بیرون کند سودای ننگ و نام را

### قطعه عاشقانه

اگر هزار هنر من بدوستی دارم      چو بیوفایم ای دوستان کنه‌کارم  
 روا بود نکند کس نگاهم از ره مهر      بدین گناه که در دوستی وفا دارم  
 تو شکرین لبی ای ماهرو ولی منم      بسا شاهد بود برگزیده آن‌ارم

عزیز و محترم نزد خلق چون ریحان  
 ولی چه سود که نزد تو ای صنم خوارم







سید صادق خان (سرمد)





## سرمد

سید صادق خان متخلص به «سرمد» پسر سید محمد علی در سال ۱۳۲۵ هجری قمری در طهران متولد شده و از هفت سالگی در مدارس جدید طهران بتحصیل مشغول گشته ولی بمناسبت عدم استعداد مالی نتوانسته است تحصیلات خود را پایان رساند.

در هیجده سالگی بدو در خدمت یکی از وکلای عدلیه بنویسندگی مشغول شد و بعداً دوره علوم قضائی را طی کرده خود مستقیماً بوکالت عدلیه گرائید و فعلاً بهمین شغل آزاد اشتغال دارد.

سرمد از جوانانی است که دارای طبع سرشار و ذوق سلیم است و بروش نو شعر میگوید هرگاه طبع خود را بکار اندازد و در شاعری ممارست کند بدون تردید از شعرای خوب نسل معاصر خواهد گشت.

اشعار وی که متضمن قصاید و قطعات و مثنویات و غزلیات شیرین است دارای مضامین بدیع و نکات دقیقه و تقریباً در سادگی و لطافت شبیه اشعار ایرج میرزا است.

اشعار ذیل بهترین نمونه ایست که از دیوان او انتخاب شد

### نخستین

این قطعه را در مسابقه مطروحه روزنامه «ایران» سروده و الحق گوی سبقت را از دیگران ربوده است:

سرِ انگشت خود با زاله تر کرد	سحرگاهان که باد صبح سر کرد
که برخوان درس عشق از دفتر گل	ورق زد دفتر گل پیش بلبل
طلوع صبح را کردند اعلان	خروسان متفق بر بام ایوان

که زهره دست و پای خویش کم کرد  
 فراری گشت ماه و مهر خندید  
 نقاب افکند از رخ دختر گل  
 دگر چون غنچه روی از کس نگیرند  
 گشوده چشمهای پر ملاحظت  
 بزک کردند و با بلبل نشستند  
 همه شیک<sup>۱</sup> و قشنگ و آخرین مد<sup>۲</sup>  
 بتن پیراهن گلدار کرده  
 نمایان از لطافت ساقهایش  
 بدنبالش دو صد چشم و دهن باز  
 که از نسوان بر ضد حجابست

✱

دمش خونین ولیکن دامنش پاک  
 گرفته نامه اندر دهن سرخ  
 ولی دیدم که عنوانش بخونست<sup>۳</sup>

✱

پس آنکه از بنفشه جمله گوی  
 چنان پروانه پرواز کرده  
 ندیده روی او گیرد گلویش  
 قمار حسن را با بکورتق برد  
 ز نیکو طلقمان نیکوترش دیده  
 دکان خو برویان بسته از تو  
 بعشق تو وطن گردیده باغم

چنان خورشید بر مه اشتم کرد  
 سپاه شب شکست فاحشی دید  
 با سر پادشاه کشور گل  
 مگر دوشیزگان فرمان پذیرند  
 عروسان چمن از خواب راحت  
 بشنم دست و روی خویش شستند  
 همه بسته گلو بند زمرد  
 یکی در خوشگلی اصرار کرده  
 یکی جوراب ابریشم ببایش  
 یکی را تکه های پیرهن باز  
 عروس گل از آترو بی نقابست

کریبان چاک سر زد لاله از خاک  
 کمر بندش سیاه و پیرهن سرخ  
 «ندانستم حدیث نامه چونست

جمال جمله گلها نه به یکسوی  
 بنفشه چشمها را باز کرده  
 رسد بر مغز هر کس بوی مویش  
 بحسن از هر گلی گوی سبق برد  
 چو رب النوع گل رنگین پرش دید  
 بگفت ای صد چومن دلخسته از تو  
 نوثی در بوستان چشم و چراغم

که افزائی بخود وز خود نکاهی  
که نیکو روی میباید حجابش  
که مخفی مانم از چشم نظر باز  
عروسان پرده بر صورت نبندند  
ولی کار از نظر بازان خرابست

✽

پس آنکه گوسفندان را رها کن  
که توانی دگر در بندش آری

✽

که اینگونه مباحث اختلافی است  
چرا دشمن برای خود تراشیم

چه میخواهی بدین حسن آلهی  
بنفشه داد آهسته جوابش  
مرا قدری چمن بر صورت انداز  
هوس بازان اگر بیجا نخندند  
مرا خود رأی بر رفع حجابست

در اوّل گرک را صاحب وفا کن  
چرا زنجیر از صیدی بداری

سخن سرمد همین اندازه کافی است  
همان بهتر که ما خاموش باشیم

## غزل

بطرز جدید

رنجید از من یار من  
رنجید و پرسیدم چه شد

تلخ آمدش گفتار من  
رنجید و پرسیدم چه شد

من کی؟ کجا؟ بد کرده‌ام

یک حرف تو رد کرده‌ام

بر خویشتم خود بین شوی  
هرگز نمی‌کردم گمان

در حق من بد بین شوی  
وز گفته اهل زمان

با حرف مردم سر مکن

بشنو ولی باور مکن

بیخود چه فکر کج کنی  
من راستی میخواهمت

هرچند با من لج کنی  
تو دوستی می‌کاهمت

من انتقامی نیستم

اینقدر عامی نیستم



محبوب اگر یکدل بود      مشکل نباشد ناز وی

ور نیز هم خوشگل بود      رقص شو بر ساز وی

ورنه      بصرف خوشدلی

صورت      نبندد خوشدلی

در یکدلی محبوب من      محکمتر از مردان بود

ز آتروی شد مطلوب من      کز غیر روگردان بود

تا خوش بود اخلاق وی

من بنده ام مشتاق وی

غیر از جمال ظاهری      کز جمله خوبیها بود

در باطنش چون بنگری      چون ظاهرش زیبا بود

باشد که زیبا تر شود

شیرین تر از شکر شود

سرمد برغم انجمن      رسم غزل هم تازه کن

چون اوستادان سخن      خود را بلند آوازه کن

بگذار تا بیدانشان

از غم بسوزد جانسان

## آئینه فلک

بطرز خاص

دیشب که      بستم      بر بام      خانه      بود

مرئی و      منظرم      گوهر      نشانه      بود

رویم      بمهتاب

پشتم      برختخواب

از نقش اختران      این سقف لاجورد  
سرخ و سفید و زرد      چون خیل دختران

هر یک بروی باز  
نازد کرشمه ساز

آئینه فلک      یک ذره لک نداشت  
بیشک رخ ملک      حسن فلک نداشت

نقشش همه ظریف  
نورانی و لطیف

شب از رخ قمر      چون وقت عصر بود  
بیحد و حصر بود      تعداد این صور

وز غرب تا بشرق  
غرق چراغ برق  
✽

وقتی که چشم مهر      در چشم ماه بود  
این طور می نمود      از صافی سپهر

کاین ماه خوب چهر  
عکسی بود ز مهر

ماه چهارده      سر بر کشیده بود  
خورشید شب کله      بر سر کشیده بود

کافتد بخوابگاه  
میدان دهد بماه

چون قرص آفتاب      سیرش بسر رسید  
دور قمر رسید      بر چرخ پر شتاب

الشمس كالقمر  
تجری لمستقر



پهناور فلک      چون بحر بیکران  
قرص قمر بتک      کشتی صفت در آن

و آنرا که ناخدا ست ؟

این قصه با خدا ست

آورده چون نهنگ      بر ماهیان هجوم  
وز هیتش نجوم      مات و پریده رنگ

چشمک زنان بهم

چون شخص متهم

دانی که عرشیان      از چه بلرزه اند

مانند فرشیان      بس هیز و هرزه اند

حیران بکار خویش

دور از دیار خویش

## اقتضاء و تربیت

یکی از دوستان معرفت دوست  
در آنمجلس که خاص شاعران بود  
عقاید حق و باطل گفته میشد  
باستشهاد آیات عدیده  
کزین پس چون سخنگویان پیشین  
سخنگویان پیشین بی کم و کاست  
هم او میگفت در پایان گفتار  
که سعدی علیه الرحمه چون مرد  
سخن در هر بد و خوبی که رانده  
سمد فکر از هر سو شتابد  
که هر جا روکنم در دیده ام اوست  
سخن از شعر و شاعر در میان بود  
یکی خندان یکی آشفته میشد  
چنین میکرد اظهار عقیده  
نگوید کس سخن دلبنده و شیرین  
بگفتند آنچه باید گفت یا خواست  
که خود این بود بیشک جان گفتار  
روان شعر را همراه خود برد  
بنات فکر را بگری نمانده  
ز سعدی هیچ جا خالی نیابد

نهان در هر غزل دارد غزالی  
 گلستانش خزان هرگز نه بیند  
 همانا بوستانش بوستانی است  
 نه خود سعدی دگر ره باز آید  
 رهی با آنکه خود سعدی پرستم  
 که آری اندرین رای اتفاق است  
 مرا هم حرفی از سعدی بلب نیست  
 ولیکن گر جدل با حق نباید  
 مرا چون شاهد دعوی بدست است  
 در اول گویمت اصل نکوئی  
 وگرنه تربیت اصل اصول است  
 بهر عصری که رونق یافت کاری  
 چو گاو سامری معجز نما شد  
 زمانی یافت رونق دانش طب  
 عرب چون در فصاحت برتری جست  
 سخنگویان پیشین هم که خفتند  
 کنون هم گر سبب سازد در آمد  
 دریفا کس طرفدار سخن نیست  
 همه پر مدعا در حق خویشند  
 نخواهند از حسد گویا چنینم  
 مبین بر مدح و تحسین زبانی  
 مرا با مردم دیگر چه کار است  
 کلاسی کش پروگرام است مرموز  
 بشاکرد از معلم بخل ورزد  
 که هر یک میبرند از ذل ملالی  
 اگرچه باغبان خارش نه چیند  
 که هر برگ گلش را دوستانی است  
 نه چون او کس سخن پرداز آید  
 بیامد رشته مطلب بدستم  
 که سعدی شاعری شیرین مذاق است  
 که با سعدی جدل شرط ادب نیست  
 رضا دادن بناحق هم نشاید  
 اگر خاموش بنشینم شکست است  
 که باشد هرکلی را رنگ و بوئی  
 که امروزه براتش لا وصول است  
 پدید آمد در آن فن نامداری  
 عصای موسوی هم ازدها شد  
 مسیحا شد نبی در خاک مغرب  
 یتیمی آمد و پیغمبری جست  
 خلاف اقتضا چیزی نگفتند  
 نه سرمد هرکسی گردد سر آمد  
 کسی همفکر من در انجمن نیست  
 پس افتادند و پندارند پیشند  
 ولی ناچار خوانند آفرینم  
 بیرس از قلب ایشان در نهانی  
 که استاد سخنند «بهار» است  
 چه گیرد دست اطفال نو آموز  
 اگر کوهی بود کاهی نیرزد

نهان در هر غزل دارد غزالی  
 گلستانش خزان هرگز نه بیند  
 همانا بوستانش بوستانی است  
 نه خود سعدی دگر ره باز آید  
 رهی با آنکه خود سعدی پرستم  
 که آری اندرین رای اتفاق است  
 مرا هم حرفی از سعدی بلب نیست  
 ولیکن گر جدل با حق نباید  
 مرا چون شاهد دعوی بدست است  
 در اول گویمت اصل نکوئی  
 وگرنه تربیت اصل اصول است  
 بهر عصری که رونق یافت کاری  
 چو گاو سامری معجز نما شد  
 زمانی یافت رونق دانش طب  
 عرب چون در فصاحت برتری جست  
 سخنگویان پیشین هم که خفتند  
 کنون هم گر سبب سازد در آمد  
 دریفا کس طرفدار سخن نیست  
 همه پر مدعا در حق خویشند  
 نخواهند از حسد گویا چنینم  
 مبین بر مدح و تحسین زبانی  
 مرا با مردم دیگر چه کار است  
 کلاسی کش پروگرام است مرموز  
 بشاکرد از معلم بخل ورزد

سخن را گرچه آهنگ درشتی است      ولی کتمان حق هم کار زشتی است  
 بیاید گفت و نتوان دم فرو بست      بهر جمعی منافق یکدو تن هست  
 ترا عجز است از گفتن بمن چه      گناه تو بر اهل انجمن چه  
 نمیدانی اگر رنج حسد چیست      حسد جز آفت چنان و جسد نیست  
 تو هم گر مرد میدانی بزن گوی      حسد بگذار و مردانه سخن گوی  
 مگر نشنیده با اندکی صبر      برون آید رخ ماه از پس ابر  
 اگر در طبعی استعداد باشد      کجا محتاج استعداد باشد  
 امید است اوستادان نیک سنجند      که ناسنجیده از مخلص نرنجند  
 سخن در اقتضاء و تربیت بود      نه این ابیات حشو و حاشیت بود  
 مینداری سخن بیجا ادا شد      که در واقع عمل بر اقتضا شد  
 قسم بر زلف یار و ساق ساقی      ز مطلب چند بیتی مانده باقی  
 هنر نبود که با زور زر شاه      رسانی قبه خرگاه بر ماه  
 هنر باشد که بی تشویق ممدوح      سخنگوئی که گردد شاد از آن روح  
 زمانه نیز اگر همت کمارد      هزاران سعدی و فردوسی آرد<sup>۱</sup>

## نظم و نثر

بحث این موضوع شد در انجمن<sup>۲</sup> کز نظم و نثر  
 در ادای مقصد ناطق کدامین درخور است  
 نظم بهتر میتواند عرضه مطلب کند  
 یا که نثر این عرضه را دارد که مطلب پرور است  
 بی تامل در جواب این سخن بایست گفت  
 زین جهت تنها اگر گویند نثر اولی تر است  
 در تکلم زحمت گوینده جز تعبیر نیست  
 وز قفای قافیت چشمش نه هر سوی در است

۱ نقل از «کانون شعرا» شماره ۲۶ سال اول .

۲ مقصود انجمن ادبی ایران .

هر قدر هم طبع شاعر را توانائی بود  
 باز فکر وزن شعرش مایه درد سراسر است  
 لیک اگر خواهی مقام ایندو از دیگر جهات  
 نثر چیز دیگر است و نظم چیز دیگر است  
 نثر کی قادر بود کاندر مزاج مستمع  
 آن اثر بخشد که اندر شعر شاعر مضمر است  
 یکدو بیت نغز اندر مغز ارباب خرد  
 جا چنان گیرد که گوئی این صدف وان گوهر است  
 در دماغ جان نشاطی آورد شعر بدیع  
 کز نشاطش میتوانگفت این می و آن ساغر است  
 گر فصیح افتد سخن مثل مثل سایر شود  
 و اندر افواه افتد و محفوظ هر دانشور است  
 هر کجا بحثی رود یک شعر شاهد آورند  
 شاهد شیرین تر از این در کدامین محضر است  
 و سخن غالب شود هر چند از دانش تهی است  
 هر کس از تازی و رازی چند شعری از بر است  
 آنکه در دفتر ننگجد شاعر اندر مصرعی  
 خواهدش گنجاند ازان بر صدر دفتر زیور است  
 حکمت سقراط را یک بیت تضمین میکند  
 معجز است این خود مگر شاعر کم از پیغمبر است  
 رو سپید آنشاعری کاندر کتاب روزگار  
 رو سیه از معنی یک بیت او صد دفتر است  
 مجمع الاضداد پنداری بود یک بیت نغز  
 خواب را بیداری و بیدار را خواب آور است

فتنه‌ها بنشانند و هنگامه‌ها برپا کند  
 گاه اندر خاصیت آبت و گاهی آذر است  
 این اثر در شعر پیدا شد که صاحب‌دولتان  
 مدعی گشتند و منکر کابن رویت منکر است  
 سحر و جادو هست در کار سخن معلوم نیست  
 زانکه عهد ما نه عهد ساحر و جادوگر است  
 تا نگرده غره بر گفتار خود هر شاعری  
 بایدش گفتن نه هر شعری بدین شأن اندر است  
 وینچنین نبود که هر کس جمله موزون کند  
 گفتنش بتوان سخن پرداز و دانش گستر است  
 در سخن معنی بیاید تا جهانگیری کند  
 ورنه بیمعنی سخن چون مرغ بی بال و پر است  
 آنچنان مضمون پیروز کز پس چندین زمان  
 گر نمائی تو بماند شعر تو تا داور است  
 باری اندر نثر تاثیری که در نظم است نیست  
 این سخن باور کن از سرمد که جای باور است

## غزلیات

بولای تو که اندوختنی است	بولای تو که آموختنی است
هر کتابی که در آن وصف تو نیست	قول هر کس که بود سوختنی است
هیچ اندوخته ما را نبود	جز ولای تو که اندوختنی است
اگر افروخته خواهی ما را	رخ برافروز که افروختنی است
دوختم دیده برویت چکنم	دیده بر روی نکو دوختنی است
نه من از عشق تو میسوزم و بس	کیست کز آتش تو سوخته نیست

سرمد این نقد گرانمایه عمر

سهل مفروش که نفروختنی است



از رقیبان تو مارا چه خیالی باشد  
 لازم است اینکه کشد محنت هجر تو رقیب  
 عشق من با تونه وابسته خال و خط تست  
 همه خوبان جهان مظهر حسند و جمال  
 آدمیزاده که عاشق نبود حیوانی است  
 حسن خال آرزوی مردم کوتاه نظر است  
 گیرم ای مرغ برون آمدی از کنج قفس  
 ابلهی کن که در این دایره بیسر و بن

شعر تر گفتن و اندیشه شیرین سرمد  
 فرع آنست که حالی و مجالی باشد!

## حمال دیگران

این قطعه متضمن نتیجه اخلاق و مضمونی نیکو است

دروزی بیارکش خری اسبی بطعنه گفت  
 ما را بزیر ران بدر آرند خسروان  
 لیکن ترا چو پشته خاری بود به پشت  
 خر پاسخش داد، که اندیشه بشر  
 کای خود پسند بیخبر از کار روزگار  
 ما و تو هر دو بارکش مردمیم و هست  
 گیرم که بار تو است گهر بار من خزف  
 سود من و تو چیست ز سودای دیگری

حمال غیر را چه تفاوت کند که بار

سنگ و سفال باشد یا زر جعفری



## بد و خوب

این قطعه کوچک دارای مطلبی بزرگست

هر که با خنده خون مردم ریخت بر دو چشمش عوام بنشانند  
و آنکه حق گفت و ناسزا نشنفت مردمش آدم بدی دانند  
چونکه معنی خوب و بد اینست وای اگر مردمت نکو خوانند

### سخن

بتقلید گویندگان کهن نکردم کنه گر تکفتم سخن  
طبایع چو گردنده گردون بود بهر لحظه میلش دگر گون بود  
سخن گوی باشد زبان زمان که حال زمان را شود ترجمان  
زمان را کسی ترجمانی کند که با منطقش همزبانی کند  
کهن هر چه شد ناروا میشود وگر نو نکردد فنا میشود  
درخت کهن کایدش بوی مرگ به پیوند نو نو کند شاخ و برگ  
کهن تا نگردی نو آموز باش  
بهر روز دانای آروز باش

### رباعی

در مذمت شراب

می آفت جانست و زبان بخش خرد آنرا که خرد یار بود می نخورد  
ای باده پرست اگر نکو در نگری تو می نخوری بلکه ترا می بخورد

عقیده سیاسی

چون کار جهان جمله ستیزاست و نبرد در مذهب ماکه نیست جز مذهب مرد  
با بیطرفان بیطرفی باید جست با خیره سران خیره سری باید کرد







سرہنگ غلام حسین خان دسرود





## سرود

سرهنک غلام حسین خان متخلص به «سرود» پسر مرحوم میرزا محمد علیخان کرکائی متخلص به «شکیب» بسال ۱۳۱۲ هجری قمری در طهران متولد گردیده. معظم له نواده مرحوم میرزا محمد علیخان متخلص به «ناطق» است که از شعرای زمان شاه سلطان حسین صفوی بوده و بسبک هندی یعنی بروش «عرفی» و «صائب» و «کلیم» شعر می سروده است.

آقای سرود مقدمات شعب علوم و ادبیات را بدو باسلوب قدیم در نزد اساتید فنّ آموخته و سپس باقتضای زمان بر طبق اصول جدید در مدارس عالیه علوم متنوّعه را تحصیل کرده و مخصوصاً زبان فرانسه و انگلیسی را بخوبی فرا گرفته و در ادبیات مغرب زمین فحصى بسزا نموده است.

چون موسیقی یکی از ارکان صنایع مستظرفه و از زمانهای پیش همواره با شعر توأم و همدوش بوده است، آقای سرهنک در تحصیل این فنّ همت گماشته و اکنون از اساتید موسیقی بشمار میروند.

مشار الیه از عنفوان جوانی بخدمت نظام گزائیده و اکنون نیز با درجه سرهنگی که از درجات عالیه نظام جدید ایران است بخدمت اشتغال دارد و در حقیقت صاحب سیف و قلم است.

دیوان اشعار این شاعر ارجمند در حدود هفت هزار بیت است و این مقدار غیر ازان است که قبل از بیست سالگی سروده و بجمع آوری آن التفات نموده اند، تاکنون دیوان کامل ایشان بطبع نرسیده، فقط بعضی اشعار و قسمتی از مقالات ادبی ایشان در مجلات و جراید مهمه طهران انتشار یافته است.

از تالیفات ایشان «فرهنگ پارسی» و «جغرافیای مفصل ایران» است که با دقت کامل تهیه و تدوین شده و هنوز بزور طبع آراسته نگشته است. نمونه اشعار بلند شان این است:

### چکامه اندرز

پربشان مکن دل بتی فتنه جو را  
 مشو خاطر آشفته زنجیر مو را  
 بچشم تو تنگ آورد چار سو را  
 مکن زعفرانی بافراط رو را  
 بکژی گرایش دهد نیکخو را  
 که پایان نباشد بدل آرزو را  
 مکن چیره بر نفس دست عدو را  
 کند از تو مقلوب روی نکو را  
 فقد چیرگی بر تو هر یافه گو را  
 که بر خود کنی رایگان هایهو را  
 بتابد رخ این سست پیمان و بو<sup>۱</sup> را  
 مکن تازه دستان سنگ و سبو را  
 برد از بیان نکته رنگ و بو را  
 نیاید بر آهنگ دلکش ستو<sup>۲</sup> را  
 که ناید دگر باز آن آب جو را  
 پیاز است و دارد بجان تو بتو را  
 که آزرم بروی فشارد گلو را  
 کهن جامه باشد که دارد رفو را

بخاک مذات مریز آبرو را  
 متاب از جمال بتان روی اما  
 کند کاخ جان تیشه عشق ویران  
 بنوشی اگر باده ارغوانی  
 که میخوارگی هوش فرسوده سازد  
 امل را مده بر عمل قهرمانی  
 بمردی بز ن پشت پا بر هواجس  
 که گر بر هوی نفس مغلوب آید  
 به لاغ از سپاری دماغ طبیعت  
 مگو با بد اندیش راز درونی  
 به مهر جهان دل مکن سخت کاخر  
 به پیری مشو با جوان هم ترازو  
 بود اشکم پر تهی از معانی  
 از ایرا که خالی میان گر نباشد  
 میندیش بر کرده‌های گذشته  
 ز یار منافق بکن سیر خاطر  
 مزن دم چو نیکی نمائی بیاری  
 بیار آن نکوئی پس از بدسگالی

سرودا چه خوش گوید آزاده مردی  
که چون رشته بگسست و بستند برهم  
در این ره بیابان برد گفتگو را  
گره لاجرم در میان باشد او را<sup>۱</sup>

## از مثنوی خردستان

چنین گفت دانشوری با پسر  
که بر دل گرت هست اندوه نان  
مکش درهم ابرو ز بیداد دهر  
ز بیش و کم دور گیتی منال  
ز ناسازگاری دور زمان  
بسی بر نیاید که بینی سپهر  
کند با تو آن کاندرا اندیشه نیست  
چو نیش جهان است توام به نوش  
زر و سیم گیتی چو ماند بجای  
جهان چون نباشد بکس پایدار  
بری کاخ را بر سپهر از ز خاک  
میالای جان را بگردار بد  
مگرد ایچ پیرامن کار زشت  
بگفتار نیکو بیارای دل  
بود در جهان تا که روزت بکار  
تو را تا که دست است بالا نشین  
رسد بر دلی گر ز دستی خراش  
پر و بال پروانه از جور شمع  
سر انجام با دیده اشکبار  
جگر از چنار است زان سوخته

که از بی زری جامه بر تن مدر  
غم جامه افزوده گردد بر آن  
که ندهند افزونت از حصه بهر  
که نبود جهان غیر خواب و خیال  
مکن هیچگه قامت از غم نوان  
نماید جمال و گراید بمهر  
شگفت آیدت کاین گرایش ز چیست  
بهر بد ز دل بر میاور خروش  
ستم را مدان از پی آن روای  
منه بر دل یار افتاده بار  
سر انجام جای تو باشد مفاک  
میندار بر خود روا خوی دد  
که کس ندرود باز جز آنچه کشت  
برون آر چون باغبان گل ز گل  
بخاک عمل تخم نیکی بکار  
ز پای زبونان بکن خار کین  
سپهرش کند پای بند کراش<sup>۲</sup>  
اگر ناگهان سوخت در بین جمع  
ز جان شمع را هم بر آمد دمار  
که خون زمین در دل اندوخته

۱ اشاره باین بیت مشهور است:

چون رشته گسست میتوان بست

۲ بریشان و فرسودگی.

اما گرهش در میان



چو برهم درد کرک میش زبون بریزد از او تیر صیاد خون  
 گرت دیده هوش نبود بخواب باندرز من پوی راه صواب  
 تو میسند بر دیگران آن گزند  
 که بر خویشتن دایش نا پسند

## غزلیات

در داهنم ز دیده تر بس کهر فتد      ترسم که راز عشق تو از پرده بر فتد  
 آه از جگر برآید اگر در غم فراق      آتش ز سوز آن بدل خشک و تر فتد  
 تا اشک چشم و گونه زردم بود بکار      کی حاجتم بعشق تو بر سیم و زر فتد  
 بار فراق روز کشیدم به پشت دل      تا در شب وصال بدوش سحر فتد  
 در پای دل نیاز رهن نقد جان کنم      بار دگر بکوی تو ام گر گذر فتد  
 چشمت نریخت خون دل ابرو بطعنه گفت      تیغ ار بدست مست دهی بی هنر فتد  
 جانرا بروز دل بنشانم اگر شبی      بر طره سیاه تو ام یک نظر فتد  
 سرمایه حیات بسودای عشق شد      سود چنین معامله روی ضرر فتد  
 عشق است آن نهال که هر چند ز اشک چشم      بیشش دهند آب فزون بی ثمر فتد  
 عمر دراز چون نرود در فراق یار      خوش آنکه کوته آید و بس مختصر فتد  
 کاخی که پایه اش بستم بر شود ز خاک      آخر بحکم دهر بزیر از زبر فتد  
 شد رهبر مراد چو ناکامیم سرود  
 اندیشه وصال به بوک و مگر فتد

✽

✽

✽

دل شوریده چو با پیر مغان یار افتاد      خرقة می را بگرو در کف خمار افتاد  
 جرعه نوشان خرابات جهان میگویند      خنک آنکس که در این مرحله هشیار افتاد  
 چند سنگین کنی از بار طمع پشت اهل      نیست آزاده جز آنکس که سبکبار افتاد

در کف حادثه جویای بلا گشته دلم که بهنگام عشق تو گرفتار افتاد  
 از پی نام فتاد آنکه بدنبال قضا راه بدنامی او بر سر بازار افتاد  
 نرگس مست تو گر خون جهانی همه ریخت هست در کيفر این جرم که بیمار افتاد  
 دهنّت راز نهان بود ولی با دل زار نکته گفت که از پرده برون کار افتاد

چند زاری ز غم یار ستمکار سرود

هر که با عشق در آویخت دلش زار افتاد

❖

❖ ❖

بهجران تو گر بگذاشتم دور جوانی را  
 ز وصلت لیک دارم چشم عمر جاودانی را  
 دهد پیک نسیم ار مژده وصل تو جان بازم  
 که جز جان عاشق بیدل ندارد مزدگانی را  
 مرا تیر نگاهت پیر هنگام جوانی کرد  
 گرت باور نیاید بنگر این قد کمانی را  
 فراق آنچنان غم را بجانم داده استیلا  
 که برد از لوح خاطر نقش فکر شادمانی را  
 امید بوسه از کام و دهان دوست کی باشد  
 که نتوان داشت چشم از خوب رویان کامرانی را  
 شب هجرت بروز آورده ام با خون دل آما  
 ندانم بر چه باید حمل کرد این سخت جانی را  
 مسخر کرد چین زلف خوبان از جهانی دل  
 کسی نادیده جز از عشق این کشور ستانی را  
 کسی را لاف همچشمی است با مجنون که آموزد  
 به پیش ناقه لیلی طریق ساربانی را

نصیحت کی نماید چاره اب دیده عاشق  
 که با خاشاک نتوان بست راه سیل آبی را  
 ز هر عضو تو آید فتنه در شهر دلی بریا  
 بملک حسن خوش داری اصول خانخانی را  
 بگزار رخت پابند شد دل دیده اشک افشان  
 • محبت میدهد اینگونه درس باغبانی را  
 چه می نالی سرود از فتنه ایام دون پرور  
 شکایت چاره ننماید قضای آسمانی را

### قطعه

#### در نصیحت

تا چندت اختیار بود کنج اعتزال  
 وانکه زبان بشکوه دراز از جهان و بخت  
 کی میکند زمانه سر رشته بر تو سست  
 تا پای در عمل نمائی بخویش سخت  
 شاهان که پای جاه ز گردون فرازدند  
 با خون دل بدست نمودند تاج و تخت  
 آن باش کز تو ناس بنیکی برند نام  
 روزی که زین دیار ترا گشت بسته رخت  
 آرایش ار وجود ترا نبود از کمال  
 باشد بحکم عقل چو شمیر بی کنخت  
 جان گر نبود واجد دانش تبه شود  
 عضوی چو گشت فاقد خون میشود کرخت  
 باشد کمال مایه عزت که نزد خلق  
 پیوسته ارجمند بود بارور درخت

دنیا نیرزد آنکه تو از بهر سیم و زر  
سازی بخویش گردش لیل و نهار سخت

## رباعیات

سر تا سرگیتی همه رنج است و ملال      نز هجر غمین باش و نه شادان بوصول  
خاطر منما زبیش و کم رنجه که نیست      سرمایه زندگی بیجز خواب و خیال

✽

گفتی ز فراق دیده جیحون نکنم      باد از تو و آن لبان میگون نکنم  
تا دل بود آشفته لیلی صفتی      ممکن نبود که کار مجنون نکنم



# سنا

میرزا جلال‌الدین خان همائی متخلص به «سنا» فرزند مرحوم میرزا ابوالقاسم متخلص به «طرب<sup>۱</sup>» و نواده شاعر معروف «همای<sup>۲</sup>» شیرازی در سال ۱۳۱۷ هجری در اصفهان تولد یافته است.

وی پس از تحصیلات مقدماتی در حدود ۱۳۳۱ هجری قمری برای تکمیل تحصیلات در مدرسه «نماورد» که از مدارس قدیمه اصفهان و همواره بوجود دانشمندان و علما مزین بوده است در آمده و مدت ۱۷ سال متوالی بتعلیم و تعلم علوم عالیه از فقه و اصول و منطق و فلسفه اشتغال جسته و بحدی در این راه کوشش و رنج برده که بسرحد اجتهاد رسیده و از مجتهدین اجازه اجتهاد دریافت کرده است.

آقائی همائی در حدود سال ۱۳۴۸ هجری قمری بطهران آمده رسماً بخدمت وزارت معارف داخل و بسمت معلمی ادبیات در مدارس متوسطه تبریز بر قرار گشت و سه سال پیش بتوجه حضرت اشرف آقای میرزا یحیی خان قره‌گوزلو وزیر سابق معارف از تبریز بطهران

۱ مرحوم میرزا ابوالقاسم محمد نصیر متخلص به «طرب» فرزند شاعر شهیرهای شیرازی در سال ۱۳۳۰ هجری وفات یافته است که مرحوم میرزا محمد مهدی دولت آبادی ماده تاریخ و فاش بدین منوال گفته:

چو رفت از انجمن گفتم بتاریخ «طرب» افسوس کز این انجمن رفت

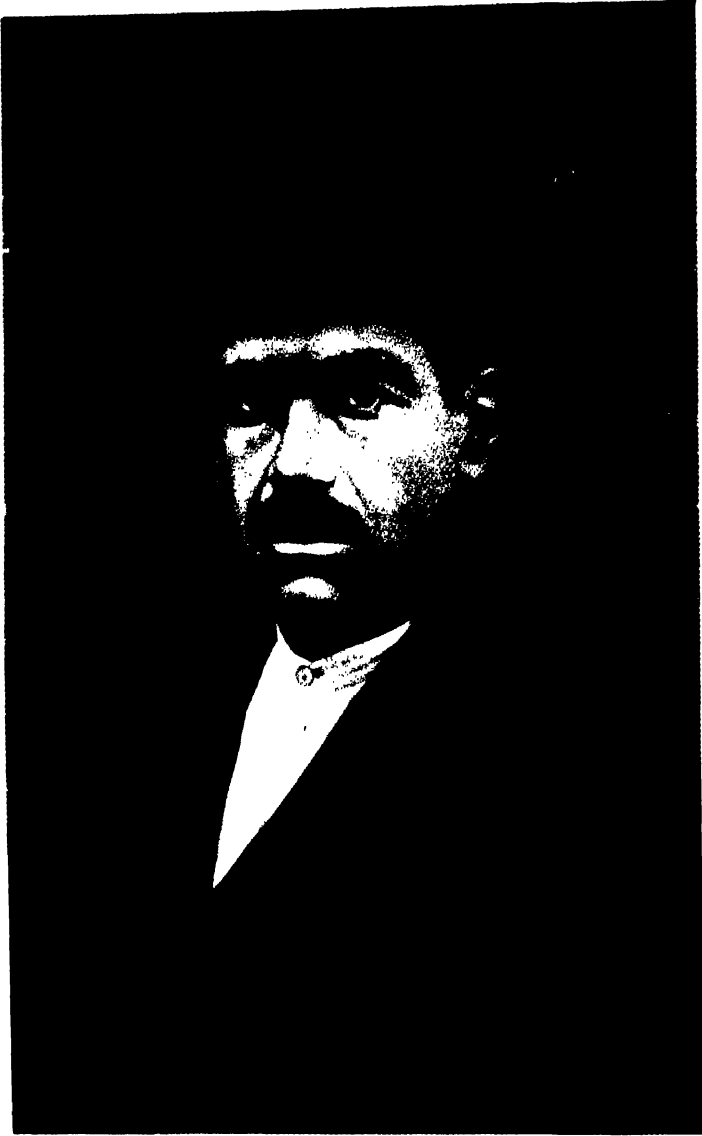
۱۳۳۰

۲ مرحوم میرزا محمد رضا قلیخان شیرازی متخلص به «هما» یکی از اساتید بزرگ و نوابغ ادبی قرون اخیر بوده که در سال ۱۲۱۲ هجری در شیراز تولد و در سال ۱۲۹۰ در اصفهان وفات یافت؛ از اوست:

عاشق دیوانه ام با کفر و دینم کار نیست  
کفر و دین جز زلف و روی آن بت عیار نیست  
کی ز سر نقطه خال تو یابد آگهی  
آنکه در این دایره سرگشته چون بر کار نیست  
رهنمای عاشقان عشقت در این ره هما  
عقل را در بزم سلطان محبت راه نیست







میرزا جلال الدین خان ہمانی (سنا)





منتقل و برتبه عالی تری نائل شد و اینک در دارالفنون و دیگر دبیرستانهای طهران بخدمت اشتغال دارد.

تالیفات این دانشمند در فنون مختلفه ادبیات و فلسفه و فقه و از آنجمله یکدوره تاریخ «ادبیات ایران» در پنج مجلد است که تا کنون دو جزء آن بطبع رسیده. همائی در اشعار پیرو قدماست و بهمان متانت و استحکام شعر میگوید؛ قسمتی از غزلیات او در اصفهان بطبع رسیده و ما در اینجا بدرج تازه ترین آثار ایشان مبادرت میورزیم:

## مسجد کبود

(در تبریز)

جام روان ز خون جگر مال مال بود	دوشم بحالتی که نصیب عدو مباد
لحظه بلحظه ام غم و اندوه میفزود	ساعت بساعتم تن رنجور می بکاست
چون طفل تب برآمده بخسار میشخود	کوئی بسینه ام دل از غم پر آبله
نه ناخنی کزان کره غم توان گشود	نه پنجه ای کزان در شادی توان گشاد
اندوه و غصه تارش و تیمار و درد بود	پوشیده جامه ای بیر از دست باف وهم
نه دیده ام چو طالع برگشته می غنود	نه پیکرم چو خاطر افسرده میگذاخت
چونانکه برق شعله آتش زنه بیود	در نار و پود هستیم افتاده آتشی
گودال باش قافیه از دیده حسود	بر من فراخنای جهان گشت تنگتر
زنگ ملال ز آینه دل توان زدود	گفتم مگر بگردش اطراف کوه و دشت
هشتم کتاب و پای برون از سرای زود	زان پیشتر که بگذرد از شب یکی دوپاس
از زیر ابر تیره عیان ماه رخ نمود	نا برده ره بنیمه که ناگه ز بام چرخ
یا آتشی ز دور نمایان میان دود	چون تخته ای زسیم درخشان درون قیر
بر ماه آفرین و بماه آفرین درود	رفتم براه روشن و خواندم ز روی دل

✽

باری شدم بدشت و درآمد مرا بچشم بس منظری شکفت که هوشم ز کف ربود

در سر نه فکر مایه و در دل نه رنج سود  
 که بر شدم بیلا گاه آدمم فرود  
 دیدم دو مرغ شسته بیلای شاخ تود  
 این یک بنام فاخته آن دیگر اسفرد  
 این می بگفت قصه و آن نیک می شنود  
 از کوکوه شنیدم کاین داستان سرود

\*†

در روزگار پیش همانندشان نبود  
 طرح نوی که توان با صد زمان ستود  
 وان یک بخر می بدل سفد ورز رود  
 وین یک بهفت گنبد افلاک سر بسود  
 کز دست باغبان نکشد منت خشود  
 چون مصحف کریم که در خانه جهود  
 اندام این شکسته و رخسار آن کبود

\*†

جز عنکبوتشان که بتن تارها تنود  
 دیوار از شکاف بنفرین دهان گشود  
 وز چشمه دو چشم روان ساز زنده رود  
 ای چشمه امید اگر نیستی کرود  
 با داس جهل کشته پیشینیان درود  
 زین دبو مردمان ستمکار قل اعوذ  
 که معجز است بر سرشان که کلاه خود

دیوانه وار سر بیابان گذاشتم  
 چون سید تیر خورده روان بر فراز و شیب  
 ناگه مرا بر بروج رشیدی گذر فتاد  
 چونان دو بار زیرک آورده سر بهم  
 از مسجد جهانشه و ارک علیشهی  
 خوشتر ز لحن عنقا وز ضرب فاخته

این دو بلند جای که بینی کنون خراب  
 دست دو شه از این دو اساس کهن فکند  
 این یک بمحکمی چو خورد نگاه اصفهان  
 آن یک بهشت گوشه فردوس طعنه زد  
 بنشانند دست صنع نهالی بیباغ ملک  
 بود این دو کاخ نغز درین قوم سفله طبع  
 و آخر ز سیلی فلک و سنگ جهل گشت

رحمی بحال پیکر صد چاکشان نکرد  
 از بسکه خورد تیشه بیدادشان بسر  
 تبریز را یکی چو صفاهان ببین بعین  
 درکام خشک تشنه لبان قطره ای بریز  
 دست ستمگران که ز دولت بریده باد  
 زین توده جهل پیشه نا اهل العیاذ  
 خوانند گوئیا که گهی ماده که نرند

گر صرصر بلارسد این قوم را سنا  
 گو آن کند که کرد بعد از دعای هود

## غزلیات

این غزل با استقبال غزل معروف خواجه حافظ شیرازی  
(یارب آن نو گل خندان که سپردی بمنش) سروده

خبری نیست گر از حال پریشان منش  
از چه آشفته بود زلف شکن در شکنش  
بی توان برد باسرار دل از سینه او  
بسکه چون جوهر جان صاف و لطیف است تنش  
صحبدم غنچه مگر زان لب خندان چه شنید  
که چو گل چاک شد از تنگدلی پیرهنش  
اندر آن بزم که از روی تو گیرند نقاب  
بیخبر آنکه بود آگهی از خویشتمش  
جام بوسیده بمستی لب میگون ترا  
زان نیاید بهم از خنده شادی دهنش  
هر که جان میکند از حسرت شیرین دهنی  
گرچه فرهاد نباشد تو بخوان کوه کنش  
اندر آن ورطه که خون موج زند در دل جام  
خرقه بس بار گران است بدریا فکنش  
وصف لعل تو سنا گفته مکرر نه عجب  
طعنه بر قند مکرر بزند گر سخنش

✽

دل همچو عاشقان همه خون است جام را      تا کی بیوسد آن لب یاقوت فام را  
روزی لب تو جام بیوسید و میکشان      هر شب بیاد لعل تو بوسند جام را  
هم رنگ خالت ارجح الاسودی نداشت      می یافت کعبه از چه سبب این مقام را

میوسته ترک چشم تو ز ابرو کشیده تیغ دارد مگر بسر هوس قتل عام را  
 از بس ز دوست شکوه بدل دارم ای نسیم در حیرتم که با تو بگویم کدام را  
 بنگر بجام و شیشه که هر شب چو عابدان گرمند تا صبح قعود و قیام را  
 قسمت چنین شده است که ساقی روزگار جای میم لبالب خون کرد جام را  
 ایشیخ چند از ره تزویر بهر صید کسترده ز سبحة صد دانه دام را

ای لعبت بدیع بیان سنا نگر

تا بنگری بحسن معانی کلام را

❖

لب بسته ام ز هر چه بجز گفتگوی تو دل شسته ام ز هر چه بجز نقش روی تو  
 گر بگذری بخاکم و گوئی ترا که کشت؟ فریاد خیزد از کفتم کارزوی تو  
 بس بیکرت لطیف بود میشود پدید راز درون ز سینه و می از گلوی تو

ای گل بیباغ در بر آن لاله رو مخند

تا پیش باغبان نرود آبروی تو

❖

در وجود دهنم دل بگمانست هنوز رنجها بردم و این راز نهانست هنوز  
 شرح پیچ و خم زلفت دل آشفته من بارها گفته و محتاج بیانست هنوز  
 روزی از باغ گذشتی و ز رشک نکبت نرگس از دیده حسرت نگرانست هنوز  
 بهوای قددلجوی تو ای سرو روان جوی اشکم برخ از دیده روانست هنوز

سوخت پروانه بیک جلوه و از ابوالهوسی

شمع را ز آتش غم شعله بجانست هنوز

## رباعیات

روزی بفرور قیل و قالم بگذشت چندی بامید وجد و حالم بگذشت  
 افسوس که عمری همه در بی خبری طی شد شب و روز و ماه و سالم بگذشت

✽

گر کس بدهان مار انگشت کند      به تازر مهر خلق در مشت کند  
جز سایه نیایدت کسی در دنبال      آن هم چو کنی روی بر او پشت کند

✽

ای سنبل تو رهزن دل فتنه هوش      تا چند نشسته چو غنچه خاموش  
برخیز و بین که بر نشاط بلبل      نرکس همه چشم گشته و کل همه گوش

✽

تا مست از آن لعل می آلوده شدیم      از جام می عقیقی آسوده شدیم  
تا از دهن تنگ تو یابیم نشان      چندی بعثت در پی نابوده شدیم



## شجره

آقای حسین شجره فرزند مرحوم آقای عبدالرسول شجره متخلص به «بینا» در سال ۱۳۱۸ هجری قمری در اصفهان تولد یافته است، بسنّ هفت سالگی جدش مرحوم حاج سید اسماعیل شجره که مردی با تقوی و متدین بود ویرا بمدرسه محلی برای آموختن قرآن و شرعیات فرستاد و بعد از آن بمدرسه «کلبهار» که بطرز مدارس جدید تاسیس شده بود رفت و دوره متوسطه را بطوریکه در آن مدرسه معمول بود بیابان رسانید و سپس در همانجا بمعلمی انتخاب گردید و بعد از دو سال بعنوان معلمی بطرف آباده و فارس و از آنجا به یزد رفت، بعد از این مسافرت که یک سال و نیم طول کشید باصفهان برگشت و از آنجا بچهار محال ناحیه بختیاری که از محالات اصفهان است رفت و در سامان که یکی از قرای چهار محال میباشد بهمت خود بتاسیس مدرسه مطابق اصول جدید اقدام نمود.

کتاب مبسوط «گلزار ایران» که تاریخ ادبیات ایران است تالیف نمود و آن در روزنامه «ایران» بطبع رسیده و قرار است جداگانه نیز طبع شود، علاوه بر این مقالات زیادی ادبی و اجتماعی نوشته که بعضی از آنها طبع و نشر شده است و از چند سال باین طرف که بافکار و نظریات قائد هندوستان مهاتما گاندی آشنائی پیدا کرده چندین مقاله راجع بقایید و افکار مهاتمای موصوف نوشته است که از آنجمله «آفرین بر این همت» و «تصمیم گاندی» و «روزه بیست و یک روز گاندی» میباشد.

آقای شجره در سال ۱۳۵۳ هجری قمری لیسانسه (Licencié) در حقوق شده است و نطقی را که در دانشکده (Faculté) حقوق ایراد نمود مورد توجه قرار گرفت. نطق ایشان در روزنامه «ایران» بطبع رسیده است.

منتخبات اشعارش از این قرار است:









حسین شجره (بینا) اصفهانی



## پروانه و چراغ برق

زمین گردید چون خورشید روشن  
 که گیتی نورد چون او بخود یاد  
 فضای آن ز نور برق روشن  
 بدست علم بین اکنون مسخر  
 بنورش نامه نآرد خواند کس باز  
 جهانی گشته از نورش منور  
 شب تاریک را چون روز روشن  
 فرزد چهره وین نور علی نور  
 بسان مه در این طاق مطبق  
 چو نور برق گردیده نمایان  
 کشد چون تیغ زرین مهر خاور

چه از اشراق نور صنعت و فن  
 یکی کاخ از تمدن گشت بنیاد  
 پیش چون کوه پا بر جا و متقن  
 همان برقی که میزد بر دل آذر  
 همان برقی که گوید شیخ شیراز  
 بدست دانشی مردان با فر  
 نموده از حجاب پرتو افکن  
 شب مهتاب همچون چشمه هور  
 درخشان است در طشتی معلق  
 چراغ و شمع را شد چهره پنهان  
 کجا زنده بماند آری اختر

\*~\*

ز نور علم و دانش گیتی افروز  
 بفکر حالت پروانه افتاد  
 که نبود دیگر او را بر دل آذر  
 که تابد نور علم از غرب در شرق  
 بود آیا دلش زین وصل خرم؟  
 تواند گیرد از وصل رخس کلام؟  
 که پروانه است از این وصل خرم  
 کشیده یار مهوش را در آغوش  
 از آن باشد که یابد دست بر کنج  
 نماید صرف بر آسایش خویش

در این عصری که شد برق جهانسوز  
 یکی چون شمع از خود بینی آزاد  
 که چون باشد در این عصر منور  
 در این قرن طلائی دوره برق  
 شده پروانه چون با یار همدم  
 هم آغوش است دائم با دل آرام  
 یکی گفت این سخن باشد مسلم  
 که بی سوز و گداز و حسرت و جوش  
 بگفتا دیگری هر کس برد رنج  
 بکنج او یافت چون دست از کم و بیش

تن آسانی چو اصل زندگانی است      دل پروانه غرق کاهرانی است  
 سخن گفتند چون زبنگونه بسیار      دل آگاهی نمود این نکته اظهار  
 چو یکسر بر هوای نفس پوئید      سخن آن به ز پروانه نگوئید  
 معانی کز بیان عشق جوئید      کجا جز از زبان عشق گوئید  
 آگر خواهید آگاهی از این راز      بیاید گشت با پروانه دم‌ساز

✽

ز پروانه چو پرسیدند حالش      بدیدند آتشین باشد مقالش  
 بیان عشق از آنرو دلنشین است      که در عین طراوت آتشین است  
 چو بشنید این سخن پروانه پر زد      تف عشقش بجان و دل شرر زد  
 دل پروانه از غیرت چنان سوخت      که چون شمع از زبان آتش برافروخت  
 شرر انگیز شد از سوز جانش      شرر بار آمد اینگونه بیانش  
 مرا با عشق باشد چون سروکار      بکاخ دل هوس را کی دهم بار  
 هوسرانی تن آسانی برآرد      و زان جان سر بویرانی برآرد  
 چو هستم گوهر جان را نگهدار      ندارم با هوسرانی سروکار

✽

نمانم تا چو تن یکسر مکدر      بیا ای عشق بر جانم زن آذر  
 الهی شمع را شعله برافروز      و زان شعله دل پروانه میسوز  
 ز نور برق شد پروانه بیزار      برایش شمع را یا رب نگهدار  
 ندیدم زین تمدن جز ملالت      ندارد حاصلی غیر از کسالت  
 چو این مردم نگردم تا که بیدرد  
 نمانم یا رب از این سوز دل فرد

## طیاره و عقاب

بجولان در آمد فراز هوا      یکی پیلتن مزکب باد یا  
 خروشان و جوشان چو دریای نیل      بتک برق‌سان و بتن ژنده پیل

شده رعد از غرشش در هراس  
 همیکرد جولان چو پیل دمان  
 بهنگام جولان فراز سحاب  
 چو دید او یکی مرغک ناتوان  
 چنان شعله زد آتش خشم او  
 ز غیرت بر آورد از دل نفیر  
 بزد بانگ کای مرغ زار زبون  
 تو با چون منی چون کنی همسری  
 بیا پیکر و پر و بالم ببین  
 مرا جوشنی آهنین بر تن است  
 نگیری تو سیمرخ را گر بکس  
 غرورت نبوده است اگر رهنمون  
 چو طیاره را دید پیران عقاب  
 بدو داد پاسخ که مغز بشر  
 اگر باشدت بهره‌ای از هنر

## فکر و عمل

ای تو مهین پرتو نور وجود  
 به ز تو در گوهر والات نه  
 مرکز این دایره نیلگون  
 زیر نکین آنچه در ایوان تست  
 ز اختر شبگرد مجو زینهار  
 مهر درخشان دو عالم توئی  
 گر شدی از ضعف و زبونی نزار  
 غول ره و اهرمن جان تو  
 وی تو بهین گوهر دریای جود  
 وز عظمت همسر و همات نه  
 نیست یکی نقطه ز ذانت برون  
 حلقه انگشتر کردان تست  
 تا نشود روز تو چون شام نار  
 وز همه ای برتر و آدم توئی  
 جمله ز خود دان و دمی هوشدار  
 نیست بجز یاس بیزدان تو

چيست بجز ياس که روحت فسرد  
تا نرسد ير تو ازین دیو بند  
عزم و اراده است طلسمی کز ان  
دیو بیند آر و مشو بیمناک  
گویم در خانه اگر هست کس  
چونکه ترسیدی و ماندی بجای  
فکر ترا راهنمایی کند  
فکر و عمل در تو چو شد کارگر  
جوهر مردانگیت نیز برد  
همچو سلیمان بطلمش به بند  
دیو توان بست چو بندی میان  
ورنه کند بیم و هراس هلاک  
بایدت از ترس ترسید و بس  
راهنمایی کندت فکر و رای  
هم عملت عقده کشائی کند  
مینهدت تاج شرافت بس

\*

خیز ازین بیش بذات میای  
بوالهوسی بیهده کاری چرا  
تا کی و تا چند سر افکندی  
زندگی آنگاه شود خوشگوار  
پای ثبات آر بداهان چو کوه  
چونکه عمل فکر ترا گشت یار  
زود توانی که شوی رستگار  
دست بکش بازوی همت کشای  
جان عزیز این همه خواری چرا  
مرکب بود بهتر ازین زندگی  
کش نکند نام تو ننگین بهار  
تا که ز هر باد نگردي ستوه









میرزا محمد حسین خان شعاع الملک (شعاع ،





# شعاع

یرزا محمد حسین خان ملقب بشعاع الملک و متخلص به «شعاع»  
یسر مرحوم حاج ابوالحسن که یکی از تجار معتبر ایران بوده بروز شنبه  
یازدهم ذیقعده ۱۲۸۹ هجری قمری در شیراز تولد یافته .

در هفت سالگی پدرش او را بهمراهی برادرش میرزا محمد حسن خان  
متخلص به « دبیر » بمدرسه فرستاد و از تعلیم و تربیت او دقیقه غافل نبود  
تا آنکه علوم متداوله آن زمان را بخوبی فراگرفت ، در سن سیزده سالگی  
پدرش وفات یافته در تکیه حافظیه شیراز مدفون گشت .<sup>۲</sup>

شعاع در فن قصیده سرائی استاد و قاصد او تا آنجا که دیده شده از  
حیث مضمون و قوافی و انسجام و استحکام بسیار ممتاز است ، در مطایبه ،  
هجا و در فن انشاء ماده تاریخ هم کمال مهارت را دارد . اگر نسبت بخود  
اظهار عقیده کرده و فرموده :

من بهر فتنی ز فن شعر مرد یکم فتم  
قادرم داده است در هر گونه شعری قادری

راه اغراق را نه پیموده است .

مشار الیه علاقه سرشاری بجمع آوری و حفظ کتب خطی و آثار و  
اشعار نایاب و نفیسه قدیمی دارد و کتابخانه او کم عدیل و نفایسی را که در  
مدت عمر کرد آورده بی نظیر است

۱ روزی آقای شعاع برای اختیار تخلص بدیوان شیخ سمدی رحمه الله علیه تقال زد و شعر  
ذیل بفالش آمد :

شعاع روی تو بازار ما و خور بشکست      چنانکه معجز موسی طلسم جادو را  
پس «شعاع» شعاع را تخلص گذاشت .

۲ آقای شعاع تاریخ موت پدر خود : ۱ چنین سروده است :

تاریخ سال فوت پدر را شعاع گفت  
شد کامیاب رحمت حق حاج ابوالحسن .

« تذکره شکرستان فارس »، « تذکره شعاعیه » و « اشعه شعاعیه » که قسمتی از آن در یا ورقی روز نامه « فارس » درج شده از آثار قلمی او میباشد، تقاریظ و دیباچه بسیاری بر دواوین شعرای مقدم و اساتید مسلم نیز نوشته و در تصحیح و تنقیح نسخه خطی « دیوان بابا کوهی » اقدام نموده و در فراهم آوردن وسایل طبع آن دخیل بوده است. نسخه خطی کتاب « شیراز نامه » که اخیراً بطبع رسیده متعلق بکتابخانه این استاد میباشد.

دیوان اشعارش متجاوز از سی هزار بیت است که برای طبع حاضر می باشد.

میرزا مهدی « نقیب الممالک<sup>۱</sup> » (جدّ میرزا بهاءالدین حسام زاده یازارکاد<sup>۲</sup>)، « مرحوم فرصت الدوله<sup>۳</sup> »، « آسوده » و « نثار » که از شعرای نامی فارس میباشند معاصر وی بوده اند.

قسمتی از منتخبات اشعارش را در اینجا درج می کنیم:

۱ مرحوم میرزا مهدی « نقیب الممالک » از اجله اطبا و ادبای شیراز و در طریقت از پیروان سلسله گنابادی نعمة اللہی و در زمان جنگ عضو مهم کمیته (Comité) دمکرات (Démocrate) بود.

۲ رجوع شود بصفحه ۷۰ مجلد اول.

۳ میرزا نصیرالدین مقلب به فرصت الدوله و متخلص به « فرصت » (۱۲۷۱-۱۳۳۹ هجری) فرزند میرزا جعفر متخلص به « بهجت » یکی از شعرای مهم فارس بشمار میرود؛ مشارالیه در صنعت نقاشی نیز مهارت کامل داشت.

« آثار عجم »، « رساله صرف و نحو خط میخی »، « بستان الفرصة »، « بحورالاحسان »، « میزان الاشکال » در منطق، « رساله شطرنجیه »، مثنوی « هجر نامه » و غیره و غیره تالیفات گرانمایه اوست.

دیوان اشعارش بطبع رسیده است؛ این بیت از اوست:

تصور دوزلف و رخ آن یار کشیدم      یگروز و دو شب زحمت این کار کشیدم  
آقای شماع در تاریخ و مرثیه آن مرحوم گفته:

فرصت الدوله نصیرالدین « فرصت »      رفت، و شد از رفتنش علم و ادب کم  
سال تاریخش شماع الملک گفتا      آه از فرصت نصیرالدین سیم

## قصیده فردوسیہ

در موقع جشن هزارمین سال فردوسی گفته

تا سخن بخشد سخنگو را اساس برتری

تا سخن پوشد سخندان را لباس مهتری

در عجم یکتا ستندی چار تن اهل سخن

که ندیده پنجمین شان را سرای ششدری

چار ارکان سخن زین چار رکن بی عدیل

بی نیازند از دو رنگیهای چرخ اخضری

دو از این چارند سعدین و دو دیگر نیرین

برخلاف مهر و مه ز آرایش و نقصان عری

بگتن از این چار تن تابد میان آن سه تن

چون میان سبعة سیاره مهر خاوری

پیش از این از نظم و نثر خوبستن من کردم

شرح حال هر یکی را دفتری و محضری

زان خداوندان چار ارکان ملک نظم و نثر

شاهد من بگتن اینجا مینماید دلبری

تا سخن بی سر نماند نام هر یک را ز بن

بشمرم بی قید ترتیب ار تو نیکو بشمری

خاک شیراز از عبیر و بان سبق برد و گرو

تا که طالع گشت از او سعدی بنیکو اختری

از ابیورد خراسان ورد روید جای خار  
 تا از آن خاک منور گشت ظاهر انوری  
 چون نظامی خفت در گنجه قم از هجران وی  
 گشت مجنون و بزد بر سر چو قیسو عامری  
 خاک طوس از مضجع فردوسی نیکو نهاد  
 قرنها شد همسری دارد بچرخ چنبری  
 آری آری این همان فردوسی طوسی بود  
 کافتاب اندر شبستانش نماید مجمری  
 گر نه فردوسی دری میکرد از شهنامه باز  
 بسته بودی روی ما درهای درهای دری  
 گر نه فردوسی بشمشیر سخن میبرد دست  
 مفرر کند آوران کردی بسر شان معجری  
 هر کجا خواهد نماید پهلوانی در سخن  
 بر سر دوشیزگان معجر نماید مغفری  
 آزمودندش چو گفت از آزمایش مصرعی  
 در ردیف عسجدی و فرّخی و عنصری  
 در میان چار صد شاعر باو آمد درست  
 نظم شهنامه پس از ابن شاهکار شاعری  
 مینماید چون دو ابرانی بیکدیگر نبرد  
 گر رعیت زاده باشد یا که باشد لشکری  
 گشت چون مغلوب آن بکدیگری در روز جنگ  
 روزگارش را سر آرد در لباس سروری  
 اول هر داستان و آخر هر قصه  
 وعظ و توحیدش نماید رهروان را رهبری

پیروان دین حق او را موحد خوانده‌اند  
 چون محمد را ستایش کرده در پیغمبری  
 قصه یوسف از آنرو گفت در راه حجاز  
 تا باو از راه دین نهمت نبندد مفتی  
 روز و شب مهر و مهش اندر رکوعند و سجود  
 چون سرآمد روزگار او بمهر حیدری  
 آنکه میلاد ورا در سبصد و پنجاه و سه  
 انتشار از بی تمیزی داده و بی شعری  
 با چه برهان و دلیل این گفته میگردد درست  
 ای برادر این سخن هرگز نباشد باوری  
 باب فردوسی نه شه بود و نه میر و نه وزیر  
 تا کند تاریخ میلاد پسر را دفتری  
 در کجایی شاهنامه گفته فردوسی مرا  
 در فلان تاریخ کرده مهد گیتی مادری  
 جمله استادان نظم او را مدیح آورده‌اند  
 از ابیورد و قم و شیراز و شروان و هری  
 شاعر استاد خاقانی حکیم بی بدیل  
 آنکه با آن چار تن دارد مقام همسری  
 با چنان کر و فری کو راست در ملک سخن  
 کرش آرد پیش او چون بنده پیش تنگری  
 کر بدی از وی حسن در درگه محمود گفت  
 روزگار هر دو گشت اندر بد و نیک اسپری  
 آن بشد دارالسرور و ابن بشد بش‌المصیر  
 آن شد از نیکو نهادی و بن شد از بد گوهری



کو حسن تا بنگرد نوبت زن بام فلک  
 میزند در قصر فردوسی بسنج سنجری  
 در قصور بی قصور شعر او نابد شکست  
 گر شکست افتد بخوان خان و قصر قیصری  
 یازده بر چار صد چون شد فزون در باغ خلد  
 رفت فردوسی طوسی از سرای عنصری  
 گر نخواندندی بتقصیر سخن بر او نماز  
 قدسیان کردند اندر ماتمش نوحه گری  
 هر که تاریخی جز این در دست داده گو بیا  
 بنده حاضر هستم از داور برای داوری  
 درمیان گفتگوها این سخن نا گفته ماند  
 گر بگیرندش سخن سنجان عالم بر سری  
 بودی از فردوسی طوسی در این عصر و زمان  
 گشتی از این شاعری چون بوسف از تهمت بری  
 بگذرم از ذکر فردوسی طوسی بگذرم  
 من سپارم راه حق گر تو بیاطل نسپری  
 اندر این جشنی که نامش بر سر فردوسیست  
 من نکردم بر مرام این و آن نام آوری  
 تا شود نو نام استاد کهن از شعر من  
 این چکامه کرد اندر نامه بی زر زیوری  
 بر مراد هیچ کس وقتی نکتم من سخن  
 از زیان هیچ تن گاهی نجستم یاوری

من ندادم از برای سیم و زر در نظم و نثر  
 کهنتری را مهتری و مهتری را کهنتری  
 سر فرود آرم چرا در پایه تخت فرود  
 منکه بر سر میکند پشمین کلاهم افسری  
 من ز بی سیم و زری شهره شدم چون آفتاب  
 آفتابست آنکه زر باشد ز بی سیم و زری  
 نقشه شرم عطارد گر کشد بالای سر  
 زهره گردد از بهای چنگ او را مشتری  
 گوهرم گر شد یتیم از هفت باب و چار مام  
 روزگار او را بیر گیرد ز مهر خواهری  
 روزگارا کور و کر گشتی مگر از ناله‌ام  
 یا بدیدی صرفه خود را بکوری و کری  
 روزگارا بسکه در رویت زبان کردم دراز  
 کله بست از دود آهم گنبد نیلوفری  
 روزگارا نقش دیگر زن در این دیر کهن  
 چنبری شد قائم چون حلقه انگشتی  
 روزگارا همسر من بیسر و پایان نیند  
 کار من بگذشته از مستکبر و مستکبری  
 من بهر فنی ز فن شعر مرد یک فم  
 قادرم داده است در هر گونه شعری قادری  
 دزد دیوان مانند این عده شاعر نمای  
 دیو دیدستی که باشد دشمن جان پری  
 جز سه تن شاعر در ایران ننگرم سر تا بسر  
 گر ترا چشم خرد باز است چون من بنگری

از طعمان رمح حیدر طعمه در پیش کلاغ  
 آورد از کاسه سر ذوالکلاع حمیری  
 یاوه گویانی که در یا تخت ایران گشته جمع  
 روستایانند و نادر هست از ایشان کشوری  
 نظمشان چون نثرشان عازی ز مضمون بدیع  
 طبعشان چون مغزشان خالی ز کلبرگ طری  
 از برای یک دگر دارند جنگ المهملات  
 چون سزای ریش گاوی نیست جز کون خری  
 با پرند ششتری گو بعد از این بر خود ملاف  
 بوریا باف آمد اندر کار گاه ششتری  
 آنکه رود از رود و عود از عود نشناسد ز هم  
 چون تمیز یای نسبت را دهد از مصدری  
 آنکه ندهد بین نقادی و قوادى تمیز  
 میکند تحقیق شعر بو نواس و بختری  
 امرء القیس از عرب چونشد بهیچش نشمرد  
 این گروه بی ادب از کثری و خیره سری  
 قائدین دین ما باشند سر تا سر عرب  
 ما مسلمانییم و باشد مذهب ما جعفری  
 لازم حب الوطن هرگز نباشد بغض دین  
 گر مسلمانی رها میکن طریق کافری  
 غیرت و مردانگی از آدم بی دین مخواه  
 ز آنکه در بی دین نباشد جز صفات زنفری  
 کار دین و کار دنیا دان ز یکدیگر جدا  
 کان امور باطنی هست این رسوم ظاهری

عدل کسرائی چه کسر آرد بچود حاتمی  
 رای سلمانی چه نقص آرد بزهد بوذری  
 از عرب تنها نشد برباد آب و خاک ما  
 از زمین بر آسمان شد آتش اسکندری  
 تا کنون ویرانه ایران بودی از افراسیاب  
 گر نه شمشیر تهمت بود و تیغ نوذری  
 اسپری ملکش نگریدی ز شمشیر عرب  
 گر نگریدی پیشه خسرو شیوه تن پروری  
 تلخکام ایرانیان آروز گشتندی که شد  
 ۵۵ خسرو از لب شیرین و شکر شکری  
 چیست گز چنگیز نامی در میان ناید گز او  
 ریگهای کوه و صحرا تا کمنوست احمری  
 آنچه تیمور اندر ایران کرده با جنس بشر  
 با گوزن و گور نپسندد پلنک بربری  
 ناله ایرانی از افغان هنوز آید بگوش  
 گرچه کرد آن فتنه را خاموش سعی نادری  
 هیچ از این بیگانگان حرفی نیاید در میان  
 هیچ از این همسایگان سطری نگردد مسطری  
 داوری شان با عرب باشد چو قانون عرب  
 شد لجام اندر دهان وحشیان ز آدم دری  
 ای بهار بوستان فضل و دانش ای ملک  
 ای که جای شاعری کلکت نماید ساحری  
 حیرت اندر حیرت افزایشد رهی را کز چه روی  
 ساحری با بودن موسی نماید سامری

اندر این طوفان حیرت زای بحر بیکنار  
 کشتی دریای طبع تو نماید لنگری  
 بحر طبع من ز دست فکر بگیر اندر کنار  
 تا بریزد لؤلؤ لالا و زر شش سری  
 گوهر از دریا ستانم باز بر دریا برم  
 خوشتر آن باشد که باشد گوهری با گوهری  
 بی نیاز از زر نباشد گرچه دریائست در  
 زر بود محتاج زرگر تا نکردد زرگری  
 تا که ماه اندر فلک از قرب و بعد آفتاب  
 که نماید فریبی و که نماید لاغری  
 پایه گاه سخن گویان قرین آفتاب  
 سایه جاه هنرمندان ردیف مشتری  
 از شعاع الملک ماند این قصیده یادگار  
 تا سخن بخشد سخن گو را اساس برتری

## چکامه

در زمان تاج گذاری اعلی حضرت پهلوی بر وزن و سبک چکامه  
 خواجه مجدالدین «همگر» شیرازی و خواجه شمس الدین  
 محمد «حافظ» شیرازی - روده:

امروز با رضای خدا تاج خسروی بر سر نهاد چونکه رضا شاه پهلوی

۱ مطلع چکامه «همگر» شیرازی اینست:  
 اکنون که یافت دهر کهن خلعت نوی  
 و مطلع غزل خواجه «حافظ» این:  
 بلب ز شاخ سرو بگلبانگ پهلوی  
 نوگشت باغ و راغ ز تمال مانوی  
 میخواند دوش درس مقامات معنوی.

تا پهلوی نهاد بسر تاج خسروی  
 ایران کهنه را دهد از رأی خود نوی  
 دیدی بغزو اگر شه ما شاه غزنوی  
 چون ذات بی زوال نداری تو ثانوی  
 کن پای در رکاب ظفر با دل قوی  
 من دیده‌ام بفال گر از من تو بشنوی  
 بر صدق عرضم این سختم هست محتوی  
 گفتمی که هست در دمش انفاس عیسوی  
 چو تانکه مرز روم ز اشعار مولوی  
 در صورتش نهفته دو صد گنج معنوی  
 آنانکه ردف را بشناسند از روی  
 اوضاع روزگار مرا کرده منزوی  
 گاهی بشاهنامه و گاهی بمثنوی  
 پیوسته ظلم منحرف و عدل مستوی

گردید تاج و تخت و کمر هرسه سرفراز  
 سلطان بر و بحر که از فضل کردگار  
 رفتی بیای خویش چو سنجربجس غزن  
 شاهان میان پادشهان هخامنش  
 شاهان بود ترقی ایران بدست تو  
 شاهان بود بزیر نگین تو روی ارض  
 پاریس شد شها ز امیر جنوب پارس  
 در ملک جم روان ز تن رفته داد باز  
 ایران زمین ز شعر شعاع است سربلند  
 اشعار من بصورت و معنی است متحد  
 شعر مرا بصورت و معنی مثل زنده  
 معروف تر ز شعریم اندر سپهر شعر  
 خوانند تا ز ظلم و ز عدل شهان پیش  
 باد از کژی و راستی تیغ و نیزهات

چون این چکامه گفته شد از روی اضطرار

شرط است تا بمادح و ممدوح نگروی

در شکایت از گفتن شعر گوید<sup>۱</sup>:

تا که در رویم نکرده باز باب داوری  
 هیچ کاری در جهان بد تر ز کار شاعری  
 این سخن را در حقیقت نژ طریق سرسری  
 ای مسلمانان فغان از دست دشمن پروری

روزگاری بسته بودم لب ز شعر و شاعری  
 زانکه گریبمی بچشم عقل میدانی که نیست  
 در میان مدعای ما چه خوش گفت آنکه گفت  
 دشمن جان من آمد شعر چندش پرورم

۱ استقبال از قصیده «انوری» ایبوردیست که مطلع آن اینست:

ای مسلمانان فغان از دور چرخ چنبیری

وز ففاق تیر و جور ماه و آید مشتری.

جز بار فراق تو نگردید	در وادی عشق حاصل من
جز آینه جمال خوبان	نقشی نبود مقابل من
خورشید رخت ز مشرق حسن	
گردید شعاع	محفل من

✽

چو لیلی جای کرد اندر کجاوه	برفت از چشم مجنون رود ساوه
سیاستهای عالم را بحر فی	حدیث لعل جانان کرد یاوه
نگردد بیش و کم روزی مقسوم	اگر در ساوه باشی یا بجاوه
بتوان جهالت خلق گشتند	چو مرغ و ماهی بریان بتاوه
بدفع ظلم ضحاک ستمگر	چرا ناید علم در دست کاوه
اگر نبود بلای آسمانی	چرا هر روزه میگردد علاوه

شعاع الملک را طاق شد از دست

چو دلبر جای کرد اندر کجاوه

✽

بلبلی بیقرار در چمنی	نیست در روزگار همچو منی
همچو بالای یار در رفتار	هیچ سروی نخیزد از چمنی
همچو کیسوی دوست عنبر بار	هیچ مشکمی نیاید از ختنی
بهر اثبات نقطه موهوم	سخنی گوش کردم از دهنی
تا در آئینه خویشتن بیند	کی نظر میکند به همچو منی
دل من در چه زنخدانش	همچو مور اوقتاده در لکنی
نیست از بهر کردن عشاق	بهر از تار کیسویت رسنی

بعدی سعدی شعاع در شیراز

کس نگفته است اینچنین سخنی

## رباعیات

استاد سخن دان سخن سنج منم در کهنه خرابه جهان گنج منم  
از دست چهار مادر و هفت پدر سرگشته در این سرای اسپنج منم

✽

تا می نخوری یخته نگردی خامی تا در پی نام و نسبی بدنامی  
تا کام نگیری ز لب لعل نگار گر شاه جهانی بجهان ناکامی

✽

سرگشته‌ام از بخت بد خفته خویش ترسنده‌ام از طالع آشفته خویش  
درمانده‌ام از گوهر ناسفته خویش شرمنده‌ام از گفته و ناکفته خویش

✽

گویند که در جهان دلی بیغم نیست گر هست ز اولاد بنی آدم نیست  
حق داند و من دانم و دلیر داند شوریده تری ز من در این عالم نیست

✽

واقف کس از انجام و ز آغاز نکشت یکن بجهان کاشف این راز نکشت  
هر کس بجهان شد خبری هیچ نداشت هر کس ز جهان رفت دگر باز نکشت

✽

تا چند بغم بقید هر بیش و کمی تا کی بجهان امیر لا و نعمی  
دم درکش و می نوش کن و شاد بزی کز عمر تو باقی نبود غیر دمی

✽

امروز ز روز پیش بیهوش تری بیهوش تری و پنبه در گوش تری  
گفتی که کنم ترک شراب از فردا فردا شد و امروز تو مغشوش تری

✽

گفتم تو که در روز ز شب خوب تری دیدم به شبت ز روز مطلوب تری  
حقاً که شب و روز ز خوبان جهان مطلوب تری و باز محبوب تری



☆

گر تخت جم و تاج سکندر داری      گر ملک سبکتگین و سنجر داری  
گر یونس و ادريس برادر داری      هر جا که روی مرگ برابر داری

☆

شمس الحق تبریز و شعاع شیراز      گفتند ترا هر دو بیک پرده راز  
جز دوست در این بساط گسترده مکیر      جز عشق در این سرای بازیچه مبارز







دکتر میرزا صادق خان رضا زاده شفق ،





دکتر میرزا صادق خان رنازادہ شفیق

## شفق

دکتر میرزا صادقخان رضا زاده شفق در سال ۱۳۱۰ هجری قمری در تبریز متولد شده و در همین شهر تحصیلات متوسطه را بیابان رسانده است. زبان انگلیسی و فرانسه را در مدرسه کاتولیک و امریکائی تبریز فرا گرفته است. در سال ۱۳۲۷ هجری قمری بمدریت مدرسه «حیات» در تبریز نایل آمده و در سال ۱۳۳۸ هجری قمری مدیر و نویسنده روزنامه «شفق» تبریز گشت. وی در سال ۱۳۳۰ هجری قمری برای نطقهای بر علیه استیلای دولت روس از طرف روسها محکوم به اعدام گردید. وی چهارده ماه مخفیانه زندگی نموده باسلامبول فرار کرد و در آنجا در مدرسه «دبستان ایرانیان» معلم ادبیات فارسی گردید. در اواخر ۱۳۳۳ هجری قمری برای تحصیل دیپلوم سیانس در رابرت کالج اسلامبول همت گماشت و بعد از اتمام تحصیل برای سه سال در آن کالج معلم زبان انگلیسی و جغرافی شده است.

در سال ۱۳۴۰ هجری قمری به ایران مراجعت کرد و پس از هشت ماه توقف به برلین مسافرت نموده در فاکولته (Faculté) فلسفه داخل شد و در ۱۳۴۷ هجری قمری بدرجه دکتری در فلسفه نائل آمد.

بعد از تحصیل دیپلوم دکتری در ۱۳۴۷ هجری قمری بطهران آمد و در دارالمعلمین عالی بمعلمی فلسفه و پداگوژی<sup>۲</sup> (تعلیم و تربیت) و ادبیات فارسی قبل از اسلام برقرار و تاکنون همین سمت را داراست. بالجمله دکتر رضا زاده شفق از نویسندگان مهم ایران بشمار میرود و سبک مخصوصی دارد و گاهی شعر هم می سراید و زبان ترکی، روسی، فرانسه، انگلیسی و آلمانی را بخوبی میداند.

۱ رجوع شود به Browne's Press and Poetry of Modern Persia

صفحه ۱۱۱.

۲ Pédagogie

تصنیفات و تالیفات وی از این قرار است: روزنامه «شفق»، مقالات بسیاری که در روزنامه‌های ایران و اسلامبول منتشر شده، «تاریخ ادبیات ایران» که مطابق دستور وزارت جلیله معارف طبع شده، رساله «راه رهائی» در استخلاص اقتصادی ایران (چاپ طهران - ۱۳۴۰ هجری)، کتابی بزبان ترکی موسوم به «تورک متفکریننگ نظر انتباهنه» راجع باینکه اهالی آذربایجان نسلأ ترک نبوده‌اند (چاپ برلین - ۱۳۴۳ هجری)، جمع و تدوین «دیوان عارف» بضمیمه مقدمه از خود دکتر شفق (چاپ برلین - ۱۳۴۲ هجری) و «تاریخ حکمت» که تاکنون بطبع نرسیده‌است.

برای نمونه چندی از اشعارش انتخاب کرده در اینجا درج مینمائیم:

## بیاد برادرم

روز ما تار و دل آزار شد اندر غم یار  
مردم و مور و دد و دیو بشب آسایند  
پرسم از چرخ که تاچند بسوز و مخروش  
چرخ بیدل کند از دور اشارت که خموش  
بسکه غم دید دلم گشت بغم گوش بزنگ  
ششدر بخت مرا مهره تقدیر گرفت  
سوی ویرانه شوم یا که بی پیرمغان  
یا که داروی شفا مسئلت از شیخ کنم  
تا مگر باز نمایند معنای جهان  
آن گل چهره که باخاطر خندان دیدم  
آه ای یار که رفتی تو چنین نا هنگام  
مگرت با من دیوانه نبودی پیمان  
یاد باد آنکه مرا با تو چه همدردی بود  
کو در این ملک یکی چون تو رفیق صادق  
شده در کشور ما رسم صداقت متروک

تو که جانکاه و دل آزار تری ای شب‌تار  
دل دیوانه ما بین به دل شب بیدار  
پرسم از دهر که تاچند مریز و کجدار  
دهر بی عاطفه گوید به مرادت زنه‌ار  
این دل تنگ چرا گشت چنین زنگ‌شمار  
من بیچاره دچار غم زخم سه و چار  
ره میخانه روم یا که به بندم زتار  
یا که از پیر طریقت بکنم استفسار  
تا مگر رفع شود پرده ز روی اسرار  
گشته امروز خدایا ز چه مستی گل خوار  
نوز از عمر جوانی نشده برخوردار  
این چه پیمان شکنی بود و دل این چه قرار  
هر دو بودیم همی همقدم و هم اسرار  
تا که بیباک کنم درد دل خود اظهار  
شده دلها همه از مهر و محبت بیزار

وز چه ای یار مرا ترک نمودی بی یار  
 بود ما را هوس و بازی طفلانه شعار  
 سحر باد بهار و اثر باد بهار  
 هیچ ما را نبد اندیشه ز چرخ غدار  
 می غنودیم چوپروانه چه خوش در گلزار  
 که برامشکه گلبرگ نمودیم شکار  
 که گرفتست کنون خرمن عمر من زار  
 سر از اندیشه آزادی ایران سرشار  
 بود ما را هوس و مشغله لیل و نهار  
 زیر پای ستم دشمن شوم و غدار  
 هدف کینه سر نیزه سرباز تزار  
 کشته گشتند عزیزان وطن بر سر دار  
 چه کنم قصه ز رنج و محن مادر زار  
 شرح این حادثه شوم میسر و بگذار  
 منکه از یار بجز خاک نه بینم آثار  
 می زند چرخ بدور سر خود چون پرکار  
 آخرای خون شده دست از من بیچاره بدار

این جهان گذران را نبود هیچ انگار  
 مادر گیتی هم مرگ جوانان بسیار  
 کس ندیده است درین گلشن یک گل بیخار  
 گردش این فلک پیر تو بازی شمار  
 غور این بحر رسیدن نتواند پندار  
 هوش و جان و خردش خاک نگردد هشدار

از چه اینگونه مرا ترک نمودی بیکس  
 یاد ایام صباوت چه خوش دوری بود  
 یاد ایام سرور و شرف نو روزی  
 آه بودیم چسان بی خبر از بازی چرخ  
 بلبل افسانه می خواند چه خوش در بستان  
 وه چه زیبا پرو خوش رنگ بد آن پروانه  
 شاید این آتش غم از اثر آهش بود  
 یاد باد آنکه بد از شور جوانی مارا  
 غم بیچارگی و شادی اقبال وطن  
 آه از آنروز که شد مام وطن خوار و پریش  
 سر مردان هنر پرور ایران گردید  
 بس فزون گشت به باران ستم گونه کون  
 چه بگویم ز شکنج و غم بیچاره پدر  
 از سر گفتن این قصه جانکن بگذر  
 آه و افسوس ندانم بکه می گویم راز  
 دل خوش باور خود باخته در صید امید  
 بس کن ای گمشده دل این همه اندیشه خام

✽

نی نی این مایه غم و یأس و فغان نیست روا  
 پدر پیر فلک دیده این درد بسی  
 کس نچیده است درین مزرعه یکجو بیغم  
 لاجرم زیر سر گیتی گردان سربست  
 کنه این مسئله را ره نبرد فکر دقیق  
 گرچه با خاک قرین گشت تن یار عزیز



مهر و خوشکونی و لبخنده جان پرور او  
 کرم و خوبی و وفاداری و صدق  
 این ز اوصاف روان است که جاویدانست  
 بس تو ای یار وفادار نکستی نابود  
 بس از این در غم روی تو شکبیا کردم  
 روزها می شمرم در غم و صلت دایم  
 نوگلی در چمن و دشت چو روید تنها  
 غم تنهایی و عشق تو بود در دل من  
 بر سر آب روان و سر گلشن چو رسم  
 بیشتر انس تو را از دل مادر جویم  
 مهر و دلداری او پیشه کنم همواره  
 برو ای یار که فردوس مکانت بادا  
 نغز گفتار و سخن سنجی و باریک افکار  
 بره عشق گذشتن ز خود و دار و ندار  
 اثر نفعه جان است و ورا نیست دمار  
 گرچه از دیده نهفتی نشدی کرد و غبار  
 در فراق تو بخود شیمه کنم صبر و قرار  
 تا بدامان وصال تو رسم روز شمار  
 یا که بر شاخه گل نوحه سر آید چو هزار  
 می کنم یاد تو نام تو نمایم تکرار  
 روش و راز روان تو کنم استخبار  
 آن دل خسته و خون گشته زرنج و تیمار  
 غم او را بدل خویش نمایم هموار  
 باد همواره روان تو غریق انوار

گرچه زین نشئه گذشتی و دل از ما بردی  
 بس از این نشئه بود نشئه دیگر ناچار!

## بیاد پدرم

بگو ناصح مده پندم گذشت از کار کار من  
 حدیث عشق کوتاه کن که رفت از دست یار من  
 بروز بیکسی همسایه من سایه من بود  
 ولی آنهم ندارد طاقیت شبهای تار من<sup>۲</sup>  
 خرد گوید توانا مرد باید زنده دل گردد  
 دریغا دل ربود از من عنان اختیار من  
 بخواب کودکی قدر صباوت را ندانستم  
 کنون بینم که خوابی بوده خوشتر روزگار من

۱ نقل از «گلهای ادب» مولف ح. سعادت نوری صفحات ۹۹-۱۰۲.

۲ اقتباس و تحریف از مصرع: «بروز بیکسی جز سایه چیزی نیست یار من».

بکاخ غم چو مرغ تیر خورده آشیان جستم  
 فغان کرد آشیان از ناله‌های بیشمار من  
 بهار عمر ایام جوانی بود صد افسوس  
 گلی نشکفته پامال خزان شد نو بهار من  
 کتاب عمر شرح جان کنی‌های من و دل شد  
 گهی من در فشار دل گهی دل در فشار من  
 کنون گمنام و بیخود زیستن خواهم که پنهان شد  
 بزیر خاک یار نام بخش نامدار من  
 بیاد وصل تو بر کشور بیگانه خو کردم  
 بامید رخت یارا، صبوری شد شعار من  
 دمی وارسته از امید دیدارت اگر بودم  
 گرفتار غم و رنجم نماید کردگار من  
 بروز هجر تو دل باقرار وصل خوش کردم  
 چه بد پیمان شدم افسوس بر من بر قرار من  
 نه بی مهری شعار تو نه غفلت پیشه من بود  
 ندانم ظلم تقدیر است یا ظلم دیار من  
 دلا رفتی و در هجر تو دلداری از آن جویم  
 که بهر عشق رفت و میرود دار و ندار من  
 صباگر از وفا روزی سر خاکش گذر کردی  
 بنه بهر خدا برگ گلی روی نگار من  
 مهین پروردگار من دل مادر بدست تو است  
 دل مادر بدست تو مهین پروردگار من

آلهی آتش عشقت فروزاتر شود هر روز  
 ز عشقت بر نگردم گر بسوزد بود و تار من<sup>۱</sup>

## تصوف

زیباترین تصویر تصوف:

صد گوش بر حدیث رخ یار داده‌ایم	عمریست دل بصحبت ابرار داده‌ایم
هوش و خرد ز دست بیکیبار داده‌ایم	«ما در پیاله عکس رخ یار دیده‌ایم»
مزدش بدین دو دیده سرشار داده‌ایم	جام می محبت ساقی گرفته‌ایم
دستی بدست کاشف اسرار داده‌ایم	ابهام و کشف در نظر ما یکی است چون
صاحب‌دست آنکه بدل بار داده‌ایم	بر عامیان شهر بگو بار عام نیست
زینست تن بزحمت و آزار داده‌ایم	تن پروزان ز عشق رخ یار غافلند
فرمان بدست غاشیه بردار داده‌ایم	شیخا حدیث غاشیه کم خوان که ما بسی
در پیشگاه یار سر دار داده‌ایم	منصور راه کعبه عشقیم و امتحان
تسبیح وام کرده بزوار داده‌ایم	از من بزاهدان ربائی بگو که ما
دیربست ما قرار بدین کار داده‌ایم	مارا بکار شیخ ریا کار نیست
فرمان ترک خرقه و دستار داده‌ایم	چون مرد می زفتنه زاهد زبون شدند
ما خود طلاق درهم و دینار داده‌ایم	منعم بگو بسیم و زر خود مناز چون

مارا ز می چگونه ملامت کنی که ما

عهدیست ره بخانه خمار داده‌ایم<sup>۱</sup>

## زندگی

همواره از اداره دلها مدار عشق	کاری است ناشنیده و نادیده کار عشق
ما عاشقیم و نیست ریا در دیار عشق	ما را بکنج دیر مغان جایگاه نیست
با این دل شکسته کنم کارزار عشق	جانا برای زلف تو دلها بجنگ و من

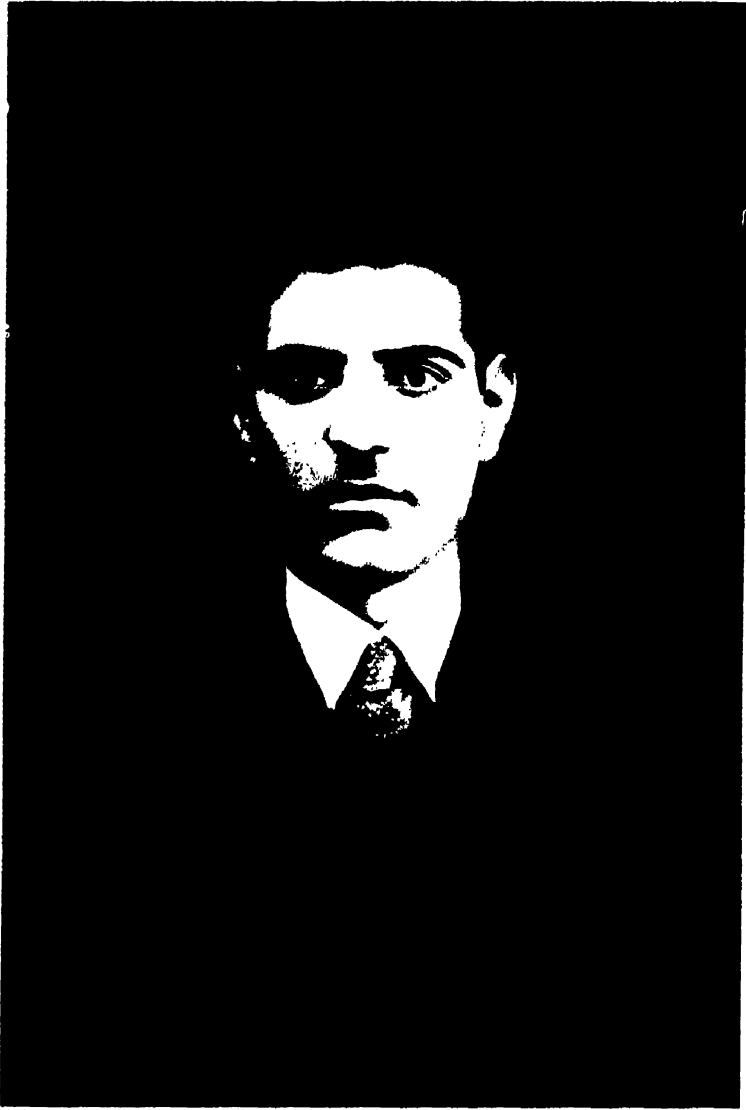
یا میرسم بوصل تو یا دل فدا کنم

بیدل شوم ولی نشوم شرمسار عشق<sup>۲</sup>

۱ نقل از مجله «ایران‌شهر» سال دوم صفحات ۵۰۷-۵۰۸.

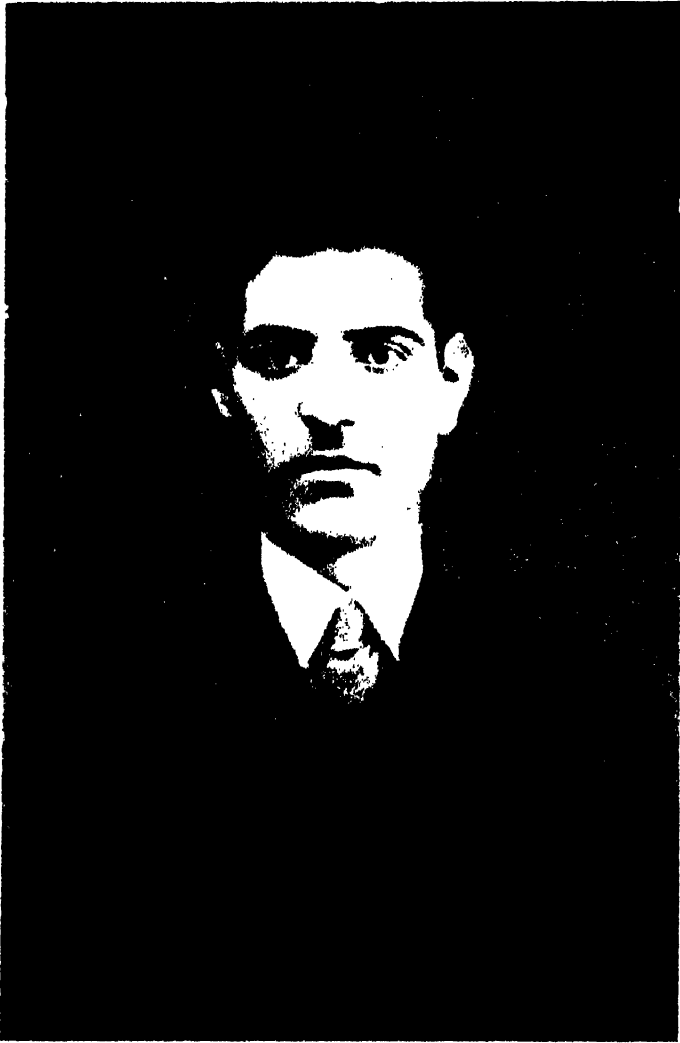
۲ نقل از مجله «ایران‌شهر» سال چهارم صفحه ۳۹۴.





میر محمد حسین (شہریار)





میر محمد حسین (شہر پار)

## شهریار

میر محمد حسین خان متخلص به «شهریار» در سال ۱۳۲۳ هجری قمری در شهر تبریز تولد یافته، پدرش حاج میر آقا وکیل عدلیه و از نجبا و معاریف تبریز شمرده میشود.

شهریار تحصیلات ابتدائی را در تبریز فراگرفت و از آن پس بطهران آمده، پس از اتمام تحصیلات متوسطه بمدرسه عالی طب درآمد و چند کلاس آن مدرسه را نیز بزحمت و عسرت طی کرد.

بمناسبت عدم استطاعت مالی و وقفه‌های متوالی که در طی دوره مدرسه طب پیش آمد شهریار ناچار مدرسه را ترک گفت و بخدمت وزارت معارف درآمد و اینک چند سال است که در ایالت خراسان بخدمت اشتغال دارد.

شهریار در ادبیات فرانسه و عرب دست دارد و ترکی را نیز بخوبی و روانی می‌داند.

این شاعر با اینکه سی سال بیش ندارد اشعارش در کمال پختگی است و میتوان گفت فکر رسا، ظرافت الفاظ، لطافت معانی را در ابیات خود جمع نموده و تاثیر و نفوذی که باید شعر خوب داشته باشد در اشعار او هست.

نخستین منظومه‌ای که از شهریار انتشار یافت مثنوی «روح پروانه»<sup>۱</sup>

بود و این رساله مورد توجه ادبای لطیف طبع واقع گشت. بعد در ۱۳۵۰

۱ پروانه خانمی ظریف طبع و موسیقی دان و خواننده‌ای شیرین زبان بوده که در سال ۱۳۴۷ هجری قمری برض سل در گذشته است، تاریخ وفات او را بزمان بختیاری (رجوع شود بصفحه ۹۷ در همین مجلد) اینجور گفته است:

وای پروانه سوخت.



هجری در حدود یکم هزار و چهار صد بیت دیگر از او بنام «دیوان شهریار» منتشر شد که اکنون نسخه آن کمیاب است .

اینک مختصری از اشعار او را انتخاب نموده داوری در قریحه بلند این شاعر جوان را باهل ذوق و ادب وا میگذاریم :

## روح پروانه

انتخاب از کتابچه مثنوی «روح پروانه» که در دو تابلو ساخته شده :

(ابتدا)

رفته ز رخسار جهان آب و تاب	میکند آهنگ غروب آفتاب
طالع یعقوب فلک شد سیاه	یوسف خورشید فرو شد بچاه
مُرد عروس فلک افروز مهر	غمکده شد حجله سرای سپهر
شمع طرب گرچه فزون میگریست	چشم شفق بود که خون میگریست
پنجه کابوس شب از دستبرد	سخت گلوگاه افق را فشرد
روی فلک گشت دمام سیاه	روی سیاهش بگناهِش گواه
جان فلک آمده گفتمی بلب	روزش از آسیب غم و درد شب
شمع جهان تاب فلک رخ بتافت	روز چو پروانه اش از پی شتافت
کشتی دنیای سفید آبرو	رفت بدزیای سیاهی فرو
روز از اقطار جهان بسته رخت	شب شده چون روز من تیره بخت
روشنی روز شد اکسیر باز	آه شبی آمد دلگیر باز
کاشکی آن شب دل شب واشدی	روشنی گم شده پیدا شدی
تیر نظر هرچه که پر می گشود	غیر سیاهی و تباهی نبود
تا که چو شاه پریان ماه شب	تاخت برون از دل خرگاه شب

تا آنجا که گوید :

آری موسیقی ما غم فزاست	هرچه غم افزا بود از آن ماست
نغمه ما چون دل ما غم زده است	لایق ما ملت ماتم زده است

نغمه ما غمزده گر شد رواست  
مانمی شوکت دیرین شده است  
حنجره باربد آساش نیست  
نغمه ما نعره شیپور بود  
بر رگ نصرت ز دمش صور بود  
باز هم ایران اگر ایران شود  
در تن این نغمه دمد جان نو  
باز نهییش دل دشمن درد

تا آنجا که روح پروانه حرف میزند:

من نه پری دیده نه دیوانه‌ام  
کس نکند از من نا کام یاد  
شمع وصال طرب افروختم  
سوز دل افزودم و جان کاستم  
کام گرفت از من و آزار داد  
شوهر من وصله ناجور بود  
معتقد عاطفه زن نبود  
دست دل من بسوی شو نرفت  
سکه نکه هیده‌اش اخلاق بود  
خانه شوهر نه که زندان من

تا آنجا که گوید:

خشت من از قالب حسرت کنید  
دخترکان خشت مرا بنگرند  
وانگهش آئینه عبرت کنید  
راز بخوانندش و عبرت برند

ایضاً میگوید

این چرخ بر از کینه دل صاف ندارد  
واردن تر از این باد که انصاف ندارد

صیّاد صفت خم شده دائم بکمین است      این پیر کماندار ندانم به چه دین است  
 با آهوی مشکین من ای چرخ امانی      ای سخت کمان دست نکه دار زمانی  
 این سینه سرور دل عشاق حزین است      آن سینه که مستوجب تیر است نه این است  
 این سینه جگر گوشه ارباب نیاز است      این آئینه عصمت و کنجینه راز است  
 این سینه نازک شود آزرده ز آهی      ای سل تو ازین سینه آزرده چه خواهی

## نهضت عمامه

در موقعیکه قانون اتحاد شکل البسه از مجلس شورای ملی تصویب شده و عالم نمایان جسته جسته ترانه مخالفت ساز کرده بودند، گفته :

هنوز بر سر عمامه فتنه‌ها بریاست  
 نمودن بالله ازین فتنه‌ها که بر سر ماست  
 هنوز بر سر کفش و کله نهادن عمر  
 شعار و شیوه ما مردمان بی سر و پاست  
 لباس متحد آئین وحدت ملی است  
 از آن فریضه اقوام حیّه دنیاست  
 جز اختلاف سیر نیست اختلاف صور  
 چنانکه باطن هر کس ز ظاهرش پیداست  
 بین بدقتر دانش که خود تباین لفظ  
 علی‌الاصول نشان تباین معناست  
 عجب که برخی از اسلامیان گمان دارند  
 که این منافی با شرع انور است و خطاست  
 خطاست آنکه نشانی بصدر مسند شرع  
 کسیکه رای صوابش خطا و روی و ریاست

عمامه افسر سلطان فضل و تقوی بود  
 چه شد که دستخوش هرگنای بی سر و پاست  
 مخوان که فاتحه ملک و ملت است ای شیخ  
 از این نماز تو ما را هم التماس دعاست  
 تو با سرشک ریائی که سر نهی بزمین  
 اساس دین همه پایه بر آب و یا به هواست  
 بیا به تحت حنک دل میند و کار میند  
 برو گره بکراوات زن که کار گشاست  
 بنه بگردن بند از فکل که آزاد است  
 عمامه را ز سر خویش باز کن که کلاست  
 بمزد دست کلاه و قبا که دوخته  
 نک از برای تو هم دوخته کلاه و قباست  
 کله که بر سر مردم نهی بنه سر خویش  
 بین در آینه کابین نقش زشت یا زیباست  
 چگونه میوه ز شاخ اهل توانی چید  
 ترا که خواهش دل هم خدا و هم خرماست  
 قسم بآل عبا میخوری، چه چاره کنم  
 دم خروس من آخر عیان ز زیر عباست  
 چها به پرده دراست و چه دست پرده دری  
 ز آستین شه آمد که مشتها همه واست  
 بلی بلی همه آوازا بود از شه  
 که پرده پاره و کار مخالفین به نواست  
 ولی در آینه گر نقش خویش دیدی بد  
 گناه آینه نبود که جماله عیب تراست

خدایگانا، شاهما ز ناسزائی خلق  
 مباش رنجه خدا را بکن هر آنچه سزاست  
 فروغ رای تو با روی روشن سپهر  
 همان حکایت خورشید و اختفای سهاست  
 تو خود رضای خدا را بجوی تا پاکان  
 دلت بدست بیارند کاین رضای خداست

## غزلیات

یکی از غزلهای خوب شهریار است

نوبهار آمد و چون عهد بتان توبه شکست	فصل گل دامن ساقی نتوان داد از دست
کاسه و کوزه تقوی که نمودند درشت	دیدم آن کاسه بسنگ آمد و آن کوزه شکست
باز از طرف چمن نغمه بلبل برخاست	عاشقان بی می و معشوق نخواهند نشست
سرخ گل خنده زد و ابر بکمسار گریست	لاله بگرفت قدح بلبل عاشق شد مست
نغمه‌ها داشتم از عشق تو چون تار و فلک	گوشمال آنقدرم داد که تارشته گسست
خبرت هست که دیگر خبر از خویشم نیست؟	خبرت نیست که آخر خبر از عشقم هست؟
دلریا تر ز رخت در دمنی گل ندמיד	دلگشا تر ز لب در چمنی غنچه نبست
شهریارا دگر از بخت چه خواهی که برند	خوبرویان غزل نغز ترا دست بدست

خانم قمر الملوک وزیری<sup>۱</sup> از خواننده‌های مشهور ایران است،

در مجلسی که مشار الیها حضور داشته شهریار این غزل لطیف

و دلکش را گفته است

از کوری چشم فلک امشب قمر اینجاست	آری قمر امشب بخدا تا سحر اینجاست
آهسته بگوش فلک از بنده بگوئید	دیگر نشود منتظر امشب قمر اینجاست
شمعی که بسویش من جان سوخته از شوق	پروانه صفت باز کنم بال و پر اینجاست

۱ نگارنده در مجالس رسمی جشن فردوسی آواز مشار الیها را استماع کرده است.

تنها نه من از شوق سر از پا نشناسم  
 آری قمر آن قمری خوشخوان طبیعت  
 ساز خوش و آواز خوش و باده دلکش  
 مهمان عزیزی که بی دیدن رویش  
 ایکاش سحر ناید و خورشید نزاید  
 یکدسته چو من عاشق بی پاور اینجاست  
 آن نغمه سرا بلبل باغ هنر اینجاست  
 ای بیخبر آخر چه نشستی خبر اینجاست  
 همسایه همه سرکشدا ز بام و در اینجاست  
 کامشب قمر اینجاقمر اینجاقمر اینجاست

### کوزه گر از کوزه شکسته آب می خورد

این ضرب المثل فارسی را شهریار در مقطع غزل ذیل در ضمن

مضمونی بدیع آورده است

خط ز لب یار جسته جسته خورد آب  
 سرو قدا خیز ز آنکه ساقه فتنه  
 خیل غزال است و دسته دسته خورد آب  
 دائم از این ریشه نشسته خورد آب  
 ای لب ت آب حیات لب بلبم نه  
 فیض درستی نگر که کشت بلاغت  
 از نی این کلک سر شکسته خورد آب  
 بوکی یکی تشنه کام خسته خورد آب

به که خورد شهریار خون دل، آری

کوزه گر از کوزه شکسته خورد آب

### دستگاه حسن

دستگاه عارض تو ماه ندارد  
 ماه خجل شد ز حسن روی تو آری  
 پیش تو خورشید دستگاه ندارد  
 روشنی آفتاب ماه ندارد  
 رحم ترا میتوان خرید باهی  
 آه که دل در بساط آه ندارد  
 خاک کف پای تست تاج سر من  
 تاج مرا هیچ پادشاه ندارد  
 جانب چشم نگاه دار که این چشم  
 از تو عنان نگه نگاه ندارد  
 جذبہ معنی نگر که پادشه عشق  
 ملک جهان گیرد و سپاه ندارد

### ممه را لولو برد

این غزل متضمن اصطلاحات نو و مضامین نو است

آخر آن شوخ مرا از رو برد آبرو داشتم و بارو برد

اولش عشق نهان می کردم  
 مکن ای دل هوس لعل لبش  
 همه شب بی تو «باین سوء چراغ»  
 بوئی از زلف تو آورد صبا  
 از در مهر مرا بیرون کرد  
 مرده شو زندگی من ببرد  
 من کم رو چکنم؟ ماه مرا  
 شکر لله که رخس موی آورد  
 آخر از سوختن دل بو برد  
 بچه جان آن ممه را لولو برد  
 گریه چشمان مرا از سو برد  
 صیت رسوائی من هر سو برد  
 دگران را بتواضع تو برد  
 نشد این لکه بشت و شو برد  
 آن رقیب سمج پر رو برد  
 «برورو» هرچه که بودش مو برد

## کودک قرن طلائی

تا بکف اندر مرا نه زر و نه سیم است  
 چون کنمش طالب قصیده که یارو  
 عشق و وفا کودکان تازه چه دانند  
 عمر نهادیم روی قلب شکسته  
 ای دل اگر در جهان نشان کرم نیست  
 هر نبئی ناگزیر معجزتی بود  
 شمع مرادم برهگذار نسیم است  
 کودک قرن طلا و طالب سیم است  
 کاین همه آئین لوطیان قدیم است  
 گرچه درست آفتابه خرج لجم است  
 غصه نخور جان من خدای کریم است  
 معجزت شهریار طبع سلیم است

## ای زن

یکدم ز حقوق مدنی دم بزن ای زن  
 این جامه ماتم بدل ما زده صد چاک  
 آستن عیسای تکامل توئی آخر  
 بکشای چو خورشید رخ تیر تجلی  
 تما زهمه زیر و بم عشق کنی ساز  
 با سعی و عمل پرچم اقبال و شرف را  
 ننگ آیدم ازگفتن این روضه مکن گوش  
 وین دام سیه سلسله برهم بزن ای زن  
 صدچاک درین جامه ماتم بزن ای زن  
 پس چاک به پیراهن مریم بزن ای زن  
 بر دیده نا محرم و محرم بزن ای زن  
 در ساز گهی زیرو گهی بم بزن ای زن  
 مردانه به سر تا سر عالم بزن ای زن  
 دیگر بسر و سینه خود کم بزن ای زن

تو ماه مقنن بسر خود چه زنی هست  
 آن مشت سر شیخ معمم بزن ای زن

## مسافرت شاعرانه

کجاست تخت سکندر کجاست افسر دارا  
 از این حدیث بخوانید بیوفائی دنیا  
 زمانه مدفن خسرو کند ز حجله شیرین  
 جهان عروس سکندر شود بماتم دارا  
 زمانه تربت لیلی کشد بدیده مجنون  
 سپهر دامن یوسف درد بدست زلیخا  
 سپهر سنگ بجمشید زد چنانکه بجامش  
 زمانه تیشه بفرهاد زد چنانکه به خارا  
 تو سر بیای فرومایگان نهی و ندانی  
 که خود به کاه جمشید و داریوش نهی یا  
 شکست طاق مدائن گسست طرّه ایوانش  
 بخت کاخ فلک فر نماند قصر فلک سا  
 نه گنج ماند ز خسرو نه تخت ماند ز جمشید  
 نه قصر ماند ز شیرین نه طاق ماند ز کسری  
 بین بقصر سلاطین که فاخته زده کوکو  
 شنو ز بام مداین که بوم بر کشد آوا  
 چو گیش مرگ ستیزد چه مسجدی چه کنشتی  
 چو سیل حادثه خیزد چه کعبه و چه کلیسا  
 بعالمی که تقاضای خیر ازو نتوان کرد  
 بشر چرا نکند غیر شر و فتنه تقاضا  
 چه شورها که نیانگیزد این فریق بد آئین  
 چه فتنه‌ها که نخیزد ازین گروه دد آسا  
 ندانم اصل فتن این دو لفظ دین و وطن چیست  
 کزین دو این همه آشوب و فتنه زاید و غوغا



وطن کجاست **فریاد** هل فسانه «وطن من»

بکیست کیش رها کن حدیث مسلم و ترسا

جهان مراست وطن مذهب من است حقیقت

چه کافر و چه مسلمان چه آسیا چه اروپا

## راجع بحجاب گوید

روی بخت زن ازین رخت سیاهی گیرد	امتیاز هنر بخت سفیدی را شیخ
آری از دولت این رخت سیاهی گیرد	دزد بازار نخواهد مگر آشفته ورنند
آب را کرده گل آلوده که ماهی گیرد	بامدادان که بانوار تمدن خورشید
سخنه این فلک لایتناهی گیرد	زین سیه پوش زنان صفحه آفاق جهان
خوش تصاویر هیولای فکاهی گیرد	دریس پرده عصمت همه بی ناهموسی است
آه اگر کیفر دین قهر آلهی گیرد	کو پناهی که بشمشیر کج کافر کیش
داد اسلام ز اسلام پناهی گیرد	زن بی پرده پس پرده که بهتر داند
وعده کتبی و پیغام شفاهی گیرد	درحجاب است مناهی همه تارفع حجاب
پرده از روی همه گونه مناهی گیرد	انتقام حق اگر دست برآرد باید
بار اول بقره شیخ کلاهی گیرد	زانکه عمومه دگر آیت فضل و تقوی است
میتواند سبق از افسر شاهی گیرد	

شهریارا بهل این ملت غافل که هنوز

پی افسانه لا طابیل واهی گیرد

## دخت داریوش

دیدم بخواب دوش زنی را سیاه پوش	کاشفته ام هنوز ز خواب سیاه دوش
تاریک شب فکنده سیه معجری بس	چون بخت من نشسته بمامت سیاه پوش
دارد وطن پیام مداین چو بوم شوم	خیزد ز نای سینه جوشان وی خروش

اشک تحسّرش همه بر چهرهٔ ملال  
 آشفته طرّه‌ها و فروهشته کیسوان  
 گفتم تو ای سیاهی شوریده کیستی  
 لغتی خموش ماند و از آن پس به‌های‌های  
 هر شب درین خرابه بکابوس حادثات  
 بر دفتر حیات من از خون کشیده‌است  
 از تند باد حادثه شمع امید من  
 عمریست ناله‌ها کنم اندر خرابه‌ها  
 از ناله‌های وی شدم آنسان در انقلاب  
 دیدم دمیده صبح و باهنگ دلنشین  
 خورشید دولت وطن از روزن امید  
 چون شیر شرزه رایت خورشید سایه  
 زرین‌های پرچم «خورشید و شیر» بال  
 روکرده باز شوکت و ناموس باستان  
 خواب‌سیه نبود جز این چادری که هست  
 دستم بدامنّت دگر ای سرو سر مکش

زین خواب شهریار نگارا بگیر پند  
 وین پند سودمند خدا را بجان نیوش

## از فکاهیات اوست

فغان که سیر ز حال گرسنه حالی نیست  
 جواب داده که اینجا محل خالی نیست  
 مرا بگو که بزم نیزه‌چو عالی نیست  
 که هیچ چاره به از مشق بیخیالی نیست

مرا بسفره یکی قرص نان خالی نیست  
 عریضهٔ بریسی نوشته بودم، باز  
 ترا اگر بز عالی و جیب شد خالی  
 خیال چون ندهد سود بیخیالش باش

بسعی و کوشش کاری نمیرود از پیش  
 و گر نه شاعر بیچاره لا ابالی نیست  
 بروز سختی از اعراض یار دانستم  
 که یار جانی من جز شریک مالی نیست  
 گرسنه‌ام بدیاری که نانش ارزانست  
 خدای شکر در این شهر قحط سالی نیست  
 بدست مال‌حریرش نه دست پاک‌کنند  
 کسیکه آگه از آئین خایه مالی نیست  
 ز بی‌جمالیم ای بخت شکوه بیشتر است  
 که بی‌جمالی کمتر ز بی‌کمالی نیست  
 کدام فصل زمستان بعمرم من دیدی؟  
 که روی من سیه از شرم بی‌ذغالی نیست  
 یکی بین بگدای چو نقش بر دیوار  
 که روح رفته و جز قالب مثالی نیست  
 از آنکه کشنکیش منقلب کند احوال  
 نمی‌توان گله کردن که اعتدالی نیست

شکایت اینهمه از چرخ شهریارا بس

که چرخ دشمن تنها جنابعالی نیست

## رباعی

### لوطی حسابی

گفتند که بنگی و شرابی شده  
 الحق که چه لوطی حسابی شده  
 از سایه خویشتن حذر میکردی  
 ای مه به چه روی آفتابی شده







علی بزرگ نیا صدرالتجار (صدر)





## صدر

علی بزرگ نیا ملقب به صدرالتجار و متخصص به «صدر» فرزند مرحوم حاج عبدالحسین در سال ۱۳۱۶ هجری قمری در مشهد مقدس تولد یافت و در آغاز شباب بتحصیل مدارس جدیده پرداخته و سپس مدت هشت سال در مدرسه علوم دینی معروف به «مدرسه نو» در خدمت مرحوم آقا شیخ محمدحسین شیرازی که از ادبا و فضایی معروف خراسان بود تلمذ نموده و زبان روسی و فرانسه را نزد معلمین خصوصی فرا گرفته است و از محاضرات آقایان مرحوم «اختر»، «جوهری»، «نصرت اصفهانی» و غیره استفاده نموده و شروع بساختن اشعار کرده، در غزل و قصیده سرائی مهارتی بسزا دارد. اشعار او غالباً در جراید مجلی و طهران درج میگردد.

در سال ۱۳۴۳ هجری قمری برای تکمیل مطالعات اقتصادی باروپا مسافرت و مدتها در انگلستان و فرانسه توقف نموده است.

مشارالیه در سال ۱۳۳۴ هجری قمری وارد جمعیت دموکرات خراسان شده و از زعمای آن جمعیت در خراسان بشمار رفته و از آزادی خواهان آنروزی شمرده میشد تا موقع انتخابات مجلس مؤسسان از کاشمر (ترشیز) بعضویت مجلس مزبور انتخاب گردیده و سپس در دوره هفتم تقنینیه از طرف اهالی بجنورد خراسان بنمایندگی مجلس شورای ملی انتخاب شد و اکنون بتجارت و ملاکی مشغول میباشد.

نمونه اشعار او از قرار ذیل است:

## غزل

قبل از طلوع اعلیحضرت پهلوی سروده

در بازی ما هیچ بجز باختنی نیست / شمشیر بر توپ گران آختنی نیست



خواهم شنوم نغمه آزادی ایران هر چند که این زمزمه بنواختنی نیست  
 کوشید که بالا نرود پرده دیگر کاین پرده افراشته انداختنی نیست  
 درهم شده آن گونه دگر نقشه اصلاح کز خامه هر نابغه پرداختنی نیست  
 بایست گزینم یکی مرکب رهوار کان توسن فرتوت دگر تاختنی نیست  
 گویند بسوزید و بسازید بایام  
 افسوس که هر سوختنی ساختنی نیست

### ایضاً

به پیش آندل چون سنگ ناله بی اثر است که چاره دل بیچاره از ره دگر است  
 مکن به تیر جفا خسته مرغی ای صیاد که خود ز دام حوادث شکسته بال و پر است  
 بجرم آنکه چرا سوخت بال پروانه همیشه شمع گدازان ز شام تا سحر است  
 بهر چه مینگرم یارم آید اندر چشم بهر کجا که روم باز دوست در نظر است  
 بیوسه ز رخ دوست قانعیم که صدر  
 بخوان طلعت او میبمان ماحضر است

### ایضاً

تو و هر روز در بزم رقیبان می گساری ها  
 من و رنجوری عشق تو و شب زنده داری ها  
 من و ناکامی از دلجوئی آن ماه سنگین دل  
 ولی اغیار را در نزد آن مه کامگاری ها  
 چو نبود مهر او بر یک قرار از خویش و بیگانه  
 دگر سودی نمی بخشد مرا این بیقراری ها  
 بیا ای یار و مارا در طریق عشق باری کن  
 که ایزد هم نماید مرا در عشق یاری ها

رقیبان را نخواهم سود دیگر جبهه طاعت  
 که کردم تجربت سودی نبود از خاکساری ها  
 مرا چون طرهات دیگر نخواهی ساخت آشفته  
 که عصر پهلوی طی کرد آن آشفته کاری ها

## غرور ملی

فغان که دیده مهر نگار بر ما نیست  
 همین خوشم بتماشای روی فَرخ یار  
 وگرنه ما را هیچ از رقیب پروا نیست  
 منم بمشق تو ثابت وگرنه خواهی دید  
 دگر بیباغ مرا حاجت تماشا نیست  
 بین که در همه عشاق بینوای تو هیچ  
 رقیب حیله گرامروز هست و فردا نیست  
 کجا رسی بمباهات حکم فرمائی  
 چو من بمشق تو ایدوست پای برجا نیست  
 چگونه از پی خدمت کمر توانی بست  
 غرور ملی اگر در تو حکم فرما نیست  
 به پیکر تو اگر بازوی توانا نیست  
 رموز سعی و عمل را ز شه بیاموزید  
 که در جبینش جز نور کار پیدا نیست

بدان نمط بسرودم که گفت «شیبانی»<sup>۱</sup>

«مرا چه گوئی، گوئی زبان گویا نیست»

## قطعه

### کار - کوشش

ظفر ز مردم پُرکار و عنصر بی کار  
 بدان که ارزش هر تن بقدر کار وی است  
 سپرده راه هزیمت همیشه در پیکار  
 همیشه مقصد خود را بدهر خواهی یافت  
 بهیچ چیز نیرزند مردم پیکار  
 بغير سعی و عمل هیچ نیست انسان را  
 اگر که سعی و عمل را آگنی بخویش شمار  
 فسرده سر بگریبان فرو نهفتن چیست  
 چنین بفرقان فرمود حضرت دادار  
 بیای خیز و دیگر باره راه کار سپار  
 ز همگنان چو شد از رنج کار بر خوردار  
 نگر که مردم مغرب زمین چه سبقت برد

۱ رجوع شود بهاشبه صفحه ۱۲۷ در همین مجلد.

بکار خاطر خود را همیشه کن مشغول  
 بس است عادت تن پروری و عیاشی  
 بکوش تا که ز دیروز به شوی امروز  
 نه آنکه امسال آن سان که بودی اندر یار  
 همواره عضو قوی راست برتری به ضعیف  
 که بر نظام طبیعت چنین فناد مدار  
 همیشه تا که توانی طریق عزت پوی  
 که مرگ به بود از زندگی دون صد بار  
 چه خوش سرود همی راد مزد شاعر شرق  
 که روح پاکش با عزّ و فخر بادا یار  
 «چو مرد باشد پُر کار و بخت باشد یار»  
 «ز خاک تیره نماید بخلق زرّ عیار»

۱ این مصرع از سعدی است:

بهیچ یار مده خاطر و بهیچ دیار  
 که برّ و بحر فراخت و آدمی بسیار.







لطف علی خان صوتگر





## صورتگر

میرزا لطف علی خان<sup>۱</sup> متخلص به «صورتگر» فرزند میرزا آقا خان نقاش در سال ۱۳۱۹ هجری قمری در شیراز تولد یافته و تحصیلات مقدماتی را در همان شهر فرا گرفته است.

وی در اوان جوانی به هندوستان رفته و مدتی در بمبئی بتکمیل تحصیلات کوشیده و مجدداً بشیراز مراجعت و در تاسیس مجله ادبی «سپیده دم» اقدام کرده است.

مشارالیه در سال ۱۳۴۷ هجری قمری از ایران بانگلستان رفته در انیورسته کالج لندن (University College, London) بفرآ گرفتن علوم اقتصادی و تاریخ و ادبیات همت گماشت و پس از شش سال توقف در سال ۱۳۵۳ هجری بطهران مراجعت نموده بخدمت وزارت معارف درآمد و اکنون در دانش سرای عالی طهران بتدریس ادبیات انگلیسی و ضمناً در اداره انطباعات و تبلیغات وزارت معارف<sup>۲</sup> بخدمت مشغول است.

صورتگر در نثر و نظم استاد و تواناست، اکنون مقالات و اشعار او بیشتر در مجله «تعلیم و تربیت» و مجله «مهر ۳» بطبع میرسد. از موقعیکه بارویا مسافرت کرده و بادیات انگلیسی آشنا شده است سبک شعر او تغییر یافته، برای اینکه ضمناً در اشعار قدیم و جدید او سنجشی بعمل آمده باشد نخست

---

۱ میرزا لطف علیخان (جد آقای «صورتگر») نقاش معروف عهد ناصرالدین شاه بوده و میناتورهای (Miniatures) زیبای او که غالباً گل و بوته و بلبل است بخت مرغوب و بالنسبه قیمتی میباشد.

۲ این اداره از زمانیکه حضرت اشرف آقای حکمت زمام معارف را بدست گرفته اهمیتی بسزا یافته است و اکنون ریاست آن با آقای غلامعلی خان رعدی است که شرح حال و اشعار او در مجلد اول این کتاب ص ۱۰۶ بطبع رسیده است.

۳ مدیریت این دو مجله با آقای نصرالله خان فلسفی است (رجوع شود بصفحه ۴۱ جلد اول).



قطعه‌ای را که چند سال قبل باستقبال قصیده دماوندیه<sup>۱</sup> آقای ملک‌الشعراء  
 «بهار» ساخته و در «نو بهار» هفتگی بطبع رسیده و از آن پس قسمتی از  
 منظومه‌ای را که اخیراً بنام «زیر آسمان باختر» سروده انتخاب و  
 درج می‌کنیم:

## کنار تخت جمشید

چون زد ز ستیغ کوه سیوند	بر کیتی خواب، مهر، لبخند
بر چشم جهانیان بشادی	زان چشمه نور پرتو افکند
ذرات محیط لب کشودند	بر حمد و ستایش خداوند
زان جلگه نفز، کاروان بان	زد بانگ رحیل و خیمه برکنند
رهوار من از میانه بشتافت	زی کاخ کزرسس هنرمند
از وجد، دلم بلرزش اندر،	گفتی ز تنم بریده پیوند
چون دلشده دژم که بیند	روزی رخ تابناک دلبند
یا زی پدیری، بشرم و تشویر	بشنابد، گناهکار فرزند
چشم ز نشیب چون بیفتاد	بر چهره، خسرو عدو بند
از کوهه بکوهسار جستم	چونانکه بمجمر اندر اسپند
گردید ز خون جبهه من	کلگون رخ وی، بقطره چند
خوناب و سرشک درهم آمیخت	و آن دخمه پاک را بیاکند
بردمش نماز: کای بگیتی	نا بوده ترا کسی همانند
معبود من ای ز قرّ مردبت	سیروس بزرگ از تو خرسند
ای پست ز سمّ باره تو	صد باره چو باره سمرقند
ای تیغ تو، دست دین زردشت	وی رای تو روح زند و یازند
زان پس که بر این بلند ایوان	بالای تو را پدید کردند
سیلاب سپاه خصم، رو کرد	بر پهنه اربل و نهاوند

۱ این قصیده در صفحات ۳۶۴-۳۶۵-۳۶۶ مجلد اول بطبع رسیده است.

برخاست ز باختر سیه باد  
بگذشت شرار ظلم، ز البرز  
شد مویه دختران پرویز  
با آنهمه زشت کاری خصم  
کز دیدن ظلم و جور و بیداد  
چون سنگدلان چرا نشستی؟  
قلب ز چه رو نکرد آماس؟  
و آن شوکت و دستگه پراکند  
جاری شد خون به شیب الوند  
از رشت به قلّه دماوند  
در تو عجب بجات سوگند  
با آنکه بند ترا خوش آیند  
خاموش بر این بزرگ اورند  
تیغ ز چه ماند بر کمر بند؟

## زیر آسمان باختر

این اشعار مرکب از سه منظومه است «اسرار شعر»، «دریا» و «افسانه»  
و ما منظومه دوم را انتخاب کردیم:

چيست زیبایی؟ آنچه فکر بشر، هیچ بر شرح وی نیارد تاب.  
پیش گیتی شناس دانشور یرسشی کش بدید نیست جواب.  
هرچه بر ما در این جهان شگفت سخت دوراست یا که بس نزدیک،  
و آنچه مقیاس ما در او نگرفت، پیش ما دلپذیر آید و نیک!  
این فروزنده اختران سپهر، و آن دگر روشنان بالائی،  
و آن درخشنده مهر زین چهر، و این بلند آسمان مینائی،  
همه دورند و هستشان زین روی، فر و زیبایی و شکوه و جمال،  
پیش داننده پیر سیمین موی، یا ندانسته طفل اندک سال!  
سبزه و باد و چشمه و کوهسار، و آنچه زین گیتی فرودین است،  
و آن گلستان که روزگار بهار تازه و خرم و نوائین است،  
و آن گل نغز پرینائی بر که کند لطف شب نمش سیراب،  
بار آورده نسیم سحر، دست پرورده شب و همتاب،

چون ز اندازه بیش محسوسند هیچ انکاره در نگیرد شان،  
 با بشر چون هماره مانوسند دیده در دلکشی پذیرد شان،  
 و آن خرد پیشه جمال شناس، پیش تشبیه و استعاره به بند،  
 پست را با بلند کرده قیاس، کرده اضداد را بهم مانند!  
 دیده این بشمر کواکب را همچو قندیلهای آواره!  
 فهم اعمار و ذو ذوائب را کرده روشن چراغ انکاره!  
 باغ از این روی گشته چرخ برین، هرگلی زاختری بداده نشان،  
 یاسمین گشته خوشه پروین، نسترن گشته خط گاه کشان!  
 خواننده دانشورش پری سیما دختری کز نتاج آدمی است!  
 برده او را بعالم بالا، چند اگر پروریده زمی است!  
 نه از آترو که از فرشته و نور هست بخرد براستی آگاه.  
 بل از آترو که مینماید دور، از بن خاک تا بقله ماه!  
 نرسد فکر پست انسانی، هیچ بر اصل حسن و کنه جمال،  
 روی بروی دکان یزدانی ورشکستی دهد دکان خیال!  
 وه، که این هایه گفتههای پریش روح را خستگی فزون بخشود!  
 هرچه شد موشکافی از حدبیش بیشتر او بر التهاب افزود!  
 روح گوید مرا که یا بستی بس کن این زشت پرده پوشی ها!  
 تو که از یک کرشمه سرمستی چندت این معرفت فروشی ها،  
 دل تو طایری است انسی و رام، سالها آشیان رها کرده،  
 میرود، تا کجا شکنجه دام در پذیرد هراس نا کرده  
 تا برد زحمت اسیری را سخت جانی کند که دام کجاست!  
 گاه و بیگاه سهل گیری را خندهها میزند که غم زیباست!  
 سر آن داشتی که بنمائی ز آنچه نغز است نقش بندیها،  
 خامه برگیری و بیارائی داستان نیازمندیها،

رفته بودی که نوبهاری را دور مانی ز جستجوی هنر  
 بنگری گیسوان یاری را در بچنگ نسیم جان پرور  
 با هزاران نیاز وام کنی زورقی را ز مرد ماهیکر.  
 خواب بر خویشتن حرام کنی؛ تا سپیده دمان نمائی دیر.  
 شادمان آستین زند بالا، زنده دل پیر کار سازی را.  
 مرد دریا نورد راهنما نو کند تخت عشقبازی را.  
 و آنچه روز طرب بکار آید، بامدادان نمائی آماده،  
 چشم بر در که روی بنماید آن خداوند روح آزاده!  
 ز آنچه پوشند دختران ظریف هیچ بر تنش جز پرندی نه.  
 و آن دو نازنده ساعدین لطیف هیچشان ناز بندی نه.  
 نه پذیرفته بار پیراهن، شانه و سینه بلورینش!  
 و آن دل افروز چهره روشن، غازه هرگز نداده آذینش!  
 راست مانند آن نهال جوان فارغ از ناز بوستان پیرا.  
 ناز پرورده باد و آب روان نفز و شاداب و آخته بالا.  
 نه از آنها که روزگاری دیر مانده در کنج گرم خانه مقیم!  
 بنگریشان شکسته چهره و پیر پیش باران و آفتاب و نسیم!  
 بادبان ایستد برابر باد قایق تیز پوی گیرد بال  
 گشته از خاک خاکیان آزاد جسته در بحر بیکرانه مجال!  
 هرچه بیش از کناره دور افتد وز بشر و آنچه تگاپوشان.  
 بهر ما بیشتر فرو خفتد جنبش و کوشش و هیاهوشان.  
 تا بدانجا که آن خموشی را نشکند جز نوای دلکش آب.  
 موج رقاص، پرده پوشی را، بکنند بر فراز خاک حجاب.  
 ز آنکه دریا بلند و پستش نیست، راست کوئی سرای جاوید است!  
 چون زگشت زمان شکستش نیست جایگاه سرور و امید است!

نیست آنجا رباط مسکینی، روی بر روی بر شده کاخی!  
 نکشد مستمند غمگینی، زحمت آزمند گستاخی!  
 قرنها تازه مانده ز آنکه در او ره نبرده است هیچ ناپاکی.  
 کشته آنجا پدید از هر سو چهره روشن افلاکی:  
 دمی از گرد و خاک نازده. در بهر موج رقص رقصان مهر!  
 روی آب صفحه جلا خورده. ماه بنموده صد هزاران چهر!  
 بینی از ژرف بنگری آنجا، شاهراهی است تا بچشمه نور،  
 و آن هنرور مهندس دانا، تعبیت کرده راه را ز بلور!  
 تا افق آشکار تانی دید، بادبان برکشیده زورقها!  
 و آن همه مرغکان بال سپید روی هر موج شان معلقها!  
 بری از رنج تیر و چنگل باز هیچ نشنوده نام بیم و هراس  
 گرد قایق مدام در پرواز، بالشان باشراع کرده تماس.  
 کشته دلجوی مستمندان را، باریابندگان در گه ماه!  
 راه بنموده دردمندان را تا با آنجا که نیست غم را راه!  
 من و آن مهربان خلایق را کرده در آن خجسته روز رها  
 در سپرده عنان قایق را در کف موج و اختیار خدا.  
 دوش بر دوش هم نشسته بر آب گرم عشقی که خالی از هوس است  
 دوستی جوی و شادمانی یاب فارغ از آنکه در زمانه کس است!  
 گیسوان معبرش از ناز بار بنهاده روی شانه من.  
 کرده گاهی سؤالهای دراز از دیار من و ز خانه من.  
 که چگونه است کشوری که در او، پرورش کرده سعدی و خیام؟  
 بر نبشته شهان کشور جو، نام وی را بدقتر ایام؟  
 کارتان در زمانه صلح و صفاست، یا به بیگانه جنگ می ورزید؟  
 در جهانی که سر بسر کالا است، راستی را، بچند می ارزید؟

چندان آب و خاک و دارائی است؟ پایه صنعت و هنر تان چیست؟  
 تا کجا تان حدود دانائی است؟ در ادب تازه تر اثر تان چیست؟  
 دختران تان مجاور حرمند، یا گشوده رخند و آزادند؟  
 در عذاب و شکنجه و ستمند، یا خوش و تازه چهر و دلشادند؟  
 مرد وزن چون شوند خسته زکار، چندشان دستگاه سر گرمی است؟  
 هستشان هیچ رای کشت و شکار، یا همه صحبت از بی آزر می است؟  
 من سرافراز و شادمان که هنوز، ملک مارا بزرگ و دستگهی است.  
 شکر گویم خدایرا کاهروز مر مرا کشوری و پادشهی است.  
 آورم پیش پادشاه نماز، خسرو ارجمند دانا دل.  
 که کنونم ز رنجهای دراز، پیش بیگانگان نکرده خجل.  
 ز آنچه کرده است بر فراخته سر دل پر امید ز آنچه خواهد کرد  
 مرد بی شهریار بی کشور، راستی کز نخواند او را مرد!  
 گویمش ای بدربائی طاق! پهنه دلکش است کشور من.  
 خطه بوده شهره آفاق قرنها در بروزگار کهن.  
 آفتابش گرم و تابنده است، آسمانش صاف و مینا رنگ!  
 سر زمینی بکنج آکنده است خطه اهوای و مرتع رنگ!  
 خانه یاسمین و نسترن است. مهد نارنج سبب و حجله تاک  
 عندلیش که مست و خنده زن است، نگذارد بکس دلی غمناک!  
 پیرو مهمان گرامی است آنجا، دوستی را شگفت بازاری است!  
 خانه نیک نامی است آنجا، عشق را آبروی بسیاری است!  
 مردم ساده طبع و برا نیست لینه ورزی بهیچ بیگانه  
 لیک هیچ اجنبی نیارد زیست جز بهمانی اندران خانه.  
 سالها خفته بود غافل و مست از جهان و جهانیان مهجور!  
 چندانکه جام و گاه سبجه بدست، آرزومند خلد و طلعت حور!

تا پرستار این دو بازی بود کاروان زمانه پیش افتاد،  
 و آنچه شایان سرفرازی بود . گشت نزدیک تا رود برباد!  
 اینک از خواب جسته شبگیران و ندر این پهنه اسب میتازد!  
 چند سالی نمانده تا ایران ، باز بر شهره نام خود نازد!  
 گرچه دوشیزگان مقنعه پوش راستی را ، هنوز محجوبند  
 در تمامی جمال و تندی هوش آفت جان و شهر آشوبند!  
 من شده گرم و آن فروخته چهر ، ناز را . چشم بسته رفته بخواب .  
 برده او را فراز بام سپهر ، اهتزاز نسیم و نغمه آب!  
 تافته پرتوی بر آن رخسار ، بر لبش نقش بسته شکر خند!  
 خوانم ازان عذار آینه وار که بود با منش سر پیدند!  
 چون رود سالی و بخندد بخت برهاند مرا ز رنج دراز  
 سوی بنگاه خویش بندم رخت ، برم آن ماه را بحجله ناز!









میرزا محمد علی (عبرت)، نائینی





میرزا محمد علی ، عبرت ، نایینی

## عبرت

نامش میرزا محمد علی بن میرزا عبدالخالق مصاحبی نائینی و تخلصش «عبرت» و نسبش بمرحوم میرحسینای مصاحب که در «آتشکده» آذر اشعارش مسطور است، می پیوندد، وی در سال ۱۲۸۵ هجری قمری در اصفهان متولد شده و پس از رسیدن بحدّ رشد و تمیز بتهصیل مقدمات فارسی و صرف و نحو و معانی بیان و بدیع همت گماشته است.

پس از تکمیل تحصیلات در حدود سال ۱۳۰ هجری بسیر آفاق و انفس پرداخت و غالب بلاد ایران را بقدّم سیاحت در نوشت و بخدمت بسیاری از مشایخ و پیروان فرقه صوفیه رسید و بالاخره در سال ۱۳۲۲ هجری در طهران رَحَلِ اقامت افکند و تا کنون در این شهر مقیم است.

«عبرت» دارای صفای ضمیر و حسن اخلاق و در بی طمعی و بلند همتی در خور آفرین است، هیچگاه پیرامون خدمات دولتی نگشته و چون خط نسخ را بخوبی می نویسد وسایل معیشت خود را از پیشه کتابت فراهم میسازد، تا کنون بیشتر دواوین ادبا و نسخ منحصر بفرد را برای خوانندگان نوشته و از این حیث بیش از هشتصد هزار بیت کتابت کرده است بطوریکه تقریباً میتوان گفت کمتر کتابخانه‌ای در طهرانست که دیوانی بخط «عبرت» در آن نباشد.

از آثار «عبرت» یکی تذکره ابست بنام «مدینه الادب» که اشعار برگزیده شعرای نیمه اول قرن چهاردهم هجرت را در آن جمع کرده و دیگر دیوان اوست که بالغ بر بیست هزار بیت میشود و از آنجمله دو بستان غزل آن را یکی از کتابخانه‌های طهران بنام «منتخب غزلیات عبرت» بطبع رسانده است.

«عبرت» در انواع شعر زبردست است و در غزل بسبک ادبای قدیم شاید بی نظیر باشد و چند غزلی که انتخاب میشود نمونه آنست:

### قصیده

این قصیده را در مراتب کمال انسانی سروده است

خطری نیست مر آنرا که نه فضل و هنر است  
هر که او را هنر و فضل بود در خطر است

بگزین فضل و هنر تا ز حوادث برهی  
کاین دو شمشیر حوادث را خود و سپر است

هنر و فضل بیندوز نه گنج زر و سیم  
کادمی را هنر و فضل به از سیم و زر است

بوستانیست جهان و آدم بخرد در وی  
آندرختی است که فضل و هنرش برگ و بر است

شجر بی بر ، جز در خور آتش نبود  
بی هنر مردم همچون شجر بی ثمر است

همچو عیسی بفلک برشود از مرکز خاک  
آن خردمندکش از علم و عمل و بال و پر است

گهر دانش و بینش طلب از جانت از آنک  
جانت کانست و در او دانش و بینش گهر است

گر بدین کان خرد راهنمای تو شود  
یکسره زحمت و رنج تو هبا و هدر است

دل مردم شنوا گردد و بینا بخرد  
چشم و گوش دل نا بخرد کور است و کر است

بی خرد نیست خبردار ز اسرار جهان  
مردم بخرد ز اسرار جهان با خبر است

نیست یابنده جهان زو بحذر باش همی  
 که ز ملکی که نمیاید جای حذر است  
 زی جهان خاطر دانا نکند میل هرگز  
 زانکه داند که جهان جای بلا و خطر است

زین جهان بهره نیابیم بجز انده و رنج  
 جای آسایش ما و تو سرای دگر است

در صفت بهار و پند و اندرز گوید

جوان شد از دم باد بهار عالم پیر	غنی بدولت نو روز شد جهان فقیر
شکفت نیست که گردد غنی فقیر ولی	شکفت اینکجه جوانی ز سر بگیرد پیر
صبا بطرّه سنبل چو برگذشت سحر	مشام جان ز شمیمش گرفت بوی عبیر
ز بسکه بر سرکلهای رنگرنگ چرید	معاینه دم طاؤس شد سم نخچیر
ثنای باغ بر اوراق مصحف گل سرخ	نموده کلک طبیعت بخط زر تحریر
ز وجد مرغ سحر را در آورد بنوا	بیاغ باد بهاری چو بگذرد شبگیر
بیا برون ز شبستان که مرغکان چمن	ترا ز ساحت گلزار میزنند صغیر
بین بیاغ که دانی بهشت عقبی را	بدار دنیا ایزد بیافریده نظیر
زورد شام و دعای سحر نه بینی سود	گرت ز نقش ریا ساده نیست لوح ضمیر

ز دست نفس شریر ار نجات میخواهی  
 براه خیر پیوی و در آن مکن تاخیر

در صفت خزان گوید

دم بهار اگر کرد باغ را خرم	خزان بیامد و آن را فسرده کرد و دزم
شداز تطاول دی زرد و پژمریده و خشک	همان درخت که تر بود و تازه و خرم
هر آنچه زینت و زیور بهار داد بیاغ	خزان گرفت ازو جمله را بجور و ستم
بیاغ نار کفیده چو پهلوی سهراب	بجوی آب رونده چو خنجر رستم

هزار دستان بر بست دم ز نغمه زیر  
 زسردی دم دی زمهریر را ماند  
 کنار باغ هم اکنون پراست از دینار  
 چنان نماند که بود این جهان بزیب و بهتر  
 جهان چو پیر شد از نوجوان شود لیکن  
 جوان نکرده چون پیر شد بنی آدم

بشادمائی زانم نمی گراید دل

که هست در پی شادئی هزاران غم

## غزلیات

این غزل دارای مضامین عرفانی است :

چون نور که از مهر جدا هست وجدان نیست  
 ما پرتو حقیق و نه اوئیم و هموئیم  
 هر جا نگری جلوه که شاهد غیبی است  
 در آینه بینید اگر صورت خود را  
 این نیستی هست نما را تحقیقت  
 جان فلکی را چو رهید از تن خاکی  
 هر حکم که او خواست براند بر ما  
 از جانب ما شکوه و جور از قبل دوست  
 کو جرأت گفتن که عطا و کرم او  
 درویش که در کشور فقر است شهنشاه  
 عالم همه آیات خدا هست و خدا نیست  
 چون نور که از مهر جدا هست وجدان نیست  
 او را نتوان گفت کجا هست و کجا نیست  
 آن صورت آئینه شما هست و شما نیست  
 در دیده ما و تو بقا هست و بقا نیست  
 گویند گروهی که فنا هست و فنا نیست  
 ما را اگر از آن حکم رضا هست و رضا نیست  
 گرنیک بینیم خطا هست و خطا نیست  
 بردشمن و بر دوست چرا هست و چرا نیست  
 پیش نظر خلق گدا هست و گدا نیست

بی مهری و لطف از طرف یار بعیرت

از چیست ندانم که روا هست و روا نیست

✽

وقتی دل سودا زده شور دگری داشت

آهش شرری میزد و سوزش اثری داشت

از هر دو جهان فارغ و مشغول بخود بود  
 با اهل نظر سّری و با عشق سری داشت  
 یا بیر مغان بیخبر از سّر قدر بود  
 یا آنکه ز ما داشت نهان گر خبری داشت  
 گفتند که زاهد هنرش دیدن عیب است  
 گفتم مگر او بهتر ازین هم هنری داشت  
 از خانه ما راه بمیخانه دراز است  
 ای کاش که اینخانه بمیخانه دری داشت  
 شد شوق طلب همره ما در سفر عشق  
 ره گم نکند هر که چنین همسفری داشت  
 ما بی خطر از بادیّه عشق گذشتیم  
 صد شکر که بگذشت ز ما گر خطری داشت  
 پیروز بشیرین و شکر عشق نمیباخت  
 چون شاهد شیرین لب ما گر شکری داشت  
 می کند دل از یوسف و می بست بزلفش  
 یعقوب چو او گر بصاحت پسری داشت  
 افسوس که از دام ضیعت نشد آزاد  
 آتروز که مرغ دل ما بال و پری داشت  
 آن کز نظرش کار جهانست بسامان  
 ایگانش بکار دل عبرت نظری داشت

۲۲

عاشقان پابسر عقل نه ! کنون زده اند      درازل لوس جنون بر سرگردون زده اند؛  
 نقطه عشق ز فهم حکما بیرون بود      لاجرم پای ازان دایره بیرون زده اند  
 تا که بر مقصد شان راهزنان ره نبرند      رهروان نعل در این مرحله وارون زده اند



شده بوده ز حال دل دیوانه ما  
 بنده پیر مغانم که گدایان درش  
 هر کسی هست خبردار ز گمراهی دل  
 کشورآباد ز داد است و ز بیداد خراب  
 نوبهار است و گل و لاله پی عشوه‌گری  
 ای خوش آنانکه درین فصل ببحرا و چمن  
 اهل دل عمر نبردند بسر بی می لعل

ساقی و مطرب و عبرت شده همدست بهم  
 دوش بر لشکر اندوه شبیخون زده‌اند



گرفت پرده زرخ یار و خود نمائی کرد  
 من آزمان ز دل و دین نظر فرو بستم  
 چکویمت که چها کرد با من درویش  
 جفا و جور از او دیدم و وفا کردم  
 گسست از من و بر بست عهد با اغیار  
 بسر هوای پریدن نداشت طایر دل  
 مباد هرگز از آزادی از کمند بلا  
 گذشت آنکه در آفاق پارسائی بود  
 هزار مرتبه بدتر ز دشمن است آندوست  
 مرا اگر که نمیخواست دوست خانه خراب  
 نصیحتی کنمت گوشدار و دوری کن

مقام لاف زدن نیست از غزل کس را  
 در آن مقام که عبرت غزل سرائی کرد



بهر کجا که تو باشی خیال ما آنجاست که آرزوی دل و عین مدعا آنجاست

کجا رویم از آن آستان که در همه حال  
 ترا ز رحمت محض آفریده اند مگر  
 مقام امن و سلامت دیار بی خبریست  
 تو ناز پرور عیشی بکوی عشق مرو  
 در آ بکوی خرابات اگر صفا طلبی  
 ز شهر بند طبیعت قدم فرائز نه  
 نصیب هر که بگیتی بلا و محنت شد  
 ز می فروش علاج غم زمانه بجوی  
 فقیه مدرسه از راه عشق آ که نیست

برو بمیکده عبرت ز خانقاه و به بین

که جای ایمنی و بزم بی ربا آنجاست

✽

این غزل را در بند و اندرز سروده

خوش است سیر گلستان و روی گل دیدن  
 بساز باغم و بزم طرب همچین زنهار  
 چو خواست غنچه سحر لب بخنده بگشاید  
 مرا بعیب خود آندم که چشم دل شد باز  
 مگو بسی و عمل اعتماد نیست، که کس  
 نکرده خدمت پیر مغان کجا دانی  
 من از تو رنجه نگردم، ورم برنجانی  
 بشرط آنکه دهندت مجال گل چیدن  
 که دست چرخ دراز است بهر برچیدن  
 نسیم صبح نداشت مجال خندیدن  
 نظر بدو ختم از عیب دیگران دیدن  
 نمیرسد بمقامی مگر بکوشیدن  
 طریق رندی و آئین عشق ورزیدن  
 که نیست شرط ارادت زدوست رنجیدن

مرا بگوش دل این نکته دوش عبرت گفت

که می پرستی از آن به که خود پرستیدن

✽

صبا غباری از آن آستان بما آورد  
 برای مردمک دیده مویا آورد

به بینوائی ما دید و کیمیای مراد  
چرا ز دست دهم دامن دعای سحر  
هوای امن و سلامت ز سر برفت آنروز  
برفت جان و دل و عقل و هوش و دانش و دین  
کشید جذبه عشقم ز کعبه رخت بدیر  
دعای دولت پیر مغان وظیفه ماست  
ز خاک درگه میخانه بهر ما آورد  
که دوست را بکنار من این دعا آورد  
که عشق بر سر ما فتنه و بلا آورد  
بین که بر سر ما عاشقی چها آورد  
بین مرا بکجا برد و از کجا آورد  
که شرط بنده نوازی نکو بجا آورد

بملک هر دو جهان عبرت التفاتش نیست

کسی که از دو جهان رو در خدا آورد

✽

هزار شکر دل از خانقاه برکندم  
شدم ز صحبت پیر مغان چو بر خوردار  
بعیب خویشتم گشته باز دیده دل  
مرا بعر همین یک صفت پسند افتاد  
چونست نیک و بد دهر را ثبات و بقا  
کجا ملول شود خاطر م ز خدمت خلق  
بکوی میکده رحل اقامت افکندم  
دل از مصاحبت شیخ شهر برکندم  
بین که تا بچه اندازه من هنر مندم  
که بهر راحت خود رنج غیر نپسندم  
بهر چه میرسد از روزگار خرسندم  
که آفرید برای همین خداوندم

دریغ نیست ز عبرت مرا نصیحت و پند

ولی دریغ که سودش نمی دهد پندم

✽

در دیر مغان عارف صاحب نفسی نیست  
ز اسرار آلهی دلی آگاه نباشد  
نه ملک جهان خواهم و نه نعمت فردوس  
حال دل افسرده مرغان گرفتار  
هرگز نشوند اهل نظر صید تو ای شیخ  
یاهست و بداهان ویم دسترسی نیست  
ور هست همان است که دروئی هوسی نیست  
کز دوست بجز دوست مرا ملتومی نیست  
آن مرغ چه داند که اسیر قفسی نیست  
شهباز هما سایه شکار مگسی نیست

زاهد نبرد ره بخرابات که آنجا

چون صومعه منزلکه هر بوالهوسی نیست



خوشا و خَرّما آن روزگاران	که دل خوش بود از دیدار یاران
دل نا شاد ما غمگین از آن است	که دور افتاده‌ایم از غمکساران
بپایان رفت آن دوران که بودند	رفیقان یکدگر را دستیاران
مگر صاحب دلی دستی برآرد	که افتادند از پا خاکساران
مگر از یمن همت اهل حالی	بیخشاید بحال دل فکاران
بشکر خاطر مجموع گاهی	بیاد آر از پریشان روزگاران
برآورد چون بکام دل رسیدی	مراد خاطر امیدواران

چو عبرت ایمنی از تیره روزی  
بجو از همت شب زنده داران



کام دل را یکشب از آن سیمبر خواهم گرفت	وقت پیری عشقبازی را ز سر خواهم گرفت
عشق حوا کرد آدم را برون از باغ خلد	من در این ره گوی سبقت زان پدر خواهم گرفت
گریدر منعم کند از عشق آن زیبا پسر	از پدر دل در هوای آن پسر خواهم گرفت
سیم وزرگر نیست اشک چشم و روی زرد هست	کام دل زانشوخ با این سیم وزر خواهم گرفت
کام بیخون جگر زان لعل لب نگرفته کس	از لبش من کام بی خون جگر خواهم گرفت
تا باو گیرم سر ره بی خبر از مدعی	زین و آن از رهگذار او خبر خواهم گرفت
بر رخس گر فرصت دیدار باشد زیر تیغ	خونبهای خویش از او با یکنظر خواهم گرفت
از دل سختش که سختی سنگ از وی کرده وام	داد دل یکشب به افغان سحر خواهم گرفت
یابه تلخی جان شیرینم بلب خواهد رسید	یا هر ادا از آن لب همچون شکر خواهم گرفت
یا بخود آن بی وفار امهر بان خواهم نمود	یا برای خویش دادار دگر خواهم گرفت

همچو عبرت هر چه بادا باد با زر یا بعجز

کام دل را یکشب از آن سیمبر خواهم گرفت



در راه عشق ما را خوف از خطر نباشد      بالاتر از سیاهی رنگ دگر نباشد

هر کس که عقل دارد داند که در زمانه  
 ما یک دقیقه غافل از یاد تو نباشیم  
 گویند خوبروئی در لعبت آن چین است  
 هرگز بدین لطافت گل در چمن نروید  
 از هر چه در جهانست ممکن بود گذشتن  
 هر ناظری گرفته است منظوری اندر آفاق  
 در صورت تو پیدا است معنی و حسن و اینراز  
 ما عاشقی و رندی بر عقل برگزیدیم  
 ما راست بی پر و بال پرواز تا نگوئی

عبرت در آن سرگوی رحل اقامت افکند  
 او را دگر از آنجا رأی سفر نباشد



گفت پیر ما که هر کس عاقلست  
 هر که بر لیلی وشی عاشق نشد  
 غیر علم عشق و فن عاشقی  
 رند و زاهد هر دو دعوی میکنند  
 ترک جان گفتن بنزد عاشقان  
 هیچ دانی مردم وارسته کیست  
 من نه تنها مایلم بر روی خوب  
 پیش جانان جان نشاید هدیه برد  
 هر کرا با ماه روئی الفتی است  
 فیض اگر خواهی بیا در خانقاه  
 شیوه رندی ز  
 کاذبین فن  
 در فنون عشقبازی جاهلست  
 هست مجنون هر که گوید عاقلست  
 جمله تحصیلات ما بی حاصلست  
 تا کدامین حق کدامین باطلست  
 سهل باشد ترک جانان مشکلست  
 آنکسی کز دین و دنیا غافلست  
 هر که را بینی بخوبان مایلمست  
 کاین متاع مختصر نا قابلست  
 اخترش فیروز و بختش مقلبتست  
 کاین اثر در صحبت اهل دلست  
 عبرت یاد گیر  
 اوستادی کاملست

✽

دل در اندیشه آن غنچه دهانست هنوز  
 نکته ها بر سر درج دهندش رفته و باز  
 عارف از راه یقین رفت و بمقصود رسید  
 خواجه را عمر بیابان شد و از شدت حرص  
 استخوان سر فرهاد فرو ریخت ز هم  
 روزگاریست که از عشق سخن میگویند  
 شب عشاق دل آشفته شد و صبح دمید  
 ترک چشمش بنگاهی دل صاحب نظران  
 فتنه خوابید و ز آشوب جهان ایمن شد  
 فکر باریک در آن موی میانست هنوز  
 سر آن حقه سر بسته نهانست هنوز  
 شیخ در مرحله ظن و گمانست هنوز  
 در دلش رنج و غم سود و زیانست هنوز  
 دیده اش در ره شیرین نگرانست هنوز  
 کلماتش همه موقوف بیانست هنوز  
 سخن از حلقه زلفش بمیانست هنوز  
 برده از دست و بی غارت جانست هنوز  
 چشم قتان تو آشوب جهانست هنوز  
 پیر شد عبرت و دارد سر شوریده او  
 شورش عشق تو گوئی که جوانست هنوز

✽

ما خمار آلودگان محتاج یک پیمانہ ایم  
 بہر یک پیمانہ می عمری است در میخانہ ایم  
 می کشان را پیر شد از دور فلک پیمانہ ہا  
 ما هنوز از طالع وارون تہی پیمانہ ایم  
 بر سر ما آسمان چون آسیا در گردش است  
 زیر این سنگ آسیای سخت ما چون دانہ ایم  
 در نہاد خام طبعان در نگیرد سوز شمع  
 ما دہ میسوزیم آکہ از دل پروانہ ایم  
 جان کہ جانانی ندارد صورتی بیمعنی است  
 ما بمعنی جلوہ گاہ صورت جانانہ ایم  
 آشنائی با خردمندان خلاف عاشقی است  
 ما بہر کس از خرد دم مہزند بیگانہ ایم

بند مجنون از جنون دادن نباشد شرط عقل  
 ناصح ار عاقل بود داند که ما دیوانه ایم  
 سالها مشق جنون کردیم در صحرای عشق  
 لاجرم امروز در دیوانگی افسانه ایم  
 روی و موی بکر مضمون یافت آرایش ز ما  
 کز صفا آئینه و اندر موشکافی شانه ایم  
 همتی مردانه باید طی راه عشق را  
 سالک این راه ما از همت مردانه ایم

عبرت ار خواهی بری بر مخزن اسرار پی  
 ما کاید مخزن اسرار را دندانان ایم

✽

نه ز رحمت کنی بما نظری	نه بجوئی ز حال دل خبری
نیست نقصی جز این کمال ترا	که نداری بعاشقان نظری
از تو ای نخل آرزو ما را	نیست جز محنت و بلا ثمری
تا چه رخ داده کاینچنین با مات	نیست ای پادشاه حسن سری
خاک راهت شدیم و باز از ناز	بر سر ما نمی کنی گذری
بدعا من نخواهت ز خدای	که نمانده است در دعا اثری
دل سخت بسیم نرم کنم	سهل باشد زبان مختصری
چند گردی بگرد آن بالا	آخر ای دل از این بلا حذری
وصفت ای دوست چونتوانم کرد؟	که ندیدم بدین صفت بشری
در خور التفات نیست کسی	کز تو کرد التفات با دگری
عشق در ملک حسن گشت و نیافت	از تو ای خوبروی خوبتری

جان بجانان نمیرسد عبرت  
 تا نه در خویشتر کند سفری









عبدالرحمن فرامرزی





عبدالرحمن فوامزی

# فرامرزی

عبدالرحمن خان فرامرزی<sup>۱</sup> فرزند شیخ عبدالواحد<sup>۲</sup> در سال ۱۳۱۵ هجری در قصبه کچو کلاتر نشین فرامرزان متولد شده و تحصیلات مقدماتی را نیز در همانجا پایان رسانده است. در استبداد صغیر و هنگام هرج و مرج فارس که با پدر و خانواده‌اش در بحرین ساکن شده‌اند چندی در آنجا و دیگر نقاط عربستان بتحصیل زبان و ادبیات عربی پرداخته و بعداً بمعلمی مدرسه ایرانیان در بحرین اشتغال جسته است.

چندی پس از آن بواسطه بعضی قضایای سیاسی او و برادرش میرزا احمدخان<sup>۳</sup> در تحت مراقبت انگلیسها قرار گرفته و از خروج از بحرین ممنوع شدند و بالاخره در نتیجه سخت گیریها شبانه بشبه جزیره قطر فرار کرده و پس از یکسال سرگردانی خود را بطهران رسانده و تاکنون در مرکز متوقفند.

عبدالرحمن فرامرزی اکنون در لیسه‌های دولتی بتدریس ادبیات فارسی و عربی مشغول و بعلاوه در وزارت امور خارجه نیز بسمت مترجمی عربی برقرار است.

آثار قلمی او یکدوره مجله «تقدم» است که از مجلات خوب فارسی شمرده میشود. کتابی بنام «دستور زندگانی» نیز از عربی ترجمه و حواشی

۱ در یکی از گوشه‌های ایالت فارس ناحیه ایست بنام فرامرزان که طوایف معروف بفرامرزی (منسوب بفرامرزیسر رستم پهلوان داستانی ایران) در آن سکنی دارند که ریاست این طوایف از دیر زمان با اجداد صاحب ترجمه بوده است.

۲ شیخ عبدالواحد پدر عبدالرحمن خان در کوهنج که در قدیم یکی از مراکز علمی آن ناحیه بوده تحصیل کرده پس از چندی به «بحرین» رفته و در آنجا نیز منزلی اختیار نموده گاهی در فرامرزان و زمانی در بحرین میزیسته است و بواسطه حسن سیرت و فضل و ادب مورد توجه و احترام امرای بحرین واقع شده چنانکه امروز نیز آن مقام را داراست.

۳ این شخص فاضل فعلاً از صاحبمنصبان وزارت مالیه است.

و ملحقاتی بآن افزوده است که بطبع رسیده .

مقالات بسیار در مجله ادبی «ارمغان» و «شفق سرخ» و دیگر جراید مخصوصاً «اقدام» که چندی ریاست تحریر آنرا داشته است نوشته که هرگاه جمع آوری شود کتابی جداگانه و مفید خواهد شد .  
نمونه‌ای از اشعار ایشان را از مجله «تقدم» اقتباس و درج میکنیم :

### سلطان سنجر و ترکان غز

بدو تازه شد راه و رسم بهی	چو بنشست سنجر بتخت شهی
بداد و دهش کیتی آباد کرد	بکیتی همه بخشش و داد کرد
ز دریای رُم تا بدیوار چین	رسانید پهنای ایران زمین
ندیده چنین ملک جز داریوش <sup>۱</sup>	کواه است بر چرخ کردون سروش
کمر بسته بر درگهش سروران	ز توران زمین تا بهماوران
بدادش بگرز کران گوشمال	اگر سرکشی بر فرازید بال
بر و برز و یالش بهم بر شکست	گوی گر بزالی بیازید دست
بدورش جهان گشت مینو نشان	پیرداخت کشور ز گردنکشان
ببخشید تخت و تکین و کلاه <sup>۲</sup>	بمحمود و بهرام و خوارزمشاه
بکین اندر آمد سپهر درشت	چنان بود تا بخت بنمود پشت



۱ از زمان ملک شاه تا آخر ایام سلطان سنجر وسعت مملکت ایران از دریای مدیترانه یا بحر الروم تا سرحد چین بود و این همان سرحد مملکت شهریاران هخامنشی است .

۲ مقصود محمود بن السلطان محمد است که نخست بر سنجر یاعنی شده و همین که سنجر قشون بر سر او کشید معذرت خواسته و قبول کرد که یکماه در خدمت سنجر بوده و همه جا در رکاب او پیاده حرکت کند و دیگر شعار سلطنت را استعمال ننماید ولی سنجر با اجازه داد که مثل سابق بتخت نشسته و خود را پادشاه بخواند . مقصود از بهرام بهرامشاه غزنوی است که نصرالله منشی کتاب کلیله و دمنه را بنام او ترجمه کرده و سلطان سنجر پس از تسخیر غزنین دوباره آن مملکت را بدو بخشید . خوارزمشاه مؤسس سلسله خوارزمشاهی است که طشت دار سلطان سنجر بود و تا یکماه پس از رسیدن باین مقام متنب با لباس سلطنت طشت داری سنجر میکرد .

همی خواست زیشان برآرد دمار  
 همی کین ز ترکان غز خواستند  
 از ایوان بمیدان همی تاختند  
 بی کینشان بسته دارد میان  
 که ای شهریار فلک پایگاه  
 بفرمان شاه شهان سنجر اند<sup>۲</sup>  
 چرا شاه با ما بکین اندر است  
 که بخشیدت این تخت و گاه و کلاه  
 روا نیست بر زیر دستان ستم  
 بیا دست از این کینه خواهی بدار

برآشت بر ایل غز شهریار  
 بفرمود تا لشکر آراستند  
 دلیران همه گردن افراختند  
 شنیدند که ترکان شاه جهان  
 برقتند پوزش کنان نزد شاه  
 غزان بندگان جهان داورند<sup>۱</sup>  
 همه بندگانیم و خسرو پرست  
 بترس از خداوند خورشید و ماه  
 مکن شهریارا دل از کین دژم  
 چو ما بندگانیم و تو شهریار

\*

بفرید برسان ابر بهار  
 «اگر بر نه کندم نه مردم زلم»  
 نیاید بر خسرو کامگار  
 ندانست آن شاه پرخاشخ  
 درآویزد از خشم با شرزه شیر  
 نمودند بر پا یکی رستخیز  
 سبک تیغ کین برکشید از میان  
 تو گفتی باسب اندر آمد زرسب<sup>۳</sup>  
 که ناگاه در لشکر آمد شکست  
 سواران پیل افکن شیر زن

نپذرفت از ایشان شه روزگار  
 که غز را همه بیخ و بن برکنم  
 چو دیدند ترکان که پوزش بکار  
 بیستند یکسر پی کین کمر  
 که چون گربه از جان خود گشت سیر  
 نهادند در آن سپه تیغ تیز  
 بجنید سنجر چو پیل دهان  
 بمیدان ترکان برانگیخت اسب  
 بدشمن همی تاخت چون پیل هست  
 دلیران لشکرکش تیر زن

۱ مقصود خود سنجر است.

۲ سلطان سنجر را سلطان سلاطین می گفتند چنانکه انوری در قصیده که بضمیة استغاثه  
 که اهالی خراسان بعد از فتنه غز بخاقان سمرقند نوشته بودند فرستاده میگوید:

دانش فخر بدین است که در پیش ملوک  
 پسرش خواند سلطان سلاطین سنجر.

۳ زرسب نام پسر طوس بن نوذر.

یکی بر نیاورد دست ستیز  
 بمیدان دشمن بیفشرد پای  
 بیفتاد در دست ترکان اسیر  
 جهان بهلوان سنجر صفت شکن  
 کفش نیش و کین است و گه نوش و مهر  
 خراسان بچنگ غز اندر فتاد  
 بکشتند مرد و زن و خورد و مه  
 برآورد غز از خراسان دمار  
 گهی شاد کامیست گه درد و رنج  
 چنان تخت شاهش بر باد رفت

گرفتند یکباره زاه گریز  
 سپهدار سنجر نکه داشت جای  
 و لیکن ز کین توزی چرخ پیر  
 به بند آمد آن شیر شمشیر زن  
 چنین است آئین نیلی سپهر  
 چو در دشت کین شاه سنجر فتاد  
 نمودند بیداد در شهر و ده  
 ز بیداد این گنبد کج مدار  
 چنین است رسم سرای سپنج  
 بیکبار کز شاه بیداد رفت

## حب وطن

این ترجمه یکی از قطعات احمد شوقی شاعر معروف مصری است

سحر گه بر آمد بشاخی فراز  
 ز شادی همی زیر و بم ساز کرد  
 که مینو نباشد بسان حجاز  
 چرا میدمد دمبدم بوی مشک؟  
 گلستان نباشد بدین رنگ و بوی  
 بر آن بلبل خوشنوا برگذشت  
 نشی آگه از مرغزاز یمن  
 همه سال چون ماه اردیبهشت  
 تو گوئی که پیوسته جشن گل است  
 که طعمش زند طعنه بر شهید ناب  
 بدین گفته مرز یمن کرده یاد  
 نه سرد و نه گرم و همیشه بهار

یکی مرغ خوش گو بدشت حجاز  
 نوانی دلاویز آغاز کرد  
 همی گفت با نغمه دلنواز  
 از ایندشت بی آب و این خاک خشک  
 بکیتی چنین جای خرم مجوی  
 همانگه نسیمی درآمد ز دشت  
 بدو گفت ای مرغ شیرین سخن  
 جهانست خرم چو باغ بهشت  
 در و دشت پر لاله و سنبل است  
 بهر سو روان جدولی چون کلاب  
 تو گوئی که فردوسی پاکزاد  
 «هوا خوشگوار و زمین پر نگار»

۱ چون محرک شاه در این جنگ امیر مؤید بود سرآن سپاه نظر بکینه که با او داشتند روی از جنگ دفتند و با این خیانت خراسان را ویران ساخته و دولت سلجوق را بر باد دادند.

همیشه پر از لاله بینی زمین  
 بهر جای باز و شکاری بکار  
 بکام از دل و جان خود شاد نیست  
 بگلگشت گلزار صنعا رویم  
 که این باد زین گفت بیهوده بس  
 نباشد بدین گفته همداستان  
 ره ملک بیکانه گیرد پیش  
 نیرزد بخاری ز دشت وطن

دی و بهمن و آذر و فرودین  
 همه ساله خندان لب جویبار  
 کسی کاندران بوم آباد نیست  
 بیا تا همیندم بدانجا رویم  
 جواش چنین داد آن خوش نفس  
 کسی کش بود گوهر از راستان  
 که دل بر کند از بر و بوم خویش  
 همه سر بسر باغ و راغ یمن

### شماقت بمردگان

دیدند چرم هزبری بدشت  
 نکه کرد هی آن باین این بان  
 بدنان دریدند از روی کین  
 که با مرده میآزمایند زور  
 نبودید اینسان بجنگش دلیر  
 بجسم اندرش نیست توش و توان  
 بچرمش فرو برده دندان و چنگ  
 نه این است آئین مردان مرد

دو سگ را شنیدم بهنگام گشت  
 چو دیدند چرم هزبر ژبان  
 پس آنکه گرفتند چرم از زمین  
 نظر کرد دانشوریشان ز دور  
 بگفت ار بدی زنده این شرزه شیر  
 کنونش که در تن نباشد روان  
 بدینسان در افتید با وی بجنگ  
 نباشد چنین راه و رسم نبرد

\*

بخوبی به از گوهر شاهوار  
 که با مرده زور آزمائی کند  
 کجا می پسندند از نیک مرد  
 درد مردم مرده را پوستین

یکی نکه گویم ترا گوش دار  
 هنرور نباشد بحکم خرد  
 کس این کار از سگ پسندد نکرد  
 ز سگ کمتر است آنکه از راه کین



## دیوانه هوشیار

شنیدم ز پرورده پیر کهن  
 که عیار مردی بویرانه  
 و ز آن جایکه شد گریزان چو باد  
 نخست از پیش آه و افغان گرفت  
 بتندی کسی گفت کوری مگر  
 شنید این سخن مرد شوریده حال  
 اگر بر پرد در هوا چون عقاب  
 رسد گر بشوکت به بهرام کور  
 خوش آید ز پیران دانا سخن  
 بدزدید دستاره دیوانه  
 چو دیوانه را چشم بر وی فتاد  
 سپس رفت و راه ستودان گرفت  
 ندیدی که رفت او ز راه دگر؟  
 بگفتا همین جاش باشد مال  
 و گر همچو ماهی رود زیر آب  
 مالش نباشد بجز سوی کور

## غزل

دین و دل برد ز دستم صنم چشم سیاهی  
 زد ازان چشم سیه بر جگرم تیر نگاهی  
 خرمن زلف بر آن صورت چون بدر منیرش  
 تیره ابری است که بگرفته فرا، چهره ماهی  
 با همه شیریم افکنده بخون ماده غزالی  
 با همه زیرکم برده ز ره خال سیاهی  
 صنما سوخت تن و جان من از آتش عشقت  
 نبود تا بکیم جانب دیدار تو راهی  
 دلبران جور پسندند بعشاق و لیکن  
 هم نمایند بدیشان نظری گاه بگاهی

## ایضاً

آنچنان باغمت ای مونس جان دمسازم  
 بسکه خون دلم از دیده برخ گشت روان  
 اینچنینم که برانی تو کنون از درخویش  
 خلق گویند کز این دام بلا تند گریز  
 کز جهان جز بخیال تو نمیردازم  
 عشقم از پرده در افتاد و عیان شد رازم  
 زود باشد که بجوئی و نیابی بازم  
 چون گریزم که چو مرغی بکف شهبازم





سید مہدی ملک جازی (قلزم)





## قلزم

سید مهدی خان ملک حجازی متخلص به «قلزم» فرزند مرحوم حاج سید یحیی معروف به «مقدس» در محرم ۱۳۰۹ قمری در شهر یزد متولد شده و تا بیست و دو سالگی در همان شهر بتحصیل مشغول بوده است.

در حدود سال ۱۳۳۱ قمری بقصد مسافرت بااروپا و تکمیل تحصیلات از یزد بمشهد عزیمت نمود ولی در آنجا سه سال متوقف ماند و بتجارت اشتغال ورزید.

هرچند در اینموقع جنگ بین المللی شروع شده بود معیناً قلزم از اراده خود باز نایستاد و در اواسط سال ۱۳۳۵ قمری بترکستان روسیه مسافرت کرده در آنجا بتجارت پرداخت و سپس در قونسولگری دولت ایران در ترکستان عضویت یافت و مدت هفت سال بهمین سمت برقرار ماند.

در اوائل سال ۱۳۴۶ قمری از ترکستان بمسکو مسافرت کرد و از آنجا به برلین رفت و در دیگر شهرهای اروپا بسیاحت پرداخت، در همین موقع کمپانی حاج علی اکبر شیرازی و پسران مقیم منچستر و برا عضویت پذیرفت و تقریباً دو سال هم با این سمت در انگلستان بسر برد.

قلزم پس از چهارده سال مهاجرت در رجب سال ۱۳۴۸ قمری بایران مراجعت کرده در بلدیه طهران عضویت یافت و اکنون نیز در آن مؤسسه بخدمت مشغول است.

قلزم فارسی و عربی را خوب میداند و در نتیجه توقف و سیاحت در ممالک خارجه بزبان روسی و آلمانی و انگلیسی آشناست، اشعار او متضمن الفاظ و مضامین تازه است و در موقع خود از استعمال لغات اروپائی خود داری نمیکند.

بهترین اثر ادبی این شاعر متجدد منظومه «هفتاد موج» است که به

پیروی کتاب «استدلالیه» مرحوم میرزا نعیم اصفهانی<sup>۱</sup> ساخته و در برلین بطبع رسانده است.

دیگر اشعار قلمز در جراید ادبی پراکنده است که ما قسمتی از آنها برگزیده در اینجا به ثبت میرسانیم:

### در شرح حال خود گوید

سالها در خاک ترکستان روس عمده التجار و الاعیان شدم  
 انقلاب آمد همه چیزم ربود لات ولوت و مات و سرگردان شدم  
 زین سبب در خدمت قونسولگری جیره خوار دولت ایران شدم  
 گاه منشی، گاه نائب، گاه ژورست<sup>۲</sup>، که فلان کشتم، گاهی بهمان شدم  
 دو سفر کردم بنام کوریه<sup>۳</sup> رهسپار مسکو و طهران شدم

۱ مرحوم میرزا نعیم اصفهانی (متوفی در حدود سال ۱۳۲۸ هجری) از شعرای با ذوق و خوش قریحه قرن اخیر است. نعیم چون از گروندگان و پیروان جدی مذهب بهائی بوده و بیشتر اشعار او در ستایش پیروان این گروه است، اشتها و معروفیتی که در خور مقام ادبی او باشد در جامعه نیافته.

دو کتاب او ترکیب بندهایی است بنام «استدلالیه» که در این دو کتاب آیات قرآن و احادیث و اخبار اسلامی را در بحق بودن بهائیان نظماً بگواهی میآورد، هر چند از اشتباهات معنوی و ادبی مصون نمانده ولی اشعار آن در نهایت لطافت و شیوایی است، این دو کتاب با قصایدی چند از آن مرحوم بچاپ رسیده که نسخه آن کیاب و تنها در دسترس بهائیان است. اشعار ذیل از اوست:

ای خدا ذوق نکته دانی ده	ره سوی نکته نهانی ده
چشم را نور حق شناسی ده	گوش را هوش حق ستانی ده
قلب را جستجوی حق جوئی	روح را رزق آسانی ده
عمر را زندگی جاویدان	جان باقی بعمر فانی ده
جمله را با مقربان حضور	م نشینی و م زبانی ده
ظلماتست جمله کلمات	تو از آن آب زندگانی ده
لفظ ومعنی بقدر دانش ما است	توبه الفاظ ما معانی ده
آنچه میباید آنچه می شاید	ماندانیم آنچه دانی ده
انگ انت قاضی الحاجات	عالم التیب رافع الدرجات

۲ Juriste، فقیه.

۳ Courier چاپار یا قاصد.

در غیاب شخص قونسول هفت ماه جانشین و صاحب عنوان شدم

عاقبت سودی نبردم جز زبان  
و آنچه در فکر تو ناید آن شدم

## بهار بیداری

زمین ز باد بهاران چه خوش طرب خیز است  
هوا ز نکبت بستلن مسرت انگیز است

دم مسیح نباشد اگر نسیم سحر  
ز چیست اینهمه جان بخش و عنبر آمیز است

بهار کرده قفس را کلاس موسیقی  
که گوش جان بنواهای بلبلان تیز است

پای هر چمن آراسته است انجمنی  
تمام صحبت شیرین و شور پرویز است

بمصر تازه که باشد بهار بیداری  
بروزگار جوانی که داستان خیز است

کنار جوی و لب کشتزار از کف یار  
شراب عشق چشیدن مهمترین چیز است

جناب شیخ بفرما که هم پیاله شویم  
طریق آشتی امروز به ز استیز است

بنه دو رنگی و با ما نشین بیکرنگی  
که جام دل ز می اشتیاق لبریز است

فدای همّت آن زاهدان این فصلی  
که کارشان همه از زهد خشک پرهیز است

چو قلمز آنکه بود تشنه کام وصل بتان  
بهار عیش و نشاطش بتر ز پائیز است



## غزل

بهار آمد و دل را سر قراری نیست      چه در بهار مرا با قرار کاری نیست  
 دلا برون شو ازین لاله زار موهومی      که بهتر از چمن علم لاله زاری نیست  
 دلا بکش ز سر دلبر خیالی دست      که به زسعی و عمل دلبری ویاری نیست  
 دلا بیا بقطار ترن سوار شویم      که بعد ازین زالغ و شترسواری نیست  
 احاطه کرده تجدد ز هر طرف ما را      بدست بنده و سرکار اختیاری نیست  
 اسیر پنجه قهر طبیعتیم همه      بجان شیخ که دیگر ره فراری نیست  
 بطبع سرکش قلزم بگو بیارآمد      که در سفینه دل جای استواری نیست

## دلبر غرب

(شوخی)

در غرب دیدم دلبری، از دلبر کُنگو بتر  
 در دل ربودن ماهری، از دزد شیکاگو بتر  
 یک لحظه گرم و آتشین، گیراتر از کوه وزو  
 یکبار هم سرد و خنک، از دشت اسکیمو بتر  
 یکدم چو پشه یا مگس، از پیش یک پف پر زنان  
 یکدفعه در چسپندگی، از ساس و از زالو بتر  
 که در تبسم با لبی، نازکتر از شوخ حبش  
 که چین نخوت بر جبین از لعبت توکیو بتر  
 یکوقت با زلفی عجب، کوتاه تر از ریش بز  
 یکروز با موئی دراز، از دم هر یابو بتر  
 گفتم بفرما کیستی؟، دیوی پریشی چیستی؟  
 کز نسل انسان نیستی، ای یار از لولو بتر

فرمود من آزاده‌ام، شوخی تمدن زاده‌ام  
 من شرقی اخمونیم، از زنگی کج خو بتر  
 گفتم تمدن زاده جان، قربانت ای آزاده جان  
 نه شرق نه غرب این به آن، او از تو تو از او بتر  
 شرقی جهالت پرورد، غربی رذالت گشترد  
 وین هر دو نکبت آورد، از نکبت جادو بتر  
 فرمود قَلْزَمَ جان من، زیندر مگو دیگر سخن

بنشست اندر زرت بدل، از تیرشش پهلو بتر  
 زین بعد مستی کم کنم، شهوت پرستی کم کنم  
 تا خویش را آدم کنم، از آدمی هم خوبتر

## هر کس برد برد

دزدی ار تشریف آورد و کلامی برد برد  
 یا بزی پوزی فرو برد و گیاهی خورد خورد  
 هر کسی در پرتو اعمال خود ماند اینچنین  
 خواجه خواجه، بنده بنده، کنده کنده، خرد خرد  
 هر مکافات و مجازاتی در این عالم خوش است  
 تا نگوید دهری نادان که هر کس مرد مرد  
 عرصه کیتی است جای زورمندان زین میان  
 هر که شد کم زور شد کم زور و هر کس کرد کرد  
 دستگاه نرد و شطرنجی است دنیا قلزما  
 هر که خود را باخت خود را باخت هر کس برد برد

## ماهیت اشخاص

ما کار بماهیت اشخاص نداریم ما دوستی و دشمنی خاص نداریم

دل بی سبب از هیچکس آزرده‌نسازیم بیجا بکسی هم سر اخلاص نداریم  
 خود گوهر پاک از صدف عشق بر آریم  
 چشم طمع از بخشش غواص نداریم

## انتخاب از «هفتاد موج»

### مشروطیه و قانون‌گذاری

وضع قانون برون ز حدّ و شمار	شد ز یمن قدوم مشروطه
از ادای وظیفه بود کنار	لیک اجرا کننده قانون
خودسریها نهند پا بفرار	پای قانون اگر رسد بعمل
همه اضداد را ز هم ناچار	در که امتحان کند تفکیک
دوست از دشمن و رقیب از یار	خادم از خائن و نکو از بد
از بی عبرت اولوالابصار	میگذارد به پیش چشم عموم
کاست از گفته و فزود بکار	باید ای بذله گوی بزم آرای
«خفته را خفته کی کند بیدار»	خفته‌ها نیز گفته‌ها دارند
مشت باشد نمونه از خروار	دهمت از عمل نمونه بگیر
کفت اجرا کرد	«پهلوی» آنچه
ملک احیا کرد	که بدین گونه

### سلطان حقیقی

خوب خدمت بمملکت کردی	چشم بد از تو دور باد «شها»
بهر این ملک تربیت کردی	مردمانی دلیر و فرزانه
با موانع مبارزت کردی	پای بر مشکلات افشردی
دفع هر شر و مفسدت کردی	بذل هر جدّ و جهد فرمودی
تا بآخر مقاومت کردی	با ملوک الطوائف ایران
از ره لطف و معدلت کردی	هرچه کردی بنفع ملت و ملک
جا گزیدی و منزلت کردی	در قلوب تژاد ایرانی

چه خوش است این بشارت ار گویند  
 یعنی آید خبر که بیش از پیش  
 چاره فقر و مسکنت کردی  
 در قضا یا مشارکت کردی  
 کرد باید ز جان و دل همت  
 بهر کشف منابع ثروت

## وطن پرستی

بر رخ کوه بیستون شده نقش  
 گر بخوانی ترا شود معلوم  
 از اندکی فکر آفرین گویی  
 کردی از بسط مملکت آگاه  
 بهره ور بینی از عدالت وی  
 همه را جای امن می نگری  
 ای دریغا کجا شد آنهمه حس  
 پرده فخر پاره شد یا رب  
 محو بادا بصفحه گیتی  
 ایتی از نقوش ایرانی  
 حشمت داریوش ایرانی  
 بر دلیری و هوش ایرانی  
 هم ز نظم جیوش ایرانی  
 تا طیور و وحوش ایرانی  
 زیر بال سروش ایرانی  
 چه شد آن جنب و جوش ایرانی  
 برسان پرده پوش ایرانی  
 نام کشور فروش ایرانی  
 روح یزدان پرست بادا شاد  
 که ز خود یادگار نیک نهاد

## ثروت طبیعی ایران

نیست در آسیا بعلم یقین  
 گر کنیم استفاده میسائیم  
 معدن آهن است و مدفن مس  
 پر ز پیروزه دامن کوهش  
 پیش اهل نظر بود پس از این  
 ای خدا لطف کن بما ملت  
 همتی ده که خود برون آریم  
 هیچ خاکی غنی تر از این خاک  
 پای عزت بقله افلاک  
 مخزن زرناب و نقره پاک  
 همچو دامان دشت کز خاشاک  
 نطف ایران چراغ عالم خاک  
 چشم ادراک و حس استدرآک  
 اینهمه «ثروت» از درون مغفک

مگر از دیگران چه کم داریم      که نداریم از گدائی باک  
 می بکش، می بمغز خود جاده      دود افیون و شیرۀ تریاک  
 می تنور خیال آتش کن  
 می بیایش نشین و دل خوش کن

## انتقاد اخلاقی

هرچه دیدیم و هرچه می بینیم      خوب و بد خیر و شر، خراب آباد  
 همه ز اعمال خود بیاید دید      نسبتش را بکس نباید داد  
 هیچکس در حدود فکر کسی      تا کنون بی سبب قدم ننهاد  
 ما که لعنت بذات غیر کنیم      لعنت اول بذات خود مان باد  
 خوش سروده است حضرت سعدی      تا ابد روح پر فتوحش شاد  
 «همه از دست غیر مینالند      سعدی از دست خویشتن فریاد»  
 گر تورا فکر مستغلی بود      بودی از قید بندگی آزاد  
 مینمودی تهی دلیرانه      شانه از زیر بار استبداد  
 از بدن روح غیر میراندی      میشدی از نو آدمی نوزاد

گر نه‌ای مرده دیدگان وا کن  
 ملل زنده را تماشا کن

## شیخ کلاهی

دوش در خواب شیخ را دیدم      با برازنده تر تن و توشی  
 لجه از بیخ و بن تراشیده      زده سبک سر از بناگوشی  
 کت و شلوار و ستره پوشیده      چون جوانان شیک مُد پوشی  
 جای عمامه بر نهاده کلاه      کرد آسوده یک سر و دوشی  
 هرگاهش دید در لباس جدید      آفرین خواند بر چنین هوشی  
 همچو درویشهای معرکه گیر      در فکنده خروشی و جوشی  
 بهر اصغای نطق او حصار      همه مانند نقش خاموشی

من هم اندر میان جرگه شدم تا سپارم بنطق او کوشی  
آمد این شعر دلنواز بگوش چون صدای رسای چاووشی  
کشتی طبع در تلاطم بین  
اوج هفتاد موج قلزم بین

## قدر دانی

ملت قدردان ما کو؟ تا کند از توده تربیت «ادیسون»<sup>۱</sup>  
آنکه شد در الکتریک و فنون اختراعاتش از هزار فزون  
ملت قدردان ما کو؟ تا خود دهد پرورش «فلاماریون»<sup>۲</sup>  
آنکه با دیده مسلح دید نقش زیبای گنبد گردون  
ملت قدردان ما کو؟ تا بوجود آورد چو «واشنگتون»<sup>۳</sup>  
آنکه در انقلاب آمریکا شد ز جان پیشوای ملیون  
ملت قدردان ما کو؟ تا بیرواند چو «ابراهام لینکون»<sup>۴</sup>  
آنکه در حال فقر و فاقه نمود ملتی را بفیض خود مرهون  
هوش ایرانی از بکار افتد عقل جن را کشد ز مغز برون

داد از این چرخ سفله پرور داد  
که بما سرپرست دست نداد

## ایران و اروپا

کو جواهر شناس تا بیند؟  
خاک ما را همه جواهر خیز  
ای اروپا مناز نزد مسیح  
که زمانی شدی تو «لوتر»<sup>۵</sup> خیز

۱ Thomas Alva Edison (۱۸۴۷-۱۹۳۱ م.) مخترع شهیر امریکائی.

۲ Camille Flammarion (۱۸۴۲-۱۹۲۵ م.) منجم فرانسوی.

۳ George Washington (۱۷۳۲-۱۷۹۹ م.) رئیس نخستین اتازونی امریکا.

۴ Abraham Lincoln (۱۸۰۹-۱۸۶۵ م.) رئیس شانزدهم اتارزونی امریکا.

۵ Martin Luther (۱۴۸۳-۱۵۴۶ م.) رئیس جماعت پروتستان.

وطن پاک حضرت «زرتشت»<sup>۱</sup>  
 بوده در هر زمان مظاهر خیز  
 گاه گاه از تورا است «ناپلیون»<sup>۲</sup>  
 بوده ایران همیشه «نادر»<sup>۳</sup>، خیز  
 در قرون اخیر اگر شده‌ای  
 در فنون ادب مآثر خیز  
 چون «شکسپیر»<sup>۴</sup> و «کوته»<sup>۵</sup> و «شیلر»<sup>۶</sup>  
 «دانت»<sup>۷</sup> و «ویکتور هگنو»<sup>۸</sup> و «ولتر»<sup>۹</sup> خیز  
 آب و خاک و هوای کشور ما  
 در همه وقت بوده شاعر خیز  
 «سعدی» و «رودکی» و «فردوسی»  
 «حافظ» و «مولوی» و «ناصر» خیز  
 آری این سر زمین ز دیر زمان  
 بوده گنجینه نوادر خیز  
 گر بکاوی بدیده ادراک  
 رادیومها بیابی از این خاک

۱ پیغمبر یارسی .

۲ Napoleon Bonaparte (۱۷۶۹-۱۸۲۱ م.) امپراطور معروف فرانسه .

۳ نادر شاه افشار (۱۷۴۷-۱۶۸۸ م.) .

۴ William Shakespeare (۱۵۶۴-۱۶۱۶ م.) .

۵ Johann Wolfgang Von Goethe (۱۷۴۹-۱۸۳۲ م.) شاعر شهیر آلمانی .

۶ Johann Chritsof Friedrich Schiller (۱۷۵۹-۱۸۰۵ م.) شاعر آلمانی .

۷ Dante Alighieri (۱۲۶۵-۱۳۲۱ م.) شاعر ایتالیایی .

۸ Victor Marie Hugo (۱۸۰۲-۱۸۸۵ م.) شاعر فرانسوی .

۹ Jean François Marie Arouet Voltaire (۱۶۹۴-۱۷۷۸ م.) شاعر فرانسوی .

## قطعه بسبک نوین

وقت - کار

( دیروز - امروز - فردا )

ای فکر بذل همتی، ای سینه دقتری  
 تا خاطرات خویش نویسم ز هر دری  
 امروز نیز می رود از چنگ ما بدر  
 دیروز رفت از کف و یادش بخیر باد  
 فردا مگر گذارد از اعمال ما اثر  
 جز مشقت خاطرات چه دیگر بجانهاد  
 آما این چه قوه بود که بگذشت همچو برق  
 باری میان این دو نباید گذاشت فرق  
 جان یاکه وقت هر چه بداز دست شد رها  
 تاریخ زندگانی اسلاف نامور  
 جان همچو وقت و وقت چو جان است پربها  
 آن را بخوان که مرد عمل گردی ای پسر  
 دستور زندگانی اخلاف نامجو است  
 تحصیل نام نیک نه در دست آرزو است  
 رامشگه کسی است که شد زاده عمل  
 کیتی که نام عرصه پر شور زندگی است  
 زیرا شناخت وقت و شد آماده عمل  
 آری چنین کس است مغرور زندگی است  
 صدها حکایت آری از این رهروان بکف  
 بکروز اگر کتاب طبیعت ورق زنی  
 بر وقت نا شناسی اولاد نا خلف  
 آنوقت با هزار زبان طعن و دق زنی  
 عمر عزیز را بیطالت تلف مکن  
 ای هموطن بسوی توشد روی گفتگو  
 خود را چو قلمز آن پسر نا خلف مکن<sup>۱</sup>  
 از وقت استفاده کن از کار نامجو

## رباعیات

حرفی که نگفته اند میباید گفت  
 درّی که نسفته اند میباید سفت  
 جایی که نرفته اند میباید رفت  
 راهی که نرفته اند میباید رفت

✱



افسوس ز عالمی که مجبور شود  
جز تاریکی نباید امیدى داشت  
با جاهل خود پسند محشور شود  
ز ابر سیاهی که حایل نور شود

✽

•

✽ ✽

هر تخم ز خوب یا که بد کاشته شد  
افکار نوین راه نیابد هرگز  
روئید و نتیجه داد و برداشته شد  
در مغز چه فکر کهنه انباشته شد







حاج اسمعیل امیر خیزی (گرامی)





# گرامی تبریزی

آقای حاج اسمعیل امیر خیزی متخلص به «گرامی» فرزند حاج محمد تقی در سال ۱۲۹۴ هجری در تبریز تولد یافته و پس از تحصیلات مقدماتی معمولی آن عصر از صرف و نحو و منطق و معانی بیان باسر پدر بترک تحصیل گفته و با مور تجاری پرداخته و در سال ۱۳۲۲ هجری بزیارت بیت الله مشرف شده است .

وی از میرزین آزادبخواهان ایران بشمار است و در انقلاب مشروطیت ایران (۱۳۲۴ هجری) از پیشقدمان احرار بوده و در این راه سختی‌ها کشیده و جان فشانی‌ها کرده و در انقلاب آذربایجان با ستار خان (سردار ملی) و باقر خان (سالار ملی) شرکت داشته و در هنگام بمباردمان پارک اتابک در طهران با آنان بوده است .

امیر خیزی پس از مراجعت از طهران دو مرتبه از طرف تبریزیان بوکالت انجمن ایالتی برگزیده شده و در همین اوقات در نتیجه تجاوزات سپاهیان تزاری با اتفاق آزادبخواهان از تبریز متواری و باسلامبول مهاجرت کرده و در آنجا به تحصیل و تجارت پرداخته است .

از سال ۱۳۳۲ تا ۱۳۳۵ هجری باختلاف اوقات در کرمانشاهان و بغداد و کاظمین میزیسته و پس از سقوط بغداد مجدداً باسلامبول رفته و بالاخره پس از چند سال اقامت بایران مراجعت کرده است .

خدمات معارفی امیر خیزی از سال ۱۳۳۸ هجری آغاز میشود . وی ابتدا بمعلمی ادبیات مدرسه متوسطه تبریز بخدمت مشغول و پس از چند ماه بمدیریت همان مدرسه منصوب گشت و مدت شانزده سال بهمین سمت برقرار ماند .

در شهریور ۱۳۱۴ شمسی از تبریز به طهران منتقل و در مدرسه دارالفنون ریاست یافت و هم اکنون این خدمت را عهده‌دار است .  
 امیر خیزی در ادبیات فارسی و عربی متبحر و بزبان فرانسه آشناست .  
 از تالیفات وی « قطعات منتخبه » است در سه مجلد که در دبیرستانها تدریس میشود .

مقالات ادبی و اشعارش غالباً در مجله «ارمغان» انتشار می یابد و بهترین اشعار او قصیده ذیل است که بروش چکامه مرحوم ادیب پیشاوری<sup>۱</sup> سروده:

### نگویش جهان

اگر هست جز نغز گفتار نیست	یکی گل درین باغ بی خار نیست
بر انگشت چیننده زان خار نیست	هر آن گل که در باغ دانش شکفت
یکی این چنین نغز و بُرکار نیست	ز هر نقش زیبا که نقاش کرد
چو آئینه کش هیچ زنگار نیست	زدوده ز هر کژی و کاستی
کز آن پاک‌تر سیم بی بار نیست	بدان پیکر پاکش اندر نگر
بگنجینه در، دُرّ شهوار نیست	همانند این گوهر تابناک
که با فر او طلعت یار نیست	خرد را شکفت آید از فر اوی
بشاخش نهیب سفندار نیست	بیباغش ز بهمن نه بینی گزند
خزان را به بنگاه آن بار نیست	همیشه بهار است گلزار آن
که چونان دلفروز دیدار نیست	بیالد ز دیدار فرخ «بهار»
چنو باغبان و پرستار نیست	بهشتی چنین نغز گلزار را
که در پیکر وهم سنمّار نیست	سخن را بی افکنده کاخی چنان
کز آن خوبتر نقش در کار نیست	نگارد چنان نغز نقش سخن
دلاویز تر زان بگلزار نیست	گلی کز نهال ضمیرش شکفت
که چونان بدفتر پدیدار نیست	نشسته یکی چامه نغز باز

نگاریده در روم و بلغار نیست  
 چنین نافه در چین و تاتار نیست  
 فریبنده تر زان بفرخار نیست  
 که بر چیره دستیش انکار نیست  
 ملک وار هست و ملک وار نیست

نگاریده با کلک سحر آفرین  
 خطا باشد از نافه خوانمش زانک  
 بتی کو نگارد بدست هنر  
 چنین نقش مانی نپرداخته  
 دریفا که این چاهه پارسی

✽

که کارش بجز جنگ و کشتار نیست  
 یکی ازدها مردم اوبار نیست  
 مر او را بجز مرگ دربار نیست  
 که در کیش او نام زنهار نیست  
 که بارش بجز ریو و پندار نیست  
 کش از کشتن میهمان عار نیست  
 که چونان یکی زال بدکار نیست  
 درون جز یکی سهمگین مار نیست  
 سزاوار مرد هشیوار نیست  
 چو گفتارش از چیست کردار نیست  
 چو توسن که بر سرش افسار نیست  
 سواری ده و نرم و رهوار نیست  
 کجا یوسفی کان گرفتار نیست؟  
 جز از مکر و افسون درین دار نیست  
 کش اقبال جز پیک ادبار نیست  
 که بردلش زین بد گهر بار نیست  
 چنو پر فسون دزد طزار نیست  
 فراز و نشیب است هموار نیست

جهان است آن دیو خونخواره  
 همه مردم اوبارد و این چنین  
 چو بازارگانیست کز خواسته  
 بغیره نخوانمش زنهار خوار  
 تناور درختی است با شاخ و برگ  
 یکی میزبان سیه کاسه ایست  
 مبینش بدیدار همچون عروس  
 برون همچو طاوس تر دلفریب  
 ستودن چنین دیو دیوانه را  
 اگر نیست آشفته دیوانه ای  
 سراسیمه نازد بیلا و پست  
 گسته مهار این هیون حرون  
 بچنگال این گرگ دیرینه روز  
 جهان جای مکر است و دار فسون  
 منه دل بر اقبال آن زینهار  
 کرا دانی از پاک دل بخردان  
 اگر کینه ورز است یا مهرجوی  
 همه کوه و دره است راه جهان



که نقشش بجز رنج و تیمار نیست  
جز این دو بر آن پرده تار نیست  
که بر ناسره کس خریدار نیست  
یکی سخت بازو گاه‌نادر نیست  
بدیده درش شرم انگار نیست  
چنین بد کنش پیر خونخوار نیست  
که بر دلش جز کینه انبار نیست  
کمست آنچه گفتند و بسیار نیست  
نگونسار باد ار نگونسار نیست  
«بر آن هیچ آهو پدیدار نیست»



کشان در جهان کس پرستار نیست  
کش از بار غم دل سبکبار نیست  
که جز خون دل خوردنش کار نیست  
کش از خویش و بیگانه غمخوار نیست  
که شمعش جز آه شرر بار نیست  
که بر شاخ گل ایمن از خار نیست  
جهان آن سیه روی غدار نیست  
ز بستوده دانا سزاوار نیست  
چکوئی فریبندگی عار نیست  
که شاخ سپیدار را بار نیست  
که دانند زنگی پرِسار نیست  
که دژخیم چونان ستمکار نیست  
چرا درخور پار و پیرار نیست

یکی پرده آویخته زین سپهر  
همه تار آن آتش و بود دود  
تو زرّ نبیره<sup>۱</sup> هر یوه<sup>۲</sup> مخوان  
چو چرخ قوی شست و بی باک چشم  
کمان کرده زه شسته اندر کمین  
نه بر پیر بخشد نه بر شیر خوار  
فریبنده جادوی پتیاره است  
ز کیش بد این جهان دو رنگ  
چنین چرخ دانا نگونسار کن  
جهان است این و همینش سرشت

نکمه کن بدان بی پدر کودکان  
نکمه کن بدان پور مرده پدر  
نکمه کن بدان پیر خونین جگر  
نکمه کن بدان بندی تیره بخت  
نکمه کن بدان کلبه تنگ و تار  
نکمه کن مر آن مرغ نالنده را  
«جهان این کسانند و اینست دهر  
ستایش بدین نا ستوده جهان  
فریبندگی از دد و دیو دان  
مدار از بد اندیش چشم بهی  
ز زنگی پری چون توان ساختن  
جهان را تو خود نیک دانی منش  
نگوهش جهان راست گر نا پسند

۱ ناسره و غیر خالص .

۲ خالص .

بدلت از چه اندیشه یار نیست<sup>۱</sup>  
 کهی راهرو گاه رهوار نیست  
 که اقرار هست و که اقرار نیست  
 که اظهار هست و که اظهار نیست  
 هر آنچت بدل بر، بطومار نیست  
 بصورت؛ و لیکن بآثار نیست

❖

چو تو طوطی نغز کفتار نیست  
 که مدح جهانت به پندار نیست  
 گراینده نی و گرفتار نیست  
 کسی را چو من رام و هموار نیست  
 سخن از جهان و جهاندار نیست  
 که روز است تاریک و شب تار نیست  
 پذیرفته از مرد هشیار نیست  
 چو تو پهلو نام بردار نیست  
 میندیش آنچت سزاوار نیست  
 که بیفاره ران مرد رستار نیست  
 که بر خنک تو تنگ مضار نیست<sup>۲</sup>  
 دگر روز نورد و پیکار نیست  
 سپاه سخن را سپهدار نیست  
 چنان کش دگر پای رفتار نیست  
 همان نیزه و تیغ خونبار نیست  
 خروشنده ضیغم به نیزار نیست  
 کش آکنون برسبز دستار نیست  
 دل افسرده و دیده بیدار نیست

ترا کز جهان دل دژم بود یار  
 چرا خنک کمگیر کفتار تو  
 کهی نرم گوئی و گاهی درشت  
 کهی شادمان بینمت کبه نژند  
 طرازت دگر کونه و ره دگر  
 توان دیو را چون سلیمان نمود

الا ایکه بر شاخسار سخن  
 نه پندارمت مدح گوی جهان  
 تو را دل بنیرنگ چرخ دو رنگ  
 بر آئی که سر سخت اسب سخن  
 سخن در فنون سخن پرورست  
 سخن را که پیرایه بندد چنین  
 و گر نه ستودن ز نا دلپذیر  
 «بهار» ای که در پهلوئی سخن  
 مگو آنچه ندهد گواهی دل  
 ز بیفاره رانی فروبند لب  
 تکاور متاز از پی رفتگان  
 تهمتن فروخت در تیره خاک  
 نگون شد سر میر گردنفرز  
 سر رخش یویا در آمد بسنگ  
 درفشان درفش اندر آمد بخاک  
 مزین خیره آتش به نیزار ازانک  
 مچنج تیز کایدونت سبز است سر  
 نه بر دل توان و نه بر دیده نور

۱ مخاطب آنای ملک الشعراء «بهار» است. (رجوع شود صفحه ۳۵۸ جلد اول).

۲ ازین شعر به بعد اشاره بحوم ادیب یشاوری است. (رجوع شود صفحه اول جلد اول).

کس از خوابگاهش خبردار نیست  
 که جز دخمه تنگ و آوار نیست  
 بجز نقض فرمان دادار نیست  
 بمردیکه بیمایه و خوار نیست  
 بدان کس که در کیسه دینار نیست  
 جهان دار داند گنهگار نیست  
 چنین میزبانی بهنجار نیست  
 که مهمان سزاوار بیگار نیست  
 دل آزدن آئین احرار نیست  
 کزان گفته به گفت ستوار نیست  
 که چیننده رازان دوصدخار نیست<sup>۱</sup>

گذشته بدو روزهای دراز  
 یکی بر گذر بر سر خاک او  
 نکوهش بدان پیر یزدان پرست  
 گرانیامه آن چابک اندیشه مرد  
 کرت هست دینار خرده مکیر  
 هر آنکو جهان را نکوهش کند  
 یکی میهمان بود، با میهمان  
 بمهمان نشاید بجز نیکوئی  
 تو آزاده مردی، بمردی گرای  
 کنون باز گویم ز گفت حکیم  
 «یکی کل درین نغز گلزار نیست

\*

این قطعه شیوا را بیکى از دوستان خود نگاشته

صدرا بزرگوار ندیدم بزرگوار  
 تا ره برم بحضرت صدر بزرگوار  
 چرخم بگفت شاد زی ای مرد بخنیا  
 بشگفت آنچنانکه گل از قر نوبهار  
 گردون بیکرانه و دریای بی کنار  
 صف برکشیده اند قطار از پی قطار  
 خورشید را تزیید دعوی چار چار  
 هر شب هزار دامن گوهر کند نثار  
 چون باغ پر بدایع و چون راغ پر نگار

صدرا بزرگوار ای آنکه چون تو من  
 بیش از دو بار گرچه نشد بخت رهبرم  
 لیکن درین دوبار که شد بخت یار من  
 از قر طلعت تو مرا خاطر نزند  
 چون نیک در تو دیدم دیدم بچشم دل  
 دوشیزگان معنی دیدم بحضرت  
 پیش ضمیر روشن و رای منیر تو  
 گردون به رونمای عروسان فکرت  
 چون ماه پرفروغی و چون مهر پر شکوه

آراسته بدانش و پیوسته با خرد  
گفتار نغز داری و آواز دل نشین  
پیراسته ز کزبی و بگسسته از عوار  
طبع بلند، رای رزین، عزم استوار

✽

با این همه هنر ز چه ای آفتاب فضل  
بر روی مه تزبید از تیرگی کلف  
صدرا بجانم ترسم از جان و بیم آنک  
اندر پناه دوزخیان چون بود قرار  
همواره دولب تو شکر ریزد ای عجب  
تو شیر مرد و افیون چون کند لاشه  
تو در مثل هزاری و وافور شوم بوم  
دود سیه بروی تو بنشسته میخ وار  
بر روی گل نشاید از تیرگی غبار  
نجان شود اسیر درین دوزخی حصار  
آن را که حوریان بهشتی است در کنار  
کافتد نیار تنگ شکر را بزهرمار  
شیر عربن بلاشه کجا بشکنند نهار  
با بوم چون زید بیکی آشیان هزار

✽

وافور چیست گویمت اکنون براستی  
هر سرو قد، که زی تو شود برکنیش بیخ  
از ترس ولرز ساخت و از عجزو باس و برگ  
بس مرد نامور که بدست تو شد زبون  
بس موی چون شبه که زبوی تو شد چو برف  
مرد توانگر از تو گدائی بشد نژند  
و آن را که پرنیان بتن از ناز بد سطر  
اندر گلیم فقر پیوشیدیش چنانک  
آن شوم گوی و چوگان هر کس بدست کرد  
دانی چه آردت بسراین دود جان گزای  
آبت بخاک ریزد و آتش کند خموش  
تاب و توان ز تن برد و روشنی ز جان  
چون دود او ندیدم میغی سیاه روی  
آن دوزخی درخت کزو بر جهد شرار  
برکنده باد بیخ تو ای شاخ کوکنار  
از درد و غم شکوفه و از رنج و مرگ بار  
بس کرد پر هنر که به بند تو گشت خوار  
بس روی چون سمن که زدود تو گشت خار  
شخص هنرور از تو عجزوی بشد نزار  
و آن را که بد ز پوشش سنجاب و خزعار  
بر جا نماند جامه و از دست شد ازار  
از همهران بماند بمیدان کارزار  
ای جان اهل دل زمن این گفته یاد دار  
برباد نیستی دهدت، هستی و تبار  
شادی ز دل بگیرد و از دست اختیار  
آتش فشان و طوفان خیز و شرنگ بار

بر تافته رخ از وی صد ییلتن سوار  
 زی جادوی مشعبد مگرای زینهار  
 زین مار آتشین دم و جادوی دودخوار  
 وز آتش آب سرد و ز باد جهان قرار  
 کاین بد نهاد بر سر کین است پایدار  
 بر کرد سود، می برو، می باش رستگار  
 رسم و ره پیامبران است این فرار  
 برهان تن عزیز ازین بند جان شکار  
 وین شیر شرز را بفنون هنر بدار  
 آهوی وی نتانم گفتن یک از هزار  
 کز من بود بحضرت تو نغز یادگار  
 دارم امید عفو ز صدر بزرگوار

فرزین و شه پیاده بمیدان او ز اسپ  
 بازیگریست نادره و افور حقه باز  
 بگریز زی حصار خرد ای خرد پزوه  
 از خاک نور جوی، ز نامرد مردمی  
 لیکن مجوز افیون جز دشمنی هکرز  
 هان ای به نیم راه زیان راه کرده کم  
 بگریز ازین نبرد چو نام آوران از آنک  
 درهم شکن تو حقه این چوب زهر پاش  
 این مار گرز را بفسون خرد به بند  
 گر زین نمط چکامه سرایم هزارها  
 صدرا ازان سرودم این نغز قطعه را  
 کر اندکی سخن نه بوفق مرام رفت

## غزل

بیک تیر است که هر لحظه رسد بر دل ریش  
 بسته خیل نکبت راه گذر از پس و پیش  
 غمزه گو تیر بپرداز بیکیاره ز کیش  
 بعثت دست میالای بخون درویش  
 ای کانش چه زنی بر دل ریش اینهمه نیش  
 آنکه در کوی تو بنهاد ز سر هستی خویش  
 دل ز سر کرد بدر صحبت بیگانه و خویش  
 شیخ را سبحة صد دانه مرا زلف پریش  
 چون بدست آمدی ای لقمه از حوصله پیش

از کمانخانه ابروی بت کافر کیش  
 کرده تیره مژغات سینه هدف از چپ و راست  
 سینه بر تیر جفای تو سپر خواهم کرد  
 رشته عشق بشمشیر بریدن نتوان  
 بتگاهی بتوان کار دل سوخته ساخت  
 سر ز خاک سر کویت نتواند برداشت  
 تا غم عشق تو زد پای بکاشانه دل  
 هر کسی را عوسی درد دل و شوری است بسر  
 بدل اندیشه وصل ترا مرا بود محال







ابوالقاسم (لاہوتی)، کرمانشاہی







ابوالقاسم (لاہوتی) کرمانشاہی

## لاهوئی

ابوالقاسم لاهوتی کرمانشاهی فرزند الهامی شاعر یکی از شعرای انقلابی این عصر شمرده میشود موما الیه در مشروطیت ایران رشدی پیدا کرده جزو مجاهدین گردید و در تشکیلات ژاندارمری (Gendarmerie) ایران بدرجه مائوری نائل آمد و در ایام ریاست خود در اداره ژاندارمری قم ابراز لیاقت نمود .

چون وی مسلکاً دموکرات افراطی بود در زمان برقراری حکومت اعتدالی در ایران (کابینه آقای وثوق الدوله) که دموکراتها بشکست سیاسی دچار شدند اداره ژاندارمری منحل و حکم اعدام لاهوتی صادر گردید .

مشار الیه در اینموقع مجبور بترک وطن گشت و باسلامبول مسافرت کرد . در آنجا بسختی و مراتت میگذراند و برای اسرار معاش ناچار در یک آشپزخانه ایرانی طباحی میکرد؛ ولی بعداً بمعلمی زبان پارسی در دبستان ایرانیان برقرار شده در آنجا مقیم گشت .

در اواخر سلطنت مرحوم احمد شاه قاجار لاهوتی بر رئیس دولت آن روز (آقای قوام السلطنه برادر کوچک وثوق الدوله) متوسل شد و قوام السلطنه استدعای او را در الغاء حکم اعدام و دخول در سپاه ایران بمنصب سابق پذیرفت و لاهوتی مامور آذربایجان گردید .

در همین هنگام میرزا کوچک خان جنگلی طلوع کرده و لاهوتی بدو پیوست و چون در عملیات انقلابی شکست خوردند لاهوتی بروسیه فرار کرد و فعلاً در آنجا مقیم و در تشکیلات معارفی جماهیر شوروی در ترکستان بخدمت مشغول است .

عمر این شاعر انقلابی در حدود چهل و پنج سال است و با اینکه تحصیلات او کامل نیست از شعرای خوب و با ذوق این عصر شمرده میشود. رساله از او بنام «آلی لاهوتی» که متضمن قطعات و رباعیات او می باشد در اسلامبول چاپ شده. دیوان اشعار انقلابی او بنام «ادبیات سرخ» در ترکستان نیز بطبع رسیده و غالباً اشعار او هم اکنون در روز نامه «آواز تاجیک» طبع و نشر میشود. اینک نمونه از آثار او را انتخاب و درج میکنیم:

## دختران

من از امروز زحسن تو بریدم سروکار،  
 ای مه ملک عجم، ای صنم عالم شرق!  
 تاکنون بیش تو چون بنده بدرگاه خدا  
 لیکن امروز مجدانه و رسمانه ترا،  
 بعد از این از خط و خالت نهراسد دل من،  
 تا کی از زلف تو زنجیر نهم بر گردن؟  
 تا بکی بی لب لعل تو دلم گردد خون؟  
 به سرانگشت تو تا چند زخم تهمت قتل؟  
 چند گویم که رخت ماه بود در خوبی؟  
 ماه روئی تو، و لازم نبود بر گفتن،  
 زین قبل بیشتر از هر که تو انم گفتن،  
 زین چه حاصل که زمرگان تو خنجر سازند؟  
 من بزبانی بی علم، خریدار نیم،  
 عاشقان خط و خال تو بد آموزانند،  
 عاشقی همچو «تمدن» بحقیقت داری،  
 اندرین عصر تمدن، صنما! لایق نیست

تا بدبوآنکیم خلق نمایند اقرار.  
 هوش گرد آور و برگفته من دل بگمار!  
 لایبها کردم و بر خاک بسودم رخسار.  
 آشکارا سخنی چند بگویم هشدار!  
 زانکه با حسن تو کارم نبود دیگر بار.  
 تا کی از مژه تو تیر زخم بر دل زار؟  
 چند بی مار سر زلف تو باشم بیمار؟  
 یا بمرگان تو تا چند دهم نسبت خار؟  
 چند گویم که قدت سرو بود در رفتار؟  
 سرو قدی تو، و حاجت نبود با اظهار.  
 لیک اینها همه حرف است و ندارد مقدار.  
 یا با بروی تو گویند هلالی است نزار؟  
 حسن مفروش دگر با من، و کردار بیار!  
 دیگر این طایفه را راه مده بر دربار!  
 بعد ازین دست ز عشاق مجازی بردار!  
 دلبری چون تو، از آرایش دانش بکنار!

عیب باشد که تو در یزده و خلقی آزادی  
 ترک چادر کن و مکتب برو و درس بخوان!  
 دانش آموز، و ز اوضاع جهان آکه شو!  
 علم اگر نیست، ز حیوان چه بود فرق بشر؟  
 خرد آموز، و پی تربیت ملت خویش:  
 تو گذاری بدهان همه کس اول حرف،  
 پس از اول تو بگوش همه این نکته بگو:  
 پسر و دختر خود را شرف کار آموز!  
 سخن از دانش و آزادی و زحمت میگوی!  
 گو! بداند که: نباید بخورد لقمه مفت،  
 فرق هرگز نکند از میان زن و مرد،  
 بیقین کر تو چنین مادر خوبی باشی،  
 وطن از رنجبر و کارگران آباد است،  
 این بود مسلک لاهوتی و هم فکرائش،  
 حیف باشد که تو در خواب و جهانی بیدار!  
 شاخهٔ جهل ندارد نمری، جز ادبار.  
 و این نقاب سیه از چهره روشن بردار!  
 بوی اگر نیست، تفاوت چکنند گل از خار؟  
 جهد و جدی بنما، چون دگران مادرار!  
 هر کسی از تو سخن می شنود اول بار.  
 که نترسند ز زحمت نگرینند از کار.  
 تا بداند بود مفت خوری ذلت و عار.  
 تا که فرزند تو با این سخنان آید بار.  
 گر بمیرد، دگری را نکند استعمار.  
 وین دعاوی را ثابت بکنند با «کردار»  
 مس اقبال وطن از تو شود زر عیار.  
 نه ز اشخاص توانگر، نه ز اشراف کبار.  
 گو! همه خلق بدانند، نمودیم اخطار!

## چمن سوخته

بطرز جدید

ریشه‌های صنوبر و شمشاد،  
 پر و بال زیادی از بلبل،  
 برگ خشکی سه چار تا از گل،  
 ره پائی ز چند تن سیاد

۱ نقل از «آواز تاجیک» شماره ۱۶ و ۱۷ و ۱۲ و ۱۸ فوریه، ۱۹۲۵ م. (این جریده است که از طرف فرقه اشتراکیون در ۲۵ اوت سال ۱۹۲۴ م. در سمرقند نشر یافته. محرر مسئولش رفیق عبدالقیوم قربی بوده و بعداً آقا سید رضا علی زاده بوده‌اند).

زین علایم عیان بود: کاینجا  
چمنی بوده شبهه نیست در این!  
سبزه‌ها سوخته زمین خونین  
چند تیر از شکارچی بر جا،

رود سرخی میان آن جاری  
سرخ از رنگ خون اهل چمن!  
هر طرف جوقه، جوقه زاغ و زغن،  
گاه گاهی صدائی از زاری

ای شکفت! این کدام باغ بده،  
با هوای چنین خوش و دلکش؟  
و اینچنین باغ را که زد آتش؟  
مردمش از چه قتل عام شده؟

گرچه ویرانه‌ایست این گلزار،  
وانچه هم مانده، دود ازان بریا است،  
لیک جای مهم بود، پیدا است،  
یر ز تاریخ و قدمت آثار!

گلشن ار سوخته است و پژمرده،  
بوی خوبش هنوز باقی هست!  
ور بنایش خراب گشته و پست،  
رونق از جلوه، ز آسمان برده!

زین علائم، بدون شبهه، تمیز  
میتوان داد: کاینچنین سیاد،  
نیست جز انگلیس بد بنیاد،  
و این چمن نیست غیر مصر عزیز!



## آشیانهٔ خویش

هر آنکه در بدرم کرد از آشیانهٔ خویش  
 دلم ز صحبت بیگانگان بجان آمد  
 من آن کبوتر سختم که در وطن خواهی  
 مرا ز دام تو آگاهی است ای صیاد  
 زهی سیاست حسنت که در گرفتن دل  
 ز شصت ناز تو هر ناوکی رها گردید  
 مرا بکار سیاست چه کار ای لیدر  
 برحم آوری آخر داش تو لاهوتی

## گناه چشم

چشم تو شاه خوبی و مزگان سیاه چشم  
 باز از برای کشف دل ما هوا گرفت  
 مات است چشم من که توئی با که آفتاب  
 چشم از فراق روی تو خون گریه میکند  
 لاهوتی ار که جان بلب آمد ز درد عشق  
 من کمترین رعیت این پادشاه چشم  
 طیارهٔ نگاه تو از ایستگاه چشم  
 جاننا سخن بگوی و بیر اشتباه چشم  
 اینک کنار و دامن رنگین گواه چشم  
 با دل مکن ستیزه که باشد گناه چشم

## مناظره با دلدار

دل میبری و وعدهٔ دیدار میکنی  
 که میروی بخلوت و بندی زخلق در  
 شادم بهره چه با دل من میکنی ولی  
 ای گل ز بلبلان گرفتار یاد کن  
 ای شیخ، عاقبت تو ز سوء سلوک خویش  
 چون وقت وعده میرسد اتکار میکنی  
 بی پرده گاه جلوه بیسازار میکنی  
 حیف است اگر بگفته اغیار میکنی  
 هر صبحدم که جلوه به گلزار میکنی  
 ما را مقیم خانهٔ خمّار میکنی

حاشا، که من مرید خرافات نیستم  
 دادار را بخدمت ما احتیاج نیست  
 ای جهل‌چستی که بهر قوم رو کنی  
 لاهوتی ار که دل ببری از خیال غیر  
 ای واعظ از چه اینهمه اصرار میکنی  
 خدمت بخلق کن که بدادار میکنی  
 آن قوم را دچار بادبار میکنی  
 خود را محل جلوهٔ دلدار میکنی

## نقاب لازم نیست

برای روی تو ای مه نقاب لازم نیست  
 نفوذ عشق نکه کن که شیخ کهنه پرست  
 ایالت دل عشاق در حمایت تو است  
 زمن گذشتن از جان مگر نمیخواهی  
 اگر بملک دلم دادهٔ تو استقلال  
 من از ستیزهٔ چشم تو جان نخواهم برد  
 تو خود بقنویٔ جمهور عاشقان، شاهی  
 بخور تو خون دل دردمند لاهوتی  
 اگر تو جلوه کنی آفتاب لازم نیست  
 نوشته تازه که شرعاً حجاب لازم نیست  
 بملک خویش دگر انقلاب لازم نیست  
 بچشم، اینهمه دیگر عتاب لازم نیست  
 پس این مشاوره باشیخ وشاب لازم نیست  
 برای کشتنم ای جان شتاب لازم نیست  
 دگر مناقشه در انتخاب لازم نیست  
 دگر باتش رویت کباب لازم نیست

## پیام بنام دل

در کنفرانس صلح عمومی بنام دل  
 آنجا بحامیان دل وجان بگو که هست  
 فریاد کن که فتنهٔ ابن دختران ترک  
 ای ترک زاده چشم تو با این نفوذ حسن  
 یک شهر دل بدست تو بد قتل عام شد  
 بیچاره کشته است دل ای عشق دادگر  
 در جنگ غمزهٔ تو و غوغای عاشقان  
 جمهور عدل حسن تو را من رعیتم  
 لاهوتیا حمایت دل کار مشکلی است  
 ای پیک آه، ناله کنان بر پیام دل  
 آزادی از اسارت خوبان مرام دل  
 از هم گسیخت سلسلهٔ انتظام دل  
 جا دارد ار شکست دهد بر نظام دل  
 وای ار سپاه ناز تو گیرد تمام دل  
 از دلبران ترک بگیر انتقام دل  
 شد صرف گوشمال رقیب اهتمام دل  
 پس هرچه باد باد، بگیر، این زمام دل  
 آسوده آنکسی که رها شد ز دام دل

## قطعات

### دیده معرفت

با دیده معرفت اگر سیر کنی      در خلقت عجایب فراوان بینی  
آن جنت و دوزخی که فرموده خدای      در مملکت وجود انسان بینی

### نظر عوام

دلتنگ مشو از آنکه بی قرب      اندر نظر عوام هستی  
خوش باش اگر به پیش یزدان      وارسته و نیک نام هستی

### شایستگی احترام

اصرار مکن که پیش مردم      پیوسته با احترام باشی  
میکوش که تا بحکم وجدان      شایسته این مقام باشی

### تکذیب احترامات مجازی

مغرور مشو که در بر خلق      یک چند با احترام هستی  
اندیشه در آن بکن آیا      شایسته این مقام هستی؟

## رباعیات

### در مقام توحید

جز روی تو در دیده ادراکم نیست      غیر از هوس تو در دل پاکم نیست  
خلقی همه دشمنند با من اما      چون دوست توئی ز دشمنان پاکم نیست

### در خاتقاه محترم مولوی‌ها سروده :

این ناله ز نای معنوی میآید      زو بوی حدیث مثنوی میآید  
از نای مدان گوش حقیقت بگشا      کاین ناله ز نای مولوی میآید



## ایضا

آن رهبر عقل و نور بینائی کیست    آن جوهر جان و اصل زیبائی کیست  
می‌ها همه در جوش ولی ساقی کو    می‌ها همه در ناله پلی نائی کیست







میرزا یدالله (مایل) تویسرکانی





## مایل توپسرگانی

میرزا یدالله مایل توپسرگانی فرزند مرحوم میرزا ابوالقاسم در ۲۷ ذیحجه ۱۳۰۴ قمری در توپسرکان تولد یافته است.

در اوائل صباوت تحصیلات ابتدائی را در مکاتب توپسران پیمان رسانده سپس در تحصیل ادبیات و علوم متفرقه عرب داخل و سالک مسلک اجتهاد شده و مقارن طلوع مشروطیت بتحصیل علوم جدیده پزداخته زبان و ادبیات فرانسه را بخوبی فرا گرفته است.

مایل از ابتدای سال ۱۳۳۰ قمری خدمات معارفی را آغاز کرده، نخست یکباب مدرسه بمدیریت خود در توپسرکان تاسیس نمود و از آن پس برای مدیریت مدرسه متوسطه بسطان آباد عراق رفت و در سال ۱۳۳۷ بطهران مسافرت نموده، پس از یکسال و نیم معلمی در مدرسه متوسطه «اقدسیه» از طرف وزارت معارف بریاست معارف و اوقاف بابل منصوب گشت.

در مراجعت از ماموریت با مرحوم میرزا حسین خان «صبا»<sup>۱</sup> مدیر «ستاره ایران» تشریک مساعی نموده سر دبیری روزنامه مزبور را عهده دار شد و یکسال و نیم همین سمت را داشت.

در سال ۱۳۴۲ قمری بمدیریت مدرسه اتحاد ایرانیان در یادکوبه انتخاب شد و سه سال در آنجا زیست و از سال ۱۳۴۵ قمری مدت چهار سال متوالیاً ریاست معارف و اوقاف مازندران و کرگان را یافت.

---

<sup>۱</sup> مرحوم میرزا حسین خان «صبا» ملقب به «کال السلطان» مدیر و مؤسس روزنامه «ستاره ایران» قدیم از ادبا و نویسندگان بوده و مکرر نام او در این کتاب برده شده. «صبا» در ۱۳۴۵ قمری بمرض سکه درگذشت.

در اوایل سنه ۱۳۵۰ قمری مدیریت و سر دبیری روزنامه معروف «شفق سرخ» را قبول نمود و مدت چهار سال آن را با بهترین طرزی اداره کرد.

در اینمدت که روزنامه «شفق سرخ» بمدریت مایل انتشار می‌یافت، گذشته از یاد داشت‌های سیاسی و اجتماعی و مقالات ادبی که خود او می‌نوشت بشوابق مشار الیه نویسندگان جوان کتابهایی نوشتند که ابتدا بتدریج در روزنامه انتشار یافت و بعداً جداگانه بطبع رسید و از آنجمله است: «تفریحات شب»، «در تلاش معاش<sup>۱</sup>»، «منهم گریه کرده‌ام<sup>۲</sup>»، «دخمه ارغون<sup>۳</sup>»، «تاریخ اعزام محصلین باروپیاه<sup>۴</sup>» و کتب دیگر.

انتشار این کتب سبک نوینی در ادبیات پارسی بوجود آورد که اندک اندک مورد توجه گشت و پیروانی پیدا کرد که هم اکنون نیز مقالاتی بآن روش در جراید انتشار می‌یابد.

باری پس از توقیف روزنامه «شفق سرخ» (اوایل سال ۱۳۵۴ قمری) مایل مجدداً بوزارتمعارف انتقال یافت و بریاست معارف و اوقاف ایالت کرمان برقرارگشت و اکنون نیز همین سمت را دارد.

۱ این دو کتاب بقلم محمد مسعود (م. دهانی) است که استاد فاضل آقای سید محمد علی جمال‌زاده در مقدمه جلد اول نامی از او برده‌اند.

۲ این کتاب از نظر اجتماعی و ادبی درخور تحسین و نویسنده آن آقای جهانگیر جلیلی است، (رجوع شود به صفحه ۱۰۴ همین مجلد).

۳ «دخ ارغون» داستان ادبی و تاریخی است که قسمتی از وقایع سلطنت ارغون ایلخان مغول (۶۸۳-۶۹۰ هجری) و شمه از گزارش فرمانروائی فتح علی شاه قاجار (۱۲۱۲-۱۲۵۰ هجری) بداستان عشقی که آن نیز حقیقت داشته آمیخته شده است انشاء و مطالب این داستان در نهایت دقت و استحکام است، نویسنده آن آقای حبیب یثانی است که شرح حال او در صفحه ۶۴ مجلد اول بیچاپ رسیده.

۴ نویسنده این سلسله مقالات آقا سید محمد محیط طباطبائی از معلمین فاضل دارالفنون ایران است.

چون راجع به نویسندگان سخن در پیش است فعلاً از این موضوع میگذریم.

مایل از شانزده سالگی بسرودن اشعار عشقی و عرفانی آغاز کرده و چون معلومات او عمیق و ذوق او لطیف است اشعارش استحکام و ظرافت خاصی دارد.

دیوان او که بالغ بر شش هزار بیت میشود از سواد به بیاض آمده ولی بطبع نرسیده و قسمتی از آن در مجلات ادبی انتشار یافته است.

## قصور فکر بشر

شدم با جمعی از اطفال در دشت گرفته دشت و در زیب تجدّد که رشک گنبد نیلوفری بود چو ساقی گرم دوران پیاله گل سوزی برخ سرخاب داده فشانده از سر شاخه زر و سیم به گل گشت چمن گردیده جاری

بسالی درمیان هفت یا هشت زمین سرسبز چون کان زمرد ز کوکب باغ چو نان اختری بود بیمن فرودین در کوه لاله بزلف خویش سنبل تاب داده ز شادی نسترن از بهر تقدیم ز هر سو آنها با بی قراری



در آن صحرا شده سر گرم بازی نه چشمی سوی اوضاع طبیعت سوی مغرب فرود آمد ز بالا بهمراهی خود کم کم شدی دور فلک از غصه نیلی جامه پوشید گرفتم راه منزل از بیابان

من و اطفال با یک بی نیازی نه در سر فکری از اسرار خلقت در آموقع که گوی چرخ پیما ز اطراف افق یک حلقه از نور شفق میرفت در دنبال خورشید من از وحشت بهمراهی طفلان

سر دانش نمائی را گشودن سخن از سیر انجم سر گرفته کجا بود و کجا شد غایب آخر سحر بیرون شد اینجا گشت آفل

چو در راه کودکان بیکار بودند میان ما تشاجر در گرفته یکی پرسید کاین خورشید خاور یکی گفتش که از کوه مقابل



بدو باب نزاع و بحث بگشود  
چسان فردا شود از شرق تابان؟  
شود ظاهر بمردم خواه نا خواه  
که بشنیدم ز بابای کهن سال  
وز آنچه است اندر یکدگر راه  
زند فردا ز چاه مشرقی برق  
شود بر شکل مه شبها نمایان  
دوباره سر برآرد صبح از چاه  
نتابد ماه شبها نیز یکچند  
بیایستی شود مهتاب هر شب  
مه و خورشید را دیدم برابر



چنان بگرفت باری قیل و قال  
گروهی جمع شد بهر تماشا  
گرفت از علت غوغا نشانه  
بگفت ایکودکان مانده از راه  
نباید شد از این اوهام مغرور  
نه تنها آسمان را وسعت این است  
بچشم آید شما را غرب دیگر  
جهان را جا بجا یکسر بگردید  
چه در کوه و چه دریا و چه صحرا  
که این سرحد فکر کودکان است



فلک را ایمن و ایسر نباشد  
کمان دارد که داند حدّ انجم  
جو در حدّ فلک افکار اطفال

یکی دیگر کزو با هوشتر بود  
که چون در کوه غربی گشت پنهان  
و گر در طول شب پیماید او راه  
جوابش دیگری گفتا ز اطفال  
که پشت مغرب و مشرق بود چاه  
رود خورشید شب از غرب تا شرق  
یکی گفتا که این خورشید تابان  
به پیماید ره خود تا سحرگاه  
جوابش دیگری گفت ایخردمند  
اگر خورشید بودی ماه در شب  
از این بگذشته، با چشمان مکرر

میان چند طفل خرد سالی  
که بر تحقیق آن آشوب و غوغا  
یکی دانشوری جست از میانه  
چو از موضوع دعوا گشت آگاه  
اگر بینید شرق و غربی از دور  
نه خود این کوهها حدّ زمین است  
شوید از کوه غربی گر فراتر  
هزاران سال اگر عالم نوردید  
همین شرق و همین غرب است پیدا  
پس این حلقه نه حدّ آسمان است

جهان را اول و آخر نباشد  
همان اختر شناسی کز توهم  
بحدّ فکر خود گردیده خوشحال

جهان از حدّ فکر خلق بیش است      ولی هر کس اسیر فکر خویش است

## ساز وزیری

ساز طرب وزیری اگر ساز میکند      بریا هزار شور ز شهناز میکند  
 هرگوشه حسن اوچه برون اقتداز نقاب      رضوان دری ز باغ جنان باز میکند  
 بازار گرم گشته ز اصناف مشتری      ز او میخرند هر چه فزون ناز میکند  
 از هر طرف فراول مرگان مراقب است      از بسکه فتنه چشم تو آغاز میکند  
 هم میکشد بغمزه و هم زنده میکند      جادوگر است و قدرت اعجاز میکند  
 بیطاقتی نگر که ز نیش گرامفون      اسرار سینه فاش باواز میکند  
 حسرت برم به بخت بلند هوا نورد      کاو از فراز کوی تو پرواز میکند  
 راز درون میرس که چشمت بهیپنوتیزم      با یک نگاه کشف دو صد راز میکند

مایل بخاک مقدم جانانه سر نهاد

خود را بدینوسیله سر افراز میکند

## غزل

بود ز فتنه نهانی بقامت چه علامت؟      که چون قیام کنی میکند قیام قیامت  
 دریغ و درد که گشتم پای بند بکویت      نه هست طاقت رفتن نه اختیار اقامت  
 مرا بدرد غم هجر خود نهادی و رفتی      من از غم تو بمیرم ولی سر تو سلامت  
 برفت نور ز چشمان من بیا که نباشد      دراز تر ز شب انتظار روز قیامت  
 بمرخویش بستم ز عشق روی تو طرفی      بغیر آنکه شنیدم هزار گونه ملامت  
 دلا بسوز که قدر حضور هر که نداند      برد بمدت غیبت دو صد فسوس و ندامت

شود چگونه سخن مختصر ز خامه مایل

که اختصار نشاید بوصف آن قد و قامت

✱

هر چه در ترکش بیداد حوادث تیر است

میرسد بر دل آن خسته که از جان سیر است

با همان سخت کمان سنگ دلی ناله و آه  
 گر همه تیر و خدنگ است که بی تاثیر است  
 باد با حلقه زلفان تو بازی میکرد  
 کفتم این مغز سبک را هوس زنجیر است  
 هر که بر چشم خراب تو به بیند گوید  
 انقلابیست در این فتنه که عالم گیر است  
 دیده از دیدن آن چشم به بند ایدل از آنک  
 ترک مست است و بیالای سرش شمشیر است  
 خواهم از حيله دو صد طرح بریزم هر دم  
 تا بدامش کشم القصه بهر تدبیر است  
 سخت رنجور بود مایل تو از غم هجر  
 هر چه در پرش او زود بیائی دیر است

## رباعیات

دانشمند از دور و نزدیک

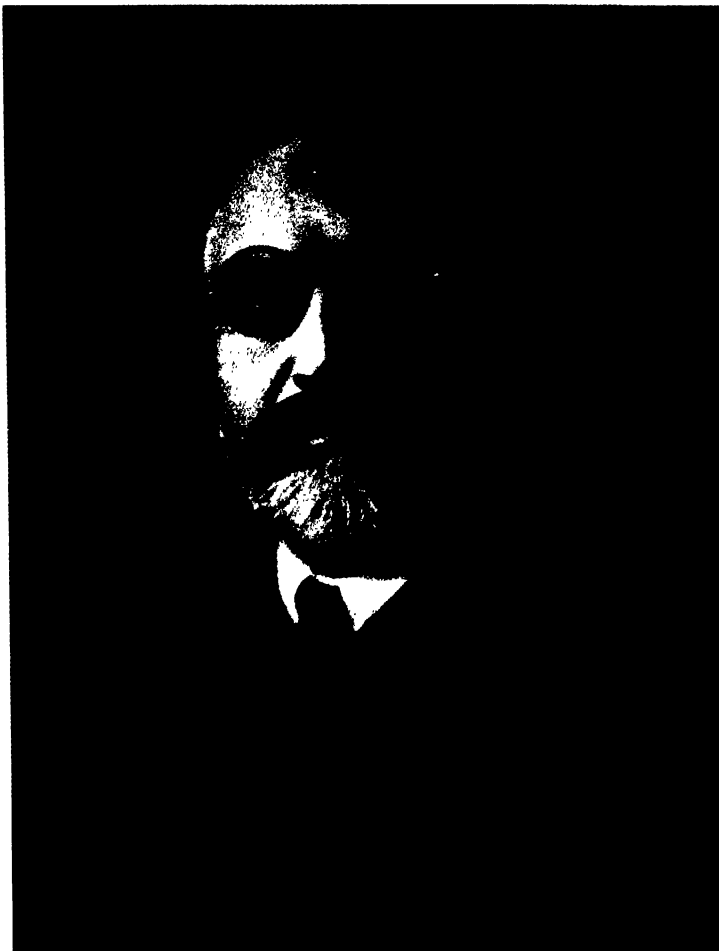
پهنای محیط چون شب دیجور است      دانا بمیان چو مشعلی یر نور است  
 دورش کند از خود آنکه باشد نزدیک      نزدیک بدو شود هر آنکس دور است

## فکر آینده

دانی ز چه با عواطف زنده خویش      کرده است اروپا همه را بنده خویش  
 ما جمله بفکر ذکر بگذشته خود      آنها همه در خیال آینده خویش

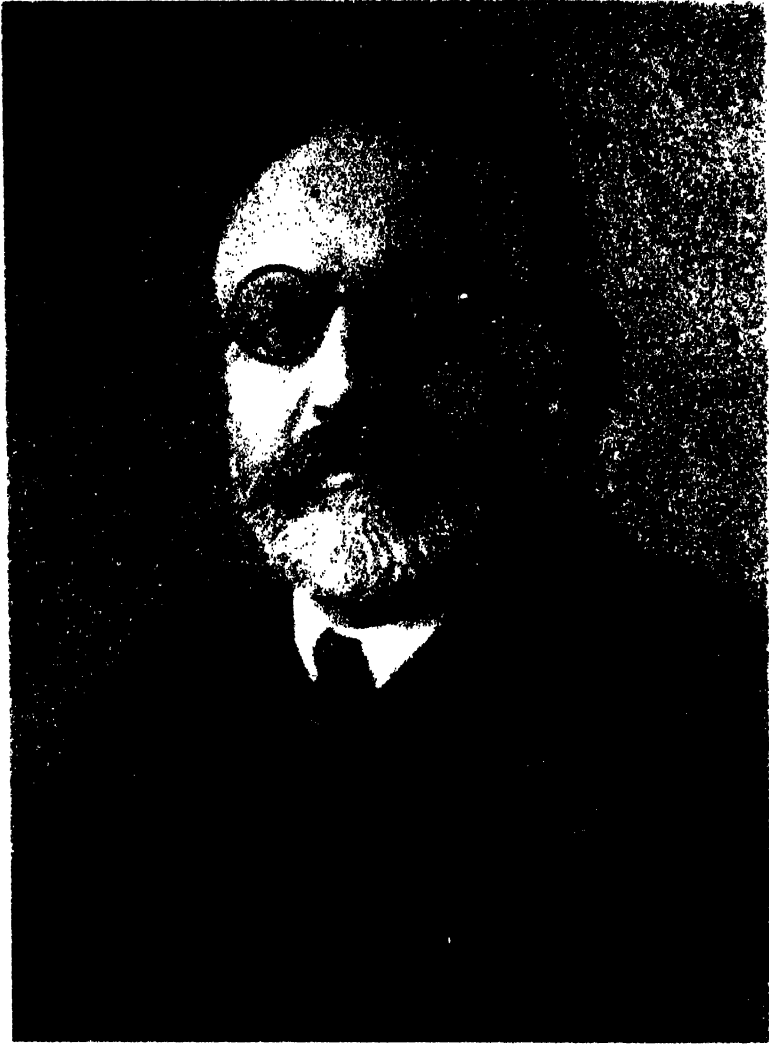






حاج میرزا حسن خان اسفندیاری، محترم السلطنہ





حاج میرزا حسن خان اسفندیاری، محترم السلطنة

## محتشم السلطنه

حاج میرزا حسن خان اسفندیاری ملقب به محتشم السلطنه فرزند مرحوم میرزا محمد صدیق الملک در هیجدهم ذی الحجه ۱۲۸۳ هجری قمری در طهران متولد شده، بعد از اتمام تحصیلات در اولین سفارت دولت علیه ایران که در سال ۱۳۰۳ هجری بدربار امپراطوری آلمان مأمور گردید بسمت نیابت اول منتخب و منصوب شد، بعد از سه سال مأموریت از طریق مصر بمکه معظمه مشرف و از راه جبل شمر به عتبات عالیات و از آنجا بطهران مراجعت نموده در وزارت امور خارجه بریاست اداره منصوب و در سنه ۱۳۱۲ هجری بژنرال قونسلیگری دولت ایران در هندوستان مأمور و پس از سه سال بایران احضار و بریاست کل وزارت امور خارجه مقرر گردید، بعد بمعاونت صدارت عظمی و پس از آن بریاست کمیسیون اختلافات سرحدی بین ایران و عثمانی و مأمور حدود آذربایجان شده پس از سه سال بطهران مراجعت و بوزارتهای عدلیه، خارجه، مالیه، داخله و معارف در کابینه‌های مختلفه منصوب و بعضی وزارت‌خانه‌ها را مکرر متصدی بوده است، چندی هم بایالت آذربایجان مقرر و اخیراً بعضویت مجلس دارالشورای ملی منتخب گردید و فعلاً رئیس مجلس شورای ملی است.

در موقع انعقاد کنگره دانشمندان ملل مختلفه که در موقع جشن هزار ساله فردوسی در طهران تشکیل شد ریاست این کنگره دانشمندان بر عهده ایشان بود، نگارنده هم در این جشن جزو مدعوین دولتی بوده در مجالس این کنگره حضور داشت، الحق فرایض منصبی خود را با کمال قابلیت انجام داد.

مشار الیه در السنه خارجه عربی، ترکی، فرانسه و انگلیسی نهایت



قدرت و مهارت را دارد و گاهی که مشغله فرصت بدهد بفارسی و عربی اشعاری از او تراوش مینماید. در تحریر مراسلات سیاسی معروف است و دارای تالیفات بفارسی و ترجمه چندی از عربی و فرانسه و انگلیسی میباشد. ما قسمتی از اشعار مشار الیه را بطور نمونه درج میمائیم :

## غزلیات

<p>داد کن، داد جهان تازه و آباد کند خاطر غمزه را ز غم آزاد کند دست گیری کند و خسته دلی شاد کند کس ندیدم به از این قاعده بنیاد کند هنر آنست که معشوق ورا یاد کند بلبل از عشق وی آغاز بفریاد کند کی روا دارد خود را ز تو آزاد کند که خدا یکدمت آزرده و ناشاد کند</p>	<p>تو میندار کس آباد ز بیداد کند خاطرش شاد که از روی فتوت کوشد شرط مردیست که افتاده ز پا را بکرم دل بدست آر که بنیاد همه خیر در اوست عاشق زار ز معشوق دمی غافل نیست این چه سړیست که گل ناهمه از غنچه برون هیچ دل نیست که خون از تو نباشد اما یکدم شاد نخواهی و نمیخواهم من</p>
--	--

✽

<p>رشک سنبل طره گیسوی اوست مشک اذفر قصه از بوی اوست ره نمایم، شمه از خوی اوست یک کرشمه از خم ابروی اوست بوسه از آن لب جادوی اوست پای در دل قامت دلجوی اوست اهل دل را روی دلها سوی اوست سلسله در کردنش از موی اوست</p>	<p>باغ گل گر خواهی ایدل روی اوست آهوی مشکین چه می جوئی به چین آن بهشت عدن اگر خواهی، تو را آنکه پور زال در بند آورد آنچه جان را قوت و دل را لذت است صحبت سرو و صنوبر را بهل هر که بینی روی دل بر جانبی است عقل چون در راه او از پا نشست</p>
---	---

✽

<p>هر که دلی زنده داشت زیر علم سر کشید جان و تنی هر که داشت زود بدان در کشید</p>	<p>حسن خداداد تو تا که علم در کشید خواست که قربان کند در قدم پرچمش</p>
--	--

عشق تو چون جلوه کرد دست تطاول کشود  
خواست که تا خویش را نیک نماید بخلق  
کمان ابروی او از دل دلدادگان  
عشوه قتان او غمزه جادوی وی  
مشک چو بابوی او خواست بمیدان رود  
غنبر سارا بموش همسری آغاز کرد  
با همه جور و جفا هر که به بینی زشوق  
از تن مه طلعتان زینت و زیور کشید  
از سر معشوقکان چادر و معجر کشید  
به تیر مژگان همی کیفر محشر کشید  
زهد ز زاهد گرفت شیخ ز منبر کشید  
روسیه از نافه اش جانب معبر کشید  
ترک ادب چون نمود تنش بمعجر کشید  
غبار راه و را بچشم انور کشید

✽

دلبرم چون برقع از رخ بر فکند  
از خم ابرو سوی نظارگان  
آسمان در جور با او همقدم  
چشم کافر کیش او در ملک دل  
قدّ دلجویش چو آمد در خرام  
هر که او را دل نثار آورد او  
هر که جانبازی نمود اندر رهش  
لوحش الله در بساط عشق او  
وای بر صیدی که در دامش فتاد  
هر که او را دید عقل از سر فکند  
تیر و از مژگان خود خنجر فکند  
هر چه این انداخت او از سر فکند  
تا که پا بگذاشت غارت در فکند  
شور محشر در همه کشور فکند  
بر دل دلدادگان اخگر فکند  
او ربود آنرا و در آذر فکند  
طرحی از نو جلوه دیگر فکند  
بسمل آن مرغی که در چنبر فکند

## راه صواب

جز راه حق هر آنکه براهی شتاب کرد  
کی غیر راه راست بمقصود میرسد  
گر خیر خویش میطلبی غیر حق مجوی  
ناچار ظلمت است نصیب سیه دلی  
دنیا تمام رنج و بلا را نهاده اند  
هر روز را بطرز نوی غدر تازه  
بادست خویش خانه خود را خراب کرد  
کی آب یافت مرد که قصد سراب کرد  
خوشبخت آنکه راه صواب انتخاب کرد  
مابین خویش و تیر اعظم حجاب کرد  
یابند وی بجان و تن خود عذاب کرد  
در کار این گروه گرفتار خواب کرد

وین بس عجب خواب چرا بر نمی جهند  
 پنداری آنکه حاصل دنیا همین بود  
 خواب و خور و ربودن اموال دیگران  
 چون کاشتی بمزرع دنیا نهال خویش  
 فرخنده آنکسی است که با چشم دورین  
 فتنه بر نکهای جهان دغا مشو  
 با آتشی که سر زدوسر بر سحاب کرد  
 بیچاره آنکسیکه چنین احتساب کرد  
 یا خویش را کسی بمثل چون ذئاب کرد  
 برداشت نا گریز بیاید حساب کرد  
 فردای خود بدید و ز بد اجتناب کرد  
 بس ریشها به حیل و مکرش خضاب کرد

## بیداد چرخ

داد ز بیداد چرخ زانکه ز بیداد  
 بارگه داد ازو شکسته و ویران  
 چشم ستمکش ز خون دل شده رودی  
 هرکه ره راست را گزید هزاران  
 و آنکه چو او یکسره براه دغا رفت  
 هرچه بدل داشت بی درنگ بر آورد  
 دست ستمرا بجان پاگان بگشود  
 گردش او این چنین و هرکه جز این را  
 هرکه ز بیداد خاست داد باو داد  
 خانه بیداد از اوست خرم و آباد  
 دست ستمکار تا باهو بگشاد  
 خار براهش ز کینه توزی بنهاد  
 گشت از او شادمان و کرد ورا شاد  
 و آنچه سزایش نبود کند ز بنیاد  
 گوش فرو بست از شنیدن فریاد  
 جوید از او راست در گزاف بیفتاد

## زشت با زیبا

مرغ فکر من چو در پرواز شد  
 هر گلی را او رفیق خار دید  
 نور با ظلمت مجاور او افتاد  
 آب شیرین با همه لطف و صفا  
 بلبل شیوا نوا تا کرده ساز  
 هر نهالی اره سر در پای او  
 هر کجا قصری پر از زینب و نگار  
 گر بیک خانه بساط سوز بود  
 هر طرف گشت و بلانه باز شد  
 هر پریش را بدبوی یار دید  
 زشت با زیبا به پیش اوستاد  
 آب شور و تلخ را گشته فدا  
 از غرابش صد شکست آمد بساز  
 هر درختی با تبر در گفتگو  
 کرد آن ویرانه های بیشمار  
 در دو صد خانه فغان و شور بود

ماتم قومی بدیدی بی گمان  
روزها در انده و بیداد بود  
کی گذارد راحتی گیرد قرار  
برگ ریزان جامه‌اش از تن کند  
جسم او در خاک غلطان میشود  
تخته بر در انتظار او کشید  
شب سر خود با کلاه خویش باخت  
سر بجیب خود کشید از اعتبار  
از چه زینسان گشته مست غرور  
فتنه گشتی سخت در آمال او  
راه دیوان معبر خود ساختی  
این جهانرا جز پلی تا آن جهان  
هرکه پندارد جز این آگاه نیست  
در مثل چون مو و تیغ صیقلی است  
گرگذشتی پاک دولت یار تو است

گر یکی در عیش بودی ناکهان  
گر یکی یک لحظه دلشاد بود  
کنج با مار است و رنج روزگار  
تا بهار آید که رنج دی برد  
میوه تا از شاخ سر بر میزند  
گر بتختی پادشاهی جا کزید  
با مدادان گر امیری سر فراخت  
فکر من با آنچه دید از روزگار  
گفت ای نفس ز راه افتاده دور  
با چنین دنیا و این احوال او  
راه پاکان را به پشت انداختی  
از حکیمان پند پیزیر و مدان  
روی پل دانی که منزلگاه نیست  
آن شنیدی اندران عالم پلی است  
آن پل این دنیا و راه کار تو است

## اندر ز به کودکان

ای نور چشم من تو اگر قدر وقت خویش  
شناسی و بغفلت و بازی بسربری  
فردا که وقت عرض متاع هنر رسد  
شرمندگی به محضر اهل خبربری  
وقت تو نعمتی است چو حقش ادا کنی  
گوی شرف ز عرصه میدان بدربری  
از کودکی اگر به چنین خیر بر خوری  
ز اقبال و فرخی بزمانه ثمربری

## قطعات

سعدت گر کسی را یار باشد      بروز واپسین بیدار باشد  
کند نیکی به مردم تا تواند      کند کاریکه نامش زنده ماند

✽

تو را بهر بازی نیاورده اند      برای تباهی نیروورده اند  
چو طفلان چرا مست بازی شدی      سوار نی و اسب تازی شدی  
مکن عمر خود را فدای هوس      که بنیاد خود را نکند است کس

✽

در عمل کوش چونکه علمت هست      قدر علم از عمل شود حاصل  
حذر از عالمی که بی عمل است      صحبتش سمّ و سمّ او قاتل

✽

لذتی بهتر از آن نیست که با مهر و صفا      شکمی سیر و کسی را ز غم آزاد کنی  
نیکی خلاق اگر پیشه کنی در دو جهان      خانه خویش بنا سازی و آباد کنی

## رباعی

یتیمان را نوازش چون پدر کن      بحال و کارشان نیکو نظر کن  
که این رسم جوانمردان دنیا است      تو خود را با جوان مردی سمر کن







بزراحسین خان (مسرور)







## مسرور

میرزا حسین خان متخلص به «مسرور»<sup>۱</sup> فرزند دوم حاج محمد جواد تاجر کوپائی<sup>۲</sup> در بیستم صفر ۱۳۰۸ هجری قمری در کوپا تولد یافته است.

در هفت سالگی باصفهان رفته و در آنجا بتحصیلات مقدماتی آغاز کرده و تا هیجده سال در مدارس قدیمه بتحصیل صرف و نحو و منطق و فقه و ادبیات و اصول و حکمت پرداخته و سپس در مدارس جدیده جلفا<sup>۳</sup> علوم جدیده و زبان انگلیسی را آموخته است.

در سال ۱۳۴۲ هجری بطهران آمده و در خدمت وزارت معارف بسمت معلمی ادبیات فارسی داخل شده و از آن سال تا کنون در طهران ساکن است و همین سمت را دارد.

مسرور شعر را باسلوب و استحکام اساتید قدیم می‌سراید و در همین حال مضامین و دقائق ادبیات نوین را رعایت میکند. در قصیده و غزل و مثنوی سرائی مهارت دارد و مثنویات او مخصوصاً «هنرنامه» که در ستایش صنایع و صنعتگران اصفهان ساخته مورد توجه است در سرودن اشعار فکاهی و تصنیف نیز توانا و بیشتر اشعار فکاهی او در «گل‌زرد»<sup>۴</sup> و تصانیف او در صفحات گرامافون ضبط است.

۱ آقای حبیب یغائی (رجوع شود صفحه ۶۴ مجلد اول) در باره مسرور گفته است:  
در دهر بهر که بنگری رنجور است از خرمی و نشاط و شادی دور است  
مسرور در این جهان یکی را دیدم آن م نه خودش، تخلص مسرور است.

۲ کوپا (کوه پای. پای کوه) در چهارده فرسخی جنوب اصفهان واقع است.

۳ جلفا در نیم فرسنگی جنوب شرق اصفهان واقع و محل سکونت جمعی از ارامنه ایران است که در زمان شاه عباس کبیر باسر آن پادشاه در آن محل سکونت یافته‌اند؛ باده و ساده آنجا مشهور آفاق و منظور شعراست.

۴ رجوع شود به صفحه ۱۸۲ همین مجلد.

مسرور در نثر نویسی نیز ذوقی خاص دارد مقالات شیرین او که غالباً با تبعات عالی ادبی توأم است در مجله «ارمغان» بطبع رسیده و از آنجمله است: شرح حال کمال‌الدین اسماعیل، اوحیدی مراغه‌ای، خواجوی کرمانی، ترجمه‌های مختلفه از عربی، مقالات انتقادیه و غیره داستان «ده نفر قزلباش» که بقلم مشار‌الیه نوشته شده و قسمتی از آن در مجله «ارمغان» بطبع رسیده از داستانهای ملی و تاریخی بی نظیر است.

### ماه

ای ماه چه تابنده گوهری	مانا رخ تابان دلبری
چون چهره عارف گشاده‌ای	چون خاطر دانا منوری
گاهی چو کمائی و که چو گوی	گاهی سپری گاه خنجری
در مزرعه سبز آسمان	که داسی و گاهی دروگری
خورشید سواران خاک را	که بدرقه‌ای گاه رهبری
مانی بیکی پاک مجمره	کز قرّه ایزد پر آذری
بر سطحه این لجه سیاه	که زورقی و گاه لنگری
آئینه اسکندری ازان	کوبیده بسد سکندری
ای ماه، تو همسایه‌ای مرا	همسایه یک بام و یکدری
ما هر دو ز خورشید زاده‌ایم	زان روی تو ما را برادری
شبها تو بر این نیلگون بساط	گنجور بسی گنج گوهری
با چون تو برادر کجا رواست	بر من ستم نا توانگری
ایماه خطا گفتم این سخن	تو نیز چو من زود باوری
تو مشعله بزم کائنات	تو شمع شبستان داوری
چون خلق بجنبش مقررند	تو نیز بجنبش مقررری
یک لحظه نیاسائی از شباب	حقا که سواری دلاوری
از گردش و جنبش شود عیان	گرمی و برومندی و تری
وز سستی و رامش شود پدید	خشکی و نزاری و لاغری
دربوزه کنی نور از آفتاب	بخشی بهر آنکس که بگذری

بستان و بده تا شوی بزرگ کاین است ره و رسم منتهری<sup>۱</sup>

## الواح استخر

در اواخر شهریور ۱۳۱۲ هجری شمسی در هنگام کاوش در خرابه‌های تخت جمشید دو محفظه سنگی بسیار ظریف که در هر کدام لوحی از سیم و لوحی از زر و هشت عدد مسکوک طلا و نقره نهاده بودند بدست آمد که در زیر پی عمارت در موقع بنا قرار داده بودند (ظاهراً داریوش کبیر بدست خود این محفظه‌ها را در زیر پی نهاده چنانکه امروز هم معمول است) مطابق تحقیقات مسیو هرزفلد (Herzfeld) آلمانی تاریخ این الواح در حدود ۵۱۵ سال پیش از میلاد و بسه زبان پارسی قدیم و عیلامی و آسوری و بخط میخی است ترجمه آن بفارسی امروز چنین است:

داریوش، شاه بزرگ، شاه شاهان، شاه ممالک، پسر گشتاسب هخامنشی. داریوش شاه گوید این است مملکتی که من دارم: از سکاها که پشت سفداند گرفته تا کوشا، و از سند گرفته تا سپردا، که آن را اهوره مزده بمن بخشیده، او که بزرگترین خدایان است. اهوره مزده مرا و خاندانم را پاس دارد.

باری از طرف انجمن ادبی ایران موضوع و مطلب این کشف تاریخی بمسابقه گذارده شد و در نتیجه بتصدیق حضرت اجلّ آقای حکمت وزیر دانشمند معارف و آقای حاج سید نصرالله تقوی مدعی العموم دیوان عالی تمیز آقای مسرور از میدان مسابقت پیروز بیرون آمد و بیست پهلوی طلا جایزه مقرره بابشان داده شد.

پنججاه نفر از شعرای<sup>۲</sup> درجه دوم در این مسابقه شرکت جستند که

۱ تمام این قصیده در «مجله ارمغان» و «مجله باختر» اصفهان درج است.

۲ شعرای محترمی که در این مسابقه شرکت جستند و نامشان در این کتاب یاد شده از اینقراردند: «آبی» صفحه ۸ مجلد دوم، «بیضائی» صفحه ۸۱ مجلد دوم، «سرمد» صفحه ۹۵ مجلد دوم «شهریار» صفحه ۲۴۷ مجلد دوم، «فرات» صفحه ۲۸۶ مجلد اول و «نادری» صفحه ۴۰۴ مجلد اول.

اشعار آنها در کتابی جداگانه بنام «داریوش نامه» انتشار یافته و در اینجا اشعار مسرور درج میشود:

بگاه جهاننداری داریوش  
چنان گشت ایران به پهنآوری  
کشوده شد از هند تا زنگبار  
چو شد کشور آرام و نیرو گرفت  
بی افکند در شارساف سترخ  
گزیده سرائی که خورشید و ماه  
بفرمود از سیم و از زر دو خشت  
یکی نقر صندوق از خاره سنگ  
پس آن خشت زر در دل وی نهاد  
بدان لوح بنوشته دانا دبیر

✱

«که شاه شهبان داریوش بزرگ  
همیگوید این است آن کشوری  
ز یکره سوی هند باشد درش  
سغد و سگستان یکی سوی او  
«بیاری» ارمزد برتر خدا  
نگهبان یار آوردان مرا

✱

مگر گفت با سنگ شه داریوش  
پرستار این خسروی عهد باش  
چگر گوشه آفتابند و ماه  
نگهبان پوشیده از مردمش  
سکندر چو آید بایران زمین

چو تازی بتازد بایران سمند  
 چو چنگیز و تیمور بینی برآه  
 پس از چار صد سال با دو هزار  
 دو چشم من از دخمه<sup>۱</sup> بر راه اوست  
 نکو دار کاین لوح جان من است  
 بخوان نام تهمورس دیو بند  
 ز خون سیاوش کن جان پناه  
 بدین شهر آید یکی شهریار  
 که آبادی گاه من گاه اوست  
 بدرگاه او ترجمان من است

✽

بماند اینچنین تا گه پهلوی  
 گذر کرد روزی بدان جایگاه  
 بفرمود استاد فرزانه را  
 چو کنند آن لوح شد آشکار  
 برازنده افسر خسروی  
 دژم شد ز ویرایش جان شاه  
 که نو سازد آن خسروی خانه را  
 که بود از پدر زی پسر یادگار

## هنرنامه

هنرنامه منظومه‌ایست که در اصفهان بطبع رسیده و اشعار آن تازه و شیرین است؛ برای نمونه قسمتی از آن نقل میشود:

ای بهنر سرمه چشم جهان چند چنین خفته بیالین ناز چشم جهان مست تماشای تست نیمچه و حجره و بازارچه بیش ز جنس دگران میخرند از چه ز خوش بختی بی بهره اند آنچه خدا خواهد آید برون تو ز هنر داده‌ایش آب و رنگ داغ دل نفاقه ششتریست باز خرند از تو بیکبار سیم	پیشه ور با هنر اصفهان خیز که ایران بتو دارد نیاز ملک پر از صنعت زیبای تست خیز و پر از پرده کن و پارچه جنس ترا خلق بجان میخرند خلق صفاهان بهنر شهره اند زین هنری مردم صاحب فنون هرچه بود موزه بخاک فرنگ بافته‌های تو که نامش زریست یک و جب از پارچه‌های قدیم
--	--

۱ دخمه داریوش کبیر در پنج کیلومتری تخت جمشید واقع و دارای خطوط و تصاویر می‌باشد.

پرتوی از فائقه کبریاست  
 ماه مقنع هنر پست تست  
 بر سر ایران ز هنر افسری  
 هست نظر کرده چشم خدای  
 کوری چشم فلک چشم شور  
 در همه خاک کجا آفرید

ذوق تو سرشار ترین ذوقهاست  
 گنج هنر یکسره در دست تست  
 خانه خدای هنر کشوری  
 چشم صفاهانی با هوش و رای  
 چشم که دیده است چنین پر ز نور  
 آنچه در این خاک خدا آفرید

\*:

### در تعریف صنعتگری اصفهان

در قلم صنع شکست آوری  
 بافته بر حافظه روزگار  
 صاف تر از برگ گل اطلسی  
 از خم گل باغ گل آرد برون  
 صد چو رفائیل<sup>۱</sup> تراشد ز سنگ  
 مات کنی مانی و ارژنگ را  
 پرده صاحب هنران بر دری  
 شاهد زیبایی نقاشیت  
 خاک دهی سیم ستانی بها  
 بوسه زد آذر بلب تیشهات  
 خوار نمودی گل مینای چین  
 داغ جلا بر دل آهن نهاد  
 موم شدی آهن در مشت او  
 چون به محمد فن پیغمبری  
 از زر خود قیمت گوهر شکست  
 ماه سما گشت ترا مشتری

چون قلم کننده بدست آوری  
 زرکش و زربفت ترا کردگار  
 اطلس گل دار تو باشد بسی  
 رنگرز پر هنرت بین که چون  
 هوش تو چون تیشه بگیرد بچنگ  
 نون بکف آری قلم رنگ را  
 چونکه نهی دست به پرده گری  
 بر در و دیوار جهان کاشیت  
 چیست بگیتی به از این کیمیا  
 گشت چو نجاری اندیشهات  
 در فن مینا چو شدی خرده بین  
 چکش آهنگر کاوه نژاد  
 از شرف آتش زردشت او  
 ختم بتو شد فن خاتمگری  
 زرگر زیبا هنر چربدست  
 دست زدی چون بسماورگری

\*:

۱ Raffaello Sanzio or Santi ( ۱۴۸۳-۱۵۲۰ ) که با اسم Raphael شهرت

دارد نقاش معروف ایتالیاییست .

در تعریف بناهای قدیمه اصفهان

مسجد شیخ <sup>۱</sup> تو کهن موزه‌ایست	یا که در انگشت تو فیروزه‌ایست
خامه عباسی جادو فریب	کرده در آنقصر طلسمی عجیب
هر که در آنجا بتماشا رود	پای ندارد که دگر جا رود
خرمی مدرسه <sup>۲</sup> چارباغ <sup>۲</sup>	بر دل فردوس برین هشته داغ
صورت دیوار و در چلستون <sup>۳</sup>	خنده کند بر صور بیستون
نیست اگر بر سر یا هفت دست <sup>۴</sup>	کارگهی بهتر از آن هفت هست
کارکه پارچه اصفهان	بر سر آن پایه شده ساختمان
آنچه خدا داشت بدین خاک دین	کرد ادا حاج محمد حسین <sup>۵</sup>
رحمت حق باد بر آنروح پاک	کاز اثرش زنده شده این آب و خاک
مسجد شه <sup>۶</sup> بین و شبستان او	نقش جهان <sup>۷</sup> سر در ایوان او
آینه‌خانه <sup>۸</sup> که بهین قصر بود	آیت معماری آن عصر بود
جهل بوبرائیش افراخت دست	سنگ ستم آینه‌اش را شکست
آنکه نمکدان <sup>۹</sup> را ایوان شکست	خورد نمک را و نمکدان شکست
رفت پیاداشگه ایزدی	چیست سزای بدی الابدی؟

۱ مقصود مسجد شیخ لطف است که بهترین قلمهای علی رضای عباسی را نشان میدهد.

۲ مدرسه چهارباغ در خیابان چهار باغ واقع و از بناهای شاه سلطان حسین صفوی است.

۳ عمارت چلستون از آینه‌شاه عباس کبیر است.

۴ هفت دست از آینه<sup>۱</sup> صفویه بوده که ظل سلطان پسر ناصرالدین شاه قاجار خراب کرده و اکنون کارخانه پارچه بافی وطن بر روی خرابه‌های آن بنا شده است.

۵ حاج محمد حسین کازرونی مؤسس کارخانه پارچه بافی اصفهان.

۶ مقصود مسجد شاه اصفهان است.

۷ نقش جهان میدانی است قدیمی.

۸ آینه‌خانه را نیز ظل سلطان خراب کرده.

۹ نمکدان هم از عمارات صفویه بوده که ویران ساخته اند.



عالی قابو<sup>۱</sup> که مبادش زوال  
از پل خواجو<sup>۲</sup> چه سرایم سخن  
شصت دهانه بود او را دراز  
بوده در این شهر از آن شهریار  
تازه عروسیست پر از خط و خال  
آب تحیر چکدم از دهن  
جمله بی مدح شهنشاه باز  
مسجد و بازار فزون از شمار

## در خوابگاه فردوسی

منظومه‌ایست در حدود صد بیت که در جشن هزارمین سال فردوسی  
سروده شده و بطبع رسیده، ابیاتی چند از آن درج میشود:

### خطاب بفردوسی

کجا خفته ای بلند آفتاب  
نه اندر خور تست روی زمین  
کجا ماندی ای روح قدسی سرشت  
بیک گوشه از گیتی آرام تست  
چو آهنک شعر تو آید بگوش  
ز شهنامه گیتی پر آوازه است  
تو گفتی جهان کرده‌ام چون بهشت  
ز جا خیز و بنگر کز آن تخم پاک  
نه آن کل که در مهرگان پژمرد  
نه جور خزان دیده گلزار او

✱

بزرگان پیشینه بی نشان  
تو در جام جمشید کردی شراب  
اگر کاوه ز آهن یکی توده بود  
ز تو زنده شد نام دیریشان  
تو بر تخت کاوس بستنی عقاب  
جهانش بسوهان خود سوده بود

۱ عالی قاپو قصر سلطنتی شاه عباس است.

۲ پل خواجو را صفویه بر زاینده رود بسته اند.

تو آب ابد دادی آن نام را  
 تو آبی که زنگ ایام را  
 تهمتن نمک خوار خون تو بود  
 بهر هفت خوان میهمان تو بود  
 چه کلک تو راه گذارش گرفت  
 سر راه بر تیغ آرش گرفت  
 توئی دودمان سخن را پدر  
 بتو باز گردد نژاد هنر

و بعد گوید:

همی داشتی در دل این آرمان  
 یکی آرمان برتر از آسمان  
 که بر چرخ سائی سر خامه را  
 بنظم آوری باستان نامه را  
 نمائی بایرانی خسته جان  
 نیاگان کوشنده پهلوان  
 مگر فر پیشینه یاد آورند  
 گذر بر ره پیشداد آورند  
 زبان کهن گشته پهلوی  
 کزین فلک بارگاهش کنی  
 عزیز آرمان رنج بردی بسی  
 بدین آفراختی قامت رستمی  
 سخن پرچم پر درخش تو بود  
 سخن درختی قامت رستمی  
 توئی دومین کاوه روزگار  
 گری او عهد ضحاک را پاره کرد  
 تو ایرانیان را شدی رهنمای  
 خدایت بدان کار پیروز کرد

زردشت

شد از خاوران کاروانی روان  
 همه کاروان دوده آریان  
 گروهی همه کرد و چادر نشین  
 پراکنده از جور تاتار و چین  
 سیه چشم و ابروی و ژولیده موی  
 ز چرم دد و دام جامه بدوی  
 پرستنده انجم و ماه و هور  
 ولی بی خبر از خداوند نور  
 همه جنگجویان خوش خلق و خوی  
 نه چون تازی و ترک هنگامه جوی

سگ واسب و استر بر از چون و چند  
شدند اندر اطراف ایران یله  
در این مرز دیدند پست و بلند  
سراپرده و خیمه افراختند  
بزرگانی از تخمه سامیان  
از ایشان گرفتند رسم و خراج  
چه تلخ است با بندگی زندگی

خر و گاو و گوساله و کوسفند  
رسیدند با خاندان و گله  
چراگاه و آبشخوری دلپسند  
نشستند و آرامگه ساختند  
در این ملک بودند عیلامیان  
بایرانیان بر نهادند باج  
سپردند سر بر خط بندگی

☆

☆

دری باز شد از سرای بهشت  
شب تیره آریان کرد روز  
خجل کرد رخساره آفتاب  
در آن رمز و حکمت در این راز و بند  
یکی روشنی بخش دل‌های پاک  
کزین پس بزرگید و کی زاده‌اید  
مباشید جز زند و استا پرست  
برائید اهریمن خویش را  
که خورشید روشنگر بام اوست  
باشور و عیلام چیره شوید  
پلنگینه و پوست اطلس کنید  
بشهر مهمان شهریاری کند  
نوشتمند بر لوح زر زند او

☆

قضا را بدین مرز مینو سرشت  
درخشید خورشید گیتی فروز  
بر افکند زردشت از رخ نقاب  
بیکدست آتش بیکدست زند  
یکی مایه روشنیهای خاک  
بایرانیان گفت آماده بید  
بگیرید این زند و استا بدست  
بورزید این پهلوی کیش را  
نیایش بهر مزد روشن نکوست  
اگر پند و اندرز من بشنوید  
ز چوپانی و بندگی بس کنید  
کهن بنده تان تاجداری کند  
شنیدند ایرانیان پند او

ظاهراً آقای مسرور درین اشعار زند و اوستا را مرادف یکدیگر دانسته‌اند و از آندو  
یک کتاب را اراده کرده‌اند.

از آن فره آسمانی نژاد	شد آستن ایران و کورش بزاد
وز آن پوست پوشان صحرا نشین	تمدن پراکنده شد بر زمین
علم بر در شهر بابل زدند	سرپرده آنسوی موصل زدند
یکی باج از شهر یونان گرفت	یکی افسر از فرق خاقان گرفت
یکی هند را زیر پی می سپرد	یکی گوش فغفور را می فشرد
یکی تاج فرعون بر سر نهاد	یکی پای بر دوش قیصر نهاد
چنان شد که پنجاب تا مرز روم	ازیشان شد آراسته مرز و بوم <sup>۱</sup>

### قطعه

#### بایزید بسطامی<sup>ح</sup>

آن شنیدم که صوفی عامی	گفت با بایزید بسطامی
کز چه ای شیخ بهر عرض نیاز	بزیارت نمیروی بحجاز
خانه کعبه خانقاه خداست	خاک آن سجده گاه اهل صفاست
گفت در مذهب مسلمانی	حاج را واجب است قربانی
من از آن کار خیر بیزارم	کاندران جانور بیزارم
زنده را شکم کنم یاره	تا شکم پر کند شکم یاره
سود از آن بندگی بیاید خواست	که در آن سود بندگان خداست

### تصنیف

این تصنیف مکرر در صفحات گرامافون ضبط و مورد توجه عموم واقع شده است :

آفرین بر آن صورت آفرین  
آفرین بر آن صورت آفرین

که از تیرگی های آب و گل  
پدید آورد صورتی چنین  
جمالی چنین شوخ و دلربا  
نگاری چنین نغز و نازنین

کس ندیده بشر را، نکو تر از ماه  
با جمال بهشتی، تبارک الله، دست حق ترا بهمراه

مه نتابد بدین نیکوئی  
گل نروید بدین خوشبوئی  
حیف که با این همه خوبی و رسائی  
بمسرور حزین رخ نمائی







میرزا محمد علی خان (ناصر)







میرزا محمد علی خان (ناصح)

# ناصر

میرزا محمد علیخان ناصر فرزند مرحوم آقا محمد صادق طهرانی در سال ۱۳۱۶ قمری در طهران متولد شده، در اوایل عمر در مدارس جدید تا کلاس سوم متوسطه تحصیل کرده و پس از آن بتحصیل علوم قدیمه از صرف و نحو و منطق و معانی بیان و ادبیات عرب پرداخته است.

ناصر در شاعری پیرو متقدمین می باشد، اشعار او دارای انسجام کلمات و لطایف معانی است و غزلیات او از پختگی و روانی در ردیف غزلیات عبرت نائینی است.

این شاعر دانا بیش از ده هزار بیت از غزل و قصیده و مثنوی دارد؛ گاهی نیز اشعار فکاهی میگوید که بنام «سلندر» در جریده «امید» درج میشود. در نشر نویسی نیز ماهر و تواناست و ترجمه کتاب «سیرت جلال الدین» از عربی بیارسی فصیح و شیوا که بتدریج در مجله «ارمغان» درج شده و میشود بر این مطلب گواهی روشن است.

ناصر انواع خط و مخصوصاً خط نستعلیق را بسیار خوب می نویسد و بهمین جهت دیر زمانی است که در اداره دارالانشاء کل معارف عضویت و سمت دبیری دارد.

از تالیفات او رساله ایست در شرح حال حکیم خاقانی و رساله دیگر در ترجمه احوال صاحب بن عباد که با تحقیق و تدقیق درخور نگارش یافته و در مجله «ارمغان» بطبع رسیده است، «دیوان ابوالفرج رونی» نیز که بنفقه ارمغان چاپ شده و یکی از کتب قابل توجه این عصر شمرده میشود بتصحیح و تحشیه مشار الیه معظم مزین است.

غزلی چند از او انتخاب میشود:

## غزلیات

برچید خزان از باغ آن دینه رنگین را  
 وز خشم ب خاک افکند برگ گل و سپین را  
 نا داده ستاند باز ناچیده فروچیند  
 کیتی ننهد از دست مر عادت دیرین را  
 گشت از دم سرد مهر بازار گلستان سرد  
 بگذشت که جلوه گلها و رباحین را  
 آراست صبا و اندوخت گلزار و خزان بر بود  
 آراسته آنرا اندوخته این را  
 از دیدن روی گل بود ار دل بلبل خوش  
 اکنون بچه دارد مر خاطر غمگین را  
 چون خانه مفلس گشت از برگ و نوا خالی  
 بستان و بداد از دست آن زینت و آئین را  
 کوئی بطبیعت عمر بیش آمد و مدت کم  
 رنج و غم کیتی را عیش خوش نوشین را  
 از برگ بهار ار باغ افتاد جدا غم نیست  
 ای گل تو بهاری خود مر عاشق مسکین را  
 باز آی که تا بینیم بر جای گل و سنبل  
 آن چهره زیبا را آن طره مشکین را  
 رخسار تو باید دید کاین حاصل بینائی است  
 ورنه چه نیاز افتد چشمان جهان بین را  
 باز آ که بشکرانه جان در قدمت ریزم  
 ای بر زده عشقت دست یغمای دل و دین را  
 بشنو سخن ناصح در وصف لب لعلت  
 فرهاد نکو گوید افسانه شیرین را



چه باشد سود دل گر دل نباشد  
 بروی خوب اگر مایل نباشد  
 بجز اندیشه باطل نباشد  
 که این خوبی در آب و گل نباشد  
 چنین از حال دل غافل نباشد  
 چراغی اندرین محفل نباشد  
 سخن را روی با جاهل نباشد  
 که جز سودای بی حاصل نباشد  
 ازین گرداب بی ساحل نباشد  
 علاج درد ما مشکل نباشد

اگر در دل ترا منزل نباشد  
 نه دل باشد که باشد سنگ خارا  
 بکیتی هرچه اندیشند جز عشق  
 مگر پرورده از جان و دلی تو  
 تغافل میکند جانان و کرنه  
 جهان تاریک باشد گر ز رویت  
 کند گر مدعی این نکته انکار  
 دران سودا بسر شد مدّت عمر  
 رهائی گرچه با تدبیر عقلم  
 تو گر رحم آوری بر حال ناصح

۳۴

دوست می آمد و گل در بر و ساغر بر دست  
 بوسه زن ساغرمی بر لب آن باده پرست  
 سرو و گل را چو همیداد صبا دست بدست  
 گفتم ای سرو ببیش قد رعنائ تو پست  
 هیچ نقشی بجز از نقش خیال تو نبست  
 دیده در خون دل از دست فراق تو نشست  
 نه توان از غم هجرت بشکیبائی رست  
 لیک پیوند من و عشق نیارست گسست  
 بدرستی که نشاید دل مظلوم شکست  
 با ادب گو که کس از بی ادبی طرف نبست  
 ز آنکه مستم من و معذور بود مردم مست  
 لیک مستان ترا با دگران فرقی هست  
 من و دل مست می عشق تو از روز الست

بامدادان بتماشای چمن سرخوش و مست  
 دل سودائی ازو چشم براه نکهی  
 گل من بود بنظار کی حجله باغ  
 بگرفتم ز سر عجز و نیازش دامان  
 از همه نقش جهان خامه اندیشه من  
 تا تو برخاستی ای سایه دولت ز سرم  
 نه توان لحظه از وصل تو گشتن دلشاد  
 بجفا چرخ گسست آنچه بیبوست بمر  
 راستی کس نپسندد ز تو این کجروشی  
 عشق ز دبانگ بنا که که سخن در بر دوست  
 گفتم ای دوست ببخشای بر این گستاخی  
 همه مستند در این میکده کیتی نام  
 فرقه مست ریا طایفه مست غرور

ترک الفت نکنند دل که بمهرت پیوست  
شادی و محنت و خار و گل و جلاب و کبست  
خنک آن سینه که از ناوک پیکان تو خست  
آنکه شد بسته این دام ز هر دام بجست

✽

زمان باغ و تماشای نوبهار نماند  
سرود بلبل عاشق بشاخسار نماند  
طراوتی که چمن داشت پایدار نماند  
برفت مستی و درسر بجز خمار نماند  
مجوی ک آنچه تو دیدی بدان قرار نماند  
مرا بدیده بجز کرد ازان سوار نماند  
بجز دلی که شد از دست غم فگار نماند  
ره خلاصی ازین بحر بیکنار نماند  
ز عمر رفته بجز غصه یادگار نماند  
کدام دل ز فراق تو داغدار نماند  
چه سود از آنکه بعمر من اعتبار نماند

✽

درد دل شکسته بدرمان که میبرد  
از مور قصه نزد سلیمان که میبرد  
این داستان بشاهد کنعان که میبرد  
جز مهر رویت ای مه تابان که میبرد  
عمر عزیز با تو پبیان که میبرد  
دستی ترا بزلف پریشان که میبرد  
لیکن تو خود بگوی که فرمان که میبرد  
جور ارتو میکنی ز غمت جان که میبرد

گر بشمشیر جفا رشته عمرم گسلی  
همه چون از تو رسد در بر عشاق یکیست  
ایخوش آن سر که بتیغ تو در افتاد ز پای  
جز غم عشق ندارد غم دیگر ناصح

خزان رسید و گلستان بدان نگار نماند  
نوی مطرب خوشخوان به مجلس آخر گشت  
لطاقنی که هوا داشت دهر یغما کرد  
گذشت موسم شادی رسید نوبت غم  
دلا نشاط زمان وصال و عهد شباب  
دواسپه رفت جوانی که بود موسم عیش  
ز دست حاصل عمرم برفت و در دستم  
بچار موج حوادث شکست کشتی صبر  
برفت از بر من یار و ماند غم یعنی  
نه من ز هجر تو ای گل چو غنچه تنگدم  
دهی بناصح دلخسته گرچه وعده وصل

از ما خبر بجانب جانان که میبرد  
یاد از گدا بحضرت سلطان که میکند  
در انتظار دیده یعقوب شد امید  
این تیرگی ز محفل ما در شب فراق  
دوران ما بسر شد و ایام ما گذشت  
بوسی بکام دل بدعانت که میدهد  
گفتم بترک عشق بدل هر چه گفتمنی است  
تیغ از تو میزنی ز خطت سر که میکشد

مکتوب شوق و قصه حرمان که میبرد  
چون خضر سوی چشمه حیوان که میبرد  
در باغ خلد خار مغیلان که میبرد

\*†

رسم سیاهکاری زلفش ز سر گرفته  
هر سو که رو نهاده هر جا گذر گرفته  
دل بر بلا نهاده جان بی خطر گرفته  
یکباره آتش وی در خشک و تر گرفته  
صبر و قرار از آنجا راه سفر گرفته  
طرزی دگر نهاده شکلی دگر گرفته  
روی پریده رنگم رنگ سحر گرفته  
با طلعت فرشته نام بشر گرفته  
زربنه جام جم را بس مختصر گرفته  
بر دیده جهان بین راه نظر گرفته  
از حالت دل من پنهان خبر گرفته

\*†

صنم سخن عذاری مه آفتاب روئی  
بدهیم خرقه ها را بشراب شستشوئی  
چو بنفشه جای جویم بچمن کنار جوئی  
چو بود بدست چوگان برم از میانه گوئی  
بجز از نوای مطرب نرسد زهیچ سوئی  
که ز کوی دوست آرد بمشام روح بوئی  
که بدی ندید هرگز دل من جز از نکوئی  
که رخ از جفا نتابد بیلا گرفته خوئی  
بسپهر سرگرانی ز جهان کناره جوئی

شد نامه ام تمام و ندانم بکوی دوست  
از تشنگان بادیه شوق این حدیث  
ناصح رقیب را که دهد ره بکوی دوست

آمد نگار پرده از چهره بر گرفته  
بر خاسته قیامت از خیل عشق بازان  
راه غمش خطر ناک وین ره روان سرمست  
هم خانقه بعشقمش ویران و هم خرابات  
کرده سپاه عشقمش بر ملک دل شبیخون  
هر لحظه چشم مستش در کار دلربائی  
تابنده چهره او بازار خور شکسته  
جانی بلطف و پاکی اندر سرشت خاکی  
در دست سیمگونش آن ساغر بلورین  
که لعبتی نموده کیسو برخ فکنده  
که پرده برکشوده و آنکه بچشم و ابرو

چو رسد بهار خرم من و ساغر و سبوئی  
چو ز گردد ره بشوید گل تازه رخ بیاران  
بهوای آنکه چون گل دل من شود شکفته  
نکنم بموسم گل دمی از طرب کناره  
من و جایگاه امنی که بگوش من صدائی  
بنسیم صبح از آترو دل مرده زنده گردد  
غلط است اینکه گوئی ز نکو بدی نیاید  
بجفا گمان چه داری که من از تو رخ بشابم  
چه بود نیم دنیا بر آنکه هست چون من

بسرمن آی جانا چو زمان من سر آید      که بدل مرا نماند چو بمیرم آرزوئی  
گذرد زخوی دیوی شود آدمی فرشته      بدهد چو ناصح اردل بفرشته روی و خوئی

✽

ما با خیال دوست ز دنیا گذشته‌ایم      و ز فیض عشق از همه اشیا گذشته‌ایم  
با نام خویش مرده توانیم زنده کرد      صد ره بر تبه ما ز مسیحا گذشته‌ایم  
دنیا اگر چه هست تماشا گهی شکر ف      ما را چه کز خیال تماشا گذشته‌ایم  
کام جهان سفله نیرزد بخواستن      ما زین سبب ز ننگ تمنا گذشته‌ایم  
ز آرایش زمانه برون آمدیم پاک      یا تر نکرده‌ایم و ز دریا گذشته‌ایم

تا شد وصال معنی زیبا نصیب ما

ناصرح ز عشق صورت زیبا گذشته‌ایم

✽

### این غزل با فکر عرفانی است

فکرت دنیا غلط اندیشه عقبی غلط      کار ما بیچارگان اینجا غلط آنجا غلط  
دل بصورت بستن از معنی تقافل جستن است      عشقبازی زاین سبب با صورت زیبا غلط  
دشمنی هر چند با کس شیوه احرار نیست      دوستی هم با منافق مردم دنیا غلط  
هر دو تن از معنی دین چونکه دور افتاده‌اند      بر سر لفظ است جنگ مسلم و ترسا غلط  
شد معذب از خطای بوالبشر نوع بشر      جرم فرزندان چه باشد چون کند بابا غلط

گر چه باشد آب و رنگ و نقش گیتی دلفریب

بشنو از ناصح که این نقش است سر تا پا غلط

✽

این غزل را بردیف «سرخ» در استقبال غزل آقای فرخی<sup>۱</sup> گفته، چه  
آقای فرخی غزلی بهمین وزن و ردیف ساخته و بمسابقه گذاشت و اغلب  
اعضای انجمن ادبی ایران آنرا استقبال کردند:

اشک خونین شده جاری زدو چشم تر سرخ      زده بر چهره زردم رقم از جوهر سرخ

هردم از مخزن دل بهر نثار قدمت      میکشد چشم کهر بار برون گوهر سرخ  
 بشکست سپه غم می کلرنگ بنوش      داخل‌خانه شادی شوی از این در سرخ  
 یار با غمزه کند کشور دلها تسخیر      نکند فتح لینن بی مدد لشکر سرخ  
 خار بر عارض مطبوع تو ماند بخلیل      که شود جنت فردوس بر او آذر سرخ  
 باغبان باده سرخ آرد ز انکور سیاه      خرق‌عادت بود از مام سیاه دختر سرخ  
 حالت چشم تودانی برخ میگون چیست      حال بیمار که پهلو زده بر بستر سرخ

چه تمتع بری از وصل نکویان ناصح

تانه بر کف بودت سیم سپید و زر سرخ

✽

ساقی مهوش ندانم تا چه در پیمانه کرد  
 کاهل مجلس را بیک پیمانه می دیوانه کرد

خواست نرگس تا کشد از ساغر زرین شراب  
 سرنگون شد ساغرش چون باده در پیمانه کرد

ساقیا برخیز و آئین صبحی ساز کن  
 کافتاب می طلوع از مشرق میخانه کرد

شیخ کمره می پرستان را کند تکفیر لیک  
 منع ما از باده نتواند بدین افسانه کرد

از دل ما جوی اگر جوئی خبر ز اسرار عشق  
 زانکه باید جستجوی گنج در ویرانه کرد

کوهکن میگفت زین منزل چو برمی بست رخت  
 ایخوش آنکو جهان شیرین برخی جانانه کرد

قطره باران چکید از ابر نیسان در صدف  
 نقش‌بند روزگارش گوهر یک دانه کرد

بیند ار بیگانگی از آشنایان گو مرنج  
 سست مهری کاشنا را برخی بیگانه کرد



گریه های سوزناک شمع در بزم طرب

ز آن بود ناصح که یاد از ماتم پروانه کرد

## تغزل

گر بیند آن نکار پربرخ در آینه  
داند که بر من از غم عشقش چه میرود  
از ما شنو حکایت حسنش که میدهد  
زبید اگر زند ز صفای ضمیر لاف  
چون گشت حسن روی ترامظهر آینه  
طوطی روان و طبع سخن گستر آینه  
آمد از آن ز اهل نظر بر سر آینه  
بشکست و بشکند ز کف افتدگر آینه  
هر که شود جمال ترا منظر آینه  
خورشید روی ماه مرا خاور آینه  
و ز چهره تو یافته زیب و فر آینه  
کز چهره آفتاب بود وز بر آینه  
باشد بلطف چهره آن دلبر آینه  
ذات خدایگان ملک چاکر آینه  
مظلم جهان چو دور ز نور خور آینه  
طبع رسول امتی دین پرور آینه  
آری بود شریعت آن سرور آینه  
زشتیست دیده صورت خود را در آینه  
ابلیس رهنش برد از ره هر آینه  
زی حضرت و هدیه اسکندر آینه  
هرگز نداد دست از این بهتر آینه  
محتاج اگر چه هست بخاکستر آینه  
رخسار زشت را نبود در خور آینه

گر بیند آن نکار پربرخ در آینه  
داند که بر من از غم عشقش چه میرود  
از ما شنو حکایت حسنش که میدهد  
زبید اگر زند ز صفای ضمیر لاف  
مارا معلم سخن آموز عشق تست  
از آفتاب عارض تو یافت یک نظر  
در سنگلاخ هجر دل افتاد از کفم  
رشک آیدم بدولت آینه ای پری  
از خور بروشنی ببرد دست اگر شود  
از طره تو برده صبا نکهت عبیر  
روزم سیه چو شب ز غم عشق مهوشیست  
آئینه گر بجلوه بود همچو آفتاب  
ور زانکه باشد آینه ایزد نما بود  
احمد که نور هستی او گر نبود بود  
باشد براو عیان همه اشیا از آنکه هست  
پیدا کند بر اهل نظر خوب را ز زشت  
دشمن اگر محب و را دید و زشت گفت  
هر کس که سر زیروی شرع او بتافت  
شاهان منم سکندر اقلیم نظم و هست  
آن جمع را که مهر سپهر فصاحتند  
از لطف تو بتیره دلانم نیاز نیست  
مدح خسان نشاید طبع مرا از آنک

از قرص ماه هر شب و هر صبح از آفتاب گیرد بدست تا فلک اخضر آینه  
درهم شکسته باد ز آسیب حادثات خصم تو چون ز چکش آهنگر آینه

## راه دانش پوی

فضل اگر حاصل شدی بی رنج و دانش بی تعب  
خواستی چون بوعلی خود را بحکمت هر کسی  
لیک از آن رو کس نپوید در طریق کسب فضل  
کاندو این ره دید باید سختی و محنت بسی  
گوهر دانش نیفتد مرد را آسان بچنگ  
لم تکنوا بالغیه الا بشق الانفس  
نیز در بازار گیتی فضل بودی بی بها  
گر خود افتادی بآسانی بدست هر کسی  
ایجوان اکنون که بختت یار و دولت رهبر است  
راه دانش پوی تا ز این ره بکام دل رسی



## نصرت (کاسمی)

نصرت‌الله خان کاسمی متخلص به «نصرت» فرزند میرزا اسدالله خان کاسمی ملقب بدبیرالحرم در ۱۳۲۹ قمری در طهران متولد شده است .

پدر کاسمی از اشراف مازندران و پدر بر پدر از وزرا و مستوفیان آن سامان بوده‌اند، میرزا اسدالله خان پس از آنکه مدت‌ها در ایران و عربستان تحصیل علوم عربیت و ادبیت کرد بدرخواست برادرش که پیشکار اتابک اعظم بود در دربار ناصرالدین شاه مشغول خدمت شد و رفته رفته ترقی یافت تا در سلطنت محمد علیشاه دبیر حرم و منشی مخصوص شاه شد .

مادر کاسمی دختر منتصرالسلطان و او سرتیب فوج مخصوص و از تربیت یافتگان دارالفنون بوده است . کاسمی در کودکی در حجر تربیت مادرش ربابه خانم زندی ملقبه به «بی‌بی جان» قرار گرفته و این بی‌بی جان دختر مرحوم میرزا عباسخان امین‌التولیه شیرازی متولی باشی آستان قدس رضوی و مادرش حاجیه خانم مدیره اندرون نایب‌السلطنه امیرکبیر بوده است .

بی‌بی جان از زنان متمشخصه عصر خود بوده و نسبش بچند پشت بکریمخان زند مؤسس سلسله شاهان زندیه میرسد . وی در پرورش و تربیت کاسمی دقیقه فروگذار نکرد و چون هفت ساله شد او را بدبستان گذاشت .

در این هنگام شاهزاده اعتضادالسلطنه حکمران مازندران شد و چون با پدر کاسمی از دیرباز مصاحب و مؤانس بود او را با خانواده بمازندران برد، پس از چند ماه بی‌بی جان بمازندران رفته کاسمی را بطهران باز آورد و بادامه تحصیل وا داشت .

کاسمی پس از دریافت تصدیقنامه شش ساله ابتدائی و سه ساله متوسطه چون بعلوم ریاضی و طبیعی مایل بود در شعبه علمی دارالفنون داخل و بدریافت دیپلم علمی نایل شد .







نصرۃ اللہ خان کا سہمی (نصرت)



این شاعر جوان در دوره تحصیل متوسطه بادییات عشقی وافر داشت و هنگامیکه از بحث در مسائل علمی خسته میشد فراغت را بمطالعه کتب ادبی می پرداخت و پس از اتمام دوره متوسطه برای اینکه از ادبیات قدیمه بهره کافی برده باشد منطق را نزد آقای حاج شیخ جعفر خندق آبادی و مطول را خدمت آقا شیخ مهدی نوری مدرس مدرسه عالی سپهسالار تلمذ کرد و در همین حال مقالات و اشعاری پسندیده انتشار میداد .

کاسمی بعد از ختم دوره علمی دارالفنون و دریافت تصدیق شعبه فیزیک (Physics) و شیمی (Chemistry) وارد مدرسه عالی طب شد و بتحصیل فنّ طب همت گماشت .

در اینزمان آقای اعتمادالدوله وزیر معارف وقت<sup>۱</sup> که همواره مشوّق علم و ادب بود و نهضت معارفی در زمان ایشان شروع شد در صدد برآمد که یکدوره کتب علمی و ادبی برای شش سال ابتدائی تألیف شود و چون برای تصدی تنظیم و ترتیب آن کسی را میخواستند که از معلومات قدیمه و جدیده آگاه باشد آقای کاسمی را شناخته و پسندیده و برای اینکار برگزیدند .

کاسمی در دوره تحصیلات سه گانه (ابتدائی ، متوسطه ، عالی) همواره شاگرد اول بوده و باخذ جوایز نائل شده و امسال هم (۱۳۵۴ هجری قمری) با معدّل بسیار عالی نمره اول دانشکده علوم طب و باخذ دیپام دکتری موفق گشته است .

کاسمی جوانترین شعرای معاصر است که اشعارش بسلامت و سلاست آثار قدما و بیشتر قصیده و مثنوی است و با اینکه اغلب در اقتفا و تتبع آثار اساتید است خالی از مضامین جدیده و تراکیب بدیعه نیست .

آثار ایشان جز مقالات انتقادی و ادبی منتشره رساله کوچکی است بنام «چهار صد سال بعد از فردوسی» که بسرمايه کتابخانه طهران در هزاره



فردوسی (جمادی‌الآخر ۱۳۵۳ قمری) انتشار یافته و بسیار استادانه ساخته شده است، مثنوی دیگر بسبک و طرز مثنوی مولوی مشتمل بر مباحث اخلاقی و فلسفی و حکایات شروع کرده که از آثار خوب و پاینده بشمار میرود.

باری کاسمی جوانی با استعداد و هوشیار است و با اینکه بیست و پنج سال بیش ندارد، هم از نظر ادبی و شاعری و هم از لحاظ علمی و فنی صاحب نام و عنوان است و اگر بهمین روش پیش رود بی شک یکی از مردان نامی این سر زمین خواهد گشت.

اکنون از اشعارش قسمتی انتخاب و درج میشود:

## ستایش جهان

این قصیده را باقتضای قصیده مرحوم ادیب پیشاوری که آقای ملک‌الشعرا «بهار» و دیگران از آن استقبال کرده‌اند سروده:

جهان را بجز نیکوئی کار نیست	نکو را نکوهش سزاوار نیست
چو زیبا بهشتی است آراسته	در آن هیچ زشتی پدیدار نیست
چو بازارگانست با برگ و ساز	که جز خوب کالاش دربار نیست
یکی نقشبندست سحر آفرین	که ناخوب نقشش بطومار نیست
یکی دلربا شوخ جان پرور است	که چون او نگاری بفرخار نیست
یکی یار غمخوار مهر آور است	که چون او یکی یار غمخوار نیست
چند یار غمخوار نیکو سرشت	نباشد و گر هست بسیار نیست

جهان مهربان مادری نیکخواست	که در سینه جز مهرش انبار نیست
همه زادگان جهانیم ما	کسی را باین گفته انکار نیست
ز بیفاره راندن فروبند لب	که مادر سزاوار بیفاره نیست
ز رفتار این مام نیکو منش	پسر را نکوهش بهنجار نیست

که بخشایش آن را ز دادار نیست  
نکوهنده مردم گنهگار نیست

نکوهیدن مام باشد گناه  
ندانم چگونه بنزدیک تو



«مگر بر سرش میر و سالار نیست»  
بفردا خدایت نکهدار نیست  
و گر نه جهان از تو بیزار نیست  
و لیکن ترا چشم دیدار نیست  
چنان‌دان که جز ایزدی وار نیست  
ز زشتی بر او هیچ آثار نیست  
اگر بهره زانت بجز خار نیست  
که جز گل در این نغز گلزار نیست  
به بینی که روی جهان تار نیست

خدایت بر او میر و سالار کرد  
گر امروز او را نداری نگاه  
ترا جان و دل کشته بیزار از او  
جهان جمله نقش و نگار خوش است  
بدین مایه نقش و نگار شکفت  
بچشم تو زشت است و در چشم من  
تو چون خار جوئی نباشد عجب  
و گر نه چو گلچین شوی بنگری  
چو برداری این تیره شیشه ز چشم



و گر نه جهان زشت کردار نیست  
جهان هست اقبال و ادبار نیست  
جهانت بجز زشت و غدار نیست  
خود آئینه دیده زنگار نیست

بد و نیک زاید ز کردار ما  
اگر خوب کردار هستی ترا  
و گر زشتکاری بود پیشه‌ات  
جهان ماند آئینه را و لیک

## دارالفنون

این قصیده شیرین و بلند را بیاد دوره تحصیل در دارالفنون گفته  
قسمتی از آن انتخاب میشود:

دی مرا بر جانب دارالفنون آمد گذر  
یاد آن دوران خوش اقتادم و عهد صغر  
وه چه خوش ایام بود آنروزکاری کم نبود  
جز ز دانش از دگر نیک و بد گیتی خبر

بر همیکردم ز نوشین خواب سر هر بامداد  
بیشتر ز آندم که بر دارد سر از البرز خور  
میرسید از دور بر گوشم گهی بانگ خروس  
میوزید از کوه بر رویم گهی باد سحر  
زان مرا هر دم نشاطی تازه ره جستی بدل  
ز این مرا هر لحظه شوری تازه افتادی بسر  
از دریچه خانه تاریک خواب آلوده چشم  
بر فلک بر میشدم از جای و میکردم نظر  
✽

چشم شوخ اختران یک یک بخواب اندر شدی  
برخلاف چشم من که خواب از آنرفتی بدر  
آسمان چون گوهری مردم که بر چند بساط  
ساختی پنهان بدرج اندر ز کرد خود کهر  
بود پروین چون گلوبندی ز مروارید کش  
آنکنی در آب و خوش خوش دور گردد از بصر  
دب اکبر بر فراز و دب اصغر در نشیب  
راست بودندی چنان سیمین ترازو جلوه گر  
گر بند بگسسته پیوند این ترازو را چرا  
کفه‌ها بودند وارون و جدا از یکدگر  
زهره تابان بجای خویش حیران مانده بود  
همچنان کمگشته فرزندی که میجوید پدر  
یا چو چوپان بچه کش کرک کله میرد  
و او به تن لرزان بود از بیم کرک کله بر  
یا چو ره کمکرده در بادیه وامانده  
که بره از کاروان رفته می‌جوید اثر



اندک اندک از پس البرز خور میشد برون  
 همچو زرین مرغ کافشانند ز لانه بال و پر  
 با مگر گفتی که بیرون جست خواهد از کین  
 خور ز پشت کوه چون آهو بدیده شیر نر  
 کوه چون خور بر ستیفش جای کردی مینمود  
 همچو پرچین چهره پیری هشته بر سر طشت زر  
 با مگر گفتی که دست صنع دارد تعبیه  
 گنبدی ز آهن بزیر کوی زرین بر زبر



پیش از آن کاین برهنه تن مهر در نیل سپهر  
 باشنا گردد روان از خاوران زی باختر  
 شستمی رو جامه بر تن کردمی با صد شتاب  
 خورده یا ناخورده نان از خانه میرفتم بدر  
 آهوی بگریخته از دام چون گیرد شتاب  
 هم بر آسان کردمی از کوی و از برزن گذر  
 مهر بُد در آسمان پویان و من اندر زمین  
 هر دو سوی باختر بودیم چندی همسفر<sup>۱</sup>



ناگهان دارالفنون از دور میگشتی عیان  
 راست چون فرسوده پیری بسته لب بگشاده پر  
 هم مرا بیم اوفتادی در دل از وی هم امید  
 آنچنان کاوفتد برخسار پدر چشم پسر

میدویدم<sup>۱</sup> تنوئی<sup>۲</sup> او چون مرغ دیده آشیان  
همچو من ابن آشیان را بود مرغان بیشمر

هم در آنساعت مرا پند پدر یاد آمدی  
یکم همی فرمود ای روشندل فرخ سیر  
در جهان تا میتوانی با خدای خود بساز  
که از او کس نیست بر احوال تو دلسوز تر  
چون مرا یاد آمدی پند از خدا میخواستم  
تا دهد یاری مرا در جلب خیر و دفع شر

✽

بر فراز تخت خود بنشسته بُد دربان پیر  
و آن بهشتی خانه را بر روی ما بکشوده در  
آن یکی میزد بره آب و آندگر میرفت خاک  
خادمان هر یک بخدمت بسته بودندی کمر  
از قمر طلعت جوانان بود صحن مدرسه  
راست همچون آسمان لیک آسمانی پر قمر  
هریک از یاران چومن کوشا بکار خویش بود  
آن یکی خواندی کتاب و آندیگری کردی زبر

## یک ستاره

این قصیده را باقنای قصیده ناصر خسرو «ای گنبد گردنده بی روزن خضرا»  
سروده و معانی نو و بدیع را در الفاظ و تراکیب اساتید قدیم بیان  
کرده است :

ای اختر تابنده بر این گنبد خضرا      گاهی ز چه پنهانی و گاهی ز چه پیدا  
هر روز نهان کردی از دیده و هرشب      با چهره روشن شوی از دور هویدا

چبود سبب رفتن و باز آمدن تو  
 با ما ز چه رو باز نکوئی سبب آن  
 با دیده روشن بزمین دوخته چشم  
 بیم از که بدل داری ای نجم شبافروز  
 آرام نگیری ز چه در جایگه خویش  
 که بر زبر کوه بر آئی و دگر گاه  
 شیدائی که گشتستی ایشوخ کزین دست  
 دلباخته کیستی ای دختر گردون  
 گر باخته دل بفلک بهر چه هر شب  
 گر باخته دل بزمین خود ز چه نائی  
 یا آنکه ترا گمشده دلدار و ندائی  
 یا دانی و خواهی که نداندش دگر کس  
 گر یار تو کم گشت و نیایش چرا پس  
 و ر دانی و خواهی که نداند رقیبان  
 ورنه بخدا شوخ رقیبان تو آخر  
 هم چهره بر افروزی و هم غمزه کنی ساز  
 گر دختر ترسانه آخر ز چه رویست  
 و ر زانکه مسلمانی و هم کیش منستی

\*

بر خیره میا بر زبر کلبه و منگر  
 بنگر بیرم حور مثالی بنشسته است  
 خوشخوی و سمن بوی و سیه موی و نکو روی

نشکفت اگر چهره بر افروختی از رشک

زیبا نتواند که به بیند رخ زیبا

## نیش و نوش

به نحلی گفت زنبوری غضبناک  
من و تو هر دو از یک خاندانیم  
چه شد کز من خلایق در گریزند  
یکی با سنگ کوبد لانه‌ام را  
یکی سازد لگد مالم بدانسان  
ولی از بهر تو سازند خانه  
برای آنکه باشد لانه‌ات پاک  
من ار نیشی زخم تو نیز آری

‡

بخوبی نحل داد این پاسخش باز  
چرا این نکته را کردی فراموش  
هر آنکس نوش بخشد از پس نیش  
که بد کردی کلام آخر آغاز  
که دارد نیش من از بی بسی نوش  
ز نیش وی نگردد قلبها ریش

تو چون بی نیش و نوش و بی گلی خار  
از آن مطرودی و پست و لگد خوار

## دو گور

این قسمت داستان که از آخر کتابچه «چهار صد سال بعد از فردوسی»  
انتخاب شده بسیار خوب و در ادبیات فارسی تازه و نو است:

### خونریزیهای تیمور گورگانی

چنین خواندم در آثار بزرگان  
دل خونخوارم‌اش از تیغ خونریز  
جهانی گر چه در زیر نگین داشت  
ز خشمش آتش دوزخ نشانی  
هنر پیشش هبا دانش هدر بود  
که چون تیمور شد سلطان ایران  
دو باره زنده کرد آئین چنگیز  
ولی خود عهد ابلیس لعین داشت  
ز قهرش باد صرصر ترجمانی  
سخن هموارش از تیغ و تبر بود

برآشت آنچنان احوال دنیا  
بد آنسان دیک ظلم افکند در جوش  
جهان را موج طوفان بلا بود  
نه تنها بود دشمن آدمی را  
که گفتمی گشت رستاخیز برپا  
که شد ضحاک مردم را فرموش  
بشر را شعله قهر خدا بود  
که هر جنبده روی زمی را

علف نایاب شد در کوه و دره  
اثر بر جا نماند از میش و بره

### منظره داشت طوس

چنین شاهی که خواندی حال و کارش  
زمینی دید رشک باغ مینو  
چو ناف آهوان عطر نسیمش  
ز سبزه فرش زمرد کون فتاده  
پربرویان طوسی جسته جسته  
ز نسل آدمی نی بچه حوری  
بقامت سربر سر سمنبر  
یکی چون لاله در کف جام باده  
یکی چون تازه سنبل‌های پیچان  
یکی را دیده چون نرگس خمارین  
ز یکسو بانگ نوشا نوش یاران  
بهم پیوسته با آواز و خنده

بسالی سوی طوس آمد گذارش  
عبیر آمیز باد و خاک گلبو  
مشام جان معطر از شمیمش  
ز لاله جام باقوتین نهاده  
میان سبزه همچون گل نشسته  
همه سیمین تن و سینه بلوری  
بطلعت یک بیک مهر منور  
در آغوش چمن عریان فتاده  
پریشان کرده مو بر کرد دامان  
یکی را چهره چون نسرین نگارین  
ز دیگر سو سرود آبخاران  
هیاهو در دل صحرا فکنده

✽

چو دیدند آن پربرویان که از دور  
ز جا جستند و چون باد بهاری  
باهل ده حکایت باز گفتند  
رخ نیکو ز چشم بد نهفتند

شود نزدیک دیو آسای تیمور  
شدند از دشت سوی ده فراری



## گور «فردوسی» و شگافتن آن بفرمان تیمور

بگفتا شاه: بس نیکو مقام است خبر گیرید کاین ده را چه نام است.  
یکی گفتا: شها طوس است اینجا سرگردون زمین بوس است اینجا  
که فردوسی که مشهور جهان شد از اینجا خاست هم اینجا نهان شد  
زمین زان رشک فردوس برین است که فردوسی بخاکش جا گزین است.  
ازین بشکفت شاه و داد فرمان: که تا بگذریده جمعی از سواران  
بپرسند و بهر سوئی شتابند نیاسایند تا خاکش نیابند.

✽

نگشته اندکی زان جایگه دور سواران یافتند آثار آن کور:  
میان سبزهها زیر درختان پیا سنگی چو بخت نیک بختان  
فراز آن درختی سایه انداز فراز شاخ وی بلبل نوا ساز  
ز هر سویش هوا در گل فشانی بهر جانب صبا در گل نشانی  
ز هر بر نوکلی چون حور عینی میان بگرفته او را چون نگینی

✽

چو پیدا گشت آن پاکیزه بنگاه نهان رشک آتشی زد در دل شاه  
بگفتا پس بکاوند آن مکان را مگر یابند آن گنج نهان را

✽

چو شد سنگ از سر آن گنج غلطان پدید آمد یکی خرم گلستان  
ز یکسو نرگس از یک سوی سنبل تو گفتی چشمه جوشان شد از گل  
پراکنده ز گل روی کفن را نهان کرده هر آن شیرین سخن را

بسی جستند و از بسیاری گل

اثر پیدا نشد ز آن نغز بلبل

## منظره صحرای چین

گذشت از این حکایت چند گاهی که شه بر سوی چین شد با سپاهی  
مگر روزی بصحرایی گذر کرد تماشا را ز هر سو دیده بر کرد

زمین از هر جهت دوزخ نشان بود  
 چو چاه و بل غارش تنگ و تاریک  
 بجای گل ز دشتش خار رسته  
 مفاکی تنگ و تیره هر کناری  
 بهر ویرانه بومان دسته دسته  
 فراز خاک و خاکتر نشسته

پس هر سنگ پنهان نره دیوی  
 چو رعد افکنده برگردون غریوی

### قبر چنگیز و کسندن آن بامر تیمور

بگفتا شاه پس با جمع خاصان :  
 یکی گفت : ای ز صد چنگیز برتر  
 از آن دلگیر و حزن انگیز باشد  
 که اینجا از چه دلگیر است اینسان .  
 شد آن آتش در اینجا خاک بر سر  
 که خاکش بر سر چنگیز باشد .

✽

به بیند تا رخ آشوم تن را  
 بفرمود اندر آن صحرا پیوندد  
 و با پاپان کار خویشتم را  
 بزیر خاک آن آتش بجویندد .

✽

ز بعد جد و جهد و رنج بسیار  
 بغاری در دران صحرای سوزان  
 همه پیوند او از هم گسسته  
 گر آن سنگی نهاده بر سر آن  
 عیان گردید از آن گور آثار :  
 بجا دیدند گوری سخت ویران  
 سیه ماران بگردش حلقه بسته  
 که تا آندیو نگرزد ز زندان

✽

قوی تن مردمان همانار گشتند  
 چو آهن میزدی بر گور او چنگ  
 همه در بازوان نیرو فکندند  
 بزیر آن سیه چاهی عیان شد  
 بسی جستند و در آن سیل خونین  
 کاند و بیل و تیشه بار گشتند  
 برون جستی شراره از دل سنگ  
 چو سیل آن سنگ را از جا بکنندند  
 از آن چه چشمه از خون روان شد  
 نشد پیدا بغیر از تیغ و زوبین

✽

✽ ✽

جهان تا هست بریا این چنین است      به بد نفرین و بر خوب آفرین است  
چو نیک و بد بکیتی پایدار است      از این خون و از آن گل یادگار است

## غزل

دلبری را که همه ره دل و دین باختمش      دوش در رهگذری دیدم و شناختمش  
آنکه هر دم بیکمی نرد محبت بازد      من پشیمانم کز چه دل و دین باختمش  
آنکه یک عمر بدم عاشق چشم سیهش      تا بمن ناز نمود از نظر انداختمش  
نازها کرد که شاید به نیاز آوردم      غافل از آنکه من از ناز چنین ساختمش

بهر سر گرمی دل بود نه یاری نصرت  
چند روزی تو اگر دیدی بنواختمش

## قطعات

### مرگ بینوا

دی از رمی گذشتم و دیدم بگوشه      خلقی ستاده‌اند و هیاهو بپا بود  
گفتم که این هیاهو و غوغا برای چیست      گفتند بهر مردن پیری کدا بود  
گفتم چه نام دارد و فرزند کیست او      گفتند بینوا پسر بینوا بود

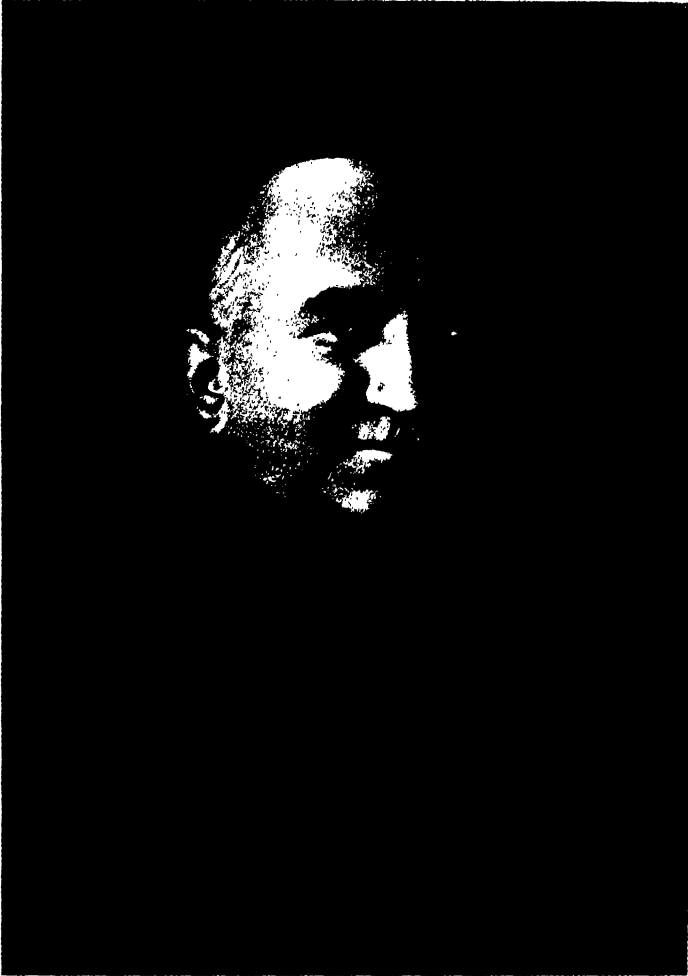
اشکم بدیده آمد و گفتم شناختم  
این بینوا برادر بی چیز ما بود

### سعی و عمل

تا نرنی غوطه به بحر طلب      گوهر مقصود نیاری بکف  
تا نشوی کوژ کمان سان ز رنج      تیر مرادت نرسد بر هدف  
عمر عزیز است غنیمت شمار      چند بخواری کنی آنرا تلف

دست ز گفتار بکش، لا تقل  
پسای به کردار بنه، لا تخف





نظام وفا





## نظام وفا

نامش نظام و بنام تخلص میکند، نام خانوادگی او وفا و منسوب به میرزا مهدی کاشانی متخصص به «وفا» است که حکیمی شاعر و خوش نویس بوده است.

پدر نظام مرحوم میرزا محمود امام جمعه مجتهد کاشانی است که در ایام حیات منزوی میزیسته و در پنجاه و پنجسالگی در سنه ۱۳۲۷ هجری بعالم ارواح پیوسته است. «عقدالآلی» و «قلائدالخبّار» از تالیفات اوست.

مادرش (منور حیا) نواده میرزا مهدی وفاست که لطف طبع و حسن خط و کوتاهی عمر را از پدر بزرگ خود ارث برده و در جوانی مرده است، دیوانی از آن مرحومه باقی مانده که دارای هزار بیت و در منقبت خانواده رسالت است.

نظام وفا در حدود سال ۱۳۰۵ هجری قمری در کاشان تولّد یافته و در کودکی از مادر یتیم شده، در اوایل حال در کاشان بتحصیل گزائیده و دوره جوانی را بآموختن فنون و علوم صرف کرده است. در طلوع مشروطیت از کاشان بطهران آمده و بهمراهی آزادیخواهان در جنگهای داخلی شرکت جسته و مدتی نیز مطرود و مجبوس زیسته است.

در اواخر کار نظام وفا در خدمات دولتی داخل شده و اکنون بریاست دارالانشاء اداره فلاحت برقرار است.

نظام وفا شاعری است آزاده و وارسته و با کمال سادگی روزگار میگذراند از آثار او یکدوره مجله «وفا» است که در طهران انتشار یافته و دیگر مثنوی «حبیب و رباب» است که بطبع رسیده، دیگر اشعار او (جز آنچه در مجله وفا و دیگر مجلات ادبی پیراکنده است) بطبع نرسیده و شاعر بجمع آوری آن بی علاقه است چنانکه خود گوید:



گو بعد من کسی نکند هیچ یاد من  
این خواب و این خیال نیرزد بسرگذشت

اشعار نظام وفا از قصیده و مثنوی و غیره عموماً لطیف و دلکش است،  
غزلیات او که گاهی مضامین آن باحساسات ملی و وطنی آمیخته میشود  
شیرین و خوش است.

در شرح حال خود مثنوی دارد که در حدود یکصد و هشتاد بیت  
است، برای تکمیل این ترجمه نخست ابیاتی چند از این مثنوی و سپس از  
دیگر اشعار او انتخاب و درج میکنیم:

### از مثنوی در شرح حال شاعر مرگ مادر

شدم سیر از این سرای سپنج  
ندیدم ز دوران جز از درد و غم  
که از خانمان ساخت دورم فلک  
که سیلی مرگش خراشید چهر  
چومیخواست دل برکند از جهان  
مگر زندگی باز از سر گرفت  
که کرد یتیمم شوید ز رو  
که هرگز مبادا فراموش من  
در این سن نرفقت مادر ز سر!

مرا سال بگذشته از سی و پنج  
بسی رنج بردم در این سال کم  
مرا بود بازیچه چرخ و فلک  
نیورده مادر هنوزم بمهر  
چنین یاد دارم که آن ناتوان  
مرا همچو جان تنگ دربر گرفت  
روان گشت از دیده اشکش چو جو  
چنین گفت آهسته در گوش من  
ترا طالع ار بود و بخت ای پسر

### تحصیل در کودکی

شد ایام تحصیل و اوقات رنج  
کنار معلم ز دامان باب  
بسعی خود و جهد آموزگار

چو بگذشت از عمر ما چار و پنج<sup>۱</sup>  
در این سن بسی به برای صواب  
بتایید و توفیق پروردگار

بسی علم و صنعت بیاموختیم  
 که طفل است و تحصیل و آموزگار  
 که نبود در آن هیچ آلودگی  
 همان فصل تحصیل و آزادی است  
 بما تا بآخر نشد سازگار

چراغ دل باب افروختیم  
 عجب روزکاری است آن روزگار  
 خوشای خوشا موسم کودکی  
 بممرار یکی موسم شادی است  
 دریغا که این فصل نا پایدار

### مرگ خواهر

فروزنده شمع شبستان دل  
 بدو روز روشن شب تار شد  
 چو خواهد که صحت نبخشد خدا  
 که با مغفرت روح او باد جفت  
 مرا خود نشد کارگر در مزاج  
 قضا را سر دشمنی بود و کین  
 ز پایش نگردید بگشوده بند  
 بحسرت در آغوش من داد جان  
 که پژمرده شد لاله باغ او

مرا خواهر آن مهر تابان دل  
 بناگاه بیچاره بیمار شد  
 چه خاصیتی از پزشک و دوا  
 چه خوش پور سینا که نزع گفت  
 باین گرد خلقی نمودم علاج  
 دریغا بآن دردمند حزین  
 نشد حکمت و دارویش سودمند  
 در آخر بنا کلامی آن ناتوان  
 پدر تازه ز این غصه شد داغ او

### فرار از دیار

شدم یکسر از زندگانی کسل  
 بمن داشت تنها دل خویش شاد  
 تبسم کنان گفت روزی بمن:  
 امید کسی را نباید برید  
 اثر یا ز حرف پدر رفته بود  
 چرا سود بدهد بدیوانه یند  
 فراری شدم من ز شهر و دیار  
 که خالی در او جای جانان بود

پس از مرگ خواهر من مرده دل  
 و لیکن پدر بعد آن نامراد  
 چو دید او مرا سیر از خویشتم  
 «پسر جان، پدر را تو هستی امید  
 مرا هوش گوئی ز سر رفته بود  
 دلم را نشد پند او سه دمند  
 نبودی چو دیگر مجال قرار  
 خراب آن دیاری بدوران بود

## مشروطه و آزادی

چو ناچار باید کسی جان دهد  
در اول قدم سر نهادم بکف  
بهر جا که هم مسلکی یافتم  
بهر سو که اهل دلی جای داشت  
در آنوقت سرها پر از شور بود  
بسی روز بگذشت زین ما جرا  
ز هرسوی شورش کنان فوج فوج  
نه از حبس بیم و نه از طرد باک  
بجانبازی مردم پاک رای  
لوای ستبداد شد سر نگون

همان به که در راه جانان دهد  
به تیر بلا سینه کردم هدف  
بسویش بصد شوق بشافتم  
دل من بدآنسوی پروای داشت  
در آنوقت دلها پر از نور بود  
که شد منعکس هر طرف این صدا  
زمین همچو دریا برآورده موج  
نه از مرگ خوف و نه ترس از هلاک  
بهمراهی بخت و لطف خدای  
جنود ستم گشت یکسر زبون

غریب شمع رفت بر آسمان

که مشروطه شد سر زمین کیان!

## شکوه!

قماری بود عشق و دل بستگی  
دریغا که در این قمار کلان  
بیستند یاران همه بار خویش  
بماندیم ما دور از این قافله  
خوش آنکو چو ما سخت جانی نکرد  
خوش آنکس که آزاد از این زندگیت

که بردش بود مرگ و وارستگی  
همه برد شد قسمت دیگران  
گرفتند اندازه کار خویش  
ز ما دور آبادی و راحله  
بدین روز بد زندگانی نکرد  
که در وی عبودیت و بندگیست

خوش آنان که از این محیط اند دور

که در وی حکومت کند ظلم و زور

## غزلیات

ای دل!

بها نه جستی و از ما جدا شدی ای دل  
 شنیده‌ام که سر زلفی آشیان کردی  
 بگو که با که دگر آشنا شدی ای دل  
 بدام عشق مگر مبتلا شدی ای دل  
 بهر رهی تو مرا رهنما شدی ای دل  
 عبث تو کشته در این ماجرا شدی ای دل  
 نمود سخت و رها کرد سست و بست و گسست  
 تو پای بست چنین کس چرا شدی ای دل  
 چو رانده از همه جا گشتی آخر عمری  
 بلای جان نظام وفا شدی ای دل

## انفعال!

این غزل در صفحات گراموفون مکرر ضبط شده

آنچنان منفعل از فعل بد خویشتم  
 نه چنان بسته بهم رشته مهر من و تو  
 که خطا پوشی من کس نکند جز کفتم  
 صد بهار آمد و بگذشت و من زار هنوز  
 بال و پر بسته گرفتار گلی در چمنم  
 اگر از سینه بیکسو کنم این پیرهنم  
 چند ز آشفتنگی زلف بتان شکوه کنی  
 آخر ای دل چو تو من نیز بریشان وطنم  
 تیشه بر فرق زدن باید و مردن ورنه  
 بر شیرین نتوان گفت که من کوهکنم

## یار دلشکن

فدایت ایگل خندان که فارغ از چمنی  
 فروغ دیده و آرام جان و مونس دل  
 چو جان من تو عزیزی اگر چه دلشکنی  
 عزیز خاطر و آسایش روان و تنی  
 تنی نمانده که حاجت بود به پیرهنی  
 که خود در آینه محو جمال خویشتمنی  
 چه غم زدست تو گر پیرهن نمودم چاک  
 نه محور روی چو آئینه‌ات منم تنها

لطافت تو چه بینم درینم آید از آنک  
 که یا نهی ز تَلَطَّف بچشم همچو منی  
 لب و دهن بود این با که نقطه موهوم  
 تو خود بگویی در این رمز از لبَت سخنی

## شکوه باآشنا

ما دل خود را بجورت آشنا خواهیم کرد  
 هرچه میخواهی جفاکن ما وفا خواهیم کرد  
 بیش تیغ ابرویت از دام گیسویت شبی  
 شکوه‌ها از آشنا با آشنا خواهیم کرد  
 بهر ویرانی ما در پرده میکوشی چرا  
 ما خود اعلان خرابی بر ما خواهیم کرد  
 دام اگر گیسوی حورودانه گر خال پری است  
 ما ز دام و دانه دیگر دل رها خواهیم کرد

نیست امیدی ز یاران ما نظاما بعد از این  
 کار با سعی خود و لطف خدا خواهیم کرد

## من و دل

تا چشم دل سیاه تو غارتگر دل است  
 جان بردن از میانه بسی کار مشکل است  
 تو در دل منی و من اینقدر از تو دور  
 یارب چقدر فاصله بین من و دل است  
 ای قبله مراد بابروی تو قسم  
 هر طاعتی که نیست بیاد تو باطل است  
 سگ خواب و گله بیتخبر و کرک در کمین  
 چو یان ز حال این رمه یکباره غافل است  
 دشمن محیل و کاری و ما ساده و ضعیف  
 زین جنگ جز زیان دگر آیا چه حاصل است؟

شهری که لاف عقل در آن میزند نظام  
 دیوانه میشود بخدا هر که عاقل است

## وطن پرستی

با من همین ترا سر پیکار و کین بود  
 یا با تمام دلشدگان کارت این بود  
 از سر نترسد آنکه نهد پا در این میان  
 ای دل مقام عشق بسی سهمگین بود  
 هرگز زبان بلفظ محالش نگشته است  
 آنرا که عزم راسخ و رای رزین بود  
 با کوشش و مداومت آور بدست خود  
 مقصود اگر بنزوه چرخ برین بود

تا در یم حوادث ننهاده مرد پای کی گوهر مرادش در آستین بود  
 از ترس مرگ تن باسارت چرا دهیم ما را که مرگ عاقبت اندر کمین بود  
 گر روح و تن براه وطن می رود چه غم زین آب و خاک روح و تن ما عجبین بود  
 خواهی اگر خطیر شوی از خطر مترس کابجا که نیش نحل بود انگبین بود  
 شاید نظام گر اثری نالهات دهد  
 کز دل تراود ار سخنی دلنشین بود

## یار خوشگل

کشتی دل مرا و نگفتی که این دل است  
 بادل چنین معامله امروز مشکل است  
 از یک گل ار سرشته شدی آدمی، چرا؟  
 من بدگلم چنین و چرا یار خوشگل است  
 شد خشک چونکه ریشه عشق و امید دل  
 ای آب دیده دیگرم از تو چه حاصل است  
 گفتم وفا و مردمی هست و عاقبت  
 دانستم آنچه گفته‌ام از اصل باطل است  
 ای گل که بگروی تو بهر خار و خس بدان  
 خوش جنس نیست آنکه بنا جنس مایل است

## سرگذشت

پیری رسید و فصل جوانی دگر گذشت  
 دیدی چگونه عمر دلا بیخبر گذشت  
 ما را دگر چه چشم امیدی ز پیری است  
 کز پشیمان جوانی با چشم تر گذشت  
 گو بعد من کسی نکند هیچ یاد من  
 این خواب و اینخیال نیرزد بسرگذشت

ای غرقه باد کشتی عمری که روز و شب  
 در بحر آب دیده و خون جگر گذشت  
 ای . چند روز عمر من خسته بگذرد  
 آنسان که پیش از این ز کسان دگر گذشت  
 با سادگی بساز نظّاماً که سهل تر  
 آنکس گذشت کز همه کس ساده تر گذشت

## درستکاری

مرا بیاریت ایدل امیدواری بود  
 تو هم گذاشتی و رفتی این چه یاری بود  
 نه رنگ و بو نه فریبندگی نه طنازی  
 ز لاله آنچه دلم برد داغداری بود  
 چه بود این همه تندی و سرکشی و جفا  
 مرا که خود سر تسلیم و بردباری بود  
 بکار خود منو ایمن دلا که در این ملک  
 من آنچه هیچ ندیدم درستکاری بود  
 زمانه شعله عشق مرا بناحق کشت  
 بجرم آنکه مرا عشق حق گذاری بود

## خوشا!

خوشا نو بهاران و فصل جوانی  
 خوشا جلوه نو عروسان بستان  
 خوشا بر تو ای شاخه گل که داری  
 دل و عشق من مرد و من زنده هستم  
 بهر نو بهاری نشاط جوانی  
 شگفت آیدم زینهمه سخت جانی  
 بمن ای اجل مزده مرگ من ده  
 یکی پرسد آخر ز نا مهربانان  
 که بگذشت با دوستان زندگانی  
 خوش آن دلنوازی و آن دلستانی  
 که تا جان خود را دهم مژدگانی  
 که بهتر چه دیدید از مهربانی

بیجان تو هرگز بیک رنجش دل نیرزد همه تخت و تاج کیانی  
 نظاما دمی با خوشی زیستن به  
 که با نا خوشی زندگی جاودانی

## قطعات

### دلبستگی

با خرد گفتم که ای هر حرف تو چون گوهری  
 که سزد آنرا سلاطین زیب افسر داشتن  
 روشنائی امیدی هست اندر زندگی  
 تا از آن یک لحظه بتوان دل منور داشتن  
 یا که باید زیر این چرخ کبود آنکس که زیست  
 خاطر خود را زغم دایم مکدر داشتن  
 گفت که در زندگی حظی است در دلبستگی  
 لبیک دل بستن نمی ارزد به دل برداشتن

### دوست

چه خوش گفت پیری فراری ز خلق ز مغز حقیقت چو بگرفت پوست  
 که با دوستان زندگی نیکو است و لیکن کجا میتوان یافت دوست

### دو چیز

دو چیز لازمه زندگی است با مردم اگر مردم با چشم مردمی نگری  
 نخست آنکه ترا باشد اعتماد بنفس دوم بخلق نسنجیده سوء ظن نبری





# نیازی

میرزا ابوالقاسم خان اعتصام زاده متخلص به «نیازی» پسر مرحوم اعتصام السلطان (حاکم قدیم سلماس) در جمیدی الاولی ۱۳۰۸ قمری هجری در تبریز متولد شده و تحصیلات ابتدائی و متوسطه را در همین شهر بیابان برده است.

در انقلاب مشروطیت و بمباردمان مجلس در روزنامه «تبریز» مقالاتی بر علیه روسهای تزاری نوشت و بهمین جهت مورد غضب و سخط صمد خان شجاعالدوله حاکم تبریز که دست نشانده و مطیع اوامر روسها بود گردید و پس از مدتی اختفاء بزحمت از تبریز فرار کرده باروپا رفت و در اونیورسیتة ژنو (سوئیس) بتحصیل طب مشغول گشت و مخصوصاً در ادبیات فرانسه بحدی تحصیلات و مطالعات کرد که اشعار او بزبان فرانسه مورد توجه ادبای آن مملکت گردید.

در حدود سال ۱۳۲۰ هجری قمری در اداره تجارتی سفارت ایران در سوئیس بسمت منشی‌گری بخدمت در آمد و در همین هنگام با یک خانم سوئسی ازدواج نمود. دو سال متوالی نیز در جلسات جامعه ملل بعنوان اتاشه (Attaché) هیئت اعزامی دولت ایران حضور یافت.

در سال ۱۳۲۲ هجری بعد از مسافرت طولانی در اروپا و مصر و فلسطین بایران مراجعت کرد و در طهران بمعلمی مدرسه دارالفنون منصوب گشت و مقالاتی بجراید مهم طهران مخصوصاً بروزنامه «ستاره ایران» میداد و در سال ۱۳۲۵ هجری که مدیر روزنامه «ستاره ایران» کیتی را بدرود گفت وی مدیریت آن روزنامه را قبول و اختیار کرد و پس از چندی نام «ستاره ایران» را به «ستاره جهان» تبدیل نموده آن را بزبان فارسی و فرانسه انتشار داد. این روزنامه اکنون هفتمین سال خود را بیابان میبرد و از جراید مهم و ادبی بشمار میرود.

آقای اعتصامزاده در اروپا قطعه‌ای بزبان فرانسه بعنوان «زندگانی» سرود و از آکادمی «ژوفلورو» فرانسه دیپلم افتخار دریافت داشت و در سال







میرزا ابوالقاسم خان اعتصام زاده (نیازی)



۱۳۵۱ هجری قمری بیاداش ترجمه رباعیات حکیم عمر خیام (Les Rubayat D'Omar Khayyam) بشعر فرانسه از طرف آکادمی دولت فرانسه بجایزه مهمتی بعنوان «بهترین ترجمه عمر خیام» نائل شد و از دولت نیز بنشان علمی از درجه دوم مباحی گردید.

اعتصامزاده با اینکه روزنامه مهمتی را اداره میکند تدریس ادبیات فرانسه را در دبیرستانهای دولتی عهده دار است. در ریاضیات و ادبیات بزبان فرانسه و فارسی تالیفات متعدده مفیده دارد و کتابی چند نیز از فرانسه بفارسی ترجمه نموده که بعضی از آن بطبع رسیده. ترجمه اشعار عمر خیام بفرانسه در ایران و در فرانسه چاپ و مورد دقت و توجه دانشمندان هر دو کشور واقع شده است.

بیشتر اشعار این دانشمند بزبان فرانسه است و ما در اینجا نمونه اشعار فارسی ایشانرا که یافته ایم درج می کنیم:

### قصیده

#### در نکوهش و ناپایداری جهان - پند و اندرز

که عالم، ای پسر خاک، نیست جای غرور	بهیچ غره مشو در سرای پرش و شور
که هیچیک نتوان برد با خود اندرگور	بحسن و قدرت و مال و حشم چه می بالی
خبر بجوی ز گم گشتگان این ره دور	سمند فکر بران تا منابع تاریخ
به بین چگونه بر افتاد بابل و آشور	به بین چسان شده ویران مدائن و استخر
چه شد جلال سلیمان و سطوت شاپور؟	کجاست کورش و نوشیروان و اسکندر؟
بهند کس نبرد هیچ نامی از تیمور	نمانده در مغلستان نشانی از چنگیز
به بین چه مانده ز داؤد با مرور دهور	گذر بقلعه داؤد کن در اورشلیم
که خوابگاه سلیمان شده لانه مور	نگر بدیده عبرت بمسجد الاقصی
بس که چون تو بمردند با هزار و کرور	توانگرا بزر و سیم و مال خویش مناز

بسا قصور زر اندود و کاخهای بلند  
 اگر حکومت روی زمین ترا بخشند  
 زمین و هر چه در آن هست در مقابل شمس  
 و لیک شمس خود اندر فضای نا محدود  
 پس این تکبر شیرانه از چه روست بگویی  
 پریر خا، تو هم این ناز و عشوه کمتر کن  
 بکبر روی مگردان زعاشقان که رخت  
 نیازیست چو با سرار واقفی خوش باش  
 که با زمین شده یکسان بزیر سم ستور  
 نظر بعالم اعلی کن و مشو مفرور  
 بسان دانه ریگی بود بدامن طور  
 بود چو شمعی کم روشنائی و بی نور  
 توای خزیده در این مشت خاک هم چو سمور  
 گرفتم آنکه ترا هست حسن و جلوه حور  
 بزیر پرده خاک سیه شود مستور  
 کز این سراچه همان به که بگذری منخور

## غزل

این غزل بسبک جدید است

نماند دامن دوشیزگان پاک  
 دل پر مهرشان دیوانه گردد  
 شود گر ناگهان در گوشه باغ  
 برقص آید مه اندر آب استخر  
 بتازد بر نگاران پیروی  
 می و تاز و شب مهتاب و بستان  
 بجای اشک خونین کز فراق  
 بریزم خون رز در جام زرین  
 چو رنگین شد بخون دختر تاک  
 شود شان تار از انده چشم غمناک  
 بلند آواز تار و نغمه راک  
 غنیمت داند آندم رند بی باک  
 کند پیراهن دوشیزگان چاک  
 هماره میکنم من آرزو تاک  
 فرود آمد ز چشم ایشوخ چالاک  
 که تاریزم دمی خون تو بر خاک

## مثنوی

پند دوستانه

هنوزم بیاد است از کودکی  
 و اگر نیکبختی ترا آرزو است  
 ز صد پند استاد پیر، این یکی:  
 چنان زی که دشمن شود با تو دوست  
 خوری بیگمان کمتر از خار نیش  
 که در گلشنی گل بود هر چه بیش

ولی چون بیاری شدی پای بست مده دوستان کهن را ز دست  
 که گر باشدت دوستان کهن شود دشمنت دوست از جان و تن  
 بخود گوید: این مرد نیکست و پاک ز فردا نباید شد اندیشه ناک  
 ورت آشنا نیست امیدوار ز بیگانگان چشم نیکی مدار  
 چنو دید با دوست رفتار تو نخواهد شد از جان و دل یار تو  
 چه، اندیشه، زین روی، دشمن کند: بیاران چه کرد او که با من کند؟

### رباعی

از بهر کنه ناله بیهوده مکن خوش باش و روان خویش فرسوده مکن  
 یک چگه می ار بر آستین ریخت چه باک با لگه ننگ دامن آلوده مکن





## وثوق

میرزا حسن خان وثوق (وثوق الدوله) پسر مرحوم میرزا ابراهیم خان معتمد السلطنه در ربیع الاول ۱۲۹۲ هجری قمری در طهران تولد یافته است.

خانواده وثوق الدوله از خانواده‌های قدیم و محترم ایرانست، جدش «قوم الدوله» و پدرش «معتمد السلطنه» همواره مصدر خدمات مهمه دولتی بوده‌اند و نیز از سوی مادر خواهر زاده مرحوم میرزا علی‌خان امین الدوله<sup>۱</sup> صدر اعظم معروف ایران است.

وثوق الدوله در ظل حمایت و کنف عنایت مرحوم امین الدوله تربیت یافته و در اوان عمر تحصیلات معموله زمان خود را از پارسی و عربی و فرانسه و ریاضی و فقه و اصول و ادبیات و حسن خط در خانه پدری و در خدمت اساتید آن عصر طی کرده و پس از آن در بیست و دو سالگی بعضویت وزارت مالیه در خدمات دولتی درآمده است.

در آغاز مشروطیت ایران وی بشمایندگی طهران در دوره اول مجلس شورای ملی (مجلس مؤسسان) انتخاب شد و ریاست کمیسیون مجلس را یافت و تا آخر دوره اول بدین سمت برقرار بود.

پس از بمباردمان مجلس از طرف محمد علی شاه قاجار و بیدایش استبداد صغیر معظم له ناچار منزوی گشت و چون آزادیخواهان و مشروطه طلبان بخلع

۱ مرحوم میرزا علی خان امین الدوله از رجال دانشمند و مصلح و باکفایت دوره قاجاریه است، آن مرحوم بعد از امین السلطان صدارت عظمی یافت و با اصلاح مفاسد و جبران خرابیهای ایران کمر همت بست. چون خائنان درباری در هر عصر با مصلحین مخالف بوده‌اند همچنان که مرحوم میرزا تقی خان امیر کبیر را بدسایس از پای در آوردند، امین السلطان را نیز خانه نشین کردند و چندی در قریه لشت و نشا میزیست و بعداً از قرار مشهور باسر دولت وقت مسموم گردید رحمه الله علیه.

شرح حال این وزیر خیر اندیش در تواریخ ایران مسطور و منشآت او که از حسن خط و انشاء بی نظیر است مورد توجه اهل ادبست.







میرزا حسن خان وثوق (وثوق الدولہ)



محمد علیشاه و فتح طهران کامیاب شدند آقای وثوق الدوله ریاست هیئت مدیره مملکت از طرف قوای ملی که در آنگاه زمام امور کشور را بدست گرفته بودند انتخاب گردید .

بعد از تعیین پادشاه جدید و تجدید تشکیل دولت مشروطه بوزارت عدلیه منصوب شد و در انتخابات بعد از فترت (دوره دوم) بنمایندهای مجلس انتخاب گشت و از آن پس نوبت بنوبت همواره در مالیه و عدلیه و داخله و خارجه وزارت داشته است .

در سنه ۱۳۳۵ هجری قمری ریاست وزراء منصوب شد و پس از یکسال زمامداری استعفا داد و مجدداً در سال ۱۳۳۷ قمری ریاست وزرائی یافت و در تمام ایام جنگ عمومی باین سمت برقرار بود .

پس از پایان جنگ بین المللی که به پیروزی متفقین خاتمه یافت آقای وثوق الدوله (رئیس الوزراء ایران) با دولت انگلیس قراردادی منعقد ساخت و انجام آن را بتصویب مجلس شورای ملی موکول داشت، این قرارداد موجب بسی هیاو و کشمکش گشت چه بعضی از آن طرفداری میکردند و برای کشور مفید میشمردند و برخی آن را مضر و بر خلاف مصالح ایران میدانستند .

در سال ۱۳۳۹ هجری آقای وثوق الدوله از ریاست وزرائی استعفا داده باروپا مسافرت کرد و پس از پنجسال توقف در ۱۳۴۵ قمری در آغاز سلطنت اعلیحضرت پهلوی شاهنشاه بزرگ ایران بایران بازگشت و دو دوره تقنینیه از طهران بنمایندهای مجلس شورای ملی انتخاب و چندی نیز بوزارت عدلیه و مالیه مامور شد .

۱ چون نظر ما این بوده و هست که در این کتاب از بیان مطالب سیاسی بکلی خودداری کنیم و اشخاص را بنظر ادبی بنگریم این است در این موقع هم باین قرارداد اشاره کرده و میکنیم .

فقط در اینجا از ایراد این نکته ناگذریم که قرارداد مزبور در سال ۱۳۳۹ قمری در دوره ریاست وزرائی سید ضیاءالدین طباطبائی نفو و بکلی ناچیز گشت .

از سال ۱۳۴۸ قمری بعد از خدمات دولتی بکلی کناره جسته در خارج شهر طهران در سلیمانیه<sup>۱</sup> اوقات خود را بامور زراعتی و مطالعات ادبی میگذرانند.

آقای وثوق الدوله در شیوه شاعری پیرو اساتید قدیم است و بهمان استحکام و منانت و لطافت و دقت شعر میگوید. قصایدی که فرموده‌اند بیشتر در مسائل اجتماعی و مثنویات ایشان در فلسفه و اخلاق است و چون بالسنه خارجه آشنائی کامل دارند افکار بسیاری از شعرای آمریکا و اروپا را بنظم آورده‌اند. غزلیات و قطعات ایشان نیز لطیف و شیرین و بسبک شعرای عراق است.

باری وثوق الدوله در صحنه سیاست یکی از پهلوانان مقتدر و سانس و در عالم ادبیات یکی از شعرای حکیم و دانشمند ایران است.

دیوان این شاعر معظم تا کنون بطبع نرسیده، از اشعار شان آنچه در دسترس داشتند خود بما اهداء فرمودند و مقداری دیگر از مجلات و کتب ادبی بدست آورده در اینجا درج کردیم:

## قصاید

### آئینه

این قصیده یکی از شاهکارهای ادبیات ایران در قرن اخیر است و بسیاری از شعرای معاصر از آن استقبال و اشعار خود را در مجله «ارمغان» طبع کرده‌اند<sup>۲</sup>:

گر روی زشت زشت نماید در آینه      مرد حکیم خرده نگیرد بر آینه

۱ سلیمانیه دهکده‌ایست در خارج دروازه دولا ب تهران و متعلق باقای وثوق الدوله، نگارنده این شخص بزرگ را در همین دهکده ملاقات کردم و از افکار ادبی این شاعر صاحب شخصیت بهره‌ها بردم.

۲ از جمله مرحوم ادیب پیشاوری در استقبال این قصیده، قصیده‌ای مفصل بمطلع ذیل دارد:  
چون روز خود ندید سکندر در آینه  
بپهوه بود کردت اسکندر آینه.

تاریخ حکم آینه دارد هر آینه  
 چون مینهی مقابل روی خر آینه  
 جمشید جام دارد و اسکندر آینه  
 از عکس روی مردم بد گوهر آینه  
 سازند از مناظر یکدیگر آینه  
 دعوی مردمی نکند باور آینه  
 آلوده تن بزبیق و خاکستر آینه  
 دارد ودیعه در دل وهم در سر آینه  
 هرگز کسی ندیده ازین بهتر آینه  
 دانا است بر مجاری خیر و شر آینه  
 گر خوب را فزاید زیب و فر آینه  
 جز نقش خود توهیج نبینی در آینه  
 تشخیص میدهد عرض از جوهر آینه  
 سالوس و زرق را نشود مظهر آینه  
 بر گور کافر این حلی و زیور آینه  
 نشناختی گرت نشدی رهبر آینه  
 آینه را بس است ستایشگر آینه  
 از بسکه یافت جسم تو را لاغر آینه  
 آنسان که زیر چکش آهنگر آینه

نقش تو در زمانه بماند چنانکه هست  
 سیمای نفز و صورت موزون طلب مکن  
 تو عیب خود نبینی و در غفلتی از آنک  
 در خجلت است بر حسب اقتضای طبع  
 دونان پی نظاره سیمای زشت خویش  
 زین دیو سیرتان بهائم طبیعتان  
 تارد کند بسوی تو این نقشهای زشت  
 مرد حکیم آینه دار طبیعت است  
 خلقت ز خلق باز شناسد بچشم عقل  
 اسرار بی شمار در آینه تعبیه است  
 بر جسته تر نماید سیمای زشت را  
 آینه گر شناسد اسرار آینه  
 چشم دگر ببايد تا بنگرد که چون  
 راز درون قلب بداند چنانکه هست  
 قهر خدای بنگرد و هیچ ننگرد  
 بشناس قدر آینه کاین صورت کریمه  
 تعریف ذات آینه حد من و تو نیست  
 دیگر کسی ندید در آینه نقش تو  
 زیر فشار حادثات استخوان شکست

## بث الشکوی

این قصیده اجتماعی را در شکایت از روزگار فرموده است :

بگذشت در حیرت مرا بس ماهها و سالها  
 چون است حال از بگذرد دایم بدین منوالها  
 ایام بر من چیره شد چشم جهان بین خنده  
 وین اب صافی تیره شد چون ماند در گودالها



دل پر اسف از ماضیم وز حال بس نا راضیم  
 تا خود چه راند قاضیم تقدیر استقبالها  
 نقش جبین درهم شده فر جوانی کم شده  
 شمشاد قامت خم شده گشته الفها دالها  
 گوئی که صبح واپسین رخ کرد و منشق شد زمین  
 وین سیلهای قهر و کین برجست از آن زلزالها  
 مقلوب شد هر خاصیت برگشت هر خلق و صفت  
 مانند تغییر لغت از فرط استعمالها  
 هم منقسم شد وصلها هم منهدم شد اصلها  
 هم منقلب شد فصلها هم مضطرب شد حالها  
 شب کرد ظلمت گستری و آن چشم شبکور از خری  
 نشناخت نور مشتری از شعله جوالها  
 چون ریشه بندد خوی بد بهتر نگردد خود بخود  
 سخت است رفع این رمد بی نشتر کجالها  
 روزی بر آید دست حق چون قرص خورشید از شفق  
 بی ترس و بیم از طعن و دق آسان کند اشکالها  
 از خون این غدارها وز خاک این بدکارها  
 جاری کند انهارها برپا کند اتلالها  
 این ناله شبگیرها بژنده چون شمشیرها  
 هم بگسلد زنجیرها هم بشکند اغلالها  
 دعوی اینان کی حرد عاقل بی بازار خرد  
 خود چیست مقدار زبد سنجی چو در مکیالها  
 باور مکن در سیرها از شر مطلق خیرها  
 زین قائم بغیرها دعوی استقلالها

دارند کذب و افتری سرمایه سوداگری  
 هم بایع و هم مشتری مغبون این دلالها  
 علم است نزد برتران لا اعلم پیغمبران  
 جهل است علم این خران چون دعوی رمالها  
 بر جای ماند از فیض رب خورشید را نور لهب  
 باقی نماند از ذو ذنب نه جرم و نه دنبالها  
 الحان موسیقی مخوان بیسوده درگوش کران  
 شیوائی نطق و بیان هرگز مجو از لالها  
 این ابلهان و گولها مستی ددان و غولها  
 در فعل چون مفعولها در قول چون قوالها  
 بردیگران تسخر زنان خود عیب خود پنهان کنان  
 با خاک و خاشاک آگشان چون کربگان بیخالها  
 نزد طبیب آن بوالعجب پوشیده دارد رنج تب  
 غافل که وی درکنج لب می بیند آن تبخالها  
 گاهی ز غم پژمردگان داروی غفلت خوردگان  
 بی جنبشی چون مردگان در بنجه غسالها  
 که تندخوی و فتنه جو یاوه درای و هرزه گو  
 اهریمنانی زشت خو در آدمی تمخالها  
 هنگام دعوی لاف زن پرده نشین روز فتن  
 آنجا رقیب تهمتن اینجا رفیق زالها  
 گفتا نعامه چون برم باری که جنس طایرم  
 بار دگر گفت اشترم چون گسترانم بالها  
 نه عاطفت در کویشان نه مردمی در خویشان  
 رفت آبرو از رویشان چون آب از غربالها

فرقانشان اندر مثل از چارپایان خواند اضلّ  
 هستند این قوم دغل چون هم مضل هم ضالها  
 یک فرقه از لایشرعی تهمت زنان بر دیگری  
 چون اعتزالی و اشعری سرگرم استدلالها  
 تا مردمی آئینشان کفر و دنائت دینشان  
 انیاب زهر آکینشان چون خنجر قتالها  
 کو عزلتی راحت رسان دور از محیط این خسان  
 تا وارهد گوش و زبان زین قیلها وز قالها  
 کو مهدی بی ضنتی کارد بجانم رحمتی  
 برهاند بی منتی از چنک این دجالها  
 کو ارشمیدس کز جهان برخیزد و بندد میان  
 برگیرد این بار گران از پشت این حمالها  
 بر عقل گردد مٹکی اهرم کند حسّ ذکی  
 چیره شود از زیرکی بر جرّ این اتقالها  
 تا چند در این کشمکش چون مرغ بسمل درطیش  
 گاه صعود است و پرش زی کشور آمالها  
 رخت از محیط مردگان بندم بشهر زندگان  
 چون اختران تابندگان چون گوهران سیالها  
 هر سجدم در کوبشان بندم نظر بر رویشان  
 کز مطلع ابرویشان مسعود گردد فالها  
 صبر است داروی این فلج کالصبّر مفتاح الفرّج  
 زانروی من لّج و لّج گفتند در امثالها

## فلک نا نجیب

در مرثیه و تاریخ فوت مرحوم ادیب پیشاوری<sup>۱</sup>

هر در یکتا که بود ربود ما را ز جیب  
کاهل سخن را رسید تا بشریا نجیب  
هم زعما را زعیم هم تقبارا نقیب  
در قلمش سحر ناب در نفسش بوی طیب  
فلسفه را فکر او آیه امن یجیب  
هدایت فکر او نجات قلب کتیب<sup>۲</sup>  
که سوی ملک فراز رخت کشید از نشیب  
ناطقه جوهری گشت فلک را نصیب  
معتقدان را درید پرده صبر و شکیب  
خضاب گلگون ز کف بهشت کف الخضیب<sup>۳</sup>  
قرعه بزغان فتاد چو بست لب عندلیب  
که میکند غیر او فرق غیبی از لبیب؟  
زینت هر فصل و باب جمله: قال الادیب  
که مان بیاست زیست هنوز دور از حبیب  
چون شناسد کسی از متطبب طبیب  
(آه) بیفزود و گفت (حیف و دریغ از ادیب)

جیب بدرید هنان کابن فلک نا نجیب  
ادیب پیشاوری خفت مگر در ثری  
حکیم روشن روان ادیب پاکیزه جان  
هم قلمش مشک ریز هم نفسش مشک بیز  
سفسطه را کلک او سوره تبت یدنا  
اشارت لفظ او شفای طبع سقیم  
عالم حس و مجاز نبش دیگر بساز  
کالبد عنصری گشت حلیف ثری  
جام اجل در کشید پرده برخ بر کشید  
کلک عطارد شکست زهره پژولید موی  
دور شغالان رسید چو خفت شیر عرین  
که می دهد بعد او تمیز قشر از لباب؛  
محقق فاریاب<sup>۴</sup> کو که کند در کتاب  
او باحتیا رسید وای بما زندگان  
مرگ در این روزگار داروی آلام ماست  
چون بشنید این و نوق از پی پاس حقوق

۱۳۴۹-۱۳۴۳

۱ مرحوم ادیب پیشاوری در صبح دوشنبه سیم شهر صفر ۱۳۴۹ هجری قمری در طهران وفات یافته و شرح حال و عکس و اشعار او در صفحه اول جلد اول سخنوران ایران درج است.

۲ «اشاره»، «شفا»، «هدایه» و «نجات» از کتب شیخ الرئیس ابو علی سینا است.

۳ عطارد، زهره، کف الخضیب نام ستارگان است.

۴ اشاره بابو نصر فاریابی حکیم معروف است.

## مثنویات

این مثنوی در فلسفه و حکمت است

بظلمت نور هستی را نهفتن  
 نمیرد چون ز تن بگسست پیوند  
 که در وی جوهر علوی نهان نیست  
 مقام جان بود برتر از افلاک  
 مکن باور که ظلمت گاه گور است  
 جواهر را ظواهر انعکاسند  
 لباس از جسم و جسم از جان جدا نیست  
 یکی دریای بی پایان یکی موج  
 بم و زیر اختلاف یک سرودند  
 تفاوت شدت و ضعف ظهور است  
 بود ماهیتش نور علی نور  
 شاعش لاجرم خرد و زبونست  
 دو می بینیم نور شمس و مشعل  
 سخن اینجا هم از بالا و پستی است  
 فروغش روشنی بخش جهان است  
 چراغش مرده و نورش حقیر است  
 امانی شعله اش را دود کرده  
 که ویرا قوت و نیرو فزاید  
 که تا نزدیک تر گردد بجانان  
 جراثیم مرض کردن ز جان دور  
 طلب جان را بعلیین رسانند  
 علاج تنبلی اعمال جد است  
 و گر باید ز من دعوی نشاید

نشاید خواب جان را مرگ گفتن  
 که جان علوی ای مرد خردمند  
 همانا ذره اندر جهان نیست  
 تن از خاک است و باشد مرجعش خاک  
 مآل جوهری کز جنس نور است  
 حقایق ذات و صورتها لباسند  
 و لیکن صورت و معنی دوتا نیست  
 یکی باشد حسیض و آن دگر اوج  
 حسیض و اوج سیر یک وجودند  
 فروغ شمع و مشعل هر دو نور است  
 یکی کز شهر تاریکان بود دور  
 یکی را انس با ظلمت فزون است  
 من و تو بی خبر با چشم احوال  
 حقیقت روشنائی عین هستی است  
 یکی را مایه هستی گران است  
 یکی در پنجه غفلت اسیر است  
 وجودش را عدم محدود کرده  
 چو تن را ورزش شایسته باید  
 نباشد بی نیاز از تربیت جان  
 همی بایدش با تعلیم و دستور  
 تعب تن را ز علت واهاند  
 کمال هر صفت در نفی ضد است  
 سخن افزون در اینمعنی نباید

که ذکرش کرد میباید بنیکی  
 بحد و پایه قصوی رسانیم  
 قفس بشکست و قید از پاکنستیم  
 اثرهایی در اعصار و در ایام  
 کز این ره بگذرد نالان و خسته  
 بیند نقش پای مرد سالک  
 روان خسته اش هشیار گردد  
 دل از سعی و عمل فارغ نداریم  
 ز طوفان حوادث دل نبازیم  
 ره سعی و عمل را آدمی وار  
 ز راه رنج بردن کنج بردن

چه خوش گفت آن حکیم آمریکی<sup>۱</sup>  
 که ما خود هستی خود را توانیم  
 که چون خود رخت ازین منزل بیستیم  
 ز خود برجا نهیم از نقش اقدام  
 مگر افتاده کشتی شکسته  
 در این وادی سر تا سر مهالک  
 دل افسرده اش بیدار گردد  
 بیا کز آستین دستی بر آریم  
 قوی دل با مکاره پنجه یازیم  
 به پیمائیم با گفتار و کردار  
 بیاموزیم راه رنج بردن

✽

✽ ✽

گویا آقای وثوق الدوله وقتی در اسپانیا از راهی میگذشته‌اند  
 اتومبیل ایشان با گاوی بر خورد کرده « بشکند گردونه‌ای را شاخ گاو »  
 و این پیش آمد موجب زحمت شده است این مثنوی حکیمانه را بهمین  
 مناسبت فرموده اند :

چون بد آید هرچه آید بد شود  
 آتش از گرمی قد مهر از فروغ  
 پهلوانی را بغلطاند خسی  
 کور گردد چشم عقل کنجکاو  
 یک بختان راست ابر فرودین  
 تیره بختان راست باران بهار  
 یک بلا ده گردد و ده صد شود  
 فلسفه باطل شود منطبق دروغ  
 پشه غالب شود بر کرکسی  
 بشکند گردونه‌ای را شاخ گاو  
 زیب بخش باغ و مشاطه زمین  
 سیل خرمن شوی و برق شعله بار

۱ Henry Wadsworth Longfellow (۱۸۰۷-۱۸۸۲ م.) شاعر معروف  
 امریکائی.

آن یکی چون مرغ پرد بر انیر  
 از بلا دامی براهش افکند  
 این یکی آهسته پیماید رهی  
 این یکی را آب سیل خانه کوب  
 خاک آثرانی شکر بار آورد  
 آن یکی را آتش افروزد چراغ  
 آن یکی را باد بیک مژده بر  
 راستی ماهیت تقدیر چیست  
 بختها را چیست اصل اختلاف  
 ای که گوئی فرط ادراک و خرد  
 بازگوی این عقل و ادراک از کجاست  
 طبع زاد این را زکی آن را پلید  
 اصل این بد پاک اصل آن پلشت  
 زشت رو گر غازه کرد و وسه بست  
 خلق اگر بهتر شود در اکتساب  
 خلق را تعلیم بیش و کم کند  
 چون خوش آید فتنه ها خامش شود  
 دردها درمان و هجرانها وصال  
 یار کردند از ثریا تا ثری

در نوردد شش جهت را روی وزیر  
 از کمند حادثه بر وی تند  
 لغزدش پائی و اقتد در چری  
 آن یکی را مرکب سهل الرکوب  
 این یکی را حنظله و خار آورد  
 بر دل این یک نهد چون لاله داغ  
 این یکی را حامل رنج و خطر  
 یا که با تقدیر بد تدبیر چیست  
 عسر ناشایسته و بسر گزاف  
 منشای اقبال و ادبارت بود  
 که اساس بخت و اقبال شماست  
 مایه هر چیز را طبع آفرید  
 از ازل بود آنچه زیبا بود و زشت  
 چون بشستش گشت ظاهر هر چه هست  
 اصل فطرت به نگردد در حساب  
 لیک استر را کجا آدم کند  
 خارها گل نا خوشیها خوش شود  
 زرها تریاق و نقصانها کمال  
 سعد اقتد هم زحل هم مشتری

۱۱

مضمون این مثنوی و مثنوی بعد اقتباس از اشعار Sully-Prudhomme

شاعر معروف فرانسوی است :

## کوزله شکسته

کلی شاداب در مینای بلور  
 مگر از ضربت دستی جفا کار  
 ز بس ناچیز بود آسیب آندست  
 همی پژمرد و گشت از خرمی دور  
 شکافی گشت در مینا پدیدار  
 نگفتی کس تن مینا ازان خست

ولی زخمی که از اول چو موبود  
همی از جسم مینا دمبدم خورد  
شکاف خرد از هر سو گذر کرد  
ز مینا رفت باری آب جان بخش  
تن مینا نگفتی کس که خسته است  
ولی روشن بدی کش دل شکسته است

✽

بسا باشد که چون دست نگاری  
زند بر جان عاشق دستبردی  
سپس سر تا سر دل را بگیرد  
چو آن دل داده را بینی ندانی  
گرت بر چشم سر این راه بسته است  
کنند بر قلب مهجوری گذاری  
بماند زخم ناچیزی و خردی  
نهال عشق از آسایش بمیرد  
که از وی چون رود آب جوانی  
ببیند چشم دل کاین دل شکسته است

## دهقان

مرا گفت در خواب دهقان که هان  
زمین خود بیارای و خود تخم پاش  
پس آنگاه دانا دل جامه باف  
طمع داری از رنج انگشت من  
سپس جامه و پوشش خویشتن  
دگر گفت گل کارکی تزه شیر  
تو خود سایبان خود آماده کن

✽

چو بشنیدم از منهبان بانگ غم  
شدم رانده از درگه آدمی  
زدم دست بر دامن کبریا  
در این ماجری با روانی پریش  
بخویش آمدم چون ازان تیرم خواب  
فرو رقتم اندر محیط الم  
ندیدم مددکاری اندر زمی  
مدد جستم از فضل و جود خدا  
بدیدم دد و دام در راه خویش  
تن و چشم از اشک و ازخوی پر آب



که جویم مددگار و فریاد رس  
 بآرایش خاک صنعت نمای  
 بانجام تکلیف اندر شتاب  
 تن و دست خود داده هر یک بکار  
 چمن خرم و خوشه‌ها خواسته  
 زمین مهد فرزند آدم شده  
 بدانستم آنگاه بی کم و بیش  
 ز آدم نشد بی نیاز آدمی  
 بجان و سر خویش بازی کنیم  
 که گفتند روشندان از نخست

بهرسو نظر کردم از پیش و پس  
 بدیدم جوانان زور آزمای  
 همه بر سر کار خود شیخ و شاب  
 یکی تخم پاش و یکی آب یار  
 بیک لحظه شد عالم آراسته  
 بساط تنعم فراهم شده  
 ازین معنی رستگاری خویش  
 که زنده نماند بناز آدمی  
 اگر دعوی بی نیازی کنیم  
 از آنروز این نکته کردم درست

که خاصیت آدمی دوستی است  
 بجز دوستی درجهان هیچ نیست

## غزلیات

عقل بر خویش بترسید و سر خویش گرفت  
 آتشی گشت و بجان من درویش گرفت  
 کشور عمل مرا لشکری تشویش گرفت  
 قلم مغلظه را دست بد اندیش گرفت  
 مرهم از حقه لعل تو دل ریش گرفت  
 که با عشق تو کم داد و ز ما بیش گرفت  
 هر چه دل نوش طلب کرد همه نیش گرفت

عشق دیوانه ره غارت دل پیش گرفت  
 شرری از مقناطیس جمال تو بجست  
 تا که در معرکه عشق تو بنهادم پای  
 عشق ما را بتو تعبیر دگر کرد رقیب  
 گر ز تریاق لب ت سیر نشد تشنه عشق  
 رایگان هستی ما بردی و دعوی نکنیم  
 ضربت هجر چشیدم بدل شربت وصل

‡‡

دور از رخت چو زلف کجبت روزگار من  
 آسان نهاده بدل بردبار من  
 از راه دیده این دل امیدوار من  
 از آنهمه امید من و انتظار من

ای بی تو رنج و غم بشب و روزگار من  
 بار غمی که می نکشد کوه استوار  
 درانتظار وصل تو سیلاب خون بریخت  
 دردا که غیر دامن خونین اثر نماند

با آنکه از تو بود مرا فخر و اعتبار  
 بشکستی افتخار من و اعتبار من  
 چون قامت تو بود مرا کار مستقیم  
 زلف تو چیره گشت و دژم کرد کار من

براند یار وفادار بازم از در خویش  
 زما چه دید که ما را ندید در خور خویش  
 پری رخی که بیکدست پرورید مرا  
 چرا براند ندانم بدست دیگر خویش  
 تنم بسوخت و با تن مرا نبود فزون  
 از آن علاقه که پروانه داشت با پر خویش  
 ولی شکستن دل پرده شکیب درید  
 که می بریخت چو بشکسته یافت ساغر خویش  
 بلطف منظر و بوی خوش و طراوت طبع  
 تو ای گل ار چه جهان کرده مستخر خویش  
 ولی حدیث تو بلبل فصیح تر گوید  
 بنغمه های دلآویز و روح پرور خویش  
 هزار جلوه در آئینه دلم کردی  
 بخیره تیره مکن جلوه گاه منظر خویش  
 کشیده زهر جفا نا چشیده شهد وصال  
 بحیرتم ز لب خشک و دیده تر خویش

همی بگردد برگردد من مکاره دهر

چنانکه قطب بگردد بگردد محور خویش

بار دگر بگو چه رندان گذر کنیم  
 تا بشکنیم توبه و سجاده تر کنیم  
 دل را بدست مطرب و معشوق و می دهیم  
 فارغ ز فکر نیک و بد و خیر و شر کنیم  
 یک جرعه در کشیم از آن داروی نشاط  
 چندین هزار و سوسه از سر بدر کنیم  
 جز درد سر چو حاصل کار زمانه نیست  
 با جام و باده چاره این درد سر کنیم  
 ما کیستیم و قوت تدبیر ما کدام  
 تا ادعای دفع قضا و قدر کنیم  
 زاهد بما نصیحت بیهوده میدهد  
 کز باده بگذریم وز ساقی حذر کنیم  
 با اختلاف مبده برهان ما و شیخ  
 آن به که این مباحثه را مختصر کنیم  
 بیهوده بود پیروی ترهات شیخ  
 این تجربت نباید بار دگر کنیم  
 بار دگر نباید از این ره گذر کنیم  
 یکبار راه زهد گرفتیم و کم شدیم

بدتر از این عقیده چه باشد که شیخ وقت

گوید بروی خوب نباید نظر کنیم

دل چو آرام نباشد ز تن آرام مخواه  
 راحت خاطر ازین چرخ معلق مطلب  
 روشنائی زشب و تیرگی از روز مجوی  
 نقد آسایش از جنبش افلاک مجوی  
 حرکات فلکی چون نه بکام فلک است  
 همچو خورشید فلک با گهر خویش بتاب  
 همه از علت سرسام بود گردش چرخ  
 نامجوئی نبود فارغ از آرایش ننگ  
 باد صاف ار نبود روشنی از جام مخواه  
 ز آنچه در جنبش دائم بود آرام مخواه  
 شادمانی ز غم و یختگی از خام مخواه  
 شهد آرامش از گردش ایام مخواه  
 بخرد تکیه کن و کلام ز ناکام مخواه  
 روشنائی چو قمر از دگران وام مخواه  
 داروی درد خود از علت سرسام مخواه  
 گرتورا ننگ نباید ز جهان نام مخواه

دام آزادی ما بند هوا و هوس است  
 بند درهم گسل و دانه ازین دام مخواه



از اشعار قدیم و معروف شاعر است

آوخ ز چرخ واژگون وز عهد نا مستحکمش  
 از رنگ‌های گونه گون وز نقش‌های درهمش  
 آزار نیکان مطلبش تیمار دونان مذهبش  
 از خون آنان مشربش وز خوان اینان مطعمش  
 مهرش بلای جان من معموره‌اش ویران من  
 خار است در چشمان من نسرین و شاه اسپرغمش  
 جسم از فضايش دور به چشم از لقایش کور به  
 سیمای جان مستور به از دیده نا محرمش  
 زین بی حقیقت فرّهی کی سقله را باشد بهی  
 گر تاج افریدون نهی بر فرق و دیهیم جمش  
 روزی برآیم زین سلب جان وا رهانم از تعب  
 چون نیستم افزون طلب شاید اگر گیرم کمش

## غزل مستزاد

غزل مستزاد که بشیوه نو و تازه است

گر گذری هست و نه درکوی تست ،	بر خطاست
در نظری هست و نه بر روی تست ،	نا بجاست
آنکه بسنجید رخت را بماء ،	ز اشتباه
گفت که هم سنگ ترازوی تست ،	از تو کاست
و آنکه بدان نرگس شهلای باغ ،	بهر لاغ
گفت که چون نرگس جادوی تست ،	بی حیاست
و آن گل صد برگ و همه برگ ساز ،	گر نه باز
برگ و نوایش ز گل روی تست ،	بی نواست
شیوه بد خوئی و ناز و عتیب ،	ای حبیب
گر همه گویند که آهوی تست ،	این خطاست
خلق تو یکسره قهر است و کین ،	دل نشین
یا همه گر جور و جفا خوی تست ،	دل رباست

## قطعات

این دو قطعه اقتباس از اشعار Sully-Prudhomme شاعر فرانسوی است:

### سلاسل

عشق ورزم جفت ناکامی شدم از فرط آرز	خواستم با آنچه زیبا آفرید استاد صنع
هر زمان برروشان چرخ کردم دیده باز	نقطه تیره فرودم بر سیه روزی خویش
چون امید عاشقان و زلف مهرویان دراز	دل بهستی بسته‌ام با بندهای بی شمار
روشنی از فرط نور و تیرگی درعین راز	می‌کشند سوی خود چون کاه سوی کهر با
مشعل افروز سحر با شعله‌های خیره ساز	محفل آرایان شب با جلوه‌های دلفروز
هر طرف گسترده شوخی دام بهر ترک‌تاز	جان من با صد گره‌پابسته این رشته‌ها است
پاره‌های هستی من سوی اصل خویش باز	میرد هر لخته اندک جنبش این دلبران

## چشمه سار

هستند چشمکان تو ای شوخ دلفریب  
آری در آب صاف شبانگه عیان شوند  
لیکن چو سطح آب بلرزد ز موج باد  
دست هوا بجنبش و آرامی اندر آب  
پنهان شوند و چهره نمایند اختران  
زین تابش و نمایش و پیدایش و زوال  
مانند صاف و آینه کون چشمه سارها  
نقش ستارگان چو فروزان شرارها  
بی نقش و بی نگاره بماند شمارها  
بنگارد و زداید نقش و نگارها  
تابند بارها و بمیرند بارها  
در چشم ما بیاید هر دم هزارها

با چشمه سار چشم تو را خاصیت یکی است  
در چشم خشمناک تو پر بود نور عشق  
و اکنون ز عشق عاریتی هیچ اثر نماند  
آن نور عشق و بود ز باد هوس برفت  
آری نه نقش اختر پابان بود در آب  
آن نقش را ز موج هواها گزندها است  
وین عشق را ز زنگ هوسها غبارها

## خواب و خیال

پنداشتم که سختی و اقبال در جهان  
بس شهدهای دولتم آماده کرد عیش  
بگذشت هردو بر من و در من اثر نماند  
این لذت و الم همه خواب خیال بود  
بر جای می نهند اثر خویش بر دوام  
هم زهرهای محنتم آزرده کرد کام  
کز هردو عیش بود کدام و تعب کدام  
و آن خواب و آن خیال هم آشفته بود و خام

۶۶

آقای وثوق الدوله در مسافرت اروپای خود روزی که با حضور ولیعهد سابق ایران در قصر پرنس ارفع<sup>۱</sup> در شهر مناکو (Monaco) مهمان بودند این قطعه را سروده بودند:

در قصر پرنس ارفع الدوله راد  
آن منبع فضل و دانش و صلح سداد  
در ظل ولیعهد مهین پاک نژاد  
این شعر بیادگار کردم انشاد

## رباعیات

با میکده عهد کهنه را تازه کنیم    وز باده ناب دفع خمیازه کنیم  
افزون نخوریم از دو سبزه در یک روز    یعنی پس از این کار باندازه کنیم

✽

این کشتی عمر را سلامت نفسی است    و این سعی و تلاش ما تو سل بخشی است  
در قلم حیرت بخش آویختگان    همچون من و تو ز بیم غرقاب بسی است



# وحید دستگردی

میرزا حسن خان وحید در دهکده دستگرد<sup>۱</sup> در سال ۱۲۹۸ هجری قمری قدم بعرصه وجود گذاشته، پدرش ابوالقاسم مردی امین و زراعت پیشه و از سواد پارسی بی بهره بوده ولی فرزند را در کودکی بمکتب سپرده او را بکسب سواد و کمال وادار کرده است.

وحید در اوان پانزده سالگی برای تحصیل باصفهان آمده در مدرسه (میرزا حسین) واقع در محله بیدآباد رحل اقامت افکند و مدت نه سال در تحصیل علوم عربی و ادبی و معقول و منقول رنج برد.

در سال ۱۳۲۴ قمری که مشروطیت ایران آغاز شد منادی آزادی وی را از مدرسه خوانده بزمراه آزادی طلبان و مشروطه خواهان وارد ساخت. خدمات اجتماعی و فداکاریهای وحید در راه وطنخواهی از این تاریخ شروع میشود و روزنامه‌هایی<sup>۲</sup> که در آن عصر در اصفهان منتشر میشده مملو از اشعار و مقالات این شاعر آزاده است.

در آغاز جنگ بین‌المللی روزنامه «درفش کاپیان» را در اصفهان انتشار داد و چون پیشرفت متّحدین<sup>۳</sup> را برای مملکت خود مفید می دانست از هیچگونه تعرض و تهنّیک نسبت بمتّفقین<sup>۴</sup> کوتاهی نورزید و در همین اوان مسط معروف (منفجر گشت چو نارنجک حراق اروپا<sup>۵</sup>) را در رساله جداگانه انتشار داد.

۱ قریه‌ایست در یک فرسنگی جنوبی اصفهان و در نزدیکی جلفا.

۲ «پروانه» و «زاینده رود» و «مفتش ایران» و غیره.

۳ آلمان، اطریش و ترکیه.

۴ انگلیس، روسیه، انازونی، فرانسه، ایتالیا، ژاپون و غیره.

۵ رجوع شود بصفحه ۳۹۶ همین مجلد.









میرزا حسن خان وجید دستگردی



انتشار این رساله که احساسات ملی را بر ضد متفقین تحریک مینمود کارکنان سیاسی انگلیس را در تعریک و تعزیر شاعر برانگیخت و وحید ناچار شد بکوهستان بختیاری پناه جوید؛ هرچند خانه و علاقه او و بستگانش در معرض نهب و تاراج قرار گرفت و خویشاوندان وی دچار زندان و صدمه شدند ولی وحید در بختیاری از اینگونه تعرضات برکنار ماند و در آنجا بنظم داستان شیرین « سرگذشت اردشیر » همت گماشت.

در اوان سال ۱۳۳۷ قمری برای دادخواهی از ستمی که بر او رفته بود از خاک بختیاری بطهران آمد ولی پس از مشاهده احوال و اوضاع سیاست آن عصر مایوس و نومیدگشت و این نومیدی و یاس موجب شد که بترک سیاست گوید و بخدمات ادبی اشتغال جوید.

پس از دو سال توقف در طهران مجمعی بنام « انجمن ادبی ایران<sup>۱</sup> » در منزل محقر خویش تشکیل و در همان اوقات اولین شماره مجله ادبی « ارمغان » را انتشار داد.

مجله ارمغان تنها مجله‌ایست که در اثر همت و استقامت و پافشاری و بردباری وحید شانزده سال متوالی دوام کرده و مرتباً طبع و توزیع شده. این مجله متضمن آثار نویسندگان و شعرای معاصر و شرح حال و نوادر اشعار اساتید پیشین است، و هیچ شماره از اشعار و نگارش وحید خالی نیست.

۱ انجمن ادبی ایران در بدو امر بعضویت ادبا و نویسندگانی که نام بیشتر آنها را وحید در قصبه‌ای یاد کرده (رجوع شود بصفحات ۳۹۸-۴۰۱ همین مجلد) در منزل وحید تشکیل یافت، و چون بتدریج عده اعضا فزونی گرفت و منزل وحید گنجایش نداشت بعمارت وزارت معارف انتقال یافت.

پس از چندی که شاهزاده افسر (رجوع شود بصفحات ۳۲-۴۷ همین مجلد) بریاست انجمن برقرار شد انجمن بمنزل شخصی معظم‌له منتقل شد و اکنون نیز هفته‌ای یکبار در آنجا تشکیل می‌یابد.

در سنوات اخیر در آخر هر سال کتاب ادبی از طرف کارکنان این مجله بمشترکین ارمغان میشود و کتابهایی که تا کنون باین نام طبع شده عبارتست از: «دیوان کامل بابا ظاهر همدانی»، «دیوان هاتف اصفهانی»، «دیوان ابوالفرج رونی»، «بختیار نامه» از داستانهایی دوره ساسانیان، «جام جم اوحدی مراغه‌ای»، «رم‌آورد وحید» در دو جلد<sup>۱</sup>، «دیولن کامل مرحوم ادیب الممالک فراهانی»<sup>۲</sup>.

کتاب «خمسه حکیم نظامی گنجوی» که با سی نسخه خطی قدیمی مقابله و تصحیح شده و تا کنون دو جلد آن «مخزن الاسرار»، «خسرو شیرین» انتشار یافته از مفیدترین و بهترین انتشارات این سلسله شمرده میشود. آقای وحید بسبک شعرای متقدم شعر میگوید و در راه پیشرفت و رونق ادبیات فارسی بسیار رنج برده. دیوان او بالغ بر چهل هزار بیت از مثنوی و قصیده و غزل و قطعه است که غالب آن در مجله ارمغان بطبع رسیده، کتاب «سرگذشت اردشیر» را که بدوازده هزار بیت میرسد از شاهکارهای ادبی وحید باید شمرد.

اکنون از مجله ارمغان و دیوان خطی او نمونه‌ای از اشعار آنجناب درج می‌کنیم:

### خمسه

این مخمس بالغ بر ۵۰ بند است که راجع بجهنگ بین المللی گفته شده و نسبت بآلمانها مدح و تعریف بعمل آمده و نسبت بمتفقین مخصوصاً بانگلیسها بدگویی شده:

منفجر گشت چو نارنجک حراق اروپ      صلحرا کنگره بشکست و پراکند کلوپ  
شد بدل زمزمه صلح باوازه توپ      حق برون نامد جزاز دهن توپ کروپ<sup>۳</sup>  
گشت یک پارچه آتش همه اقطار فرنگ

۱ کتاب «رم‌آورد وحید» متضمن شرح حال و قسمتی از اشعار وحید است.

۲ رجوع شود بصفحات ۴۸-۶۳ همین مجلد.

۳ Krupp اسم کارخانه اسلحه سازی در آلمان.

کرد بر فتنه سر ادوارد گری<sup>۱</sup> راهبری ساخت دوران سلامت با اروپا سپری  
فاش بینی اگر از چشم حقیقت نگری کآن رجزخوانی دیروز سر ادوارد گری  
همه بیسوده و لاطایل و یوچ است جفنگ

انگلیس آن دهل خالی بگرفت بدوش وز میان تمی افکند در افطار خروش  
دیگ حرص و طمع روس در افتاد بجوش تا کند آتش این فتنه بعالم خاموش  
بر کشید از دل کیوم<sup>۲</sup> دوم نعره جنگ

اولین قیصر دانشور کیوم دوم زهره چرخ سوم مهر سپهر چارم  
اختر چرخ فروز و فلک پر انجم آنکه بر چرخ فرستد اگر اولتیماتوم  
هفت اختر بسپارند بدو هفت اورنگ

جیش مغرب بکماندانی جنرال کلوک<sup>۳</sup> بهر خون خواستن و کین کشی آرشیدوک<sup>۴</sup>  
تاخت آورده ببلژیک چواژدر برغوک ملک بلژیک بر ایشان شده عبد مملوک  
از لیژ سوخته تا رمس بیک آتش فنگ

لشکر شرق بسرداری سالار سترک فاتح ورشو ژنرال مهین هندنبرگ<sup>۵</sup>  
مارشال عظمت پرور سردار بزرگ کز نگاهش برمد روس چو روباه از گرگ  
با شغال لنگ از پنجه نیروی پلنگ

نه ز هر جنگل و هر بیشه غضنفر خیزد یا ز هر آتش سوزنده سمندر خیزد  
از پیروس است که ژنرال هنرور خیزد مرد از لندن و پاریس کجا بر خیزد  
خیزد اما همه مادام مد و شیک و قشک

۱ Sir Edward Grey (۱۸۶۲-۱۹۳۳ م.) وزیر خارجه انگلستان در اوایل جنگ بین المللی.

۲ William II (سال تولد ۱۸۵۹ م.) امپراطور آلمان در زمان جنگ بین المللی.

۳ Alexander Von Kluek (۱۸۴۶-۱۹۳۴ م.) فرمانده فرونت مغرب آلمان در اوایل جنگ بین المللی.

۴ Archduke Francis Ferdinand (۱۸۶۳-۱۹۱۴ م.) ولیعهد اطریش است که در نتیجه ترور شدن وی جنگ بزرگ برپا شد.

۵ Paul Von Benecken-dorff Und Von Hindenburg (۱۸۴۷-۱۹۳۴ م.) سپهسالار معروف و رئیس دوم جمهور آلمان.

هله ای ملت اسلام تن آسانی چند جمع کردید گرفتار پریشانی چند  
 نامتان لگه تاریخ مسلمانی چند بسته در سلسله روس و بریطانی چند  
 روز تعجیل بجنک است نه هنگام درنگ

تیغ وحدت بکشید ای ملل اسلامی ز آب خون پاک بشوئید لک بدنامی  
 اسم اسلام نمائید بکیتی سامی و اندرین بازی جانبازی و خون آشامی  
 مات سازید شه کفر به نطع شترنگ

تا کی و چند بزندان ستم مسجونید فرصت از دست آ گرفت چکوم چونید  
 غافل از توصیه پطرا<sup>۱</sup> و ز ناپلیونید<sup>۲</sup> بی خبر از سخن زشت کلا دستونید<sup>۳</sup>  
 که چها گفت بقرآن شما آن کولنگ

اسفا مصر چه شد کشور سودان بکجاست؟ هندو قفقاز و حبش برمه و غازان بکجاست؟  
 مسقط و اندلس و بصره و عمان بکجاست؟ دور بر چه دروم شوکت ایران بکجاست؟  
 آه اسلام چه شد با همه زیب و افرنگ

ای مسلمانان دوران و داد است و داد واجب امروز بر اسلام جهاد است جهاد  
 حکم حق این و جز این کفر و عناد است عناد هر که دوری کند از جنک جماد است جماد  
 کافر و مشرک و بیحس و دبنک است و دبنگ

جاودانی بجهان دولت آلمانی باد نیست از قدرت او روس و بریطانی باد  
 زنده اسلام بعثمانی و ایرانی باد دین احمد قوی از هندی و افغانی باد  
 باد کوبیده سر دشمن اسلام بسنگ

## صنادید سخن

این قصیده بالغ بر صد بیت است که آقای وحید در آغاز ششمین سال انتشار مجله ارمغان سروده و خود را ملزم کرده که نام جمعی از ادبای معاصر را یاد کند.

۱ Peter I (۱۶۷۲-۱۷۲۵ م.) امپراطور روس.

۲ Napoleon I (۱۷۶۹-۱۸۲۱ م.) امپراطور فرانسه.

۳ William Ewart Gladstone (۱۸۰۹-۱۸۹۸ م.) رئیس الوزراء معروف بریطانی.

در اینجا قسمتی از آن را که متضمن اسامی شعرای این عصر است  
مخصوصاً یاد می‌کنیم :

ای صنایع سخن کاهل صفائید همه  
از صفاهان و خراسان همدان و فارس  
قطعه پرداز و غزل ساز و رباعی انگیز  
گر ببالد بشما مرز جم و دور جدید  
شمع جمع ادب و قبله اهل بصرید  
ز آیت فتح و ظفر رایت «نصر الهی»  
لشکر «ایرج» با ارج و جلایید از آن  
شمع وار انجمن افروز بنور ادبید  
زیب سر «افسر» عدل و ادب «کسرائی»  
در گلستان فصاحت چو دم فیض «بهار»  
بر در پیر خرد «طرفه» «ندیم» در عشق  
فیض دستور «صبوری» است که مشاطه صفت  
چشم «بینش» بگشائید براه مقصود  
در جهان «یکتا» چون احمد و با عقل انباز

نفر گو، نادره خوان، بکر ادائید همه  
یا دگر جا چو ندانم ز کجائید همه  
دلربا چامه و، مطبوع نوائید همه  
جای دارد که نشان از قدمائید همه  
گر چه «شوریده» دل از رنج عمائید همه<sup>۱</sup>  
فان انا الحق زن و منصور صلائیید همه<sup>۲</sup>  
حفت اقلیم سخن را امرائید همه<sup>۳</sup>  
تا فروزنده ز انوار «عطا» ئید همه<sup>۴</sup>  
وز سخن ساخته زنجیر رسائید همه<sup>۵</sup>  
نافه کش مشک فشان غالیه سائید همه<sup>۶</sup>  
یا بجا دست بکش از ندمائید همه<sup>۷</sup>  
بر عروسان غزل زیب فزائید همه<sup>۸</sup>  
تا بسر منزل «دانش» بگرائید همه<sup>۹</sup>  
بخدا واصل از ابلیس جدائید همه<sup>۱۰</sup>

۱ شوریده شیرازی (رجوع شود بصفحات ۱۸۰-۱۹۰ جلد اول).

۲ آقای حاج سید نصرالله تقوی از بزرگان دانشمندان ایران.

۳ ایرج میرزا جلال الممالک (رجوع شود بصفحات ۱۳-۳۱ جلد اول).

۴ عطا، میرزا حسین خان سمعی رئیس تشریفات سلطنتی (رجوع شود بصفحات ۲۵۷-۲۷۷ جلد اول).

۵ افسر، شاهزاده محمد هاشم میرزا (رجوع شود بصفحات ۳۲-۴۷ همین مجلد)؛ کسرائی نیز یکی از شعرای معاصر است.

۶ بهار، ملک الشعراء (رجوع شود بصفحات ۳۵۸-۴۰۳ جلد اول).

۷ طرفه، میرزا علیرضاخان شاعر سبقت آزاده و جوان و اشعار او در مجله ارمغان درج است؛ ندیم هم از شعرای معاصر است.

۸ صبوری ملک الادب (۱۲۷۹-۱۳۵۳ هجری) از شعرای مهم معاصر.

۹ بینش، (رجوع شود بصفحات ۸۶-۹۶ همین مجلد)، دانش خراسانی از شعرای مهم معاصر است.

۱۰ یکتا، میرزا احمدخان اشتری (رجوع شود بصفحات ۴۲۳-۴۳۸ همین مجلد).



۱	نادی حق و براز چون و چرائید همه <sup>۱</sup>	«هادی» قافله فلسفه چون افلاطون
۲	لاغر از جهل و مبراز مرئید همه <sup>۲</sup>	بر سر مائده علم ز «حکمت» فربه
۳	تشنه بادیه را آب بقائید همه <sup>۳</sup>	کشت زار ادب و فضل و هنر را «دهقان»
۴	چرخ «مینو» رارخشنده «ذکا» ئید همه <sup>۴</sup>	دشت و دریا را خضره و الیاس «نجات»
۵	خون شب ریخته ها تیغ ضیائید همه <sup>۵</sup>	«بامداد» بد از آنرو سپر مهر به پشت
۶	«عبرت» ناطقه تعبیر هدائید همه <sup>۶</sup>	همه «مفتون» جمال خرد و شاهد عقل
۷	حکمتی منطق و اندرز ندائید همه <sup>۷</sup>	«ناصح» مشفق «روحانی» خلقید از آن
۸	بس ز محبوب سخن چهره نمائید همه <sup>۸</sup>	چون حبیبید بملک دین و دل «یغمائی»
۹	وز عطارد بزمین ناصیه سائید همه <sup>۹</sup>	چون عطارد بفلک بکسره درخاک «دبیر»
۱۰	دجله بحر دل و ابر سخائید همه <sup>۱۰</sup>	ز آب سر چشمه افکار که عذبت و «فرات»
۱۱	وز نفیسی سخن گنج بهائید همه <sup>۱۱</sup>	همه از خامه «رشید» و همه نامه از «سعید»
۱۲	که بر «آزادی» رهبر زدهائید همه <sup>۱۲</sup>	دل و جانهاست در این سجن از آن «مسرور»

- ۱ میرزا هادیخان حائری، آرجوع شود بصفحات ۴۰۹-۴۱۵ همین مجلد).
- ۲ حکمت، میرزا علی اصغر خان وزیر معارف ایران، (رجوع شود بصفحات ۱۱۳-۱۱۶ همین مجلد).
- ۳ دهقان، میرزا احمد خان بهمنیار، (رجوع شود بصفحات ۱۶۵-۱۷۲ همین مجلد).
- ۴ نجات، مینو، ذکا، هر سه تن از شعرا و ادبای معاصر هستند.
- ۵ بامداد، میرزا محمد علیخان از صاحب منصبان عالیتر و وزرات معارف و وزارت عدلیه و از شرای خوش قریحه (رجوع شود بصفحه ۶۹ همین مجلد).
- ۶ مفتون، از شرای معاصر است؛ عبرت نائینی (رجوع شود بصفحات ۲۷۱-۲۸۲ همین مجلد).
- ۷ ناصح، میرزا محمد علیخان (رجوع شود بصفحات ۳۴۱-۳۴۹)؛ روحانی، میرزا غلام رضاخان (رجوع شود بصفحات ۱۱۲-۱۳۴ جلد اول).
- ۸ حبیب یغمائی، (رجوع شود بصفحات ۶۴-۶۹ جلد اول).
- ۹ دبیر، از شرای معروف این عصر است.
- ۱۰ فرات، میرزا عباسخان (رجوع شود بصفحات ۲۸۶-۲۹۱ مجلد اول).
- ۱۱ رشید یاسمی، (رجوع شود بصفحات ۹۲-۱۰۵ جلد اول)؛ سعید نفیسی از نویسندگان معروف این عصر است.
- ۱۲ مسرور، میرزا حسینخان، (رجوع شود بصفحات ۳۲۹-۳۴۰ همین مجلد)؛ میرزا شکراللهخان «آزادی» پدر میرزا غلامرضا خان روحانی از ادبا و شرای با ذوق و با قریحه است.

«احمدی» آیت و حسان سخن و ثابت فکر  
از خزان ستم دهر شده «پژمان» لیک  
بس گرانمایه متاع هنر اندر بازار  
«مستشار» ادب پارس و درملک «شعاع»  
لذکر علم و ادب را همه «سالار» بچنگ  
همه دانید و ز نادانی و غفلت «آزاد»  
کشتزار ادب از فیض شما سرسبز است  
با چنین پایه توانائی و دانشمندی  
خانه علم شد از سیل جهالت ویران  
جان فردوسی و سعدی و نظامی بشما است  
«ایزدی» خاطره و «نیر» رانید همه<sup>۱</sup>  
اصل شادابی هر خشک گیائید همه<sup>۲</sup>  
«صدرتجار» و صدور ادبائید همه<sup>۳</sup>  
«حشمت» گلشن چون باد صبائید همه<sup>۴</sup>  
و آفت جهل بشمشیر ذکائید همه<sup>۵</sup>  
عقلائید و اسیر حمقائید همه<sup>۶</sup>  
که «غمام» آسا بر کشته سقائید همه<sup>۷</sup>  
کنج عزلت را اینمایه نشائید همه  
نه در این خانه مگر خانه خدائید همه  
نک سخن گوی و همانا شنوائید همه

این قصیده ۹۵ بیت در پند و اندرز و انتقاد است، قسمت آخر آن در ستایش شرقیان و نکوهش غربیان و پیروان و مقلدین آنهاست. تمام این قصیده در شماره یازدهم سال سیزدهم ارمغان درج شده و ما ابیاتی چند از آن را نقل می کنیم:

گر نیست هنر ز جان چه خیزد  
جان زنده بعلم دان تن از جان  
ور نیست گهر ز کان چه خیزد  
ببعلم ز جسم و جان چه خیزد

۱ احمدی بختیاری، (رجوع شود بصفحات ۱۵-۲۰ همین مجلد)؛ میرزا سلیم خان ایزدی و نیر از ادبای نامی این عصر هستند.

۲ پژمان، میرزا حسین خان بختیاری، (رجوع شود بصفحات ۹۷-۱۰۳ همین مجلد).

۳ صدرالتجار خراسانی (رجوع شود بصفحات ۲۵۹-۲۶۲).

۴ دانش طهرانی، مستشار اعظم (رجوع شود بصفحات ۱۴۱-۱۵۳ همین مجلد)؛ شعاع الملک شیرازی (رجوع شود بصفحات ۲۲۰-۲۴۰ همین مجلد)؛ آقای حشمت از شعرای معاصر است.

۵ سالار شیرازی (رجوع شود بصفحات ۱۳۵-۱۴۵ جلد اول).

۶ آزاد همدانی (رجوع شود بصفحات ۱-۷ همین مجلد).

۷ غمام همدانی (رجوع شود بصفحات ۲۷۸-۲۸۵ جلد اول).

از نه صدف جهان چه خیزد  
 وز جهل بجز زبان چه خیزد  
 وز دانش دان هر آن چه خیزد  
 بی معنی از بیان چه خیزد  
 از عنبر و مشک و به بان چه خیزد  
 بی میوه ز بوستان چه خیزد  
 از فطرت راستان چه خیزد  
 جز اختر از آسمان چه خیزد

✽

جز لؤلؤ شاهوار دانش  
 از علم چه خواستست جز سود ؟  
 از علم شمر هر آنچه برخاست  
 خلق و ادب است معنی علم  
 گر نیست شمیم روح پرور  
 صدقست و عفاف میوه فضل  
 جز راستی و شرافت و فر  
 جز نور ز اختران چه تابد

بی لفظ ز ترجمان چه خیزد  
 در جمع بجز غران چه خیزد  
 جز لبت دلستان چه خیزد  
 جز قاتل خونفشان چه خیزد  
 جز خوبی از جنان چه خیزد  
 از خطه خاوران چه خیزد

اخلاق مجو ز غرب و آداب  
 از مغرب زشت بیسر و پای  
 زین بی معنای صورت آرای  
 ز این مقتل مردمی و اخلاق  
 شرقست بهشت حسن اخلاق  
 جز راستی و عفاف و بخشش

✽

زین سودا سوزبان چه خیزد  
 جز لعنت جاودان چه خیزد  
 آخر ز زن زنان چه خیزد  
 در شرق ز بیروان چه خیزد  
 گفتن نتوان کز آن چه خیزد  
 زین دایه مهربان چه خیزد  
 بی عصمت ازین مکان چه خیزد  
 زین بهمان وان فلان چه خیزد  
 از رطل می گران چه خیزد

ای گشته مقلد اروپا  
 بر کردن تو ز طوق تقلید  
 این قوم زن زنان خویشند  
 عنقاقت بغرب بکر معصوم  
 گر دایه شود بشرقیان غرب  
 جز خوردن کودکان عصمت  
 عصمت خورشید شرق خیزد است  
 پیرو مشو از فلان و بهمان  
 الا که سبک سری و مستی

✽

از رقص تو با جوان چه خیزد	ای شیخک پیر شصت ساله
جز خنده ز هر کران چه خیزد	خیزی چو برقص درمیانه
بی عرض ز خاندان چه خیزد	عرض تو ز رقص تست پامال
جز دود ز دودمان چه خیزد	ایمرد فطن ز عرض سوزی
زین سوخته خانمان چه خیزد	ای سوخته خانمان ناموس
زین توسن بی عنان چه خیزد	در رقص تبادل زنان چیست
در خانه جز ایرمان چه خیزد	ز انبازی لعبتان مغرب
بر مرغ ز دیده بان چه خیزد	این شاهد عام کی شود خاص
جز کرسنه میهمان چه خیزد	خوانست فتاده، در کشاده
بیچاره ز پاسبان چه خیزد	یک پاس شب است او بده جای
بر خورد ز خرده ران چه خیزد	تا چند وحید خرده گیری
از چامه و ارمغان چه خیزد	بر روسیای کور دیده
جز سرمه از اصفهان چه خیزد	روشنگر دیده این چکامه است

## از کتاب سرگذشت اردشیر

گفتار جاماسب حکیم در باره گیتی دانشمندان

نشان ز اندیشه دانشوران است	هر آنچ از زشت و زیبا درجهان است
بود موجی ز فکر فیلسوفان	بدربای وجود آرام و طوفان
ز نادان نیست، کار مرد داناست	هر آبادی و ویرانی بدنیاست
بهائم دور ز آثارند دائم	عوام انعام باشند و بهائم
نه ز آهو تر پلنگ کوهساری	جهان چیزی ندارد یادگاری
ز دانا در کفش شمشیر شد تیز	شد از نادان بتیغ تیز خونریز
بر او دانشوری تیر و کمان ساخت	و گر نادان روانی را نشان ساخت
سپهسالار دانا میکند جنگ	گرازخون خاک را نادان کند رنگ
بیای پیل بندد کردن شیر	کمند فکر دانا روز نخجیر

بد اندیشی ز سر یکسو گذارند  
 نمائند از دو رنگی‌ها نشانه  
 نگردد گیتی اندر جنگ یا بست  
 شود پرچم کشا صلح دل آویز  
 زند تکیه سعادت بر وساده  
 گره از کار بسته برگشاید  
 شقاوت ترک گوید مردمی را  
 بازادی جهان آباد گردد

اگر دانشوران همت گمارند  
 بچویند از بداندیشی کرانه  
 برآرند از برای آشتی دست  
 بجای تیغ خونریز غم انگیز  
 ز یک و خشور و یک آئین ساده  
 فرشته خرمی ابرو نماید  
 سعادت توأم آید آدمی را  
 روانها از شکنج آزاد گردد

✽

کنون بر بسته چشم آنکه کشائی  
 نشان ز اهریمن بد خو نه بینی  
 بدریا رخت بندد مستمندی  
 نه عنوانی ز خردی و بزرگی  
 و گر دل برد خواهد بود دلدار  
 نه کس چشمی بفتائی ستاید  
 بود دانه ولی دام بلا نیست  
 فراق و صبر دور از آن جهانند  
 تزیید زرد رنگ الا که هاله  
 نه لاله داغدل در باغ بینی  
 مگر چشمه بطرفه کوهساران

جهانرا گر در آنروز آزمائی  
 بجز یزدان در آنمشکو نه بینی  
 نه بیند هیچ پیکر دردمندی  
 نماند نامی از میشی و گرگی  
 ندزد دل ز دیده شوخ عیار  
 نه چشمی فتنه آغازی نماید  
 گره با زلف خوبان آشنا نیست  
 وصال و عشق باهم توامانند  
 نیاید داغ دل الا که لاله  
 نه چون لاله دلی با داغ بینی  
 نیابی هیچ چشمی اشکباران

✽

در اینجا موج طوفان، ساحل آنجاست  
 کنون مرگ است و آنکه زندگانی است  
 خزان اینجاست کز سبزه نشان نیست  
 جهان خاک را عصر طلائی است  
 طلا بخت آنکه آنکه در جهان زیست

صفا و صلح را سر منزل آنجاست  
 غم اینجا و ندرانجا شادمانی است  
 بهار آنجاست که آسیب خزان نیست  
 خدا را آزمون دور خدائی است  
 طلا و نقره معبود جهان نیست

✽

خوشا آن دور رخشان طلائی      پس از بیگانگیها آشنائی  
 خوشا آن آشتیها بعد از این جنگ      خوشا بودن بجای جهل فرهنگ  
 خوشا آن دوره گلهای بیخار      که کیتی از گل بیخار گلزار  
 خوشا آن روزگار مهربانی      خوشا با مهربانی زندگانی  
 خوش آن شادی که در پایان غمش نیست      خوش آنعشرت که در بی ماتمش نیست  
 خوش آن خسرو که ناوردی ندارد      نسیم دولتش کردی ندارد  
 دُر تحقیق جاماسب چنین سفت      نه من گویم که جاماسب چنین گفت

## غزلیات

این غزل را در تربیت زنان فرماید

گوهر علم که در هفت صدف یکتا بود  
 مردها را کرو تربیت زنها بود  
 دخت رز از اثر تربیت مکتب خم  
 در جهان انجمن افروز و نشاط افزا بود  
 شیخ میگفت که مرد ابله و زن نادان به  
 آم از این پیر که در زرق و ربا برنا بود  
 بنده آن خواجه که آزاد ز تعلیم زن است  
 سبک آن سرکه تهی مغز از این سودا بود  
 ایخوش آنروز که از کوبه پوران دخت<sup>۱</sup>  
 داور روی زمین مملکت دارا بود  
 وای از این ذلت و پستی که در این دوران است  
 خنک آن عزت و قدرت که در آن دنیا بود

✽

غزل وطنی در آزادی

آموختیم تجربه از روزگار خویش      در دیده بهتر از گل اغیار خار خویش  
 شادم بروزگار پریشان خویشتمن      کاشفته دیدمش چو سرزلف یار خویش

۱ پوراندخت دختر خسرو برویز است که چندی در ایران پادشاهی کرده است.

در کشور وجود تو یکدل نهاده اند  
 هر شب بمنزلی مه گردون نزول کرد  
 آموزگار دیو و دد آدم نمیکند  
 آزاد نیست با همه آزادگی که هست  
 خشکیده شد چو شاخه بشکسته از درخت  
 یعنی که باش یکدله با دلسپار خویش  
 و اینگونه کاست روشنی اعتبار خویش  
 این نکته یاد دارم از آموزگار خویش  
 سروی که برنمیدمد از جوئبار خویش  
 تا دور شد وحید ز شهر و دیار خویش

✽

### غزل عاشقانه متضمن پند و اندرز

اسیر دام بلا قدر عافیت داند  
 چگونه گویمت آسان بماء میمانی  
 بجای دوستی ار دشمنی کند محبوب  
 در جفا مزن ای دوست تا وفا بینی  
 نه باغ ماند و نه باغبان چو صاحب باغ  
 ازان بیاد نشد شمع آفتاب خموش  
 سخن بوقت ادا کن که زیر بال نهند  
 سرخوس چو خارج ز وقت میخواند  
 قرین وصل غم هجر درک نتواند  
 که آفتاب بروی تو سخت می ماند  
 جمال خوب همه عیبها بیوشاند  
 که هر که هر چه بهر دست داد بستاند  
 درخت بر کند از جا نهال نشانند  
 که هر صبح شب خلق روز گرداند  
 سرخوس چو خارج ز وقت میخواند

✽

چند بیت از غزلی که در نكوهش مجلس شورای ملی در ادوار  
 گذشته سروده است :

اندران خانه که سر منزل اغیار آنجاست  
 مجلس ملی اگر مسجد آدینه نبود  
 گرچه در ساحت آن سایه دیواری نیست  
 راستی اینهمه ویرانی روز افزون چیست  
 نتوان زیست و گر جایگه یار آنجاست  
 واعظ از بهر چه باشیخ رباکار آنجاست  
 عجب اینجاست که صد صورت دیوار آنجاست  
 نه دروغ است گر این حرف که معمار آنجاست

✽

### شکوه از غریبی - بیاد وطن

بستوه آمدم از غربت و تنهایی خویش  
 یاد دور وطن و عصر تن آسانی خویش

ز آتش آب و هوا خاک سیاه طهران  
 جان ما سوخت و ما صبر و شکیبائی خویش  
 خیمه از بوم و بر ری بکنیدم یاران  
 بیش از این ماند نمی بینم یارائی خویش  
 بار دیگر بصفاهان اکرم چشم افتاد  
 سازم از خاک رهش سرمه بینائی خویش  
 ناتوان را توانید و کر دست گرفت  
 میروم یکسره با پای توانائی خویش  
 نوبهار است و همه میل تماشا دارند  
 ما بکنج غم و اندوه تماشائی خویش  
 هر که از شهر چو مجنون به بیابان گذرد  
 سرفه ها میبرد از بادیه پیمائی خویش  
 طوطیان قفس از حال وحیدند آگاه  
 که چه سختی کشد از دست شکرخائی خویش

## قطعات

### غنچه و گل

سپید بخت در این روزگار دانی کیست	کسی که رو سیه از جهل زادونادان مرد
رسید هر که بدانشوری ز نادانی	بچار موجه غم رخت جان ز ساحل برد
بیاغ بگذر و بکشای چشم هوش و به بین	که غنچه تا بچمن بود گوش بسته و خرد
چگونه خرم و خندان بمهد آسایش	غنوده بود و کسی خاطرش نمی آزد
ولی چو باز شدش چشم و گوش عالم بین	به تیغ ناخن گلچین گلوی خویش سپرد
کسیکه گوش خرد همچو گل گشود بدهر	بشکل اشک کلاب روان ز چشم افشرد
وگرچه خار زبان تیز کرد و گوش بیست	نه در بهاران یزمرد و نر خزان افسرد



## دوستان دوروی

دوستان دو روی چون شمشیر تا بدستند بر بلا سپرند  
 ور فتادند در کف دشمن دوست را خصم جان بلای سرند  
 ایمن از دشمنند آن مردم که از اینگونه دوست بر حذرند

❁

## پایداری

کوه - تل

بها موف پهنآوری ریگزار  
 ز توفنده صرصر بنزدیک کوه  
 شد از سر بلندی چو با کوه جفت  
 که ای سال عمر تو بیش از شمار  
 بدنیسان که من تا ز جا خاستم  
 بمان تا ببینی که سال دگر  
 چنین گفت خارا بتل بلند  
 مرا پایه سخت است و پای استوار  
 غباری که انگیخت صرصر ز جای

❁

هنوز این سخن بود اندر میان  
 ز بن کند آن تل یکروزه خیز  
 مثل راست شد ک آنچه باد آورد  
 سزد مرد در کارها پایدار  
 چو ناپایدار است در کار مرد  
 که برخاست طوفان باد از کران  
 ولی کوه چرید از او در ستیز  
 هم آخر بناگاه بادش برد  
 که از چار پایه است سقف استوار  
 بر انگیزد از وی چو تل باد کرد

در این پهنه آن وارهد از هلاک

که کوه گرانست نی تل خاک







میرزا ہادی خان حائری ( ہادی )





میرزا بادی خان حائری (بادی)

## هادی (حائری)

میرزا هادیخان حائری متخلص به «هادی» فرزند حضرت آقا شیخ عبدالله است که این بزرگوار یکی از رؤساء و اقطاب سلسله معروف صوفیه میباشد و از بزرگان علمای عصر بشمار میآید.

حائری در سال ۱۳۰۹ هجری قمری در طهران تولد یافته و علوم قدیمه را از منطق، اصول، فقه، فلسفه و غیره در خدمت اساتید فن فرا گرفته و دوره کامل علوم جدیده را در مدارس عالیّه طهران (مدرسه عالی علوم سیاسی و حقوق - دارالفنون) بیابان رسانده است.

این دانشمند پس از تکمیل تحصیلات قدیم و فنون جدید بوزارت معارف درآمد و متناوباً بریاست ادارات آن وزارتخانه از قبیل: تفتیش، تعلیمات، اوقاف برقرار بوده و در هر موقع منتهای لیاقت و کاردانی را آشکار ساخته است و اینک بریاست کل معارف ایران برقرار و در تمام کارها معاون و ظهیر شخص وزیر است.

تالیفات وی عبارتست از یک دوره اخلاق جدید و قدیم و یک دوره فلسفه متضمن معرفه‌النفس و غیره و از همه مهم تر کتاب «تاریخ فلسفه و فلاسفه» متضمن شرح حال فلاسفه دنیا و عقاید مختلفه آنهاست.

اشعار حائری در حدود چهار هزار بیت مشتمل بر قصاید وطنی و اجتماعی و وصفی و قطعات اخلاقی و غزلیاتست که دارای عواطف شاعرانه و نکات فلسفی و عرفانی است. مرحوم ادیب الممالک فراهانی<sup>۱</sup> در حسن اخلاق و مراتب علمی و ادبی وی مسمطی فرموده که باین ابیات شروع میشود:

ای در طریقت عشق بر خلق کشته هادی      بدرالبدور گردون صدرالصدور نادی  
از بسکه حضرتت را مبسوط شد ایادی      اندر بساط فضلت گردون شود منادی

اینک مختصری از اشعار ایشان از مجلات ادبی اخذ و درج میشود

## غزل

این غزل دارای مضامین اخلاقی و نکات فلسفی است

شرف نه مکنت و راحت نه عزّت نسبی است  
 شرف بداشتن روح علمی و ادبی است  
 بعلم کوش و ادب، زآنکه جهل و بی ادبی  
 همان حکایت بو جهلی است و بولهبی است  
 بملک چین بود از علم رو بجانب چین  
 که این کلام، کلام پیمبر عربی است  
 قوی کسی است که بر نفس چیره شد غالب  
 ضعیف آنکه بفرمان قوّه غضبی است  
 ز سرنگونی فواره گشت معلوم  
 که هر چه بر سر مرد آید از فزون طلبی است  
 ز عقل و عشق و اراده است نفس ناطقه را  
 قوام و مرکز این هر سه مرکز عصبی است  
 مطیع عقل اگر شد اراده، صاحب آن  
 حکیم و فلسفی است و دلیلی و سببی است  
 و گر اراده، چو من، عشق را شود پیرو  
 همیشه جان ز غم آشفته حال و ملتتهبی است  
 بعقل و عشق اگر شد اراده فرمان بر  
 بدان مقام رسد جان که آن مقام نبی است  
 مرا بخورد غم عشق و من خورم غم عشق  
 ز هم خوریم شب و روز، این چه بوالعجبی است  
 چه سود پند بعاشق که جان سپاری من  
 به نیم عشوه یار و کلام زین لبی است

ز خون دیده رخم سرخ و دوست پندارد  
 که سرخ روئیم از جام باده غنبی است  
 ز کاروان محبت عقب مکش خود را  
 که هر که در عقب افتاد تا ابد عقبی است  
 دوای درد خود از خویشتن بجو هادی  
 که غیر ذات تو باقی متاع مکتسبی است

### خزانیه

این قصیده شیوا را بفارسی ساده و بسیط بسبک اساتید قدیم (بدون کلمات عربی) در توصیف خزان فرموده که از بهترین اشعار بشمار میرود و بقدری طبیعی و روان است که اگر توجه نشود معلوم نخواهد شد که از لغات عربی عاری است :

باز شد پدید، در جهان خزان، شد تهی ز برگ، شاخ گلستان،  
 نو شکفته گل، از میان باغ، پشت پرده رفت، کرد رخ نهان،  
 راغ و مرغزار، باغ و شاخسار، گشته هر چهار، بی گیاه و بار،  
 بهر این هزار، بر سر چنار، میکند هزار، ناله و فغان،  
 چون بهار دید، شد خزان پدید، از میان باغ، رخت بر کشید،  
 ریخت برگ بید، همچو شنبلیله، سوسن سدید، گشت بی زبان،  
 داد ازین سپهر، کز ره ستم، شادی همه، بر زده هم،  
 گر ز دست او، ناله سرکنم، از درون سنگ، خون شود روان،  
 گشته بی نگار، سر بسر زمین، خنده را شده، کریه جانشین،  
 رفت از میان، باد فرودین، چیره شد بر آن، باد مهرگان،  
 رنگ و بو برفت، از گل سمن، شد تزار و زرد، برگ نسترن،  
 وز هوای سرد، خشک شد چمن، آنکه بود پیش، همچو پریان،



هر چمن که بود، تازه چون بهشت، ناگه از خزان، تیره گشت و زشت  
 کرده مرغکان، از میان کشت، دسته دسته روی، سوی آشیان،  
 فاخته بسرو، از نوا فتاد، زانکه نیست خوش، زانکه نیست شاد،  
 ناله میکند، ساری از نهاد، چون هزارا بست، لب ز داستان،  
 کن دلا شکیب، زانده این سپس، گر بجای گل، رسته خار و خس،  
 زانکه در جهان، بهره چکس، شادی و خوشی، نیست جاودان،  
 لاله گر برفت، دل نهاد داغ، جای وی نشست، باده در ایاغ،  
 می بشیشه بین، همچو گل بیاغ، بیهده مخور، انده جهان،  
 سوسن از خزان، گر شده تباه، در ترنج بین، کآمده براه،  
 سرخ گل کجاست، تا کند نگاه، سرخی رخ، نار و ارغوان،  
 از بنفشه شد، گر زمین تهی، شد پدید باز، به ز وی بهی،  
 هم برنگ و بوی، هم بفرهی، کس نمی دهد، همچو آن نشان،  
 بر درخت بین، سبب سرخ روی، هر یکی بشاخ، سرنگون چو گوی،  
 همچو آن برنگ، همچو آن بیوی، کی بود کلاب، در کلابدان،  
 از میان باغ، سوی خانه رو، هم نشین یار، با چغانه<sup>۲</sup> شو  
 وز دهان نای، صد نوا شنو، راه خار کن<sup>۳</sup>، راه خسروان<sup>۴</sup>،  
 جام می بگیر، از سمن بری، یار مهوشی، شوخ دلبری،  
 زن بیچنگ چنگ، تا ز هر دری، صد سرود نغز، آورد میان،

۱ بلبل را گویند.

۲ اسم یک گونه سازی است.

۳ و ۴ نام دو آواز است که در دوره ساسانیان معمول و حتی تا اوایل قرن دهم نیز معمول بوده

چنانچه انوری گوید:

سرود خارکن از عندلیب نیست عجب

که مدق سرو کارش نبوده جز با خار.

زنده باد رز، تا که میدهد، خوش کسیکه سر، در رهش نهد،  
 آنکه گر ز لب، در گلو جهد، پیر سالخورد، زان شود جوان،  
 دختر رزان، بر بگیر تنگ، آنکه جان ازوست، مست و شاد و شنگ،  
 زنده را کند، رخ چو گل برنگ، مرده را دهد، جاودانه جان،  
 خواهی از رسی، در جهان بکام، کن برون ز سر، نام ننگ و نام،  
 باده کهن، نوش کن بیجام، یاد خاک جم، کشور کیان،  
 گر شد از ستم، خاک جم بیاد، گشت واژگون، کاخ کیقباد،  
 به شود سپس، دل نمای شاد، زانکه کردگار، هست مهربان،  
 لشکر خزان، چونکه رو نمود، رفت نوبهار، از میانه زود،  
 گفت بیدرتنگ، هادی این سرود، بهر دوستان، برد ارمغان،

## بندر پهلوی

این قصیده شیوا را بسبک و طرز بدیع با مضامین و معانی تازه سروده :

روز و شبش چو شمس و قمر بینم	در پهلوی صفای دگر بینم
و اندر شبش صفای سحر بینم	روزش چو صبح عید، خوش و دلکش
مرداب <sup>۱</sup> پر ز در و کهر بینم	در آب آن ز ماهی رنگا رنگ
پرتو فکن چو شوشه زر بینم	وقت غروب عکس خور اندر آب
بر هر شکوفه لؤلؤ تر بینم	هر بامداد از عرق شبنم
چون لعبتان به تخت فتر بینم	بر سطح آب گردش زورقها
مرغله بال و غایب پر بینم	قراقول و کبوتر و مرغابی
یاقوت و لعل جای حجر بینم	مانا بسنگ فرش خیابانش
در «بولوار <sup>۲</sup> » آن بگذر بینم	حوران گشاده روی وصف اندر صف
آمیخته چو شیر و شکر بینم	باهم فرشتگان و پریرویان

۱ قسمتی از آب دریای خزر است در کنار شهر.

۲ Boulevard یا Boulevard تفرج گاه است در بندر پهلوی.

باشد ز یار خویش خبر بینم  
 از تاب انتظار شرر بینم  
 کانهام روی نور بصر بینم  
 قرص ماه را به پیش نظر بینم  
 با چشم خود تو نیک سیر بینم  
 چون شد به پهلویت سفر بینم  
 کز ری ترا به بحر خضر بینم  
 این رسم در نژاد بشر بینم  
 ارثی است کز پدر به پسر بینم  
 شاعر نه بلکه شعبده‌گر بینم  
 بر چهره‌ات ز شرم اثر بینم  
 کاین گونه سخت خیره نگر بینم  
 فرقی که بین خوبی و شر بینم  
 هستند و فرق بی حد و مر بینم  
 بر دیگری بجز تو اگر بینم  
 دلبر اگر هزار نفر بینم  
 آتش بجان ز داغ جگر بینم  
 در خود همین یگانه هنر بینم  
 باقی همه نقوش و صور بینم  
 در نزد عشق بسته کمر بینم  
 در مرکز وجود مقر بینم  
 چون پهلوی بفتح و ظفر بینم  
 کاین شهر را برونق و فر بینم  
 نام تو یافت کز همه سر بینم

من در میان جمع به بنظاره  
 تاکی رخس نه بینم و اندر دل  
 در جلوه مه رخان و من اندر فکر  
 ناگه طلوع کرد و گمان بردم  
 گفتم مها سیاس که دیگر بار  
 با صد کرشمه گفت «قدم بر چشم ا»  
 گویا نمانده گلرخی اندر ری  
 طهرانی است و بوالهوسی هر چند  
 در نوع مرد خوی هوس رانی  
 ای شوخ طبع شاعر ایرانی  
 پیداست شرمگین شده زیرا  
 گفتم بچون منی ز تو کی زبید  
 فرق است بین عشق و هوس رانی  
 مرغ هوا و مرغ سرا مانند  
 چشمم چو لاله کاسه خون گردد  
 چون دل بدام تست نباشد بیم  
 تا زنده‌ام برای تو تا زنده  
 جز عشق قلبم از همه بیگانه است  
 عشق است آنکه زندگی باقیست  
 عقل و اراده نفس و طبیعت را  
 بود جهان ز عشق بود کاور را  
 امروز دست تست که بر دلها  
 ای پهلوی هماره بمان کز تست  
 تا بود انزلی به تزل بود

## شکوه

در روز تیره بختی بر دشمنان نگیرم  
 از دست دوستان است کاینگونه سرزیرم  
 گفتم بروز سختی کردند دستگیرم  
 چون روز سختی آمد کردند دستگیرم  
 هر کس ز من بیاموخت تیر افکنی در آخر  
 چون تیر دورم افکند وز دور زد بتیرم  
 از شیر راد مردی پروده گشته‌ام لیک  
 در دام خصم روباه مانند شرزه شیرم  
 با پر مرغ فردوس جغد است در ستیزه  
 آوخ که من چو طاوس از جلوه ناگزیرم  
 مردم رخت ندیده ای مردمی کجائی  
 مگذر چو برق و مگذار در حسرت بمیرم

می‌خواند بلبل دوش از بهر هادی ابن شعر

عشقیست در نهادم مهریست در ضمیرم



# یحیی

حاج میرزا یحیی پسر حاج سید هادی در سال ۱۲۸۱ هجری قمری در قریه دولت آباد متولد شده، بعد از تحصیلات ابتدائی و آموختن صرف و نحو زبان عربی بتهصیل علوم دینی پرداخته و در بیست و دو سالگی برای تکمیل معلومات بعراق عرب و از آن پس بمصر و حجاز رفته و از آنجا بطهران بازگشت نموده است .

در انقلاب مشروطیت حاج میرزا یحیی از پیشقدمان تغییر رژیم بوده و پس از بمباردمان مجلس و ظهور استبداد صغیر به اسلامبول تبعید شده و چون آزادی خواهان ایران بخلع محمد علیشاه و بازیافت مشروطیت کامیابی حاصل کرده‌اند وی از اسلامبول مراجعت نموده بوکالت مجلس شورا در دوره دوم نامزد شده است .

در حدود سال ۱۳۳۰ قمری بنمایندهگی ایران در کنفره بین‌المللی نژادی به لندن مسافرت کرده و در نتیجه این سفر سه سال در اروپا بتکمیل اطلاعات جدید و فراگرفتن زبان فرانسه پرداخته است . در مراجعت از اروپا بعضویت وزارت معارف منصوب گشته ولی پس از اندک مدتی مجدداً بااسلامبول و از آنجا به برلن ( در سال چهارم جنگ عمومی ) و استکهلم رفته و در اواخر جنگ بین‌المللی بایران مراجعت و بخدمات معارفی مشغول شده است .

در سال ۱۳۴۲ قمری بنمایندهگی اصفهان کرسی مجلس شورای ملی را اشغال نموده و پس از پایان دوره وکالت « دو سال » بریاست نشریات وزارت معارف برقرار و اینک چند سال است که خدمت سرپرستی محصلین و محصلات ایرانی را در بلژیک بر عهده دارد .

آقای دولت آبادی در تاسیس مدارس ایران بشکل نو خدماتی کرده و از پیشروان معارف جدید شمرده میشود تالیفات او آنچه بطبع رسیده







حاج میرزا یحیی دولت آبادی





عبارتست از: «کتاب علی» برای محصلین ابتدائی، کتاب «اردی بهست» مرکب از نظام و نثر، «داستان عشقی شهرناز» و دیگر کتاب «حیات یحیی» که متضمن شرح حال و مشتمل قضایای تاریخی ایران در قرن اخیر است و تا کنون انتشار نیافته.

در مدت اقامت در اروپا نیز کنفرانسهائی داده که بعضی از آنها از قبیل «لا وره پرس<sup>۱</sup>»، «شرح حال امیر نظام میرزا تقی خان»، «شرح حال قائم مقام» که بطور رساله چاپ شده است و غیره و غیره میباشد. اینک نمونه اشعار ایشان:

## مهر مادر

بسبک و مضمون اشعار ایرج میرزا<sup>۲</sup> بمطلع ذیل:

داد معشوقه بهاشق پیغام      که کند مادر تو با من جنگ<sup>۳</sup>

✽

مادری پیر و پریشان احوال	عمر او بود فزون از پنجاه
زن بی شوهر و از حاصل عمر	یک پسر داشت شرور و خودخواه
روز و شب در پی اوباشی خویش	بی خیر از شرف و عزت و جاه
دیده بود او پیر مادر پیر	یک گره بسته زر گاه بگاه
شبی آمد که ستاند آن زر	بکند صرف عملهای تباه
مادر از دادن زر کرد ابا	گفت رو رو که گناه است گناه
ابن ذخیره است مرا ای فرزند	بهر دامادیت انشاء الله
حمله آورد پسر تا گیرد	آن گره بسته زر خواه معخواه
مادر از جور پسر شیون کرد	بود از چاره چو دستش کوتاه
پسر افترد گلوی مادر	سخت چندانکه رخس گشت سیاه
نیمه جان پیکر مادر بگرفت	بر سر دوش و بیفتاد براه

۱ La vraie Perse یعنی ایران حقیقی.

۲ رجوع شود بصفحه ۱۳ جلد اول.

۳ رجوع شود بصفحات ۲۴-۲۵ جلد اول.

برد در چاه عمیقی افکنند  
 شد سرازیر پس از واقعه او  
 از ته چاه بگوشش آمد  
 آخرین گفته مادر این بود  
 کز جنایت نشود کس آگاه  
 تا نماید به ته چاه نگاه  
 ناله زار حزینی ناگاه  
 آه فرزند نیفتی در چاه

## ملکه حسن

صاحب‌دلان بجامعه خاطر نشان کنند  
 بالا برند رتبه او را با آسمان  
 در بارگاه رفعت و در قصر عز و جاه  
 فرمان پادشاهی او را بملک حسن  
 چون گشت پادشاه نکویان روزگار  
 کز گلرخان دهر یکی را نشان کنند  
 همدوش مهر و همقدم کهکشان کنند  
 تاجش بسر نهاده شه مهوشان کنند  
 بر لوح دل رقم زده مهر و نشان کنند  
 جانهای عاشقان بسرش جان فشان کنند

## کتاب

چون عمر ماست همچو حبیبی بروی آب  
 در چشم ما دگر چه تفاوت کند بخاک  
 ما میرویم و کس نتواند دگر بدهر  
 ما میرویم و در پی ما آید این جهان  
 وصل و فراق داد و ستم آمده و نشاط  
 تا روزگار هست همین ماجرا بود  
 چون جایگاه ما بکف دیگران قند  
 باید اثر گذارد ز خود در جهان و رفت  
 باید چه کرد؟ نیکی، در باره که؟ خلق  
 باید چو میرویم بماند بروزگار  
 باشد که در کشاکش ایام بهره  
 صاحب‌دلان دهر بگیرند از آن کتاب<sup>۱</sup>

## زندگانی جاودانی

اشاره ایست بمسافرت اروپا

میسر شد ولی در ناتوانی  
 دچار مشکلات زندگانی  
 ولی غافل ز اوضاع جهانی  
 که نعمت را بیاید شکر رانی  
 بلطف حق ز فیض آسمانی  
 چه باید کرد در این دار فانی  
 برغم قلتیان و قلتبانی  
 پی بهبود کام و کاهرانی  
 نشاط روح و عیش و شادمانی  
 قرین عشق کار و کاردانی  
 ز هر ملت چه عالی و چه دانی  
 به پیری میکنم یاد از جوانی  
 رسد بر گوش یاران ناگهانی  
 سپارم جان بدست یار جانی  
 که دارم زندگانی جاودانی

میان زندگانم زندگانی  
 توانائی مرا تا بود بودم  
 جوانی بود و دولت بود و عزت  
 نمیگویم به باطل رفت عمرم  
 خصوصاً آنچه قسمت گشت ما را  
 ولی گر از نخست آگاه بودم  
 از آزادی فزوتتر بهره بردم  
 سه قسمت کردمی سرمایه عمر  
 اول خواب و خوراک و راحت تن  
 دوم تحصیل علم و کسب آداب  
 سوم قسمت برای خدمت خلق  
 کنون عمرم دوبارستی سی و چهار  
 کجا و کی ندانم بانگ بدرود  
 امیدم آنکه در هنگام رحلت  
 توانم تا باین امید بودن

## غزل

عمر پیاپان رسید و راز نشد طی  
 زحمت شام فراق دیدن تا کی  
 کوشب و روز است در تلاش پیایی  
 وای بحال من و بماقبت وی  
 مستیش افزون از آنچه از اثر می  
 چیست نوائی که بر شود ز دف و نی

یار عزیزم کجا به بینمت و کی  
 روز وصالی بخود ندیدن تا چند  
 هر یک از اعضا ز پا قتاد مگر دل  
 من شدم از دست و دل ز پا نشیند  
 باده شوق است در مذاق خردمنده  
 زمزمه عشق اگر بساز نیامیخت

جز سخن عشق گو همواره بود نو      کهنه شود جمله چون حدیث جم و کی  
سپردوده از پس از هزار به بلزیک      این غزل آورد طبع من بمه دی

## قطعات

### گفتار و کردار

حذر کن ز آمیزش آن کسی      که گفتار او هست بر عکس کار  
هزارش بکردار باشد یکی      یکی را بگفتار سازد هزار  
اعتماد بنفس<sup>۱</sup>

باش چون مرغکان که آسایش      بر سر شاخه های تر دارند  
گرچه از بیقراری شاخی      کارمیده بر آن خبر دارند  
باز چه چه زنند و خوش باشند      چونکه دانند بال و پر دارند

### عشق و آزادی

یگانه گنج که در روزگار میجستم      دو چیز بود یکی عشق و دیگر آزادی  
برای عشق چو حاجت قندسپاره جان      ولی نثار کنم عشق را بر آزادی

### مگر بد اندیش

مرا پیر دانای نیکو سرشت      در اندرز بر لوح خاطر نوشت  
سخن جز بقدر ضرورت مگوی      بویژه بر مفسد فتنه جوی  
مکن راز پنهانی خویش فاش      ز مگر بد اندیش ایمن مباش

۱ ترجمه اشعار Victor Hugo است که ذیلا برای تطبیق با اصل نقل میشود:

Soyons comme l'oiseau  
Posé pour un instant  
Sur des rameaux trop frêles  
Qui sent ployer la branche,  
Mais qui chante pourtant.  
Sachant qu'il a des ailes.

## رباعیات

### دیده دل

ای دوست بیا بر من مهجور نگر بر حال دل خسته رنجور نگر  
باز آی و مرا ببین و گرنیست رخت با دیده دل بحالم از دور نگر

### کوری و کری

از خلق زمانه هرچه دوری بهتر وز جور فلک هرچه صبوری بهتر  
گر بودنت از یاوه شنیدن اولی وز دیدن ناکسالت کوری بهتر

### آئین نوروز

نو روز که ماراست نکوتر آئین آن روز نخست باشد از فروردین  
تنها نبود اول سال ایران کان اول سال آسمان است و زمین

## سرود

### ( جوانان وطن )

این سرود در جشن سال اول مجلس شورای ملی انشاد شد:

ای جوانان وطن نوبت آزادی ما است  
روز عیش و طرب و خرمی و شادی ما است

وطن از حلقه زنجیر ستم شد آزاد  
رفت اندر غل و زنجیر تن استبداد  
کنده شد بارکه جور و جفا را بنیاد  
خاک ظلمتکده ظلم و ستم رفت بیاد  
آن ستمها که کشیدید بیارید بیاد  
وز ستمگر نگذارید در این خاک تژاد

ای جوانان وطن نوبت آزادی ما است  
روز عیش و طرب و خرمی و شادی ما است

وطن و خانه ما خطه ایران باشد  
 خاک ایران همه چون روضه رضوان باشد  
 تا که در پیکر با غیرت ما جان باشد  
 خانه خود نگذاریم که ویران باشد  
 یا که اوضاع وطن بی سروسامان باشد  
 گر فقیریم خدا یار فقیران باشد

ای جوانان وطن نوبت آزادی ما است  
 روز عیش و طرب و خرمی و شادی ما است

دامن خاک وطن داد فشان باید کرد  
 وطن پیر دگر باره جوان باید کرد  
 زندگی در کنف امن و امان باید کرد  
 کار در راه وطن با سر و جان باید کرد  
 خون خود در راه این خاک روان باید کرد  
 آنچه باید بنمائیم همان باید کرد

ای جوانان وطن نوبت آزادی ما است  
 روز عیش و طرب و خرمی و شادی ما است

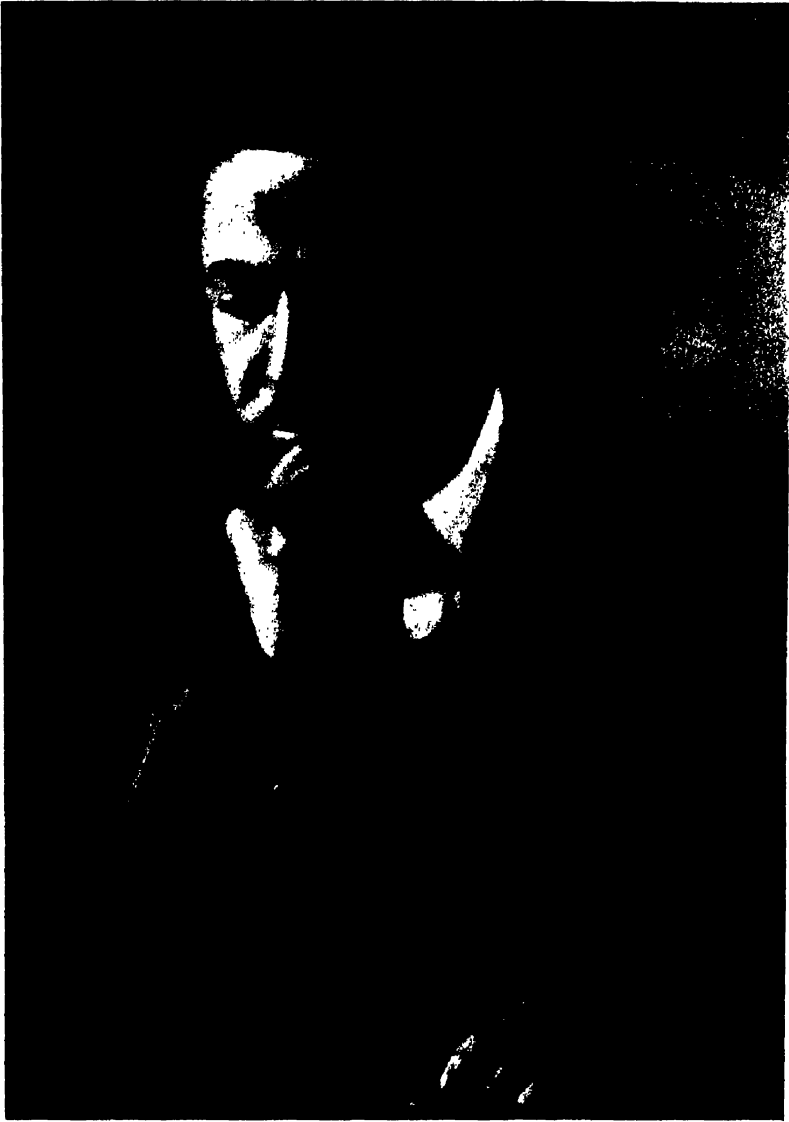
گرک در گله شبان وار نخواهیم گذاشت  
 دزد در قافله سالار نخواهیم گذاشت  
 راهزن سرور و سردار نخواهیم گذاشت  
 رایت خویش نگوئیم نخواهیم گذاشت  
 ملک بی لشکر جرار نخواهیم گذاشت  
 وطن خویش چنین خوار نخواهیم گذاشت

ای جوانان وطن نوبت آزادی ما است  
 روز عیش و طرب و خرمی و شادی ما است









میرزا احمد خان اشتری (یکتا)





## یکتا

میرزا احمد خان اشتری متخلص به «یکتا» پسر مرحوم میرزا مهدیخان و میرزا مهدیخان نوه میرزا رضی شیبانی وزیر آذربایجان است که در فنّ ترسل و انشاء فارسی و در فضل و تبحر از معاریف عصر خود بوده و شرح حال او را رضا قلیخان هدایت در قسمت دوم تاریخ روضه الصفاى ناصری آورده است .

میرزا احمد خان در ذی‌حجه ۱۲۹۹ قمری در جوشقان (بین اصفهان و کاشان) تولد یافته، در بدایت عمر نزد میرزا حسین خان عم دانشمند خویش و از آن پس در خدمت مرحوم میرزا عبدالوهاب اصفهانی فارسی و حسن خط و فنون ادب را فرا گرفته و بتدریج درجات عالیه این فنون را بیاموده است، گذشته از این در صنایع ظریفه دیگر از قبیل نقاشی و قالی بافی و گراورسازی و عکاسی اوستادی چابک دست می‌باشد و تابلوها و دیگر مصنوعات ظریفه او پسندیده اهل فنّ است .

یکتا در سال ۱۳۱۹ قمری با پدر و بستگان خود بطهران آمده و از آن تاریخ تا کنون در طهران متوقف و همواره مصدر خدمات مهمه دولتی از قبیل: حکومت کیلان، معاونت وزرات عدلیه، کفالت بلدیّه طهران و غیره بوده و اکنون نیز از صاحب منصبان عالیمقام وزرات عالیّه بشمار است .

یکتا در شاعری لطیف طبع و زبردست و در ادب پروری و شاعر نوازی از اقران ممتاز است .

اکنون مختصری از اشعار این شاعر معظم را انتخاب نموده پایان آن را باشعاری که در جشن هزارمین سال فردوسی (مهر ماه ۱۳۵۳ قمری) سروده اند و بهترین اشعاری است که در این موضوع گفته شده زینت می‌بخشیم:

## غزلیات

از غزلیات شیرین یکتاست

ابروت پرند میفروشد کیسوت کمند میفروشد  
 بر آتش روت چشم بد را خال تو سپند میفروشد  
 یارب که رها مباد از بند هر کم ز تو پند میفروشد  
 لعل لب تو بیک کرشمه صد طعنه بقند میفروشد

من مشتریم ز من پیرش

یک بوسه بچند میفروشد

❖

من از آنروز که دیدم رخ زیبای ترا خوانده بودم ورق محنت فردای ترا  
 از برای من محنت زاده میخواست بلا که بر آراست بدین قاعده بالای ترا  
 رفت سردر سرکار تو و مقدور نشد که نهم از سر سودا زده سودای ترا  
 بکنظر دید بمن چشم تو و جان دادم هنر بازوی بیمار توانای ترا  
 دست آموز غم تست بهش دار از این که کسی قدر نداند دل یکتای ترا

❖

این اشعار را در ستایش و در جواب اشعار آقای وثوق الدوله<sup>۱</sup>  
 (بگذشت در حیرت مرا بس ماهها و سالها<sup>۲</sup>) گفته است :

ای دور مانده از وطن مانند یوسف سالها  
 از کید اخوان دغل وز حیلۀ محتالها  
 زان نالۀ شبگیرها بژنده چون شمشیرها  
 که بگسلد زنجیرها که بشکند اغلالها  
 شد آشکارا رازشان بی خاصیت شد سازشان  
 این حالشان تا بازشان باشد چه استقبالها  
 بادافره چونین گنه شد روز روشنشان سیه  
 شد شان بفرمان اله ادبارها اقبالها

برده فتاد از کارشان آشفته شد بازارشان  
 بر دوش ماند اوزارشان مانند خر حمالها  
 رفتند اندر کون خر آن ریش گاوان سر بسر  
 همچون زبد بر جوی و جر یا غوک در کودالها  
 باد از برون افتاد شان لعنت شده اورادشان  
 بر کردن احفادشان مانده اغلالها  
 از شه گرفته تا گدا دیدند کیفر از خدا  
 کردند چون کفران ترا چون ز اولیا ابدالها  
 خشم خدا بارید شان بر قهر بسپارید شان  
 ز قوم بگسارید شان پیمانه مالا مالها  
 کلای کذب و افتری بر بایع و بر مشتری  
 مانند در سوداگری چون در دکان بنجالها  
 سرمایه سودایشان بر کردن و بر پایشان  
 بیچید و برد از جایشان چون طوقها خلخالها  
 آن کذبها و جعلها نشکست قدر لعلها  
 شد عاقبت چون نعلها پر پای خر جقالها  
 از قوم فرعون دغل جز مکر و تدلیس و حیل  
 درخور نباشد فی المثل سنجی چو با مکیالها  
 آن بی بصیرت کز خری بر دیو داد انگشتری  
 نشناخت نور مشتری از شعله جوالها  
 قز چو پزش کننده شد خلقش چو خلقش کننده شد  
 گر پهن شد یا کننده شد چون خمره بقالها  
 بگذار تا میرد مگر آن بی هنر که از بطر  
 جوید علاج درد سر از داروی اسپالها

یاللمعجب از این حیل کاین زشت کاران دغل  
 حی علی خیرالعمل گویند در اقوالها  
 بر هیچ تاکی طعن و دق بشکن قلم بستر ورق  
 هرگز که دید آئین حق ز اشباحها تمثالها  
 میزان عدل دادگر از خوب و بد وز خیر و شر  
 بدهد عوضها سر بسر قیراطها مقالها  
 راضی شو از ماضی همی وز حال هم راضی همی  
 کان دادگر قاضی همی نیکو کندت احوالها  
 چین برجبین از زندگی دارد بسی ارزندگی  
 چون موج آب زندگی در ایزدی سلسالها  
 گر دیر ماندی در سفر دیدی بسی رنج و خطر  
 آخر نه وارستی مگر از جار این جنجالها  
 دوری اگر زین سر زمین خاطر نداری تا غمین  
 باد این خلاب پارگین ارزانی جلالها  
 این خارسان از خارها این سنگلاخ از مارها  
 تو با پری رخسارها خوشباش اندر بالها  
 این غار باد از غولها این بادیه از کولها  
 تو با سیه مرغولها فرخنده بنشین سالها  
 تو طوطی شیرین سخن سیمرخ قاف فضل و فن  
 حیف است در این مرغزن بکشائی آن شهبالها  
 دل و ارهان از خستگی کاید کشاد از بستگی  
 یابد همی وارستگی زین ناسزا از یالها  
 باش این زهان تا ذوالمنن پاداش این رنج و محن  
 بر تو بفضل خویشتن آسان کند اشکالها

هم وصل گردد فصلها هم باز گردد اصلها  
با اعتدال فصلها آسوده گردد حالها

قر جوانی آیدت چین از جبین بگشایدت  
شمشاد قد آرایدت گردد الفها دالها

پاداش نیکو کاریت یزدان نماید یاریت  
وز خیرهای جاریت ماند بجا امثالها

آید که روزی مرد و زن سجده بر نددت چون شمن  
جمله پرستندت چو من یا صائمان شوالها

ای کعبه من کوی تو کی دید خواهم روی تو  
کز مطلع ابروی تو مسعود سازم فالها

## بلبل و پروانه

میان بلبل و پروانه دوش	سخن میرفت و من میرفتم از هوش
بگل بلبل به صد شیرین زبانی	ثنا خواندی بالحنان و اغانی
که گل رنگش چنین بویش چنانست	تماشای رخس آرام جانست
کجا گل چهره زیبا فروزد	چه چاره شمع را کز غم بسوزد
صفا و لطف در طبعش سرشته است	بمعشوقیش گردن خط نوشته است
اگر صدمه دهم بر چهره اش بوس	نه آسیبی ازو بینم نه افسوس
بمخفل شمع چون رخ بر فروزد	بیاداش وفا جان تو سوزد
تو هم با من بیا در گلشن و باغ	بین رخسار گل بی دود و بی داغ
تو هم با گل نشین با گل سخن کن	نشاط جاودانه همچو من کن
چه خواهی طرف بستن از نگاری	کز او بهره نداری جز شراری
نه رحم اندر دلش نه خنده بر لب	نه با او میتوانی زیست یک شب
جوابش کفت پروانه بصد شور	که ای قانع به صورت گشته از نور
تو اندر عشق بازی ناتمامی	بگل عاشق نی جویای کامی



ترا خود کامه بودن کور کرده  
 تو خود را عاشق گل خوانده باز  
 که را در عاشقی این پیشه باشد  
 حدیث شمع و پروانه جز این است  
 همی خواهم که او رخ بفرورد  
 تو و بوسیدن رخساره گل  
 من و فانی شدن در حضرت دوست  
 چرا زی آن نیوید مرد هشیار  
 چرا عاقل بیاری دل بیند  
 ز ذکر نام شمع و یاد رویش  
 ز جایر باز کرد و دم فرو بست  
 کشیدش تنگ در بر شمع دردم  
 بخویشش در کشید و رخ برافروخت  
 بشمع انجمن صد آفرین باد  
 مباد از آفت دورانش تشویش

بصورت از معانی دور کرده  
 ندانسته ز گل انجام و آغاز  
 چنینش لاجرم اندیشه باشد  
 مرا از هر دو عالم او گزین است  
 چه غم دارم گرم هستی بسوزد  
 گل و افسانه کفتمهای بلبل  
 « که هر چیزی بجای خویش نیکوست »  
 که در خویشش کشد چون یود را تار  
 که چون افغان کند بر وی بخندد  
 سخن این جا شکست اندر گلویش  
 بشمع انجمن هشیار پیوست  
 یکی شد عاشق و معشوق باهم  
 بسوک او چو او تا صبحدم سوخت  
 ز معشوقان بمعشوقی گزین باد  
 که می سوزد دلش بر کشته خویش

## بلبل و گل

شنیدم، بلبلی نو پر گشوده  
 بطرف گلستانی کرد پرواز  
 گلی نو رسته دید از چشمه نوش  
 چو خار افتاد اندر پای آن گل  
 ز شوق آنچه آن دیدار زیبا  
 شنیدم باغبانش دید و برداشت  
 ز بستان زی شستان بردش آنمرد  
 بهوش آمد چو آن بیچاره بلبل

نهیب عشق با دل نازموده  
 بصد شادی و غنج و خوشی و ناز  
 ففانی کرد و لرزید و شد از هوش  
 بخود ترسل تر از خط ترسل  
 نه ماندن نه پریدن داشت یارا  
 کجا بیچاره را نهار پنداشت  
 قفس با آب و دان آماده اش کرد  
 نه از گلشن نشان دید و نه از گل

بر آورد از جگر بانگی چنان زار  
چنان نالید آن مسکین محزون  
چنان میکرد آن بیچاره فریاد  
گمان مرد نیک اندیشه این بود  
بر آن پاکیزه خوی نیک پیشه  
بدانش سالها میداشت در بند  
نمیدانست که آن مرغ گرفتار  
گر آنجا عاشقی دل خسته بودی  
ده هر کس کم جدا کرد از گل خویش  
که هر کم بر گرفت از پای دلدار  
مرا هر کس جدا کرد از دلارام  
بسا مردم که نیکوئی سگالد  
چو ناسخته کسی اندیشه سنجد  
چه نیکو داستان زد مرد هشیار  
بسا باشد مرد که از طالع خویش  
چو بر وفق هوایش افتد آن کار  
گرفتار قفس آن مرغ حیران  
بهر ناله که از جان سازی کرد  
بدین امید خاطر داشت خرسند  
گشاید بال و زی بستان شتابد  
قضا را تا دهد جان نژندش  
قفس بشکست و شد در بر رخس باز  
ز هر سوئی بسوی باغ رو کرد  
زمستان بود و بستان بینوا بود  
فسرده بود آب چشمه سارش  
نه سوسن در چمن نه بید مشکمی  
امیدش گشت چون زان گل گسسته

که از کژدم گزیده شخص بیمار  
که در هجران لیلی جان مجنون  
که اندر بیستون بیچاره فرهاد  
که چون بر جان آن بیچاره بخشود  
دعا میگوید آن مسکین همیشه  
دل از فریاد آن بیچاره خرسند  
ز کار او همی نالند چنان زار  
درست از گفت بلبل می شنودی  
بخار هجر یا رب باد دلریش  
ببهر دوستان بادا گرفتار  
نبیند یا رب از درد دل آرام  
که جان مستمند از وی بنالد  
سزد گر خاطری از وی برنجد  
نخست اندیشه باید آنکهی کار  
نکو بیند هر آن بدکایدش پیش  
گل انگارد اگر پیش یدش خار  
چو بار افتاده مرد اندر بیابان  
بدل اندیشه پرواز می کرد  
هگر روزی گشاید از قفس بند  
دگر ره نو گل خود را بیابد  
قفس افتاد از طاق بلندش  
بیستان از شبستان کرد پرواز  
گل خود را بهر جا جستجو کرد  
مراد بلبل از وی ناروا بود  
برهنه بود نازوی و چنارش  
نه از گل مانده الا خار خشکی  
صفیری زار زد از جان خسته

دربغا گفت بر احوال زارم      دربغا خاطر امیدوارم  
بیای خار بن افتاد و جان داد      بدل از مرگ خود خط امان داد

## سپاسنامه فردوسی

در جشن هزارمین سال فردوسی (جمادالآخر ۳۵۳۱ قمری)

سروده شده از نوترین و بهترین اشعار است

بنام ایزد ای جشن فرخنده فال	مباد اخترت را ز گردون وبال
کزین دانشی نامور کنگره	که هورند گوئی بیرج بره
در این مهر مه فروردین آوری	چنان چون سزید اینچنین آوری
بمیلاذ فردوسی پاک زاد	که آمرزش ایزدش یار باد
در این جشن فرخ بدین روز نو	که از چرخ برده بشادی کرو
بدان دانشی مرد پاکیزه هوش	سپهر سخن را خجسته سروش
یکی داوری دارم از روی داد	پذیردش اگر نامور اوستاد
که ای پر خرد مرد فرخنده رای	جهان سخن را مهین کدخدای
سخن پایه و مایه آدمیست	سخن ز آسمان آمده بر زمیست
بنیروی طبع سخن آفرین	تواش باز بردی بچرخ برین
سخن سالها بود تا مرده بود	چون جان سخن گوی افسرده بود
تواش زنده کردی بنظم دری	که بادت برازنده این برتری
توئی آن سخن پرور نغز گفت	که گفت از تو میباید از ما شغفت
تو آئی که در پهنه گیر و دار	زمین شش کنی آسمان را دو چار
هوا را ز نیزه نیستان کنی	زمین رازخون چون میستان کنی
ز البرز چون پادشاه آوری	ز چرخ برین مهر و ماه آوری
کشی چون ز ایران سپه با شتاب	« سر نیزه بگذاری از آفتاب »
سخن چون برانی ز افراسیاب	« کنی کوه آهن چو دریای آب »
بهنگام گفتن ز نام آوری	جهان پهلوانی و والا سری
برستم فلک گر کند قیل و قال	« بگرز گرانش دهی گوشمال »
چو گوئی ز آئین مردان مرد	که کوشش نام و تنگ نبرد

بر آری ز بهرام گودرز گرد  
 بدین معنی آری چنین داستان  
 به از زندگانی ببنگ اندرون «  
 که سالار باشم کنم بندگی «  
 بشهنامه آری بدین گونه یاد  
 سر زندگان چند باید برید «  
 چنین سخنه و نغز و فرخ نهی  
 سر و کار با تیر باران بود «  
 سزد گر نباشد درین رزمگاه «  
 سیاوش را آتش آری گواہ  
 بخشم آوری پور رودابه را  
 دل کوه خارا بجنبید بتن  
 که خواهد که موری شود تنگدل «  
 «بآزار مورت نیرزد جهان «  
 ز بیم آوری پشت مه را بخم  
 جهان را کنی کان یاقوت ناب  
 سخن راست از کج کلاهان کنی  
 که گفتن که یارد کزین به کند  
 کند آتش آبی و آب آتشی  
 کنی پشه بر پیل جنگی دلیر «  
 درد پهلوی پور خود را پدر  
 تن مرده را باز بخشی روان  
 بری کوژی از پشت گردون سپهر  
 «که گویا و دانا کند خاک را «  
 بنامه درون اینچنین آوری

بی نازیانه نه سرخ و نه زرد  
 و دیگر که از گفته باستان  
 « بنام بلندم ار بغلطم بخون  
 « مرا مرگ خوشتر ازان زندگی  
 بیند زمانه بگاہ و داد  
 « که بهر یکی کشته ناپدید  
 بدین گفته خواهی چو پاسخ نهی  
 « چو کین سر شهریاران بود  
 « گنہگار خون سر بی گناه  
 کجا گفت خواهی ندارد گناه  
 چو کیفر دهی خواست سودابه را  
 چو از مهر دل کرد خواهی سخن  
 « سیه اندرون خوانی و سنگدل  
 به آئین مردان بکیش مہان  
 ز شب بر گشائی چو چشم دژم  
 بر آری چو از خاوران آفتاب  
 چو آرایش بزم شاهان کنی  
 فلک آفرینت ملک زہ کند  
 چو پرده ز راز جهان بر کشی  
 « بموری دهی مالش نرہ شیر  
 قضا را چو خواهی نمائی قدر  
 کجا گفت خواهی ز نوشیروان  
 چو رانی سخن را ز بوزر جہم  
 صفت چون کنی ایزد پاک را  
 بنادانی خود ز دانش وری

ندانم چه هر چه هستی توئی،  
 بزم و بجزم و بنزدیک و دور  
 بگفتارت آرند گردان نماز  
 بهر کار و هر پیشه داننده  
 بهشتی کجا آوری، رنگ و بوی  
 امیری چو کشور مداری کنی  
 برای آفتاب سپیده دمی  
 نه لشکر براند نه گیرد حصار  
 بدانی که چندند از گرد مرد  
 فلک را بدانش نکوهش کنی  
 خداوند عزمی خداوند حزم  
 بروز آفتابی بشب شبچراغ  
 گلی چو بگلشن شکفتن کنی  
 سخن گستران را بهین مهترا  
 و لیکن چو می خیزد از سایه‌ها  
 اگر گل بود اندران بوی نیست  
 که این پایه خود نیست با دیگری  
 بهر گفته چون گفت تو مغز نیست  
 روان سراینده رامش برد،  
 نیوشنده را دل بجنبد ز جای  
 سراینده‌اش تا ابد زنده است  
 سخن گوی باید بود ایزدی  
 که جشنی چنین را برازنده  
 بجز دوستی سخن مایه نیست  
 دل مهربانم برآمد ز جای

«خداى بلندی و پستی توئی  
 برزم و بیزم و بسوک و بسور  
 ز هر درکه خواهی سخن کرد ساز  
 همان نه سخن نیک راننده  
 شهی چون ز شاهان کنی گفتگوی  
 دبیری چو نامه نگاری کنی  
 برزم اندرون نامور رستمی  
 کسی چون تو در شیوه کارزار  
 کنی دیده بانی کجا در نبرد  
 چو از راز دشمن پژوهش کنی  
 سپهدار رزمی نکهدار بزم  
 بهاری بیستان هزاری بیاغ  
 هزاری بگلبن چو گفتن کنی  
 مهین اوستادا سخن گستر  
 و سخن را توان بست پیرایه‌ها  
 سخن کر ز جان سخن گوی نیست  
 تو را چون تو باید ستایشگری  
 سخن گفتن هر کسی نغز نیست  
 «سخن چون برابر بود با خرد  
 سخن چون ز باور بگویند و رای  
 سخن کان ز جان سراینده است  
 سخن باید آورد از بخردی  
 تو آن ایزدی مرد گوینده  
 مرا در سخن گستری پایه نیست  
 چو این جشن فرخنده آمد پبای

چو دیدم ندارم ز خود پایۀ  
 از آن گنج گوهر کجا رایگان  
 بدین نامه اندر فرودم بها  
 بکنج تو بردم اگر دستبرد  
 ابر میهمانان که از راه دور  
 ز تو خواند باید بر آنان درود  
 زهی بر تو ای مرد نیکی شناس  
 که از بهر ایران که خاک تو بود  
 بسی سال بردی بشهنامه رنج  
 به آبادی ملک بودت نیاز  
 مگر روزی آن نامه دلپسند  
 بخواند بداند ازان راز تو  
 نوآئین کند این کهن خانه را  
 نشیند بتخت کیان سرفراز  
 پیاداش آن خسروی یادگار  
 یکی ایزدی راز در کار بود  
 همی داد می خواست پروردگار  
 گواهی دهم پیش ازین روزگار  
 شد ایران زمین سالهای دراز  
 بکان اندرون بهرمان پرورد  
 که بر راز گفت تو دانا بود  
 چنین روزگار و چنین شهریار  
 الف قد بهر الف آرد یکی  
 کنون بیخ امیدت آورد بار  
 شهنشاه فرخنده پی پهلوی

سزاوار چون تو گرنامه  
 بر آوردی از خاطر شایگان  
 و دیگر ز نام مهین پادشا  
 گنه نیست چون بر تو خواهم سپرد  
 ترا کرد گشتند مانند هور  
 که ما را سزاوار چیزی نبود  
 درود از خدا باد و از ما سپاس  
 نوازنده جان پاک تو بود  
 نه از بهر نام و نه از بهر گنج  
 بدل بودت این آرمان دراز  
 فقد در کف خسروی ارجمند  
 نهد گوش دانش بر آواز تو  
 بیاراید اورنگ شاهانه را  
 بدرگاهش آرند گردان نماز  
 اگر دیر کرد اینقدر روزگار  
 که کلک منش باز یارد نمود  
 ز شاه و ز ایرانت پاداش کار  
 نه ملک اینچنین بود و نه شهریار  
 پی آنکه آرد یلی سرفراز  
 جهان را یکی قهرمان پرورد  
 پیاداشن تو توانا بود  
 نیارد جهان جز بسالی هزار  
 کزین مایه گوهر بودش اندکی  
 به آوردن اینچنین شهریار  
 سزای نشستگه خسروی

که چون او جهان شهریاری ندید  
 برادی و دانش به مردانگی  
 بنوی ترا تازه افسانه کرد  
 همه پای کوبان و دامن کشان  
 چو بلبل بگل سبزه اندر چمن  
 فرستند بر جان پاکت درود  
 یکی چامه خواند یکی دف زند  
 یکی از انوشه روانی تو  
 یکی از بهشت برین بهترت  
 بسالی دوم روز نوروز ما  
 بجشنی چنین خرم و باشکوه  
 که گوئی بهشت است روی زهی  
 خوشا تاج خسرو خوشا تخت کی  
 خوشا ساقی و راوی و چنگزن  
 خوشا آن چو مینویت آرامگاه  
 گرامی به پیکر چنان جان ما  
 بدین میزبان و بدین میهمان  
 بویره که خوش چامه ساز آمدند  
 خوشا سر زمینی که در وی شهست  
 به مهر جهانیت ارزندگی  
 به جشنت جهانی بنازند و نوش  
 بتو جملگی را بود مهر از آن  
 ازان می تواند همی بهره داشت  
 بگورت همانها که کشتی دمید  
 ازبرا کنندت کنون بندگی

سر از کامکاری بگردون کشید  
 بر آراست ایران بفرزانگی  
 پیداشنت جشن شاهانه کرد  
 ببین تا در این مرز مینو نشان  
 سران جهان اندر این انجمن  
 بهر گون لغت با هزاران سرود  
 یکی پای کوبد یکی کف زند  
 یکی گوید از پهلوانی تو  
 یکی میر خواند یکی مهترت  
 خوشا خرما روز پیروز ما  
 خوشا باغ و بستان و صحرا و کوه  
 زهی شاد کامی زهی خرمی  
 خوشا کام خاطر خوشا جام می  
 خوشاشینخ و شاب و خوشامرد و زن  
 خوشا بامدادان خوشا شامگاه  
 خوشا خرما میهمانان ما  
 فری باد بر خاک از آسمان  
 که زی ما ز راه دراز آمدند  
 خوشا طوس فرخ که چرخ مهست  
 خوشا بعد مردن چنین زندگی  
 الا ای سخن سنج گوهر فروش  
 چو بودی بگیتی همه مهربان  
 که هر کس بیباغ اندرون هر چه کاشت  
 گل و ضیمران کشتی و شنبلید  
 سهی ر نمودی پرستندگی

ستایند ازانت به مردانگی  
 همه کیش و آئینت آمد پیش  
 هنر نک چنین آمدت خواستار  
 بجا آمد ای آسمانی همای  
 که آمد بفرمان شاهنشهی  
 بتو کرد گشتند دانشوران  
 چو بر چرخ کردند عقد پرن  
 بدان رای داننده تیز گوش  
 نخواهی سخن را چرا داد داد  
 درود آوریشان ابا جان شاد  
 چو از خاوران مهر کیتی پناه  
 که آورده ام زی در تو نیاز  
 هویدا ز راز نهان تو شان  
 که دور از شما باد چشم بدان  
 همان بادتان که بران آمدید  
 بدانش پژوهی و آئین و داد  
 سخن را چه خواهم بر آراستن  
 چنان میسرودم به آوای رود  
 فرستد بگفتار من آفرین  
 سخن را چنان کردم باز ساز  
 بیوسیدن کلکم آید بزیر  
 چو از مهر رخشان سپهر برین  
 هنر داد و کویال و شمشیر و زور  
 برازنده جایگاه کیان  
 تباهی همی چاره جست از گریز

خرد را ستودی بفرزانی  
 چو بودت بدل مهر آئین و کیش  
 هنر را چو بودی بدل دوستار  
 چو میخواستی هر چه را از خدای  
 درین روز پیروز با فرهی  
 کز اقصای کیتی کران تا کران  
 بایران زمین ساختند انجمن  
 بدین پایه دانش بدین مایه هوش  
 چرا تا خموشی تو ای مرد راد  
 یکی تا به آئین مردان راد  
 بر آورد همی سر ز آرامگاه  
 وگر خفت خواهی مرا ده جواز  
 درود آورم از زبان تو شان  
 که ای دانشی مهتران وردان  
 خوش و خرم و شادمان آمدید  
 بمانید همواره بر جای شاد  
 گرم بود دستور بر خاستن  
 سپاس چنین مردمی را درود  
 که زهره ز بالای چرخ برین  
 بمدح شهنشاگردن فراز  
 که از چرخ گردنده تیر دبیر  
 کز او فرهی یافت ایران زمین  
 شهی کش خداوند ناهید و هور  
 فرزنده اختر کاویان  
 که تا دست برد او بشمشیر تیز



میناد آسیب عین الکمال  
 که آراست این خسروی خانه را  
 مرا چون زبان سخن بسته است  
 نباشد بگفتار دستوریم  
 شما ای هشیوار دانشوران  
 بشکرانه آنکه گویاستید  
 یک امروز بر بنده یاری کنید  
 بخوانید این خسروی چامه را  
 که شاه جهان پهلوی زنده باد  
 برومند بادا و پیروز بخت  
 مرا ای هزاره برارندگان  
 بتابید در سایه پادشاه  
 بنام خداوند و شاه و وطن  
 نویسد این چامه دلپسند  
 که آید همه ساله چون مهر ماه  
 ازین جشن فرخنده آیدش یاد  
 بشاه و بدستور و این کنگره  
 بدین چامه پهلوانی سرود  
 چو گفتار فردوسی آمد بین  
 گر این چامه را من بر آراستم  
 اگر چند پیوسته آمد ز من  
 «گواهی دهم کاین سخن راز اوست»  
 ازیراش آورده‌ام من دلیر  
 اگر لغزشی باشد اندر سخن  
 که چون گاه گفتن ز راز دلست  
 مباد اخترش را ز گردون وبال  
 بپا کرد این جشن شاهانه را  
 سخن آفرین کلک بشکسته است  
 بدخمه است فرمان مستوریم  
 به آئین و رسم خرد پروران  
 خرد را توانا و جویاستید  
 بیاری من استواری کنید  
 بجای من این پهلوی نامه را  
 بزرگی بنامش برازنده باد  
 بماند بدو خسروی تاج و تخت  
 جهان را سران شاه را بندگان  
 چو در سایه مهر تابنده ماه  
 بیاد چنین نامور انجمن  
 نهید اندرین جایگاه بلند  
 بیاید هر آنکس بدین جشنگاه  
 بخواند بگوید ابا جان شاد  
 یکایک سراسر همه یکسره  
 «ز چرخ آفرین باد و از ما درود»  
 مرا نیز باید شنید این سخن  
 نوشتم در آن هر چه را خواستم  
 بی تهنیت بر بدین انجمن  
 دو گوشم تو گوئی بر آواز اوست»  
 بدفتر ز خاطر بخاطر ز ویر  
 پیوشیدش ای نامور انجمن  
 ادیبانه گفتن سخن مشکست

میناد آسیب عین الکمال  
 که آراست این خسروی خانه را  
 مرا چون زبان سخن بسته است  
 نباشد بگفتار دستوریم  
 شما ای هشیوار دانشوران  
 بشکرانه آنکه گویاستید  
 یک امروز بر بنده یاری کنید  
 بخوانید این خسروی چامه را  
 که شاه جهان پهلوی زنده باد  
 برومند بادا و پیروز بخت  
 مرا ای هزاره برارندگان  
 بتابید در سایه پادشاه  
 بنام خداوند و شاه و وطن  
 نویسد این چامه دلپسند  
 که آید همه ساله چون مهر ماه  
 ازین جشن فرخنده آیدش یاد  
 بشاه و بدستور و این کنگره  
 بدین چامه پهلوانی سرود  
 چو گفتار فردوسی آمد بین  
 گر این چامه را من بر آراستم  
 اگر چند پیوسته آمد ز من  
 «گواهی دهم کاین سخن راز اوست»  
 ازیراش آورده‌ام من دلیر  
 اگر لغزشی باشد اندر سخن  
 که چون گاه گفتن ز راز دلست

اگر پای کوبد ندارد گناه  
 مرا هر چه آید بدل از سروش  
 مرا از دل پاک عالی جناب  
 ز عریانی آن ندارم هراس  
 برهنه نکوتر چو زیبا بود  
 بکوه گرانس بیبوسته‌ام  
 ز مهر درخشان اگر ذره است  
 دُر از خواندمش درخور آن بود  
 بود کوته ار چند گفتم دراز  
 سپاس شمارا هزار از یک است  
 زن و مرد نیکی شناس شما  
 پیاریس و لندن بهند و بروس  
 بهر مرز و بوم و دیار و وطن  
 بیاد سخن گستر کشن ما  
 خدا شان مکافات نیکو دهد  
 همه زنده باشند و روشن دلان  
 که از رفتگان آوریدند یاد  
 که روزی مرد هر که روزی بزاد  
 خنک هر که جز تخم نیکی نکاشت  
 که از ما نباشد بگیتی کسی  
 ز ما نیز آرند مردان بیاد  
 شود آفتاب و بود کامیاب  
 ز نیکان شد و ماش کردیم شاد  
 شود ناممان همچو نامش بلند  
 که این است آئین نیکی شناس

کرامت باشد بدین جشنگاه  
 سخن‌های دیگر بفضلست و هوش  
 سخنهای دیگر بود از کتاب  
 ز فضل ار ندارد به پیکر لباس  
 کرا پیکرش به ز دیبا بود  
 بدامان فردوسیش بسته‌ام  
 ز دریا نسب دارد ار قطره است  
 چو ارجش بنام بزرگان بود  
 بنام بزرگان چو دارد طراز  
 اگر در فراوان بود اندک است  
 دعای شه است و سپاس شما  
 بترکیه و ژاپن و هم پروس  
 فلسطین مصر و عراق و دکن  
 که کردند شرکت در این جشن ما  
 که منشان نکردم در این نامه یاد  
 مه و که زن و مرد خرد و کلان  
 هماره بمانند خندان و شاد  
 همین است آئین همین است داد  
 جهان را چو ناچار باید گذاشت  
 پس از ما بگردد زمانه بسی  
 و لیکن بدینگونه کردار و داد  
 که چون ذره بیبوست با آفتاب  
 ز نیکان چو فردوسی آورد یاد  
 چو ما یاد کردیم از آن هوشمند  
 یزدان درود و ز یزدان سپاس

ز یکتا خدای توانای ما	بشاه جوان بخت دانای ما
که این جشن فرخنده را پی نهاد	همیشه مدد باد و یاری رساد
هر آنکس که دارد ازین شه نژاد	انوشه بمانند با دین و داد
میراد هرگز ازین تخمه مهر	« پیایست تا در زمانه سپهر
که بیخ و بنش باد بر جای سخت	بوئزه ولیعهد فرخنده بخت
بجا باد فرزانه و ارجمند	بکام دل شهریار بلند

ز یکتا بجا باد این یادگار

در این جشن شاهانه سالی هزار

تَمَّت

# فهرست هجائی

اسماء رجال و اماکن و ملل و قبایل و فرق و کتب و جراید و غیرها

واردہ در کتاب



## اسماء رجال

ابرهام، لینکون، ۲۹۷،  
 ابلیس، ۳۹۹، ۳۵۸، ۳۴۸،  
 اتابک اعظم، میرزا علی اصغر خان امین  
 السلطان — ۱۴۱، ۳۷۶، ۳۵۰،  
 احمد، رجوع شود به محمد (حضرت  
 رسول صلعم).  
 احمد تهباز، حاج ملا — ۱۲۶،  
 احمد خان اشتری، رجوع شود به  
 یکتا.  
 احمد خان بهمنیار، رجوع شود به  
 دهقان.  
 احمد خان، میرزا — (برادر فرامرزی)،  
 ۲۸۳  
 احمد شاه قاجار، ۴۹، ۵۸، ۳۰۹،  
 احمد شوقی (شاعر معروف مصری)،  
 ۲۸۶  
 احمد علیخان، رجوع شود به حشمة  
 الممالک، میرزا احمد علیخان —  
 احمدی، ۱۵ - ۲۰، ۴۰۱،  
 اختر، ۲۵۹،  
 اخفش، ۱۷۴،  
 ادیس (پیغمبر علیه السلام)، ۲۴۰،  
 ادوارد برون، ۱۱۷،  
 ادوارد گری، سر — (وزیر خارجه  
 انگلستان)، ۳۹۷،

آبتین (پدر فریدون)، ۱۷۰،  
 آدم (ابوالبشر)، ۱۲۴، ۱۰۷، ۸۶،  
 ۳۸۸، ۳۴۶، ۲۷۹، ۲۷۴، ۲۳۹،  
 آذر، لطف علی بیگ — ۲۷۱،  
 آرشیدوک (ولیعهد اطریش)، ۳۹۷،  
 آزاد، ۱ - ۴۰۱، ۷،  
 آزادی، میرزا شکرالله خان —  
 ۴۰۰،  
 آسوده، ۲۲۶،  
 آصف الدوله شاهسون، ۳۳،  
 آفریدون، رجوع شود به فریدون.  
 آقا خان، ۱۷۳،  
 آقا خان محلاتی، ۱۷۳،  
 آقا خان نقاش، میرزا — (پدر صورتگر)،  
 ۳۶۳،  
 آق اولی، رجوع شود به بینش.  
 آواره، رجوع شود به آبتی.  
 آبتی، ۸ - ۳۳۱، ۱۴،  
 ابراهیم خان ظهیرالدوله، رجوع شود  
 به ظهیرالدوله، ابراهیم خان —  
 ابراهیم خان معتمدالسلطنه، رجوع  
 شود به معتمدالسلطنه، میرزا ابراهیم  
 خان —  
 ابراهیم، میرزا — (جدّ دانش تبریزی)،  
 ۱۲۶،

اسماء رجال

- ابن ادهم، ٨٥  
 ادیب آزاد ٢٤ - ٢١  
 ادیب الممالک، رجوع شود به امیری.  
 ادیب پیشاوری، ٦٥، ٣٠٢، ٣٠٥  
 ٣٨٣، ٣٧٨، ٣٥٢  
 ادیب طوسی، ٢٥ - ٣١  
 ادیب نیشاپوری، ٢٥، ١٣٢  
 ادیسون (مخترع شهر آمریکائی)،  
 ٢٩٧  
 ارژنگ، ٣٣٤  
 ارشمیدس، ٣٨٢  
 ارغون (ایلخال خان مغول)، ٣١٨  
 اسدالله خان (پدر بینش)، ٨١  
 اسدالله خان کاسمی، رجوع شود به  
 دبیر الحرم، میرزا اسدالله خان  
 کاسمی -  
 اسفندیار (سفندیار)، ٦٥، ١٣٠  
 اسکندر، رجوع شود به سکندر  
 اسمعیل امیر خیزی، رجوع شود به  
 گرامی تیریزی  
 اسمعیل خان لشکر نویس (اعتصام  
 لشکر)، ١٥٩  
 اسمعیل شجره (جدّ شجره)، ٢٣٠  
 اسیر، رجوع شود به آزاد  
 اصبح، ٥٤  
 اعتصام السلطان (پدر نیازی)، ٣٧٢  
 اعتصامزاده، میرزا ابوالقاسم خان -  
 رجوع شود به نیازی  
 اعتصام لشکر، رجوع شود به اسمعیل  
 خان لشکر نویس  
 اعتضاد السلطنه، ١٧٥، ٣٥٠  
 اعتمادالدوله، میرزا بیحی خان قره  
 گوزلو - ٢١٤، ٣٥١  
 اعلم الدوله تقفی، رجوع شود به تقفی  
 اعلم الدوله -  
 اعلیحضرت پهلوی، رجوع شود به  
 رضا شاه پهلوی  
 افتخارالحکما، محمد اسمعیل - ٣٥، ٣٢  
 افراسیاب، ٢٣٣، ٤٣٠  
 افریدون، رجوع شود به فریدون  
 افسر، ٣٢ - ٤٧، ٣٩٥، ٣٩٩  
 افسر، محمد رضا میرزا - ٣٢  
 افلاطون، ٤٠٠  
 الهامی (پدر لاهوتی)، ٣٠٩  
 الیاس، ٤٠٠  
 امان الله خان (پادشاه سابق افغانستان)،  
 ١٨٣، ١٨٥، ١٨٦  
 امرء القیس، ٢٣٢  
 امیر الشعرا، رجوع شود به امیری

اسماء رجال

- انوشیروان، رجوع شود به نوشیروان .  
 اوحدی مراغه، ۳۳۰، ۳۹۶ .  
 اورنگ، ۶۴ - ۶۸ .  
 اویس قرن، ۷۷ .  
 ایاز، ۱۰، ۱۶۲ .  
 ایران الدوله، رجوع شود به جنت .  
 ایرج، ۱۸۴ .  
 ایرج میرزا جلال الممالک، ۱۳۷ .  
 ۱۹۵، ۳۹۹، ۴۱۷ .  
 ایزدی، میرزا سلیم خان، ۴۰۱ .  
 بابا ایروانی، ملا حاج، ۱۲۶ .  
 بابا طاهر همدانی، ۷۵، ۳۹۶ .  
 بابا کوهی، ۲۲۶ .  
 باربد، ۲۴۹ .  
 باقر خان (سالار ملی)، ۳۰۱ .  
 بامداد، ۶۹ - ۷۵، ۴۰۰ .  
 بایزید بسطامی، ۳۳۹ .  
 بختری، ۲۳۳ .  
 برون، رجوع شود به ادوارد برون .  
 بزرگ نیا، رجوع شود به دانش خراسانی .  
 بزرگ نیا، رجوع شود به صدر،
- امیرالمؤمنین، رجوع شود به علی بن ابیطالب (امیرالمؤمنین علیه السلام) .  
 امیر خسرو (دهلوی)، ۱۰۱ .  
 امیر خیزی، رجوع شود به کرامی تبریزی .  
 امیر کبیر، میرزا محمد تقی خان،  
 ۸۱، ۳۵۰، ۳۷۶، ۴۱۷ .  
 امیر مؤید، ۲۸۶ .  
 امیر نظام، رجوع شود به امیر کبیر،  
 میرزا تقی خان .  
 امیر نظام کروس، ۴۸، ۴۹ .  
 امیری، ۴۸ - ۶۳، ۱۴۲، ۳۹۶ .  
 ۴۰۹ .  
 امین التولیه، میرزا عباس خان،  
 ۳۵۰ .  
 امین الدوله، میرزا علی خان، ۳۷۶ .  
 امین السلطان، رجوع شود به اتابک اعظم،  
 میرزا علی اصغر خان امین السلطان .  
 انوری، ۱۴۷، ۲۲۸، ۲۳۵، ۲۳۶ .  
 ۲۸۰، ۴۱۲ .



اسماء رجال

پرویز، رجوع شود به خسرو پرویز.  
 پرویز میرزا (پسر فتحعلیشاه)، ۱۰۶،  
 پروین اعتصامی، ۹۲-۹۶، ۰  
 پژمان، ۴۷، ۹۷، ۱۰۳، ۳۴۷،  
 ۴۰۱  
 پتر (امپراطور روس)، ۳۹۸،  
 پوراندهخت (دختر خسرو پرویز)،  
 ۴۰۵  
 شیخ ابوعلی...  
 پور سبکتگین، رجوع شود به محمود  
 غزنوی.  
 پور داستان، رجوع شود به رستم  
 (پهلوان).  
 پور رودابه، رجوع شود به رستم  
 (پهلوان).  
 پور زال، رجوع شود به رستم  
 (پهلوان).  
 پور سینا، رجوع شود به ابن سینا،  
 پهلوی، رجوع شود به رضا شاه پهلوی.  
 تزار (لقب امپراطور روس)، ۳۴۳،  
 تقی (امام علیه السلام)، ۱۷۱،  
 تقی خان، رجوع شود به پیشش.  
 تقی خان، رجوع شود به دانش طهرانی.  
 تقی خان امیر کبیر، رجوع شود به  
 امیر کبیر، میرزا محمد تقی خان—

ابوالبشر، رجوع شود به آدم.  
 بقائی کرمانی، رجوع شود به شهاب بقائی  
 کرمانی.  
 بندوی، ۱۷۹،  
 بنیامین کنستانت، ۹۸،  
 بوذر، ۵۴،  
 بوزرجمهر، ۵۳، ۶۰، ۴۳۱،  
 بهار، رجوع شود به ملک الشعرا  
 بهار.  
 بهائی، شیخ—، ۱۷۴،  
 بهجت، میرزا جعفر— (بدر فرصت)،  
 ۲۲۶،  
 بهرام شاه غزنوی، ۳۸۴،  
 بهرام گودرز، ۴۳۱،  
 بهرام گور، ۲۸۸،  
 بهمن، ۱۸۰،  
 بهمنیار کرمانی، رجوع شود به دهقان.  
 بی بی جان، رجوع شود به ربابه خانم  
 زندی.  
 بیضائی، ۷۶-۸۰، ۳۳۱،  
 بینا، رجوع شود به شجره.  
 پیشش، ۸۱-۹۱، ۳۹۹،  
 پرنس ارفع، رجوع شود به دانش  
 تبریزی.  
 پروانه (نام خانمی)، ۲۴۷، ۲۴۹،

اسماء رجال

جلیلی، ۱۰۴-۱۰۵، ۳۱۸،  
 جم (جمشید)، ۶۰، ۶۱، ۶۳، ۷۹،  
 ۱۰۷، ۱۱۹، ۱۲۰، ۱۲۲،  
 ۱۴۳، ۱۸۴، ۱۸۵، ۱۸۷، ۲۳۵،  
 ۲۴۰، ۲۵۵، ۳۳۶، ۳۴۵، ۳۷۹،  
 ۳۹۰، ۳۹۹، ۴۱۳، ۴۲۰،  
 جمال الدین اسدآبادی، سید-، ۱۱۷،  
 جمال زاده، سید محمد علی-، ۲۷،  
 ۳۱۸  
 چغت، ۱۰۶-۱۱۳،  
 جواهری، ۲۵۹،  
 جهانگیر جلیلی، رجوع شود به جلیلی،  
 چنگیز، ۱۶۴، ۲۳۳، ۲۳۳، ۳۵۸،  
 ۳۷۳، ۳۶۱  
 حاتم طائی، ۱۵۷،  
 حاجب الدوله، مصطفی قلیخان-، ۱۰۶،  
 حاجیه خانم، ۳۵۰،  
 حافظ شیرازی، ۶، ۲۵، ۸۶، ۹۰، ۹۱،  
 ۱۰۱، ۲۱۷، ۲۳۴، ۲۹۸،  
 حبیب خدا، رجوع شود به محمد (حضرت  
 رسول صلعم)،  
 حبیب یغمائی، ۳۱۸، ۳۲۹، ۴۰۰،  
 حسابی، سید عبدالحسین خان-، ۱۸۲،  
 حسام زاده بازارگاد، میرزا بهاء الدین-

تور، ۱۸۴،  
 تولستوی (فیلسوف روسی)، ۱۱۴،  
 تهمتن، رجوع شود به رستم (بهلوان)،  
 تهمورس، ۳۳۳،  
 تیپو سلطان (پادشاه میسور)، ۱۷۹،  
 تیتین (نقاش ایتالیائی)، ۱۰۷،  
 تیمور، ۲۳۳، ۲۳۳، ۳۵۸، ۳۵۹،  
 ۳۶۰، ۳۶۱، ۳۷۳،  
 ثریا (شاعر)، ۱۴۲،  
 ثریا خانم (ملکه سابق افغانستان)،  
 ۱۸۵،  
 تقی، علم الدوله-، ۱۱۵،  
 جاحظ-، ۱۷۴،  
 جاماسب، ۴۰۳، ۴۰۵،  
 جامی، ۱۰۱،  
 جان ملکم، سر-، ۱۵۴،  
 جبرئیل (روح الامین)، ۲۴، ۵۵،  
 جرجی زیدان، ۱۱۴،  
 جعفر، ۱۴۴،  
 جعفر خندق آبادی، حاج-، ۳۵۱،  
 جلال الدین، رجوع شود به مولوی،  
 جلال الدین خان همائی، رجوع شود  
 به سنا،  
 جلال الممالک، رجوع شود به ایرج  
 میرزا جلال الممالک.

اسماء رجال

- اصفهانى .
- حسین خان ، میرزا ، ۴۲۳ ،
- حسین خان ، رجوع شود به صبا ،
- میرزا حسین خان (کمال السلطان) .
- حسین خان ، رجوع شود به کوهی
- کرمانی ، میرزا حسین خان .
- حسین خان ، رجوع شود به مسرور .
- حسین خان سعادت نوری ، ۹۰ ،
- ۳۲۱ ، ۲۴۴ ،
- حسین خان سمعی ، رجوع شود به
- عطا ، میرزا حسین خان سمعی .
- حسین شجره ، رجوع شود به شجره .
- حسین صفوی ، سلطان ، ۲۰۷ ،
- ۳۲۵ ،
- حسین مجتهد سبزواری ، حاج
- میرزا ، ۳۲ ،
- حسین وزیر تفرشی ، میرزا ،
- ۱۴۱ ،
- حشمت (شاعر) ، ۴۰۱ ،
- حشمة الممالک ، میرزا احمد علی
- خان ، ۱۱۳ ،
- حکمت ، ۱۱۳-۱۱۶ ، ۲۶۳ ، ۳۳۱ ،
- ۴۰۰ ،
- ۲۲۶ ،
- حسّان ، ۱۲۴ ، ۴۰۱ ،
- ح . سعادت نوری ، رجوع شود به
- حسین خان سعادت نوری .
- حسن (وزیر محمود غزنوی) ، ۲۲۹ ،
- ۲۳۰ ،
- ابوالحسن حاج . (پدر شعاع الملک) ،
- ۲۲۵ ،
- حسن حکیم ، حاج میرزا ، ۳۲ ،
- حسن خان ، رجوع شود به دبیر
- میرزا محمد حسن خان .
- حسن خان ، رجوع شود به وثوق .
- حسن خان ، رجوع شود به وحید
- دستگردی .
- حسن خان اسفندیاری ، رجوع شود به
- محتشم السلطنه .
- حسن مهاجر ، شیخ ، ۱۲۶ ،
- ابوالحسن میرزا (شیخ الرئیس) ، ۳۲ ،
- حسین (امام علیه السلام) ، ۵۰ ، ۸۴ ،
- حسینای مصاحب ، ۲۷۱ ،
- حسین ، حاج میرزا (پدر امیری) ، ۴۸ ،
- حسین خان ، رجوع شود به مسرور .
- حسین خان ، رجوع شود به پژمان .
- حسین خان ، رجوع شود به دانش

اسماء رجال

خلیل خان، ۱۳۵،  
 خواجوی کرمانی، ۱۶۴، ۱۷۹،  
 ۳۳۰  
 خواجه حافظ، رجوع شود به حافظ  
 شیرازی .  
 خواجه مجدالدین همکر، رجوع شود  
 به همکر شیرازی .  
 خوارزمشاه، ۲۸۴،  
 خیّام، عمر، ۳۸، ۱۱۸، ۲۶۸،  
 ۳۷۳  
 دارا، ۵، ۶۲، ۷۷، ۸۴، ۹۸،  
 ۱۲۳، ۱۴۹، ۱۸۹، ۲۵۵، ۴۰۵،  
 داریوش، ۲۷، ۷۷، ۱۷۰، ۱۹۰،  
 ۲۵۵، ۲۵۶، ۲۵۷، ۳۸۴، ۳۹۵،  
 ۳۳۱، ۳۳۲، ۳۳۳،  
 دانت (شاعر ایتالیائی)، ۲۹۸،  
 دانش اصفهانی، ۱۱۷-۱۲۵،  
 دانش تبریزی، ۱۲۶-۱۳۱، ۳۹۲،  
 ۳۹۳،  
 دانش خراسانی، ۱۳۲-۱۴۰، ۳۹۹،  
 دانش طهرانی، ۱۴۱-۱۵۳، ۴۰۱،  
 دانش کرمانی، ۱۵۴-۱۵۸،  
 داود (بیغمبر علیه السلام)، ۳۷۳،  
 دبیر (شاعر)، ۴۰۰،  
 دبیر، میرزا محمد حسن خان، ۲۲۵،

حکیم سوری، رجوع شود به دانش  
 طهرانی .  
 حوّا، ۱۷۲، ۲۷۹،  
 حیدر، رجوع شود به علی بن ابی  
 طالب (امیرالمؤمنین علیه السلام) .  
 حیدر علی (پدر تیمو سلطان)،  
 ۱۷۹،  
 خاتم الانبیا (ختم انبیا)، رجوع شود به  
 محمد (حضرت رسول صلعم) .  
 خاقانی، ۲۲۹، ۳۴۱،  
 خسرو افغان، رجوع شود به امان الله  
 خان (پادشاه سابق افغانستان) .  
 خسرو بهمن، ۱۸۰،  
 خسرو پرویز، ۳، ۳۸، ۱۲۰، ۳۴۹،  
 ۲۶۵، ۲۷۵، ۲۹۱، ۴۰۵،  
 ۴۳۴،  
 خسرو دهلوی، رجوع شود به امیر  
 خسرو (دهلوی) .  
 خسرو غزنوی، رجوع شود به محمود  
 غزنوی .  
 خضر، ۱۵۷، ۳۴۵، ۴۰۰،  
 خلیل (ابراهیم خلیل الله) ۳۴۷،  
 خلیل، ۱۷۴،

اسماء رجال

دبیر الحرم میرزا اسدالله خان کاسمی،  
 ۳۵۰  
 دجّال، ۳۸۲  
 دولت، ۱۰۵۹-۱۰۶۴  
 دهانی، رجوع شود به مسمود دهانی  
 محمد۔۔  
 دهقان، ۱۵۴-۱۶۵-۱۷۲، ۴۰۰  
 ذره، سیدابوالقاسم، ۱۸۲  
 ذکا (شاعر)، ۴۰۰  
 ذکاءالملک، رجوع شود به فروغی،  
 میرزا محمد علی خان ذکاءالملک۔  
 ذوالکلاع، ۲۳۲  
 ریابه خانم زندی (بی بی جان)، ۳۵۰  
 ربانی، ۶۹، ۱۷۳-۱۸۱  
 رستم (پهلوان)، ۲۶، ۵۶، ۶۱، ۷۹  
 ۸۵، ۱۲۰، ۱۳۰، ۱۶۷، ۲۳۳  
 ۲۷۳، ۲۸۳، ۳۰۵، ۳۲۴، ۳۳۷  
 ۳۸۱، ۴۳۰، ۴۳۱، ۴۳۲  
 رسول امّی، رجوع شود به محمد (حضرت  
 رسول صلعم)۔  
 رشید یاسمی، ۴۰۰  
 رضا آقا سلماسی، حاج، ۱۲۶  
 رضا خان، رجوع شود به دانش تبریزی  
 رضا خان نائینی، میرزا، ۶۹  
 رضا زاده، رجوع شود به شفق .  
 رضا شاه، پهلوی ۶۷، ۶۸، ۱۱۴  
 ۱۱۹، ۱۲۰، ۱۲۴، ۱۳۵، ۱۳۲  
 ۱۳۴، ۱۳۷، ۱۳۹، ۱۴۵، ۱۴۷  
 ۲۳۴، ۲۳۵، ۲۵۷، ۲۵۹، ۲۶۱  
 ۲۹۴، ۳۳۳، ۳۷۷، ۴۱۴، ۴۳۳  
 ۴۳۶  
 رضا علی زاده، سید - ۳۱۱  
 رضا قلیخان هدایت، ۴۲۳  
 رضا میرزا، رجوع شود به افسر، محمد  
 رضا میرزا - .  
 رضی الدین ۵۷  
 رضی شبانی، میرزا - ۴۲۳  
 رعدی، غلام علیخان - ۲۶۳  
 رفائیل، ۳۳۴  
 رفیع خان، میرزا - ۶۹  
 روح الامین، رجوع شود به جبریل .  
 روحانی، میرزا غلام رضا خان -  
 ۴۰۰  
 رودکی، ۲۳۶، ۲۹۸  
 ربیحان ۱۸۲-۱۹۴  
 زاد آبتین، رجوع شود به فریدون .  
 زال، ۷۹، ۳۸۱

دبیر الحرم میرزا اسدالله خان کاسمی،  
 ۳۵۰  
 دجّال، ۳۸۲  
 دولت، ۱۰۵۹-۱۰۶۴  
 دهانی، رجوع شود به مسمود دهانی  
 محمد۔۔  
 دهقان، ۱۵۴-۱۶۵-۱۷۲، ۴۰۰  
 ذره، سیدابوالقاسم، ۱۸۲  
 ذکا (شاعر)، ۴۰۰  
 ذکاءالملک، رجوع شود به فروغی،  
 میرزا محمد علی خان ذکاءالملک۔  
 ذوالکلاع، ۲۳۲  
 ریابه خانم زندی (بی بی جان)، ۳۵۰  
 ربانی، ۶۹، ۱۷۳-۱۸۱  
 رستم (پهلوان)، ۲۶، ۵۶، ۶۱، ۷۹  
 ۸۵، ۱۲۰، ۱۳۰، ۱۶۷، ۲۳۳  
 ۲۷۳، ۲۸۳، ۳۰۵، ۳۲۴، ۳۳۷  
 ۳۸۱، ۴۳۰، ۴۳۱، ۴۳۲  
 رسول امّی، رجوع شود به محمد (حضرت  
 رسول صلعم)۔  
 رشید یاسمی، ۴۰۰  
 رضا آقا سلماسی، حاج، ۱۲۶  
 رضا خان، رجوع شود به دانش تبریزی  
 رضا خان نائینی، میرزا، ۶۹

اسماء رجال

- زرتشت (وخشور ایرانی)، ۱۲۱،  
 ۱۲۳، ۲۶۴، ۲۹۸، ۳۳۴، ۳۳۷،  
 ۳۳۸  
 زردشت، رجوع شود به زرتشت .  
 زرسپ (پسر طوس)، ۲۸۵،  
 زرقاء، یمامه، ۱۲،  
 زلیخا، ۱۶۱، ۲۵۵،  
 ژاک، دکتر، ۹،  
 ژاندارک، ۱۳۸،  
 سارا مارتین، ۱۳۸،  
 سالار شیرازی، ۴۰۱،  
 سالار مّلی، رجوع شود به باقر خان .  
 سامری، ۲۰۱، ۲۳۳،  
 سبکتگین، ۲۴۰،  
 ستار خان سردار مّلی، رجوع شود به  
 سردار مّلی، ستار خان—  
 سحبان، ۱۶۷،  
 سر ادوارد کری، رجوع شود به  
 ادوارد کری، سر—  
 سر جان ملکم، رجوع شود به جان  
 ملکم، سر—  
 سردار اسعد بختیاری، حاج علی  
 قلیخان—، ۶۴،  
 سردار سپه، رجوع شود به رضا  
 شاه پهلوی .
- سردار مّلی، ستار خان—، ۳۰۱،  
 سرمد، ۱۹۵ - ۲۰۶، ۳۳۱،  
 سرود، ۲۰۷ - ۲۱۳،  
 سعادت نوری، میرزا حسین خان—،  
 رجوع شود به حسین خان سعادت  
 نوری .  
 سعدی، شیخ—، ۴۳، ۵۱، ۱۰۱،  
 ۱۰۶، ۱۰۸، ۱۰۹، ۱۱۶، ۱۶۴،  
 ۲۰۰، ۲۰۱، ۲۰۲، ۲۲۱، ۲۲۵،  
 ۲۲۷، ۲۳۸، ۲۶۲، ۲۶۸، ۲۹۶،  
 ۲۹۸، ۴۰۱،  
 سعید نفیسی، ۴۰۰،  
 سقراط، ۲۰۳،  
 سکندر، ۲۷، ۹۸، ۱۴۹، ۲۴۰،  
 ۲۵۵، ۲۵۷، ۳۳۲، ۳۴۸، ۳۷۳،  
 ۳۷۸، ۳۷۹،  
 ابن سلام، ۱۵۰،  
 سلم، ۱۸۴،  
 سلمان، ۵۴،  
 سلندر، رجوع شود به ناصح .  
 سلیمان (نبی علیه السلام)، ۱۰۷۱،  
 ۲۲۴، ۳۰۵، ۳۴۴، ۳۷۳،  
 سلیمان بن مرد، ۵۴،  
 سلیم خان، رجوع شود به ایزدی  
 میرزا سلیم خان— .

اسماء رجال

- سنه ۲۱۴ - ۲۱۹ ،  
سنائی ، ۲۳۶ ،  
سنجر سلجوقی ، سلطان - ، ۱۳۷ ،  
۲۸۵ ، ۲۸۴ ، ۲۴۰ ، ۲۳۵ ، ۱۴۷ ،  
۲۸۶ ،  
سنمار ، ۱۴۵ ، ۳۰۲ ،  
سودابه ، ۴۳۱ ،  
سوز دل ( نام خانمی ) ، ۱۳۰ ،  
سولی پرودام ( Sully Prodhomme ) ،  
۳۸۶ ، ۳۹۱ ،  
سهراب ( پسر رستم ) ، ۲۷۳ ،  
سیاوش ، ۳۳۳ ، ۴۳۱ ،  
سید المرسلین ، رجوع شود به محمد  
( حضرت رسول صلعم ) .  
سیروس ، ۶۱ ، ۶۲ ، ۷۷ ، ۱۸۵ ،  
۲۶۴ ،  
ابن سینا ، شیخ ابوعلی - ، ۱۶۷ ،  
۳۴۹ ، ۳۶۵ ، ۳۸۳ ،  
شاپور ، ۲۸ ، ۲۴۹ ، ۳۷۳ ،  
شاثو بریان ، ۹۸ ،  
شاهد کبعمان ، رجوع شود به یوسف  
( نبی علیه السلام ) .  
شاهسون ، رجوع به آصف الدوله  
شاهسون .  
شجاع الدوله ، صمد خان - ، ۳۷۲ ،  
شجره ، ۲۲۰ - ۲۲۴ ،
- شعاع ، ۱۴۲ ، ۲۲۵ ، ۲۴۰ ، ۴۰۱ ،  
شعیب ( پیغمبر علیه السلام ) ، ۶۲ ،  
شفق ، ۲۴۱ - ۲۴۶ ،  
شکر ، ۲۳۳ ، ۲۷۵ ،  
شکر الله خان ، رجوع شود به آزادی ،  
میرزا شکر الله خان - .  
شکسپیر ، ۲۹۸ ،  
شکیب ، میرزا محمد علیخان کرگانی - ،  
۳۰۷ ،  
شمر ، ۸۵ ،  
شمس الحق ( شمس تبریزی ) ، ۲۴۰ ،  
شمس الدین ، رجوع شود به کاتبی ،  
شمس الدین - .  
شمس الدین محمد حافظ شیرازی ، رجوع  
شود به حافظ شیرازی .  
شمس العلماء ، رجوع شود به ربّانی .  
شوریده شیرازی ، ۳۹۹ ،  
شوستر ، مستر - ، ۳۳ ،  
شوقی آقندی ، ۸ ،  
شهاب بقائی کرمانی ، ۱۵۴ ،  
شوریار ، ۲۴۷ - ۲۵۸ ، ۳۳۱ ،  
شیبانی ، ابونصر فتح الله خان - ، ۱۲۷ ،  
۲۶۱ ،  
شیخ ( شیخ شیراز ) ، رجوع شود به  
سعدی ، شیخ - .  
شیخ رئیس ، رجوع شود به ابن سینا

اسماء رجال

صدر اعظم، رجوع شود به  
 مستوفی الممالک صدر اعظم، میرزا  
 یوسف۔  
 صدرالعلماء، ۱۸۲  
 صدیق الملک، میرزا محمد، ۳۳۳  
 صمصمه، ۵۴  
 صددر، رجوع شود به علی بن ابیطالب  
 (امیر المؤمنین علیه السلام)۔  
 صفی الدین اردبیلی، شیخ، ۳۳  
 صمد خان، رجوع شود به شجاع الدوله،  
 صمد خان۔  
 صورتگر، ۲۶۳-۲۷۰  
 صولی، ۱۷۴  
 صهر شعیب، رجوع شود به یعقوب  
 (پیغمبر علیه السلام)۔  
 ضحاک، ۱۴۵، ۱۶۷، ۲۳۸، ۳۳۷  
 ۳۵۹  
 ضیاء الدین طباطبائی، سید، ۱۸۳  
 ۳۷۷  
 ضیاء لشکر، رجوع شود به دانش  
 طهرانی  
 ضیا هشرودی، محمد، ۸۹  
 ضیائی، رجوع شود به آبتی  
 طرب، میرزا ابوالقاسم محمد نصیر،  
 ۲۱۴

شیخ ابوعلی۔  
 شیخ رئیس، رجوع شود به ابوالحسن  
 میرزا (شیخ رئیس)۔  
 شیخ رئیس، رجوع شود به افسر۔  
 شیخ الملک، رجوع شود به اورنگ  
 شیر یزدانی، رجوع شود به علی بن  
 ابیطالب (امیر المؤمنین علیه  
 السلام)۔  
 شیرین، ۳، ۱۲۹، ۱۶۳، ۲۳۳  
 ۲۴۹، ۲۵۵، ۲۷۵، ۲۸۱، ۲۹۱  
 ۳۴۲، ۳۶۷  
 شیلر (شاعر آلمانی)، ۲۹۸  
 صابی، ۱۴۶  
 صاحب (بن عبّاد)، ۱۴۶، ۳۴۱  
 صادق خان، رجوع شود به امیری  
 صادق خان، رجوع شود به سرمد  
 صادق خان، رجوع شود به شفق  
 صادق، محمد، ۳۴۱  
 صایب، ۲۰۷  
 صبا، میرزا حسین خان (کمال  
 السلطان)، ۸۱، ۳۱۷  
 صباح الدین، پرنس، ۱۱۷  
 صبوری، رجوع شود به ملک الادب،  
 صبوری  
 صدر، ۲۵۹-۲۶۲، ۴۰۱



اسماء رجال

عبدالخالق مصاحبی نائینی، رجوع شود به مصاحبی نائینی، عبدالخالق۔  
 عبدالرحمان خان، رجوع شود به فرامرزی.  
 عبدالرسول شجره، ۲۲۰  
 عبدالرسول، شیخ، ۶۴  
 عبدالعظیم، ملا، ۱۲۶  
 عبدالقیوم، رجوع شود به قری، عبدالقیوم۔  
 عبدالواحد، شیخ، ۲۸۳  
 عبدالوهاب اصفهانی، میرزا، ۴۲۳  
 عبدالله، شیخ، ۴۰۹  
 عبده، شیخ محمد، ۱۱۷  
 عبرت، ۱۲۹، ۲۷۱-۲۸۲، ۳۴۱، ۴۰۰  
 عذرا، ۱۳۰  
 عرفی، ۲۰۷  
 عزیز، ۳۳۷  
 عسجدی، ۲۲۸  
 عطا، میرزا حسینخان سمعی، ۳۹۹  
 علاءالملک، ۱۲۶  
 بوعلی، رجوع شود به ابن سینا، شیخ ابوعلی۔  
 علی اصغر خان، رجوع شود به اتابک اعظم، میرزا علی اصغر خان امین السلطان۔

طرفه، میرزا علی رضا خان، ۳۹۹  
 طغرل تکین، ۱۴۳  
 طوس (بن نوذر)، ۲۸۵  
 ظل السلطان، مسعود میرزا، ۱۴۱، ۳۳۵  
 ظهیرالدوله، ابراهیم خان، ۵۴  
 عارف، ۲۴۲  
 عباس خان، رجوع شود به فرات، میرزا عباس خان۔  
 عباس خان امین التولیه، رجوع شود به امین التولیه، میرزا عباس خان۔  
 عباس، شاه، ۳۳، ۳۲۹، ۳۳۵، ۳۳۶  
 عباس میرزا (ولیعهد فتحعلیشاه)، ۱۰۶  
 عبدالبا، ۸، ۹  
 عبدالحسین، حاج، ۱۳۲، ۲۵۹  
 عبدالحسین خان، رجوع شود به آیتی.  
 عبدالحسین خان، رجوع شود به حسابی، سید عبدالحسین خان۔  
 عبدالحسین خان، رجوع شود به احمدی.  
 عبدالحسین خان، رجوع شود به اورنگ.  
 عبدالحمید، ۱۴۶  
 عبدالحمید (سلطان)، ۱۱۷

اسماء رجال

عیسی (علیه السلام) ۱۰۷، ۸۶، ۱۳۰، ۱۴۹، ۱۷۸، ۲۰۱، ۲۵۴،  
 ۲۷۲، ۲۹۱، ۲۹۷، ۳۴۶،  
 غزالی، ۲۰۱،  
 غلام حسین خان، رجوع شود به سرود،  
 غلام رضا خان، رجوع شود به روحانی،  
 میرزا غلام رضا خان۔  
 غلام علی خان، رجوع شود به رعدی،  
 غلام علیخان۔۔  
 غمام همدانی، ۴۰۱،  
 فاضل طهرانی، حاج، ۱۵۹،  
 فتح الله خان، رجوع شود به شیانی،  
 ابو نصر فتح الله خان۔  
 ابوالفتح خان، حاج، ۱۵،  
 فتحعلیشاه قاجار، ۳۲، ۱۰۶، ۳۱۸،  
 فخری جهان خانم، ۳۲،  
 فرات، میرزا عباس خان، ۳۳۱،  
 ۴۰۰،  
 فرامرز، ۲۸۳،  
 فرامرزی، ۲۸۳ - ۲۸۸،  
 ابوالفرج رونی، ۲۶، ۳۴۱، ۳۹۶،  
 فرخی، یزدی، ۳۴۶،  
 فرخی، ۲۲۸،  
 فردوسی، ۱، ۶۶، ۶۷، ۶۸، ۱۰۲،  
 ۱۰۴، ۱۱۴، ۱۲۵، ۲۰۲، ۲۲۷،  
 ۲۲۸، ۲۲۹، ۲۳۰، ۲۳۶، ۲۵۲

علی اصغر خان، رجوع شود به حکمت،  
 علی اکبر شیرازی، حاج، ۲۸۹،  
 علی بزرگ نیا، رجوع شود به صدر،  
 علی بن ایطالب (امیرالمؤمنین علیه  
 السلام) ۵۰، ۵۱، ۵۴، ۵۵، ۸۵،  
 ۱۴۳، ۱۴۴، ۲۳۲،  
 علی خان، رجوع شود به امین الدوله،  
 میرزا علی خان۔  
 علی رضا خان، رجوع شود به طرفه،  
 میرزا علی رضا خان۔۔  
 علی رضا خان، رجوع شود به دانش  
 کرمانی،  
 علی رضای عباسی، ۳۳۵،  
 علی قلیخان، رجوع شود به سردار  
 اسعد بختیاری، حاج علی قلیخان۔  
 علی محمد، رجوع شود به بیضانی،  
 علی محمد خان، رجوع شود به آزاد،  
 علی مرتضی، رجوع شود به علی بن  
 ایطالب (امیرالمؤمنین علیه السلام)،  
 عمار، ۱۴۴،  
 عمر (بن خطاب)، ۵۱،  
 عمرو بن عبود، ۵۵،  
 عمرو بن کلثوم، ۱۴۳،  
 ابن عمید، ۱۴۶،  
 عنصری، ۲۲۸

اشتهاء رجال

- ابوالقاسم، رجوع شود به لاهوتی. ۳۵۱، ۳۳۶، ۳۲۳، ۲۹۸، ۲۸۶  
 ابوالقاسم (پدر وحید دستگردی)، ۴۳۰، ۴۲۳، ۴۰۱، ۳۶۰، ۳۵۲  
 ۳۹۴، ۴۳۷، ۴۳۶
- ابوالقاسم خان، رجوع شود به نیازی. ۴۲۵، ۳۳۹، ۳۳۹  
 ابوالقاسم محمد نصیر، رجوع شود به ۲۲۶  
 طرب، میرزا ابوالقاسم محمد نصیر. فرعون، ۴۲۵، ۳۳۹، ۳۳۹  
 قایم مقام، ۴۱۷، ۵۷، ۱۱۹  
 قباد، ۱۱۹  
 قریب، عبدالقیوم، ۳۱۱  
 قره گوزلو، رجوع شود به اعتمادالدوله، ۲۵۵، ۲۱۷، ۱۲۹، ۳۱، ۳  
 میرزا یحیی خان قره گوزلو، ۴۲۹، ۳۶۷، ۳۴۷، ۳۴۲، ۲۸۱  
 قریب، رجوع شود به ربّانی، فرهاد میرزا، رجوع شود به معتمد  
 قطام، ۵۰، الدوله، فرهاد میرزا، ۱۱۳  
 قطران، ۱۴۷، ۱۴۵، ۷۹، ۵۱، فریدون، ۱۴۷، ۱۸۴، ۳۹۰، ۳۳۷، ۲۷۶، ۱۸۴  
 قلم، ۳۰۰-۲۸۹، فصل بهار خانم، رجوع شود به جنت  
 قمرالملوک وزیری (قمر)، ۲۵۲، ۲۵۳، فقیه زاده، میرزا محمد خان، ۶۴  
 ۳۲۱، قوام الدوله، ۳۷۶، فلازاریون، ۲۹۷  
 قوام السلطنه، ۳۰۹، فلسفی، میرزا نصرالله خان، ۱۱۴  
 قیس عامری، رجوع شود به مجنون، ۳۶۳  
 قیصر، ۳۳۹، فیروز، ۶۰  
 قیصر، رجوع شود به گیوم دوم، قارون (قارن)، ۲۷۶، ۸۵، ۷۷  
 کاتبی، شمس الدین، ۱۰۱، ابوالقاسم، رجوع شود به ذره سید  
 کاوس، ۳۳۶، ۸۴، ابوالقاسم، ۳۳۶  
 کاوه، ۳۳۸، ۱۷۱، ۵۸، ۳۳۴، ابوالقاسم (پدر مایل تویسرکانی)، ۳۱۷  
 ۳۳۷، ۳۳۶، ابوالقاسم، رجوع شود به فردوسی، ۳۱۷

اسماء رجال

- کعباد، ۶۰، ۷۹، ۱۴۹، ۴۱۳،  
 کاندی، مهاتما - ۲۲۰۰،  
 گرامی تبریزی (امیر خیزی)،  
 ۳۰۱ - ۳۰۸،  
 کرکین (نام پهلوان ایرانی)، ۱۶۷۰،  
 کشتاسپ، ۳۳۱،  
 کلادستون، ۳۹۸،  
 گوته (شاعر آلمانی)، ۲۹۸،  
 کیو (پسر کودرز)، ۸۵۰،  
 کیوم دوّم، ۳۹۷،  
 لاله خاتون، ۱۳۷،  
 لانگ فیلو، هنری - ۳۸۵،  
 لاهوتی، ۳۰۹ - ۳۱۶،  
 لطف الله پرنس - ۱۱۷،  
 لطف علیخان، رجوع شود به صورتگر،  
 لطف علیخان (جدّ صورتگر)، ۲۶۳،  
 لقمان، ۱۶۷،  
 لوتر (رئیس جماعت پروتستان)، ۲۹۷،  
 لیاخوف (ژنرال روسی)، ۱۵۹،  
 لیلی (لیلا)، ۸۷، ۱۰۱، ۱۳۰، ۱۵۰،  
 ۲۱۱، ۲۱۳، ۲۳۸، ۲۵۵، ۲۸۰،  
 ۴۲۹،  
 لینن، ۳۴۷،  
 ابن مالک، ۱۵۴، ۱۶۶،  
 مانی، ۱۳۳، ۳۰۳، ۳۳۴،  
 مایل توپسرکانی، ۳۱۷ - ۳۲۲،  
 منتبّی، ۱۴۶، ۶۹،
- ایطالب (امیر المؤمنین علیه السلام)،  
 کریسوس، ۶۲،  
 کریمخان، حاج محمد - ۱۵۴،  
 کریمخان یغمائی، رجوع شود به  
 یغمائی، میرزا کریمخان -،  
 کریمخان زند، ۳۵۰،  
 کزرسس، ۲۶۴،  
 کسرائی، ۳۹۹،  
 کسری، ۱۶۳، ۲۵۵،  
 کلوک (ژنرال)، ۳۹۷،  
 کلیم، ۲۰۷،  
 کلیم، رجوع شود به موسی (پیغمبر  
 علیه السلام)،  
 کمال الدین اسمعیل، ۳۳۰،  
 کمال السلطان، رجوع شود به صبا،  
 میرزا حسین خان (کمال السلطان) -،  
 کمال الملک، محمد خان غفّاری -،  
 کوچک خان جنگلی، میرزا - ۳۰۹،  
 کورس، رجوع شود به کورش،  
 کورش (کوروش)، ۲۷، ۱۷۰، ۳۳۹،  
 ۳۷۳،  
 کوری مادام - (کاشف رادیوم)، ۱۳۸،  
 کوهکن، رجوع شود به فرهاد،  
 کوهی گرمائی میرزا حسین خان -،  
 ۱۰۱،  
 کیخسرو، ۱۲۰،

اسماء رجال

محمد حسین سبزواری، رجوع شود به  
 محمد حسین مجتهد سبزواری، حاج میرزا -  
 مجنون، ۸۷، ۱۰۱، ۱۳۰، ۱۳۴  
 ۱۵۰، ۲۱۱، ۲۱۳، ۲۲۸، ۲۳۸  
 ۲۵۵، ۲۷۶، ۲۸۰، ۲۸۲، ۴۰۷  
 ۴۲۹  
 محتشم السلطنه، ۳۲۳-۳۲۸  
 محمد (حضرت رسول صلعم)، ۲۳، ۵۵  
 ۵۸، ۱۲۴، ۱۴۳، ۱۷۱، ۲۲۹  
 ۳۳۴، ۳۴۸، ۳۹۸، ۳۹۹  
 محمد اسمعیل افتخارالحکما، رجوع شود  
 به افتخارالحکما محمد اسمعیل -  
 محمد اسمعیل میرزا، ۳۲  
 محمد امین، رجوع شود به ادیب طوسی  
 محمد باقر خان (پدر ریحان)، ۱۸۲  
 محمد تقی، حاج -، ۳۰۱  
 محمد جواد، حاج -، ۳۲۹  
 محمد جواد کرمانی، ۱۵۴  
 محمد، حاج شیخ -، ۸  
 محمد حسن خان، رجوع شود به دبیر  
 میرزا محمد حسن خان -  
 محمد حسین قریب، رجوع شود به ربّانی  
 محمد حسین، رجوع شود به ادیب آزاد  
 محمد حسین خان، رجوع شود به شعاع  
 محمد حسین خان، رجوع شود به شهریار  
 محمد حسین شیرازی، شیخ -، ۱۳۲  
 محمد علی خان، رجوع شود به

محمد حسین کازرونی، حاج -، ۳۳۵  
 محمد حسین کیلانی، شیخ -، ۲۵  
 محمد خان فقیه زاده، رجوع شود به  
 فقیه زاده، میرزا محمد خان  
 محمد خان کمال الملک غفّاری،  
 رجوع شود به کمال الملک، محمد خان  
 غفّاری -  
 محمد رضا قلیخان، رجوع شود به همای  
 شیرازی، محمد رضا قلیخان -  
 محمد رضا، میرزا -، ۷۶  
 محمد رضا میرزا رجوع شود به افسر  
 محمد رضا میرزا  
 محمد سلطان (غزنوی)، ۲۸۴  
 محمد صادق، رجوع شود به صادق  
 محمد -  
 محمد ضیا، رجوع شود به ضیا  
 هشرودی، محمد -  
 محمد علی، رجوع شود به عبرت  
 محمد علی جمال زاده، رجوع شود به  
 جمال زاده، سید محمد علی -  
 محمد علی خان، رجوع شود به بامداد  
 محمد علی خان، رجوع شود به شکیب  
 محمد علیخان کرگانی -  
 محمد علی خان، رجوع شود به

اسماء رجال

محیط قمی، ۱۴۲،  
 م. دهاتی، رجوع شود به مسعود  
 دهاتی، محمد—  
 مریم (مادر عیسی علیه السلام)، ۱۳۰،  
 ۲۵۴  
 مستر شوستر، رجوع شود به شوستر.  
 مستشار اعظم، رجوع شود به دانش  
 طهرانی.  
 مستوفی الممالک صدر اعظم، میرزا  
 یوسف، ۱۴۱،  
 مسرور، ۳۲۹-۳۴۰، ۴۰۰،  
 مسعود دهاتی، محمد—، ۳۱۸  
 مسعود میرزا ظل السلطان، رجوع شود  
 به ظل السلطان، مسعود میرزا—  
 مسیح، (مسیحاً)، رجوع شود به عیسی  
 (علیه السلام).  
 مصاحبی نائینی، عبدالخالق—، ۳۷۱  
 مصطفی قلیخان حاجب الدوله، رجوع  
 شود به حاجب الدوله، مصطفی  
 قلیخان—  
 مظفرالدین شاه قاجار، ۳۳، ۴۹، ۱۷۳،  
 ۱۷۵  
 معتمد الدوله، فرهاد میرزا—، ۱۰۶  
 معتمد السلطنه، میرزا ابراهیم خان—  
 ۳۷۶  
 معد، ۵۴

فروغی، محمد علی خان ذکاء الملک—  
 محمد علی خان، رجوع شود به ناصح.  
 محمد علی خان، رجوع شود به ناطق،  
 میرزا محمد علی خان—  
 محمد علی، سید—، ۱۹۵  
 محمد علیشاه (قاجار)، ۴۹، ۱۴۱،  
 ۳۵۰، ۳۷۶، ۳۷۷، ۴۱۶،  
 محمد علی کرمانی، ۱۶۵.  
 محمد کریم خان، رجوع شود به  
 کریم خان، حاج محمد—  
 محمد هاشم، رجوع شود به هاشم،  
 محمد—  
 محمد هاشم میرزا، رجوع شود به  
 افسر.  
 محمد هاشم میرزا، رجوع شود به  
 هاشم میرزا جناب، محمد—  
 محمود، رجوع شود به محمود  
 غزنوی.  
 محمود (پدر جلیلی)، ۱۰۴  
 محمود (بن السلطان محمد)، ۲۸۴  
 محمود خان ناصر الملک، رجوع شود  
 به ناصر الملک، محمود خان—  
 محمود غزنوی، ۱۰، ۶۷، ۶۸،  
 ۱۱۹، ۱۲۵، ۱۶۲، ۲۲۹، ۲۳۵،  
 محمود، میرزا—، ۳۶۳  
 محیط طباطبائی، سید محمد—، ۳۱۸

اسماء رجال

- مهدی، ۳۸۲
- مهدی خان، میرزا - ۴۲۳
- مهدی دولت آبادی، میرزا محمد - ۳۱۴
- مهدی کاشانی، رجوع شود به وفا
- میرزا مهدی کاشانی -
- مهدی تقیب الممالک، میرزا - رجوع شود به تقیب الممالک، میرزا مهدی -
- مهدی نوری، شیخ - ۳۵۱
- مهرداد، ۶۰
- مهستی، ۱۳۷
- میر آقا، حاج - ۲۴۷
- میر حسینیای مصاحب، رجوع شود به حسینیای مصاحب
- مسیو هرزفلد (Herzfeld)، ۳۳۱
- مینو، ۴۰۰
- ناپلئون، ۱۳۹، ۲۹۸، ۳۹۸
- نادر شاه، ۱۷۰، ۱۸۵، ۲۹۸
- نادری، ۲۴، ۳۳۱
- ناصر، ۳۴۱ - ۳۴۹، ۴۰۰
- ناصرالدین شاه قاجار، ۱۰۷، ۱۲۶
- ۱۲۷، ۱۵۹، ۱۷۵، ۲۶۳، ۳۳۵
- ۳۵۰
- ناصرالملک، محمود خان - ۱۴۱
- ناصر خسرو، ۱۴۶، ۲۹۸، ۳۵۶
- ناطق، میرزا محمد علی خان - ۲۰۷
- نایب السلطنه امیر کبیر، رجوع شود به
- معزی، ۲۳۶
- معظم السلطنه، رجوع شود به دولت -
- مقنون، ۴۰۰
- مقدّس، حاج سید یحیی، ۳۸۹
- مکتبی شیرازی، ۱۰۱
- ملا سعد، ۲۶
- ملا هادی سبزواری، حاج - ۳۲، ۲۵
- ابن ملجم (زاده ملجم)، ۵۰، ۸۵
- ملک الادب صبوری، ۳۹۹
- ملک الشعرا بهار، ۷۶، ۷۷، ۱۳۷
- ۱۸۳، ۱۸۴، ۱۹۲، ۲۰۱، ۲۶۴
- ۳۰۲، ۳۰۵، ۳۵۲، ۳۹۹
- مالک حجازی، رجوع شود به قازم -
- ملکشاه، ۲۸۴
- ملکم، رجوع شود به جان ملکم، سر -
- مملان، ۱۴۷
- منتصر السلطان، ۳۵۰
- منصور، ۲۴۶، ۳۹۹
- منکوی، ۱۷۹
- منور حیا، ۳۶۳
- موسی (پیغمبر علیه السلام)، ۱۳۱
- ۱۷۸، ۲۲۵، ۲۳۳
- مولوی (رومی)، ۱۱۹، ۲۳۵، ۲۹۸
- ۳۱۵، ۳۴۱، ۳۵۲
- مهاباد، ۱۲۸
- مهاثما گاندی، رجوع شود به گاندی،
- مهاثما -

اسماء رجال

- امير كبير، ميرزا محمد تقی خان۔  
 نباته  
 نثار (شاعر)، ۳۲۶  
 نجات (شاعر)، ۴۰۰  
 نديم (شاعر)، ۳۹۹  
 نریمان، ۵۱  
 نصر الله تقوی، سید۔، ۳۳۱، ۳۹۹  
 نصر الله خان، رجوع شود به فلسفی  
 ميرزا نصر الله خان۔  
 نصر الله منشی، ۲۸۴  
 نصرت اصفهانی، ۲۵۹  
 نصرت کاسمی، ۳۵۰-۳۶۲  
 ابو نصر فاریابی، ۳۸۳  
 نصیر الدین، رجوع شود به فرصت، ميرزا  
 نصیر الدین فرصت الدوله۔  
 نظام الدین، امیر۔، ۱۰۱  
 نظام کروسی، امیر۔، ۴۸، ۴۹  
 نظام وفا، ۳۶۳-۳۷۱  
 نظامی گنجوی، ۱۰۱، ۲۲۸، ۳۹۶  
 ۴۰۱  
 نعمان بن منذر، ۱۴۵  
 نعيم اصفهانی، ميرزا۔، ۲۹۰  
 نقیب الممالک، ميرزا مهدی۔، ۲۲۶  
 نکیتا، ۱۳۰  
 نکيسا، ۲۴۹  
 نمرود، ۸۳
- بو نواس ۲۳۲  
 نوح (پیغمبر علیه السلام)، ۱۲۲  
 نوری، نور الله ميرزا۔، ۳۲  
 نوشیروان، ۲۸، ۵۳، ۶۰، ۷۹، ۸۴  
 ۱۴۱، ۳۷۳، ۴۳۱  
 نیازى، ۸۱، ۳۷۲-۳۷۵  
 نیر، ۴۰۱  
 نیرالدوله، حسین ميرزا۔، ۱۰۶  
 نیکولا حدّاد، ۱۱۴  
 واشنگتون، ۲۹۷  
 وامق، ۱۳۰  
 ونوق، ۱۸۳، ۱۸۸، ۱۹۰  
 ۱۹۱، ۳۰۹، ۳۷۶-۳۹۳، ۴۲۴  
 وحید دستگردی، ۴۹، ۵۷، ۶۱، ۱۷۴  
 ۳۹۴-۴۰۸  
 وفا، ميرزا مهدی کاشانی۔، ۳۶۳  
 وکیل الدوله، رجوع شود به دانش  
 کرمانی  
 ولتر (Voltaire)، ۲۹۸  
 ویشسپ، ۳۳۲  
 ویکتور هوگو (Victor Hugo)،  
 ۲۹۸، ۴۲۰  
 هاتف اصفهانی، ۳۹۶  
 هادی حائری، ۴۰۰  
 ۴۰۹-۴۱۵  
 هادی سبزواری، حاج ملا رجوع



اسماء رجال

- شود به ملا هادی سبزواری، حاج -  
 هادی، حاج سید - ٤١٦  
 هاشم، محمد - ١١٧  
 هاشم میرزا، محمد - رجوع شود به  
 افسر.  
 هاشم میرزا جناب، محمد - ٣٣٠  
 هلاکو، ١٦٤  
 همای شیرازی، میرزا محمد رضا  
 قلیخان - ٣١٤  
 همائی، رجوع شود به سنا.  
 همگر شیرازی، خواجه مجدالدین -  
 ٣٣٤  
 هندبیرک، ٣٩٧  
 هود (پیغمبر علیه السلام)، ٣١٦  
 هومر، ١٠٣  
 یحیی، ٤١٦-٤٢٢  
 یحیی خان، رجوع شود به ریحان .  
 یحیی خان قره گوزلو، رجوع شود به  
 اعتمادالدوله، میرزا یحیی خان قره  
 گوزله -
- یحیی سجادی، سید - ١٨٢  
 یحیی مقدس، سید - رجوع شود به  
 مقدس، حاج سید یحیی -  
 یدالله خان، رجوع شود به  
 مایل توپسرکائی.  
 یعقوب (پیغمبر علیه السلام)، ٦٢٠، ٢٤٨  
 ٢٧٥، ٣٤٤  
 یغمائی، رجوع شود به حبیب یغمائی .  
 یغمائی، میرزا کریم خان - ١٥٥  
 یکتا، ٥٦، ٥٧، ٣٩٩، ٤٢٣، ٤٣٨  
 یوسف (پیغمبر علیه السلام)، ٥٣٠، ٥٩  
 ٧٣، ١٦١، ١٦٢، ١٨١، ٢٢٩  
 ٢٣٠، ٢٤٨، ٢٥٥، ٢٧٥، ٣٤٤  
 ٤٢٤  
 یوسف مستوفی الممالک صدر اعظم  
 رجوع شود به مستوفی الممالک  
 صدراعظم، میرزا یوسف -  
 یونس (پیغمبر علیه السلام)، ٢٤٠



## اسماء اماکن

اسپاردا (سپردا) '۳۳۱' '۳۳۲'	آباده '۲۲۰'
اسپانیا (اسپانیول) '۱۲۷' '۳۸۵'	آذربایجان '۴۸' '۱۶۵' '۲۴۲' '۳۰۱'
استخر (اصطخر) '۵۱۰' '۳۳۱' '۳۳۲'	'۳۰۹' '۳۲۳' '۴۲۳'
'۳۷۳'	آران '۷۶'
استکپلم '۴۱۶'	آسیا '۲۸' '۱۷۰' '۲۵۶' '۲۹۵'
اسفی (ذیه) '۶۱'	آشور '۳۳۸' '۳۷۳'
اسلابول '۸' '۶۴' '۱۱۷' '۱۱۸'	آلمان '۳۲۳' '۳۹۴' '۳۹۶' '۳۹۷'
'۱۲۶' '۱۲۷' '۱۵۹' '۱۷۳'	آمریک، رجوع شود به آمریکا.
'۲۴۱' '۲۴۲' '۳۰۱' '۳۰۹' '۳۱۰'	آمریکا (اتازونی) '۸' '۱۷۰' '۳۹۷'
'۳۱۳' '۴۱۶'	'۳۷۸'
اشبیلیه '۵۹'	آینه خانه (اسم قصر در اصفهان)
اصفهان، رجوع شود به اصفهان.	'۳۳۵'
اصفهان '۱۵' '۴۱' '۶۴' '۱۰۴'	ایبورد '۲۲۸' '۲۲۹' '۳۳۶'
'۱۱۷' '۱۳۴' '۱۷۹' '۱۸۶' '۲۱۴'	اربل '۲۶۴'
'۲۱۵' '۲۱۶' '۲۲۰' '۲۷۱' '۳۲۹'	اردبیل '۵۰'
'۳۳۱' '۳۳۳' '۳۳۴' '۳۳۵' '۳۹۴'	ارس (رود) '۲۶'
'۳۹۹' '۴۰۲' '۴۰۷' '۴۱۶' '۴۲۳'	ارک (محل در طهران) '۱۰۴'
اطریش '۳۹۴' '۳۹۷'	ارک علیشاه '۲۱۶'
افریقیه '۵۹'	ارمنیه '۶۲'
افغان، رجوع شود به افغانستان.	اروپا (اروپ) '۵۰' '۱۰۷' '۱۱۳'
افغان زمین، رجوع شود به افغانستان.	'۱۱۷' '۱۲۶' '۱۲۷' '۱۸۳' '۲۵۶'
افغانستان '۱۷۰' '۱۸۳' '۱۸۵' '۱۸۶'	'۲۵۹' '۲۶۳' '۲۸۹' '۳۲۲' '۳۹۷'
'۱۸۷'	'۳۷۲' '۳۷۷' '۳۷۸' '۳۹۲' '۳۹۴'
البرز (کوه) '۲۶۵' '۳۵۴' '۳۵۵'	'۳۹۶' '۳۹۷' '۴۰۲' '۴۱۶' '۴۱۷'
	'۴۱۹'

اسماء اماکن

٣٣٧، ٣٣٤، ٣٣٣، ٣٣٢، ٣٣١  
 ٣٥٨، ٣٥٠، ٣٤٦، ٣٣٩، ٣٣٨  
 ٣٧٨، ٣٧٧، ٣٧٦، ٣٧٣، ٣٧٢  
 ٣٩٩، ٣٩٨، ٣٩٥، ٣٩٤، ٣٩٢  
 ٤١٧، ٤١٦، ٤٠٩، ٤٠٥، ٤٠٠  
 ٤٣٤، ٤٣٣، ٤٣٠، ٤٢٢، ٤٢١  
 ٤٣٥

ایروان، ١٢٦

ایتالیا، ١٧٠، ٣٩٤

بابل، ٦٢، ١٢٨، ٣٣٩، ٣٧٣

بابل (در ایران)، ٣١٧

بادکوبه، ٤٨، ٤٩، ٦٤، ٣١٧

باطوم، ٦٤

باغ شاه، ١٥٩، ١٦٠

بجنورد، ٣٥٩

بحرالروم، ٦٢، ٣٨٤

بحر زرد، ٣٨

بحرین، ٣٨٣

بختیاری، ١٥، ٩٧، ٣٢٠، ٣٩٥

برطانیای (برطانیه، بریطانی)، ٦١

١٧٠، ٣٩٨

برلین (برلن)، ٣٤١، ٣٤٢، ٣٨٩

٢٩٠، ٤١٦

برمه، ٣٩٨

٤٣٠

الوند (کوه)، ١٤٥، ٥١، ٣٦٥

اندلس، ٥٩، ٣٩٨

انزلی، رجوع شود به بندر پهلوی

انگلستان، ٨، ٢٥٩، ٢٦٣، ٣٨٩

٣٩٧

اورشلیم، ٣٧٣

اهواز، ٦٢

ایران، ٨، ١٥، ٣٦، ٣٣، ٣٨، ٤٤

٤٨، ٤٩، ٥٨، ٦٤، ٦٧، ٦٨

٦٩، ٧٥، ٧٦، ٧٧، ٧٩، ٨١، ٨٢

٨٥، ٩٢، ١٠١، ١٠٦، ١٠٧

١١٤، ١١٧، ١١٨، ١١٩، ١٢٠

١٢١، ١٢٢، ١٢٣، ١٢٤، ١٢٥

١٢٧، ١٢٩، ١٣٢، ١٣٤، ١٣٥

١٣٧، ١٣٨، ١٣٩، ١٥٤، ١٥٩

١٦٥، ١٦٩، ١٧٠، ١٧٣، ١٧٥

١٨٢، ١٨٤، ١٨٥، ١٨٦، ١٨٧

١٨٨، ١٨٩، ١٩٠، ١٩٣، ٣٠٢

٣٠٧، ٣٢٠، ٣٢٥، ٣٣١، ٣٣٢

٣٣٣، ٣٣٥، ٣٤١، ٣٤٢، ٣٤٣

٣٤٩، ٣٥٢، ٣٦٠، ٣٦٣، ٣٧٠

٣٧١، ٣٨٣، ٣٨٤، ٣٨٩

٣٩٠، ٣٩٤، ٣٩٥، ٣٩٧، ٣٩٨

٣٠١، ٣٠٩، ٣١٨، ٣٢٣، ٣٢٩

اسماء اماکن

تخت جمشید، ۳۶۴، ۳۳۱، ۳۳۳	برن، ۱۳۸
ترشیز، ۲۵۹	بصره، ۱۷۰، ۳۹۸
ترکستان (روس)، ۸، ۳۸۹، ۳۹۰	بطحاه، ۷۸
۳۱۰، ۳۰۹	بغداد، ۳۵، ۳۶، ۳۱، ۱۲۸، ۳۰۱
ترکیه، ۸، ۱۲۷، ۳۹۴، ۴۳۷	بلژیک، ۳۹۷، ۴۱۶، ۴۲۰
تفت، ۸	بلغار، ۳۰۳
تفرش، ۱۴۱، ۱۸۳	بمبئی، ۳۶۳
تفلیس، ۶۴، ۱۲۶	بندر پهلوی، ۴۱۳، ۴۱۴
تکیه حافظیه، ۳۲۵	بوشهر، ۶۴
نوران، ۲۶، ۲۸۴	بوقیسیس (کوه)، ۱۴۶
توکیو، ۲۹۲	بولوار (تقرجگاه در بندر پهلوی)، ۴۱۳
تویسرکان، ۳۱۷	بیت الله، ۱۷۳، ۳۰۱
جاوه، ۵۰، ۲۳۸	بید آباد، ۳۹۴
جبل شمر، ۳۲۳	بیستون (کوه)، ۲۹۵، ۴۲۹
جلفا، ۱۲۶، ۳۲۹، ۳۹۴	پارس (پارسا)، رجوع شود به فارس.
جندق، ۱۵۴	پارک اتابک، ۳۰۱
جوشقان، ۴۲۳	پاریس، ۱۰۷، ۱۱۳، ۱۳۸، ۲۳۵
جیحون، ۲۳، ۲۶، ۲۱۳، ۳۳۲	۳۹۷، ۴۳۷
چهار باغ (چارباغ)، ۳۳۵	پروس، ۳۹۷، ۴۳۷
چهار محال، ۳۲۰	پل خواجه، ۱۷۹، ۳۳۶
چهلستون (چلستون)، ۳۳۵	پنجاب، ۳۳۹
چین، ۵۱، ۵۹، ۱۷۰، ۳۸۰	تاتار (تر)، ۱۲، ۳۰۳، ۳۳۷
۳۲۷، ۳۳۴، ۳۳۴، ۳۰۳، ۳۸۴	تبریز، ۳، ۲۱، ۴۸، ۱۲۶، ۱۶۵
۴۱۰، ۳۶۰	۲۱۴، ۲۱۵، ۲۱۶، ۲۴۰، ۲۴۱
	۳۷۲، ۳۰۲، ۳۰۱، ۳۴۷

اسماء اماکن

دمشق، ۱۸۰	حبش، ۲۹۲، ۳۹۸
دولت آباد، ۴۱۶	حجاز، ۲۳۹، ۲۸۶، ۳۳۹، ۴۱۶
دیللم، ۳۸	حسین آباد، ۱۰۷
رشت، ۶۴، ۱۴۱، ۱۴۲، ۳۶۵	حلب، ۱۷۰، ۱۹
رم، رجوع شود به روم	خانقاه مولوی‌ها، ۳۱۵
رم (دریا)، رجوع شود به بحر الروم	خاوران، ۳۳۷، ۴۰۲، ۴۳۱
رمس، ۳۹۷	ختا، ۱۷۹
روسیه روس، ۵۶، ۱۳۷، ۱۸۲	ختین، ۱۴۳، ۵۹
۳۹۸، ۳۹۷، ۳۹۴، ۳۰۹، ۳۴۱	خجند، ۵۱
۴۳۷	خراسان، ۲۵، ۳۲، ۳۳، ۳۴، ۴۸
روم (ترکیه)، ۱۷۰، ۲۳۵، ۳۰۳	۶۲، ۶۹، ۱۳۲، ۱۳۳، ۱۶۵
روم (رُم)، ۵۰، ۵۱، ۵۲، ۵۹، ۱۳۸	۱۶۹، ۱۸۲، ۱۸۴، ۲۲۸، ۳۴۷
۳۳۹	۲۵۹، ۲۸۵، ۲۸۶، ۳۹۹
ری، ۶۲، ۱۴۶، ۱۸۰، ۱۸۵، ۳۹۹	خزر (دریا)، ۶۲، ۴۱۳، ۴۱۴
۴۱۴، ۴۰۷	خلخال، ۵۰
زاینده رود، ۱۴۹، ۲۱۶، ۳۳۶	خواجه ربیع (بقعه)، ۳۲
زنده رود، رجوع شود به زاینده رود	خوارزم، ۴۸
زنگبار، ۳۳۲	خورنق (قصر بهرام گور)، ۱۴۵
زهمن، ۱۸۰	خوی، ۵۰۰
ژاپون (ژاپن)، ۵۶، ۱۷۰، ۳۹۴	دارالامان، ۱۸۷
۴۳۷	دجله (رود)، ۳۱، ۴۰۰
ژنو، (Genève) ۲۷، ۳۷۲	دریای جنوبی، ۵۹
سامان (قریه)، ۲۲۰	دریای شمالی، ۵۹
سواجیلخ، ۴۹	دستگرد، ۳۹۴
ساره، ۳۳۸	دکن، ۴۳۷
ساره (دریاچه)، ۵۸، ۲۳۸	دماوند (کوه)، ۱۴۵، ۲۶۵

اسماء اماکن

۲۶۳	سبزوار، ۳۵، ۳۲، ۳۳، ۳۴
شیروان، ۱۳۳، ۱۳۴، ۲۲۹	سپند (کوه)، ۵۱
شیکاگو، ۲۹۲	سترخ، رجوع شود به استخر
صفهان، رجوع شود به اصفهان	سغد، ۲۱۶، ۳۳۱، ۳۳۲
صفین، ۱۴۴	سکاها، ۳۳۱
صقلیه، ۵۹	سگستان، ۳۳۲
صنعا، ۲۸۷	سلطان آباد، ۳۱۷
طرابلس، ۱۷۰	سلماس، ۳۷۲
طرابوزان، ۶۴	سلیمانیه (دهکده)، ۳۷۸
طوس، ۱۷۱، ۱۷۱، ۲۲۸، ۲۵۹	سماوه (رود)، ۵۸
۴۳۴، ۳۶۰	سمرقند، ۲۶۴، ۲۸۵، ۳۱۱
تهران (تهران)، ۱۵، ۲۰، ۲۵، ۲۶	سمنان، ۴۹
۳۳، ۳۴، ۴۸، ۴۹، ۶۴، ۶۹	سند، ۳۳۱
۱۰۴، ۱۰۱، ۱۹۷، ۱۹۰، ۸۱، ۷۶	سودان، ۱۷۰، ۳۹۸
۱۳۳، ۱۳۲، ۱۲۷، ۱۱۳، ۱۰۷	سوئد، ۱۲۷
۱۷۳، ۱۶۵، ۱۵۹، ۱۵۴، ۱۴۱	سویس، ۳۷۲
۲۰۷، ۱۹۵، ۱۸۴، ۱۸۳، ۱۸۲	سیوند (کوه)، ۲۶۴
۲۴۷، ۲۴۲، ۲۴۱، ۲۱۵، ۲۱۴	شام، ۱۷۰، ۱۸۰
۲۸۹، ۲۸۳، ۲۷۱، ۲۶۳، ۲۵۹	شاهرود، ۱۵۴
۳۲۳، ۳۱۷، ۳۰۲، ۳۰۱، ۲۹۰	شروان، رجوع شود به شیروان
۳۶۳، ۳۵۱، ۳۵۰، ۳۴۱، ۳۲۹	شط العرب، ۲۶، ۶۲
۳۸۳، ۳۷۸، ۳۷۷، ۳۷۶، ۳۷۲	شوش، ۳۵۷
۴۲۳، ۴۱۶، ۴۰۹، ۴۰۷، ۳۹۵	شیراز، ۳، ۳۴، ۶۴، ۱۱۳، ۱۴۱
عالی قاپو (قصر سلطنتی شاه عباس)، ۳۳۶	۱۶۵، ۲۱۴، ۲۲۱، ۲۲۵، ۲۲۶
عجم، ۱۶۸، ۱۸۴، ۱۲۰، ۱۲۵	۲۲۷، ۲۲۹، ۲۳۶، ۲۳۸، ۲۴۰

اسماء اولیٰ اکبر

قاف (کوه) ، ۴۲۶	۳۱۰ ، ۳۲۷
قزوین ، ۱۶۵	عدن ، ۵۹
قصر شیرین ، ۱۶۳	عراق (عجم) ، ۴۸ ، ۴۹ ، ۱۷۳ ، ۳۱۷
قطر (شبه جزیره) ، ۲۸۳	۳۷۸
قفقاز (قفقازیه) ، ۸ ، ۴۸ ، ۶۳	عراق (عرب) ، ۶۴ ، ۱۷۰ ، ۱۷۳
۱۷۳ ، ۳۹۸	۴۱۶ ، ۴۳۷
قلعه داؤد ، ۳۷۳	عرب (عربستان) ، ۱۲ ، ۱۹ ، ۲۶
قم ، ۱۷۳ ، ۲۲۸ ، ۲۲۹ ، ۳۰۹	۵۴ ، ۵۹ ، ۸۴ ، ۲۳۲ ، ۲۳۳ ، ۳۴۷
قندهار ، ۱۸۶	۲۸۳ ، ۳۱۷ ، ۳۴۱ ، ۳۵۰
کابل ، ۱۸۵ ، ۱۸۶	عشق آباد ، ۳۳
کازران ، ۴۸	عمّان ، ۱۷۰ ، ۳۳۲ ، ۳۹۸
کاشان ، ۱ ، ۷۶ ، ۱۰۷ ، ۳۶۳ ، ۴۲۳	عمّان (بحر) ، ۲۶ ، ۳۳۲
کاشمر (کشمیر) ، ۲۳۷ ، ۳۵۹	غازان ، ۳۹۸
کاظمین ، ۳۰۱	غرناطه ، ۵۹
کربلا ، ۶۴	غزنین ، ۲۸۴
کردستان ، ۸۱	فارس ، ۵۸ ، ۶۱ ، ۶۲ ، ۱۴۱ ، ۱۴۴
کرمان ، ۱۳۷ ، ۱۵۴ ، ۱۶۵ ، ۳۱۸	۲۲۰ ، ۲۲۶ ، ۲۳۵ ، ۳۸۳
کرمانشاه (کرمانشاهان) ، ۴۸ ، ۱۴۱	۳۹۹ ، ۴۰۱
۳۰۱	فاریاب ، ۳۸۳
کعبه ، ۲۷ ، ۵۱ ، ۱۱۲ ، ۲۱۷ ، ۲۵۵	فراهرزان ، ۳۸۳
۲۷۸ ، ۳۳۹ ، ۴۲۷	فرانسه (فرانس) ، ۸ ، ۱۷۰ ، ۳۵۹
کلکته ، ۱۵۹	۳۹۸ ، ۳۹۴ ، ۳۷۳ ، ۳۷۲ ، ۳۹۸
کنعان ، ۱۷۰ ، ۱۸۰ ، ۳۴۴	فرخار ، ۱۸۹ ، ۲۶۲ ، ۳۰۳ ، ۳۵۲
کنگو ، ۲۹۲	فرنک (فرنکستان) ، ۳۳ ، ۸۱ ، ۱۱۳
کویا ، ۳۲۹	۱۲۳ ، ۳۳۳ ، ۳۹۶
کوشا ، ۳۳۱ ، ۳۳۲	فلسطین ، ۸ ، ۷۸ ، ۳۷۲ ، ۴۳۷

اسماء اماکن

مسقط، ۱۷۰، ۳۹۸  
 مسکو، ۲۸۹، ۲۹۰  
 مشهد، ۲۱، ۲۵، ۲۶، ۳۲، ۳۳  
 ۱۶۴، ۱۶۹، ۷۰، ۱۳۲، ۱۶۵  
 ۱۸۲، ۱۸۴، ۲۵۹، ۲۸۹  
 مصر، ۸، ۵۱، ۵۲، ۵۹، ۱۱۷  
 ۱۲۷، ۱۵۹، ۱۶۱، ۱۷۰، ۳۱۳  
 ۳۲۳، ۳۷۲، ۳۹۸، ۴۱۶، ۴۳۷  
 مغلستان، ۳۷۳  
 مگه، ۱۴۴، ۳۲۳  
 مناکو، ۳۹۲  
 منچستر، ۲۸۹  
 موته، ۱۴۴  
 موصل، ۶۳، ۳۳۹  
 میسور، ۱۷۹  
 نائین، ۱۵۴  
 نخشب، ۲۳۷  
 نروژ، ۱۲۷  
 نقش جهان (نام میدان)، ۳۳۵  
 نمکدان (عمارت صفویه)، ۳۳۵  
 نوبه، ۱۷۰

کوهنج، ۲۸۳  
 گجو، ۲۸۳  
 گرگان، ۱۷۳، ۳۱۷  
 گنجه، ۵۱، ۲۲۸  
 کیلان، ۶۴، ۴۲۳  
 لدی، ۶۲  
 لندن، ۱۱۳، ۲۶۳، ۳۹۷، ۴۱۶  
 ۴۳۷  
 لوور (موزه در پاریس)، ۱۰۷  
 لیژ، ۳۹۷  
 مازندران، ۶۴، ۳۱۷، ۳۵۰  
 مداین، ۱۲۸، ۲۵۵، ۲۵۶، ۳۷۳  
 مدی، ۶۲  
 مدیترانه (دریا)، رجوع شود به  
 بحرالروم  
 مراکش، ۱۷۰  
 مرداب، ۴۱۳  
 مرمره (دریا)، ۲۸  
 مرند، ۵۰  
 مسجدالاقصی، ۳۷۳  
 مسجد جهانشه، ۲۱۶  
 مسجد شه (مسجد شاه اصفهان)، ۳۳۵  
 مسجد شیخ لطف، ۳۳۵  
 مسجد کبود (در تبریز)، ۲۱۵



اسماء اماکن

همدان، ۱۱ ۱۶۴ ۱۱۵۲ ۱۱۶۵	نہاوند، ۲۶۴
۳۹۹	نیشاپور، ۱۳۲ ۱۰۷ ۳۳
ہندوستان (ہند)، ۵۹۱ ۱۲۲ ۱۷۰	نیل (دریا)، ۲۳۲
۱۷۳ ۱۷۹ ۲۲۰ ۲۶۳ ۳۲۳	ورد آورد، ۳۶
۳۳۲ ۳۳۹ ۳۷۳ ۳۹۸ ۴۳۷	ورشو، ۳۹۷
یزد، ۸ ۲۵ ۴۹ ۲۲۰ ۲۸۹	وزو (کوه)، ۲۹۲
بمکان، ۱۴۶	ہاماوران، ۲۸۴
یمن، ۲۸۶ ۲۸۷	ہری، ۲۲۹
یونان، ۱۰۲ ۳۳۹	ہفت دست (از ایبنتہ صفویہ)، ۳۳۵
	ہلند، ۵۰



## اسماء ملل و قبایل و فرق

بلوچ، ۳۸	آریان، ۳۳۷، ۳۳۸
بهارلو، ۳۳	آل سامان، ۱۳۸، ۲۳۶
بهائی (بهائیان)، ۸، ۹، ۲۹۰	آل عبا، ۲۵۱
پارسیان، ۱۲۱	آلمان (آلمانیها)، ۳۹۴، ۳۹۶
پروتستان، ۲۹۷	ارمنی (ارامنه)، ۳۲۹، ۵۰
پیشداد، ۶۰، ۳۳۷	استاجلو، ۲۳
تازی، ۳۸، ۱۲۲، ۲۳۳، ۲۳۷	اسکیمو، ۲۹۲
ترسا، ۲۵۶، ۳۴۶، ۳۵۷	اسلام، ۴۹، ۵۱، ۱۳۸، ۱۳۹
ترک (ترکها)، ۳۳، ۳۸، ۵۹، ۱۳۵	۱۶۹، ۱۷۰، ۱۷۳، ۲۴۱
۱۷۰، ۲۴۲، ۲۵۷، ۳۳۷	۳۹۸، ۳۳۹، ۲۵۶
۳۹۸	اسلامیان، رجوع شود به مسلم.
ترکان، رجوع شود به غز.	اشعری، ۳۸۲
تکه لو، ۳۳	اعتزالی، ۳۸۲
ثمود، ۸۳	افشار، ۳۳
جهود، ۵۰، ۵۱، ۲۱۶	افغان، (افغانی)، ۱۸۲، ۱۸۷، ۲۳۳
چرکس، ۵۰	۳۹۸
حواری، ۱۴۹	انگلیس (انگلیسها)، ۱۶۵، ۱۷۹
خوارزمشاهی، ۲۸۴	۲۸۳، ۳۱۲، ۳۷۷، ۳۹۴، ۳۹۵
ذوالقدر، ۳۳	۳۹۶، ۳۹۷
روسها، ۳۳، ۷۷، ۲۴۱، ۳۷۲	اهل بیت، ۶۱، ۱۴۴
زرتشتی، ۱۲۱، ۱۲۲، ۱۲۳، ۱۲۴	ایرانی (ایرانیان)، ۳۸، ۴۴، ۴۶
۱۶۵	۶۷، ۸۱، ۹۲، ۱۱۷، ۱۲۱، ۲۲۸
زندیه، ۳۵۰	۲۳۳، ۲۴۲، ۲۸۳، ۲۹۴، ۲۹۵
	۲۹۷، ۳۰۹، ۳۳۷، ۳۳۸، ۳۹۸

اسماء ملل و قبایل و فرق

کویان، ۱۴۷، ۴۳۵	زنکی، ۲۹۳، ۳۰۴
کرد، ۳۸	ساسان (ساسانیان)، ۱۲۲، ۱۲۳، ۳۹۶، ۴۱۲
کیان (کی)، ۲۶، ۹۰، ۶۳، ۲۶، ۱۰۷	سامان، ۱۳۸
۳۳۸، ۳۳۲، ۱۴۵، ۱۰۷	سامیان، ۳۳۸
۴۳۴، ۴۳۳، ۴۲۰، ۴۱۲، ۳۶۶	سلجوقی، ۲۸۶
۴۳۵	شاملو، ۳۳
کبر، ۱۲۱، ۵۱	شاهسون، ۳۳
کرج، ۵۰	شیخیه، ۱۵۴، ۱۶۵
کنابادی (سلسله)، ۲۲۶	صفویه، ۱۲۶، ۳۳۵، ۳۳۶
کُر، ۳۸	صوفیه، ۲۷۱، ۴۰۹
مجوس، ۸۰، ۵۱	طی، ۱۵۷
مسلم (مسلمان)، ۱۷۰، ۵۱، ۵۰	عاد، ۸۳، ۲۱۶
۲۵۶، ۲۵۰، ۲۳۵، ۲۳۲، ۱۷۱	عثمانی، رجوع شود به ترک
۳۹۸، ۳۴۶	عرب، ۵۴، ۱۳۵، ۱۵۳، ۲۰۱
مسلمانی، رجوع شود به اسلام	۲۵۷، ۲۳۳، ۲۳۲
مسلمین، رجوع شود به مسلم	عیلامیان، ۳۳۸
مضر، ۵۴	غز (غزان)، ۲۳۵، ۲۸۴، ۳۸۵
مغول، ۱۷۰، ۱۳۵	۲۸۶
مؤمن (مؤمنین)، ۱۷۲، ۱۸۶	فرامرزی، ۲۸۳
هخامنش، ۲۳۵	فرانسویها، ۸۱
هندو، ۱۷۹، ۱۴۹، ۱۲۲، ۵۹	قاجار (قاجاریه، قجر)، ۳۳، ۳۲
۲۳۷	۴۷۶، ۱۸۵، ۴۸
هندی (هندیان)، ۱۷۰، ۱۳۵	قبط، ۵۰
۳۹۸	قزاقان، ۱۳۵

## اسماء کتب و جراید

- ۴۰۱، ۳۹۸  
 از دفتر خاطرات (لجلیلی) ۱۰۴  
 استدلالیه (لنیم اصفهانی) ۲۹۰  
 اشاره (لابن سینا) ۳۸۳  
 اشعه شعاعیه (لشعاع) ۲۲۶  
 اطلاعات (روزنامه) ۱۰۴  
 اعزام محصلین بارویا (لمحیط طباطبائی) ۳۱۸  
 اقدام (مجله) ۳۸۴  
 اقدام (روزنامه ترکی) ۱۱۷  
 الفیه (لابن مالک) ۱۵۴  
 امالی (لربانی) ۱۷۴  
 امان افغان (جریده) ۱۸۵  
 امید (هفتگی) ۳۴۱  
 امین و مامون (ترجمه حکمت) ۱۱۴  
 انجیل ۱۲۳  
 انسائیکلوپیدیا آف اسلام ۳۳  
 اوستا (استا) ۳۳۸  
 ایران (روزنامه دولتی) ۴۸  
 ایران (روزنامه) ۱۰۴، ۱۸۴، ۱۹۵  
 ۳۲۰  
 ایرانشهر (مجله) ۲۴۵، ۲۴۶  
 ایلیاد (لهومر) ۱۰۲  
 باختر (مجله) ۱۰۴، ۳۳۱
- آتالا (لشاتو بریان) ۹۸  
 آتالا (ترجمه پژمان) ۹۸  
 آتشکده (لطف علی بیگ آذر) ۲۷۱  
 آثار عجم (لفرصت الدوله) ۲۲۶  
 آدولف (لبنیامین کنستانت) ۹۸  
 آدولف (ترجمه یزمان) ۹۸  
 آواز تاجیک (روزنامه) ۳۱۰  
 ۳۱۱، ۳۱۲  
 آینده (مجله) ۳۸، ۳۹، ۴۲، ۴۳، ۴۴، ۴۱۸  
 ابداع البدایع (لربانی) ۱۷۴  
 اختناق ایران (لشوستر آمریکائی) ۳۳  
 اخلاق جدید و قدیم (لهادی حائری) ۴۰۹  
 ادب (روزنامه) ۴۸  
 ادبیات سرخ (للاهوئی) ۳۱۰  
 ادیسی (لهومر) ۱۰۲  
 اردی بهشت (لیحیی) ۴۱۷  
 ارشاد (روزنامه ترکی) ۴۸  
 ارمغان (مجله) ۹۱، ۴۹، ۳۶، ۷۱، ۱۰۷  
 ۳۳۰، ۳۰۶، ۳۰۲، ۳۸۴، ۱۰۷  
 ۳۹۶، ۳۹۵، ۳۷۸، ۳۴۱، ۳۳۱

اسماء کتب و جراید

- باستان نامه، ۳۳۷
- باغچهٔ ربحان (لربحان)، ۱۸۴
- بامداد (روزنامه)، ۶۹
- بحر محیط (لدانش طهرانی)، ۱۴۲
- بحورالاحان (لفرصت الدوله)، ۲۶۶
- بختیار نامه (لدقایقی مروزی)، ۳۹۶
- بستان الفرصة (لفرصت الدوله)، ۲۲۶
- بوستان (لسعدی)، ۱۴۲
- بهترین اشعار (تألیف پژمان)، ۹۷
- بهلول (روزنامه)، ۸۱
- بیچارگی زنان (لیژمان)، ۹۷
- پروانه (روزنامه)، ۳۹۴
- پریس ایند پوئٹری آف مدرن پرشیا  
(لبرون)، ۲۴۱
- پندنامهٔ افسر (لافسر)، ۳۴
- تأثر (روزنامه)، ۶۹
- تاریخ ادبیات ایران (لسنا)، ۲۱۵
- تاریخ ادبیات ایران (لشفق)، ۲۴۲
- تاریخ اعزام محصلین بارویا (لمایل  
تویسرکانی)، ۳۱۸
- تاریخ ایران (لسرجان ملکم)، ۱۵۴
- تاریخ حکمت (لشفق)، ۲۴۲
- تاریخ خطاطان (لربانی)، ۱۷۴
- تساریخ روضةالصفاى ناصری
- (لرضا قلیخان هدایت)، ۴۲۳
- تاریخ شعرا (لربانی)، ۱۷۴
- تاریخ فلسفه (لادیب طوسی)، ۲۶
- تاریخ فلسفه و فلاسفه (لهادی حائری)،  
۴۰۹
- تاریخ نقاشان معروف ایران (لربانی)،  
۱۷۴
- تاریخ وهابی (لربانی)، ۱۷۴
- تاریخ همدان (لازاد)، ۱
- تبریز (روزنامه)، ۳۷۲
- تحفهٔ احمدیه (لدهقان)، ۱۶۶
- تخت سلیمان (لادیب طوسی)، ۲۶
- تذکرهٔ خوشنویسان خطوط هفتگانه  
(لدانش طهرانی)، ۱۴۲
- تذکرهٔ شعاعیه (لشعاع)، ۲۲۶
- تذکرهٔ شکرستان فارس (لشعاع)،  
۲۲۶
- تذکرهٔ صدر اعظمی (لدانش طهرانی)،  
۱۴۱
- ترجمه احوال صاحب بن عباد (لنصاح)،  
۳۴۱
- تعلیم لسان فارسی (لدانش اصفهانی)،  
۱۱۸
- تعلیم و تربیت (لادیب طوسی)، ۲۶

اسماء کتب و جراید

- تعلیم و تربیت (مجله)، ۱۱۴، ۳۶۳،  
تفریحات شب (لمسعود دهاتی)،  
۳۱۸  
تقدّم (مجله)، ۲۸۳، ۲۸۴،  
تورات، ۱۲۳،  
تورک متفکرینک نظر اتبانه  
(لشفق)، ۴۴۲،  
تربا (مجله)، ۱۵۹،  
جام جم اوحدی مراغه‌ای (تألیف  
وحید دستگردی)، ۳۹۶،  
جام جهان نما (لحکمت)، ۱۱۴،  
جاویدان، ۱۲۲،  
جغرافیای مفصل ایران (لسرود)،  
۳۰۸  
جوانان ایران (روزنامه)، ۱۰۴،  
جوهر مخزون (لابی نصر فتح الله  
شیبانی)، ۱۲۷،  
چهار صد سال بعد از فردوسی  
(لنصرت کاشمی)، ۳۵۱، ۳۵۸،  
حبل‌المتین (هفتگی)، ۱۵۹،  
حبیب‌السیر (لخواندامیر)، ۱۹،  
حبیب و رباب (لنظام وفا)، ۳۶۳،  
حواشی روضه (لربانی)، ۱۷۴،  
حواشی قاهوس (لربانی)، ۱۷۴،  
حواشی معالم (لربانی)، ۱۷۴،  
حیات یحیی (لیحیی)، ۴۱۷،  
خرابه مداین (لدانش اصفهانی)، ۱۱۸،  
خراسان از نظر اقتصادی (لدانش  
خراسانی)، ۱۳۳،  
خرد نامه (لآیتی)، ۸، ۱۳،  
خرد نامه جاودان (لاعلم‌الدوله تقی)،  
۱۱۵،  
خسرو شیرین نظامی گنججوی (تألیف  
وحید دستگردی)، ۳۹۶،  
خمسّه نظامی گنججوی، ۳۹۶،  
داریوش نامه، ۳۳۲،  
داستان عشقی شهرناز (لیحیی)، ۴۱۷،  
دانش (مجله)، ۱۳۲،  
دانشکده (مجله)، ۱۸۲،  
دخمه ارغون (لحبیب یغمائی)، ۳۱۸،  
در اعماق مجلس چهارم (لدانش  
خراسانی)، ۱۳۳،  
در تلاش معاش (لمسعود دهاتی)،  
۳۱۸،  
درج درر (لابی نصر فتح الله شیبانی)،  
۱۲۷،  
درفش کاویان (روزنامه)، ۲۹۴،  
دّر یتیم (لحکمت)، ۱۱۴،  
دّر یتیم (لربانی)، ۱۷۴،  
دساتیر، ۱۱۹، ۱۲۸،

اسماء کتب و جراید

- دستور زندگانی (ترجمه فرامرزی)، ۲۸۳  
 دهقان (روزنامه)، ۱۶۵  
 ده نفر قزلباش (لمسرور)، ۳۳۰  
 دیوان ابوالفرج رونی، ۳۹۶، ۳۴۱  
 دیوان ابی نصر فتح الله خان شیبانی، ۱۲۷  
 دیوان ادیب الممالک فراهانی، ۵۷  
 دیوان اشعار ترکی (لدانش اصفهانی)، ۳۹۶، ۶۱  
 دیوان امیر ممّزی، ۲۳۶  
 دیوان بابا طاهر همدانی، ۳۹۶  
 دیوان بابا کوهی، ۲۲۶  
 دیوان حکیم سوری (لدانش طهرانی)، ۱۵۲، ۱۴۲  
 دیوان سعدی، ۲۲۵  
 دیوان شهریار (شهریار)، ۲۴۸  
 دیوان عارف (تألیف شفق)، ۲۴۲  
 دیوان هاتف اصفهانی، ۳۹۶  
 راه دهائی (لشفق)، ۲۴۲  
 راه زندگانی (لحکمت)، ۱۱۴  
 رباعیات عمر خیّام بزبان ترکی (لدانش اصفهانی)، ۱۱۸  
 رباعیات عمر خیّام بزبان فرانسه (لنیازی)، ۳۷۳  
 رساله در بیان (لربّانی)، ۱۷۴  
 رساله در معانی (لربّانی)، ۱۷۴  
 رساله شطرنجیه (لفرصت الدوله)، ۲۲۶  
 رساله لؤلؤ (لربّانی)، ۱۷۴  
 رساله منظومه در اصول (لربّانی)، ۴  
 رستخیز (ترجمه حکمت)، ۱۱۴  
 رنه (ترجمه پژمان)، ۹۸  
 رنه (لشاتو بریان)، ۹۸  
 روح پروانه (لشهریار)، ۲۴۷، ۴۸  
 ره آورد وحید (لوحید دستگردی)، ۳۹۶  
 زاینده رود (روزنامه)، ۳۹۴  
 زبده الآثار (لابی نصر فتح الله شیبانی)، ۱۲۷  
 زرتشت نامه (لدانش اصفهانی)، ۱۸  
 زن بیچاره (لپژمان)، ۹۷  
 زند، ۵۱، ۱۴۵، ۲۶۴، ۳۳۸  
 زیر آسمان باختر (لصورتگر)، ۱۴  
 زینة الاسد (لربّانی)، ۱۷۴  
 سپیده دم (مجله)، ۲۶۳  
 ستاره ایران (روزنامه)، ۸۱، ۱۷

اسماء کتب و جراید

- شرح حال اوحدی مراغه‌ای (لمسرور) ٣٧٢  
 ٣٣٠
- شرح حال حکیم خاقانی (لناصح) ٣٧٢، ١٦٠  
 ٣٤١
- شرح حال خواجوی کرمانی (لمسرور) ٣٣٠، ٣٤١
- شرح حال صاحب بن عبّاد (لناصح) ١١٨  
 ٣٤١
- شرح حال قائم مقام (لیجیی) ٤١٧،  
 شرح حال کمال‌الدین اسمعیل (لمسرور) ٣٣٠
- شرح حال و اشعار متنبّی (لرضا خان نائینی) ٦٩
- شرح دیوان عربی ابی‌الفرج رونی (لادیب طوسی) ٢٦
- شفا (لابن سینا) ٣٨٣
- شفق (روزنامه) ٢٤١، ٢٤٢
- شفق سرخ (روزنامه) ١، ٩٨، ١٠٤  
 ٣١٨، ٢٨٤، ١٨٤
- شمس (روزنامه) ١٥٩
- شهنامه (رجوع شود به شاهنامه فردوسی)
- شیراز نامه ٢٢٦
- صرف و نحو خط بیخی (لفروست الدواه) ٢٢٦
- ستاره جهان (روزنامه) ١٥٩، ٨١  
 ٣٧٢، ١٦٠
- سخنوران ایران (لمحمد اسحق) ٣٨٣، ١١٣، ٩٢، ٦٥
- سرآمدان سخن (لدانش اصفهانی) ١١٨
- سرگذشت اردشیر (لوحید دستگردی) ٤٠٣، ٣٩٦، ٣٩٥
- سیره جلال‌الدین (ترجمه ناصح) ٣٤١
- سیه روز (لیژمان) ١٠٣، ٩٧
- شاهنامه (لفردوسی) ١٠٢، ٦٨
- ١٢٠، ٢٢٨، ٢٢٩، ٢٣٥
- ٤٣٣، ٤٣١، ٣٣٧، ٣٣٦
- شرح الفیه ابن مالک (لدهقان) ١٦٦
- شرح تهذیب‌المنطق ملاّ سعد (لادیب طوسی) ٢٦
- شرح جمل نحوی (لجواد کرمانی) ١٥٤
- شرح حال امیر نظام میرزا تقی خان (لیجیی) ٤١٧



اسماء کتب و جراید

۲۰۲، ۲۰۵، ۲۹۹  
 کتاب علی (لیحیی) ۴۱۷  
 کتاب نبلی (لدولت) ۱۵۹  
 کشف الحیل (لآیتی) ۸  
 کشکول (لشیخ بهائی) ۱۷۴  
 کشکول (لدعقان) ۱۶۶  
 کلام الله رجوع شود به قرآن  
 کلیات سعدی ۱۰۶  
 کلیله و دمنه (ترجمه نصرالله منشی)  
 ۳۸۴  
 کواکب الدرّیه (لآیتی) ۸  
 گلزار ایران (لشجره) ۲۲۰  
 گل زرد (مجله) ۱۰۷، ۱۸۲  
 ۱۸۳، ۱۸۴، ۱۹۰، ۳۲۹  
 گلستان (لسعدی) ۱۴۱  
 گل کاشمر (لدانش خراسانی) ۱۳۳  
 گلنهای ادب (لسعادت نوری) ۹۰  
 ۲۴۴، ۳۲۱  
 گنج کهر (لابی نصر فتح الله شیبانی)  
 ۱۲۷  
 گنجینه ادب (لادیب آزاد) ۲۱، ۲  
 ۳۳  
 گوهر خاوری (لدانش تبریزی) ۲۷  
 لآکی لاهوتی (للاهوئی) ۳، ۳۱۰  
 لاوره برس (لیحیی) ۴۱۷

عراق عجم (روزنامه) ۴۸  
 عشق و ادب (لآزاد) ۱  
 عقدالآلی (لمیرزا محمود) ۳۶۳  
 علم بدیع فارسی (لدانش طهرانی)  
 ۱۴۲  
 فارس (روزنامه) ۲۲۶  
 فتح و ظفر (لابی نصر فتح الله شیبانی)  
 ۱۲۷  
 فردوس برین (لدانش طهرانی) ۱۴۱  
 فرقان (رجوع شود به قرآن)  
 فرمان رویان ایران (لدولت) ۱۵۹  
 فرهنگ پارسی (لسرود) ۲۰۸  
 فقه اللغه ایرانی (لادیب طوسی) ۳۶  
 فکر آزاد (روزنامه) ۱۶۵  
 قرآن، ۳۹، ۵۱، ۵۵، ۱۲۶، ۱۲۸  
 ۱۳۸، ۱۶۷، ۱۸۶، ۲۱۶، ۲۲۰  
 ۲۶۱، ۲۹۰، ۲۹۸، ۳۹۸  
 قضایای عامه (ترجمه حکمت) ۱۱۴  
 قطعات منتخبه (لگرامی تبریزی)  
 ۳۰۲  
 قطوف الربیع در علم بدیع (لربّانی)  
 ۱۷۴  
 قلائد الاخبار (لمیرزا محمود) ۳۶۳  
 کامرانیه (لابی نصر فتح الله شیبانی) ۱۲۷  
 کانون شعرا (هفتگی) ۴۴، ۴۶

اسماء کتب و جرائد

- لطایف الحکم (لرّبانی)، ۱۷۴،  
 لیلی و مجنون (لمکنتبی شیرازی)،  
 ۱۰۱  
 مثنوی (لمولوی)، ۲۳۵، ۳۱۵،  
 ۳۵۲  
 مثنوی جنت عدن (لدانش طهرانی)،  
 ۱۴۲  
 مثنوی حبیب و رباب (لنظام وفا)،  
 ۳۶۳  
 مثنوی روح پروانه (لشهریار)،  
 ۲۴۷، ۲۴۸  
 مثنوی صلح لاهه (لدانش تبریزی)،  
 ۱۲۷  
 مثنوی طول عمر انسان (لدانش  
 تبریزی)، ۱۲۷، ۱۲۹  
 مثنوی نوشین روان (لدانش طهرانی)،  
 ۱۴۱  
 مثنوی هجرنامه (لفرصت الدوله)،  
 ۲۲۶  
 مثنوی هدايت الاصحاب (لبیضائی)،  
 ۷۹  
 مجلس (روزنامه)، ۴۸،  
 مجمع الامثال (لدهقان)، ۱۶۶،  
 محاکمه شاعر (لیژمان)، ۹۷،  
 مخزن الاسرار نظامی کنجوی
- (تألیف وحید دستگردی)، ۳۹۶،  
 مدینه الادب (تألیف عبرت)، ۲۷۱،  
 مروج الذهب (لمسعودی)، ۱۹،  
 مسعود نامه (لابی نصر فتح الله شیبانی)،  
 ۱۲۷  
 معرفه النفس (لهادی حائری)، ۴۰۹،  
 مفتش ایران (روزنامه)، ۳۹۴،  
 مقالات سه گانه (لابی نصر فتح الله  
 شیبانی)، ۱۲۷،  
 مقام حجّیه (لرّبانی)، ۱۷۴،  
 مقصد الطالب فی احوال اجداد النبی  
 و عمّه ابی طالب (لرّبانی)، ۱۷۴،  
 منتخبات آثار (لضیا هشترودی)، ۸۹،  
 منتخب غزلیات عبرت، ۲۷۱،  
 منظومه در اصول (لرّبانی)، ۱۷۴،  
 منظومه سیه روز (لیژمان)، ۹۷،  
 ۱۰۳  
 منہم گریه کردهام (اجلیلی)، ۱۰۴،  
 ۳۱۸  
 منیقیم (ترجمه ادیب طوسی)، ۲۶،  
 مهر (مجله)، ۲۶۳، ۳۳۹،  
 میزان الاشکال (لفرصت الدوله)،  
 ۲۲۶  
 نامه دانشوران، ۱۷۵،

اسماء کتب و جرائد

- |                                   |                                 |
|-----------------------------------|---------------------------------|
| وفا (مجله) ، ٣٦٣                  | نجات (لابن سینا) ، ٣٨٣          |
| وفای زن (لیژمان) ، ٩٨             | نسیم شمال (روزنامه) ، ١٨٣ ، ١٨٢ |
| هدایه (لابن سینا) ، ٣٨٣           | نسیم صبا (مجله) ، ١٠١           |
| هدیه دانش (لدانش خراسانی) ، ١٣٥   | نقدالادب (لادیب طوسی) ، ٣٦      |
| هدیه سال (لدانش اصفهانی) ، ١١٨    | نمکدان (مجله) ، ١٤ ، ١٣ ، ٩     |
| هدیه شرق (لدهقان) ، ١٦٩           | نوای صریر (لدانش اصفهانی) ، ١١٨ |
| حقتاد موج (لقلم) ، ٢٩٤ ، ٢٨٩      | نو بهار (حقیقی) ، ١٨٤ ، ١٣٣     |
| ٢٩٧                               | ١٩٢ ، ٢٦٤ ، ٢٦٥                 |
| هنرنامه (لمسرور) ، ٣٣٣ ، ٣٢٩      | نورالحدقه (لربانی) ، ١٧٤        |
| یوسفیه (لابی نصر فتح الله شیبانی) | نورالحدیقه (لربانی) ، ١٧٤       |
| ١٢٧                               | نوروز (روزنامه) ، ١٨٣           |



## غلطنامه

(تصحیح غلطهای مهم)

صحیح	غلط	سطر	صفحه
زشتی چو	زشتی چون	٧	١٠
زرقاء	زرقام	٢٢ و ٦	١٢
بیحد من از	بیحد از	١	١٣
بآزادگی	بآزادگی	٧	٢٩
این غزل را	این غزل	٢١	٣٤
دو می	دومی	٥	٣٩
سودمند آن	سودمندان	١٨	٤٥
بده که فرق	بده فرق	١٨	٤٦
تا مرد ز جان	مرد ز جان	١٤	٤٧
متناوباً بریاست	متناوباً ریاست	١	٤٩
دوباره بر	ترا بر	١٧	٥١
بین بجانوری	بین جانوری	٩	٥٢
تربیت	بتریت	٧	٥٣
بر آ ز	براز	١١	٥٣
بزمین	بر زمین	١٢	٥٩
عروسان همه در	عروسان در	١٨	٥٩
کردند	کردن	١٤ و ١٣	٧٤
فکرت چو در	فکرت در	١٦	٧٤
چو مکتبی این کتاب را بکشد چون مکتبی این کتاب بکشد		٢٣	١٠١
تربیت دختران	طبیعت دختران	١٩	١٠٢
طبیعی	طبعی	٦	١٠٦

صفحه	سطر	غلط	صحیح
۱۰۶	۱۶	توجهه	توجه
۱۰۶	۱۸	بهره منده	بهره مند
۱۰۷	۱۷	نوده‌مین	نوده‌مین
۱۱۰	۳	دد و دام این	دد و دام در این
۱۲۰	۲۲	بنشینند	نشینند
۱۲۱	۸	شعرینی	شعر مبنی
۱۴۵	۱۸	قهر تو	قهر او
۱۴۷	۱۷	پمیوده	پیموده
۱۵۳	۳	هرمله	خرمله
۱۵۳	۹	مختصر	محتضر
۱۵۳	۱۵	بین وای وای	بین و وای
۱۶۱	۲۱	قیامت بر قیامت	قیامت ز قیامت
۱۶۲	۱۲	بروز خلائق	روز خلائق
۱۶۳	۹	میگرد	میگرد
۱۶۹	۷	بخوض املنایا	بخوض المنایا
۱۷۱	۵	اجنبی	اجنبی
۱۷۱	۱۵	خواست	خواست
۱۷۸	۸	ز آایش	ز آایش
۱۷۹	۲۵	بانگلیس	با انگلیس
۱۹۴	۸	شود و هوش	شود، هوش
۱۹۸	۳	خوشدلی	خوشکلی
۱۹۹	۴	نازد کرشمه	ناز و کرشمه
۲۰۳	۱۵	ور	در
۲۰۸	۱۲	روی نکو	رای نکو
۲۱۱	۲	بهنگام	بهنگامه

	غلط	سطر	صفحه
صحیح	غلط		
زند	زنه	١٦	٢١٥
صبحدم	صبحدم	٨	٢١٧
فکر بکر	فکر بکیر	٣	٢٣٤
گشتم	گشتم	٤	٢٣٧
بعد سعدی	بعدی سعدی	٢٠	٢٣٨
خوبی و اتفاق و وفاداری	خوبی و وفاداری	٢	٢٤٤
عشقت	عسقت	٢٤	٢٤٥
درست	درشت	١٠	٢٥٢
بوکه	بوکی	١١	٢٥٣
روی در خدا	رو در خدا	٨	٢٧٨
ترکان که	که ترکان	٤	٢٨٥
زیرکیم	زیرکم	١٦	٢٨٨
حق شناسی بخش	حق شناسی ده	٢١	٢٩٠
نخستین رئیس	رئیس نخستین	٢٤	٢٩٧
کس است که مفرور	کسی است مفرور	١٣	٢٩٩
گشودند	گشودن	٢٠	٣١٩
نیشی	نیش	٨	٣٢١
تیر خدنگ	تیر و خدنگک	٢	٣٢٢
بپذیر	بیزیر	١٢	٣٢٧
بیضائی صفحه ٧٦	بیضائی صفحه ٨١	٢٤	٣٣١
سرمد صفحه ١٩٥	سرمد صفحه ٩٥	٢٥ و ٢٤	٣٣١
بسر بر نهاد	بر سر نهاد	٦	٣٣٩
کند گو	کند کر	٧	٣٤٣
شکسته	شکشته	١٦	٣٤٤
سپید	امید	١٨	٣٤٤

صحيح	غلط	سطر	صفحه
جان شیرین	جهان شیرین	۲۰	۳۴۷
اُمّی	امتی	۱۸	۳۴۸
حضرت تو هدیه	حضرت و هدیه	۲۲	۳۴۸
کل چهر	کل چهره	۲۱	۳۵۷
بی نیش نوش	بی نیش و نوش	۱۳	۳۵۸
فراموش	فرموش	۲	۳۵۹
کران سنگی	گر آن سنگی	۱۷	۳۶۱
پراکنده	پیراکنده	۲۳	۳۶۳
منشاء	منشای	۱۰	۳۸۶
لشکر	لشکری	۱۶	۳۸۸
نهادۀ	نهاده	۲۲	۳۸۸
ور نظری	در نظری	۴	۳۹۱
خلق تو کر یکسره	خلق تو یکسره	۱۳	۳۹۱
عشق بود وز	عشق و بودز	۱۱	۳۹۲
۹۱-۸۱	۹۶-۸۶	۲۸	۳۹۹
۲۴۰-۲۲۵	۲۴۰-۲۲۰	۲۲	۴۰۱
قرص قمر	قرص ماه را	۴	۴۱۴
بحر خزر	بحر خضر	۷	۴۱۴
وزارت	وزرات	۱۷ و ۱۶	۴۲۳



ديباچہ انگليسي



imitation of Western ways and methods will be really beneficial to the people of Iran constitutes one of the serious problems. The ponderings of the poets over this theme have so far produced at least this one effect, namely, that the people of Iran are inclined to introduce and observe some sort of uniformity in dress and manners. The turban is gone, yielding its place to the hat. The Pahlavi cap served as an intermediary, marking the transition from the turban, the Persian, to the hat, the European headgear.

All these signs of a kind of "Renaissance" manifesting themselves one after another, are evidently due to the awakening of a new national consciousness,—“the awakenness of wisdom” as the poet would call it. The new order of things, which the poets keep in view, is what it should be as they would argue, “according to law, reason, religion and principles of civilization”. Thus, all that is on the surface is but an expression of the deep workings of a force in the interior. The imagination of the poet has caught hold of certain brighter prospects ahead. Taken at random even the four pieces of Pizhmān, “My Heart”, “The Spirit of the Poet”, “Our Maidens”, and “My Tomb” faithfully portray a picture of the reflecting and struggling mind of Iran.

Calcutta,

December 15, 1936.

MOHAMMAD ISHAQUE

must be done away with, is, as it were, the one motto before that mind. The ponderings of the poets combine to produce a momentum with its far-reaching effects on the national life. A simple instance may suffice to give the reader a clear idea of the great influence of the poets over the nation. Just a year ago, when we were in Iran, the poetess who has found her place in the first volume, though repeatedly requested, did not dare oblige us with a photo of hers, while just a year after, she sends it of her own accord. The veil is gone, it is completely dispensed with, men and women walk side by side in public streets, no doubt, to the great satisfaction of the extremist poet Lāhūti who would brook no difference between the sexes. The ponderings over the dilemma—Arabic or no Arabic—have similarly combined to produce a momentum with its far-reaching effects on the formation of the language of Iran. There is at least one poet Hādī in this volume who has produced a master-piece "On Autumn" using a purely Iranian vocabulary free from words of Arabic origin. Though it is still but a solitary example, it foreshadows the future of the National language and literature. To throw off the yoke of Arabic influence in every sphere of national life seems to be the keynote of the trend of Modern Persian literature. None need be astonished, therefore, to see even a man in the street in modern Iran indiscriminately decrying everything Arabic and Arabian.

Thus the mind of modern Iran naturally turns back to the glorious past of Iran itself. The poets love to sit once more on the site of Persepolis and deeply ponder over its lingering ruins—the priceless remnants of the wonderful achievements of the people of Iran in art and architecture. They reverentially turn towards the past and look into the ancient treasures of Iranian wisdom, and place before their mental vision the venerable figure of Zoroaster, the ancient sage and philosopher of Iran with a long beard, a turban on his head, an ample cloak covering his body, with a blazing fire in his hand. 'Good thoughts, good words and good actions', taught by that sage, is going to be the guiding principle of Iran in all its efforts towards progress. The material prosperity of modern Europe is not without its great allurements. How far the

Judged by the standard and kind of poetry to which readers outside Iran are accustomed, only a few of the poems in this volume will, perhaps, be classed as compositions of high poetic excellence. But to appreciate them and to appraise their real value, one has to place oneself at the point of view of the people of Iran and to look at the poems as they themselves would look at them. To them the poems come as an oracular voice of a prophet—the highest revelations of their kind and the stirring words calling them all to awake, arise and sleep no more.

Their themes are but various topics on which the growing progressive mind of Iran has expressed itself, poured out its thoughts and experiences, given vent to its pent-up feelings and emotions and delineated its ideas and ideals. Through all the effusions of modern poetry of Iran, eloquently, sometimes naïvely, speaks out the new-born national mind in its most youthful vigour and freshness. This mind is upset by all things that appear to be ugly, ignoble, degrading or demoralizing. It is a terrible struggle of the mind to conquer for itself its own place, the sphere of freedom. The poets of Iran feel that they are like the young ones of a bird, shut up in the shell of eggs which they have to break through and come out to enjoy the morning breeze. It is exceptionally an active mind, yet an inexperienced one. The veil or the open face, the turban or the hat, Arabic or no Arabic, Zoroastrianism or Islam, the tradition of the Orient or the spirit of the Occident, Capitalism or Communism, Constitutionalism or Republicanism, are the burning questions of the day. The modern mind of Iran, best represented by its poets, seriously ponders over these problems, oscillating between the orthodox and the modern standpoint and at the same time following a decisive course of thought and a definite line of action. The modern poetry of Iran is full of expressions of the agonies of that mind, ready to face all trials and tribulations and pass through all vicissitudes of life. Poetry is no poetry unless it functions to serve the manifold needs of the people to whom it is addressed. There is throughout the tone of the stern Puritan aiming at purity of the national being, both internal and external. All shackles must be broken, all chains, all that keeps men in bondage

the same as that of Firdausi's immortal book) which is considered to be a master-piece. He is also known as an artist of merit.

The poets in this volume may be broadly divided into four classes :—

1. Those adhering to the old classical style of poetry and still clinging to old themes, e. g., Amīrī, Dānīsh-i Tehrānī, Rabbānī, Shu'ā', 'Ibrat, Nāṣiḥ, Vuṣūq, Vaḥīd, Hādī, Yaktā, and others.
2. Those keeping to the old style of poetry but introducing new themes, e. g., Afsar, Parvīn-i I'tiṣāmī, Pizhmān, Ḥikmat, Dānīsh-i Khorāsānī, Shahriyār, Farāmarzī, Niḡām-i wafā, and others.
3. Those adopting a new style of poetry and dealing with new subjects, e.g., Aḥmadī, Sarmad, Šūratgar, Qulzum, Lāhūtī, and others
4. Those making their mark also as composers of songs, e. g., Amīrī and Masrūr.

From the above list, it will be seen that qaṣīdas, ghazals, maṣnavīs, qiṭ'as (fragments) and quatrains are still the prevalent forms of the poetry of Iran. It is only here and there that some of the poets have ventured to introduce a novelty in metres and rhymes, but a conservative spirit in poetical taste is still too strong to tolerate any open departure from the trodden path. The tendency to compose poetry in pure Persian freed from any admixture of Arabic words, though still feeble, is bound to be ere long the main characteristic of the modern literature of Iran, and the 'Farhangistān'\* is compiling a purely Iranian lexicon of Persian on these lines.

The forms of poetry do not, however, count much as an indication of all excogitations of the modern national mind of Iran which is being thoroughly galvanized by all writings in verse as well as in prose. It is the themes and the manner of handling them that really count.

---

\* 'Farhangistān', vide supra, p. xviii.

high rank. He is very proficient in composing poems in Persian without any admixture of Arabic words and expressions. He chiefly composes ghazals. His poems "The Autumn" and "The Pahlavi Harbour" have been included in this volume. His principal works are the following :—

1. Akhlāq-i Jadīd-u-Qadīm.
2. Ta'rikh-i Falsafa-va-Falāsifa.

50. YAḤYĀ :—*Hājī Mirzā Yaḥyā Dawlatābādī* (pp. 416-422) was born in the village Dawlatābād, near Isfahan, in 1281 A.H./1864 A.D. He was one of the prominent leaders who fought against the Minor Democracy. He was banished to Istanbul, but he soon returned after the re-establishment of the Constitutional Government. In 1923 A.D. he became a member of the *Majlis* representing Isfahan. At present he is the guardian-in-charge of the Iranian students sent to Belgium. He has rendered valuable services towards the establishment of new-scheme schools in Tehran. He mostly composes ghazals, qit'as (fragments) and quatrains. His poems "Mother's Love", "The Queen of Beauty", "The Book", "Eternal Life", etc., have been selected for this volume. "Yaḥyā" is both his first name as well as his *takhalluṣ*.

His principal works are the following :—

1. Urdi-Bihisht.
2. Dāstān-i 'Ishqī-i Shahrnāz.
3. Ḥayāt-i Yaḥyā.
4. Sharḥ-i Ḥāl-i Qa'im-Maqām.

51. YAKTĀ :—*Mirzā Aḥmad Khān Ashtari* (pp. 423-438) was born at Jawshaqān (situate between Isfahan and Kashan) in 1299 A.H./1881 A.D. He held many responsible posts in different Ministries. He is reputed to be a very good poet of the old school. He mainly composes ghazals. "The Nightingale and the Moth", "The Nightingale and the Rose" and "On Firdausi" are some of his poems incorporated in this volume. He published the poem "On Firdausi" on the occasion of the Firdausi Millenary celebrations in the *mutaqārib-metre* (i.e.

many years he has held high posts in different departments of the Iranian Government. He became Prime Minister towards the end of the Great War. He made a treaty with the British Government, subsequently ratified by the *Majlis*, became a target of serious comments, had to resign and to leave for Europe where he stayed for five years. He did not return to Iran until the beginning of the present reign, when he first became a deputy in the *Majlis*, and after some time Minister of Justice and Minister of Finance in succession. He occupies at present the post of the President of "*Farhangistān*", an official institute formed of experts with a view to compiling a purely Iranian lexicon of Persian. A highly cultured man, he composes *qaṣīdas*, *ghazals*, *qīṭ'as* (fragments) and quatrains in the old style. "Elegy on Adīb-i Peshāwārī", "The Broken Vessel" and "The Peasant" are some of his poems included in this volume.

48. VAḤĪD :—*Mirzā Husain Khān* (pp. 394-408) was born at Dastgard, a village near Isfahan, in 1298 A.H./1880 A.D. He fought hard for the Constitution. At the commencement of the Great War, he conducted a paper "*Dirafsh-i Kāvīyān*". He is at present the editor of the well-known magazine "*Armaghān*", which has been in existence for the last seventeen years. He is considered to be a poet of high rank. He writes in the classical style. His compositions chiefly comprise *qaṣīdas*, *ghazals*, *mukhammas* (pentastichs) and *qīṭ'as* (fragments). "On the Great War", "The Lords of Poetry", "On the training of Women" and "On Freedom" are among the poems that have been selected for the present volume. His principal works are :

1. *Bakhtiyār-Nāma*, a tale of the Sasanian period.
2. *Rāhāvārd*, in two volumes.
3. *Dīvān-i Kāmīl-i Adību-l-Mamālik Farāhānī*.

49. HĀDĪ :—*Mirzā Hādī Khān Hā'irī* (pp. 409-415) was born in Tehran in 1309 A.H./1891 A.D. He holds a high office in the Ministry of Education. He is considered to be a poet of

1. *Sharḥ-i Ḥāl-i Ḥakīm Khāqānī.*
  2. *Şāhib bin 'Abbād.*
  3. *Divān-i Abul-Faraj-i Rūnī.*
44. **NUŞRAT**:—*Nuşratullāh Khān Kāsīmī* (pp. 350-362), a scion of a highly respectable family, was born in 1329 A.H./1911 A.D. He obtained the M.D. degree in Tehran, standing first in all examinations. He is a very promising young poet, composer of qaṣīdas, maṣnavīs, and qiṭ'as (fragments). "In praise of the World", "The University", "A Star" and "On Firdausi" are some of his poems included in this volume.
45. **NIZĀM-I WAFĀ**:—(pp. 363-371), born at Kashan in 1305 A.H./1887 A.D. He was formerly editor of the magazine "*Wafā*", took a prominent part in the Constitutional Movement and was imprisoned for some time. He is now attached to the Ministry of Agriculture. He composes ghazals and qiṭ'as (fragments). "On the death of my Mother", "On the death of my Sister", "Constitution and Freedom" and "Love for the Mother Country" are some of his poems incorporated in this volume.
46. **NIYĀZĪ**:—*Mirzā Abul-Qāsim Khān I'tiṣām-Zāda* (pp. 372-375) was born in Tabriz in 1308 A.H./1890 A.D. He rendered valuable services to his country during the Constitutional Movement and the bombardment of the *Majlis*, by writing many powerful articles against Russia. He had to flee to Europe from Tabriz in fear of the Russians. He learnt French in France and has translated the *Rubā'īyyāt* of 'Umar Khayyām in French verse. He is now the editor of the bi-lingual Persian and French daily "*Sitāra-i Jahān*". He mostly composes his poems in French. In Persian he writes qaṣīdas, ghazals, maṣnavīs, and quatrains. "On the Transientness of the World" is one of his poems included in our selection.
47. **VUŞŪQ**:—*Mirzā Ḥusain Khān Vuşūqu-d-Dawla* (pp. 376-393) was born in Tehran in 1292 A.H./1875 A.D. For

His principal work is his *Divān* consisting of about 6,000 verses (said to be ready for the press).

41. **MUHTASHIMU-S-SALTANA**:—*Mirzā Husain Khān Isfandi-yārī* (pp. 323-328) was born in Tehran in 1283 A.H./1866 A.D. In his early career he was for some time Iranian Consul General in India. During the last thirty-five years or more he has repeatedly held the portfolios of the Ministries of Foreign Affairs, Finance, Justice and the Interior. He was also for some time Governor of Azarbaijan. He occupies at present the important post of the President of the *Majlis*. He presided at the historic Congress of Orientalists in honour of the Millenary celebrations of the birth of Firdausi held in Tehran and Tūs in 1934. He composes ghazals, *qiṭ'as* (fragments) and quatrains. His "Right Path", "Cruel King" and "Advice to Children" can be found in the present volume.
42. **MASRŪR**:—*Mirzā Husain Khān* (pp. 329-340) was born at Kūpā near Isfahan in 1308 A.H./1890 A.D. He occupies at present the post of a government school teacher in Tehran. He contributed important articles on *Kamālu-d-Dīn Ismā'il*, *Awḥadī Marāgha'i*, *Khājū Kimmānī*, etc. *Masrūr* treats new themes in the old style. He is a master composer of *qaṣīdas*, ghazals and *maṣnavīs* and humorous pieces. He also writes in prose in a very elegant style. His poems "The Moon" and "The Tablets of Persepolis" are among the pieces included in this volume. Some of his songs have been committed to gramophone records.
43. **NĀṢIḤ**:—*Mirzā Muḥammad 'Alī Khān* (pp. 341-349), born in Tehran in 1316 A.H./1898 A.D. He is at present attached to the Ministry of Education in Tehran. He is also considered to be a good prose-writer. Like *Ibrat*, he composes poems in the old style. His compositions mainly consist of ghazals, *qaṣīdas*, and *maṣnavīs*. Under another *takhalluṣ*, "Silandar", he also composes humorous poems that appear in the "Umīd", a weekly comic paper of Tehran. His principal works are:—



poems of Adīb-i Peshāwarī. His principal work is *Qiṭ'āt-i Muntakhaba*, in three volumes.

39. **LĀHŪTĪ**:—*Abul-Qāsim* (pp. 309-316). The exact date of his birth could not be ascertained, but his age is at present about forty-five. He was formerly a major in the Iranian gendarmerie. He became an extreme democrat, thus incurring the displeasure of the Government, which culminated in a death sentence passed on him by the Cabinet of Vuṣūqu-d-dawla in 1920 A.D. He only escaped the death penalty by fleeing to Istambul, where circumstances compelled him to accept the humble position of a cook. Thence he emigrated to Soviet Russia where he is at present working as a high official in the Ministry of Education in Soviet Turkistan. "To Daughters", "One's own Nest", "The crime of the Eye" and "The Veil is not wanted" are some of his pieces which we have thought fit to include in the present volume. His principal works are the following:—

1. A divān published in Turkistan under the style *Adabiyāt-Surkh* (Red literature).
2. *La'ālī-i Lāhūti* consisting of *qiṭ'as* (fragments) and quatrains printed in Istambul.

40. **MĀYIL**:—*Mirzā Yadullāh Khān* (pp. 317-322) was born in Tūisirkān in 1304 A.H./1886 A.D. He began his life as an educationist, founded a school in Tūisirkān, worked as the chief education officer in Mazāndarān and Gurgān. He then turned to journalism and edited the "*Sitāra-i Jahān*" and the "*Shafaq-i Surkh*". After the latter daily was proscribed, he again turned to the educational line, and occupies at present the post of the Chief Government Education Officer in Makrān. He is chiefly known as a composer of ghazals and quatrains. His poems "The Mistakes of human Thought" and "The Music of Vazīrī\*" have been included in the present volume.

---

\* *Qamaru-l-Mulūk Vazīrī* is the most famous living songstress of Iran. The author had the pleasure of hearing her singing in State banquets during the Firdausi Millenary celebrations held in Tehran in 1934.

be a poet of high rank. His ghazals and qaṣīdas are composed in the old style. His principal works are the following :—

1. Madīnatu-l-Adab, an anthology of select poems of the first half of the XIVth. century.
2. Muntakhab-i Ghazaliyyāt-i 'Ibrat.

36. FARĀMARZĪ :—*Mirzā 'Abdur-Raḥmān* (pp. 283-288) was born in Farāmarzān in Fārs in 1315 A.H./1897 A.D. He was formerly a teacher in an Iranian school in Bahrein. For some time he edited the magazine "*Taqaddum*". He is at present the Arabic translator in the Ministry of Foreign Affairs. Of his maṣnavīs and ghazals, "Patriotism", "Mocking at the Dead", "A wise Lunatic", etc., have been selected for inclusion in the present volume. He contributes articles to various journals. His principal work is *Dastūr-i Zindagānī*.

37. QULZUM :—*Sayyid Mahdī Khān Malīk Hījāzī* (pp. 289-300) was born at Yazd in 1309 A.H./1891 A.D. He has extensively travelled, visiting Russia and Germany. He afterwards joined an Iranian Mercantile Firm in Manchester. Subsequently, he was attached to the Iranian Consulate General in Russian Turkistan. He is a member of the Tehran Municipality. His poems "Autobiography", "The Spring of Wakefulness", "A true king", "The Constitution", "Patriotism", "The Natural Wealth of Iran" and "Iran and Europe" have been selected as specimens of his art for the present volume. His principal work is *Haftād Mawj*, published in Berlin in 1929 A.D.

38. GĪRĀMĪ :—*Hājī Ismā'īl Amīr Khizī* (pp. 301-308) was born in Tabriz in 1294 A.H./1877 A.D. He was one of the prominent leaders during the Parliamentary Revolution of 1324 A.H., underwent trial after trial and suffered considerably in the cause of his country. He had to flee secretly to Istambul. He is at present a member of the staff of the University College of Tehran. His poems generally appear in the magazine "*Armaghān*". "The wicked world" is one of the important pieces composed by him on the pattern of the

3. Turk Mutafakkiriniñ Nazar-i Intibâhana, dealing with the subject of the origin of the natives of Azarbaijan, in which he tries to prove that they are not of Turkish descent. Printed in Berlin in 1343 A.H./1924 A.D.
  4. Dīvān-i 'Ārif, published in Berlin in 1342 A.H./1923 A.D.
32. SHAHRIYĀR :—*Mirzā Muḥammad Husain Khān* (pp. 247-258) was born in Tabriz in 1323 A.H./1905 A.D. He is at present an officer in the Ministry of Education in Khorasan. A poet full of feelings and pathos, he excels in all kinds of poetry. "On the soul of Parvāna" and "Against the veil" and a few ghazals are some of his poems included in this volume. His principal works are :—
1. Rūḥ-i Parvāna.
  2. Dīvān-i Shahriyār, printed in 1350 A.H./1931 A.D.
33. ŞADR :—*'Alī Buzurgniyā Şadru-t-Tujjār* (pp. 259-262) was born in Meshed in 1316 A.H./1898 A.D. He is a landlord and merchant. In 1334 A.H., he joined the democratic party of Khorasan, became one of its prominent leaders and was elected to the *Majlis*. To his pen belong the ghazals, "National Pride", "Labour and Effort", etc., which are included in the present volume.
34. ŞURATGAR :—*Mirzā Luṭf 'Alī Khān* (pp. 263-270) was born in Shiraz in 1319 A.H./1901 A.D. For some time he conducted a literary magazine under the title "*Sapīda-dam*". He was a student of the University College, London. He is now a lecturer in English in a Government College of Tehran. He is also attached to the Publication Department of the Ministry of Education. A particular feature of his poems is that he composes them after the English style and metre. "At Persepolis", "Under the Western Sky" are two of his poems included in this volume.
35. 'IBRAT :—*Mirzā Muḥammad 'Alī Khān* (pp. 271-282), born in Isfahan in 1285 A.H./1868 A.D. He is a descendant of the late *Mir Husainā-i Muṣāhib*, whose poems are mentioned in the *Ātashkâda* of Luṭf-'Alī Beg Āzar. He is considered to

the Tehran University. S a n ā in his ghazals and quatrains adheres to the old style. His principal work is Ta'rikh-i Adabiyāt-i Īrān in five volumes, two of which have been published.

29. SHAJARA :—*Sayyid Husain* (pp. 220-224) was born in Isfahan in 1318 A.H./1900 A.D. He was for some time a journalist on the staff of the daily “Īrān”, a semi-official organ. His poems are mostly didactic. His principal work *Gulzār-i Īrān* dealing with the literary history of Iran was published as a serial in the daily “Īrān”. He contributes articles to all the important papers and journals of Tehran.

30. SHU'Ā' :—*Mirzā Muḥammad Husain Khān Shu'ā'u-l-Mulḳ* (pp. 225-240) was born in Shiraz in 1289 A.H./1872 A.D. He is considered to be one of the great poets of that place. He is well-known as a collector of valuable manuscripts. His writings comprise qaṣīdas, qit'as (fragments) and quatrains in the old style. His principal works are :—

1. Tazkira-i Shakaristān-i Fārs.
2. Tazkira-i Shu'ā'iyya.
3. Ashi'a-i Shu'ā'iyya.
4. A Divān consisting of nearly 30,000 verses (in the press).

31. SHAFaq :—*Mirzā Ṣādiq Khān Rizā-Zāda* (pp. 241-246) was born in Tabriz in 1310 A.H./1892 A.D. Formerly editor of the daily “Shafaq”, he was sentenced to death on account of his speeches criticising the high-handed policy of the Russian government in Tabriz and he fled to Istambul. He obtained his Doctor's degree at the Berlin University and is now a professor in the Teachers' Training College at Tehran. He is known more as a prose-writer than as a poet. “On the death of my Brother”, “On the death of my Father”, “On Mysticism”, and “On Life” are some of his poems. His principal works are the following :—

1. Ta'rikh-i Adabiyāt-i Īrān, printed in Tehran (a manual composed by order of the Ministry of Education).
2. Rāh-i Rahāyi on the Economic liberation of Iran, published in Tehran in 1340 A.H./1921 A.D.

25. **RAIḤĀN** :—*Mirzā Yaḥyā Khān Samī'iyān* (pp. 182-194) was born in Tehran in 1313 A.H./1895 A.D. Formerly editor of the magazine "*Gul-i Zard*". As editor of the "*Nawrūz*" he was confined in a lunatic asylum for publishing articles of socialistic tendencies in that paper. He is the recipient of a gold pen and an inkpot as a mark of honour from the ex-King, Amānullāh of Afghanistan. At present he is the head of the translation bureau of the Ministry of Finance. He has produced qaṣīdas, ghazals, maṣnavīs, as well as didactic poems. He contributes articles to various journals. His principal work is "*Bāghcha-i Raiḥān*", a collection of his poems.
26. **SARMAD** :—*Sayyid Ṣādiq Khān* (pp. 195-206), born in Tehran in 1325 A.H./1907 A.D. First a clerk of a lawyer, he is now a lawyer himself. A young poet of great promise, he composes all kinds of poetry in a new style. "The Violet" and "The Mirror of the Firmament" are two of his remarkable pieces. In beauty of form and style, he sometimes vies with *Īraj Mirzā*.
27. **SURŪD** :—*Mirzā Ghulām Ḥusain Khān* (pp. 207-213) was born in Tehran in 1312 A.H./1894 A.D. He is a grandson of the well-known poet *Mirzā Muḥammad 'Alī Khān Nāṭiq* who flourished under the reign of Shāh Sulṭān Ḥusain of the Ṣafavī dynasty. A Colonel in the Iranian Army, S u r ū d is known as a good musician, a composer of maṣnavīs, ghazals, qit'as (fragments) and quatrains, rather in the old style. His principal works are :—
1. A Dīvān containing about seven thousand verses (not yet published).
  2. *Farhang-i Pārsī*.
  3. *Jugrāfiyā-i Mufaṣṣal-i Īrān* (not yet published).
28. **SANĀ** :—*Mirzā Jalālu-d-Dīn Khān Humā'i* (pp. 214-219) was born in Isfahan in 1317 A.H./1899 A.D. He belongs to a family of poets, his father Ṭ a r a b and his grandfather H u m ā were poets of repute. He is at present a lecturer in

23. **DIHQĀN**:—*Mirzā Aḥmad Khān Bahmanyār* (pp. 165-172) was born in Kirman in 1301 A.H./1883 A.D. His father was one of the leading ulemas of the Shaikhiyya sect. During the Constitutional Movement, he conducted a powerful paper published under the title “*Dihqān*”, which resulted in himself becoming known as “*Dihqān*”. During the Great War he, along with other leaders, was banished from Kirman to Shiraz for agitation against the British and was imprisoned for fourteen months. Subsequently, he started another paper called the “*Fikr-i Āzād*”. He is now a professor in the University of Tehran. He is a poet and nationalist of pan-Islamic tendencies, a composer of qaṣīdas, qit‘as (fragments) and quatrains. “The Freedom of Islam”, “The Freedom of the East” and “The greatness of Islam” are three of his remarkable pieces. His principal works are the following :—

1. *Majma‘u-l-Amḡāl*, a collection of Persian proverbs.
2. *Kashkūl*.
3. *Tuḥfa-i Aḥmadiyya*.

24. **RABBĀNĪ**:—*Hājī Mirzā Muḥammad Ḥusain Qarīb*, more usually known under his title of *Shamsu-l-‘Ulamā* (pp. 173-181), was born at Gurgān 1262 A.H./1845 A.D. and died at Tehran in 1345 A.H./1926 A.D. He travelled to the Caucasus, Istambul, performed the pilgrimage to Mecca in 1323 A.H./1905 A.D. He was a man of vast erudition, author of many books and composed poems both in Arabic and in Persian with equal mastery. He produced musammaṭs, ghazals, qit‘as (fragments) and quatrains. His principal works are :—

- |   |   |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>Maqṣadu-ṭ-Ṭālib fī Aḥwāl-i Ajdādi-n-Nabī wa ‘Ammihi Abī Ṭālib</i>.</li> <li>3. <i>Ta‘riḫ-i Khaṭṭātān</i>.</li> <li>5. <i>Ta‘riḫ-i Shu‘arā</i>.</li> <li>7. <i>Durr-i Yatim</i>.</li> <li>9. <i>Ḥawāshī-i Ma‘ālim</i>.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>2. <i>Zīnatu-l-Asad</i>. on Jurisprudence.</li> <li>4. <i>Laṭā‘ifu-l-Ḥikam</i>.</li> <li>6. <i>Ta‘riḫ-i Wahhābī</i>.</li> <li>8. <i>Amālī</i>.</li> <li>10. <i>Ḥawāshī-i Qāmūs</i>.</li> </ol> |
|---|---|

**A'zam**, was born in Tehran about 1288 A.H./1871 A.D. He was for some time the Chief Judicial Officer in Shiraz and President of the Provincial Cabinet in the same place, and worked a good deal for the cause of the Constitution. His writings in prose and verse display a great fund of humour. He has composed qaṣīdas, ghazals, qit'as (fragments) and quatrains. His principal works are the following :—

1. Tazkira-i Ṣadr-i A'zamī (only a portion of it has so far been published).
  2. Maṣnavī-i Nūshīn-Ravān, on the Government of Nūshīrwān.
  3. Firdaus-i Barīn, in prose and verse in imitation of the "Gulistan".
  4. Maṣnavī-i Jannat-i 'Adn, a didactic poem in the manner of Sa'dī's "Būstān".
  5. Divān-i Ḥakīm Sūrī, a collection of his humorous poems printed in 1319 A.H./1901 A.D.
  6. Tazkira-i Khushnavīsān-i Haftgāna (a memoir on calligraphists).
  7. Baḥr-i Muḥīṭ, an extensive work on ethics and Ḥadīth in 12 volumes.
  8. Divān (perished during a fire).
21. **DĀNISH-I KIRMĀNĪ**:—*Mīrzā 'Alī Rizā Khān Ibrāhīmī Vaqīlu-d-Dawla* (pp. 154-158) was born at Kirman in 1311 A.H./1893 A.D. He is a descendant of the well-known family of the late Ḥājī Muḥammad Karīm Khān, son of the late Ibrāhīm Khān Zāhīru-d-Dawla, the head of the Shaikhiyya sect. He is a composer of ghazals in a lucid style. At present he is the Chief Finance Officer at Shāhrūd.
22. **DAWLAT**:—*Mīrzā Mūsā Mu'uzzamu-s-Salṭana* (pp. 159-164), born in Tehran in 1309 A.H./1891 A.D., rendered valuable services to the cause of the Constitution. His articles and poems appeared in the "*Ḥablu-l-Matīn*" of Calcutta, the "*Shams*" of Iṣtambul, the "*Ṣurayyā*" of Egypt and the "*Sitāra-i Īrān*" of Tehran. His principal works are the following :—
1. *Farmānravāyān-i Īrān*, printed in Iṣtambul and Tehran.
  2. *Kitāb-i Nilī*, dealing with the revolutions of Iran and Turkey and other important events of the world. A portion of it was published, but later proscribed.

1267 A.H./1850 A.D. He rose from the humble position of an assistant in a mercantile firm, first to the office of Consul General of Iran at Tiflis, and became later the first representative of the Iranian Government at the Hague Conference in 1899. In recognition of his services to the cause of world-peace, the title of the "Prince of Peace" was conferred upon him by the "Peace Society" of Paris, and he became the recipient of a great many honours from nearly all the nations of the world. His bust in bronze is kept in the University of Louvain. In 1318 A.H./1900 A.D. he was appointed an extraordinary ambassador for offering, on behalf of the Iranian Government, congratulations to the Sultan 'Abdul Hamid of Turkey on the occasion of the Silver Jubilee of his reign. He composes *masnavis*, *ghazals* and *qaṣidas*. Specimens of his poems included in this volume are: "The Natural Longevity of Man", *ghazals* and *Rubā'iyāt*. His principal works are:—

1. *Alif Bā-i Rushdiyya*, in Persian, published in Istambul in 1297 A.H./1879 A.D.
2. *Muntakhab-i Dānish*, in Persian, printed in Istambul in 1309 A.H./1891 A.D.
3. *Divān-i Gauhar-i Khāvarī*, in Persian, printed in Istambul in 1321 A.H./1903 A.D.

He is the author of many essays in French as well.

19. **DĀNISH-I KHORĀSĀNĪ**:—*Muḥammad Dānish Buzurg-nīyā* (pp. 132-140) was born in 1314 A.H./1896 A.D. in Tehran. He was editor of the magazine "*Dānish*" and for some time a member of the *Majlis*, where he represented Nishāpūr. His poems breathe the spirit of reform. His poem entitled "A gift to the daughters of to-day who are the mothers of to-morrow", published in the form of a pamphlet in 1354 A.H./1935 A.D., finds place in this volume. His principal prose works are the following:—

1. *Khorāsān az Naẓar-i Iqtisādī*.
  2. *Gul-i Kishmar*, a historical romance.
20. **DĀNISH-I TEHRĀNĪ**:—*Mirzā Taqī Khān* (pp. 141-153), who is better known by his titles *Ziyā-Lashkar* and *Mustashār-i*



*Mulḳ Furūghī*, he held the post of Director of Public Instruction (*Kāfil-i Ma'ārif*). He mainly composes maṣnavīs. His principal works are the following :—

1. *Jām-i Jahān-Numā*, a general history of the world. It does not seem to have been completed yet, and no portion of it has so far been published.
  2. *Qazāyā-i 'Āmma*, on Natural Philosophy (a translation from English).
  3. *Rastakhīz*, a translation of Count Tolstoi's "Resurrection".
  4. *Rāh-i Zindagānī*, on Ethics, a translation from Arabic of a book by Nicolas Ḥaddād of Egypt.
  5. *Amīn-u-Ma'mūn*, a translation of a work by Jorji Zaidān.
  6. *Durr-i yatīm*, a collection of his literary and historical articles.
17. **DĀNISH-I IŞFAHĀNĪ** :—(pp. 117-125), born in Istambul in 1292 A.H./1875 A.D., formerly the Chief Translator in the Office of the Ottoman Bank at Istambul. He was for some time professor of Persian at the University of Istambul. He was tutor to the princes Sabbāḥu-d-Dīn and Luṭfullāh, nephews of the late Sultan 'Abdul Ḥamīd of Turkey, with whom he travelled through Europe and Egypt. He is at present a member of the Iranian Consulate at Anḳara. He was for some time editor of the "*Iqdām*", a Turkish newspaper of Istambul. Some of his poems included in this volume are : "Zoroaster", "A tablet on the tomb of Firdausi", a qaṣīda and a ghazal. He is also a prose-writer. His principal works are :—
1. *Sarāmadān-i Sukhan*.
  2. *Ta'lim-i Lisān-i Fārsī*, in 4 volumes, printed in Istambul in 1331 A.H./1912 A.D.
  3. *Hadya-i Sāl*.
  4. *Kharāba-i Madāyin*.
  5. *Zartusht-Nāma*.
  6. A translation of, and commentary on, the *Rubā'iyāt-i 'Umar Khayyām* in Turkish.
  7. *Nawā-i Şarīr*.
  8. A Turkish *dīvān*.
18. **DĀNISH-I TABRĪZĪ** :—*Mirzā Rizā Khān*, more generally known as Prince Arfa' (pp. 126-131) was born in Tabriz in

13. **PIZHMĀN**:—*Hsuain Khān Bakhtiyārī* (pp. 97-103) belongs to the Bakhtiyār country, but was born in Tehran in 1318 A.H./1900 A.D. He is an expert in wireless-telegraphy, and works in that capacity in the Post and Telegraph Department in Tehran. He is chiefly known as a composer of ghazals and maṣnavīs. His principal works are the following :—

1. Bīchāragi-i Zanān (ultimately destroyed by the poet himself).
2. Siyahrūz.
3. Zan-i Bīchāra, published in Tehran in 1348 A.H./1929 A.D.
4. Bihtarīn-i Ash'ār, published in 1352 A.H./1933 A.D.
5. Muḥākama-i Shā'ir, published in Tehran.
6. Tilgīrāf-i Bīsīm, on wireless-telegraphy, printed in Berlin in 1923 A.D.
7. Vafā-i Zan, a translation of Benjamin Constant's "Adolphe".
8. Chateaubriand's "Atala" and "René" which appeared in the daily "*Shafaq-i Surkh*".

14. **JALĪLĪ**:—(pp. 104-105), born in Tehran in 1328 A.H./1910 A.D., formerly the editor of the "*Javānān-i Īrān*", the organ of the American College in Tehran. More a prose-writer than a poet, he is the author of the novels "*Man ham girya kardam*", which originally appeared in the "*Shafaq-i-Surkh*" and was published in book-form in Tehran in 1353 A.H./1934 A.D., and "*Az Daftar-i Khātirāt*", which appeared in the daily "*Ittilā'āt*".

15. **JANNAT**:—*Faṣl-i Bahār Khānum* (pp. 106-112) is a descendant of the royal family of the Qajars. She is a skilled artist, a worthy pupil of *Kamālu-l-Mulḳ*, the master painter of Iran. She excels in composing ghazals. Her poems have appeared in the magazines "*Gul-i Zard*" and "*Armaghān*".

16. **ḤIKMAT**:—*Āli Aṣghar Khān* (pp. 113-116), born in Shiraz in 1310 A.H./1892 A.D., now Minister of Public Instruction of Iran, in which capacity he has brought about an all-round improvement of the system of education. He also worked for some time in the Ministry of Justice; made a study tour to Europe in 1352 A.H./1933 A.D. During the premiership of *Āqā Mirzā Muḥammad Āli Khān Zukāu-l-*

services to the cause of the Constitution of Iran, now a member of the *Majlis*. He is a skilled reciter of poems and winner of the first prize in the poetical competition held in 1934 in honour of Firdausi under the auspices of the Literary Society (*Anjuman-i Adabī*) of Tehran. He visited in his travels Tiflis, Baku (Bādkūba), Trebizond, Batum and Istambul.

9. BĀMDĀD :—*Muḥammad ‘Alī Khān* (pp. 69-75), born in Meshed in 1305 A.H./1887 A.D., a high official in the Ministry of Justice, sometime member of the *Majlis* and editor of the daily paper “*Bāmdād*”. He is chiefly known as a composer of *qaṣīdas* and didactic poems.
10. BAIZĀ’Ī :—*‘Ali Muḥammad* (pp. 76-80), born at Ārān in 1299 A.H./1881 A.D. He produced *qaṣīdas*, *ghazals* and *qiṭ‘as* (fragments). He died in 1352 A.H./1933 A.D.
11. BĪNISH :—*Taqī Khān Aq-ūlī* (pp. 81-91), born in Tehran in 1303 A.H./1885 A.D. Once a politician of unstinted fame, formerly the editor of the “*Bahlūl*”, and President of the Literary Society (*Anjuman-i Adabī*) of Tehran, he contributed articles for the daily “*Sitāra-i Īrān*”, mostly for its wit and humour column. He occupies at present a high office in the Ministry of Finance of Iran. He has produced *qaṣīdas*, *ghazals*, *qiṭ‘as* (fragments) and quatrains.
12. PARVĪN-I I’TIṢĀMĪ (pp. 92-96), a poetess of repute, who has already received notice in the first volume, born in Tehran in 1328 A.H./1910 A.D., undoubtedly the highest among the poetesses of present-day Iran. Her *dīvān* has been published in Tehran in 1354 A.H./1935 A.D. The seclusion of women prevalent in Iran had up till now stood in the way of publishing her photograph. Now that the women of Iran have discarded the veil, I am privileged to publish her photo along with a short biography and some new poems from her *dīvān*. Fully justifying her *taḫhalluṣ* (*Parvīn* means “The Pleiades”), she is shining brilliantly in the firmament of neo-Iranian poetry. Her poems are mainly of a didactic trend, including some strife poems (*Munāzara*).

“Self-confidence”, “Betting”, “Physical exercise”, “Agriculture”, “Honour due to a teacher”, “Idleness”, etc., have been incorporated in this volume.

7. **ĀMĪRĪ**:—*Mirzā Šādiq Khān Adību-l-Mamālīk* (pp. 48-63) was born in Khorasan in 1277 A.H./1860 A.D. He began his career as a teacher of the *Madrasa-i Luqmāniyya* in Tabriz. He was a highly educated author and journalist, and was sometime editor of the “*Majlis*”, the official organ of the Iranian Parliament, and also of the daily “*Iran*”. He was for some time attached to the Ministry of Justice. Towards the beginning of 1318 A.H./1900 A.D., he undertook an extensive journey through the Caucasus, Khīwa (Khwārizm) and most parts of Iran. His poems comprise ghazals, qaṣīdas, masnavīs, qit‘as (fragments) and songs. His dīvān, consisting of over 25,000 verses, has been edited and published by *Vahīd-i Dastgardī*, the editor of the well-known monthly “*Armaghān*”. Some poems were composed by him in Arabic as well. He edited for some time the daily “*Adab*” in Tabriz, and later was at the head of the Persian section of the Turkish daily “*Irshād*” at Baku (Bādkūba). His principal works (which remain in manuscripts and are untraceable) are the following:—

1. *Šaiqalu-l-Mir‘at*, a treatise on Geography.
2. *Samā‘u-d-Dunyā* (On Modern Astronomy).
3. *Tābīsh-i Mihr*.
4. *Falaku-l-Mashhūn*.
5. *Tuḥfatu-l-Wālī* (On Rhetoric and Prosody)
6. *Maqāmāt-i Amīrī*.
7. *‘Iqd-i Anāmīl* etc.

His pen-name *Amīrī* is only an abbreviation of *Amīru-sh-Shu‘arā*, the title by which he was formerly known. He died in Tehran in 1336 A.H./1917 A.D.

8. **AURANG**:—‘*Abdul Husain Khān Shaikhū-l-Mulḳ* (pp. 64-68), born in Tehran in 1305 A.H./1887 A.D., sometime a Chairman of the Tehran Municipality, rendered valuable

teacher in Yazd. Besides composing ghazals and qaṣīdas, he also writes a great deal in prose. His principal works are the following :—

1. A commentary on the *Tahzību-l-Manṭiq* by Sa'du-d-dīn Taftāzāni, commonly known in Iran as Mulla Sa'd, printed in Bagdad.
2. A commentary on the Arabic *divān* of Abul-Faraj Rūni printed in Bagdad.
3. *Naqdu-l-Adab*, a compilation work printed in Bagdad.
4. A History of Philosophy printed in Meshed.
5. *Magnetism* (translated from English) printed in Meshed.
6. *Ta'lim-u-Tarbiyyat* (a book on education and training) printed in Meshed.

His well-known poems—“The Ideal of Childhood”, “Punishment of ‘Self-praise’ and “The Sombre Night” have been incorporated in this volume.

6. AFSAR :—*Muḥamad Hāshim Mīrzā Shaikhū-r-Ra'is* (pp. 32-47) was born at Sabzavār in 1297 A.H./1879 A.D. He is a descendant of Fath 'Alī Shāh, the second king of the Qajar dynasty. He was for some time the Public Prosecutor of Khorasan and later the Chief Education Officer of that province, was returned several times to the *Majlis*, and even became, at one time, the Vice-President of the *Majlis*. He is at present the President of the Literary Society (*Anjuman-i Adabi*) of Tehran. He is chiefly known as a composer of ghazals and didactic poems. He has introduced Panjgāna and Shishgāna, stanzas consisting of five and six distichs respectively, a new style of versification in the poetry of Iran in modification of the usual Mukhammas and Musaddas. There is a vein of humour in his compositions. His principal work, the *Pand-Nāma-i Afsar*, containing his select poems, was printed in Shiraz. Three of his ghazals and some of his well-known poems “Good manners”, “One wife is sufficient”, “Unity of thought and dress”, “Health”,

2. *Kashfu-l-Ḥiyāl*, in 3 volumes, printed in Tehran. This book is a vigorous attack on Baháism.
3. *Khīrad-Nāma*, a poem printed in Istambul.
4. *Sih Gum-Shuda* (The Three Lost Ones).
5. *Sih Firāri* (The Three Runaways).
6. *Sih 'Arūs* (The Three Brides).

The last three are novels in the usual modern style. He travelled for twenty years all over the world as a preacher of Baháism visiting the Caucasus, Russian Turkistan, Turkey, England, France, Egypt, Palestine and America. In his writings he first used the pen-name *Ziyā'i* (Radiant) and later *Āwāra* (Vagabond). It is only after his re-conversion to Islam that he adopted his present *taḵhalluṣ*.

3. AHMADĪ BAKHTIYĀRĪ :—‘*Abdul Ḥusain Khān* (pp. 15-20) belongs to the Bakhtiyār country and was born in 1321 A.H./1903 A.D. He is a member of the Board of Directors of the National Bank of Iran. He imitates in his poems the style of European poets and has introduced alternate rhyming in verse, which is altogether an innovation in the poetry of Iran. Some of his poems, included in this volume, are: “Thoughts on a Summer Night”, “A Moonlit Night” and “The fox and the Grapes”.
4. ADĪB-I ĀZĀD :—*Muḥammad Ḥusain* (pp. 21-24), born in Tabriz in 1298 A.H./1880 A.D. He is known as a prominent calligraphist and a composer of ghazals and maṣnavis. His principal work, still unpublished, the *Ganjīna-i Adab*, planned to comprise 3 volumes, the third of which is still in preparation, is an anthology of classical and modern poets of Iran. He is at present residing at Meshed, where he occupies a post in the Municipality.
5. ADĪB-I ṬŪSĪ :—*Muḥammad Amīn* (pp. 25-31), born in Meshed in 1320 A.H./1902 A.D., a pupil of *Adīb-i Nishāpūrī* and of *Iftikḥāru-l-Ḥuḳamā*. He made journeys to Bagdad and India. He is at present a Government school

## INTRODUCTION

The poets that figure in this volume with their poems are introduced hereinafter to the reader with brief notices, containing biographical data and indicating the kinds of poetry they have produced.

The order followed here is the same as in the body of the book, i.e. the alphabetical order of their pen-names (*takhalluṣ*) under which they are known.

1. *ĀZĀD*—*Mirzā ‘Alī Muḥammad Khān* (pp. 1-7), by his full name, was born at Hamadan in 1302 A.H./1884 A.D. While still a bachelor, he assumed in his ghazals the pen-name *Asir* (Prisoner) but later, after being actually bound by the ties of matrimony, he changed his pseudonym to that of *Āzād* (The Free). He occupies at present the responsible post of the Chief Education Officer of his native city, and is the President of the Hamadan Literary Society (*Anjuman-i-Adabi*). In his principal prose-work "*Ishq-u-Adab*", published in Tehran in 1353 A.H./1934 A.D., he has tried to depict in a novel form the life-story of Firdausi. We understand that he is engaged in the compilation of a history of Hamadan.

2. *ĀYATĪ*:—*‘Abdul Ḥusain* (pp. 8-14) was born in the district of Taft, in the province of Yazd in 1290 A.H./1873 A.D. Once an active missionary of Bahaism, he, some time ago, returned to the fold of Islam. Though a Government school teacher, he still finds time to edit a monthly magazine, which appears in Tehran under the name of *Namaḳdān* (Salt-cellar). He is a composer of ghazals, qaṣīdas, etc., also the author of several books, both for and against Bahaism. His principal works are as follows:—

1. *Kawākibu-d-Durriyya* in 2 volumes, deals with the origin and propagation of Bahaism, and was printed in Egypt.

Be that as it may, there are still a very large number of Hindus in Northern India to whom Persian poetry is a source of joy.

The Persian literature, and in particular the Persian poetry, to which we Indians have been accustomed, are the literature and poetry of ancient and medieval times. With the present currents of thought in modern Persian literature, which have produced in recent years such remarkable effects on the life and history of living Iran, we cannot claim direct and personal touch and yet it seems to me that any Indian, who possesses a good grounding in ancient and medieval Persian, should not find it difficult to adapt himself to the modern Persian idioms or modes of expression.

Moulvi Mohammad Ishaque, therefore, must earn the gratitude of a large number of his countrymen for introducing them to the wealth and variety of contemporary Persian poetry. I am personally very grateful to him for having sent to me an advance copy of his Anthology and thus enabled me to share with him the pleasure of reading the verses of such poets as Dānish-i-Tehrānī, Shu'ā', Afsar, Hikmat, Dihqān, Sarmad, Qulzum and many others. In the case of many of them the theme of their *Ghazals* is the same as that of their predecessors. Some of them have struck new notes, but what strikes me more than any other thing is the freedom of the present-day poets from that ornate diction and artificial similes which were so characteristic of their great forebears, their simplicity, their naturalness, their love of their country and their awareness of the changed conditions of the world. I have often wished that we could establish some direct cultural contact with Persia or Iran, as it is to-day, and I, therefore, heartily welcome Moulvi Mohammad Ishaque as a harbinger of that contact.

Allahabad,

28th December, 1936.

Jy Bahadur Saper



## FOREWORD

All lovers of Persian culture, and particularly Persian poetry, will welcome the publication of the second volume of *Select Pieces from the Poetry of Modern Persia (Iran)* and will feel themselves under an obligation to Moulvi Mohammad Ishaque of the Calcutta University, who has taken so much pains in collecting the materials and thus bringing us into touch with the living Persia of to-day. The long epoch of Muslim rule in India introduced our countrymen to the priceless treasures of Persian literature and that love has survived, in the case of a large number of people in Northern India and the Deccan, Muslim rule. Even to-day in the United Provinces and the Punjab a competent knowledge of Persian is considered necessary for the conduct of our daily affairs, particularly in the sphere of law, for one cannot speak or write Urdu with precision or taste unless one has a fair acquaintance with Persian literature. Persian was the language of the Court in Moghal times and until about 100 years ago it occupied the position of official language when it was replaced by Urdu. The influence of Persian culture on Indian mind, habits of thought and life is perhaps much greater than we realise. Even in the South to-day, words are used in official and legal documents, which are clearly traceable to their Persian origin, although the people who use them are probably unaware of it. The commingling of the Persian and Indian cultures led, as it was bound to lead, to the creation of a mixed culture, neither exclusively Muslim nor exclusively Hindu, and its greatest contribution in Northern India was the creation of a language and literature due to the joint efforts both of the Muslims and the Hindus. That probably is, what has happened so often in history, the result of an impact of two cultures not alien to each other in spirit or in their outlook on life. It is a regrettable sign of the times that this joint culture, which should have been treated as a common inheritance by the two principal communities, should now be involved in controversy.



## PREFACE

This is the promised second volume of our work—Sukhan-varān-i-Īrān dar 'Aṣr-i-Īḥāzīr, comprising fifty-one names of poets arranged in an alphabetical order. Those whose writings have found place in this (as also in the preceding volume) have been selected by us as notable representatives of the growing poetical thought and tradition of present-day Iran. No pains, however, were spared to gather information about as many as possible of the minor modern poets, a good many of whom find mention in the footnotes, though their poems could not be included in the body of the book without unduly increasing its bulk.

The Firdausi Millenary celebrations held at Tehran and Tus in 1934, which we had the privilege of attending at the invitation of the Iranian Government, offered us an opportunity of revisiting Iran and of collecting further materials for this volume. In connexion with that work, we had the unforgettable pleasure of meeting most of the living poets and writers of Iran. It was a painful shock to us to learn that some of the poets and writers we had met on our first visit were no more. May their souls rest in peace!

We consider it a proud privilege to be in a position to dedicate this volume to Mr. Syamaprasad Mookerjee, the present Vice-Chancellor of the Calcutta University, who has watched the progress of our researches in the field of Persian literature with his usual interest and given us great encouragement.

Our thanks are also due to Dr. M. Z. Siddiqi, Head of the Arabic and Persian Department of the Calcutta University, and to my colleague Mr. L. S. Dugin, Lecturer in Persian in the same Department, for the valuable suggestions made by them.

We have to express our sincere thanks to The Rt. Hon'ble Sir Tej Bahadur Sapru, K.C.S.I., for the Foreword to this volume which is especially welcome to us as a token of his great love for the Persian language and literature.

Calcutta,

M. ISHAQUE

1st January, 1937.



# SYSTEM OF TRANSLITERATION.

---

a	l or <u>ل</u>		ş	ش
ā	آ		z	ز
b	ب		ṭ	ط
p	پ		ẓ	ظ
t	ت		'	ع
ṣ	ث		gh	غ
j	ج		f	ف
ch	چ		q	ق
ḥ	ح		k	ک
kh	خ		g	گ
d	د		l	ل
ẓ	ذ		m	م
r	ر		n	ن
z	ز		ū, w, v	و
zh	ز		h	ه
s	س		'	ء
sh	ش		ī, y	ی

---



To

**Syamaprasad Mookerjee, Esq., M. A., B. L.,  
M. L. C., Barrister-at-Law, Advocate,  
High Court of Judicature,  
Vice-Chancellor -**

OF

**The University of Calcutta,**

**This volume is dedicated  
in token of**

**Love, Esteem and Admiration**

«برگ سبزیت تحفہ درویش»

*The Book can be had of:—*

- Calcutta :** Abdul Halim, Esq.,  
157, Chandney Chowk Street,  
CALCUTTA.
- Bombay :** Messrs. D. B. Taraporevala Sons & Co.,  
Kitab Mahal, Hornby Road,  
BOMBAY.
- Tehran :** Kitabkhana-i-Tehran,  
Khiyaban-i-Lalehzar,  
TEHRAN, IRAN.
- London :** Messrs. Luzac & Co.,  
Oriental Booksellers & Publishers,  
46, Great Russell Street,  
LONDON, W. C. I.
- Arthur Probsthain,  
Oriental Booksellers & Publishers,  
41, Great Russell Street,  
LONDON, W. C. I.
- Combridge :** Messrs. W. Heffer & Sons Ltd.,  
Booksellers and Publishers,  
3 & 4 Petty Cury, Cambridge,  
ENGLAND.
- Leipzig :** Bernhard Liebisch,  
Kurprinzstrasse 6,  
LEIPZIG, C. I., GERMANY.
- Otto Harrassowitz,  
Querstrasse 14,  
LEIPZIG.
- Karl W. Hiersemann,  
Königstrasse 29,  
LEIPZIG.

**Third Volume under Preparation.**



# SUKHANVARĀN-I-ĪRĀN

DAR 'AŞR-I-HĀZIR

OR

Poets and Poetry of Modern Persia

Vol. II

With fifty-one portraits  
and one Musical Note

BY

M. ISHAQUE, M. A., B. Sc.

Lecturer in Arabic and Persian in the Post-Graduate  
Department of the University of Calcutta.

PUBLISHED BY THE AUTHOR, CALCUTTA.

*All Rights Reserved.*

1937

JAMIA PRESS, DELHI.









